

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА





# ИЗБОРНИК 1076 года

Издание подготовили  
В. С. ГОЛЫШЕНКО, В. Ф. ДУБРОВИНА,  
В. Г. ДЕМЬЯНОВ, Г. Ф. НЕФЕДОВ

ИЗДАТЕЛЬСТВО „НАУКА“  
МОСКВА • 1965

Под редакцией  
С. И. КОТКОВА

7-1-2  
1198-65



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Развитие истории русского языка как научной дисциплины невозможно без широкого и глубокого исследования памятников письменности. Необходимой предпосылкой такого исследования должны явиться издания памятников, вполне удовлетворяющие лингвистическим требованиям. Подготовка подобных изданий (а далее — публикаций-исследований) составляет одну из главных задач Сектора библиографии, источниковедения и издания памятников, образованного в Институте русского языка АН СССР.

Осуществление нового воспроизведения Изборника вызывается и плохой сохранностью рукописи и неудовлетворительностью его прежних публикаций. В основном же выбор для издания этого Изборника определяется его исключительным значением как одного из древнейших образцов русского языка и литературы.

Издание подготовлено под руководством доктора филол. наук проф. С. И. Коткова. Подготовка текста Изборника и его палеографическое обследование, результаты которого изложены в палеографическом описании, выпол-

нены канд. филол. наук В. С. Голышенко. В. С. Голышенко пользовалась ценными советами старшего научного сотрудника Отдела рукописей Государственного исторического музея М. В. Щепкиной. Разыскания в области греческих параллелей проведены канд. филол. наук В. Ф. Дубровиной. Словоуказатель, частью на основе рукописных материалов В. А. Боброва, составил младший научный сотрудник В. Г. Демьянов. Статья „Изборник 1076 года (Из истории изучения)“ принадлежит канд. филол. наук Г. Ф. Нефедову. В начальной стадии работы была использована предложенная Г. Ф. Нефедовым машинописная копия Изборника. Наличием в тексте рукописи значительного количества угасших мест и дефектов иного свойства была обусловлена необходимость ее специального исследования методом фотоанализа. Последнее было осуществлено в Ленинградской лаборатории консервации и реставрации документов АН СССР младшим научным сотрудником Д. П. Эрастовым при участии В. С. Голышенко.

В обсуждении связанных с подготовкой книги теоретических вопросов и консультировании приняли участие член-корр. АН СССР Д. С. Лихачев, доктора филол. наук В. Д. Кузьмина, П. С. Кузнецов, В. Н. Сидоров, проф. И. С. Дуйчев, старшие научные сотрудники Е. Э. Гранстрем, Л. П. Жуковская, Н. Н. Розов, канд. филол. наук Т. А. Сумникова. Были приняты во внимание ценные указания рецензентов — докторов филол. наук М. В. Щепкиной, И. А. Василенко, Б. В. Горнунга, старшего научного сотрудника Н. И. Толстого.

## ИЗБОРНИК 1076 ГОДА

(Из истории изучения).

Изборник 1076 г. известен с конца XVIII в.<sup>1</sup> По принадлежности историку М. М. Щербатову, который ввел его в науку, он назывался Щербатовским. Ссылаясь на этот памятник в своей „Истории российской от древнейших времен“, Щербатов утверждал, что древней Руси свойственна была высокая культура и самостоятельность письменного языка. „...уже в половине XI века, — читаем в его труде, — обретаем, что книги были писаны *русским* языком, как сие могу я доказать чрез обретающийся в моей библиотеке единый *зборник* (соборник)... а как не можно положить, чтоб сей был самый первый, который был писан, но уповательно, что со времени крещения письмены

---

<sup>1</sup> Имеется довольно подробный библиографический очерк В. Боброва „История изучения Святославова сборника 1076 г.“ (Казань, 1902). Очерк Боброва представляет собой обзор и важных исследований и мало-важных или совсем несущественных компиляций. Доведенный лишь до 1900 г. обзор уже не может удовлетворить современным требованиям.

были введены, и все писалось таковым *русским* языком; который опять не с крещением введен был в *российские* народы, но токмо письмены употребились ко изъяснению произношений прежде бывшего уже языка; следственно, *славенский* язык всегда сходен был с *российским*"<sup>2</sup>.

После смерти М. М. Щербатова, в 1791 г., Изборник 1076 г. вместе с другими рукописями и книгами историка поступил в Эрмитажную библиотеку и стал более доступным для специалистов. В числе его первых исследователей был А. И. Ермолаев, заведующий Рукописным отделом Публичной библиотеки, директором которой был А. Н. Оленин. А. И. Ермолаев, ближайший сотрудник А. Н. Оленина в его археологических и археографических предприятиях, был выдающимся палеографом-практиком и являлся учителем А. Х. Востокова и Н. М. Карамзина в области палеографии. В 1803 г. А. И. Ермолаев подарил А. Х. Востокову, своему другу по Академии художеств, где они одновременно учились, тетрадку выписок из Изборника 1076 г. По-видимому, это была первая статья Изборника „Слово некоего калугера о почитании книжном“; она была тщательно изучена Востоковым и позднее напечатана им в „Славянской хрестоматии“ И. Пенинского.

А. И. Ермолаеву принадлежит уточнение даты написания Изборника. М. М. Щербатов считал этой датой *ѡфнд*, т. е. 6554—1046 г. А. И. Ермолаев на основе палеографических

---

<sup>2</sup> М. Щербатов. История российская от древнейших времен, т. I. СПб., 1770, стр. IV—V.

наблюдений установил, что в дате написания сделана позднейшая подправка П на Н, что Изборник написан в *сфлд*, т. е. 6584—1076 г. Это уточнение Ермолаева было подтверждено исторической справкой митрополита Евгения о годах княжения Святослава и принято исследователями.

А. И. Ермолаев как палеограф и художник, помогая А. Н. Оленину в его археологических и археографических занятиях, дал первый опыт палеографического обзора Изборника. В „Письме А. Н. Оленина к графу Алексею Ивановичу Мусину-Пушкину о камне Тматороканском, найденном на острове Тамани в 1792 году“, он привел небольшую выписку из Изборника (четыре строки листа 228а) и его азбуку. В том же труде А. Н. Оленина, написанном при ближайшем участии А. И. Ермолаева, дается и упомянутый краткий обзор Изборника.

А. Н. Оленин и сам занимался Изборником, главным образом с точки зрения палеографии, сличая буквы его с буквами надписи на камне Тматороканском.

Продолжительное время и с большим успехом занимался Изборником К. Ф. Калайдович. В полемике с Хр. Шлёцером (сыном), сомневающимся в древности данного памятника и полагавшим, что он „едва ли не четырнадцатого века“ и близок по написаниям новгородским грамотам той поры, К. Ф. Калайдович отстаивал принадлежность Изборника к XI столетию и считал его неоспоримым свидетельством широкого распространения письменности в древней Руси. В своей книге „Иоани эксарх Бол-

гарский“ он поместил запись писца к Изборнику 1076 года<sup>3</sup>.

Известна его переписка с А. Х. Востоковым по вопросам палеографии вообще и палеографии Изборника в частности.

П. Кеппен дал краткое обобщение всех сведений об Изборнике с указанием литературы вопроса<sup>4</sup>. П. Кеппен скептически относился к признанию Изборника одним из древнейших русских памятников и в известной мере содействовал тому, что интерес к Изборнику угасал, исследования его на некоторое время прекратились. Скептики сомневались в подлинности многих древнерусских памятников. В числе подобных памятников оказался и Изборник 1076 г. Его считали или поздним подлогом, или памятником XIV в. Состояние Изборника в известной мере предопределяло такое отношение к нему: в Изборнике имеют место и восстановление текста, и поздние поправки, и подшивка листов (поздний переплет). Скептическое отношение к Изборнику частично захватило и А. Х. Востокова.

А. Х. Востоков впервые познакомился с Изборником в 1803 г. по выпискам А. И. Ермолаева, а впоследствии занимался и по рукописи памятника. В 1810 г., выступая в „Вольном обществе любителей словесности, наук и художеств“ с чтением перевода примечаний И. Доб-

---

<sup>3</sup> См.: К. Калайдович. Иоанн экзарх Болгарский. Исследование, объясняющее историю словенского языка и литературы IX и X столетий. М., 1824, стр. 104.

<sup>4</sup> См.: П. Кеппен. Список русским памятникам, служащим к составлению истории художеств и отечественной палеографии. М., 1822, стр. 29—30.

ровского на Шлёцеровы рассуждения о старославянском языке, он делал ссылки на Изборник 1076 г. В 1820 г. появилась замечательная работа А. Х. Востокова „Рассуждение о славянском языке“. Изборник 1076 г. был в числе важнейших памятников письменности, использованных для этого труда.

Обращение Востокова к Изборнику мы видим и в переписке его с Добровским (1824 г., май) и Ермолаевым (1827 г., октябрь)<sup>5</sup>.

В 1828 г. вышла из печати хрестоматия, составленная И. Пенинским. Для этой хрестоматии А. Х. Востоков, как было сказано, дал отрывок из Изборника — „Слово некоего калугера о почитании книжном“ с примечаниями и замечаниями по содержанию статьи. По мнению Востокова, данная статья, „по-видимому, оригинальное произведение словенское, не перевод с греческого; и, может быть, относится к X или еще к IX веку: а потому оно особенно любопытно, как выражение мыслей новопросвещенного словенина о драгоценной науке книжной, которую он приобрел вместе с христианством“<sup>6</sup>.

Занятия А. Х. Востокова не ограничивались изучением „Слова о почитании книжном“. Он обращался и к рукописи в целом, широко использовал Изборник для своего словаря цер-

---

<sup>5</sup> „Переписка А. Х. Востокова в повременном порядке с объяснительными примечаниями И. Срезневского“. — В кн.: „Сборник статей, читанных в Отделении русского языка и словесности имп. АН“, т. 5, вып. II. СПб., 1873, стр. 106, 108, 251—252.

<sup>6</sup> И. Пенинский. Славянская хрестоматия... СПб., 1828, стр. 252.

ковнославянского языка, для грамматики церковнославянского языка, для палеографических изысканий<sup>7</sup>.

Снижение интереса к Изборнику в связи с заявлениями Оленина, Ермолаева и Кеппена о неудовлетворительном состоянии рукописи и деятельностью скептиков, считавших Изборник подлогом или рукописью значительно более позднего времени, нежели XI в., привело к тому, что никто не занимался им последовательно.

Отдельные замечания по Изборнику, главным образом в связи с другими памятниками, находим у Каченовского, Шевырева, Шафарика, Палаузова, архиепископа Филарета, Воскресенского, Щепкина, Майкова<sup>8</sup>. Замечания касаются датировки памятника, в связи с этим — его палеографических особенностей, содержания, происхождения, особенностей языка, его литературных взаимосвязей или представляют собой просто упоминания об Изборнике как одном из древнейших датированных русских памятников.

Достойна внимания работа О. Новицкого „О первоначальном переводе священного писания на славянский язык“ (Киев, 1837), написанная по поручению и при содействии митрополита Евгения. Это первая работа, посвященная составу Изборника. О. Новицкий изучал древнейшие переводы библейских книг и поэтому, естественно, не мог обойти Изборник, поскольку в нем имеются или отрывки, или из-

---

<sup>7</sup> Много ценных палеографических заметок по разным памятникам можно найти в его „Переписке“.

<sup>8</sup> См.: В. Б о б р о в. Указ. соч., стр. 7, 9, 19, 21, 27, 40.



ложение некоторых библейских книг в древнейшей редакции (Премудрость Иисусова сына Сирахова; Премудрость Соломона; Послания и др.).

После продолжительного перерыва в изучении Изборника в 1848 г. появляется работа И. П. Сахарова — специальная палеографическая статья и воспроизведение 14 листов текста: „Слова о почитании книжном“ и „Слова некоего отца к сыну своему“<sup>9</sup>.

Статья И. П. Сахарова — первое обстоятельное палеографическое описание Изборника. В ней имеется описание внешнего вида рукописи, ее переплета, излагается история Изборника, приводятся важнейшие работы, посвященные этому памятнику, подробный состав последнего с указанием, где еще встречаются отдельные статьи его. В заключение воспроизводится послесловие писца. И. П. Сахаров отмечает дефекты рукописи: слинявшие чернила наведены пером и очень неискусно; немало следов неудачных попыток восстановить слинявший текст орешковым настоем, кое-где сплошные коричневые пятна. Однако Сахаров не указывает, что в рукописи есть места, где пергамен прожжен насквозь каким-то сильнодействующим составом<sup>10</sup>.

---

<sup>9</sup> Указанная статья и воспроизведение текста помещены в „Славяно-русской библиографии“ И. П. Сахарова (II. Палеография, 1848). В. Бобров не учел их в своем библиографическом обзоре (см. выше).

<sup>10</sup> В течение всего XIX в. одним из популярных методов работы над рукописями было применение всяких средств восстановления угасшего текста. Иногда эти средства помогали: например, А. Х. Востокову удалось проявить приписку в Добринском евангелии. Но

В 1852 г. Изборник 1076 г. был передан из Эрмитажной библиотеки в Рукописный отдел Публичной библиотеки. Это сделало древнюю рукопись более доступной и содействовало дальнейшему расширению ее исследования.

Работы этого времени по Изборнику связаны с именами крупнейших специалистов А. Ф. Бычкова, Ф. И. Буслаева, И. И. Срезневского.

А. Ф. Бычков, хранитель рукописей Публичной библиотеки, крупнейший знаток древнерусской письменности, предполагал издать

---

не всегда было так. Большею частью проявления вели к полной утрате текста. Об увлечении такими проявлениями можно судить по письму К. Ф. Калайдовича к А. Х. Востокову от 9 июля 1823 г.: „... Раствор или декокт чернильных орешков я давно уже употребляю как надежное средство, дабы обнаружить слинявшиеся, смытые и соскобленные письмена; но действия серно-водотворной нашатырной кислоты еще не испытывал. Раствором чернильных орешков я восстановил чтение... трех смытых строк в договоре Мстислава с Ригию... Сей же раствор много мне помог в разобрании молитвы... Кое-что тогда уже открылось, когда я насквозь промочил пергамен; но при всем том полное чтение всей приписки осталось для меня сокрытым. Теперь она с величайшею осмотрительностью гравирована и ждет своего восстановления от Вашего и почтеннейшего Александра Ивановича [Ермолаева] дознанного искусства и от долговременного опыта... изведая чудесное действие раствора чернильных орешков, при сей рукописи мною не испытанное; а буде не удастся, то попробую сообщенное Вами химическое пособие. К стати замечу, что императрица Екатерина II некогда прислала нашему Архиву целую бутылку какого-то состава для восстановления погибших слов: бутылка еще долго хранилась, а воспользовались ли вниманием государыни, мне неизвестно“. („Переписка А. Х. Востокова“, стр. 60—62).

сборник древних русских памятников, в том числе отрывки из Иисуса сына Сирахова в Изборнике 1076 г.<sup>11</sup> Затем он решил издать Изборник по образцу осуществленного А. Х. Востоковым издания Остромирова евангелия. Но дальше снятия копии и составления словаря к рукописи работа не пошла<sup>12</sup>. Составление словаря к Изборнику относится уже к 60-м годам, как о том упоминается в отчетах II Отделения Академии наук за 1869 и 1870 гг.<sup>13</sup> Других сведений об этом предприятии А. Ф. Бычкова нет, и упомянутые материалы не обнаружены<sup>14</sup>.

Большое внимание уделил Изборнику 1076 г. Ф. И. Буслаев. Пять статей из него он вклю-

---

<sup>11</sup> См.: Л. Майков. Об ученой деятельности А. Ф. Бычкова. — ЖМНП, 1900, ч. 327, январь, стр. 40—41.

<sup>12</sup> Бобров в „Истории изучения Святославова сборника 1076 г.“ дает справку: „Копия цела и хранится у сына Афанасия Федоровича, Ивана Афанасьевича Бычкова“ (стр. 20, прим.).

<sup>13</sup> Отчет по ОРЯС АН за 1869 г. „Сборник статей, читанных в ОРЯС“, т. 7, № 9. СПб., 1870, стр. 8; Обзор деятельности 2-го Отделения Импер. АН за 1870 г. „Сборник ОРЯС Импер. АН“, т. 10, № 1. СПб., 1872, стр. 11.

<sup>14</sup> В связи с работами по Изборнику 1076 г. А. Ф. Бычкова и с его наследием, которое должно храниться в архиве И. А. Бычкова и пока еще не все обнаружено, следует упомянуть имя Л. Творогова, сотрудника Псковского областного краеведческого музея, который при содействии И. А. Бычкова работал по подготовке Изборника к изданию. В Институте русского языка АН СССР (Ленингр. отд.) хранится рукопись — копия Изборника, 200 листов, снятая Л. Твороговым.

чил в свою „Историческую хрестоматию“<sup>15</sup> и две — в „Русскую хрестоматию“ для средних учебных заведений<sup>16</sup>, снабдив их подробными примечаниями по языку. Содержание Изборника его глубоко интересовало. Отдельные статьи его он сопоставлял со Златой Цепью. В результате своих исследований Ф. И. Буслаев пришел к выводу, что данный Изборник по своему нравственно-религиозному содержанию был доступнее нашим предкам, чем Изборник Святослава 1073 г. Самый язык Изборника 1076 г., по мнению исследователя, „проще и удобопонятнее“. Буслаев полагал, что Изборник оказал заметное влияние на Поучение Владимира Мономаха, на Златую Цепь и Пчелы. В отношении первой статьи Изборника „О почитании книжном“ он разделял предположение Востокова о ее славянском происхождении. Буслаев указывает на принадлежность обоих Изборников XI в. к письменности южной, киевской.

И. И. Срезневский вначале относился к Изборнику 1076 г. недоверчиво, разделяя взгляды скептиков на время его написания, как это видно в первом издании „Древних памятников русского письма и языка (X—XIV вв.)“. Но скоро мнение исследователя изменилось. В лекциях по славянорусской палеографии, которые он читал в Петербургском университете с 1865 г.

---

<sup>15</sup> Ф. И. Буслаев. Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861, стр. 289—299.

<sup>16</sup> Ф. И. Буслаев. Русская хрестоматия. Памятники древнерусской литературы и народной словесности для средних учебных заведений. М., 1870, стр. 13—16.

и которые были изданы посмертно в 1885 г., уже говорится, что данный Изборник — „древнейшее из всех доселе открытых русское подражание Изборнику, переведенному с греческого для болгарского князя Симеона, известному по списку, сделанному для киевского великого князя Святослава в 1073 году.“<sup>17</sup> Дав краткое описание Изборника, И. И. Срезневский рассматривает литературный состав его, приводит запись и образцы букв, считая, что правописание памятника нельзя назвать чисто русским. Срезневский широко использовал лексику Изборника 1076 г. для Словаря древнерусского языка, впрочем, не всегда с достаточной тщательностью, что следует отметить и в отношении изданных им отрывков Изборника.

Изборником занимались также или касались его О. М. Бодянский, В. И. Ламанский, М. А. Колосов. Использован он в учебниках и хрестоматиях А. Д. Галахова, И. Я. Порфирьева и др. Очень внимательно занимался этим древним памятником и высоко ценил его А. И. Соболевский. В статье „Источники для знакомства с древнекиевским говором“ А. И. Соболевский указывал в числе немногих вполне достоверных источников для киевского говора домонгольской эпохи Изборник 1076 г., причем отмечает следующее: „В тех частях его, которые нам известны, главные черты правописания те же, что и в сборнике 1073 года.“<sup>18</sup>

---

<sup>17</sup> И. И. Срезневский. Славяно-русская палеография XI—XIV вв. Лекции, читанные в Имп. С.-Петербургском ун-те в 1865—1880 гг. СПб., 1885, стр. 116.

<sup>18</sup> См.: ЖМНП, 1885, ч. 237, февраль, стр. 353.

В конце XIX в. Изборник 1076 г. оказался предметом особого внимания Отделения русского языка и словесности Академии наук и включен был в число памятников, которые должны быть изданы Академией. Так, 21 января 1881 г. на заседании Отделения русского языка и словесности И. В. Ягич выдвинул предложение, которое было принято, — издать древнерусские памятники письменности XI—XII вв. Первым для издания был назван Изборник 1076 г. По-видимому, это предложение имело реальное основание — известную подготовку памятника к изданию. А. Ф. Бычков давно уже заявлял о подготовке текста к публикации и составлении словаря к нему. Кроме того, и секретарь Отделения П. К. Симони, ученик И. В. Ягича, вероятно, также приступил к подготовке текста к изданию при участии и, может быть, по инициативе И. В. Ягича<sup>19</sup>.

В 1887 г. Изборник 1076 г. был издан В. Шимановским вместе с исследованием „К истории древнерусских говоров“. Издание это вызвало немедленные отклики. Все лингвисты, за исключением, может быть, одного А. А. По-

---

<sup>19</sup> Когда Ягич писал рецензию на издание Шимановского, Симони немедленно дал ему соответствующий материал по Изборнику. По-видимому, текст Изборника был ему хорошо знаком. О работе П. К. Симони в данном направлении свидетельствует и В. Бобров в „Истории изучения Святославова сборника 1076 г.“ П. К. Симони продолжал заниматься Изборником и после выхода первого издания Шимановского. У сотрудника Пушкинского Дома А. П. Могилянського имеется экземпляр первого издания Изборника с поправками П. К. Симони.

тебни<sup>20</sup>, осудили издание Шимановского. Первым отозвался на издание и исследование памятника А. И. Соболевский. В небольшой рецензии он подчеркнул, что Изборник 1076 г. — один из самых важных памятников русского письма и языка и потому достоин самого тщательного издания и самого внимательного исследования. Издание Шимановского подвергалось резкой критике. Издателю этого памятника, — писал А. И. Соболевский, — „прежде всего необходимо выделить в печатном тексте несомненно принадлежащее перу писца 1076 г. и указать, где в поправленном позднейшем пером тексте видны следы старых начертаний. Только при исполнении этой трудной задачи издание памятника может иметь цену в научном отношении“<sup>21</sup>.

Еще более резкое осуждение получила работа Шимановского со стороны редактора „Русского филологического вестника“ А. И. Смирнова<sup>22</sup>. Смирнов называет книгу Шимановского вредной (имея в виду в основном исследование, предвещающее текст), искажающей сведения о языке Изборника, какие даны Срезневским, Буслаевым, Колосовым и Соболевским.

И. В. Ягич в своей рецензии, написанной по материалам Симони, упрекал Шимановского в том, что издание его осуществлено мето-

---

<sup>20</sup> А. А. Потебня широко использовал в своих работах Изборник по изданию Шимановского, не проявив, однако, к публикации критического отношения.

<sup>21</sup> См.: ЖМНП, 1888, ч. 255, февраль, стр. 525.

<sup>22</sup> А. Смирнов. Разбор книги В. Шимановского „К истории древнерусских говоров. Исследование с приложением полного текста Сборника Святослава 1076 года“. — РФВ, 1888, т. XIX, стр. 74—117.

дами И. И. Срезневского. И. В. Ягич приходит к выводу, что издание Шимановского негодно для употребления даже после приведенных в рецензии поправок<sup>23</sup>.

Но несмотря на эти отрицательные рецензии, Изборник в первом издании, как только вышел из печати, стал довольно широко привлекаться исследователями, главным образом литературоведами и историками церкви, и получил с их стороны признание. Для общих заключений по истории церкви и истории древнерусской литературы издание Шимановского было вполне удовлетворительно. Оно позволило значительно расширить исследования других памятников. В связи с Изборником были исследованы творения отцов церкви, Измарагд, русская Пчела, Поучение Владимира Мономаха и др.

По содержанию Изборника наиболее продуктивными явились исследования А. С. Архангельского. Рассматривая „Вопросы и ответы“ Афанасия Александрийского, Архангельский приходит к выводу, что неизвестный составитель Изборника абсолютно свободно относится здесь к греческому оригиналу: включает сюда же и Анастасия Синаита, меняет порядок вопросов—ответов, вместо буквальной передачи дает более простое и доступное для читателя изложение<sup>24</sup>. Необходимо также ука-

---

<sup>23</sup> V. Jagić. Die Ausgabe des altruss. Codex vom Jahre 1076 nebst den Berichtigungen Simony's. „Archiv für slavische Philologie“, Bd. XI, H. 2, 1888, стр. 233—241; H. 3, 1888, стр. 368—383.

<sup>24</sup> А. С. Архангельский. Творения отцов церкви в древнерусской письменности. Извлечения из



зять на статью Архангельского „Изборники“ в энциклопедическом словаре Брокгауза и Эфрона (т. 24, 1894). Статья подводит итоги научным исследованиям, пока еще не ставшим общим достоянием. А. С. Архангельский пишет: «Наиболее ранними древнерусскими сборниками являются знаменитые „Изборники Святослава“ 1073 и 1076 гг. Характер их совершенно различен и по языку и по составу: первый — почти буквальный перевод одного греческого сборника IX века, второй — едва ли не возник на русской почве... Содержание статей Изборника 1076 г. — почти исключительно общеморальное... За исключением „Слова“ Геннадия, извлечений из Нила Синайского и, может быть, некоторых других, статьи, надписывающиеся именами Иоанна Златоустого, Василия Великого и т. д., чаще всего не отыскиваются в творениях этих отцов церкви, или представляют очень краткие отрывки из них, отдельные изречения, и едва ли не принадлежали южнославянским или русским „списателям“»<sup>25</sup>. Статьи Изборника 1076 г. А. С. Архангельский привлекал при исследовании Измарагда.

В. А. Яковлев в 1893 г. дал подробное исследование русского Измарагда<sup>26</sup>, в котором было рассмотрено и отношение Измарагда

---

рукописей и опыты историко-литературных изучений. I—II. Казань, 1889, стр. 48—58.

<sup>25</sup> Энциклопедический словарь Брокгауза и Эфрона, т. 24. СПб., 1894, стр. 816.

<sup>26</sup> В. А. Яковлев. К литературной истории древнерусских сборников. Опыт исследования Измарагда. Одесса, 1893.

к другим сборникам древней Руси, в том числе и к Изборнику 1076 г. Яковлев доказывает несомненную связь ряда статей Измарагда со статьями Изборника, но показывает, что между Изборником и Измарагдом следует предположить с XI по XIV в. несколько переработок первого (стр. 30).

К 1892 г. относится сообщение В. Семенова „Изречения Исихия и Варнавы по русским спискам“, куда вошло „Наказание Исихия“ из названного Изборника, напечатанное по подлиннику (одно из лучших воспроизведений текста Изборника)<sup>27</sup>.

В 1893 г. тем же автором дан греческий источник „Изречений Исихия“<sup>28</sup>.

В 1894 г. Шимановский выпустил второе издание Изборника, без исследования. Шимановский учел замечания критики и внес много исправлений в новое издание. Но это мало улучшило воспроизведение памятника. Последовали новые критические замечания Н. П. Некрасова<sup>29</sup> и С. Кульбакина<sup>30</sup>. Последний приходил к неутешительному выводу: „точная научная характеристика языка Сборника по изданию 1894 г. Шимановского едва ли возможна“.

В статье „Об ученой деятельности А. Ф. Бычкова“ Л. Майков дал краткую характеристику памятника, указав, что в церковнославянском языке этой рукописи „сильно заметны следы

---

<sup>27</sup> В. Семенов. Изречения Исихия и Варнавы по русским спискам. „Памятники древней письменности“, ХСП. [СПб.], 1892, стр. 17—25.

<sup>28</sup> ЖМНП, 1893, ч. 288, июль, стр. 84—93.

<sup>29</sup> ЖМНП, 1897, ч. 313, октябрь, стр. 393—419.

<sup>30</sup> ЖМНП, 1898, ч. 315, февраль, стр. 203—209.

русского влияния, внесенного писцом, а в содержании обнаруживается умственная работа русского книжника. Состав рукописи, конечно, не оригинальный, но вместе с тем она не является и прямым переводом с греческого<sup>31</sup>.

Имеются и другие отзывы, в которых подчеркивается важность памятника, заслуживающего хорошего издания, и осуждаются издания Шимановского.

Скептическое отношение к Изборнику 1076 г. проявлял в конце XIX и в начале XX в. историк церкви Е. Е. Голубинский. Он считал Изборник либо фальсификацией XI—XII вв., либо фальсификацией более позднего времени. Заметим, что доводы Е. Е. Голубинского не были достаточно последовательны и убедительны. Об издании Шимановского он отзывался положительно. „Филологи, — писал он, — находят издание Сборника, сделанное г. Шимановским, неудовлетворительным для себя, ... но не для филологов издание настолько удовлетворительно, что мы лишь должны благодарить г. Шимановского“<sup>32</sup>.

В конце XIX в. Изборник 1076 г. стал предметом занятий кандидата славяно-русской филологии В. А. Боброва. В. А. Бобров поставил своей целью издать памятник более удовлетворительно. С 1897 по 1906 г. он сделал следующее: 1) сверил печатный экземпляр с рукописью, в результате чего появилась статья „К исправлению печатного текста Сборника

<sup>31</sup> ЖМНП, 1900, ч. 327, январь, стр. 43.

<sup>32</sup> Е. Г о л у б и н с к и й. История русской церкви, т. I. Первая половина тома. Изд. 2, испр. и доп. М., 1901, стр. 918.

1076 года“, всего 23 страницы в два столбца, в которой указано около двух тысяч ошибок в издании Шимановского<sup>33</sup>; 2) подыскал соответствующие тексты — оригиналы в „Патрологии“ Миня (по его словам, посчастливилось подыскать подлинники к значительной части всего Изборника — материал не сохранился); 3) составил полный словарь всех слов и всех их форм, какие встречаются в памятнике, подготавливал и обработал некоторые главы грамматики, составленной на основании данных языка Изборника.

Образцом для предполагаемого издания Изборника 1076 г. было бы, по мнению Боброва, издание Миней XI в., подготовленное И. В. Ягичем.

В 1906 г. В. А. Бобров обратился к Ф. Ф. Fortunatovu с просьбой взять на себя редактирование намеченного издания. После смерти В. А. Боброва (1908 г.) его словари, вернее, указатель слов и форм к Изборнику в трех больших томах был куплен II Отделением Академии наук<sup>34</sup>. Но так как Словарь поступил в Отделение уже в 1914 г., то в условиях

---

<sup>33</sup> РФВ, т. XLVII, 1902, стр. 243—258; т. XLVIII, 1902, стр. 469—476.

<sup>34</sup> В архиве Академии наук сохранились три письма Боброва к Ф. Ф. Fortunatovu (Ф. № 90). Из письма от 24 июня 1906 г. явствует, что Бобров не мог подготовить обещанных примечаний. Перед смертью в состоянии психического расстройства он уничтожил все находившиеся при нем материалы. Сохранился лишь указатель слов и форм, так как он находился у В. А. Розановой — сестры Боброва. В 1913 г. В. А. Розанова через А. А. Шахматова предложила его II Отделению Академии наук, и указатель был куплен.

войны и затем первых послереволюционных лет он не мог быть издан, хотя следы редактирования его имеются. Редактирование доведено до конца, вплоть до сверки ссылок с текстом рукописи. Словарь попал в Рукописное Отделение Академической библиотеки, где и обнаружен мною в 1958 г.

После выхода в свет книги Боброва „История изучения Святославова сборника 1076 г.“ появился целый ряд работ, прямо или косвенно затрагивающих Изборник.

Не раз обращались к этому памятнику историки литературы.

Вопрос о типе и жанре Изборника, о его соотношении с традициями византийской литературы и о самостоятельной работе русских переводчиков был впервые широко освещен в 1904 г. М. Н. Сперанским.

Византинист, прошедший школу К. Крумбаха, М. Н. Сперанский подробно охарактеризовал в своей монографии развитие жанра сборников изречений в античной, эллинистической и византийской литературах. Он показал затем, что именно в преемственной связи с ними должны быть рассмотрены русские „Пчелы“, сборники изречений Менандра и Григория Богослова, а также отдельные составные части Изборника 1076 г.: Премудрость Иисусова сына Сирахова, так называемые Столовец Геннадия (оригинал не найден, автор неизвестен) и Наказание Исихия (на самом деле — Нила Синаита). Анализируя лексику Изборника, М. Н. Сперанский пришел к выводу, что некоторые из его разделов (Премудрость Иисусова сына Сирахова) были переведе-

ны на Руси непосредственно с греческого языка<sup>35</sup>. Эти наблюдения М. Н. Сперанского послужили отправной точкой для позднейших исследователей в 1930—1950 гг.

Увлеченный догадкой о русском происхождении Изборника 1076 г., Н. П. Попов без убедительных и веских оснований связал его с деятельностью Илариона, митрополита киевского, и даже предположил, что именно последним был составлен Стословец, приписанный Геннадию<sup>36</sup>. Эта гипотеза не была принята большинством исследователей.

Классовую направленность „Изборника“, защищающего интересы господствующих классов феодального общества, подчеркнула В. П. Адрианова-Перетц и отметила вслед за М. Н. Сперанским, что некоторые его части (особенно Стословец) получили широкую известность на Руси и отразились в оригинальных русских произведениях (Поучение Владимира Мономаха, Моление Даниила Заточника)<sup>37</sup>.

Об использовании переводных сборников изречений (и среди них — Изборника 1076 г.)

---

<sup>35</sup> М. Н. С п е р а н с к и й. Переводные сборники изречений в славянорусской письменности. Исследование и тексты. М., 1904, стр. V—VI, 1—67, 279, 480, 493 и др.

<sup>36</sup> N. P. P o p o v. L' Izbornik de 1076, dit de Svjatoslav, comme monument littéraire. „Revue des études slaves“, 1934, XIV, fasc. 1 et 2; О н ж е. Les auteurs de l'Izbornik de Svjatoslav de 1076. „Revue des études slaves“, 1935, XV, fasc. 3 et 4.

<sup>37</sup> В. П. А д р и а н о в а - П е р е т ц. Сборники морально-философских изречений. „История русской литературы“, т. I. Литература XI—начала XIII в. М.—Л., 1941, стр. 171—173.

для укрепления русского феодализма писал Д. С. Лихачев: „Эти сборники... перерабатывались и дополнялись на Руси согласно потребностям господствующего класса... Стословец Геннадия был очень ценен для пропаганды новой государственной власти на Руси“<sup>38</sup>.

И. У. Будовниц изучал Изборник 1076 г. как исторический источник и выражение идеологии русских феодальных верхов в последней четверти XI в., сопоставляя его в этом отношении с Поучением Владимира Мономаха. Следом за В. П. Адриановой-Перетц И. У. Будовниц считал, что слова послесловия „избрано из мьногъ книгъ княжихъ“ убедительно свидетельствуют о составлении Изборника киевским книжником, которому была открыта княжеская библиотека<sup>39</sup>.

Открывающее Изборник „Слово некоего калугера о чтении книг“ перекликается с похвалой книгам в „Повести временных лет“, наглядно выражая большую тягу к грамоте и знанию и уважение к книге, сокровищнице знаний, у наших предков в XI в. „Добро есть, братия, почитание книжное... Красота воину оружие и кораблю ветрила — тако и праведнику почитание книжное“. Такое оружие в борьбе и ветрило (парус) на жизненном пути видели русские люди XI в. в Изборнике.

---

<sup>38</sup> Д. С. Лихачев. Возникновение русской литературы. М.—Л., 1952, стр. 134—135.

<sup>39</sup> И. У. Будовниц. „Изборник“ Святослава 1076 года и „Поучение“ Владимира Мономаха и их место в истории русской общественной мысли. — ТОДРА, 1954, X, стр. 44—75. См. также: И. У. Будовниц. Общественно-политическая мысль Древней Руси (XI—XIV вв.). М., 1960 (особенно стр. 110—128).

Смысл изучения Изборника 1076 г. состоит не только в поисках греческих оригиналов, от которых значительно удалились древнерусские авторы, но, пожалуй, даже больше в обнаружении и исследовании элементов творчества этих авторов.

Ценные палеографические наблюдения по „Изборнику“ 1076 г. имеются в работе Н. М. Каринского „Образцы письма древнейшего периода истории русской книги“ (Л., 1925). Здесь дано хорошее палеографическое описание „Изборника“ в кругу других ранних памятников русской письменности и языка.

Вопросом о литературных источниках Изборника живо интересовался Д. И. Абрамович, который задавался целью издать текст с комментариями и греческими параллелями к некоторым статьям. Материалы его остались в рукописи. Из задуманной им монографии были напечатаны две статьи<sup>40</sup>.

В статье „До питання про джерела Изборника Святослава 1076 року“ он отмечает, что одни исследователи считают Изборник переводом с греческого или копией какого-то южнославянского оригинала, другие — компиляцией, составленной одним из первых книжников киевских на основе материалов из библиотеки великого князя Святослава. Для решения вопроса надо выяснить те источники, из кото-

---

<sup>40</sup> Д. І. Абрамович. До питання про джерела Изборника Святослава 1076 року. „Науковий збірник Ленінгр. т-ва дослідників української історії, письменства та мови“, т. 2. Київ, 1929, стр. 65—74; Он же. Изборник Святослава 1076 року і патерики.— Там же, т. 3. Київ, 1931, стр. 11—15.



рых создавался Изборник 1076 г. Одним из таких источников является Изборник Святослава 1073 г. Так, вопросы I и V Анастасия Синаита вошли целиком оттуда с небольшими изменениями, как это видно из сравнения текста. В вопросах II и XVIII имеются значительные отклонения, дополнения, сокращения, замены сравнительно с Изборником 1073 г. Нельзя видеть в этих отклонениях использование двух источников. Это результат собственной работы редактора Изборника 1076 г. Ряд других статей, по мнению Д. И. Абрамовича, взят также из Изборника 1073 г. В статье „Изборник Святослава 1076 року і патерики“ в качестве второго источника Изборника 1076 г. указаны Патерики.

Изборник 1076 г. — замечательный памятник древнерусской письменности и языка. Его дальнейшее исследование в сопоставлении со старославянскими и древнерусскими памятниками, несомненно, обогатит историю древнерусской литературы и языка новыми материалами и теоретическими обобщениями. Научно подготовленный текст Изборника с палеографическими сведениями, греческими параллелями и словоуказателем — необходимая предпосылка для подобного исследования.

## ПАЛЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Описываемая рукопись известна в литературе как Сборник 1046 г.<sup>1</sup>, Сборник Щербатова 1046 г.<sup>2</sup>, Сборник 1076 г., Сборник Святослава 1076 г., Святославов сборник 1076 г. или Сборник Святославов 1076 г., Изборник 1076 г., Изборник Святослава 1076 г., Святославов Изборник 1076 г. или Изборник Святославов 1076 г. Имя князя Святослава в названии этой рукописи появилось, по-видимому, по аналогии с известным Изборником Святослава 1073 г. Эти Изборники обычно до сих пор так и рассматривали: Изборник Святослава 1073 г. — как список с болгарского оригинала, сделанный по заказу и для князя Святослава Ярославича (1027—1076); Изборник Святослава 1076 г. — как составленный на Руси для того же князя<sup>3</sup>. Упоминанию в названии

<sup>1</sup> О датировке рукописи 1046 или 1076 г. см. ниже.

<sup>2</sup> По имени ее раннего владельца, известного историка М. М. Щербатова (1733—1790).

<sup>3</sup> См.: И. У. Будовниц. „Изборник“ Святослава 1076 года и „Поучение“ Владимира Мономаха и их место в истории русской общественной мысли. — ТОДРА, 1954, X, стр. 49 и 50.



заказу или желанию Святослава Ярославича, нет. Поэтому нет оснований включать имя Святослава в название описываемой рукописи, тем более, что время ее написания точно указано писцом: 1076 г. Таким образом, за данной рукописью следует закрепить название Изборник 1076 г., в котором слово „изборник“ хорошо выделяет этот памятник из ряда других сборников.

Изборник 1076 г. (Эрмитажн. 20) представляет собой пергаменную рукопись в малую 4° (16×12 см.), написана она уставом в один столбец, содержит 277 л.<sup>6</sup> По составу рукопись представляет собой сборник статей нравственно-христианского содержания. В него входят такие статьи, как Стословец (л. 29—62), Премудрость Иисусова сына Сирахова (л. 182—187 об., 134—141 об., 158—181 об., 142—157 об., 80—85), Афанасиевы ответы (л. 114 133 об., 188—227 об.) и ряд более мелких статей, принадлежащих или приписываемых Иоанну Златоусту, Василию Великому и другим авторам.

## **1. Состояние рукописи и результаты ее оптико-фотографического исследования**

Рукопись дошла до наших дней в плохом состоянии. Это относится не только к ее внешнему виду (перепутанные тетради, местами порванный, со следами сырости, покоробленный

---

<sup>6</sup> Один переплетный лист (л. I), свободный от текста, и 276 листов текста.

и затертый пергамен и т. п.), но, к сожалению, и к тексту.

Внешне рукопись необыкновенно проста: не большого размера, скромно украшенная, написана на пергамене недостаточно хорошего качества и различной выделки выцветшими чернилами слабой концентрации. Рукопись пострадала не столько от времени и условий хранения, сколько от неоднократных поновлений письма. Следует отметить, что поновление письма в таком большом объеме — совершенно исключительный случай в истории русской палеографии.

„Реставрация“ текста рукописи происходила в XIV—XV вв. Целью поновлений, вероятно, было сохранение текста. Памятник представлял, надо полагать, большую ценность для владельцев: древность Изборника, возможно, ввязь с известным лицом или памятным местом — что-то делало из него сокровище, реликвию. Вполне вероятно, что рукопись ценилась как таковая, иначе легче было бы списать ее заново, чем наводить время от времени по частям старый текст. В связи с этим интересно отметить, что поздних прямых списков Изборника не обнаружено<sup>7</sup>. Кроме того, обращает на себя внимание запись на л. 143 об., в которой ее автор благодарит господина Семена за то, что тот хранит „ж себе | сиа книги“ (см. ниже).

---

<sup>7</sup> Изборник Святослава 1073 г. известен еще в трех позднейших списках (1403 г., 1475 г. и Кирилло-Белозерский список), но нет ни одной полной копии Изборника 1076 г., хотя статьи последнего и встречаются в Измарагде, Пчеле и других древних сборниках.

Поновление письма является основным дефектом этой древней рукописи. Целые страницы, листы и тетради текста поверх поблекшего письма XI в. наведены грубо и местами грязно письмом XIV—XV вв.<sup>8</sup> Анализ рукописи показал, что поблекший, выцветший и местами пострадавший от сырости текст XI в. наводили вновь подчас не менее двух-трех раз, в разное время, выборочно, без четкого соблюдения последовательности и границ работы. Поэтому точно определить число „реставраторов“, поновлявших старое письмо, дать описание почерка каждого из них с указанием индивидуальных признаков и примет времени, не представляется возможным: в большинстве случаев последнее поновление полностью скрывает предшествующую „реставрацию“ текста. Ограничимся в настоящем описании лишь более или менее подробным сообщением о деятельности основных „реставраторов“ текста, следы работы которых представлены в рукописи в больших размерах и достаточно наглядно.

В рукописи можно отметить определенные этапы поновления текста темно-коричевыми чернилами, красновато-коричневыми, светло-коричневыми, а также темными чернилами, дающими зеленый ореол. Поновление древнего письма само по себе не явилось бы столь отрицательным фактом, если бы не состав позд-

---

<sup>8</sup> Судя по начертаниям букв, характерным для XIV—XV вв.: ч — уголком, ђ — с высокой мачтой, ѡ, ѣ, ю — с поднятыми перекадинами, и — с косой перекадиной, є — с вытянутым вверх язычком, џ, ѡ — с разбухшими петлями и т. п. (л. 1, 11 об., 14, 16, 28 об., 33, 73, 80, 176 об., 181, 195 и мн. др.).

них чернил, оказавший губительное воздействие на письмо XI в. и даже на самый пергамен. Таковы красновато-коричневые чернила и темные, дающие зеленый ореол. Эти чернила принадлежат основным „реставраторам“ памятника, следы работы которых не ограничиваются одной или двумя тетрадами, а отмечены на протяжении почти всей рукописи. Липкие красновато-коричневые чернила наиболее ярко представлены на л. 143—196, 162 об., 163 об. (см. рис. 19—21). Текст, написанный этими чернилами, отпечатывался на соседней странице, в результате чего эти места становились трудночитаемыми. Создается впечатление, что текст на таких листах написан словно по смыву, так как строки текста отпечатались со страницы на страницу, не совпав. Клейкость этим чернилам могла придать патока, нередко входившая в состав чернил.

Не меньший вред причинили тексту и темные чернила, дающие зеленый ореол. Они отмечены на протяжении почти всей рукописи: л. 1—2, 4—4 об., 5 об., 6 об.—7 об., 9 об., 10 об.—12, 138 об.—143 (см. рис. 6, 15) и т. д. Как показал химический анализ, эти чернила содержат высокий процент кислоты, очень нестойки к воде: расплываются и текут даже при слабом соприкосновении с влажной фильтровальной бумагой<sup>9</sup>. Нанесенные густым слоем на угасший текст XI в. высококислотные чернила не только погубили текст, но также и

---

<sup>9</sup> Определить более точно химический состав этих чернил не удалось. Проедает материал и придает зеленый цвет написанному обычно ярь-медянка. Не входит ли она в состав этих чернил?

разрушили, прожгли пергамен (л. 138 об.—143). Он стал ломким и выкрошился вместе с текстом по контурам наведенных букв, а контуры покрылись темной накипью спекшихся чернил и сожженного пергамена. В лучшем случае на тексте, покрытом этими чернилами, образовались темные пятна, в размере от буквы до строки, которые необыкновенно затрудняют прочтение написанного. На тех листах рукописи, где высококислотные чернила, нанесенные небольшим слоем, соприкасались непосредственно с текстом XI в. или были нанесены на уже „реставрированный“ текст, они не оказали такого разрушительного воздействия. Текст на этих листах сохранился, но имеет вид темных пятен или клякс, затрудняющих чтение. Высококислотные чернила, пропитав пергамен насквозь, проникли на обратную сторону листа и оставили на ней зеленые пятна. Определить применение этих чернил при восстановлении текста всегда можно по зеленому ореолу на оборотной стороне листа в месте, соответствующем наведенной букве, слову или строке<sup>10</sup>. Наличие в рукописи трудночитаемых и совсем не поддающихся прочтению мест обусловлено и действием чернил этого состава.

Листы, оставшиеся целиком в первоначальном виде, сохранившие четкое чистое письмо XI в., составляют немногим более трети всей рукописи: л. 25 об.—26, 31, 50, 65—66, 85 об.—90, 91—102, 103, 104—118, 119 об.—126, 129 об.—132 об., 183 об.—184, 212 об.—227 об.,

---

<sup>10</sup> В Остромировом евангелии сквозь тонкий пергамен хорошего качества на л. 1—1 об., 10 об.—11, где текст наведен, также проступает зелень.



228 об.—230, 231—234 об., 236, 243 об.—254 об., 255 об.—260 об., 261 об.—267, 268 об.—273 об. (см. рис. 11—14, 25—26, 29).

Остальные листы полностью или частично подверглись „реставрации“. Листы, на которых находим сплошь поновленное письмо, исключая заглавия статей и инициалы, составляют в рукописи около трети ее объема. Таковы л. 1—13, 14 об.—17 об., 23 об.—24, 28 об.—29, 38 об.—39, 72 об.—73, 79—81 об., 82 об., 84 об., 118 об.—119, 126 об.—128 об., 140 об.—157 об., 161—161 об., 162 об.—181 об., 187 об.—212, 228, 236 об.—243, 267 об., 274—276 (см. рис. 6—7, 15—16, 19—21, 27, 30—31). Частично поновленное письмо — несколько букв или почти целый лист — занимает в рукописи также приблизительно треть ее листов: л. 13 об.—14, 18—23, 24 об.—25, 26 об.—28, 29 об., 30 об., 31 об.—38, 39 об.—49 об., 50 об.—64 об., 66 об.—72, 73 об.—78 об., 82, 83—84, 85, 90 об., 102 об., 103 об., 129, 133—140, 141 об., 158—160 об., 162, 182—183, 184 об.—187, 230 об., 235—235 об., 255, 261, 268 (см. рис. 9, 23).

Текст XI в. поновлен в основном без искажения. Исключение составляют отдельные буквы и значительно реже — слова. Так, в рукописи отмечены случаи, когда при поновлении текста буква ѣ заменена буквой о, а буква ь — буквой е: поверх старых ѣ и ь, обозначающих звуки, уже давно утратившиеся в русском языке, наведены в XIV—XV вв. о и е. Установление этого факта важно для лингвистов, тем более, что В. Шимановский поздние о, е на месте ѣ, ь в словах: *оскорби* л. 80<sub>7</sub>; *долготь* | рпѣ-

ливъ л. 200<sub>12-13</sub>; *просте|рта* л. 135<sub>1-2</sub> и т. д. относил к XI в.<sup>11</sup> Также поздней рукой в рукописи переправлено *ї* в конце строки на и в словах: *прї|ємлюшю* л. 29 об.<sub>1-2</sub>, *сѣдешї* л. 30<sub>13</sub>, *чюжї|хъ* л. 72 об.<sub>12-13</sub> и мн. др.; поставлены титла над несокращенными словами: *сѣ|рдѣци* л. 1 об.<sub>9-10</sub>, *гла|вою* л. 8<sub>10-11</sub>, *ан|геломъ* 234<sub>5</sub> и т. д.; расставлены надстрочные знаки, не употребляемые в подлинном тексте XI в., — такие, как две точки над одной из двух рядом стоящих гласных букв, кроме *ї*, как правило над буквой *и* или *о*: *дрь|жаи* л. 34<sub>2-3</sub>, *отъ* л. 149<sub>10</sub>, и т. д., и некоторые другие (см. ниже); вынесены под титло буквы в словах, сокращенных в тексте XI в. без выноса буквы: в слове *бл̑сло|влениѣмъ* л. 275 об.<sub>2-3</sub> — буква *о* над *лз*, в слове *сп̑сти* л. 275<sub>11</sub> — буква *с* над *пс* и т. д. Кроме того, приписаны позднее отдельные слова и даже сочетания слов: на поле л. 4 перед словом *ти* на 6-й строке написано *и* с двумя точками под титлом; в конце 13-й строки на л. 15 — *ѡт нег̑*, на л. 20 об. по строчному знаку 6-й строки написано: *нъ тако же ве-с̑сѣ* и т. д. Указанные случаи искажения текста при его поновлении большей частью могут быть обнаружены невооруженным глазом.

В ряде случаев неоднократная наводка совсем скрыла первоначальное написание, лишив тем самым исследователя возможности устано-

---

<sup>11</sup> См.: В. Шимановский. К истории древнерусских говоров. Исследование с приложением полного текста Сборника Святослава 1076 г. Варшава, 1887, стр. 19—20.

вить, что представляют собой эти поздние написания: искажение ли первоначального написания при поновлении или механически наведенную поновителями описку писца XI в. Например, *заповѣдии* (ѣ вм. ѣ) л. 2 об.<sub>12</sub>, *стѣхѣ* (первое ѣ вм. ѣ) л. 4<sub>8</sub>, *кѣньца* (ѣ вм. о) л. 243<sub>12</sub>, *бо|жни* (н вм. и) л. 9<sub>7-8</sub>, *крѣ|ность* (н вм. п) л. 174 об.<sub>11-12</sub> и т. д. Указанные случаи не представляют особой трудности для понимания, так как эти слова искажены не настолько, чтобы не понять их значения. Однако в тексте, подвергшемся неоднократной наводке, встретились такие случаи, когда слово искажено так, что по его виду нельзя не только установить первоначальное значение этого слова, но иногда вообще и прочесть его. Восстановить чтение и смысл „темного“ места, а тем самым, возможно, и первоначальное написание искаженного слова можно лишь с помощью греческих параллелей к тексту.

Так, например, в рукописи на л. 143 об.<sub>11-12</sub>: *дажѣ вышѣ|не|моу по да|тание юго*, греч. κατὰ τὴν δόσιν ‘по даянию’; л. 143 об.<sub>7-9</sub>: *[и не о]ум[а]л[<о>]|и начатѣка отъ роукѣ|своею*, греч. μικρύνῃς ‘умали’; л. 145<sub>7-8</sub>: *блжнѣ <б[л]г-дтми> иже обрѣ|те сѧ бес порока*, греч. πλούσιος ‘богатый’; л. 150 об.<sub>7-9</sub>: *до|идеже (и вм. н) <не> тѣштитѣ тѧ | дѣвоици*, греч. ἀποκηνώσῃ, ‘истощить’; л. 150 об.<sub>10-11</sub> *и на послѣдѣ|кѣ пороугають ти сѧ шю|томъ оузьритѣ тѧ и ѡ|ставиѣ тѧ*, греч. μετὰ ταῦτα ‘потом’; л. 151<sub>2-3</sub>: *вѣнимаи снѡу мои и не|забѡуди*, греч. ἀποπλανῇς ‘заблуди’; л. 156 об.<sub>4-7</sub>: *и поношені|ю <чадомъ мати> вѣ во|славьи*, греч. ἀδοξία ‘бес-

славѣи'; л. 157<sub>4-6</sub>: *и въ днь | печали твю<та>*  
*въспо|манеть ти са*, греч. σοῦ 'твоей'; л. 165<sub>9-10</sub>:  
*Око лихоимьца не насыти|ть д<о>ръсти*  
 над <о>р под титлом написано б (?), греч. μερίδι  
 'части'; л. 163 об.<sub>3</sub>: <смѣти са>, греч. προσγε-  
 λῶν 'смеяться'; л. 169<sub>11-12</sub>: *мед и жены отво-*  
*ра|ть|разоуми*, греч. ἀποστήσουσιν 'отвратят';  
 л. 169 об.<sub>6</sub>: *и дѣниѣ мужа*, греч. στολισμός  
 'одежда'; л. 171<sub>12-13</sub>: *дѣшти же на оумилени|е*  
*боудеть*, греч. ἐλλατώσει 'умаление'; л. 174<sub>4-5</sub>:  
*и въ б<о>|<з>ем<ь>и юго погынеши*, греч. τῇ  
 ἀφροσύνῃ 'неразумный'; л. 182 об.<sub>2-3</sub>: <дни  
 вѣк>ъ кѣ|то иштьтет<ь>, греч. καὶ ἡμέρας αἰῶ-  
 νος 'и дни века'.

Таким образом, поновление не только изме-  
 нило древний облик письма XI в., но исказило  
 местами содержание, затемнило смысл отдель-  
 ных частей текста.

Как дефект текста следует отметить также  
 наличие в рукописи поздних написаний по под-  
 скобленному пергамену, а иногда и разур на  
 месте выскобленного текста. Восстановить  
 смысл и в этом случае помогают греческие  
 параллели к тексту. Так, на л. 154<sub>1</sub> между  
 буквами б и ють разура в три буквы: б---ють.  
 На месте первых двух — пергамен подскоблен,  
 греч. ἐκβαίνει 'бываютъ', или на л. 181<sub>4</sub>:  
 после инициала Н на выскобленном до дыры  
 с л. 181 об. пергамене утрачены четыре-пять  
 букв. Шимановский дает произвольное чтение:  
 .аште юсть<sup>12</sup>, греч. μὴ δῶς, 'не даждь', более  
 соответствует истине и т. д.

<sup>12</sup> В. Шимановский. Сборник Святослава  
 1076 г. Изд. 2. Варшава, 1894, стр. 84.

Желание если не сохранить почти угасший текст рукописи, то хотя бы прочитать его, привело к употреблению кем-то в начале XIX в. реактивов для проявления угасшего письма. В качестве такого восстановителя был использован горячий настой дубового орешка<sup>13</sup>. Пергамен, покрытый этим раствором, приобрел густой коричневый цвет, в котором впоследствии старый текст почти утратился и местами даже совсем исчез. К счастью, дефектов этого рода в рукописи немного; см. л. 1, 114 об., 124 об., 133 об., 157 об., 163, 166, 178 об.— 179, 182 об., 195 об., 267 об., 276 (см. рис. 23, 27).

Плохое состояние памятника объясняется также и тем, что некоторое время рукопись хранилась, по-видимому, в расшитом виде — в тетрадах. На это указывают: затертые и надорванные внешние листы тетрадей; на некоторых из них выступают следы действия сырости (см. рис. 8), а также отсутствие в рукописи единой системы нумерации тетрадей. Некоторые тетради имеют по две, причем разных, буквы-номера см. л. 32, 40, 64, 228, 236 (рис. 10, 24).

Рукопись хранит следы „реставрации“, которая, по-видимому, предшествовала заключению данной рукописи в дошедший до нас переплет. На это указывают подклеенные, зашитые

---

<sup>13</sup> Раствором дубового орешка страницы рукописи были покрыты в то время, когда еще не было известно, что средства, применяемые для восстановления слинявшего, выцветшего и даже соскобленного письма, дают лишь временный эффект, а впоследствии — губительны для проявленного текста.

ниткой листы пергамена, склеенные или скрепленные вместе ниткой (см. рис. 8, 22—24, 27) одинарные листы и попытка создать видимость непрерывного текста на стыке тетрадей II ( $\overline{в}$ ) и III с буквой-номером ( $\overline{н}$ ) (см. ниже). Так, на л. 15 об., последнем листе тетради II ( $\overline{в}$ ), изменены два слова в конце 12-й и 13-й строк. Написанные чернилами на кусочках пергамена или пропитавшейся клеем бумаги буквы  $\epsilon$  и  $\Delta$  наклеены —  $\epsilon$  поверх  $и$  в слове  $\overline{бжи|юмь}$ , строка 12, и  $\Delta$  — после  $\overline{ѣ}$  в слове  $\overline{имѣ|}$ , строка 13. Представленная в последнем переплете путаница тетрадей, если не является результатом этой „реставрации“, то, к сожалению, еще тогда не была устранена.

Плохое состояние рукописи, поновление текста и вследствие этого обилие в ней трудночитаемых и вовсе не поддающихся прочтению невооруженным глазом мест было одной из причин появления в прежних изданиях Изборника 1076 г. большого количества ошибок, сомнительных чтений и разур. Качество этих изданий Изборника зависело главным образом только от знаний и опыта его исследователей. Теперь появилась возможность с помощью специальной аппаратуры объективным способом проверить чтение дефектных мест. При подготовке настоящего издания Изборника было проведено оптико-фотографическое исследование рукописи в Лаборатории консервации и реставрации документов АН СССР в Ленинграде. Это исследование проводилось в течение 1959 г. В процессе работы были использованы всевозможные методы и приемы фото-

анализа, которые не были противопоказаны для рукописи. Лабораторное исследование такого дефектного памятника, как Изборник 1076 г., — очень трудоемкая работа. Обилие в этой рукописи разнородных дефектов требовало разграничения методов работы в зависимости от характера дефекта. Для того чтобы достичь наилучшего эффекта при чтении трудночитаемого текста, приходилось делать съемки одного и того же листа рукописи в различных условиях: в ультрафиолетовых, инфракрасных желто-зеленых лучах, в лучах собственной люминесценции, возбужденной ближним и средним ультрафиолетом с длиной 365 мμ, 313 мμ и т. п.<sup>14</sup> Разнообразие средств обеспечило успех принятой работе.

Нельзя сказать, что в результате фотоанализа все трудные места прочтены полностью. Так, никогда уже не прочесть текста, выпавшего вместе с пергаменом под действием высококислотных чернил (л. 138 об.—139 об.) или особенно обильно покрытого настоем дубового орешка (л. 157 об., 166, 182 об. и др.). В некоторых случаях фотоанализ был необходим лишь для проверки наших предположений. И все-таки помощь оптико-фотографического исследования рукописи в процессе подготовки к изданию Изборника 1076 г. трудно переоценить. Воспроизведение, идентичное тексту рукописи, какое представляет собой, в отличие от прежних, настоящее издание Изборника 1076 г., явилось возможным во мно-

---

<sup>14</sup> Описание методов фотоанализа и их применения см. в разделе „Оптико-фотографическое исследование рукописи“.

гом благодаря оптико-фотографическому исследованию рукописи. Перечислить все случаи, когда фотоанализ был необходим и дал положительные результаты, невозможно. Отметим лишь несколько наиболее убедительных фактов, подтверждающих ценность такого метода работы над рукописью.

С помощью специальной установки Д. П. Эрастова, усовершенствованной ультрафиолетовой лампой для люминесцентного анализа, удалось доказать, что исследуемая рукопись — не палимпсест, что обведенный (иногда до трех раз, см. рис. 8, 18, 28) текст XI в. наведен в XIV—XV вв. в основном без искажения.

С помощью фотоанализа стало возможным правильное чтение не только отдельных букв, но и слов<sup>15</sup>. Например, оказалось, что в слове *люб<ъ>вью* л. 9<sub>2</sub> буква *о* написана действительно поверх старого <ъ>; удалось прочитать первые две буквы в слове <сѣ>*мнѣніе* л. 51 об.<sub>3</sub>, которые скрыты темно-коричневым пятном; установлено, что на букве <ъ> в слове *поп<ъ>рьникъ* л. 62<sub>1</sub> — отпечаток буквы ѣ с л. 61 об., который затруднял чтение этого слова и т. д. Большой интерес представляют случаи нового чтения отдельных слов. Так, Шимановский читал на л. 267 об.: *хотѣ же чистѣ пожити | питаньства сего да отхыли|тъ сѧ*<sup>16</sup>. Теперь удалось установить иное чтение: после

---

<sup>15</sup> Вследствие большого количества таких случаев мы лишены возможности привести здесь все примеры, поэтому отсылаем читателя к публикуемому тексту Изборника.

<sup>16</sup> В. Шимановский. Сборник Святослава 1076 г. Изд. 2, стр. 120.



слова *да* в рукописи — *охабить|са*<sup>17</sup>. Хранящаяся в фонде Олениных (ф. 542) копия начала XIX в. с последних листов Изборника подтвердила результат фотоанализа. В этой копии также оказалось слово *охабить|са*<sup>18</sup>. Или, например, Шимановский читал на л. 155<sub>4-7</sub>: *чадѣ грѣшньныхъ наслѣдиѣ погынетъ и съ имѣ|ньмъ ихъ боудеть понѡ|шениѣ*<sup>19</sup>. Фотоанализ показал, что после слов *погынетъ и* следует читать: *«съ сѣме|ньмъ»*. Вместо предложенного Шимановским чтения на л. 165<sub>10-11</sub>: *и от вида лоу|каваго исосуають дѣ|шю юго* — следует читать: *и «обида»* и т. д. Восстановленное с помощью фотоанализа чтение находит в указанных случаях полное соответствие в греческих параллелях.

Благодаря оптико-фотографическому исследованию рукописи получило подтверждение предположение об изменении порядка следования и нумерации тетрадей по сравнению с XI в. Полагали, что в результате смены переплета в XV в. тетради в рукописи перебиты. Фотоанализ не только подтвердил это предположение, но и показал, что кроме видимых нево-

---

<sup>17</sup> Ср. у В. Даля: **охабиться** — *стар.* оберегаться, охраняться, удаляться от чего. („Толковый Словарь живого великорусского языка“, т. II. СПб., 1853, стр. 2002).

<sup>18</sup> См.: Сборник Подлинной писан в 1046-м году. ГПБ, фонд Олениных (ф. 542), № 633. Выражаю глубокую признательность Т. П. Глушковой, хранителю Русского фонда в Рукописном отделе ГПБ, указавшей мне эту копию.

<sup>19</sup> В. Шимановский. Сборник Святослава 1076 г. Изд. 2, стр. 74.

оруженным глазом номеров тетрадей, на нижнем поле листов рукописи имеются выцветшие и потому теперь не видимые невооруженным глазом буквы под титлом (см. рис. 10, 24), причем открытые буквы-номера не совпадают с поздними. Так, на л. 40 наряду с поздним ё выступает д, на л. 64 наряду с поздним д стало видно з (см. ниже).

Фотоанализ позволил также документально подтвердить наличие подделки в дате написания рукописи, содержащейся в записи писца на л. 276 (см. ниже).

Большой интерес представляет выявление при оптико-фотографическом исследовании угасших частично или полностью помет на полях, которыми изобилует рукопись. Появление некоторых из них на фотографии оказалось полной неожиданностью, так как при обычном освещении нет и следа их.

По технике выявления особенно интересны записи на л. 143 об. (см. рис. 16—17) и на л. 276 (см. рис. 31—32), которые невооруженным глазом обнаружить нельзя (подробнее об этих записях см. ниже). Они были открыты лишь с помощью фотоанализа (см. рис. 17, 32). Уже на обычной фотографии (см. рис. 16) следы записи по внешнему полю несколько усилились по сравнению с оригиналом, где они почти незаметны (ср. рис. 16 и 17). Основной текст на снимке при люминесценции ультрафиолетовых лучей (см. рис. 17) погашен в результате разной реакции на освещение чернил записи и текста. На обычной фотографии последнего листа рукописи (см. рис. 31) нет

и следов записи по внешнему полю (ср. рис. 31 и 32).

Появление этих записей только на фотографии имеет существенное значение как иллюстрация продуктивности нового метода работы с рукописью—оптико-фотографического исследования.

Прежде чем перейти непосредственно к изложению записей и помет на полях рукописи, следует отметить, что этот материал еще не приводился в полном объеме в литературе. Это, видимо, объясняется не только тем, что авторы кратких палеографических описаний рукописи не ставили своей задачей сообщение о пометах и записях на полях. Главная причина состоит в том, что большинство записей и помет уже не читается невооруженным глазом. Прочтение записей и помет, угасших полностью или частично, стало возможным только благодаря оптико-фотографическому исследованию рукописи. Из многочисленных помет и записей, которые содержит рукопись, были опубликованы только шесть. Так, В. Шимановский, сообщая краткие палеографические сведения о рукописи, приводит запись на л. 276 под выходной летописью писца и помету на л. 89, которую ошибочно включает в текст рукописи, приняв за описку писца<sup>20</sup>. И. Ягичу, благодаря наблюдениям П. Симони, были известны и другие записи и пометы<sup>21</sup>. Однако в статье, посвящен-

---

<sup>20</sup> См.: В. Шимановский. К истории древнерусских говоров, стр. 8, 036.

<sup>21</sup> См.: V. J a g i č. Die Ausgabe des altruss. Codex vom Jahre 1076 nebst den Berichtigungen Simony's., Archiv für slavische Philologie“, 1888, Bd XI, H. 2, стр. 236, 241.

ной Изборнику, он сообщает о немногих — на л. I об., 33, 89, 101, 133 об., 276.<sup>22</sup>

Многочисленные пометы покрывают поля рукописи вдоль и поперек листов. Как показал анализ, все пометы принадлежат перу поздних „реставраторов“ и переписчиков и внесены в рукопись не ранее XIV в.<sup>23</sup>

## *XIV век*

Общий вид почерка и особенно начертаний отдельных букв показывает, что ряд помет XIV в. принадлежит, по-видимому, одной руке. Отличительной особенностью данного почерка является достаточно характерный, индивидуальный начерк букв: *а, п, л, ъ, р, у, д*. Эту группу составляют пометы на л. 42 об., 100, 101, 143 об., 145 об., 175 об., 176 об.

**Л. 101.** Внизу во всю ширину листа коричневыми чернилами четкая помета уставом XIV в., она была проявлена настоем дубового орешка, последние две буквы видны смутно: *пощекота. сорока. и полѣ<т>-*.

---

<sup>22</sup> Подробнее о каждой из них см. ниже.

<sup>23</sup> Внесенные в рукопись в разное время, принадлежавшие различным рукам, разнообразные по содержанию и характеру пометы нелегко объединить в группы по тем или иным признакам. Наиболее целесообразным представляется приведение материала в хронологическом порядке, в порядке внесения помет в рукопись, начиная с XIV в. и кончая XVII в. Внутри отдельных разделов в свою очередь можно выделить более мелкие группы, например, пометы, объединенные принадлежностью одной руке, или целью, с которой они внесены в рукопись, и т. д.

Буква *т* лишь угадывается. За ней, по всей вероятности, следует *е*.

Чтение *пощекота сорока сорокъ*, приводимое Ягичем<sup>24</sup>, ошибочно.

**Л. 100.** Внизу, у корешка, ближе к тексту рукописи, коричневыми чернилами три строки стертой пометы. Простым глазом не читается. С помощью фотографии можно разобрать лишь отдельные буквы: *по--а* (из 8 букв) *соро--* (из 10 букв).

Сличение записи на л. 101 с фрагментами данной записи позволяет предполагать, что последняя, вероятно, содержала аналогичный текст.

**Л. 176 об.** На верхнем поле коричневыми чернилами одна под другой две пометы, по-видимому, одинакового содержания: первая — *си! судъ* и ниже вторая — *си! судъ судилъ костѣнь*.

Выцветшие пометы читаются с помощью фотографии. В первой помете ясно видна невооруженным глазом лишь буква *и*.

**Л. 42 об.** На нижнем поле, ближе к корешку, коричневыми чернилами поблекшая запись, аналогичная записям на л. 176 об.: *си судъ судилъ костѣнь*. Запись читается только с помощью фотоанализа.

**Л. 143 об.** По внешнему полю во всю длину листа идет запись в 2,5 строки (см. рис. 16—17). Запись поновлена, вероятно, не позднее XIV в. Можно думать, что старое, более мелкое письмо поновлено с изменением текста рукою того же писца, которому принадлежат пометы на л. 42 об., 100, 101, 145 об., 175 об.,

<sup>24</sup> См.: V. Jagić. Указ. соч., стр. 241.

176 об. Запись видна лишь вооруженным глазом. Она не только выцвела, середина ее — приблизительно с половины первой строки и до половины второй — стерта. Начало и конец записи читаются: *ине. семене. даі ти. бѣ.---*  
*бѣ есть | а ѿг ток --- молитвы. што дерь-*  
*жишь. ж себе | сиѧ книги.* После слова *бѣ* в первой строке различимы контуры нескольких букв: одна поверх другой. Определенно утверждать, какие из этих букв ранние, а какие внесены позднее, трудно. Поверх буквы *ш* в слове *што* грубо наведено ч. Фрагмент записи на л. 143 об. заслуживает особого внимания. Эта запись имеет, по-видимому, непосредственное отношение к истории рукописи: в записи содержится указание на одного из ранних владельцев рукописи — господина Семена. Наполовину утраченная, поновленная позднее, надо думать, с изменением текста, эта запись, к сожалению, не дошла до нас полностью.

**Л. 145 об.** По внешнему полю во всю длину листа запись, которую можно, вращая лист, с трудом прочесть невооруженным глазом: *---молвилъ дружи ни слова.* Начало не читается и на фотографии. Запись проявлена настоем дубового орешка.

**Л. 175 об.** На внешнем поле, на высоте 3-й и 4-й строк, против соответствующего текста — точное повторение первых двух слов третьей строки текста: *сѣ моу|жатицею.* Возможно, руке того же писца принадлежат и пометы на л. 124 об., 275.

**Л. 248.** Вверху во всю ширину листа коричневыми чернилами уставом XIV в. запись:

*покушаю чернила --- пѣра*. После слова *чернила* было еще несколько букв, вероятно, более четырех, составляющих слово. Эта часть пометы не читается, так как запись кем-то поновлялась. По-видимому, поэтому в слове *пера* вместо *е* стоит буква *ѣ*. Запись в свое время была проявлена настоем дубового орешка.

**Л. 275.** По нижнему полю помета, не видимая невооруженным глазом. С помощью фотографии можно прочесть: *---покушаю п---*. Начало и конец не читаются. Эта помета также содержит традиционную формулу писцов и является „пробой пера“.

Кроме перечисленных, в рукописи имеется еще ряд помет XIV в., но принадлежащих разным писцам.

**Л. 1.** Рыжими чернилами помета из двух слов. Первое слово идет после заглавия, на той же строке, продолжено на правое основание заставки; второе — помещено в междустрочьи, под заглавием и над первой строкой текста, посередине: *бласлови отче*. Помета отчетливо видна на фотографии. Это — обычный зачин. Не принадлежит ли данная помета одному из „реставраторов“ текста, испрашивавшему перед началом работы благословения?

**Л. 13.** По верхнему полю коричневыми чернилами уставом помета, которая читается только вооруженным глазом: *бѣ помози рабу твоему*.

**Л. 148 об.** По верхнему полю коричневыми чернилами уставом помета, начало которой утрачено. На фотографии с трудом можно прочесть: *ѣи --- же петръ паблѣ*.

**Л. 187 об.** На внешнем поле, на уровне 3-й и 4-й строк текста помета из трех слов, одно под другим: *да | поклонъ | оедо*. Чернила выцвели. Еще заметная в рукописи помета читается на фотографии.

**Л. 276 об.** На странице не менее четырех записей. Наиболее полно сохранилась последняя из них. Остальные представлены небольшими фрагментами, отдельными словами и буквами. Пергамен имеет темно-коричневый, грязный цвет, покороблен, взлохмачен не только вследствие неоднократных подчисток написанного, но, видимо, и потому, что в качестве последнего листа рукописи служил когда-то ее переплетом. Внутреннее поле, со стороны корешка, и часть текста записей заклеены куском пергамента во всю длину листа.

С большим трудом в Лаборатории удалось разобрать следующее:

- 1 ---
- 2 ---
- 3 --- *жана-р-еши*
- 4 --- *събо*
- 5 --- *мил*
- 6 ---
- 7 --- *ха волю*<sup>25</sup>
- 8 --- *ми*
- 9 --- *рѣч*
- 10 --- *римуса* --- *ию*
- 11 --- *ни твои раби*
- 12 --- *иужъни помл*

---

<sup>25</sup> Полужирным набраны буквы, которые скрыты в данных записях на л. 276 об. куском наклеенного пергамента.



- 13 ---ит---з---нашихъ  
 14 ---ите  
 15 ---  
 16 ---  
 17 ---  
 18 - *Ги помилоуи ма грѣшного*  
 19 *мѣново прѣгрѣшивша*  
 20 *го раба твоего анѣдр*  
 21 ѿа

По сохранившимся фрагментам трудно судить, что представляли собой эти записи и кому принадлежали.

Далее приводим остальные записи с XIV по XVII в., написанные полууставом и скорописью.

**Л. 133 об.** На нижнем поле запись в шесть строк полууставом XIV в. была проявлена настоме дубового орешка: *родивы са ѿ ис тебе*  
*бѣе служи|тела та въсприѣлю за первую|*  
*нас убо мѣрую володимера же р|авнеапсѣмъ*  
*и послушника и служѣ хсѣвъ ею бори | и глѣба---*.  
 Конѣц не читается. Большая часть записи наведена не позднее XV в. Тогда же приписано вдоль корешка часть слова: *авнеапсѣмъ*. Вероятно, это отрывок из древнего текста службы русским святым, который дошел до нас только в поздней редакции. Следует думать, что эта запись не была прочитана Симони. В сообщении об Изборнике Ягичу он упоминает о шестистрочном замечании на поле л. 133 об., которое может оказаться важным, так как в нем сказано что-то о Володимере, и высказывает сожаление, что это замечание, вследствие по-

пытки проявить его химическим способом, уже не может быть больше разобрано<sup>26</sup>.

**Л. I об.** Вверху полууставом конца XIV—начала XV в. указание на количество листов в рукописи (см. рис. 3): *а въ сихъ | книга | листовъ .с. и вос|*. Эта запись ниже повторена полууставом XV в.: *се въ сехъ книгахъ | с листовъ и восемь | деса и шесть|*. Эта запись имеет непосредственное отношение к истории рукописи: косвенно сообщает об утраченных впоследствии десяти листах (см. ниже). Ягич отмечает, что Симони не мог раскрыть ясный смысл этой записи<sup>27</sup>.

## XV век

**Л. 3.** По нижнему полю полууставом XV в. чернилами, дающими зеленый ореол, почти дословная цитата из Посланий апостола Павла к Галатам: *ап̃стлѣ глѣть | другъ друга тѣготы носит | ѿ тако скончайте законъ хр̃стовъ|*<sup>28</sup>. Чернила осыпались. По следам нажима пера запись частично можно с трудом прочесть невооруженным глазом. Фотография воспроизводит ее довольно четко.

**Л. 25.** На нижнем поле заметны неясные следы букв. Помета поздним полууставом XV в. читается только вооруженным глазом: *гснѹ пресѣннѹ*.

---

<sup>26</sup> См.: V. Jagić. Указ. соч., стр. 241.

<sup>27</sup> Там же, стр. 236.

<sup>28</sup> В „Посланиях“: „дрѣѣ дрѣга тѣготы носите и такѹ исполните законъ хр̃стовъ“ (гл. VI, стих. 2).

**Л. 151.** По нижнему полю той же рукой мелким полууставом: *гснѹ*.

**Л. 145 об.** По внешнему полю мелким полууставом XV в. плохо сохранившаяся помета, проявленная настоем дубового орешка. С трудом читаются отдельные буквы, которые не дают представления о ее содержании: *але---аж(м)ѣи---ал(и)сеи*.

Среди помет XV в. следует выделить особо небольшую группу, представляющую собой работу над текстом: пояснения или дополнения к тексту, его осмысление.

**Л. 4 об.** На внешнем поле на уровне пятой строки текста против слова *въиноу* полууставом XV в. зелеными чернилами той же рукой, что и помета на л. 3, дано пояснение слова *въиноу* (см. рис. 6): *ѣно то в|сегды*. Запись поблекла, но читается невооруженным глазом.

**Л. 29.** После заглавия статьи, на той же строке, продолжена за строку и на внешнее поле помета полууставом XV в.: *си еѣтъ р̣ словоѣ*.

По-видимому, той же рукой, начиная с л. 29 и по л. 52 об. включительно, на поле почти перед каждым инициалом, начинающим абзац, т. е. каждое „слово“ Стословца Геннадия, проставлены буквы с числовым значением: от *ѧ* до *пѠ*.<sup>29</sup> На л. 53 неразборчивая буква,

---

<sup>29</sup> Счет не закончен, причем допущены описки и пропуски. Так, на л. 32 об. вместо *ѧ* стоит только *ѧ*, а на л. 36 об. вместо *кг* — *кѣ*; на л. 36 пропущено *кг*, на л. 52 об. — *пѣ* и *пи*. На л. 50 вместо *о* написано *п*. Счет на *о* совсем отсутствует: после *з* сразу идет *п*.

может быть, „коппа“?. Это, очевидно, поздняя попытка перенумеровать все „слова“ Стословца, занимающего в рукописи л. 29—62. Пометы: „с“, „се“, „е“ на поле л. 44—44 об., 58 об., 61 на месте поздних чисел, возможно, проставлены с целью отметить определенные слова из Стословца.

**Л. 188.** На верхнем поле над первой строкой полууставом XV—XVI вв. написано слово *впрѣс*, пропущенное писцом XI в.

**Л. 202.** На внешнем поле на уровне 3-й и 4-й строк текста мелким полууставом написано слово *кыгда*.

## XVI век

**Л. 33.** По нижнему полю коричневыми чернилами полууставом XVI в., переходящим в скоропись, помета: *ω ѿ помози ми разѣмѣти словеса сѧ*. Часть пометы, с *ми* и до конца, читается лишь вооруженным глазом. Помета приведена Ягичем в таком же написании, кроме последнего слова *сѧ*<sup>30</sup>.

## XVII век

В рукописи содержатся две пометы с датой.

**Л. I.** Несколько ниже середины листа, под рисунком, ближе к корешку написаны четкой скорописью три буквы под титлом *рпѣ*, представляющие собой, по-видимому, дату. Известно, что в XVII в. при написании даты

---

<sup>30</sup> См.: V. Jagić. Указ. соч., стр. 241.

иногда ограничивались двумя-тремя последними цифрами, поэтому предполагаем здесь 185 вместо 7185, т. е. 1677 г.

**Л. 276.** На внешнем поле на уровне 8-й—10-й строк текста мелкой четкой скорописью следующая запись (см. рис. 32): *по<sup>+</sup>зсе год | хна год на | писана сія кнѣга*. На уровне 7-й строки текста легенды дата *хна* повторена. Запись читается только на фотографии (ср. рис. 31 и 32), свидетельствует о том, что годом написания Изборника в 1697 г. считали 1046, а не 1076 г. (см. ниже).

**Л. I об.** Посередине листа, ближе к корешку имеется помета скорописью XVII в., в которой одно слово расположено под другим (см. рис. 3): *взята | полтина | до веденя*. Несколько ниже справа от пометы повторено начало первого слова: *взя*.

**Л. 276.** Под легендой рукописи имеется помета четкой скорописью XVII в. (см. рис. 32): *а писмена со<sup>+</sup>творил к<sup>+</sup>урил филозов <слова-ном> | в лѣто<sup>+</sup>стѣ<sup>+</sup>г. При михаиле црѣ грч-->*. Относительно прочтения и датировки этой записи существовали различные мнения. Шимановский, предлагая чтение *а писании Ѡт пори к<sup>+</sup>ури (ла) филозо(фа) в' лѣто<sup>+</sup>стѣ<sup>+</sup>г при михаиле цри*, считал, что запись написана „очень мелким, но также весьма древним (XI в.) почерком“<sup>31</sup>. Ягич, отвергая подобную датировку, утверждал, что почерк (высокое *Т*; *т* — с тремя ножками;

---

<sup>31</sup> В. Шимановский. К истории древнерусских говоров, стр. 8.

четыреугольное *в*) довольно отчетливо обнаруживает полуустав XIV—XV вв.<sup>32</sup> Считая чтение Шимановского неправильным, Ягич предлагал то, которое сообщил ему Симони: *а писмена сотвори курил философъ* в *лѣто*  $\neq$  *стѣг*. при *михаиле цр(е)*.

В копии Изборника, сделанной в XIX в., эта запись передана несколько иначе: *а писмена сотвори Кѳрилъ философъ и Меѳодїи в лѣто*  $\neq$  *стѣг* при *Михаилѣ црѣ*<sup>33</sup>. Неясные в рукописи последние слова обеих строк довольно отчетливо видны на фотографии; слов *и Меѳодїи* в рукописи нет (ср. рис. 31 и 32).

Отнесение этой записи к XIV—XV вв., не говоря уже об XI в., лишено всякого основания.

Среди помет, относящихся к группе „проба пера“, есть такие, которые совсем лишены самостоятельного содержания.

Это повторение слов текста рукописи: *іако то|льмѣ де* (л. 89, нижнее поле); *еіе* (л. 148 об., внутреннее поле); *боиса іса* (л. 160 об.). На л. 5, 73, 161—161 об., 185, 221 об., 272 об. вдоль и поперек страниц идут ряды букв, представляющих собой начало азбуки: *а, б, в, г, д, е...* Почти все эти пометы видны лишь на фотографии. Судя по почерку, они принадлежат, скорее всего писцам, списывавшим текст рукописи, или ее читателям, чем „реставраторам“. На л. 9, 89, 95, 117 об., 148, 181 об., 250 об., 274 об. представлены более или менее

<sup>32</sup> См.: V. Jagić. Указ. соч., стр. 241.

<sup>33</sup> ГПБ, фонд Олениных (ф. 542), № 633, стр. 27.

удачные попытки воспроизведения инициалов, а на л. 249 — даже мелкой заставки.

Отдельные буквы и следы их, в большинстве случаев видимые только на фотографии, разбросаны по полям рукописи на л. 12, 24, 28, 55, 91 об., 102 об., 112, 114 об., 144 об.—145, 155 об., 156 об., 174, 179, 180 об., 184, 187 об., 206, 212, 263, 274 об. На л. 43 об., 79 об., 88 об., 114 об., 128, 149 (нижнее поле), 188, 195 об. (нижнее поле), 224 об. с помощью фотоанализа удалось также обнаружить следы помет. Однако прочесть их, как и выскобленные (снят верхний слой пергамента) пометы на л. 163, 176 об., 272 об.—273, уже невозможно.

Таким образом, как показал материал, многочисленные пометы, имеющиеся в рукописи, очень разнообразны по содержанию. Не все они при этом в одинаковой степени интересны как свидетели ее истории.

Одни пометы прямо или косвенно связаны с судьбой рукописи: указывают на то, что листы ее обрезаны (полуобрезанная помета, л. 43 об.); сообщают о количестве листов в рукописи в конце XIV—начале XV в. (л. I об.) — 286 и тем самым об утрате, начиная с конца XIV в., десяти листов; называют одного из владельцев рукописи — господина Семена (л. 143 об.), одного из ее „реставраторов“ или переписчиков — Андрея (л. 276 об.) и т. д.

Другие пометы свидетельствуют о большом интересе к тексту древней рукописи; отражают работу над ним: пояснения, дополнения, осмысление текста.

Третьи — самая большая группа помет — представляют собой различные пробы пера: упраж-

нения в написании отдельных букв, инициалов, слов, групп слов, традиционные формулы писцов, поговорки, цитаты из произведений, не имеющих непосредственного отношения к тексту Изборника, и т. п. Малоинтересные или вовсе лишенные содержания, эти пометы, как и следы несохранившихся помет, важны, однако, в другом плане. Наряду с остальными пометами, внесенными в рукопись различными руками в разное время (устав, полуустав, скоропись) они являются яркой иллюстрацией и убедительным доказательством того, что текст древнего памятника вызывал большой интерес, что рукопись читалась, может быть, переписывалась.

## 2. Внешний вид рукописи

**Переплет.** Переплет рукописи — первоначальный, относится, по-видимому, к XV в.<sup>34</sup> Судя по тому, что наверх заставки на л. 1 и запись на л. 43 об. наполовину обрезаны, он по крайней мере вторичный. Однако и от этого переплета остались лишь доски, обтянутые кожей (см. рис. 1—2). Корешок утратился, обнажив сшивку тетрадей. Со стороны верхней доски кожа корешка уцелела. Неровные края ее указывают на то, что корешок не был обрезан, а изнашивался. Нижняя доска

---

<sup>34</sup> Датировать переплет можно косвенно по аналогичным переплетам древних рукописей. Подобный переплет находим, например, на Ипатьевской летописи (БАН, 16.4.4), которую по водяным знакам бумаги датируют началом XV в.



от корешка оторвана и держится вверху только на нитяном плетеном пояске.

Доски переплета цельные, с внутренней стороны в каждую из них вставлено по одной шпонке. Над обрезом листов доски не выдвигаются. Доски размером  $16 \times 12 \times 0,8$  см (с кожей) имеют по трем сторонам обреза желобок, обтянуты красновато-коричневой кожей с тиснением.

Тиснение на обеих сторонах переплета одинаковое, простейшего типа, обычно применяемое только на нижней доске: в крупную косую клетку. Полосы, образующие крест накрест пересекающиеся линии и раму, состоят каждая из четырех черточек (три выпуклых валика). В ромбах, образуемых пересечением этих полос, расположены простейшие клейма в виде концентрических кругов, образованных тремя линиями (выпуклый глазок и два концентрических валика). Количество клейм в каждом ромбе не превышает двенадцати.

Кожа переплета потерта, в трещинах, на углах обилась. Углы досок, лишенные кожи, стесались. На месте средника верхней доски кожа прорвана. На левом краю дыры — капля красного сургуча. На коже нижней доски, внизу, имеются мелкие отверстия — следы книжного червя. Кожа с внутренней стороны досок обрезана неровно и далеко, приблизительно на четверть высоты доски, заходит за обрез с трех сторон. Середина досок с внутренней стороны, как это свойственно древним переплетам, не заклеена кожей и дает возможность проследить характер вставленных в них шпонок.

Роль переплетных украшений — средников и наугольников — выполняют сферические высокие шляпки железных гвоздей. Средник составляют четыре гвоздя, наугольник — три гвоздя, расположенных по треугольнику. Схема расположения переплетных украшений ясно видна по проколам от гвоздей. На верхней доске, судя по гнездам от гвоздей, имелись все четыре наугольника и средник. Сохранился только один гвоздь средника. На нижней доске были средник и только два наугольника (в части доски, примыкающей к корешку). Сохранился средник и по два гвоздя в каждом наугольнике. Доски пробиты гвоздями насквозь.

Переплет имел, по-видимому, три застёжки. На нижней доске, отступя примерно на четверть высоты ее сверху и снизу, а также по середине доски имеются следы гвоздей, на которых держались застёжки. От двух крайних застёжек осталось по три отверстия, от третьей, средней, — два. Линия гвоздей, прикреплявших застёжки, шла перпендикулярно корешку. Гвозди застёжек на нижней доске позволяли обойтись без наугольников по внешнему краю этой доски. Гвозди двух наугольников у корешка и застёжек служили подставками для нижней доски и предохраняли кожу от вытирания.

Совершенно очевидно, что две крайние застёжки накидывались на металлические спни. Сохранились следы спней, которые были забиты в желобок обреза верхней доски. Третья застёжка, вероятно, имела иной вид. Возможно, это была медная пластинка со скобоч-

кой, за которую зацеплялась медная петля, прикрепленная на ремешке к нижней доске: два отверстия по линии, параллельной корешку на верхней доске, по-видимому, представляют собой следы гвоздей, прикреплявших эту пластинку. Можно думать, что вначале переплет имел лишь две крайние застёжки, которых было вполне достаточно для книги в малую 4°. Третья застёжка могла быть добавлена позднее, когда выпали спни двух старых застёжек. Вставить эти спни на прежнее место вследствие ветхости доски не было возможности. Тогда-то и сделали застёжку иного, более позднего типа. Сейчас все три застёжки утеряны. Место, некогда занимаемое на верхней доске медной пластинкой, прошито в виде прямоугольника бечевкой. Веревка пропущена через доску, шпонку и два слоя кожи, обтягивающей переплет — наружный и внутренний, чтобы переплет не рассыпался. Объясняется это, вероятно, тем, что доска дала вертикальную трещину на расстоянии 1 см. от среза во всю высоту переплета. Эта трещина ясно видна на внешних углах переплета, где кожа обилась. Поперечная шпонка и два крепких слоя кожи, пришитых веревкой, удерживали от выпадения отколовшуюся часть доски.

Пергамен. Рукопись писана на пергамене. Пергамен плохой выработки, различного качества. Лощеных белого цвета тонких листов пергамена с хорошей выделкой немного. Большая часть рукописи составлена из толстых листов темно-желтого цвета: л. 38, 73, 84—85, 90, 98, 113 и др., с неровными краями, нередко с дырами: л. 92, 120, 139, 144, 190,

194, 208, 220 и др. Пергамен, из которого изготовлены эти листы, не поддавался полной обработке вследствие плохого качества кожи.

Для данной рукописи, вероятно, были использованы обрезки больших листов пергамента. Этим, по-видимому, объясняется наличие в рукописи большого числа листов неодинакового формата: л. 16, 119, 142, 150, 272 и др. В середине рукописи листы шире, больше; в начале и конце — уже, меньше. Многие из них надставлены (надшиты или наклеены): л. 109, 183, 213, 218, 224, 275 и др. Листы тетрадей не всегда двойные, иногда составлены из двух половинок и удерживаются только потому, что сшиты в корешке: л. 96, 101, 174, 181, 274—276.

Согласно приемам древнего письма, рукопись имела поля большого размера. Позднее листы ее, очевидно, при смене переплета были обрезаны с трех сторон<sup>35</sup>. Большой вред причинили пергамену попытки „реставрации“ текста. Многие листы пострадали от высококислотных едких чернил темно-зеленого цвета, проевших пергамен. Покрытый местами раствором дубового орешка, он приобрел густой коричневый цвет. Покороблен пергамен, по-видимому, от поздней проклейки по корешку рукописи: л. 22—23, 262 и др. Порванный пергамен со следами сырости (л. 9—10, 12—16, 35—36 и др.), восковыми пятнами, с грязными захватанными углами, в отдельных тетрадах затертый на

---

<sup>35</sup> Обрезано навёрхье заставки на л. 1, полуобрезана запись на поле л. 43 об., полуобрезаны или обрезаны совсем линии проколов для разлиновки листов по горизонталям и вертикалям.

внешней стороне крайних листов, свидетельствует о недостаточно бережном обращении с рукописью<sup>36</sup>.

Чернила. Чернила на протяжении всей рукописи неоднородны. Это зависит от того, что первоначальный текст подвергся неоднократной „реставрации“. Листы рукописи, сохранившие полностью или частично письмо XI в., как показал их химический анализ, написаны железо-галловыми чернилами. На белом, хорошей выделки пергамене чернила ложатся хорошо и сохраняют присущий им темно-коричневый цвет (л. 221, 256 об. и др.). На желтой волосяной стороне пергамена чернила впитываются хуже и цвет их менее интенсивен (л. 233 об., 256 и др.). К концу рукописи чернила несколько изменяют свой цвет: появляется черная крупка, очевидно, осадок. Чернила становятся гуще и с резкими переходами от густых темных к более светлым. Видимо, их разбавляют.

Стойкость цвета чернил, как известно, зависит не только от их состава и концентрации или качества пергамена, большое значение имеют также длительность и условия хранения рукописи: воздействие света, температуры воздуха, его влажности и т. п. В рукописи плохой сохранности, какой является Изборник 1076 г., цвет чернил не мог сохраниться без изменения. Утратившие первоначальный цвет чернила, которыми написан текст XI в., наведены неоднократно поздними чернилами. Эти чернила различны по своему составу, концен-

<sup>36</sup> О состоянии рукописи см. стр. 32—60 настоящей статьи.

трации и действию на пергамен. Одни из них не причинили особенно большого вреда тексту. Нанесенные поверх угасшего письма XI в., эти чернила не скрыли бледных следов письма XI в. Среди чернил этого типа следует назвать темно-коричневые (начало и конец рукописи: л. 1—6 об., 23 об.—24, 28 об., 118 об.—119, 126 об.—129, 274—276 и др.), светло-коричневые с рыжим оттенком (только по листам, пострадавшим от сырости: л. 84 об., 189 об. и др.). Другие чернила нанесли большой ущерб тексту, оказав подчас непоправимое, губительное воздействие на древнее письмо. Это красновато-коричневые чернила и темные, дающие зеленый ореол.

**Краска.** Кроме чернил, в рукописи употребляется киноварь. Ею выполнены большая и мелкие заставки, концовка, полевые знаки, заглавия статей, изображения грифона и леопарда на л. 108 об., большие, средние и малые инициалы. Концентрация киновари, как и чернил, в разных частях рукописи неодинакова. В начале рукописи, особенно на л. 1—7 об., киноварь отличается ярким красным цветом с темно-малиновым оттенком и блеском. Далее киноварь, по-видимому, разбавляют: она становится более жидкой, пропитывает пергамен, расплывается, оставляя вокруг себя характерный ореол (л. 253, 257, 258, 259 и др.). Цвет ее блекнет, исчезает блеск и темно-малиновый оттенок. Киноварь приобретает тускло-красный цвет желтоватого оттенка. Цвет киновари может изменяться также в зависимости от качества пергамента: на пергамене низкого качества киноварь ложится толстым слоем, гру-

бо, расплывается и промокает: л. 23, 62 и др.

В средних и больших инициалах, а иногда и в полевых знаках, кроме киновари, применяется синяя, желтая и зеленая краска<sup>37</sup>. Раскраска небрежная: краска порою грубо заполняет киноварный контур, при этом лишь отдельных больших и средних инициалов и полевых знаков, тогда как остальные инициалы и полевые знаки, а также большая и малые заставки, концовка на л. 276, рисунки грифона и леопарда на л. 108 об. не имеют и следов раскраски. Все это вызывает сомнения в том, что краска современна киновари. Не внесена ли она в рукопись позднее, возможно, одним из ее „реставраторов“?

Украшения. Рукопись оформлена в художественном отношении просто и скромно. Ее украшение заключается в инициалах, заставках, полевых знаках, заглавиях статей, концовке, рисунке грифона и леопарда. Все элементы украшения выполнены киноварью.

*Заставки.* Единственная большая заставка находится в рукописи перед началом текста. Расположенная на первом листе, особенно подвергавшемся различным внешним воздействиям, она отличается плохой сохранностью. Воссоздать заставку почти полностью помогают уцелевшие фрагменты рисунка и ее фотоанализ. Заставка в виде широкого низкого „покая“ образована сравнительно узкой орнаментированной полосой, заключенной в двойной кино-

---

<sup>37</sup> Относительно состава синей краски следует заметить, что это — не ультрамарин, а вайда, причем она разбавлена белилами, а не наложена на них.

варный контур. Полоса в форме буквы „П“ разделена городками, в каждый из которых вписан византийский трилистник. „Колонны“, на которых стоит заставка, как показал фотоанализ, имели еще каждая с одной, внешней, стороны по небольшому прямоугольнику, не превышавшему трети высоты „колонны“ и оканчивавшемуся навершьем (см. рис. 4, 5). В прямоугольной выемке заставки расположены три строки киноварного заглавия. Посередине и на верхних углах заставки имеется травное навершье, которое пострадало при обрезывании листов рукописи.

Малые заставки находятся на л. 28 об. и 228. Каждая из них высотой в одну букву, длиной во всю строку. На концах заставки стоят полевые знаки в виде несколько усложненной трехлопастной цветочной почки острием наружу. В заставке на л. 28 об. чередуются три вертикальные палочки, росчерк наподобие лежащего латинского *S*, в каждом полуовале которого стоит точка, и три вертикальные палочки, кружочек, внутри которого тоже стоит точка. Эта заставка поновлена поздними чернилами, дающими зеленый ореол. Заставка на л. 228 составлена из чередующихся трех вертикальных палочек и кружочка с точкой внутри него (см. рис. 24). Малые заставки, надо полагать, выполнены одной рукой.

*Полевые знаки.* Полевые знаки стоят на внутреннем (л. 114 об.) или внешнем поле (л. 143, 155, 180 об.), а также на том и другом одновременно (л. 24 об., 28 об., 85, 101 об., 114 об., 182, 184, 228, 264 об.), и вместе с малой заставкой или заглавием (24 об., 85, 101 об.,



114, 182, 264 об.) указывают начало новой статьи. Полевые знаки имеют вид усложненной трехлопастной цветочной почки острием наружу (см. рис. 9, 11, 24), крыла или птичьего хвоста концом вниз или вверх (см. рис. 9, 11, 15, 21, 24)<sup>38</sup>. Как правило, знаки разного вида встречаются вместе. На л. 180 об., 184 отмечен более сложный орнамент, однако и в нем наблюдаются мотивы крыла<sup>39</sup> (см. рис. 22). В данной рукописи, как видим, не представлено большого разнообразия полевых знаков. Многие из этих знаков не только сходны, но даже повторяются в одной и той же форме (ср. л. 101 об. и 114 об., л. 85 и 182 и др.). Это говорит о том, что полевые знаки принадлежат одной руке.

*Заглавия и заключения статей.* От строчных букв отличаются лишь буквы первой строки заглавия на л. 228 (см. рис. 24). Последние вдвое больше и даны двойным контуром. Каждая строка заглавия с одной или с обеих сторон ограничена небольшим, не превышающим высоты буквы, косым крестом, который окружен четырьмя точками: ✕ (л. 4 об., 153 об., 190 об., 269 и т. д.). Так же оформлены и киноварные заглавные слова *вопрос*, *ответ* в „Афанасиевых ответах“ (л. 131 об. и др.). Строки текста *вопросов* в этом произведении, написанные мелким уставом (л. 121 —

---

<sup>38</sup> Полевой знак в виде крыла конпом вверх с л. 114 об. приведен в альбоме В. Стасова (см.: „Славянский и восточный орнамент по рукописям древнего и нового времени“. СПб., 1884, л. XLII, № 14).

<sup>39</sup> Ср. аналогичный полевой знак в Путятиной минее XII в. (см.: В. Стасов. Указ. соч., л. LI, № 5).

121 об., 124 и др.), и заключение на л. 108 об. ограничены с обеих или с одной стороны кинноварными извилистыми черточками высотой в одну букву (см. рис. 13). Только небольшая часть заголовков осложнена при этом и полевыми знаками (см. выше).

Все заглавия статей в рукописи написаны одной рукой<sup>40</sup>. Почерк, начертание и употребление отдельных букв, строчных и надстрочных знаков, указывают на то, что заглавия статей принадлежат писцу Иоанну (см. ниже).

Заключения отдельных статей написаны так, что строки текста укорачиваются вплоть до последней, которая состоит только из одного слова *аминь* (л. 62, 257, 276). Последняя строка концовок на л. 108 об., 227 об. равна по длине обычной строке рукописи (см. рис. 13).

<sup>40</sup> Сомнения в принадлежности той же руке вызывают заглавия статей на л. 1 и 4 об. Их отличает: а) тщательное, красивое, несколько вытянутое письмо; б) начертание букв: *з* с вытянутым вниз сразу от конца шейки хвостом и точкой вместо маленького треугольника, которым обычно начинается головка этой буквы; *м* с язычком на строке вместо спущенного ниже строки; *ч* с мелкой вытянутой чашечкой (л. 1), *ь* с мацтой, перпендикулярной строке, вместо обычной с наклоном вправо и т. д.; в) употребление как строчного знака маленькой скобочки, а не точки, и после заглавия (л. 4 об.) — трех точек и росчерка (·—); г) употребление надстрочного знака в виде маленькой скобочки над гласными буквами *о* (л. 1), *ю*, *я* (л. 4 об.); д) сокращение слова *слово* с выносом буквы *в* под титло. Выносное *в*, кроме этого случая, в рукописи не отмечено; е) оформление заголовка полевыми знаками в виде четырех точек, расположенных как бы по углам ромба, и четырех черточек, окружающих точки: . Все указанные особенности более в рукописи не отмечены.

Свободное от текста место по обе стороны таких концовок используется иногда для их украшения (см. рис. 13, 32). Так, на л. 108 об. здесь даны изображения грифона и леопарда, а на л. 276 — киноварное орнаментальное обрамление, в котором использованы мотивы указанных полевых знаков.

*Инициалы.* Основным украшением в рукописи являются инициалы. По размеру, сложности, тщательности рисунка и месту постановки инициалы можно разделить на три группы.

Наиболее многочисленную группу составляют киноварные малые инициалы, которые отличаются от строчных букв лишь размером, они немного больше последних, в 1—1,5 строки. Малые инициалы стоят, как правило, на поле, в начале абзаца и образованы сплошной киноварной линией (см. рис. 8, 23, 26). Исключения составляют киноварные инициалы, которые расположены в строке после киноварного слова *вопрос* (л. 19 об.<sub>6</sub>, 116 об.<sub>12</sub> и т. д.), а также несколько малых инициалов в начале рукописи, образованных двойным киноварным контуром (л. 5—7 об.)

Особо следует отметить малые инициалы в начале и конце рукописи, выполненные чернилами и расположенные как на поле (л. 2<sub>8</sub>, 3<sub>8</sub>, 3 об.<sub>5, 9</sub>), так и в строке (л. 1 об.<sub>11</sub>, 2 об.<sub>11</sub>, 3<sub>13</sub>, 274 об.<sub>6</sub>); все эти инициалы поновлены, следов киновари, однако, не видно. Киноварные малые инициалы внесены в рукопись одной рукой. Анализ начертаний этих инициалов и сравнение с начертаниями букв в заглавиях статей и строчных букв показывает, что киноварные малые инициалы принадлежат писцу

Иоанну (см. ниже). Киноварные малые инициалы расставлялись писцом в готовом тексте. Об этом свидетельствует как пропуск букв на месте инициалов в начале некоторых абзацев (см. л. 94<sub>1</sub>, 95 об.<sub>9</sub>, 102 об.<sub>13</sub>, 158 об.<sub>5</sub>, 268<sub>4</sub> и т. д.), так и постановка одних букв на месте других в следующих примерах: на л. 149 об.<sub>12</sub> вместо *Б* (*беремене*, греч. βάρος) написано *В*; на л. 165 об.<sub>7</sub> вместо *Л* (*льсти*, греч. ἀπάτα) — *М*; на л. 170 об.<sub>7</sub> вместо *Π* (*порокъ*, греч. μῶρος) — *М*; на л. 183 об.<sub>5</sub> вместо *М* (*мъножьство?*) — *В*. Небольшая часть малых инициалов поновлена чернилами в XIV—XV вв.

Средние инициалы стоят в начале новых разделов статьи или небольших статей целиком (л. 133 об., 153 об., 181 об., 188, 247 и т. д.) или наполовину на поле (л. 28 об., 124 об., 174 и т. д.). Средние инициалы отличаются от малых размером (в отличие от последних они достигают 2—3 строк) и тем, что рисунок их несколько осложнен: мачты перехвачены перемычками, имеют выступы (см. рис. 14, 21, 25).

Большие инициалы начинают каждую новую статью, стоят наполовину в столбце: им отводится определенное число строк — три (л. 131 об., 143, 180 об. и т. д.), а для некоторых — четыре (л. 1, 5, 24 об., 29, 62 об., 101 об. и т. д.)<sup>41</sup>. Большие инициалы современны по выполнению, одинаковы по стилю

---

<sup>41</sup> Инициалы: *В* л. 114 об., *И* л. 184, *О* „микрон“ в виде рыбки л. 250 об. и *С* л. 268 об. приведены в альбоме В. Стасова (указ. соч., л. LI, № 11—13, 15).

и используемым в них мотивам, геометрическим и растительным из византийской листвы. Мачты и петли букв осложнены коленцами, перемычками, двойными скобками; концы некоторых инициалов завершаются трехлопастной цветочной почкой или византийской веткой (л. 29, 101 об., 114 об., 180 об., 228 и т. д.).

На первый взгляд большие инициалы как будто различаются по мастерству выполнения: одни из них отличаются тонким и четким рисунком, выписаны тщательно (л. 101 об., 114 об., 269 и т. д., см. рис. 11, 22), другие — неукусны, выполнены небрежно, толстыми грубыми линиями (л. 24 об., 62 об. и т. д., см. рис. 24). Наблюдения показали, что это происходит от небрежной и грубой поздней раскраски больших и средних инициалов. Краска часто наложена неровно и закрывает киноварный контур инициала. Возможно, в отдельных инициалах при этом был поновлен также и киноварный контур? Обращают на себя внимание прекрасно выполненные инициалы: *Д* (л. 1) и *С* (л. 5), которые сохранились в рукописи без раскраски в четком киноварном темно-малинового цвета контуре, особенно инициал *С* (см. рис. 4, 7). Их отличает тщательный, четкий рисунок, соразмерность его деталей. Анализ больших и средних инициалов показал, что они принадлежат одной руке,<sup>42</sup> судя по аналогичным мотивам, используемым и в этих иници-

---

<sup>42</sup> Некоторые сомнения в принадлежности той же руке вызывают инициалы на л. 1 и 5. Вместе с другими элементами художественного оформления рукописи — большой заставкой на л. 1, киноварными заглавиями статей на л. 1, 4 об. (см. выше), малыми инициалами,

циалах, по-видимому, той же руке, которой выполнены в рукописи полевые знаки и концовка на л. 276. Принимая во внимание красивый почерк, которым написан текст, киноварные заглавия статей и малые инициалы, вероятнее всего предположить, что художественное оформление рукописи, включая полевые знаки, концовку, большие и средние инициалы, выполнено одной рукой, может быть, писцом Иоанном.

*Рисунки.* На л. 108 об. по обе стороны концовки на уровне пяти последних строк статьи находится довольно искусно выполненный рисунок киноварью — изображения грифона — полуптицы-полузверя, крылатого животного с птичьим загнутым клювом, четырьмя лапами и хвостом, и леопарда<sup>43</sup> (см. рис. 13). Фигуры стоящих зверей обращены друг к другу, головы их повернуты назад. У леопарда раскрыта пасть и вытянута вперед правая передняя лапа<sup>44</sup>. Изображения современны написанию рукописи; позднее по ним слегка прошлись

---

выполненными двойным киноварным контуром, на л. 5—7 об., сделанными с большой тщательностью и вкусом, в отличие от остальных, менее совершенных, — указанные большие инициалы дают основание полагать, что оформление I тетради было выполнено иным лицом, опытным рисовальщиком, имевшим большой навык и уверенную руку.

<sup>43</sup> Рисунок приведен в альбоме В. Стасова. Леопард назван там львом (см.: В. Стасов. Указ. соч., стр. 15, л. XLII, № 16, 17).

<sup>44</sup> Ср. изображения стоящих леопардов с головами, обращенными друг к другу, в Изборнике 1073 г. (ГИМ, Синодальное собр. 29<sup>л</sup>), сидящих леопардов с головами, обращенными назад, в Юрьевском евангелии XII в. (ГИМ, Синодальное собр. 1003).

синей краской. Следы ее заметны на хвосте и морде грифона, под глазом, на ребрах и вытянутой вперед лапе леопарда.

Остальные рисунки внесены в рукопись позднее, принадлежат, очевидно, перу „реставраторов“, переписчиков или ее читателей. Все эти рисунки сделаны чернилами. Так, на л. I находится грубый рисунок пером — начато изображение распятия Христа: над головой сильно изогнутой фигуры человека надпись в виде лигатуры из X и C; на нижнем поле л. 6, 275 имеется рисунок — рука, держащая нечто вроде чаши или двух расходящихся кверху ветвей. Эта концовка не имеет отношения к тексту. На внешнем поле л. 111 об., 113 об. — 114 во всю высоту листа — изображение, напоминающее крылатого дракона с разинутой пастью, перед которой три кружочка. На нижнем поле л. 126 об. — 127, 142 — равносторонний крест на подножии. На внешнем поле л. 250 результат копирования инициала O „микрон“ в виде рыбки. На полях л. 25, 72, 75, 108 об., 180 об., 222 об. — слабые следы небрежных росчерков пера. В художественном отношении указанные рисунки не имеют особого значения. Определенный интерес они представляют лишь для истории рукописи.

### **3. Состав тетрадей, их нумерация и порядок следования. Разлиновка**

Состав тетрадей. 276 листов рукописи собраны в 35 тетрадей по восемь листов каждая, кроме четырех тетрадей. Три из этих последних не сохранили первоначального количества листов и дошли до нас неполными.

Так, тетради XI<sup>45</sup> (л. 80—86) и XVII (л. 127—134) содержат теперь по семь листов каждая, а XXIV (л. 182—187) — только шесть. XXXV (л. 268—276) тетрадь состоит из девяти листов. Эту тетрадь можно считать двумя „тетрадами“, в одной из которых — шесть листов (л. 268—273)<sup>46</sup> и в другой — три листа (л. 274—276). Л. 268—273 — целые двойные, л. 274—276 — одинарные. Последние листы, по-видимому, в настоящем переплете рукописи были скреплены вместе: сшиты нитками и подклеены полосками пергамена.

XXXV тетрадь сохранила свой первоначальный состав. В ней строго соблюдается последовательность листов по содержанию: пропуска текста нет как в каждой из образующих ее „тетрадей“ и между ними, так и на стыке XXXIV и XXXV тетрадей.

Следует также отметить, что хотя I тетрадь и полная по составу, т. е. содержит восемь

---

<sup>45</sup> В описываемой рукописи отсутствует сплошная (с I по XXXV) нумерация тетрадей. В литературе, посвященной этой рукописи, принята условная, не отражающая путаницы тетрадей в рукописи, нумерация, предложенная Ягичем (см.: V. Jagić. Указ. соч., стр. 236). Поэтому, несмотря на соблюдение в настоящем издании порядка следования тетрадей по содержанию, сохраняем нумерацию тетрадей по Ягичу.

<sup>46</sup> Эта „тетрадь“ и первоначально была неполной по составу, т. е. состояла из шести листов. Судя по разлиновке, в ней до полной тетради недостает четвертого внутреннего целого листа. Однако соблюдение последовательности по содержанию как внутри самой „тетради“, т. е. между л. 270 об. и л. 271, так и на стыке ее с XXXIV тетрадью и тремя последними листами XXXV тетради показывает, что эта „тетрадь“ с самого начала содержала только шесть листов.



листов, однако не все листы в ней первоначальные. На это указывает другой размер, качество и выделка пергамена переплетного, свободного от текста листа I, особый тип его разлиновки (см. рис. 3). Этот лист появился в рукописи не позднее XIV—XV вв.<sup>47</sup> С помощью нового переплетного листа был восстановлен до целого двойного (развернутого) л. 7. Аккуратно обрезанный по внутреннему полю л. 7 приклеен к специально отогнутой по корешку полоске пергамена нового переплетного л. I.

В XXIV тетради (л. 182—187) сохранилось всего шесть листов, из которых л. 182, 185, 186, 187 — одинарные. В начале этой тетради отсутствуют два одинарных листа. Каждый из исчезнувших листов составлял с л. 186 и л. 187 целый двойной лист. Исчезновение первых двух листов из XXIV тетради было обнаружено, по-видимому, давно. Об этом свидетельствует буква-номер  $\bar{1}$ , проставленная еще одним из „реставраторов“ рукописи, очевидно, из-за отсутствия первых двух листов, на третьем листе XXIV тетради — на л. 182.

На пропуск текста, а следовательно, и на утрату листов в тетрадах XI, после л. 84 об.<sup>48</sup>, и в XVII, после л. 133 об., указывает отсутствие последовательной связи по содержанию между л. 84 об. и л. 85, между л. 133 об. и

---

<sup>47</sup> См. запись конца XIV—начала XV вв. на л. I об.

<sup>48</sup> Ягич (указ. соч., стр. 237), ссылаясь на Симони, указывает, впрочем, без основания, что XI тетрадь содержит только семь листов без заметного пропуска текста.

л. 188<sup>49</sup>. Наличие одинарных листов — л. 82 в XI тетради и л. 127 в XVII тетради, с которыми каждый из утраченных листов составлял некогда целый двойной лист, указывает, что в каждой из этих тетрадей исчезло по одному листу.

Вследствие путаницы тетрадей в рукописи до сих пор не было обнаружено наиболее значительной по количеству листов утраты: исчезновения целой тетради на стыке тетрадей XXIII и XI, л. 181 об. и 80. Исчезновение тетради оставалось не замеченным в известной мере потому, что в последнем переплете после XXIII оказалась тетрадь XXIV, по нумерации Ягича. На стыке этих тетрадей пропуск текста хотя и был обнаружен, но исчислялся всего двумя первыми листами из XXIV тетради. Теперь, после восстановления в рукописи порядка следования тетрадей по содержанию, соседние по нумерации Ягича тетради XXIII и XXIV не только отделены друг от друга несколькими тетрадями, но и поменялись местами. Ибо оказалось, что хотя обе тетради входят в состав одной статьи „Премудрость Сираха“, однако в XXIV тетради содержится начало этой статьи, а XXIII занимает место ближе к концу статьи.

После того, как XXIII тетрадь была поставлена в соответствующее ей по содержанию место, т. е. между тетрадями XXII и XIX, между л. 173 об. и 142, обнаружилось,

---

<sup>49</sup> Непоследовательность нумерации в данном случае — за л. 133 об. идет л. 188 — зависит от путаницы тетрадей в рукописи; об этом см. ниже.

что на стыке XXIII и XIX тетрадей, между л. 181 об. и 142, нет последовательной связи по содержанию. При этом пропуск текста между этими тетрадями значителен по объему: не менее тетради. XXIII и XIX тетради по составу — полные, по восемь листов.

Следовательно, остается предположить, что на стыке тетрадей XXIII и XIX, между л. 181 об. и 142 могла быть утрачена только целая тетрадь. На то, что в Изборнике даже с конца XIV—начала XV в. исчезло более чем четыре листа, имеется указание в самой рукописи. Об этом косвенно сообщает запись конца XIV—начала XV в., сделанная на обороте I листа, по-видимому, при заключении рукописи в последний переплет: *въ сех книгахъ | с̄ листов и восьми|деса и шесть* (см. ниже). Повторенная два раза на указанном листе, эта запись с числом 286 не может быть объяснена лишь как описка: 286 вместо имевшихся и тогда 276 листов. До сих пор содержание этой записи являлось для исследователей загадкой. Ягич указывал, что Симони не мог раскрыть ее ясный смысл<sup>50</sup>. Установление числа недостающих в рукописи листов (12), а также сопоставление количества сохранившихся (276) и отмеченных в записи конца XIV—начала XV в. листов (286), позволяет теперь раскрыть неясный до сих пор смысл этой записи.

В конце XIV—начале XV в. в рукописи насчитывалось 286 листов<sup>51</sup>. До настоящего

<sup>50</sup> См.: V. Jagić. Указ. соч., стр. 236.

<sup>51</sup> Следует думать, что и в конце XIV—начале XV в. переплетный лист, свободный от текста, не был

времени сохранилось лишь 276 листов. По свидетельству записи, исчезло 10 листов. Однако в результате палеографического анализа установлено, что в рукописи недостает 12 листов. Исчезновение двух листов из XXIV тетради, как говорилось выше, было обнаружено давно одним из „реставраторов“ рукописи. Можно полагать, что эти два листа исчезли до конца XIV—начала XV в. Остальные 10 листов, которые предполагаются в соответствии с записью на л. I об., а именно: два листа из тетрадей XI и XVII, а также восемь листов, т. е. полная тетрадь, между XXIII и XIX тетрадами — исчезли из рукописи позднее конца XIV и начала XV в. Таким образом, упомянутая запись на л. I об. не только подтвердила предположение об исчезновении восьми листов, т. е. полной тетради, как нами установлено, между XXIII и XIX тетрадами, но позволила определить время, место и количество исчезнувших в разное время листов.

Итак, рукопись первоначально состояла из 35 тетрадей по восемь листов каждая и одной тетради (XXXV) из девяти листов. Всего в рукописи вначале было 289 листов, из них один переплетный, свободный от текста. См. сведения об утрате листов в таблице.

Нумерация и порядок следования тетрадей. В настоящее время на листах рукописи представлена пагинация трех видов — по страницам, по листам и по тетрадам.

---

включен в число 286. С переплетным листом тогда в рукописи было 287 листов, как и теперь с ним — 277 листов.

Век	Количество и состав тетрадей		
	Полные тетради по 8 листов	Тетради, в которых менее или более 8 листов	Всего листов вместе с пере- плетным
XI	$35 \times 8 = 280$	$1 \times 9 = 9$	289
Конец XIV— начало XV	$34 \times 8 = 272$	$1 \times 9 = 9$ $1 \times 6 = 6$	287 (286+1)
Конец XVIII	$31 \times 8 = 248$	$1 \times 9 = 9$ $2 \times 7 = 14$ $1 \times 6 = 6$	277 (276+1)

Нумерация по страницам и листам представлена арабскими цифрами карандашом и является поздней — XIX в. Обозначая страницы и листы, она сообщает только о количестве их в рукописи к XIX в., не отражает утраты листов и путаницы тетрадей. Нумерация по страницам — в верхнем правом углу листа (recto) и левом углу оборота листа (verso) — начинается со второго листа рукописи (стр. 1) и имеется только на страницах, содержащих текст. Таким образом, переплетный лист — л. I — и оборот последнего 276-го листа, свободные от текста, не были включены в счет по страницам. Собственно текст рукописи составляет 550 страниц (с 1-й по 550-ю). С 11-й строки 550-й страницы начинается запись писца, которая кончается на стр. 551. Нумерация по листам расположена на нижнем поле листов (recto) рукописи, начинается с 1-го листа<sup>52</sup>. Она произведена непоследовательно и,

<sup>52</sup> Нумерация по листам, принятая Шимановским в издании Изборника 1076 г., не совпадает с сохранившейся в рукописи. Обозначение „л.1“ Шиманов-

по-видимому, не одной рукой. На это указывает не только различное начертание цифр, а также неодинаковый цвет карандаша — как правило серый, а на л. 84, 104, 111, 128 — синий, но и отсутствие единого принципа обозначения листов в рукописи: обозначается то десятый, то пятый, то выборочно, то подряд каждый лист и его оборот. Нумерация рукописи по листам представляет следующую картину: 10, 20, 30, 40, 65, 70, 75, 80, 83, 84, 90, 100, 101, 102, 103, 104, 109 об., 111, 112, 113, 113 об., 115 об., 120, 125, 128, 129, 130, 134, 135, 140, 150, 160, 175 и т. д.

Как уже было сказано, тетради в рукописи перепутаны, что выражается и в отсутствии последовательной связи по содержанию на стыке некоторых тетрадей, и в их обозначении. Буквы-номера тетрадей разделили судьбу текста рукописи: они подверглись „реставрации“ и даже правке — с той только разницей, что под поновленными буквами-номерами не видно следов нумерации XI в. Сохранившиеся буквы-номера тетрадей стоят на нижнем поле первого, а иногда и последнего листа тетради<sup>53</sup>, в пяти тетрадах букв-номеров вообще нет<sup>54</sup>.

---

ский принимает для листа, на котором начинается текст, т. е. для второго листа рукописи. Переплетный лист, свободный от текста, оставлен им без обозначения.

<sup>53</sup> Так, букву-номер находим на первом листе тетради и на обороте последнего ее листа в тетрадах X (л. 72—79), XII (л. 87—94), XXXIV (л. 260—267); только на обороте последнего листа — в I тетради.

<sup>54</sup> См. тетради XVII, XIX, XX, XXV, XXXV.

Анализ букв-номеров тетрадей убедил нас в том, что пагинация по тетрадам произведена в разное время и не одной рукой. Судя по различному начертанию одних и тех же букв, разному рисунку титла, цвету чернил, можно говорить о наличии в рукописи не менее трех попыток каждый раз заново нумеровать рукопись. Среди них прежде всего следует отметить группу букв-номеров от а до д и от з до ю, сохранившихся, очевидно, без поновления: л. 190 (XXVI), 204 (XXVII), 212 (XXVIII), 220 (XXIX), 244 (XXXII), 252 (XXXIII), 260 (XXXIV). Эти буквы-номера написаны темными, несколько выцветшими теперь чернилами. Две другие нумерации, надо думать, произведены поновителями ее текста<sup>55</sup>, современные или близки по времени к появлению последнего переплета, т. е. внесены не позднее XV в. (начерк и с косой перекладиной, е с вытянутым вверх длинным язычком). Одна из них выполнена коричневыми чернилами, другая — светло-коричневыми с ярким рыжим оттенком. Второе поновление — самое позднее, так как в некоторых тетрадях оно произведено как поверх темных чернил, так и поверх поновления коричневыми чернилами<sup>56</sup>.

Лабораторный просмотр полей рукописи подтвердил предположение о поновлении и правке букв-номеров тетрадей. Большая часть букв-номеров видна невооруженным глазом, меньшая

---

<sup>55</sup> См. л. 267 об. (XXXIV), где буква-номер ю поставлена на нижнем поле листа поновителем текста.

<sup>56</sup> См. л. 64, д написано поверх з, видного только вооруженным глазом; л. 236, где з написано поверх ѣ.

обнаружена с помощью оптико-фотографического анализа. Оптико-фотографическое исследование рукописи показало, что на нижнем поле, как правило, первых листов тетрадей, кроме отчетливо видных невооруженным глазом букв-номеров, имеются выцветшие или смытые (?) и потому скрытые теперь от невооруженного глаза буквы-номера иного начертания. Место постановки этих букв и титло над ними не позволяют сомневаться в том, что данные буквы под титлами — номера тетрадей. Вновь обнаруженные буквы-номера по расположению не всегда совпадают с отчетливо видимыми невооруженным глазом поздними номерами тетрадей: вторые написаны или поверх первых, или над ними, или ниже этих букв, а иногда — рядом. Некоторые тетради имеют как бы двойную нумерацию. Так, на л. 32 (V) над поздним д видны лишь вооруженным глазом следы какой-то буквы, может быть, е; на л. 40 (VI) слева, ниже позднего е, отчетливо видно даже невооруженным глазом д; на л. 64 (IX) поверх з, видного только вооруженным глазом, позднее написано дѣ (см. рис. 10); на л. 95 (XIII) только вооруженным глазом видно, что еѣ написано поверх какой-то буквы, может быть, е; на л. 134, кроме ѳ, видно только вооруженным глазом і; на л. 182 (XXIV) вооруженным глазом видно, что пѣзднѣ и переправлено из і, к мачте которого присоединена справа при помощи косой перекладины еще одна вертикальная мачта; на л. 228 (XXX) справа вверху над поздним ѣ



видно даже невооруженным глазом  $\epsilon$ ; на л. 236 (XXXI)  $z$  написано поверх отчетливо видимого невооруженным глазом  $\tilde{z}$ .

Таким образом, буквы-номера тетрадей представлены в последнем переплете в такой последовательности: I, 1—7,  $\bar{a}$ ; II, 8—15,  $\bar{b}$ , III, 16—23,  $\bar{n}$ ; IV, 24—31,  $\bar{r}$ ; V, 32—39,  $\langle \epsilon ? \rangle$ ,  $\bar{d}$ ; VI, 40—47,  $d$ ,  $\bar{\epsilon}$ ; VII, 48—55,  $\bar{e}$ ; VIII, 56—63,  $\bar{z}$ ; IX, 64—71,  $\langle z \rangle$ ,  $\bar{a}$ ; X, 72—79,  $\bar{b}$ ; XI, 80—86,  $\bar{r}$ ; XII, 87—94,  $\bar{d}$ ; XIII, 95—102,  $\langle \epsilon ? \rangle$ ,  $\bar{e}$ ; XIV, 103—110,  $\bar{z}$ ; XV, 111—118,  $\bar{n}$ ; XVI, 119—126,  $\bar{\omega}$ ; XVII, 127—133; XVIII, 134—141,  $\langle \bar{r} \rangle$ ,  $\bar{\omega}$ ; XIX, 142—149; XX, 150—157; XXI, 158—165,  $\bar{r}$ ; XXII, 166—173,  $\bar{a}$ ; XXIII, 174—181,  $\bar{b}$ ; XXIV, 182—187,  $\langle \bar{r} \rangle$ ,  $\bar{n}$ ; XXV, 188—195; XXVI, 196—203,  $\bar{a}$ ; XXVII, 204—211,  $\bar{b}$ ; XXVIII, 212—219,  $r$ ; XXIX, 220—227,  $\bar{d}$ ; XXX, 228—235,  $\bar{\epsilon}$ ,  $\bar{z}$ ; XXXI, 236—243,  $\bar{z}$ ,  $\bar{z}$ ; XXXII, 244—251,  $\bar{z}$ ; XXXIII, 252—259,  $\bar{n}$ ; XXXIV, 260—267,  $\bar{\omega}$ ; XXXV, 268—276.

Однако еще М. Н. Сперанский, исследуя текст, отмечал, что порядок следования тетрадей в рукописи перепутан: некоторые статьи разобщены — начало статьи помещено в одной части рукописи, а конец — в другой. Так, например, статья „Премудрость Исва сына Сирахова“ расположена в рукописи на л. 182—187 об., 134—141 об., 158—181 об., 142—157 об.,

80—85<sup>57</sup>; “Афанасиевы ответы” — на л. 114 об.—133 об. и 188—227 об. Восстановление указанных М. Н. Сперанским смысловых связей на стыке ряда тетрадей изменяет и порядок их следования: I, 1—7,  $\bar{a}$ ; II, 8—15,  $\bar{b}$ ; III, 16—23,  $\bar{n}$ <sup>58</sup>; IV, 24—31,  $\bar{r}$ ; V, 32—39,  $\langle \epsilon? \rangle$ ,  $\bar{d}$ ; VI, 40—47,  $\bar{d}$ ,  $\bar{e}$ ; VII, 48—55,  $\bar{e}$ ; VIII, 56—63,  $\bar{z}$ ; IX, 64—71,  $\langle z \rangle$ ,  $\bar{a}$ ; X, 72—79,  $\bar{a}$ ; XXIV, 182—187,  $\langle \bar{r} \rangle$ ,  $\bar{n}$ ; XVIII, 134—141,  $\langle \bar{r} \rangle$ ,  $\bar{o}$ ; XXI, 158—165,  $\bar{r}$ ; XXII, 166—173,  $\bar{a}$ ; XXIII, 174—181,  $\bar{b}$ ; XIX, 142—149; XX, 150—157; XI, 80—86,  $\bar{r}$ ; XII, 87—94,  $\bar{d}$ ; XIII, 95—102,  $\langle \epsilon? \rangle$ ,  $\bar{e}$ ; XIV, 103—110,  $\bar{z}$ ; XV, 111—118,  $\bar{n}$ ; XVI, 119—126,  $\bar{o}$ ; XVII, 127—133; XXV, 188—195; XXVI, 196—203,  $\bar{a}$ ; XXVII, 204—211,  $\bar{b}$ ; XXVIII, 212—219,  $\bar{r}$ ; XXIX, 220—227,  $\bar{d}$ ; XXX, 228—235,  $\bar{e}$ ,  $\bar{z}$ ; XXXI, 236—243,  $\bar{z}$ ,  $\bar{z}$ ; XXXII, 244—251,  $\bar{z}$ ; XXXIII,

---

<sup>57</sup> См: М. Н. Сперанский. Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности. Изд. ОИДР при Моск. ун-те. М., 1904, стр. 475—479.

<sup>58</sup> Отсутствие последовательной связи по содержанию на стыке II ( $\bar{b}$ ) и III ( $\bar{n}$ ) тетрадей и, по-видимому, связанная с этим „реставрация“ текста на л. 15 об. (см. выше) свидетельствуют о том, что место III ( $\bar{n}$ ) тетради — не между тетрадями II ( $\bar{b}$ ) и IV ( $\bar{r}$ ), а скорее всего где-то в конце первого десятка тетрадей. Уточнить же место тетради III ( $\bar{n}$ ) может лишь филологическое исследование.

252—259,  $\overline{\text{н}}$ ; XXXIV, 260—267,  $\overline{\text{о}}$ ; XXXV, 268—276<sup>59</sup>.

Анализ букв-номеров тетрадей и в новой последовательности, т. е. после перестановки тетрадей по содержанию, показывает, что в рукописи отсутствует единая последовательно проведенная нумерация ее по тетрадам. Можно предполагать, что рукопись была перенумерована с 1 по 19 (с  $\overline{\text{а}}$  по  $\overline{\text{ю}}$ ) и затем снова с 1 по 9 (с  $\overline{\text{а}}$  по  $\overline{\text{о}}$ ). Ягич отмечает, что подобная система пагинации ему известна, причем ссылается на Введение к своему изданию Миней, стр. XLVIII<sup>60</sup>.

Однако лишь последние десять тетрадей (XXVI—XXXV), если не считать поздней правки букв-номеров в XXX—XXXI тетрадах, представлены в пределах десятка полностью. Все остальные десятки, судя по обозначениям, представлены не полностью и в каждом из них нарушен обычный порядок следования букв-номеров. Пять тетрадей (XVII, XIX, XX, XXV, XXXV) не имеют букв-номеров. Отсутствие их при этом не связано с утратой листов в этих тетрадах. Из пяти указанных тетрадей лишь тетрадь XVII по составу неполная. Однако и в ней утрачен не первый лист, на котором могла бы оказаться ее буква-номер (см. выше).

Сравнение букв-номеров тетрадей в той последовательности, в которой они сохранились в последнем переплете, с буквами-номерами в новой последовательности, связанной

<sup>59</sup> В этой последовательности передан текст Изборника 1076 г. в настоящем издании.

<sup>60</sup> См.: V. Jagić. Указ. соч., стр. 237.

с расположением тетрадей по содержанию, дает возможность выяснить очередность попыток нумеровать рукопись. Произведенная перестановка тетрадей наглядно показывает, что буквы-номера тетрадей с  $\overline{\text{д}}\text{I}$  (IX) по  $\overline{\text{ю}}\text{I}$  (XVI) внесены уже после того, как тетради были перепутаны. Появление их, очевидно, связано с заключением рукописи в последний переплет. В нем последовательность букв-номеров тетрадей с IX по XVI не совпадает с расположением этих тетрадей по содержанию. Написание указанных букв-номеров поверх букв-номеров, выполненных коричневыми и темными чернилами (см. выше), подтверждает предположение о том, что буквы-номера с  $\overline{\text{д}}\text{I}$  (IX) по  $\overline{\text{ю}}\text{I}$  (XVI) внесены в рукопись последними. Ранее всех остальных появились в рукописи буквы-номера тетрадей с  $\overline{\text{д}}$  (XXVI) по  $\overline{\text{ю}}$  (XXXIV). Об этом свидетельствует место их постановки на листе — точно посередине нижнего поля, тщательно, с которой они выполнены, и, главное, начертания их, сохраняющие пропорции, которые отличают буквы более ранних почерков.

Отсутствие среди указанных букв-номеров, сохранившихся, по-видимому, без поновления, таких, начертание которых может служить приметой XI в. или тождественно начертанию букв подлинного письма XI в., которым написан данный текст<sup>61</sup>, не позволяет, однако, видеть в этих буквах-номерах остатки первоначальной, XI в., нумерации тетрадей, если,

<sup>61</sup> См., например, иное начертание буквы з (л. 244) с длинным, не загнутым хвостом и др.

разумеется, подобная была. Отсутствие в исследуемой рукописи единой системы нумерации тетрадей, о чем говорят так и оставшиеся нумерованными пять тетрадей, а также отсутствие следов нумерации XI в. вообще позволяет сомневаться в существовании в XI в. в данной рукописи нумерации по тетрадам.

Еще Ягич полагал, что первоначальная нумерация тетрадей, место которой в верхнем правом углу первого листа каждой тетради<sup>62</sup>, в рукописи не сохранилась. Отсутствие следов этого обозначения он объяснял тем, что листы рукописи при замене переплета были обрезаны.

Это предположение Ягича вызывает сомнение. Во-первых, хотя поля листов, действительно, и обрезаны, но, очевидно, не настолько, насколько предполагает Ягич. Сохранившиеся поля рукописи нельзя считать обрезанными до такой степени, чтобы утратились буквы-номера тетрадей: последние едва ли ставили так близко к краю листа. Во-вторых, если следовать за Ягичем, можно было бы ожидать каких-то следов утраченной таким путем пагинации, хотя бы в виде полуобрезанных букв<sup>63</sup>.

Анализ букв-номеров тетрадей в той последовательности, в которой они сохранились в последнем переплете, и сравнение их с буквами-номерами при расположении тетрадей по содержанию приводит к заключению, что воссоздать первоначальный или близкий к нему

---

<sup>62</sup> См.: V. Jagić. Указ. соч., стр. 235—236.

<sup>63</sup> Ср. следы полуобрезанной записи, линий проколов для нанесения горизонталей и вертикалей при разливке и т. д.

порядок следования тетрадей в рукописи, полагаясь только на сохранившиеся обозначения тетрадей, уже невозможно, ибо в рукописи представлена не одна попытка нумеровать ее заново. При этом часто более ранняя буква-номер скрыта другой поздней буквой и не всегда может быть обнаружена. Создается впечатление, что в отдельные периоды своей истории рукопись оказывалась лишенной переплета. Приведение тетрадей в порядок, пусть даже только внешний, вроде представленного в последнем переплете, при новом переплетении рукописи или в каких-то других случаях влекло за собой изменение букв-номеров. Иначе трудно объяснить такие явления, как наличие двух разных или одинаковых букв-номеров в одной и той же тетради; наличие большего, чем необходимо в данной рукописи, числа тетрадей с буквами-номерами і, н, ѳ, д<sub>1</sub>, в<sub>1</sub> и т. д. Не является ли путаница тетрадей и замена одних букв-номеров другими намеренной и не скрывают ли они место и число утраченных листов? Ясно лишь, что сохранившиеся буквы-номера не помогают восстановить связь тетрадей по содержанию и, таким образом, первоначальный порядок следования тетрадей.

Итак, предлагая в настоящем издании иной, чем представленный в последнем переплете, порядок следования тетрадей, а именно: по содержанию, который, надо думать, более соответствует первоначальному, не решаемся, однако утверждать, что это и есть первоначальное расположение тетрадей в рукописи. Для выяснения вопроса о последовательности текста в рукописи (какие именно утрачены листы)

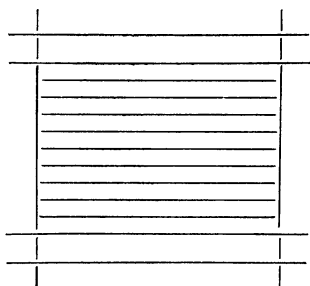
недостаточно одного палеографического анализа, необходимо глубокое филологическое исследование текста.

**Разлиновка.** Рукопись написана в один столбец шириной 7—7,2 см и длиной в 10—10,3 см. Размеры ее полей при сохранении традиционных пропорций — внешнее и нижнее поле больше внутреннего и верхнего — различны и колеблются от 1,2 до 4,4 см. Размер полей непервоначален, так как листы при смене переплета обрезались.

Разлиновка всех тетрадей рукописи произведена одинаково: I и III двойные развернутые листы каждой тетради разлинованы с внешней стороны, II и IV — с внутренней. Таким образом, рукопись линовалась потетрадно: разлиновка наносилась на листы 1; 2 об. и 3; 4 об. и 5; 6 об. и 7; 8 об. На листах 1 об. и 2; 3 об. и 4; 5 об. и 6; 7 об. и 8 — рисунок ее отчетливо виден по выпуклым линиям (л. 196—203 об., 260—267 об. и др.). Проколы для нанесения вертикальных (4 или 8) и горизонтальных (13, а в XXIV тетради — 12) линий делались по краям листов по прямой линии (только в тетрадях XXV и XXVI имеется два ряда проколов) с лицевой стороны первого листа каждой тетради через все ее листы. Судя по сохранившимся отверстиям, проколы произведены не шилом, а острым концом какого-то плоского орудия, по-видимому, ножа.

Основной для данной рукописи тип разлиновки листа имеет такой вид: две вертикальные линии идут через весь лист сверху донизу, определяя, таким образом, ширину столбца и отделяя два поля: внешнее и внутреннее. Гори-

горизонтальные линии нанесены поперек столбца. Они определяют его длину и отделяют верхнее и нижнее поля. Число горизонталей в столбце определено: за исключением XXIV тетради, где их 12, горизонталей всюду 13<sup>64</sup>. Горизонталы выполняют роль нижней линии строки: на них стоят буквы. Длина горизонталей различна: две горизонталы сверху и две снизу пересекают поперек весь лист. Длина остальных горизонталей равна ширине столбца: они не выходят за границы столбца. Вот основная схема разлиновки листа:



(см. л. 1—6, 8—15, 24—58, 61—63, 74—77, 80, 85—129, 132—184, 187—188, 191—195, 197—198, 215—218, 220—232, 235, 237—242, 244, 247—253, 259—260, 265—267, 269—270).

Кроме такой разлиновки, в рукописи имеются листы с разлиновкой несколько иного рисунка. По сравнению с количеством листов, разлинованных по основному типу, разлино-

<sup>64</sup> Л. 114, где 12 строк текста, не нарушает указанной нормы, так как на этом листе 13 горизонталей; на последнюю не хватило текста, а начинать на ней заглавие, которым открывается л. 114 об., не имело смысла.



ванных иначе сравнительно немного. Рассмотрение последних и сравнение разлиновки на них с основным типом показало, что изменение рисунка разлиновки на этих листах зависит от количества и расположения длинных горизонтальных линий<sup>65</sup> или количества вертикальных линий<sup>66</sup>, а также количества и расположения и тех и других вместе<sup>67</sup>, т. е. от характера рамы столбца. Количество строк на листе при этом не меняется.

Отмеченные отклонения в сущности не представляют собой новых типов. Их следует считать лишь вариантами основного типа. Листы с вариантами разлиновки, как правило, или составляют половину двойного листа, вторая половина которого разлинована по основному типу<sup>68</sup>, или входят в состав тетради, часть листов которой разлинована по основной схеме<sup>69</sup>.

---

<sup>65</sup> Одна горизонталь сверху (л. 263—264) или снизу (л. 7, 59—60, 81—84, 130—131, 185—186, 189—190, 199—200, 203—214, 219, 245—246, 254—258, 261—262, 268, 271—273); по одной — сверху и снизу (л. 201—202); три — сверху (л. 233—234); две — снизу, отступя на одну короткую горизонталь вверх (л. 274—275).

<sup>66</sup> Две вертикали справа и слева (л. 16—23, 67—73, 78—79).

<sup>67</sup> По две вертикали справа и слева при одной горизонтали снизу (л. 64—66) или трех горизонталях сверху и одной снизу (л. 236). Одна горизонталь снизу при двух вертикалях справа (л. 196) или слева (л. 243).

<sup>68</sup> Таковы целые двойные листы 81 и 85, 189 и 194, 190 и 193, 201 и 198, 202 и 197, 213 и 218, 233 и 230, 234 и 229, 245 и 250, 246 и 249, 258 и 253, 261 и 266, 262 и 265, 271 и 270, где каждый второй лист (л. 85, л. 194 и т. д.) разлинован по основной схеме.

<sup>69</sup> Таковы листы 7, 59—60, 72—73, 78—79, 82—84, 130—131, 185—186, 199—200, 203, 212, 214, 219, 236, 243, 254—255, 257, 263—264, 268, 272—273.

Исключение составляют лишь три тетради (л. 16—23, 64—71, 204—211) и одинарные листы 274—276, так как среди них нет листов, разлинованных по основному типу. Однако рисунок разлиновки этих трех тетрадей не является новым. Он представлен и в других тетрадях данной рукописи. Разлиновка одинарных листов 274—276, нам кажется, не может явиться поводом для сомнений в подлинности и в одновременном появлении этих листов в рукописи вместе с другими ее листами, так как она очень близка по своему рисунку к основному типу разлиновки.

Один прием разлиновки всех тетрадей в рукописи; один в основном тип разлиновки ее листов; соблюдение определенной пропорции размещения текста на листе и полей; соблюдение одинакового размера столбца (как правило, 13 строк в столбце); одинаковое расстояние между строками — все это наводит на мысль, что рукопись линовалась одним лицом. Что же касается вариантов разлиновки, то следует думать, что наличие их — явление случайное. Линовавший или не имел сложившихся и твердо установленных навыков разлиновки, или не стремился к строгому соблюдению во всей рукописи одного рисунка разлиновки с определенным числом и порядком размещения вертикальных и длинных горизонтальных линий. Варианты разлиновки прослеживаются на протяжении всей рукописи, а не являются характерным признаком каких-нибудь отдельных тетрадей. Это также согласуется с предположением о разлиновке рукописи одним лицом; по-видимому, тетради линовались не все сразу, а по мере надобности.

## 4. Писцы

Вследствие неоднократных попыток „реставрации“ текста рукописи, в результате которых древнее письмо почти наполовину скрыто поздними поновлениями, вопрос о ее писце XI в. является очень трудным. Вероятно, поэтому он не был поставлен не только Шимановским<sup>70</sup>, но и Ягичем<sup>71</sup>, автором большой рецензии на первое издание Изборника 1076 г., рецензии, которая является, по существу, довольно полным палеографическим описанием рукописи. Между тем для палеографического издания рукописи, рассчитанного прежде всего на лингвистов, выяснение этого вопроса необходимо.

Авторов ранних трудов, посвященных Изборнику 1076 г., занимала главным образом личность писца Иоанна: не были ли дьяк Иоанн, писец Изборника Святослава 1073 г., и грешный Иоанн, писец Изборника 1076 г., одним и тем же лицом<sup>72</sup>? Интересовались также происхождением писца Изборника 1076 г. — кем он был, сербом<sup>73</sup> или русским<sup>74</sup>. Вопрос

<sup>70</sup> Шимановский, видимо, считал рукопись написанной одним писцом. Об этом можно судить по его замечанию о поправках, которые, как он полагал, принадлежали самому писцу («Ответ критику. Дополнение к книге „К истории древнерусских говоров“». Варшава, 1888, стр. 9).

<sup>71</sup> См.: V. Jagić. Указ. соч.

<sup>72</sup> См.: К. Ф. Калайдович. Указ. соч., стр. 104.

<sup>73</sup> См.: А. Х. Востоков. Филологические наблюдения, стр. 19; С. С. [Косцеша]. Литературные привязки. „Вестник Европы“, ч. 173, № 20, октябрь, Смесь, 1830, стр. 288.

<sup>74</sup> См.: Ф. И. Буслаев. Русская хрестоматия. Памятники древнерусской литературы и народной сло-

о том, один или несколько писцов трудились над написанием рукописи, не привлекал внимания исследователей. Единственное прямое утверждение о том, что рукопись написана одним писцом, встречаем лишь у И. П. Сахарова<sup>75</sup>.

Анализ состава тетрадей, разлиновки, художественного оформления рукописи позволяет заключить, что рукопись составлена и оформлена одним лицом. Однако изучение характера почерка и начертаний букв, а также употребления букв и т. п. приводит к мысли, что почерк на протяжении всей рукописи неодинаков<sup>76</sup>. При этом, как показало наблюдение, смена почерка не вызвана механическими причинами: она не может быть объяснена различием качества и выработки пергамена, степенью изношенности пера, усталостью писца и т. п.

Характер почерка, начертания букв, рисунки титла, других надстрочных и строчных знаков, орфографические приемы, приемы сокращения слов и т. п. на всем протяжении подлинного, без поновления, письма XI в. позволяют данную рукопись условно разделить на две части: первая — почти вся

---

вестности, М., 1870, стр. 13; Г. Воскресенский. Славянская хрестоматия. Сборники по славянским наречиям, вып. 1. М., 1882, стр. 50; Л. Н. Майков. Об ученой деятельности А. Ф. Бычкова.— ЖМНП, январь, ч. 327, Современная летопись, 1900, стр. 43.

<sup>75</sup> И. П. Сахаров. Славяно-русская библиография, II. Палеография, 6. г. и м., стр. 67.

<sup>76</sup> Выводы, излагаемые в данном разделе, основаны на анализе лишь тех частей рукописи, где письмо XI в. сохранилось в первоначальном виде, без поновления.

рукопись<sup>77</sup>, кроме л. 228 об.—236 и л. 243 об.—259 об.<sub>1-9</sub>; вторая — л. 228 об.—236, 243 об.—259 об.<sub>1-9</sub>.

Рукопись написана уставом. Буквы стоят на строке и имеют два размера: средний устав (так написан почти весь текст) и мелкий устав (так написаны вопросы в „Афанасиевых ответах“). Высота обычной строчной буквы 0.3 см. (см. рис. 14).

Различие в почерке между двумя частями рукописи определяется в основном начертанием отдельных букв. Однако и внешний вид письма первой части рукописи заметно отличается от письма второй ее части<sup>78</sup>. Первое письмо свободное, буквы его не прижаты одна к другой, а расставлены достаточно широко, еще близки по форме к квадрату. Почерк первой части легкий, изящный, прямой, без наклона. Письмо второй части рукописи, в отличие от первой ее части, более тщательное, крупное, убористое не только за счет сокращения расстояния между буквами или величины последних, но и оттого, что буквы его уже несколько сжаты с боков, вытянуты. Особенностью письма второй части рукописи является его характерный и ярко выраженный наклон букв влево.

Характеризуя письмо данной рукописи, отметим еще одну деталь, не свойственную

---

<sup>77</sup> Имеется в виду только подлинное, без наводки, письмо XI в.

<sup>78</sup> Далее будем пользоваться соответственно терминами „первая часть рукописи“ и „вторая часть рукописи“, последним только для л. 228 об. — 236 об., 243 об. — 259 об.<sub>1-9</sub>.

второй ее части. Это — стремление украсить письмо. Перекладины и хвосты строчных букв и малых киноварных инициалов *ia*, *ib*, *ia*, *γ*, *χ*, мачта инициала *T* и титло иногда перечерчиваются в первой части рукописи небольшой ресничкой. Кстати, эта особенность, отмеченная во второй части только в киноварных малых инициалах и заглавиях статей, наряду с употреблением букв (например, *ω*, *ia*), не свойственных второй части, и другими фактами, позволяет предполагать, что оформление всей рукописи (киноварные малые инициалы и заглавия статей) выполнено той же рукой, что и текст первой части (см. ниже).

Убедительным доказательством того, что почерк в рукописи неодинаков, служит различное начертание одних и тех же букв в указанных частях рукописи. Наиболее интересен и показателен в этом плане рисунок таких букв, как *y*, *z*, *ω* *x*, *ϕ*, *ь*, *ѣ*, *к*, *γ*, *ж*, и некоторых других (ср. начертание этих букв в обеих частях рукописи на рис. 11—14 и 25—26).

*γ*. Левая линия буквы в обеих частях рукописи вписана в строку. В первой части эта линия идет с наклоном влево, к началу строки. Правая линия перпендикулярна строке, значительно длиннее левой. Верхняя ее часть начинается утолщением, несколько закруглена. Эта линия уходит вниз под строку. Обе линии соединены небольшой перемычкой, лежащей на нижней линии строки, или образуют в месте соединения небольшой уступ: правая линия в этом случае лишь касается левой, не пересекая ее. Во второй части рукописи перпендикулярна или почти перпендикулярна строке

левая линия буквы *у*. Правая же идет несколько наклонно к строке. Перемычка, соединяющая в первой части правую и левую линии, во второй части отсутствует. Левая линия в месте пересечения с правой не дает характерного для первой части уступа, и правая является плавным продолжением левой.

з. Головка буквы *з* в первой части рукописи довольно большая, начинается утолщением в виде треугольника, заполненного чернилами, расположена на верхней линии строки, идет параллельно ее нижней линии. Длинная шейка буквы довольно сильно наклонена вправо. Она начинается от верхней линии строки и приближается к нижней ее линии. От шейки отходит сильно изогнутый под строкой короткий хвост. До начала изгиба хвост идет по нижней линии строки, совпадая с ней, и только потом, закругляясь, плавно переходит в полуовал, без наклона к началу строки. Во второй части рукописи хвост буквы *з*, начиная от шейки, поднимается над нижней линией строки, идет над ней, образуя горб, и только потом, закругляясь, опускается далеко под строку; довольно длинный хвост закругляется к началу строки. Величина полуовала, образуемого хвостом, зависит от того, насколько нижний конец хвоста приближается к линии строки.

w. Полуовалы и середина буквы *w* не выходят за верхнюю линию строки, кончаются на одном уровне. Начерк этой буквы в обеих частях рукописи различается величиной и формой полуовалов. Так, в первой части полуовалы шире, более скруглены вверху, особенно правый. От этого буква кажется ниже и толще,

полуовалы различаются величиной. Во второй части полуовалы более вытянуты, они не закругляются вверху, а идут параллельно середине, от этого буква становится уже, полуовалы ее одинаковы по величине. В этой части рукописи „омега“ употребляется только как составная часть лигатуры ѿ.

ѣ, њ, ѣ. Петли этих букв во второй части рукописи несколько больше, чем в первой части. Они доходят до половины высоты мачты, а не до трети ее, как в первой части, и имеют скорее вид квадрата, нежели полуовала.

х. Концы пересекающихся линий буквы, уходящие под строку, во второй части всегда прямые и образуют при пересечении меньший угол, чем в первой части, где они несколько скруглены внизу.

к. Левая часть буквы — вертикальная мачта — вписана в строку, перпендикулярна строке. Правая — согнутое коленце, имеющее вид молотка. В первой части рукописи правый и левый элементы буквы пишутся отдельно, не соприкасаясь ни в одной точке. Во второй — расположены близко, иногда даже соединяются на середине высоты левой мачты.

у. Симметричное в обеих частях у различается формой и глубиной чашечки. В первой части края мелкой округлой чашечки сверху несколько загнуты. Во второй части — чашечка более глубокая и прямоугольная.

ж. У симметричного в три приема ж первой части рукописи точка пересечения диагоналей лежит чуть выше середины вертикальной мачты: буква имеет тонкую талию. Во второй части



ж отличается широкой талией, последняя лишь немного уже ширины буквы; диагонали, пересекаясь посередине вертикальной мачты, соприкасаются по всей ширине талии.

Первую часть рукописи отличает также употребление в конце строки на л. 51 об.<sub>3</sub>, 61 об.<sub>3</sub>, 86<sub>1</sub>, 92<sub>12</sub>, 270<sub>8</sub> буквы а особого рисунка, составленной из узкой вытянутой петли и длинной чертой с большим наклоном влево, т. е. к началу строки.

В обеих частях рукописи различается по начертанию и „декоративное“ *T*, которое отмечено в любом положении в строке — в свободном состоянии или как составная часть лигатуры. Коромысло, ограничивающее вертикальную мачту *T*, в первой части имеет вид титла с закругленными концами: слева вверх и справа вниз. Во второй части рукописи по сторонам коромысла на равном расстоянии от мачты опускаются вниз два треугольника, заполненные чернилами; левый конец коромысла должен обычно за треугольничек (ср., например, „декоративное“ *T* на л. 108 об. и на л. 229 об.).

Определению границ почерков помогает наблюдение над употреблением строчных букв.

Употребление букв. В Изборнике 1076 г. употребляются буквы: а, б, в, г, д, е, ж, з, с, г, н, ї, к, л, т, м, н, о, п, р, с, т, оу, у, ѱ, ф, х, ц, ч, ш, ц, ѿ, з, ы, ѿ, ѿ, ѿ, ю, ѿ, ю, а, ѿ, ж, ѿ, ѿ, ѿ, ѿ, ѿ, ѿ.

Некоторые из этих букв — а, в, г, д, е, з, м, р, ѿ, и др. — употребляются также и в числовом значении. Буква с и г, перевернутое „зело“, обозначают только числа. Буква у употребля-

ется в подлинном, без наводки, письме XI в. в значении „ижицы“. В значении *ou* она отмечена на л. 92 об.<sup>4-5</sup>: *опечаливъшу | оумоу*.

В первой части рукописи употребляются все указанные буквы, во второй — не встречается букв *з*, *ѣ*, *л* (*л* со значком мягкости), *у* в значении *ou*, *ѣ*, *ѣ*, *ѣ*, *ѣ*, *ѣ*, *ѣ*, *ѣ*. „Омега“ отмечена в этой части только в виде лигатуры *ѣ*.

Вторую часть рукописи в отношении употребления букв отличает, кроме того, выбор и последовательное употребление только одного из двух вариантов написания букв „шта“ и „еры“. Так, на месте исконных сочетаний *\*stj*, *\*skj*, „*\*sk* + гласный переднего ряда“ в первой части рукописи употребляются безразлично лигатура *ѣ* и *шт*, во второй части — только *ѣ*. Из вариантов буквы „еры“ *ѣ* и *ѣ*, которые находим в первой части, во второй отмечен только один — *ѣ*.

Отличительным признаком второй части является и употребление после букв *ж*, *ч*, *ш*, *ѣ*, обозначающих исконно мягкие согласные, *ѣ* и *а*<sup>79</sup>: *ороужѣю* 228 об.<sup>3</sup>, *жѣртвоу* 229<sup>12</sup>, *чѣ|то* 228 об.<sup>9-10</sup>, *пришѣдѣши* 235 об.<sup>8</sup>, *немошѣ-*

---

<sup>79</sup> На необычное употребление *ѣ* после *ж*, *ч*, *ш*, *ѣ* в Изборнике 1076 г. указывал еще А. Х. Востоков в письме к И. Добровскому в конце мая 1824 г. (см.: „Переписка А. Х. Востокова в повременном порядке с объяснительными примечаниями И. Срезневского“. — В кн.: „Сборник статей, читанных в Отделении русского языка и словесности имп. АН“, т. 5, вып. II. СПб, 1873, стр. 106), отмечая, что подобное употребление *ѣ* найдено им только в трех тетрадах, в 6, 7, 8-й (нумерация Востокова. — В. Г.), тогда как в предыдущих и последующих тетрадах в этих случаях *ѣ*. Какие именно три тетради имел в виду Востоков, указывая

ныа 250<sub>13</sub> и т. д. Буква ь после шипящих и ч встречается во второй части рукописи очень редко, а в указанном положении вовсе не употребляется: *матежа* 254<sub>5</sub>; *часто* 255 об.<sub>2</sub>, *послушаютъ* 229<sub>5</sub>, *извѣщае|ши* 244<sub>9-10</sub> и т. д.

Различно передаются в указанных частях рукописи сочетания типа \**tbrt*, \**tbrt*, \**tblt* в корнях слов между согласными. Во второй части на их месте употребляются написания с исконным порядком букв, т. е. редуцированная и за ней плавная: *испълнь* 232<sub>7</sub>, *тържищи* 233 об.<sub>9</sub>, *сквърнь|но* 252<sub>12-13</sub> и т. д. Исключения составляют редкие случаи употребления редуцированной по обе стороны плавной: *оудърь|жа* 228 об.<sub>8-9</sub>, *омьрътвѣють* 244<sub>6</sub>. В отличие от первой части рукописи во второй ее части не встречаем на месте сочетаний типа \**tbrt*, \**tbrt*, \**tblt* написаний с обратным порядком букв: редуцированная после плавной.

Во второй части рукописи отмечены случаи употребления ю после л: *боле* 230 об.<sub>9</sub>, *въселе|нѣи* 233<sub>12-13</sub>, *помышле|ниа* 233 об.<sub>3-4</sub><sup>80</sup>.

Л и г а т у р ы. Лигатуры первой части рукописи разнообразнее по составу букв и встречаются чаще, чем во второй части. Лигатуры, образованные из „декоративного“ *Т* и строчных

номера 6, 7, 8, теперь трудно сказать, так как ь после шипящих и ч отмечен в рукописи в четырех тетрадах, а не в трех. При этом, как известно, из этих четырех тетрадей имеют буквы-номера 6, 7, 8: XXX (*ѣ, ѡ*),

XXXI (*ѡ, ѣ*), XXXII (*ѣ*), XXXIII (*н*).

<sup>80</sup> Употребление остальных букв не представляет интереса для определения границ почерков в данной рукописи, а потому и не рассматривается в настоящем „Описании“.

букв *в* или *р*, употребляются в середине (л. 50 об.) и конце строки (л. 22, 38). Лигатуры, составленные из строчных *р* и *ѣ* (л. 91 об., 122 об.), из „декоративного“ *Т* и строчных *и* (л. 31, 52 об., 92 об. и т. д.), *ь* (л. 51 об., 75 об., 93 об. и т. д.), *зи* (л. 223) употребляются только в конце строки. Мачта *Т* в лигатуре из „декоративного“ *Т* и *ь*, кроме одного случая на л. 271, перечеркнута небольшой ресничкой. Это перечеркивание мачты *Т* имеет только художественное значение. Во второй части рукописи отмечены лигатуры из „декоративного“ *Т* и строчных *в* (л. 229 об., 250 об.) или *и* (л. 246), а также лигатура из строчных *и* и *ю* (л. 230 об.).

Конец строки. Неодинаково соблюдается в обеих частях рукописи традиционное орфографическое правило кончать строку гласной буквой. Так, строка во второй части оканчивается только на гласную букву или *р*: *вьр|хъ* 251 об.<sub>5</sub>, *оумьр|ши* 247 об.<sub>10</sub>, 248<sub>9</sub>. В первой — в конце строки нередко встречается согласная *бес п|равьды* 110 об.<sub>10</sub>, *пок|ланати са* 119 об.<sub>5</sub>, *жрьт|вы* 120 об.<sub>4—5</sub>, *т|вора* 123 об.<sub>2—3</sub>, *ис|цѣ-лихъ* 88 об.<sub>1—2</sub>, *сѣп|ратати* 99 об.<sub>9—10</sub>, *пох|валы* 106.<sub>12—13</sub>, *потѣштим |* 108 об.<sub>8</sub>, *ниш-тиих |* 109 об.<sub>9</sub> и т. д.

Сокращения. В данной рукописи отмечено значительное количество разнообразных сокращений. Способы сокращения слов традиционны. Обращает на себя внимание лишь различие в выборе и употреблении способов сокращения в разных частях рукописи. В первой ее части встречаем сокращения с выносом и без выноса буквы над строкой, во второй принят лишь

один из указанных способов сокращения слов: без выноса буквы. Исключение составляет единственный случай с выносом буквы *о* под титло в слове *аплъ* (л. 231 об.<sub>1</sub>). Наиболее ярко это различие выступает в сокращении одних и тех же слов в разных частях рукописи. Так, например, по-разному сокращаются слова „молитва“, „ангел“. В первой части эти слова сокращаются почти всегда с выносом буквы под титло: *млтва* (л. 214 об.<sub>2</sub>) или *млтва* (л. 21 об.<sub>6</sub>), *агеломъ* (л. 107 об.<sub>13</sub>—108<sub>1</sub>). Во второй — только без выноса буквы: *млтва* (254<sub>7</sub>), *англъ* (л. 258<sub>8</sub>) и т. д.

Выносные буквы. В роли выносных выступают буквы *в*<sup>81</sup>, *д*, *н*, *о*, *п*, *с*, *т*, *ч*. Буквы *в*, *н*, *о*, *п* выносятся только с титлом (*сло*, *агеломъ*, *аплъ*, *повъ*), при этом *о* может стоять в сокращении слова „молитва“ под титлом (*млтва*) и перед ним (*млтва*); буквы *с*, *т* могут выноситься и без титла (*въпро*<sup>с</sup>, *ѡвѣ*<sup>т</sup>); буквы *д*, *ч* выносятся только без титла (*дѣжевьныд*, *ре*). Чаще остальных выносными являются буквы *о*, *с*, *т*.

Титло. Рисунок титла в описываемой рукописи зависит не только от способа сокращения слов — с выносом или без выноса буквы над строкой — но также и от того, какой части рукописи принадлежит это сокращение. В пер-

---

<sup>81</sup> В роли выносной буква *в* отмечена в рукописи только в заглавии на л. 4 об. (см. выше).

вой части, где отмечены оба способа сокращения слов, для сокращений без выноса буквы над строкой, а также для буквенных изображений чисел используется титло в виде горизонтальной черты с загнутыми концами — слева вверх, справа вниз — или с точками, ограничивающими титло с обоих концов. Иногда конец титла загнут вверх только с одной стороны — слева (л. 108 об.). Нередко титло перечеркивается маленькой ресничкой. Обычный размер титла в сокращениях без выноса буквы над строкой — одна, полторы буквы. Во второй — используется, как правило, титло в виде прямой горизонтальной черты, без загнутых концов. Иногда встречается титло с загнутым вниз концом, при этом, в отличие от подобного титла в первой части рукописи, всегда справа. Титло второй части несколько больше; длина его колеблется от полутора до трех букв (л. 244 об., 247, 248 об. и др.). Для сокращений с выносом буквы над строкой употребляется титло в виде двускатной крыши (л. 108 об., 214 об. и др.), в киноварных заглавиях — еще и в виде полукруглой арки (л. 223 об.). Изредка встречается титло в виде слабо изогнутой дужки (л. 214 об.<sub>2</sub>). Длина титла для сокращений с выносом буквы над строкой не превышает ширины двух-трех строчных букв. В единственном во второй части рукописи сокращении с выносом буквы над строкой употреблено титло в виде двускатной крыши (л. 231 об.<sub>1</sub>).

Надстрочные знаки. Для данной рукописи расстановка других надстрочных знаков, кроме титла, не характерна. Единственным

знаком, представленным в обеих частях рукописи в значении надстрочного, является точка (.): л. 107 об., 248, 249 и др. Употребление ее в обеих частях неодинаково. Во второй части точка стоит только над буквой, написанной по подскобленному: *велико* л. 229<sub>7</sub> (над *к*), *огражена* л. 231<sub>8</sub> (над *г*), *роу|цѣ* л. 231 об.<sub>2-3</sub> (над *ц*), *предѣ* л. 232 об.<sub>13</sub> (над *р*), *послоушаи* л. 233<sub>11</sub> (над *ш*), *бес* л. 233 об.<sub>3</sub> (над *е*), *и|маши* л. 233 об.<sub>4-5</sub> (над *ш*), *въ* л. 234 об.<sub>4</sub> (над *в*), *тебе* л. 234 об.<sub>5</sub> (над *т*), *приати* л. 235<sub>7</sub> (над *г*), *въсакого* л. 245 об.<sub>3</sub> (над *с*), *огрѣбающе* с<sup>а</sup> л. 245 об.<sub>4</sub> (над *о*), *боудеть* л. 246<sub>11</sub> (над *д*), *напрасно* л. 248 об.<sub>8</sub> (над вторым *а*), *ако* л. 248 об.<sub>10</sub> (над *а*), *искрънии* л. 249<sub>10</sub> (над вторым *и*), *сѣблазнѣте* л. 250 об.<sub>1</sub> (над *ї*), *всѣми* л. 251<sub>7</sub> (над *и*), *анѣлы* л. 254<sub>2</sub> (над *л*), *испрошѣ* л. 255 об.<sub>9</sub> (над *ш*), *възде|жеши* л. 255 об.<sub>13</sub>—256<sub>1</sub> (над *ш*), *христовѣ* л. 256<sub>3</sub> (над *р*), *имать* л. 258<sub>5</sub> (над *т*), *добрыи* л. 259<sub>13</sub> (над *ы*).

И лишь в одном случае *нѣси* л. 255 об.<sub>5</sub> точка стоит не над буквой *ѣ*, написанной самим писцом по подскобленному, а над соседней с ней буквой *с*. Следует, однако, отметить, что во второй части рукописи не всегда буква, написанная по подскобленному самим писцом, отмечается точкой.

Проследить какую бы то ни было закономерность в постановке точки над строкой в первой части рукописи не удалось. Над буквой, написанной по подскобленному самим писцом, точка употреблена здесь всего один раз в слове *въ* л. 116 об.<sub>3</sub> (над *в*). В остальных случаях точка поставлена над различными

буквами, она может стоять над буквой в начале, конце, середине слова и даже в конце строки: *лѣжнѣ* л. 57<sub>4</sub> (над *н*), *юси* л. 65<sub>4</sub> (над *ю*), *лѣго* л. 96<sub>4</sub> (над *г*) *блженыи* л. 97 об.<sub>2</sub> (над *и*), *оклеветающааго* л. 98 об.<sub>4</sub> (над вторым *о*), *исправлѣшими* л. 103 об.<sub>5-6</sub> (над *р*), *осоудити* л. 103 об.<sub>11-12</sub> (над первым *о*), *правѣдна* л. 104<sub>2</sub>, (над *н*), *никако* л. 105<sub>13</sub> (над *и*), *ничѣсо* л. 107<sub>9</sub> (над *и*), *старѣшааго* л. 112 об.<sub>3-4</sub> (над *с*), *боудеть* л. 120 об. (над *д*), *юште* л. 125<sub>9-10</sub> (над *е*), *уеноу* л. 129 об.<sub>13</sub> (над *у*), *ѡмьре* л. 130<sub>5-6</sub> (над *ѡ*), *славьныи* л. 130<sub>7</sub> (над *а*), *тою* л. 131<sub>2</sub> (над *т*), *юже* л. 218<sub>4</sub> (над *е*), *юсть* л. 220 об.<sub>12</sub> (над *с*), *многашѣды* л. 222<sub>8</sub> (над *н*), *любави* л. 226<sub>9</sub> (над *а*), *чждо* л. 260 об.<sub>2</sub> (над *о*), *юсть* л. 261<sub>7</sub> (над *ю*), *са* л. 264<sub>8</sub> (над *с*), *потребѣ* л. 264<sub>13</sub> (над *ѣ*), *самовольнымь* л. 265 об.<sub>5</sub> (над *с*), *правѣ* л. 266 об.<sub>3</sub> (над *в*), *слышати* л. 266 об.<sub>3</sub> (над *с*), *видѣхѣ* л. 269 об.<sub>11</sub> (над *и*), *же* л. 42 об.<sub>11</sub>, 129 об.<sub>3</sub>, 271<sub>12</sub>, 273<sub>6</sub> (над *е*), *искладати* л. 272 об.<sub>3</sub> (над первым *и*), *свить* л. 273<sub>1</sub> (над *с*).

Такие знаки, как две точки (..) над одной из двух рядом стоящих гласных букв, кроме *ї* (л. 2, 12, 35, 38, 154 об. и т. д.), или две точки под титлом над *и* (л. 58 об., 139 об. и т. д.); несколько, от трех до восьми, точек над словом (л. 265); одна косая вертикальная черточка с наклоном влево (л. 16) или с наклоном вправо (л. 37); две косые вертикальные черточки с наклоном вправо (л. 16, 39); точка или маленькая скобка и рядом с ней косая вертикальная черточка с наклоном вправо (л. 12 об.) — расставлены в рукописи



непоследовательно, внесены позднее, по-видимому, ее „реставраторами“.

**Строчные знаки.** Наиболее распространенным и общеупотребительным для обеих частей рукописи строчным знаком препинания является точка (·), которая стоит в тексте на половине высоты строчных букв. В первой части рукописи, кроме точки, употребляется двоеточие (:); этот знак ставится в тексте и в киноварных заглавиях статей. Во второй части двоеточие не отмечено ни разу. В конце абзацев, статей, киноварных заглавий наблюдаем знаки с варьированием элементов: 1) . 2) : 3) ∴ 4) ∷ 5) ∴ 6) ∷ 7) , 8) — 9) ∞ 10);

Из всего разнообразия возможных вариантов во второй части используется в конце абзацев и статей, как правило, сочетание ·, —, изредка возможны другие сочетания: 1) ·, —, — 2) ·, —, — 3) ∴, —. В первой части рукописи допускается большая свобода варьирования указанных знаков, при этом употребление определенного сочетания знаков за концом абзаца, статьи или киноварного заглавия в этой части не закреплено. Среди возможных вариантов в первой части наиболее употребительны: 1) ∴, — 2) ∴ ∞ ∴, —

Довольно часты здесь сочетания знаков:

А 1) ·, 2) ·, 3) ·, — 4) ·, — 5) ·, —, —  
Б 1) ·, —, — 2) ·, —, — ∴, —







В 1) ∴, — 2) ∴, — 3) ∴, — ∴ 4) ∴, —, —

Г 1) ·, —, — 2) ∴, —

Д 1) ∴, — 2) ∴, 3) ∴, —

Е 1) ∴, —

Е 1) ∴, —, — 2) ∴, —, —

Ж 1) :  2) :  3) :   
 4) :  5) :  6) : 

Описки. Описки писцов, оставшиеся без исправления, не показательны для определения границ почерков в данной рукописи. Основные типы описок, такие, как пропуск одной или нескольких букв, ошибочное повторение буквы, слога, слова, ошибочное написание буквы из соседнего слога, сходной по начертанию с нужной буквой или отличающейся от нее, недописывание букв, слов и т. п., отмечены в обеих частях рукописи (см. публикуемый ниже текст). Исправления описок в тексте многочисленны, однако приемы исправления в обеих частях рукописи одинаковы: в основном, новая буква, слог, слово пишутся по подскобленному ошибочному написанию, реже — поверх описки.

В связи с приемами исправления следует, однако, отметить такую указанную выше особенность, характерную для второй части рукописи, как постановка точки над буквой, написанной по подскобленному самим писцом.

Итак, различие в характере почерков со всеми их особенностями в деталях: в приемах начертания и употреблении отдельных строчных и декоративных букв; в выборе и употреблении графических вариантов букв, лигатур, способов сокращения слов, в рисунке титла; в употреблении точки как надстрочного знака; в приемах исправления описок самим писцом; в видах и употреблении строчных знаков; в соблюдении традиционного правила конца строки на гласную букву — дает возможность утверждать, что в описываемой рукописи пред-

ставлено два почерка. Совпадение отмеченных особенностей, по которым различаются почерки, в пределах каждой из указанных частей рукописи определяет границы почерков в данной рукописи.

Серьезным доводом в защиту предположения о наличии в Изборнике 1076 г. двух почерков служит совокупность данных палеографического анализа письма XI в. и наблюдений над его графикой. Ибо только располагая совокупностью этих данных, можно доказать, что в рукописи действительно представлены два почерка, а не простое изменение в пределах одного почерка, вызванное механическими причинами или влиянием двух разных оригиналов.

Наблюдения над приемами начертания и употреблением киноварных малых инициалов, букв в заглавиях статей и сравнение этого материала с данными анализа письма XI в. в каждой из указанных частей рукописи не только подтверждают предположение, что киноварные малые инициалы и заглавия статей выполнены в рукописи одной рукой, но и показывают, что это художественное оформление рукописи выполнено той же рукой, которой написана ее первая часть. Киноварные малые инициалы и заглавия статей второй части рукописи принадлежат писцу первой ее части. Об этом свидетельствуют приемы начертания и употребление инициалов и букв, а также строчных, надстрочных знаков и т. п. в заглавиях статей второй части, свойственные только писцу первой ее части: начертание букв *y, z, w, x, ѿ, ѡ, ѣ, к, ч, ж*; украшение

мачты инициала *T* (л. 244 об.) и перекладины инициала *Ia* (л. 247) ресничкой; употребление инициала *hA* (л. 248); употребление в заглавиях статей *ω* в свободном состоянии, а не в виде лигатуры *ω̃*, (л. 230, 246, 249, 252, 252 об. и т. д.), написания с обратным порядком букв, плавная и за ней редуцированная, на месте сочетания типа *\*tbrt: чръноризьца* (л. 231<sub>11</sub>); титло в виде полукруглой арки в сокращениях с выносом буквы (л. 228); двоеточие в качестве строчного знака (л. 228, 229 об., 230) и т. д.

Итак, Изборник 1076 г. написан двумя писцами. Первым писцом, который называет себя в приписке на л. 276 Иоанном, написана почти вся рукопись, за исключением л. 228 об.—236, 243 об.—259 об.<sub>1—9</sub>, а также все киноварные малые инициалы и заглавия статей. Вполне вероятно, что и большие рисованные и средние инициалы выполнены им же (см. выше). Этим писцом, по-видимому, были составлены и разлинованы все тетради. Рукой второго писца, имя которого неизвестно, написаны л. 228 об.—236, 243 об.—259 об.<sub>1—9</sub><sup>82</sup>.

---

<sup>82</sup> Анализ употребления букв позволяет предположить, что ко второй части рукописи, кроме указанных листов, относятся еще л. 236 об.—243. Несмотря на поновление письма на них, эти листы употреблением букв не отличаются от л. 228 об.—236 и 243 об.—259 об.<sub>1—9</sub> (см. в публикуемом тексте употребление на указанных листах буквы *ѡ*, *ы*; *а* и *ѣ* после шипящих и *У*; лигатуры *Ѣ*; конец строки на гласную букву или *р* и т. д.). Листы 236 об.—243 входят в состав XXXI тетради, первая и последняя страницы которой, л. 236 и 243 об., сохранили непоновленное письмо и относятся ко второй части рукописи. Таким образом, вторую

Анализ и сравнение почерков писцов позволяют высказать некоторые соображения относительно их личности. Уверенный и красивый почерк писца Иоанна, большая свобода в употреблении им различных вариантов букв, строчных и надстрочных знаков отличают в нем профессионального писца. О квалификации, опыте писца Иоанна свидетельствует, кроме того, выполнение им всех основных видов работы по изготовлению данной рукописи. Так, писцом Иоанном составлены и разлинованы тетради, написана большая часть текста и художественно оформлена вся рукопись. Тщательное, четкое, но без изящества и легкости, свойственных письму Иоанна, письмо второго писца, выбор и строгое, последовательное употребление им только одного из возможных вариантов букв, строчных и надстрочных знаков; обилие исправлений, принадлежащих самому писцу (см. публикуемый текст), а также небольшой объем выполненной им в рукописи работы — все это выдает в нем скорее способного, но малоопытного в практике письма мастера, чем писца-профессионала. Писцами Изборника, по-видимому, были опытный писец и ученик, выполнявший работу под его началом<sup>83</sup>.

---

часть рукописи, включая и поновленное письмо, составляют л. 228 об. — 259 об.<sub>1—9</sub>, т. е. тетради с XXX, без л. 228, по XXXIII, по 9-ю строку л. 259 об. включительно.

<sup>83</sup> Случай постановки точки над буквой, написанной самим писцом по подскобленному, во второй части рукописи могут быть тогда объяснены в свете указанных отношений между писцами. Нельзя ли думать, что писец Иоанн, проверяя написанное учеником, отмечал

То общее, что имеют почерки писцов данной рукописи в типе, характере письма, в начертании и употреблении отдельных букв, строчных, надстрочных знаков и т. д., объясняется как существовавшей традицией, так и стремлением писцов, сотрудничавших в одной рукописи и принадлежавших, вероятно, к одной школе, сохранить единообразие письма. Последнее будет тем более понятно, если это действительно учитель и ученик.

Предположение о том, что писец Изборника 1076 г. по происхождению серб, было высказано Востоковым только на основании употребления кое-где в рукописи буквы „еры“ в виде *ы*, как он полагал, на месте *ѣ*<sup>84</sup>. Буслаев, напротив, считал, что писец Изборника был русским<sup>85</sup>. Многочисленные факты подтверждают предположение, что писцы Изборника 1076 г. — русские.

На русских писцов в рукописи указывают:

1. Смещение букв *ж* и *оу*, *ю*; *а* и *а*, *ѣ*: а) употребление *ж* вместо *оу*, *ю*; *а* вместо *а*, *ѣ*: *лѣбити* 106 об.<sub>6</sub>, *лѣдьмѣ* 226 об.<sub>9</sub>, *заклѣчени* 109 об.<sub>13</sub> — 110<sub>1</sub>, *чѣжю* 110<sub>5</sub>, *шѣмѣ* 265 об.<sub>9</sub>; *авѣ* 117<sub>3</sub>, *чѣшѣ* 263 об.<sub>11</sub>, *жалость* 266 об.<sub>9</sub>, *ныѣ* 131 об.<sub>8</sub>, *неизѣлана* 108<sub>13</sub>

---

точкой (знак, который известен Иоанну тоже в качестве надстрочного) его ошибки, подлежащие исправлению? В подобных случаях, однако без точки над исправленной ошибкой, во второй части рукописи можно подозревать исправление ошибок учеником самостоятельно, без указания учителя.

<sup>84</sup> А. Х. Востоков. Филологические наблюдения, стр. 19.

<sup>85</sup> Ф. И. Буслаев. Указ. соч., стр. 13.

и т. д.; б) употребление *оу* вместо *ж*; *а*, *ѣ* вместо *а*: *лоука|въньи* 95 об.<sub>12-13</sub>, *осоу|дिति* 103 об.<sub>11-12</sub>, *не сътоужи|ти* 106<sub>11-12</sub>, *моужа* 117 об.<sub>5</sub>, *роука* 136<sub>6</sub>, *поуть* 89 об.<sub>11</sub>; *часто* 255 об.<sub>2</sub>, *часть* 40 об.<sub>9</sub>, *чадо* 62<sub>4</sub>, *ѣзыкъмъ* 87<sub>5</sub> и т. д.

2. Употребление буквы *ж* на месте *\*dj*, *ч* на месте *\*tj* и сочетания „*\*kt* + гласный переднего ряда“: *свобожаетъ* 66<sub>13</sub>, *троужа|са* 89<sub>13</sub>, *насла|жають* 89 об.<sub>6</sub>, *осоужа|ти* 93<sub>6-7</sub>, *не|одежеть* 94<sub>4</sub>, *прѣже* 98<sub>2</sub>, *съ стра|жжищими* 103 об.<sub>8</sub>, *подажь* 113<sub>3</sub>, *огражена* 231<sub>8</sub>, *хочю* 95<sub>5</sub>, *хочеши* 98<sub>6</sub>, *аче* 221 об.<sub>3</sub>, *ищюче* 244 об.<sub>8</sub>, *въ печерахъ* 111<sub>1</sub> и т. д.

3. Полногласие: *пороха* 41<sub>9</sub>, *норовоу* 101 об.<sub>8</sub>, *хоронити* 103<sub>7</sub>, *огорожаютъ* 245<sub>1</sub>, *берема* 96<sub>4</sub>, *вередихъ* 109<sub>13</sub>, *пе|реже* 120<sub>3-4</sub> и т. д.

4. Написания с исконным порядком букв на месте сочетаний редуцированного с плавным между согласными в корнях слов типа *\*tbrt*, *\*tbrt*, *\*tbrt*: *съ|мьрть* 90<sub>3</sub>, *оусьрдъ|юмь* 92 об.<sub>9-10</sub>, *цьртозѣ* 96<sub>13</sub>, *въздържаніе* 101 об.<sub>7</sub>, *дързоу* 102<sub>9</sub>, *търпѣти* 102 об.<sub>13</sub>, *отвързе* 234 об.<sub>2</sub>, *първыхъ* 116 об.<sub>11</sub>, *кърмитела* 95<sub>10</sub>, *въ скъ-рбыхъ* 102 об.<sub>13</sub>, *гърдо* 117<sub>8</sub>, *дългою* 221 об.<sub>11</sub>, *дължъникъ* 225 об.<sub>12</sub>, *испѣль* 232<sub>7</sub>, *на тѣрзѣ* 233 об.<sub>7</sub> и т. д.

5. Употребление *бл*, *вл*, *мл* на месте сочетаний *\*bj*, *\*vj*, *\*tj*: *авраамле* 41 об.<sub>2</sub>, *възлюбленоу* 31 об.<sub>10</sub>, *земла* 234 об.<sub>6</sub>, *исправлениѣ* 244<sub>10</sub> и т. д.

6. Употребление буквы *е* в соответствии со старославянским *ѣ*: *чревоу* 237<sub>1</sub>, *телесьно|ю* 255<sub>10-11</sub>, *время* 249<sub>3</sub>, *посредѣ* 223<sub>4</sub> и т. д.

7. Окончания *-ѣмь*, *-ѣмь* в форме твор. пад. ед. ч. муж. и ср. рода основ на \**о* и на \**ѣ*: *дхѣмь* 97 об.<sub>3</sub>, *гнѣвѣмь* 105 об.<sub>3</sub>, *страхѣмь* и *трепетѣмь* 106 об.<sub>10</sub>, *сѣ врагѣмь*, *оумѣмь* 262 об.<sub>2</sub>, *помыслѣмь* 228 об.<sub>5</sub>; *кнѣзѣмь* 2<sup>с</sup> об.<sub>8</sub>, *подѣ морѣмь* 132<sub>11</sub>, *срдѣмь* 226 об.<sub>5</sub>, *винѣмь* 268<sub>1</sub>, *питанѣмь* 268 об.<sub>13</sub>, *медѣмь* 266 об.<sub>6, 8</sub> и т. д.

8. *-ѣ* в окончании вин. пад. мн. ч. имен существительных жен. р. на \**а*: *въдовицѣ* 110 об.<sub>8</sub>, *срачицѣ* 272 об.<sub>4</sub>.

9. Окончания *-ому*, *-ему* в форме дат. пад. ед. ч. членных имен прилагательных муж. и ср. рода: *богатому* 41 об.<sub>3</sub>, *нбсѣному* 263<sub>3</sub>, *земельному* 263<sub>2</sub>; *бжѣстѣному* 261 об.<sub>1-2</sub>, *по първому* 263<sub>3</sub>, *нетѣлѣнному* 43<sub>10-11</sub>, *чюжему* 73 об.<sub>7</sub>.

10. 3-е лицо ед. и мн. ч. глаголов настоящего времени на *-тъ*: *не имать* 99<sub>11</sub>, *гложмать* сѧ 73 об.<sub>6</sub>, *хранить* 116 об.<sub>4</sub> и т. д.

11. Имперфект на *-ахѣ*, *-яхѣ*: *баше* 236<sub>3</sub>, *възвращахоу* сѧ 222<sub>12-13</sub>, *знаменахоу* 215<sub>3</sub>, *имаше* 123<sub>1</sub>, *пи|тахоу* сѧ 236<sub>11-12</sub>, *простирахѣ* 272 об.<sub>7</sub>, *седахоу* 270<sub>7</sub>, *оу|чаше* 97 об.<sub>3-4</sub>, *хоташе* 212 об.<sub>9</sub> и т. д.

12. Из употребления отдельных букв необходимо отметить *оу* в начале слов: *оунѣ* 266 об.<sub>12</sub>, *оуне* 31 об.<sub>5</sub>, *оуноша* 270 об.<sub>10</sub> и т. д.

Таким образом, орфография Изборника 1076 г. отражает характерные черты древнерусского языка, отличающие его от других славянских языков, и позволяет говорить о русском происхождении писцов данной рукописи.



## 5. Место и время написания

Рукопись Изборника 1076 г. не содержит прямых или косвенных указаний на место ее написания. Поэтому подтвердить существующее мнение, что эта рукопись написана в Киеве<sup>83</sup> и является источником для знакомства с древнекиевским говором<sup>84</sup>, может только анализ ее языка.

Дата написания рукописи содержится в выходной летописи на л. 275 об. — 276. В ней сообщается: *коньчаша са книги сиа | роукою грѣшнаго и|о|<ана>· избърано из мѣ||ногѣ книгѣ кнаж<ихѣ> | иде же криво братиѣ· | исправивѣше чѣтѣте. | блѣсловите а не кльнѣ|т|<е: аминѣ> | кончахъ книжкы сиа | въ лѣт: <#SФПД> лѣто. | при стѣславѣ кна|зи роусьскы зе|мла: ами|нѣ. Рукопись написана, следовательно, в 6584, т. е. в 1076 г. Правильным чтением даты как #SФПД мы обязаны большому знатоку древних славянских рукописей, крупнейшему палеографу начала XIX в. А. И. Ермолаеву<sup>85</sup>. До него дату читали как #SФНД, и рукопись датировалась, таким образом, 6554, т. е. 1046 г.<sup>86</sup> Ермолаев первый*

<sup>83</sup> См.: А. Крымский. Филология и погодинская теория. „Киевская старина“, 1899, январь—июнь, стр. 51; Л. Н. Майков. Указ. соч., стр. 42.

<sup>84</sup> А. И. Соболевский. Источники для знакомства с древнекиевским говором. — ЖМНП, 1885, ч. 237, февраль, стр. 353.

<sup>85</sup> См. П. Кеппен. Указ. соч., стр. 29.

<sup>86</sup> См.: М. Щербатов. История российская от древнейших времен, т. I. 1770, стр. IV; А. Н. Оленин. Письмо к графу Алексею Ивановичу Мусину-

обнаружил подделку в дате. Он заметил, что буква  $n = 80$  в  $\neq \bar{5} \phi \bar{n} \bar{d}$  подчищена и исправлена на  $n$  вместо  $n = 50$ . Митрополит Евгений (Болховитинов) подтвердил предположение Ермолаева, указав, во-первых, что буква  $n = 50$  в древних рукописях писалась с „косвенною черточкой“, а не как современное  $n$  и что, во-вторых, в 1046 г. Святослав (1027—1076) был еще Черниговским князем<sup>87</sup>. На великокняжеский престол он вступил лишь в 1073 г. Великим князем Русской земли Святослав был всего три года, он умер в 1076 г. Эту точку зрения на время написания рукописи разделяли также А. Х. Востоков<sup>88</sup>, П. Кеппен<sup>89</sup>, К. Ф. Калайдович<sup>90</sup> и др.

Чтобы доказать наличие подделки, старый начерк букв пытались в прошлом веке проявить настоем дубового орешка. В результате дата оказалась покрытой темно-коричневым пятном. Это значительно осложнило правильное прочтение букв даты невооруженным глазом. Разобраться в этом вопросе и оконча-

---

Пушкину. О камне Тмутороканском, найденном на острове Тамани в 1792 г., с описанием картин к письму приложенных. СПб., 1806, стр. 38, прим. IX.

<sup>87</sup> См.: Митр. Евгений (Болховитинов). Примечания на грамоту вел. кн. Мстислава Володимировича и сына его Всеволода Мстиславича, удельного кн. Новгородского, пожалованную Новгородскому Юрьеву монастырю. „Вестник Европы“, 1818, ч. 100, № 15, 16, стр. 252, прибавление Б.

<sup>88</sup> См.: А. Х. Востоков. Филологические наблюдения, стр. 3.

<sup>89</sup> См.: П. Кеппен. Указ. соч., стр. 29.

<sup>90</sup> См.: К. Ф. Калайдович. Указ. соч., стр. 104.

тельно устранить заблуждение относительно датировки рукописи 1046 годом помог фотоанализ. Он позволил не только документально подтвердить наличие подделки в дате, но и способствовал, правда, косвенным путем, определению возможного времени появления подправки в рукописи. На фотографиях л. 276 в лучах собственной люминесценции, возбужденной ближним и средним ультрафиолетом с длиной 310 и 365 мμ, довольно отчетливо видна в дате буква л с двумя перекладинами вместо одной: одна из перекладин, соединяющая вертикальные мачты буквы, идет горизонтально и соприкасается с последними в их верхних точках, другая — преобразует букву л в букву, которой приписано числовое значение 50. В XI в., когда была написана рукопись, и даже в XIV—XV вв., когда она неоднократно подвергалась „реставрации“, такой буквой могла быть только буква типа латинского n. Между тем исправленное л имеет вид н или и, но не n. Это свидетельствует о наличии подделки, так как буква н с числовым значением 50 не могла быть первоначальной в рукописи XI в. Начертание н вместо n с тем же числовым значением 50 появилось значительно позднее, впоследствии окончательно вытеснив букву n. На то, что это не обычная для данной рукописи „реставрация“ даты, а подделка, указывает тот факт, что все буквы выходной летописи, как свидетельствует исследование, уже были „реставрированы“ в XIV—XV вв.: их навели по старому контуру, не изменяя одни буквы на другие. Буква л = 80 была исправлена на н = 50 уже

после „реставрации“ текста После того как выяснена подрисовка буквы л, возникает вопрос, с какой целью, когда и кем эта подделка внесена в рукопись? Бесспорных данных для ответа на эти вопросы нет. Можно высказать лишь некоторые предположения. Исходя из существа подделки — число 80 заменено числом 50 — позволительно думать, что кому-то понадобилось выдать рукопись за более древнюю. Подправка буквы л на н сделала ее старше на 30 лет. Приблизительное время появления поддельной даты помогает установить запись 1697 г., выявленная с помощью фотоанализа на внешнем поле л. 276, против строк с датой. Эта запись, содержащая указание на возраст рукописи, косвенно сообщает уже поддельную дату написания ее — 1046 г.: по ~~7~~3се год | хна год на|писана сия книга, т. е.: по 7205 (1697) год 651 год написана сия книга. Тщательный анализ записи 1697 г. позволяет предположить, что появление ее могло быть непосредственно связано с подделкой даты выходной летописи. Данная запись и подделка могли быть внесены в рукопись, если не одной рукой, то приблизительно в одно время. На это указывает, во-первых, употребление в обеих датах: ~~7~~5фнд и хна — начертание буквы н с числовым значением 50 и, во-вторых, нестойкие выцветшие чернила, которые сделали подделку и запись видимыми только вооруженным глазом, в лучах собственной люминесценции, возбужденной ближним и средним ультрафиолетом с длиной 310 и 365 мμ. В этом случае приходится думать, что ложная дата

выходной летописи — 1046 г. — в ином, описательном, варианте намеренно повторена на поле рукописи в виде записи 1697 г. Однако возможно, что появление этой записи и не связано с подделкой в выходной летописи. Запись 1697 г. может являться результатом прочтения уже кем-то подделанной даты. Автор записи, отмечая древность рукописи, мог ненамеренно подтвердить поддельную дату ее написания — 1046 г. При том и другом предположении ясно одно: запись 1697 г. важна для определения времени внесения в рукопись подделки. Она позволяет утверждать, что подделка даты выходной летописи произведена если не в 1697 г., то никак не позднее этого года. Итак, документальное подтверждение подделки в дате рукописи и историческое обоснование этой даты — ссылка на годы княжения Святослава — показывают, что годом написания Изборника следует считать 1076 г.

Нельзя не коснуться здесь же мнения о возможной подложности трех последних листов рукописи 274—276, включая и лист с датой. Оленин писал об этих листах, что они „особенно в книгу вшиты и приклеены“ и „почерк оных несколько отменяется от предыдущих всех листов“<sup>91</sup>. Исследование показало, что сомневаться в подлинности и принадлежности этих листов данной рукописи не приходится. Вероятно, представляя собой, как и ряд других листов, обрезки пергамена большого формата, три последних листа были написаны

---

<sup>91</sup> А. Н. О л е н и н. Указ. соч., стр. 38.

одновременно с текстом всей рукописи в XI в.<sup>92</sup> и в ее составе, наряду с другими листами, позднее подверглись „реставрации“.

Поновленный текст рукописи, последние три листа рукописи и приписка писца Иоанна на л. 275 об.—276, в которой позднее была проведена подделка даты, возбуждали у некоторых ученых XIX в. сомнения в древности рукописи<sup>93</sup>. Известна попытка отнести время ее написания даже к XIII—XIV вв.<sup>94</sup>

Палеографический и лабораторный анализ рукописи позволяет решительно отклонить это мнение. На принадлежность описываемой рукописи XI в. указывает характерный для этого времени рисунок следующих букв: буква *ѣ* не выходит мацтой за верхний уровень строки, коромысло ее лежит ниже этого уровня (л. 101 об.); буквы „омега“ (*ω*) и „пси“ (*†*) известны только в ранних типах: первая — с высокой серединой (л. 131 об., 224 об.) и вторая — в крестовой форме (л. 127); у букв *н*, *ѣ*, *ю*, *ѣ*, *ѣ* — переключина идет от середины левой

---

<sup>92</sup> См. выше о разливке этих листов и оформлении их малыми киноварными инициалами, о концовке на л. 276.

<sup>93</sup> См.: А. Н. О л е н и н. Указ. соч., стр. 38, прим. IX; П. К е п п е н. Указ. соч., стр. 30; И. И. С р е з н е в с к и й. Древние памятники русского письма и языка (X—XIV в.). СПб., 1863, стр. 17.— Во втором издании (1882 г.) уже нет скептического замечания относительно времени написания рукописи.

<sup>94</sup> См.: А. Х. Ш л е ц е р. Ответ на замечания о новгородских грамотах. „Вестник Европы“, 1812, ч. 63, № 9, май, III, Критика, стр. 45 и 46, прим. к стр. 46; Е. Е. Г о л у б и н с к и й. История русской церкви, т. I, гл. IV. М., 1880, стр. 754.

вертикальной мачты и совпадает во второй части букв с серединой правой вертикальной мачты у н, с язычком е у ю, с серединой полуовала а и о у ѓ, ю, с талией ж у љ и пояском а у ѡ; ж симметричное в три приема; ножка симметричного у делит неглубокую округлую чашу на две равные половины. Об XI в. свидетельствует употребление ж, љ, ѡ и л со значком мягкости (л)<sup>95</sup>. Таким образом, употребление букв, начертание которых служит приметой XI в., не противоречит дате рукописи, содержащейся в записи на л. 275 об.—276. Уверенный, четкий, без резкого различия между толстыми и тонкими линиями в рисунке букв почерк Изборника 1076 г. близко напоминает письмо Изборника Святослава 1073 г.<sup>96</sup>, но не родствен ему.

Таким образом, детальное изучение письма рукописи, не подвергшегося „реставрации“: тип и характер почерка, начертания отдельных букв, имеющих значение палеографических примет при датировке рукописи, ее художественное оформление и т. п., а также сравнение данной рукописи, ее письма, оформления и т. д. с иными рукописями XI в. — все это доказывает древность рукописи Изборника и приписки писца Иоанна.

---

<sup>95</sup> См.: В. Н. Щепкин. Учебник русской палеографии. М., 1920, стр. 100—101.

<sup>96</sup> И. И. Срезневский считал, что почерк Изборника 1076 г. „...более похож на мелкий остромировский, чем на почерк Изборника 1073 г.“ (Славяно-русская палеография XI—XIV вв. Лекции, читанные в имп. СПб.-ском ун-те в 1865—1880 гг.“ СПб., 1885, стр. 117).

## 6. К вопросу об истории рукописи

Первое упоминание об Изборнике 1076 г. в научной литературе принадлежит владельцу рукописи, известному историку XVIII в. князю М. М. Щербатову (1733—1790). В 1770 г. в труде „История российская от древнейших времен“ Щербатов сообщает, что в его библиотеке „обретается... зборник (соборник), на котором и время его окончания подписано, то есть  $\frac{6554}{1046}$  году“.

Об истории рукописи до появления ее у Щербатова ничего не было известно. Как было уже сказано, фотоанализ обнаружил интересную запись на л. 143 об., содержание которой имеет непосредственное отношение к судьбе рукописи в XIV в. В этой наполовину утраченной записи названо имя одного из ранних владельцев рукописи, господина Семена, который держит „у себе сия книги“. Установить, кто такой был господин Семен, невозможно. Остается также неизвестно, кем и с какой целью проставлены в рукописи даты: одна — 1677 г. ( $\overline{p\pi\epsilon}$ ) — на л. I и другая, обнаруженная только при фотоанализе, 1697 г. ( $\overline{\neq zse}$ ) на л. 276. Не исключено, что указанные даты были внесены в рукопись ее владельцами.

Этим, к сожалению, и ограничиваются сведения о судьбе рукописи до конца XVIII в., когда о ней сообщил Щербатов. Откуда и как попала эта рукопись к нему, Щербатов не



оставил никаких известий. На этот счет могут быть высказаны различные соображения. Принадлежа к древнему роду князей Щербатовых<sup>97</sup>, М. М. Щербатов мог получить эту рукопись в наследство и хранить ее как семейную реликвию. Интересуясь отечественной историей, Щербатов мог и приобрести столь редкую древнюю рукопись. Наконец, эта рукопись могла попасть к Щербатову, как и „Царственный летописец“<sup>98</sup>.

Ни одно из этих предположений не может быть, к сожалению, подкреплено документальными данными.

После смерти М. М. Щербатова Изборник 1076 г. попал в императорскую библиотеку Эрмитажа. Относительно поступления этой рукописи в Эрмитаж существуют разные мнения. Так, Н. М. Карамзин полагал, что рукопись

---

<sup>97</sup> Согласно Бархатной книге, род князей Щербатовых происходит от великого князя Михаила Всеволодовича Черниговского, правнука князя Святослава Ярославича в пятом колене. Родоначальником князей Щербатовых был князь Василий Андреевич Оболенский, по прозванию Щербатый. (см.: „Списки титулованным родам и лицам Российской Империи“. СПб., 1892, стр. 104; „Русский биографический словарь“, т. 25. СПб., 1912, стр. 88).

<sup>98</sup> Вследствие того, что Екатерина II поручила Щербатову в 1768 г. разобрать архив кабинета Петра I, и в связи с работой Щербатова над „Историей российской от древнейших времен“, ему был открыт доступ в казенные книгохранилища и архивы. Там, в груде книг, лишенных переплета, в виде пачек разрозненных листов, и была обнаружена Щербатовым книга, названная им „Царственным летописцем“ (см.: „Русский биографический словарь“, т. 25, стр. 118).

отдана в библиотеку Эрмитажа самим Щербатовым<sup>99</sup>. И. П. Сахаров считал, что Изборник 1076 г. был поднесен Щербатовым Екатерине II<sup>100</sup>. И то и другое мнение не соответствует действительности.

Рукопись поступила в библиотеку Эрмитажа только после смерти Щербатова, в 1791 г. Книгохранилище Эрмитажа, сообщает И. Г. Георги, „получило важное приращение в 1791 г. покупкою библиотеки умершего ученого князя Щербатова“<sup>101</sup>.

О том, что Изборник был у Щербатова до последних дней его жизни, свидетельствует сохранившаяся „Роспись российским рукописным книгам, находящимся в библиотеке князя Михаила Михайловича Щербатова, выбренным из генерального каталога всей библиотеки под теми же нумерами. 1791 года“<sup>102</sup>. Эта „роспись“ составлена после смерти Щербатова. Данная рукопись числится в ней под № 185: „Соборникъ древней, писанъ на пергаментѣ 1046“.

Книги из библиотеки Щербатова, купленные Екатериной II у его наследников, находились в библиотеке Эрмитажа в хранении А. И. Лужкова. Указанная „Роспись российским книгам“

---

<sup>99</sup> См.: Н. М. Карамзин. История государства российского, т. II. Изд. 2. СПб., 1818, прим. 266, стр. 97.

<sup>100</sup> См.: И. П. Сахаров. Указ. соч., стр. 67.

<sup>101</sup> И. Г. Георги. Описание российско-императорского столичного города Санкт-Петербурга. Ч. II, отд. XII, гл. III, § 706, б. м., 1794, стр. 412.

<sup>102</sup> ГПБ, Эрмитажн. 588.

постоянно находилась на столе в кабинете Екатерины II в Зимнем дворце<sup>103</sup>.

В библиотеке Эрмитажа рукопись была помещена в кожаный футляр, на котором имеется надпись: „№ 112. Сборник Святослава, писанный в лето отъ С. М. в 6554, от Р. Х. 1046“. Шифр „Эрмитажн. 20“, под которым теперь и известна рукопись, Изборник 1076 г. получил позднее. До 1852 г. рукопись хранилась в библиотеке Эрмитажа<sup>104</sup>.

---

<sup>103</sup> См.: письмо А. Храповицкого к В. С. Попову от 29 ноября 1794 г.; опись „Книги в кабинете Зимнего дворца, мая 19 дня 1795 года“ и „Опись книгам в комнатах ее величества Зимнего дворца, сделанная 13-го августа 1796 года“, опубликованные Н. Мурзакевичем в статье „Кабинет Зимнего дворца императрицы Екатерины II“. (ЖМНП, 1872, ч. CLXII, август, стр. 333, 335, 336, 339). См. также „Реестры рукописям и книгам российским и иностранным; законам и разным спискам и табелям, также атласам, картам и планам; рисункам, эстампам, медалям и прочим вещам, находившимся в будуаре, в кабинете и в зеркальной комнате блаженной памяти государыни императрицы Екатерины Алексеевны“ (ГПБ, Эрмитажн. 589).

<sup>104</sup> Встречающиеся, однако, в литературе ранее 1852 г. указания на принадлежность Изборника 1076 г. Публичной б-ке (см.: письмо В. С. Сопикова к К. Ф. Калайдовичу, получено 30 октября 1813 г. — Сб. ОРЯС, т. XXXII, № 5, стр. 9; И. Пенинский. Славянская хрестоматия. Изд. 2, 1832, стр. 248, прим.) нельзя считать ошибкой. Сомнения относительно места хранения Изборника 1076 г. могли возникнуть из-за отсутствия в начале XIX в. в библиотеках строгих правил хранения. Изборник 1076 г. в то время мог быть привезен А. И. Ермолаевым в Публичную б-ку и находиться там довольно долго (см. письмо Ермолаева Востокову от 24 октября 1827 г. „Переписка Востокова“, стр. 251—252), а Остромирово евангелие 1056—1057 гг. и Киевское евангелие — оказаться даже у него дома

Официально в Публичную библиотеку Изборник 1076 г. поступил в 1852 г. вместе с другими рукописями, хранившимися прежде в библиотеке Эрмитажа<sup>105</sup>. В Рукописном отделе Государственной Публичной библиотеки имени М. Е. Салтыкова-Щедрина он находится и в настоящее время.

---

(см.: Н. Н. Розов. Остромирово евангелие в Публичной библиотеке. „Труды ГПБ“, т. V (8). Л., 1958, стр. 15, прим. 2).

<sup>105</sup> „Отчет имп. Публичной библиотеки за 1852 г.“. СПб., 1853, стр. 66.

## ОПТИКО-ФОТОГРАФИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ РУКОПИСИ <sup>1</sup>

По просьбе Института русского языка АН СССР Лабораторией консервации и реставрации документов АН СССР была проведена большая как по объему, так и по техническому разнообразию работа над ценнейшим рукописным памятником — Изборником 1076 г. Цель данной работы заключалась в том, чтобы с помощью специальных оптических и оптико-фотографических приемов расширить возможность всестороннего исследования рукописи для составления наиболее полного описания особенностей письма, подкрепив это исследование объективной фотодокументацией. Кроме того, полученные посредством этих приемов фотографии отдельных страниц с уже выявленными элементами текста, записей и т. п. могут быть использованы для высококачественного факсимильного полиграфического воспроизведения.

Работа по оптико-фотографическому исследованию Изборника 1076 г. строилась следующим образом. Для удобства рукопись была расшита и отдельными партиями в 50—80 листов доставлялась из Гос. Публичной библиотеки в Лабораторию консервации и реставрации до-

---

<sup>1</sup> Статья принадлежит Д. П. Эрастову и была опубликована в сборнике „Вопросы реставрации и консервации“ (М.-Л., 1962).

кументов АН СССР<sup>2</sup>. Здесь каждая партия листов тщательно просматривалась как при обычных условиях, так и в лучах собственной люминесценции, возбуждаемой средним и ближним ультрафиолетом. Позднее были специально разработаны оптические условия возбуждения, наблюдения и фотографирования красной люминесценции. Последний метод позволил улучшить выявление элементов письма в местах с сильным загрязнением или покрытых горячим раствором дубового орешка. При таком вооруженном визуальном просмотре удавалось, во-первых, больше и точнее прочесть, во-вторых, обнаружить плохо различимые или вовсе невидимые записи и элементы письма, в-третьих, определялись все те места, которые требовали дополнительного фотографического исследования или регистрации. В основном вся эта большая первая часть работы с большой тщательностью была выполнена сотрудником Института русского языка В. С. Голышенко, специалистом по русской палеографии.

Вторая часть оптико-фотографической работы над рукописью заключалась либо в фотографической регистрации оптического эффекта выявления, который был предварительно обнаружен визуально, либо в собственном оптико-фотографическом исследовании интересующих мест. В последнем случае использовались такие основные преимущества фотографии перед зрением, как регистрация кратковременного оптического эффекта, обнаружение в невидимых

---

<sup>2</sup> Для определения целесообразности проведения этой большой работы над рукописью последняя предварительно выборочно просматривалась еще в конце 1958 г.

лучах спектра, регистрация изображений с низким уровнем яркостей и, наконец, увеличение линейных размеров элементов письма.

Поскольку подобное оптико-фотографическое исследование такого памятника, как Изборник представляет большой интерес со многих точек зрения, уместно несколько подробнее описать отдельные методы и случаи их применения.

Выбор оптико-фотографических методов исследования, как обычно, определяется физико-химической природой рукописи, в зависимости от того, на каком материале и какими чернилами или красками она выполнена, каково их состояние в настоящий момент, имеются ли загрязнения и т. п. После установления оптических особенностей этих элементов рукописи были подобраны методы, которые могли дать положительные результаты. Хотя Изборник 1076 г. сравнительно хорошо сохранился и на первый взгляд, казалось бы, являлся более или менее однообразным по своим оптическим свойствам, однако при более детальном исследовании обнаружилось обратное. Налицо оказались следующие категории дефектов письма в рукописи, каждая из которых требовала подбора особых оптико-фотографических условий: многократное поновление письма, оттиск текста на соседний лист из-за особых свойств чернил (с размазыванием контуров письма), загрязнение пробами химического „оживления“, ослабленные и невидимые записи (главным образом на полях рукописи), умышленно стертые и зачеркнутые записи, выпадение элементов письма вследствие разрушения основы пергамента кислыми чернилами, поновле-

ния и, наконец, общая загрязненность листов.

Основным методом оптико-фотографического исследования рукописи являлся люминесцентный анализ. Последний включает использование: а) видимой люминесценции, возбуждаемой ближним и средним ультрафиолетом; б) красной люминесценции, возбуждаемой сине-фиолетовыми лучами; в) инфракрасной люминесценции, возбуждаемой видимыми лучами. Кроме люминесцентного анализа, проводилось оптико-фотографическое исследование в отраженных лучах ближнего ультрафиолета, в отдельных зонах видимого спектра, а также в отраженных инфракрасных лучах.

Метод видимой люминесценции, возбуждаемой ультрафиолетом, использовался главным образом для обнаружения слабых и невидимых записей на полях рукописи, старой нумерации тетрадей, а также стертых мест. При этом следует различать два варианта: первый, при котором видимая люминесценция возбуждалась ближним ультрафиолетом, и второй, при котором она (люминесценция) возбуждалась средним ультрафиолетом. Второй вариант давал наилучший результат, особенно для слабых следов письма, однако он был эффективен только при малых загрязнениях исследуемых мест. Первый вариант, напротив, выявлял следы письма хуже, но зато меньше сказывалось отрицательное экранирующее действие поверхностных загрязнений. Физическая сущность этого метода заключается в следующем: фильтрованные (не содержащие видимых излучений) ультрафиолетовые лучи, попадая на рукопись, вызывают холодное свечение, т. е. люминес-



ценцию ее основы-пергамена. При этом следы различных включений, и в частности следы железо-галловых чернил, резко обнаруживаются благодаря присущему им свойству тушить люминесценцию основы. На рис. 16, 17 приводятся фотографии со случаем выявления слабой надписи на поле страницы: 16 — обычная фотография, 17 — фотография собственной видимой люминесценции, возбужденной средним ультрафиолетом.

Сравнительно широкое использование получил со специально разработанными оптическими условиями метод фотографирования красной люминесценции, возбуждаемой сине-фиолетовыми лучами. Оптические условия этого способа были найдены при попытках выявления сильно загрязненных мест, когда отказывали методы видимой люминесценции, вызываемой ультрафиолетом. Метод фотографирования инфракрасной люминесценции в этих условиях давал лучшие результаты выявления текста из-под загрязнений, нежели метод видимой люминесценции. Но при этом сильно снижался контраст изображения, что уменьшало и эффект читаемости текста. В связи с этим обстоятельством и были разработаны некоторые средние оптические условия, которые давали возможность сделать более прозрачными загрязнения и одновременно позволяли усилить ослабленные следы письма. В этом случае страницы рукописи облучались более длинноволновым спектром, нежели ультрафиолет, а именно сине-фиолетовыми лучами; образующаяся при этом красная люминесценция пергамена регистрировалась фотографически. Эффективность данного

метода иллюстрируется на рис. 4 и 5: 4 — обычная фотография, 5 — фотография в лучах красной люминесценции.

Для отделения основного текста в местах с размытыми контурами (вследствие перепечатки с соседних страниц) использовались два метода — фотографирование видимой люминесценции рукописи при продолжительном экспонировании и фотографирование в отраженных желто-зеленых лучах. Первым способом благодаря очень большой экспозиции удавалось отделить основной, первоначальный текст от размазанных наслоений чернил поновления, поскольку в этих местах веществ, тушащих люминесценцию основы, было больше. При фотографировании в отраженных желто-зеленых лучах тоже удавалось, добиваясь контрастного воспроизведения, отделить основной текст от загрязнений в силу некоторого спектрального различия между чернилами основного текста и чернилами поновления.

Кроме перечисленных методов, в исследовании рукописи иногда применялось и фотографирование в отраженных инфракрасных и ультрафиолетовых лучах, в частности для получения микрофотографий отдельных строк, что способствовало выяснению многократности поновления основного текста.

Таким образом, оптико-фотографическое исследование рукописи Изборника 1076 г. заключало в себе применение большого комплекса совершенно отличных друг от друга методов, основанных на различных оптических эффектах. Именно это явилось необходимым условием успешного решения задачи.

## ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ТЕКСТА

Подробные сведения о рукописи Изборника 1076 г. изложены в разделе „Палеографическое описание“. В настоящем предисловии к публикуемому тексту содержатся лишь необходимые указания относительно приемов издания текста. Особое внимание к вопросу о приемах издания обусловлено спецификой данной рукописи, текст которой почти наполовину поновлен в разное время и разными руками. Дефектное состояние текста рукописи, к сожалению, исключает возможность ее полного факсимильного воспроизведения и крайне затрудняет подготовку и осуществление палеографического издания, выполненного набором.

Вопрос о нумерации является в издании одним из основных. Имеющаяся в рукописи нумерация по страницам — поздняя, не ранее XIX в. Нумерация по листам отсутствует в подлиннике. В издании сохраняется полистная нумерация, принятая в публикациях Изборника В. Шимановским. Нумерация по листам соответствует традиции издания древних памятников и дает возможность ориентироваться в обширной литературе, посвященной Изборнику, поскольку в ней принята нумерация Ши-

мановского. Для наведения справок по подлиннику, нумерованному по страницам, предлагаем производить пересчет листов издания на страницы рукописи<sup>1</sup>. Некоторые тетради в подлиннике оказались перепутанными, поэтому, приводя в издании текст в возможную последовательность, в силу изложенных причин сохраняем нумерацию по листам, принятую Шимановским. Листы в нашем издании следуют в таком порядке: 1—79 об., 182—187 об., 134—141 об., 158—181 об., 142—157 об., 80—133 об., 188—276.

Начало каждого листа обозначается на левом поле цифрой: 1, 2, 3 и т. д. для листа recto; 1 об, 2 об, 3 об. и т. д. для листа verso. Здесь же, на левом поле, против пятой и десятой строк текста ставятся цифры 5 и 10 (страница, как правило, содержит 13 строк).

Текст передается с делением на слова<sup>2</sup> строка в строку, буква в букву, современным

---

<sup>1</sup> Делается это следующим образом. Поскольку лицевая сторона (recto) 1-го листа издания соответствует 1-ой странице рукописи, оборотная сторона (verso) 1-го листа — 2-й странице рукописи и т. д., для определения страницы рукописи по листу recto издания необходимо удвоить номер листа и от полученного произведения отнять единицу. Так, например, листу 135 издания соответствует в рукописи страница 269 ( $135 \times 2 - 1 = 269$ ). Для определения страницы рукописи по листу verso издания достаточно только удвоить номер листа. Так, например, листу 148 об. издания соответствует в рукописи страница 296 ( $148 \times 2 = 296$ ). При этом листу recto всегда соответствует нечетное число, обозначающее номер страницы рукописи, а листу verso — четное.

<sup>2</sup> О слитном и раздельном написании слов говорится в предисловии к „Указателю слов и форм“.

шрифтом, кроме а (дается кириллическое), с добавлением недостающих букв (ю, ѿ, а, ж и др). Буква зѣ передается в виде ѳѣ, т. е. с горизонтальной перекадиной, ѳѣ — в виде щѣ.

Особенность публикуемого текста заключается в том, что в рукописи в настоящее время можно наблюдать три слоя письма, которые в предлагаемом издании различаются. Так, наряду с подлинным письмом XI в., без наводки, в данной рукописи содержится поновленное в XIV—XVI вв. письмо, в котором, в свою очередь, различается поновленное письмо без изменения, буква в букву, и с изменением в процессе наводки первоначального написания, а также подлинное ненаведенное письмо XIV—XVI вв. За основу издания принимается письмо XI в., которое представлено в рукописи подлинным письмом того времени и письмом XI в., поновленным без изменения, буква в букву. При этом имеются в виду только бесспорные случаи, когда подлинное написание XI в. еще видно довольно отчетливо или обнаружено при лабораторном анализе рукописи.

Подлинные написания XIV—XVI вв. в основной текст не вносятся. О таких написаниях сообщается лишь в подстрочных примечаниях, где эти написания и приводятся.

Особо следует остановиться на воспроизведении поновленного текста XI в. с изменением первоначального написания. Когда написание XI в. еще можно установить под измененным поздним написанием, следуем общему правилу передачи текста: в основном тексте воспроизводится первоначальное написание, а позднее — приводится в подстрочном примечании. Напри-

мер, слово въскр<ь>|сению (л. 49) сопровождается примечанием: *поверх <ь> написано позднее е.*

Однако вследствие неоднократного поновления письма XI в. не всегда можно утверждать, что написание XI в. при поновлении изменено или сохранено без изменения. Иногда основанием для такого утверждения являются лишь греческие параллели к тексту. В отношении же особенно дефектных мест текста, греческие параллели к которым пока не найдены или вообще отсутствуют, нельзя определенно сказать, был ли текст XI в. при поновлении сохранен без изменения. Если написание XI в. уже нельзя прочесть под наводкой, и в то же время ясно, что существующее написание первоначально, словом, когда можно лишь предполагать с той или иной степенью достоверности, что написание XI в. изменено, в основном тексте воспроизводится существующее написание, а в подстрочном примечании указывается вероятность позднего изменения написания XI в. и приводится предполагаемое первоначальное написание. Это касается главным образом замены ѣ буквой о; ѥ — буквой е, и некоторых других случаев, когда можно предположить, но уже нельзя доказать, что с поновлением, действительно, было связано изменение написания XI в. Так, в примечании к слову *пеци* л. 17<sub>10</sub> сказано: *е, вероятно, поверх старого ѥ, которого не видно даже вооруженным глазом*; еще пример: к слову *бо|жни* л. 9<sub>7-8</sub> в примечании сообщается: *в рукописи так, н на месте и написано при наводке текста?* Однако это исключение из общего правила передачи текста:

за основу издания принимается подлинное письмо XI в., и письмо XI в., поновленное без изменения, буква в букву, — допустимо, потому что таких случаев сравнительно немного, и каждый из них сопровождается подстрочным примечанием, в котором указано не только на поновление слова, но и на возможность изменения последнего при поновлении. Исключить эти написания из основного текста, заменить их предполагаемыми написаниями или отмечать данные написания в основном тексте особым издательским знаком — не представляется возможным, так как, во-первых, из основного текста исключаются лишь бесспорно поздние написания, во-вторых, в предлагаемом издании недопустима реконструкция текста, кроме определенной группы инициалов (см. ниже) и, в-третьих, введение еще одного издательского знака только усложило бы набор и сделало бы текст трудным для восприятия.

Таким образом, бесспорное отношение к XI в. в настоящем издании имеет лишь текст, представленный подлинным письмом XI в., ибо поновленное без изменения старое письмо в данном издании, выполненном набором, нельзя выделить из остального поновленного письма и как-то особо обозначить.

Текст сопровождается критическими примечаниями, расположенными под текстом. В настоящем издании приняты подстрочные примечания двух видов: 1) примечания ко всему тексту на листе, в которых указывается место и количество поновленных букв, а при плохой сохранности текста (более одного слова) отмечается характер дефекта и степень прочтения

дефектного текста; 2) примечания к слову (в случае переноса — к части слова, при этом иногда к каждой из двух частей) и к группе слов. В этих примечаниях приводятся поздние написания, констатируются явные описки, указываются место и размер разур, отмечаются лигатуры с указанием их составных элементов, сообщаются разночтения дефектных мест по прежним публикациям и т. п.

Определить точно число „реставраторов“, поновлявших старый текст, установить принадлежность поновления, последовательность и границы работы каждого из них не всегда представляется возможным, так как подчас последнее поновление полностью скрывает наводку текста, произведенную предшествующим поновителем, и т. п. В издании, выполненном набором, невозможно точно передать различие почерков и границы работы каждого „реставратора“. Поэтому полистной характеристики поновленного письма с точки зрения принадлежности его определенному „реставратору“ в настоящем издании нет. Общие соображения относительно времени, вероятного числа и границ работы „реставраторов“, поновлявших текст в разное время, выборочно, без определенной последовательности и четкого соблюдения границ работы, приводятся в „Палеографическом описании“. К листам с поновленным письмом даются примечания, в которых указываются лишь место и количество поновленных букв на каждом листе: а) *весь текст наведен*, при этом не имеются в виду киноварные заглавия статей, киноварные слова „вопрос“, „ответ“ и инициалы, поновленные инициалы оговари-



ваются особо в примечаниях к слову; 6) *текст частично наведен* или *текст наведен*, если поновлена большая часть текста на листе. Примечание в этом случае, например, к л. 47 об. имеет следующий вид: *текст частично наведен: 1; 2 1, 2, 12—19; 3 1—7, 16; 4 1—7, 9, 11; 6 1—5, 18, 19; 8 1—6; 9 5—18; 10—13*. Цифра, набранная полужирным шрифтом, обозначает номер строки; цифры, которые стоят после номера строки, обозначают порядковые номера поновленных букв в строке, при этом в счет букв на строке входят и инициалы. Буквы ъ, ы, лигатуры ѿ, ѣ считаются каждая одной буквой.

Реконструкция текста в издании не допускается, за исключением небольшой группы букв на месте киноварных инициалов, не представленных писцом XI в. Ошибки и даже явные описки в тексте не исправляются, но оговариваются в примечаниях. К ошибочному написанию XI в. в примечании может быть приведено предполагаемое правильное написание. Если последнее подтверждается параллелью из греческого текста, которая при этом в издании не приводится, то вопросительным знаком это написание не сопровождается. Например, к слову *тъ* л. 249<sub>12</sub> дано примечание: *В рукописи так, вместо отъ*. В примечаниях к поновленным словам, содержащим ошибку, если трудно определить принадлежность этой ошибки писцу или поновителю, ограничиваемся лишь констатацией ошибочного написания. Например, к поновленному слову *съмъсльнь* л. 12 об.<sub>11</sub> в примечании говорится: *в рукописи так*. Ошибки, исправленные самими писцами (ис-

правления они пишут как правило поверх подскобленного ошибочного написания), оговариваются в примечании с указанием на принадлежность исправления самим писцам. Так, в примечании к написанию XI в. *апо<sup>л</sup>ь* л. 93 об.<sub>2</sub> отмечается: *апл написано самим писцом по подскобленному*. К поновленному слову *правд<sup>ь</sup>ни|коу* л. 2 об.<sub>1-2</sub>: *н написано по подскобленному*.

Текст воспроизводится без раскрытия слов, сокращенных с выносом или без выноса буквы под титло. Буквы, написанные над строкой, вносятся в строку и выделяются курсивом, при этом титло над выносными буквами сохраняется. Выносные буквы и надстрочные написания не включены в счет букв на строке. В примечаниях отмечаются лишь те случаи, когда указанные буквы или написания не разделили судьбу слов, над которыми эти буквы или надстрочные написания вынесены, т. е. остались непоновленными в отличие от слов в строке или, напротив, были поновлены, когда эти слова сохранились без наводки.

В издании, выполненном набором, не могут быть воспроизведены с палеографической точностью рисунок и размер титла над сокращениями с выносом и без выноса буквы, место титла над определенной буквой. Представление об этом дают прилагаемые к изданию фотокопии некоторых листов рукописи и характеристика рисунка и размера различных видов титла и выносных букв в „Палеографическом описании“. В настоящем издании условно приняты для всех представленных в рукописи видов



реблению в рукописи тех же самых слов или форм, но без лигатур.

В рукописи нет приписок и помет, принадлежащих писцам XI в. Поздние приписки и пометы в издании текста не воспроизводятся, они приведены в „Палеографическом описании“.

Заглавия статей, инициалы, слова *въпрос* и *отвѣтъ*, написанные киноварью, передаются полужирным шрифтом.

Прежние полные и частичные публикации Изборника 1076 г. содержат, как известно, вследствие различных причин много всякого рода ошибок и „разночтений“ дефектных мест. Большая часть этих ошибок была в свое время выявлена в повторном издании и многочисленных рецензиях. Однако, как и следовало ожидать, часть ошибок осталась необнаруженной; кроме того, появились новые ошибки и „разночтения“. В процессе подготовки настоящего издания, помимо сравнения отдельных мест текста с выявленными греческими параллелями, был проведен, как уже указывалось, фотоанализ рукописи. В результате этого были не только устранены явные ошибки прежних изданий, но, благодаря применению современной техники, удалось объективным способом проверить чтение некоторых дефектных мест текста предыдущими издателями и впервые прочесть отдельные не читаемые прежде места. Однако настоящее издание не ставит целью перечислить все обнаруженные ошибки и „разночтения“, содержащиеся в предыдущих изданиях и рецензиях. Ссылки на эти издания и рецензии или иллюстрации из них приводятся в примечаниях лишь к дефектным местам

текста и только в следующих случаях: когда это место прочтено впервые; когда предлагаемое чтение представляет собой новый вариант; когда это чтение хотя и подтверждает один или несколько существующих вариантов, однако все же остается неуверенность, сомнение вообще в правильности прочтения. В последнем случае предполагаемое чтение приводится в примечании, а в основном тексте издания вместо него ставятся знаки пропуска.

Приводим список литературы, из которой цитируются разночтения к дефектным местам, с соответствующими условными сокращениями, употребляемыми в примечаниях:

Бобр. — В. А. Б о б р о в. К исправлению печатного текста Сборника 1076 г. — РФВ, т. XLVII, XLVIII, кн. 1—4. Варшава, 1902; Бобр.<sup>1</sup> — W. A. B o b r o w. Zur Wiederherstellung einiger unerleserlichen Stellen in der Handschrift Sbornik Svjatoslava vom J. 1076. — „Archiv für slavische Philologie“, Bd. XXIV, 1902, стр. 311—313.

Бусл. — Ф. И. Б у с л а е в. Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861, стр. 289—306.

Кульб. — С. Ку л ь б а к и н. [Рец.] Святославов Сборник 1076 г. в последнем издании. — ЖМНП, 1898, февраль, ч. 315, стр. 203—209.

Некр. — Н. П. Н е к р а с о в. [Рец.] В. Шимановский. Сборник Святослава 1076 г. Изд. 2. Варшава, 1895. — ЖМНП, 1897, октябрь, ч. 313, стр. 393—419.

Смир. — А. И. С м и р н о в. Разбор книги В. Шимановского „К истории древнерусских говоров. Исследование с приложением полного текста Сборника Святослава 1076 г.“ — РФВ, т. 19, кн. 1. Варшава, 1888, стр. 74—117.

Сим. — П. К. С и м о н и, см. Яг.

Срезн. — И. И. С р е з н е в с к и й. Древние памят-

ники русского письма и языка (X—XIV в.). Дополнение. СПб., 1863, стр. 141—146.

Шим. — В. Шимановский. Сборник Святослава 1076 г. Изд. 2. Варшава, 1894.

Яг. — V. Jagić. Die Ausgabe des altruss. Codex vom Jahre 1076 nebst den Berichtigungen Simony's. „Archiv für slavische Philologie“, Bd XI, H. 2, 1888, стр. 233—241; H. 3, стр. 368—383.

Разночтения к дефектным местам приводятся в примечаниях в хронологическом порядке выхода в свет цитируемых работ: Бусл., Срезн., Яг., Смирн., Шим., Некр., Кульб., Бобр., Бобр.<sup>1</sup>

В текст издания введены следующие издательские знаки.

1. Звездочка — для примечания ко всему тексту на листе, арабские цифры — для примечания к группе слов, которая как бы берется в „клещи“ этими цифрами, и к слову. В случае переноса слова цифра ставится лишь к одной или к каждой из двух его частей.

2. Знаки пропуска в виде черточек --- обозначают нечитаемые места текста. Число черточек обыкновенно соответствует количеству не поддающихся прочтению букв. В том случае, когда количество букв точно установить нельзя, ограничиваемся в основном тексте только тремя черточками. В примечании в этом случае может быть указано предполагаемое количество букв.

3. Скобки: а) в круглые скобки ( ) заключаются буквы, представленные в издании на месте отсутствующих в рукописи малых кинзварных инициалов; б) в угловые скобки < > заключается текст, читаемый с трудом (или

вовсе не читаемый невооруженным глазом), чтение которого, однако, проверено или восстановлено при помощи фотоанализа; в) квадратные скобки [ ] ограничивают дефектные места текста, чтение которых затруднено вследствие того, что под действием высококислотных чернил пергамен выпал по контуру букв полностью или частично.

В издании используются также и сочетания скобок и знаков пропуска. Так, знаки пропуска в угловых скобках <---> обозначают, что слово, которое состоит из трех букв, не поддается прочтению и с помощью фотоанализа. Знаки пропуска, заключенные в квадратные скобки [---], указывают, что слово, которое состоит из трех букв, не читается вследствие выпадения пергамена по контуру букв.

4) Вертикальная черта: одна черта | при цитировании обозначает границу строки, две черты || — границу страницы текста.





ИЗБОРНИК  
1076 года



1\*

## слово нѣкокого

<калоу>гера<sup>1</sup> • о чь<sup>2</sup><-----><sup>3</sup> <к>нигъДобро <іє>тъ братіє поч<іє>анъ<sup>4</sup>

5 іє книжън&gt;оіє: па́че вса

комоу хрьстыѧн&lt;оу • &gt;

блаж&lt;ен&gt;и бо р&lt;ече&gt;: и

спѣтаюштии съвѣдѣ

&lt;ниѧ іє&gt;го въсѣмь срѣ&lt;цъ&gt;

10 мь възишт&lt;ють іє&gt;го • чь&gt;

&lt;то бо&gt; рече испѣт&lt;аюш&gt;те

\* Весь текст наведен, кроме четырех букв на первой строке: коѣг и пяти — на второй: ра о чь. Первые три строки в темно-коричневом пятне от настоя дубового орешка, которым в свое время было промазано заглавие статьи для восстановления угасшего текста.

<sup>1</sup> Бул. калугера; Срезн. калоугѣра; Яг. калоугера; Шим. калѣгера. <sup>2</sup> Поздней рукой над чь написано т под титлом. <sup>3</sup> В начале 3-й строки с помощью фотоанализа восстановлено позднее написание: <скихъ> или <стыхъ>. Содержание статьи, которую открывает данное заглавие, и соотношение места на строке — не более пяти букв — дают основание предполагать, что первоначально здесь было написание о чь|тении. Бул. о чет|и (чѣи •) стѣхъ; Срезн. о чѣхъ.; Яг. о чѣтении; Шим. о чѣтьи. <sup>4</sup> <ь> написано по подскобленному. Бул. почитаніє; Срезн. почитаніє; Яг. почитань|. . .іє. Шим. почитан'іє, где апостроф(') обозначает пропуск буквы, которую нельзя прочесть.

1 об.\*      и съвѣдѣнїи юго · югда чь  
              теши книгѣ · не тѣшти са  
              бързо иштисти до другы  
              ꙗ главизнѣ · нѣ поразоу  
 5      мѣи чѣто глѣють книгѣ  
              и словеса тѣ · и тришѣдѣ  
              обраштаѣ са о юдиной  
              главизнѣ · рече бо въ сѣ  
              рдѣци<sup>1</sup> моѣмъ съкрѣхъ  
 10      словеса твоѣ да не съгрѣ  
              шѣ тебѣ Не рече оустѣ  
              тѣчю изгладѣхъ · нѣ и  
              въ сѣрдѣци съкрѣхъ да

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Над рдѣци позднее титло.*

2\*            не съгрѣшѣ тебѣ · и пора  
               зоумѣва оубо истинѣ  
               нѣ писаниа правимъ ю  
               сть ими · рекоу же · оузда  
 5        коневѣ правитель юсть  
               и въздержанию · правъ  
               въдъникоу<sup>1</sup> же книгѣ А  
       Не<sup>2</sup> съставитъ бо са корѣ<sup>3</sup>  
               блѣ<sup>4</sup> без гвоздии ни п  
 10        равдникъ бес почита  
               нитѣ книжныаго · и ꙗ  
               ко же <плѣнникомъ оу>  
               мѣ стоитъ оу родителѣ<sup>5</sup>

---

\* Весь текст наведен. 12-я строка в складке пергамена.

<sup>1</sup> В рукописи так: слог въ повторен два раза.  
<sup>2</sup> Инициал выполнен чернилами. <sup>3</sup> Далее пергамен выскоблен. <sup>4</sup> В начале строки перед 6 разура в две буквы: выскоблено <ль>. <sup>5</sup> <ь> в темно-коричневом пятне. Срезн. родитель; Яг., Шим. родитель.

2 об.\*      своихъ • тако и правѣдны<sup>1</sup>  
               коу о почитаньи книжны<sup>1</sup>  
               мь • красота воиноу ороу  
               жию и кораблѣ вѣтрила •

5    **Т**ако и правѣдникоу почи  
               танию книжною • отъ  
               крѣи бо рече очи мои • да  
               разоумѣю чудеса отъ за  
               кона твоего • очи бо глѣ

10    ть размыслѣ срдчныи  
               и прочею: Не съкрѣи отъ  
               мене заповѣди<sup>2</sup> твоихъ  
               разоумѣи • тако не отъ очи

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> и написано по подскобленному.  
 так.

<sup>2</sup> В рукописи

ю съкрѣи • нѣ отъ разоума  
 и срѣца • тѣмъ же и похоу  
 ли не поучаѣшата са •  
 гла • проклати оуклана  
 5 ѣштеи са отъ заповѣ  
 дии твоихъ • тѣмъ же  
 и самъ са похвали гла:  
**К**оль<sup>1</sup> сладѣка словеса тво  
 га паче меда оустомъ  
 10 моимъ • и законъ оустъ  
 твоихъ паче тѣсашта  
 злата и сребра • и въспѣ  
 тъ гла. Възрадоуѣ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Инициал выполнен чернилами.*

3 об.\*

СА АЗЪ О СЛОВЕВЪХЪ<sup>1</sup> ТВОИХЪ  
ІАКО ОБРѢТАѦ КОРИСТЬ МЪ  
НОГОУ • КОРИСТЬ БО НАРЕ  
ЧЕ СЛОВЕСА БЖІѦ • ГЛА:,,~

5 **И**КО ОБРѢТОХЪ НЕДОСТОИ  
НЪ СЫ ТАКЪ ДАРЪ • ЮЖЕ МИ  
СА ПООУЧАТИ СЛОВЕСЬМЪ  
ТВОИМЪ ДЪНЬ И НОШТЬ:

**Т**О МЫ БРАТИѦ ПОРАЗОУМѢ  
10 ИМЪ • И ПОСЛОУШАИМЪ РА  
ЗОУМЪНЪМА ОУШИМА !  
ПОРАЗОУМѢИМЪ СИЛОУ И  
ПООУЧЕНИЕ СТЫХЪ КНИГЪ •

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> В рукописи так.



Послоушаи ты житыѣ стаа  
 го василиѣ · и стааго ꙗѡан  
 златооустааго · и стааго  
 кирила фїлософа · и инѣ  
 5 хъ многъ стѣихъ · како  
 ти<sup>1</sup> съ пьрва повѣдають  
 о нихъ рекоуште · из мла  
 да прилежаахоу стѣхъ<sup>2</sup>  
 книгъ · то же<sup>3</sup> и на до  
 10 брата дѣла подвигнуша  
 са · вижь како ти нача  
 тькъ добрымъ дѣло  
 мъ · поучение стѣи

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Перед ти на поле поздней рукой написано и размером больше обычной строчной буквы; над этим и поставлены две точки под титлом.* <sup>2</sup> *В рукописи так.* <sup>3</sup> *Далее разура в три буквы: выскоблено <ина>.*

4 об.\*

хъ книгъ · да тѣми брати<sup>1</sup>  
ѣ и сими<sup>2</sup> подвижнѣмъ са на  
поуть житиѣ ихъ · и на дѣ  
ла ихъ · и пооучаимъ са въ

5 иноу книжнѣимъ сло  
весьмъ · творяще волю  
ихъ ꙗко же велать · да  
и вѣчнѣѣ жизни до  
стоии<sup>3</sup> боудемъ · въ вѣ

10 кѣ аминь · <sup>4</sup>—,,—

**словъ нѣкоѣго оца · къ  
сноу свокмоу словеса дше  
пользѣнѣ · ги блгви:—**

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Над ат позднее написано титло.*    <sup>2</sup> *В рукописи так.*    <sup>3</sup> *В рукописи так; и написано на месте и при наводке текста? Шим. до|стоини.*  
<sup>4</sup> *Далее выскоблено, по-видимому, двоеточие.*

5\*

Сноу мои и чдо • прикло  
ни оухо свое послуша  
и оца своего • съвѣтѣ  
ѣштааго ти спсѣнаа: „ —

5 Чдо приближи разѣ  
мы срдца своего • и вѣнѣ  
ши глѣ родивъшааго та  
не соутъ бо на врѣдѣ дѣши  
твоѣи • нѣ аште разоумѣ  
10 нѣа<sup>1</sup> и имѣши та • то къ це  
〈сарст〉воу<sup>2</sup> нѣсномоу вожди  
ти боудоутъ: „ —

Простѣри срдчѣнѣи съсоу

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> та написано по подскобленному. <sup>2</sup> Поверх подскобленного 〈сарст〉 поздней рукой написано, отступя от края строки на одну букву, рст.

дѣ · да на<sup>а</sup>каплють ти сло  
веса сла<sup>а</sup>жъша ме<sup>а</sup>доу мо  
гоушта<sup>а</sup> оживити · и бе  
сѣ<sup>а</sup>мьртъна ѿ<sup>а</sup>вити та : „ —

5 **Нѣ** отъ чтоо<sup>1</sup> пѣ<sup>а</sup>рвое начьнѣ

каза<sup>а</sup>ти та с<sup>а</sup>ноу мои · чѣ  
то ти пѣ<sup>а</sup>рвѣ<sup>а</sup>е ѿ<sup>а</sup>влю ма  
тежъ ли или зѣ<sup>а</sup>лобы свѣ<sup>а</sup>  
та сего житиѣ ли б<sup>а</sup>гооу

10 годьно и спѣ<sup>а</sup>сно : „ —

**П**аче же бы нама лѣ<sup>а</sup>по[тъ]<sup>2</sup>

мѣ<sup>а</sup>слити о чадо · отъ <а>  
дама пра<sup>а</sup>оца нашего · <sup>3</sup> до

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так; Срезн. чтоо; Сим. чтѡ (?); Яг., может быть, первоначально чесо; См. вместо старого чѣсо — чтоо; Шим. чѣсо; Кульб. чѣтоо или чѣсо; Бобр. чтоо.* <sup>2</sup> *Конец слова читается с трудом. Срезн., Яг. лѣпоты; Шим. лѣпо | мыслити.* <sup>3</sup> *Пергамен прорван вдоль слова по трещине.*

сего нашего вѣка • колико  
 множество бысть чловѣ  
 къ по землѣ • и вѣси бес па  
 мати быша • юдини же  
 5 паматьни быша • и про  
 слоуша на небеси и на зе  
 мли : „ —

**И**же по заповѣдѣмъ бжи  
 їмъ • вѣса дѣни своѣ по  
 10 жиша и къ юдиномоу  
 вѣшнему<sup>1</sup> вѣзираахѣ

**И**же въ кротости пожиша  
 и въ добрословѣи оуста

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Поздней рукой <ы> переправлено на ты: к ъ при-  
 писано плечо в виде тонкого штриха.*

6 об.\*      своѣа оучиниша • иже малъ  
               мъ свѣта сего причаща  
               ахоу са всю же свою мѣ<sup>1</sup>  
               сль все свое хотѣнїе въ  
 5      бесѣмрътноѣ житїе  
               правлаахоу • и о томъ <ѣ>ди  
               номъ въздѣхалахоу • и мо  
               лаахоу въшью<sup>2</sup> бѣ • ꙗко до  
               стоиномъ ѣго ꙗвити са  
 10 **Тѣ**мъ же чадо мое изволи  
               си тѣхъ житїе • и тѣхъ  
               норовѣ прими и порас<у><sup>3</sup>  
               доуи дѣломъ ихъ • възи

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> <ѣ> написано по подскобленному.    <sup>2</sup> В рукописи так: ѣю написано по подскобленному. Поздней рукой над ѣш написана под титлом буква, похожая на и, с длинной косой перекладиной, уходящей вниз. Яі. бѣшью с поздним и над ѣ; Шим. бѣшью.    <sup>3</sup> Между ѣ и с расстояние больше обычного, с написано на месте старого о?

шти кѣимь пѣтьмь и <sup>1</sup>  
 доша . и <sup>2</sup>коюю стъзею <sup>2</sup> те  
 коша . ѿ :

<sup>3</sup>Да въ <sup>3</sup> нбсьнѣмь цръствии  
<sup>5</sup> съпостигнеши ѿ . и съ ни  
 ми въздрадоуеши сѧ р<а>  
 достию иною . ѿѿ же въ  
 житѣи семь нѣсть . , , ѿ

Потьци сѧ по нихъ . и възи  
<sup>10</sup> шти тѣхъ иже ѿ проводі  
 ша . кротость бо ѿ допра  
 ви і смѣрение же и бла  
 гъ съмысль . покорение

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> Над и поздней рукой написаны две точки под  
 титлом. <sup>2-2</sup> По подскобленному написано: ею, ѿ.

<sup>3-3</sup> Киноварный инициал Д наведен позднее черни-  
 лами; ѿ, ѿ написаны по подскобленному.

7 об.\*        и любѣ и добросѣрдїе · ми  
                 лостыни же и миръ къ въ  
                 сѣмъ малѣимъ же и къ  
                 великѣимъ : „ —

5 Ти бо норови доведоша ихъ  
                 амо же по вѣса дѣни жела  
                 ахоу · тѣхъ вождевъ въ  
                 зискаша · и ꙗша са тво<sup>1</sup>  
                 рдо за роуки ихъ · и доид<о>  
10 ща<sup>2</sup> въ неразлоучимѣи  
                 кровѣ · вышнѣаго<sup>3</sup> и  
                 ерлмѣ :  
                 Тѣхъ норовѣ и ты о чадо

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так: о написано, вероятно, на месте первоначального ѣ, которого не видно и вооруженным глазом.*    <sup>2</sup> *В рукописи так.*    <sup>3</sup> *Между а и г разура в одну букву: видно старое выцветшее <д>. Кульб. вышнѣаго; Бобр. вышнѣаго.*



- моѹ приими · и вѣзишти  
 съ вѣсею крѣпостию · и въ  
 сеѣж силою ꙗко же можешѣ:  
 въ насъ бо ходать · и нѣсть  
 5 кѣто ихъ приѣмла · нѣ  
 сть иже бы ꙗ вѣвелъ въ до  
 мѣ свои тѣлесньи и дѣ  
 шевньи · и покоилъ ꙗ въ  
 воли своѣи: „ —  
 10 **Боуди**<sup>1</sup> пониженъ гла<sup>2</sup>  
 вою вѣсокъ же оумъмъ  
 очи имѣѣ въ земли · оу  
 мньи же въ нѣси:

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Киноварный инициал Б написан в строке по подскобленному. Между Б и о разура в три буквы: пергамен выскоблен. Над разурой вынесено поздней рукой титло.*      <sup>2</sup> *Поздней рукой над гла написано титло.*

8 об.\* Оуста сътиштена · а срдчъ  
наѣ вѣиноу къ боу вѣпи  
юшта : „ —

Нозѣ тихо стоупаюшти ·

5 а оумнѣи скоро текоу  
шти къ вратомъ нбесъ<sup>1</sup>  
нѣимъ : „ —

Оуши оукланаѣ отъ зла  
слѣшаниѣ · оумнѣимъ  
10 же вѣиноу прилѣтаѣ къ  
шюмѣниѣ стѣихъ сло  
весъ · ꙗже въ стѣихъ къ  
нигахъ писана соутъ —

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Утолщенная при наводке мачта <ъ> делает эту букву похожей на ъ. Сим., Яг., Шим., Бобр.*  
нбесъ|нѣимъ.

9\*

Роуцѣ съгъбен<ѣ> имѣи на  
събъраниѣ зълааго имѣ  
ниа свѣта сего · простѣ  
ртѣ же на приѣтиѣ оубо

5 гѣихъ : „ —

Не стѣди са вьсакомоу съ  
зъданомоу въ образѣ бо  
жни<sup>1</sup> · главѣ своа поклана  
ти · старѣшааго днѣми

10 почѣстити не лѣни са · и по  
коити старость юго по  
тѣщи са : „ —

Съвьръстник<ы><sup>2</sup> своа миро

---

\* Весь текст наведен. Левая половина текста на листе пострадала от сырости.

<sup>1</sup> В рукописи так: н на месте и написано при наводке текста? Шим. бо|жни. <sup>2</sup> Поздней рукой <ы> как будто переправлено на ѣ. Яг. съвьръстники.

- 9 об.\*      мь сѣрѣти · мѣньшаѣ<sup>1</sup>  
себе съ любѣвью<sup>2</sup> прие  
мли<sup>3</sup> · честьнѣшимъ<sup>4</sup>  
себе<sup>5</sup> <не> троуди<sup>5</sup> са столти: „ —
- 5      Чѣдо не боуди самохоть  
ю лишенъ вѣчнаго <жї><sup>6</sup>  
ты · грѣха бѣжи ꙗко  
ратьника · гоубаща<г>о  
дшѣ твою: „ —
- 10      Не въсхошти веселова<ть><sup>7</sup>  
са въ мирѣ семь · все бо  
веселие свѣта сего: съ  
плачьмъ коньчавае

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> Поздней рукой поверх <ь> написано е.      <sup>2</sup> Поздней рукой поверх <ъ> написано о.      <sup>3</sup> Между и и ч над строкой написано поздней рукой пре.      <sup>4</sup> е написано, вероятно, на месте ъ, которого не видно даже вооруженным глазом.      <sup>5-5</sup> Перекладину у н и е видно только вооруженным глазом. Срезн. не потроуди; Яг. не троуди; Кульб. не троуди; Шим. потроуди.      <sup>6</sup> После <ї> поздней рукой приписано и.      <sup>7</sup> Лигатура из т и ъ. Поздней рукой поверх лигатуры написано ти.

- 10\*      ть са · и се ꙗвѣ видѣти въ  
           мирѣ семь въ двѣохъ  
           соусѣдѣхъ · оу сихъ сва  
           тъбоу творать · а оу дрѣ  
 5        гьихъ мрътвыѣ пла  
           чють са · и тѣ же плачѣ  
           соуѣтъны · дньсь плачу  
           тъ са а оутро оупиваѣж  
           тъ са : „ ѿ  
 10      Тѣмъ же разоумѣи соуѣ  
           тоу вѣка сего · и скоро  
           падоуюштюж плѣть  
           нашѣ · дньсь бо расте

---

\* *Весь текст наведен.*

10 об.\*      мѣ а оутро гниѣмъ : „ ѿ  
**Тѣмъ** же въ малѣмъ живо  
тѣ · възишти вѣчныа  
жизни · иде же отъ сета жї  
5      зни нѣсть · ни скърби ни  
въздѣханиа ни плача  
ни сѣтованиа нѣ радость <sup>1</sup>  
и веселие · свѣтъ не мръ  
цаа слънце самъ гѣ : „ ѿ  
10 **Тоу** жизнь възлюби · къ  
тои по вьса дѣни тѣшї  
са и <sup>2</sup> о тои вѣиноу помы  
слаи · ѿ : „ ѿ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Лигатура из т и ѣ.*      <sup>2</sup> *Над и поздней рукой*  
*написаны две точки под титлом.*

11\*

Боуди ти съпаштѣ мѣ  
сль възгладвиѣ · помы  
сль нбснѣ радости ·  
въстающю же брашь  
5 но · памать цръства не  
беснааго: „ ѿ

Чадо алчѣнааго накърмѣ  
іако же ти самъ гѣ повелѣ  
лъ · жадѣнааго напои ·  
10 странѣна въведи · боль  
на присѣти · къ тѣмнѣ  
ци доиди · виждь бѣдѣ  
ихъ <sup>1</sup> и <sup>2</sup> въздѣхни: „ ѿ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1. 2</sup> *Над и поздней рукой написаны две точки под титлом.*

11 об.\* **Бо**уди ти въ скърбѣ<sup>1</sup> твоѣ<sup>2</sup>  
прибѣжиште црѣ<sup>3</sup>: па  
че же и кромѣ скърбии<sup>3</sup>  
по вьса часѣ и дѣни въ  
5 шѣдѣ припади къ вѣ<sup>4</sup>  
шньюоумоу лицѣ<sup>5</sup>мъ<sup>4</sup> <си><sup>5</sup>  
землю покрѣ<sup>6</sup>и:  
**И** приноуди юго помѣ<sup>7</sup>и нѣ<sup>8</sup>а<sup>9</sup><sup>6</sup>  
ти та не оуклонить бо  
10 са тебе дшѣлюбѣ<sup>10</sup>цѣ<sup>11</sup>ъ<sup>7</sup> члѣ<sup>12</sup>  
вѣколюбѣ<sup>13</sup>цѣ<sup>14</sup>ъ<sup>8</sup> но прии  
метъ та и оутѣшить та  
Црѣ<sup>15</sup>въ<sup>9</sup> же разоумѣваи

\* *Весь текст наведен.*

1.3 Поздней рукой поверхъ написано о. <sup>2</sup> Поздней рукой поверхъ ж написано ю. <sup>4, 7, 8</sup> Поздней рукой поверхъ <ѣ> написано е. <sup>5</sup> <си>, кажется, приписано позднее? <sup>6</sup> <а> — видно только вооруженным глазом. При наводке слово сместилось на одну букву влево, и рядом оказались буквы <а>: помина<а>ти. Срезн. поминаати; Шим. помина|ти.

<sup>9</sup> Инициал Ц как бы переправлен поздней рукой из киноварного инициала К: к вертикальной мачте К по подскобленному приписаны чернилами горизонтальная перекладина внизу и правая мачта, которая продолжена за линию строки.



12\*

нбо соуште · олтарь же прѣ  
 столъ вѣшнѣаго · слоу  
 жителя же агглы бжита  
 тѣмъ же въ цркви<sup>1</sup> ак<ы><sup>2</sup>

5 на нбси съ страхъмъ сто  
 и тако прѣдъ очима са  
 мого ба: исхода же не за  
 бѣваи чьто бѣ: или чь  
 то слыша: „ —

10 Сътвори си въ члвцѣхъ<sup>3</sup>  
 кроткъи · да нбснѣ  
 и житель боудеши ·  
 Скорби<sup>4</sup> о грѣсѣхъ · възды

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> В рукописи так.      <sup>2</sup> Поздней рукой поверх <ы>  
 написано ѣ.      <sup>3</sup> ч написано по подскобленному.

<sup>4</sup> Слово сильно наведено; о, вероятно, поверх ѣ, ко-  
 торого не видно даже вооруженным глазом.

12 об.\* хли о съблазнѣхъ · печалоуи  
и о падении своѣмъ да очи  
стиши са · да на исходѣ дѣ  
шнѣмъ обратиши са бе

5 с порока: ѿ : „ ѿ

**С**ъмърть помини вѣинѣ ·  
да та памать наоучить  
та паче всѣхъ · како бо  
жити въ малѣмъ семь

10 времени: „ ѿ

**Б**оуди съмъсльнѣ<sup>1</sup> · разоу  
мѣи чьто ꙗ вола бжита ·  
чьто трѣбоуе нбсьныи

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так.*

<sup>1</sup> <ц>ръ отъ земельныхъ · <чъ>  
 -о просить отъ своего тва  
 ри <sup>1</sup> <не> <sup>2</sup> малыа ли и оудобъ  
 творимыа милостын<и>  
 5 писано бо юсть · помилоу  
 и да помилованъ боудеши: „ —  
**Ч**ьто трѣбоуеъ отъ насъ  
 бѣ <всего> <sup>3</sup> блага <sup>4</sup> испълненъ  
 хвалы ли нѣ хвалать <юго> <sup>5</sup>  
 10 ангелы <sup>6</sup> поклананиа ли · нѣ  
 покланяють са юмоу нбѣ  
 ныа силы · „ —  
**Н**ѣ <sup>7</sup>то <б>о <sup>7</sup> просить · юже намъ

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1-1</sup> *Пергамен надорван по верхнему полю до 4-й строки. Повреждены буквы: <ц> на 1-й строке (Срезн. цесрь; Сим. гдѣ; Яг. цръ; Шим. гѣ), исчезла в разрыве пергамена первая буква на второй строке (Срезн. чѣ|то; Сим. вѣ|о; Шим. чѣ|со), пострадала буква р на 3-й строке.* <sup>2</sup> *Перед н разура в одну букву: пергамен выскоблен. Срезн., Яг. не; Сим., Шим. и.* <sup>3</sup> *Слово на месте сшива пергамена. Срезн., Сим., Яг. всего; Шим. иже.* <sup>4</sup> *лага написано по подскобленному.* <sup>5</sup> *На <юго> отпечаток жи с л. 12 об., поздней рукой поверх слова неведено и. Срезн. юго; Сим., Яг. считали, что и написано поверх юго. Шим. и.* <sup>6</sup> *Поздней рукой над нг написано титло.* <sup>7-7</sup> *Срезн. того; Шим. то бо.*

13 об.\*      на пользу на спсєніе про  
сѣть бо милостина · же  
лѣють кротости · любить <sup>1</sup>  
миръ: ѿ : „ —

5 Тѣмъ же тѣ чѣдо · оногѣ во  
лю сѣтвори въ малѣ и о  
нѣ твою волю въ вѣкѣ <sup>2</sup>  
дароуи малое и вѣзьми  
вѣчною · дажь єдино

10 вѣзьми · р · рицею ·

Присвои са бозѣ · да вра  
гомъ си видимымъ всѣмъ <sup>3</sup>  
и невидимымъ стра

---

\* Текст наведенъ: 1—4; 5 2—4, 9—19; 6 1, 2, 13—17; 7 1—3, 9—16; 8 1—3, 12—18; 9 1—3, 8—16; 10 1—3, 9—12; 11 2—18; 12; 13.

<sup>1</sup> Лигатура из т и ъ.      <sup>2</sup> Конецъ слова в пятне от сырости, читается с трудом и вооруженным глазом. Срезн. вѣкѣ; Яг. вѣкѣ.      <sup>3</sup> Слово, кажется, приписано поздней рукой?

шьнѣ боудеши . „ —

Въ<sup>1</sup> влѣнахъ житиискыхъ  
юси . въ боури ли морьскѣ<sup>2</sup>  
и бѣдоу приѣмлеши .

5 показую ти снѡу мои . и  
стиньнаѣ пристанища .  
ма[н]а[с]тѣра домѣ стѣ  
ихъ . къ темъ прибѣгаи  
и оутѣшатъ та поскъръ

10 би къ нимъ и обеселиши  
са . снѡве бо бес печали соу  
тъ . и оумѣють печальна  
аго оутѣшити: „ —

---

\* Текст наведен: 1—3; 4 1—4, 10—15; 5; 6 1—8, 13—18; 7 1—7, 15, 16; 8 1—5, 13—17; 9 1—6, 16—18; 10—13.

<sup>1</sup> Поверх заплаты поздней рукой наведен чернилами киноварный инициал, скрытый заплатой перамена. <sup>2</sup> Яг. спрашивает, не стояло ли первоначально в тексте морьствѣ?

14 об.\* **И** аште чѣто имѣюши въ до  
 моу своѣмъ · потребно же  
 онѣмъ · донеси имъ <в>се  
 бо то <в>ъ<sup>1</sup> р<оу>цѣ бжии вѣла  
 5 гаюши и възданъ<sup>2</sup>  
 ихъ боудеши · „ —  
**Въ** градѣ въ немъ<sup>3</sup> <же живе><sup>3</sup>  
 ши · и въ инѣхъ окръсть  
 нихъ · поишти ли юдино  
 10 го члвкѣ · боѣшта са бѣ ·  
 и томоу вѣсею силою сло<sup>4</sup>  
 жашта: „ —  
**Обрѣ**те ли такого члвкѣ<sup>5</sup>

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> На <в> отпечаток и с л. 15.    <sup>2</sup> Далее разура в две—три буквы: пергамен выскоблен. По разуру после ь поздней рукой черными чернилами (тушью?) написано ю. Срезн., Сим., Яг. възданью; Шим. възданъ|ихъ.    <sup>3—3</sup> <же жи> написано по подскоблен-

ному. Пергамен на месте обеих ж выскоблен до дыр.  
<sup>4</sup> Пергамен прорван по вертикальной линии разли-  
 новки, повреждено о, следов у не видно. Шим. слоу|.

<sup>5</sup> Поздней рукой над л написано л.

то оуже<sup>1</sup> не скърби · обрѣте  
 бо оуже ключь цръствиа  
 нбсьнааго: „ —

Къ томоу присъни и дшею  
 5 и тѣлѣмь · съмотри жи  
 тиа юго х<о>жениа<sup>2</sup> сѣда  
 ниа ѣдениа · и вьсего обы  
 чаа юго пѣтан<sup>3</sup>: „ —

Паче же<sup>4</sup> блюди словесъ ю  
 10 го не<sup>4</sup> дажь ни юдиномуу  
 словеси юго пасти на зе  
 мли · дражьша бо бисър<а>  
 соуть стаа словеса<sup>5</sup>.

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Пергамен прорван, повреждено у.*      <sup>2</sup> *На <о> отпечаток и с л. 14 об.*      <sup>3</sup> *В рукописи так; н на месте и написано при наводке текста? Далее отпечатки букв иж с л. 14 об. Шим. пытай.*      <sup>4-4</sup> *блюди*  
*словесъ ю|го не написано по подскобленному.*      <sup>5</sup> *Поздней рукой далее написано шт неі.*

15 об.\*

Праздникы же стѣхъ<sup>1</sup>  
почѣсти • не самъ оупива  
ѣ са • нѣ алчѣнѣа и жадъ  
нѣа накърѣмлаѣа: „ —

5 Знаѣмѣа<sup>2</sup> твори дом свои:

ништиимъ вѣдовица  
мъ сиротамъ • не имоу  
штиимъ кде главы по  
дѣклонити • „ —

10 Богатъ ли имѣѣши домъ

свои хоудъ ли • вѣсе то <sup>3</sup>бж<и>  
ѣмъ промыслѣмъ<sup>4</sup> • нѣ  
потѣшти са вѣсего имѣ<sup>3</sup>

---

\*Весь текст наведен.

<sup>1</sup> Пергамен прорван, повреждено х. <sup>2</sup> Слово наведено темными чернилами (тушь?). Срезн. знаѣмѣи; Сим. знаѣмѣа; Яг. отмечает, что чтение Срезн. более соответствует смыслу. <sup>3-3</sup> Кем-то из „реставраторов“ рукописи в конце 11-й и 13-й строк наклеены кусочки пергамена или плотной бумаги, пропитавшейся впоследствии клеем, с написанными на них буквами е и ѡ. Буква е наклеена на <и> в слове бж<и>ѣмъ, буква ѡ — после ѣ в слове имѣ|. <sup>4</sup> р вписано между п и о, кажется, при наводке текста?



16\*      Не рѣци бо имѣю<sup>1</sup> своему мо  
               ѣ ѣсть • нѣ рѣци пороучено  
               ми ѣсть на мало днии •  
               да акѣ клжчарь пороуче  
 5      ноѣ ти раздаваи • ꙗко же  
               велить пороучивѣи ти  
               <sup>2</sup>тѣмъ же <sup>2</sup>ѣже ти далъ вы  
               шѣнии • то вѣшнѣаго  
               ты имѣниѣ сѣтвори въ  
 10      немъ: ѿ: „ ѿ

Не оставлаи послѣдѣне  
               моу родоу своему • нѣ  
               и <sup>3</sup>дѣт своѣ<sup>3</sup> и женоу свою •

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> Надѣю поздней рукой написана лигатура изъ и и.

<sup>2-2</sup> Внизу на строке, между ѣ и ж, — дыра.

<sup>3-3</sup> Между т и с над строкой поздней рукой написано и.

16 об.\*      и вѣсе плема своѣ пороу  
                   чи боу: доброуоумоу блу  
                   стелю • юго же милость  
                   велика • и батьство не  
 5    свѣдомо: „ —  
       Имѣниѣ бо свѣта сего рѣ  
           цѣ подобно юст[ь] соуда  
           отъидеть вѣнизъ<sup>1</sup> и па  
           кы съ вѣрхоу приходитъ •  
 10    тѣмъ же • еда вышнѣи<sup>2</sup>  
           граждане рѣкы и съсоудъ  
           своихъ не наплѣнають<sup>3</sup>  
           ли • или скота своѣго не>

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Поздней рукой поверх <ъ> написано и.*    <sup>2</sup> *Поверх <ии> поздней рукой написано одно и, над н и поздним*

*и другой поздней рукой написано х под титлом.*

<sup>3</sup> *Над пл поздней рукой написано о.*

- 17\*            напоитъ<sup>1</sup>. рекоуштеи ꙗ  
ко нижъниимъ гражда  
немъ оставимъ • а сами  
мало примѣмъ • ни оу  
5    бо : нѣ до избытка че  
реплють • а нижъними  
не пекоуть сѧ • та же бо рѣ  
ка миноуютъ ꙗ: „ —  
Тако же бо и ѿ имѣньи • не  
10    пеци<sup>2</sup> сѧ послѣдъними •  
снѣ въноукы правъноу  
кы дѣштерьми • тѣмъ бо  
инако время ключить сѧ •

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Над ть поздней рукой вынесено под титлом плечо т: Шим. напоитъ.*    <sup>2</sup> *е написано, вероятно, поверх старого ъ, которого не видно даже вооруженным глазом. К слову пеци на поле поздней рукой приписано по.*

17 об.\*      ли напастъ ли татьба ли ра  
ть • и тѣгда <sup>1</sup>изгоубленое  
не станеть имъ помагати <sup>1</sup>

Тѣмъ же въ животѣ своемъ

5    своимъ <sup>2</sup> дѣи размышляли •  
и тою крѣпко пѣи са • и  
ко юдина ти юсть дѣа • ю  
<sup>3</sup><дино вр--- ----та> <sup>3</sup>• юди  
на съмьрьть: „ —

10 Тѣмъ же собою поболи собо  
иъ поскърби • и съде очище  
нита грѣхомъ проси • и на  
исходѣ <sup>4</sup> провождѣнѣ <sup>5</sup> ѿт

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1—1</sup> В конце 2-й и 3-й строк — отпечатки мачт к  
и п с л. 18 в виде 1.      <sup>2</sup> Перед с на поле поздней  
рукой приписано о с двумя точками над ним.  
<sup>3—3</sup> Текст, заключенный в скобки, выскоблен,  
читается с трудом и вооруженным глазом. Позднее  
написано над строкой: дино время живота.      <sup>4</sup> дѣ  
написано по подскобленному.      <sup>5</sup> п написано по под-  
скобленному.

бѣсѣ • и тамо пришьдѣшю<sup>1</sup>  
 како бы въ оуготовано  
 прити • и црьство же бжи  
 іе отъ вѣка • „ —

- 5 **И** полаты же іего свѣтълы  
 іа оучинены соуть: нѣ а  
 ште съде коупилъ іа боу  
 деши • аште же бы мира  
 сего богатъствѣмъ коу  
 10 пити • іединоу отъ мнѣ  
 шиихъ полатъ вышѣнаа  
 го іерлама то ни вѣсего мї  
 ра богатъство събѣрано

---

\* 1-я и 2-я строки наведены.

<sup>1</sup> Между ѣ и ш пергамен выскоблен до дыры.

18 об.\* [не]<sup>1</sup> достойно ѣсть цѣны  
ѣта: ѿ: „ —

Милостынею же коупить

са цръствию бжїю • ми

5 лостыни же не въ велицѣ

м<ъ><sup>2</sup> и мнозѣмъ • и малѣ

мъ даданїи лежить • нѣ

по силѣ даюштааго и всѣ

мъ срдцѣмъ • „ —

10 Даданїе бо трѣбоуюшти

имъ • то ѣсть милосты

ни она блажената • ѣта же

бѣша пълни съсоуди<sup>3</sup> <и> о<sup>4</sup>

---

\* Текст наведен: 1; 2; 3 15—19; 4 14; 5 1—7, 14—17, 19; 9; 10 5—18; 11; 12; 13 1—16, 18.

<sup>1</sup> Слово почти совсем исчезло: видны лишь верхушки мачт и часть е. Шим. | достойно.

<sup>2</sup> На <ъ> отпечаток в с л. 19. <sup>3</sup> Поздней рукой над со написано с под титлом. <sup>4</sup> о с двумя точками над ним, кажется, приписано позднее. Шим. ѿ|?

нѣхъ · ѿ · дѣ[въ моуд]рѣи[х]ъ ·  
 имъ же [црѣст]во отъ[ве]<sup>1</sup>  
 рзе с[а нбное<sup>2</sup>]: „ —

Соу же [милост]ѣню и ты  
 5 приими неотъ[п]о[у]стьно:  
 и наважи ѿ на вѣи свое  
 и · да боудеть съ тобоѿ  
 вѣиноу [вѣкъ<sup>3</sup> вѣк]и.

Глѣт[ь] бо писаниѣ · мило  
 10 стѣни моужѿ акы пе  
 ча[т]ь · тѣмъ же аште тѣ  
 прии[меши · ни] ѱединъ  
 [же отъ соупротивн]ѣ

---

\* Текст наведен: 1—3; 4 6—12; 5 3—5; 7 15—17;  
 8 7—14; 10 6, 7, 11, 12; 11 1—9, 14—16; 12 5—10, 14,  
 15; 13.

<sup>1</sup> е написано, вероятно, на месте ѡ. Буквы ѡ не  
 видно даже вооруженным глазом. <sup>2</sup> Поздней рукой  
 над бн написано с под титлом. <sup>3</sup> В рукописи  
 так.

19 об.\* [ихъ вѣстанеть н]а тѣ · ни  
 [ре]четъ ти к[амо] идеши  
 видаште [ѣко црѣ] нбсѣ  
 нѣдго печѣ[тъ носи]ши · и  
 5 къ т[омоу и]деши: „ —  
**въпросъ** · Како же ю при  
 имоу: „ — *ѡтвѣтъ* · „ —  
**Въсѣ**ко [мож]еш[и] аште хо  
 чеши · нѣсть бо тажъко ·  
 10 аште бо насѣтилъ сѣ ѣ  
 си пиштею нѣкърми алъ  
 чьнѣдго · [напилъ] ли сѣ ѣ  
 си [напо]и [жадънѣдго и сѣ]

---

\* Текст наведен: 1—5; 7 1—4; 8 2—13, 15, 16; 9;  
 10 4—17; 11; 12 5—18; 13.



20\*

грѣлъ ли сѧ ꙗси • сѣгрѣ[и]  
тра[соушт]ааго сѧ зимо  
ю • въ храмѣ ли краснѣ  
и высоцѣ възлежиши:  
5 въвед[и] скы[таюшт]аа  
го сѧ по оулицамъ въ до  
мъ свои • „ —

**Възвеселилъ** ли сѧ ꙗси на  
трапезѣ • обесели и скъ  
10 рбаштааго • ѡбрадова  
ли <с>а о чемъ ѡбрадоу<и>  
и сѣтоу[юш]тааго • почъ  
стиш[а ли та ѿ]ко [бог]ата

---

\* Текст частично наведен: 1—2; 3 8—11, 16, 17;  
5 6, 10—16; 8 8—13; 9 8—17; 10 8, 9; 12 1—8, 14—17;  
13.

20 об.\*      п[о]чьсти и<sup>1</sup> ты оубогыѣ.  
весело ли стоуп[ающе] по [с]те  
пеньмъ отъ княза исхо  
да · сътвори да въ домѣ  
5    тв[ое]мъ ск[ръб]а[ште н]е хо  
дать<sup>2</sup>:

**И** то бо не мала милостыни ·  
еже домашьныѣ своѣ бе  
скръбии безъ възды  
10    хлнѣи и бес плача сътво  
рити: ѿ: „ ѿ

**А**ште достонии казни  
боу[доуть при кою]и лю

---

\* Текст наведен: 1—3; 5; 6; 8 1—11; 9 1—10; 11;  
12 2—17; 13.

<sup>1</sup> Поздней рукой над и написаны две точки под  
титлом.    <sup>2</sup> Далее поздней рукой по строчному  
знаку небрежно написано нъ тако же весѣще.

бо винѣ то въ того мѣсто  
 пом[ил]овани да боу[доу]  
 ть: ѿ: „ — Тако аште  
 боудеши твора[и] то и ты  
 5 въ казни мѣсто въ [и]схо  
 дѣ дша милость ѡбра  
 штеши: ѿ: „ —  
 Боуди же домъ твои молї<sup>1</sup>  
 твѣ • и покои иерѣ<sup>2</sup>е<sup>2</sup>мъ<sup>2</sup>  
 10 слоужителемъ б<sup>ж</sup>иѣмъ  
 и всакомоу чиноу цркъв  
 ноу[м]оу и въведи тако  
 вѣдѣ въ домъ свои • съ [в]ѣ

\*Текст наведен: 1; 2; 3 1, 2, 4—10; 4; 5; 6 1—3;  
 7 1, 2, 5; 8 8—19; 9 9—16; 10 1—13; 11 1—4, 15—19;  
 12; 13.

<sup>1</sup> Поздней рукой і переправлено на <и>.      <sup>2</sup> На  
 <е> отпечаток головки р с л. 20 об.

сакою чѣстью посади ѿ:  
 [пост]ѣви имѣ трапезоу и  
 ꙗко же са<sup>м</sup>о<sup>у</sup> хсоу • са  
 мѣ же имѣ стани въ слѣ

5 жьбѣ: ѿ: „ ѿ

Да оу ѡл<sup>т</sup>ара б<sup>ж</sup>и<sup>т</sup>а м<sup>л</sup>тва  
 ихъ за та • ꙗко тѣмъѣнъ  
 къ боу вѣсх<sup>л</sup>дитъ ѡтъ  
 нихъ: ѿ: „ ѿ

10 Свѣшта же твоѣ вѣиноу  
 въ ц<sup>р</sup>кви да свѣтитъ.  
 и просф<sup>л</sup>ра твоѣ тако  
 жде: ѿ: „ ѿ

---

\* Текст частично наведенъ: **1**; **2** 1—8, 14—19; **3** 1, 2, 17, 18; **4** 16, 17; **5** 3, 4; **8** 1—3, 10; **9**; **10** 13—18; **11** 7, 8, 13, 14; **12** 11—17; **13**.

Поминан же соуштиихъ

въ манастирьхъ • аггль<sup>1</sup>

скый образъ носашта

ѿ: аште ти ю како вѣве

5 ди ѿ въ домъ свои • поста

ви имъ трапезоу въ чи

нъ манастирьскый •

женоу же свою и дѣти •

и отроки наоучи • съ стра<sup>2</sup>

10 хъмъ и мѣлчаниѣмъ

слоужити ѿко аггело

мъ бжиѣмъ: „ ѿ

Проважана же съ поклана

---

\* Текст частично наведен: 2 1—5, 13—18; 3 1—12, 17; 4; 5 14—18; 9 19, 10 1—4, 11; 11 5—11; 12, 1, 5—8; 13 2—4, 13—19.

<sup>1</sup> Две последние буквы сильно наведены: ѿ похоже на ѿ. <sup>2</sup> Лигатура из т и р.

ниіємъ отъпусти ꙗ • въ  
давъ имъ и манастирю  
ихъ потрѣбнаѣ: „

**М**ъного бо то аште ꙗдино

5 ги помилоуи на днь оу  
коупиши оу нихъ • то и  
то бес цѣны зѣло • писа  
но бо ꙗсть: „

**М**ъного можетъ молтва

10 правдынаго • тѣмъ  
же аште ꙗдинога може  
тъ • то чѣто паче • аште м  
нози таѣи възъпуютъ

---

\* Текст частично наведен: 2 1—3, 13—17; 3 1; 4  
16—19; 5 11—17; 6 4—7, 14—16; 7; 8; 9 2—6, 9—17;  
10; 11 1—12, 16, 17; 12; 13.

къ бгоу: ѿ,,—

Паче же къ соуштиимъ въ  
 горахъ самъ потроуди  
 сѧ · къ плѣтѣнымъ аи  
 5 геломъ<sup>1</sup> · иже мира сего  
 оустранивъше сѧ: оуга  
 ждають юдиномуу боу · не  
 си потрѣбную имъ · прии  
 ми мѧ твоу ихъ · въкла  
 10 д<а><sup>2</sup> въ срѣце си стѧа слоуе  
 сѧ · помажи сѧ блгословле  
 ниемъ · юго моли сѧ юди  
 ноу за грѣхы<sup>3</sup> твоѧ въ ·

---

\* Текст наведен, кроме 10 букв: с 7-й по 16-ю на 2-й строке.

<sup>1</sup> Над ге и ом поздней рукой написаны два титла. <sup>2</sup> Под сильно наведенной темными чернилами <а> другой буквы не видно. Шим. въкла|ди; Бобр. въкла|ди. <sup>3</sup> Буквы в конце строки, после х, написаны по подскобленному. Под тво пергамен выскоблен до дыры.

23 об.\*      здъхноути • и отъидеши  
                  въ домъ свои чистъ: „ —  
**К**леветы же не приими нї  
                  на коѣго же чърноризьца  
 5    ли стителя • аште и самъ  
                  видиши съблажнаюшта  
                  са • „ —  
**П**ослоуши бѣ паче очию си •  
                  рекъшааго • не осоужаи  
 10    те да не осоуждени боу  
                  дете: ☩: <sup>1</sup> „ —  
**П**аче же миноуюштиимъ  
                  та по поути • не стыди са

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Строчной знак написан самим писцом по под-  
 скобленному.*



таковѣимъ главы своѣ  
покланати: „ —

**А**ште тако можеши твори  
ти • не сътворить ти пако

5 сти богатство твоѣ:  
нѣ тако же и прѣди рекох  
вождь ти боудеть црѣствѣ<sup>1</sup>  
нбсьноуоумоу • акы хода  
таи и дроугъ добръ • „ —

10 **А** зълѣ приѣмломо<sup>2</sup> и хра  
нимо • зълѣе дѣавола  
гавить са гоуба та боу  
<sup>3</sup>м слава<sup>3</sup> нын: „ —

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Лигатура из т и в.* <sup>2</sup> *В рукописи то .* <sup>3-3</sup> *Между м и с пергамен прорван по трещине.*

**НАКАЗАНИКЪ БОГАТЫМЪ:**

**И**ко юлико великимъ съ  
 подобиль сѧ юси отъ бѧ ·  
 благымъ · тольма и

5 большаѧ длѣжнѣ юси въ  
 здаѧти · „ —

**О**твѣрзи оуши свои въ ни  
 штетѣ стражюштимъ ·  
 да обратиши и ты бѣжи

10 и слоухъ ѡтвѣренъ : „ —

**А**ци же оубо бываемъ наші<sup>1</sup>  
 мѣ повинникомъ · тако  
 и ѡ насъ обратемъ <н>бсѣ<sup>2</sup>

---

\* Текстъ частично наведенъ: 2 13—19; 3 10—18; 4 9—15; 5 16—19; 6 1—5; 7, 2, 3, 18—21; 8 1—3, 13—16; 9 1, 2; 10 1—6; 11 2—20; 12; 13.

<sup>1</sup> Поздней рукой і переправлено на и. <sup>2</sup> Правая мачта <н> протерлась на складке пергамента.

нааго влдоу: „ —

**О**тъвраштаи са ласкавъ

цъ льстьныхъ словесъ

іако и врановъ • искалаѣ

5 ть бо очи оумьнѣи: „ —

**А**ште отъ всѣхъ хоשתеіи

чьсть имѣти • боуди всѣ

мъ блгодѣтель обьшт<и>: „ —

**А**ште хоштеши вса соуца

10 іа подъ собою исправити •

добро твораштаіа чьсті<sup>1</sup>

и зъло твораштимъ за

прѣцаи: ѿ: „ —

---

\* Текст частично наведен: 2 2—9, 18, 19; 3 1—5, 10; 4 1—4; 5 1, 2, 6; 6 15—19; 7 1—5; 8 1—5, 16—18; 9 18, 19; 10 11—19; 11 2, 3, 15—19; 12 1, 11, 14—17; 13.

<sup>1</sup> Поздней рукой і переправлено на и.

25 об.    **Т**акы оубо себѣ другы и  
             съвѣтъники имѣи • иже  
             не вьса <sup>—</sup>глемѣи тобою хва  
             лать • нѣ соудѣмъ правь  
5    дѣныимъ тѣштатъ са ѿм  
             вѣштати ти: ✠: „ —

**Р**азоумьно послоушати  
             подобають <sup>1</sup> пѣра соудити  
             мѣ • неоудобъ бо юсть пра  
10    вѣды изобрѣсти • скоро  
             отъбѣгающе или отъ  
             гонаште: „ —

**Р**азоумѣваи пѣра мѣдѣ

---

<sup>1</sup> добавѣть написано самимъ писцомъ по подскоблен-  
ному.

льно • твори же расоужде  
ниѧ не тѣшта са: „ —

**Т**върдо разоумѣи • спсени  
ѧ своего хранилиште<sup>1</sup> • ѿ

5 же николи же<sup>2</sup> людина оби  
дѣти • „ —

**Б**оуди св<оимъ><sup>3</sup> повиньни  
комъ страшнь сѧна ра  
ди • а любьзнъ подание

10 мь милостына • „ —

**І**ѡлико силою прѣвышии  
ѿси всѣхъ тольма и  
дѣлы добрыми свѣ

---

<sup>1</sup> л написано самим писцом по подскобленному.

<sup>2</sup> ж написано самим писцом по подскобленному.

<sup>3</sup> <оимъ> в желтом пятне.

26 об.\*      тѣти ти подвиѡи са  
                  паче всѣхъ: „ —  
 Прoштениѡ трѣбоуѡ грѣ<sup>1</sup>  
                  ховъ • праштаи и самъ  
 5    къ тебѣ съгрѣшаюшта  
          іа • іеже бо на рабѣхъ наши  
          хъ проштени<іе> бжїѡ  
          гнѣва бывають свобода: „ —  
 <Т>ѡгда наречеть са кѡто  
 10    оубо истиньныи власте  
          линъ • іегда самъ собою  
          обладають • и нелѣпыи  
          мѣ похотѣмъ не рабо

---

\* Текст частично наведен: 1 1—5, 9, 11, 13—16;  
 2 1—4, 6; 3 2—10, 12, 13, 16—19; 4 2—16; 5 1—3, 5—  
 11, 14—17; 6 1, 2; 7 1, 2, 12—15; 8 1—5, 19; 13 1, 2.

<sup>1</sup> Лигатура из р и ѣ.

таієть : ☩ : „ —

**С**ъмърть и гонение • и на  
пастъ • и вьса видимаѣ  
зълаѣ • прѣдъ очима тї

5 да боудоуть по вьса дь  
ни и часы: „ —

**Т**акъ боуди о своихъ ра  
бѣхъ • ꙗко же молиши  
са тебѣ боу быти: „ —

10 **Н**е оправьди неправьдъ  
нааго аште и другъ ти  
ієсть • ти обидить пра  
вьдънааго аште и вра

---

\* Текст частично наведен: 1; 2 16—18; 3 1—4, 16, 17; 4 1—5; 5 9, 16; 13 1—8, 14—17.

27 об.\*      гъ ти ꙗсть: ѿ: „ —

**А**ште кѣто имать очиште  
ноу дшѣ • отъ члвчѣскыѣ  
прѣльсти • и видить хоудо

5    сть своѣго ꙗства • оу  
малениѣ же и напрасноу  
ю смърть сего житиѣ:  
въ брѣгъ гърдостыни  
не въпадетъ са • аште и въ

10    саноу ꙗсть высоцѣ: „ —

**Въ** извѣстѣнѣмъ срдца  
твоего свѣтъ • разоу  
мѣван соуштинѣхъ съ то

---

\* Текст частично наведен: 1 1, 2; 12 1—3; 13 1—5, 9—13.



бою норовѣ • да познаѣшѣ  
вѣ истину • съ любовью  
слоужаштихъ ти • или  
съ лъстью ласкаюшти

5 ихъ: ѿ: „ —

**М**ънози бо приѣздиѣ лѣ  
цемѣрьною • вельми и  
звѣстьнымъ пакость  
творятъ • „ —

10 **И**ко не достоить послоуша  
ти клеветара • сладъко  
ти глѣюшта • или слыша  
ти на ближняаго • да не

---

\* Текст частично наведен: 1; 9 2; 11 1, 2, 5;  
12 1—4, 9—16; 13 13, 15—18.

отъпадеши бжитѣ лжбѣ  
 ве и црства: ѿ: „ —

**Въвъздържи**<sup>1</sup> клеветѣ  
 штааго вѣтъ оушию твою

5 ѿ · да не коупно съ нимъ  
 погынеши: ѿ: „ —<sup>2</sup>

**Юже**<sup>3</sup> оубо прѣвѣръноу вѣроу и  
 мѣти · ѿснованиа добрыхъ  
 10 дѣлъ <к>сть<sup>4</sup> · тѣмъ же отъ вѣры  
 начьнеть сѧ слово къ тебѣ  
 брате · понеже бо вѣроу въстрѣ  
 бовѣ а не лоукаво · вѣдѣ ꙗко

---

\* Весь текст наведен. 7-я строка занята заставкой, заставка наведена.

<sup>1</sup> В рукописи так; въ повторено в слове два раза. Инициал В позднее наведен чернилами. <sup>2</sup> Далее, на этой же строке, поздней рукой написан второй строчной знак. <sup>3</sup> Инициал Ю позднее наведен чернилами. <sup>4</sup> Поздней рукой поверх <к> написано е.

вѣдасть ми гъ · вѣры ради  
 твоеѣ · написати ти сло́ве  
 са́ клюма<sup>1</sup> спсению: „

Вѣроуи въ оца и снѣ и стаа  
 5 го дха · въ трцю неразѣ  
 льноу бжѣство ѣдино  
 оца не рождена снѣ роже<sup>2</sup>  
 на а не зѣдана · дха ста ни  
 рождена ни зѣдана нѣ и  
 10 сходашта · триѣ въ ѣдиноу  
 и в<оли> · ѣдиноу славоу <ѣ>  
 диноу чѣсть · и ѣдино по  
 клонениѣ отъ вѣ>се<ѣ тва>

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так. Поздней рукой над л написано чернилами ч — уголком — под титлом, над юм — е с двумя точками над ним.* <sup>2</sup> *Над е поздней рукой написано титло.*

29 об.\*

ри • и отъ аггль<sup>1</sup> и члѣвкъ прї<sup>2</sup>  
юмяшю • прѣвѣчноу  
и бесконъчноу прѣбыва  
юшю въ вѣкы: „ —

5 Въплъштениѣ<sup>3</sup> же сна вѣрѣ  
и • истиньно соуште а не  
привидѣниѣмъ: въ двѣ  
юстьствѣ бжѣство и чло  
вѣчѣство • ба по бжѣствѣ

10 члѣва по вѣчлвчениѣ:  
въ обоѣмъ съвършена: „ —

Крьстоу<sup>4</sup> хвоу съ вѣрою по  
плани<sup>5</sup> са • ꙗко на томъ

---

\* Текст частично наведен: 1 1—3, 9, 12, 13, 18—20; 3 16, 18; 5 6; 6 2, 3; 9 16—19; 12 2—20; 13.

<sup>1</sup> Поздней рукой над вторым г написано н под титлом. <sup>2</sup> Поздней рукой і переправлено на и.

<sup>3</sup> Поздней рукой ш переправлено на щ: приписан хвост. <sup>4</sup> Поздней рукой над словом написано титло.

<sup>5</sup> В рукописи так. Под сильно наведенным п не видно следов другой буквы; п на месте к появилось при наводке? Шим. по|клани.

спсєніє вѣсѣмъ члвко

мъ сѣдѣла гдѣ: „ —

Иконѣ хвѣ и прѣчистыѣ<sup>1</sup>

юго мѣре . и вѣсѣхъ стѣ

5 ихъ юго . съ вѣрою чѣсть

вѣздавди . и<sup>2</sup> ꙗко кѣ<sup>3</sup> са

мѣмъ любѣвнѣ въ мо

литвѣ глѣ: „ —

Страхъ бжии имѣи въ срѣ

10 дѣци вѣиноу . и пѣмать

акѣ<sup>2</sup> тоу соушта бѣ съ то

бою . на вѣсакомъ мѣстѣ .

иде же идеши или сѣдешѣ<sup>4</sup> „ —

---

\* Текст частично наведен : 1 1—4; 10 11; 12 14—18; 13 10, 11, 16—19.

<sup>1</sup> Поздней рукой над словом написано четыре титла: три в ряд и одно над ними. <sup>2-2</sup> а в слове ꙗко и ак в слове акѣ написаны по подскобленному самим писцом. <sup>3</sup> Поздней рукой над к написаны две точки под титлом. <sup>4</sup> Поздней рукой ꙗ переправ-

лено на и.

30 об.\* **С**трахъмъ же юго акы оу  
 здою обрѣти оумъ сво  
 и · и въстази по вса  
 часы · да не безъ въста  
 5 гновения хода поусто  
 шьнымъ наоучиши<sup>1</sup>са: „ —  
**П**ростѣшааго въ всемъ и  
 шти · и въ брашнѣ и въ  
 одежди · и не стыди са  
 10 ништетою: понеже боль  
 шаа часть мира сего въ  
 ништетѣ юсть: „ —  
**Н**е рѣци богата мужа съи

---

\* Наведены 12-я строка целиком и буквы 2-я и 3-я на 13-й строке.

<sup>1</sup> ши написано самим писцом поверх са.

нѣ юсмѣ и срамѣ ми юсть .

никѣто же бо богатѣи хса

оца твоего нбснааго ро

дивъшааго та . въ коу

5 пѣли стѣи: въ ниште

тѣ же ходивъша . и не и

моушта кѣде главы по

дѣклонити: „ —

**П**равѣдою оукрашаи са .

10 и кѣ всакомоу тѣщи

са истиньно глѣти . не

мози са лица оустыдѣ

въ лѣжи послоухѣ быти<sup>1</sup>: „ —

---

<sup>1</sup> *Лигатура из т и и.*

31 об\*.      ꙗко гоубить гѣ глѹшта  
ѣ лѣжѣ · нѣ съ покорени  
ѣмь истиньно отъвѣ  
штавѣи: „ —

5 Оуне бо ꙗсть члвкоу отъ  
истины пользоу приѣ  
млюштю · възненави  
дѣноу быти паче · неже  
ли отъ лицемѣритѣ врѣ  
10 женоу възлюбленоу  
быти: „ : „ —

**В**ъзненавидѣныѣ бо бе  
с правды въздвигне

---

\* Текст частично наведен: 12 2—18; 13.



ть гъ възлюбленыѣ же въ  
соуѣ оуничъжить · клеве  
тъници бо истиньни бы  
вають безъ испытѣ

5 ныѣ: ѿ : „ ѿ

**И** аште ти правьдоу изъ<sup>1</sup>  
главъшоу · и въ гнѣвъ въ  
падеши отъ кого любо ·  
не скърби о томъ нъ паче

10 оутѣшаи са · реченѣи  
мъ отъ ба · блжни въ  
зненавидѣнии правь

---

\*Текст частично наведен: **1** 1—6, 17—19; **8** 1, 2, 14—17; **9** 16—19; **10** 1, 2, 15, 16; **11** 1, 12—14; **12** 12—17.

<sup>1</sup> ѿ написано самим писцом по подскобленному.

32 об\*.      <sup>1</sup>дѣ ради<sup>1</sup> . ꙗко тѣхъ ѿсть  
црствіе нбсьное: „ —

Кроткъ боуди къ вса  
комоу члвкоу . къ ста  
5 рѣишжоумоу тебе и къ  
мьньшюумоу . лицемѣ  
рънаѣ бо то кротость ѿ  
же большихъ оустыдѣ  
въше са . а мьньшаѣ озѣ

10 лобити . ѿ : „ —

Кротъко стоупаніе . кро  
тъко сѣденіе . кротъ

---

\* Текст частично наведен: 1; 2 1—5, 8—14; 3 2—6, 12, 16, 17; 4 9—13; 6 1—2, 12—17; 7 1—6, 15—18; 8 1—9, 16—18; 9 1—8, 13, 14; 10 3—6; 11 2—19; 12.

<sup>1-1</sup> д и рад написаны по подскобленному.

<sup>1</sup>къ възоръ <sup>1</sup> кротъко сло  
 во · вьса си въ тебѣ да бо<у>  
 доуть · отъ сихъ бо исти  
 ньныи хрьстыанъ <sup>2</sup> тави

5 ши са: ѿ : „ —

**К**ротость же юсть · юже ни  
 комоу же не досажати ·  
 ни въ словеси ни въ дѣле  
 си · ни въ повелѣньи · нъ

10 вьсакомоу члвкоу · но  
 ровы своими осладити  
 срдце: ѿ : „ —

---

\* Текст частично наведен: **1**; **2** 1—11, 14, 18, 19;  
**3** 1—5, 7—9, 17, 18; **4** 9—11; **6** 2—19; **7** 1—10, 17; **8**  
 1—4; 10—19; **9** 1, 2, 11—17; **10** 1—6, 13—17; **11** 1—8,  
 15—18; **12**.

<sup>1-1</sup> къ възоръ написано по подскобленному.  
<sup>2</sup> Поздней рукой над ѡн написано ни под титлом.

33 об.\* **С**лавѣ земельнаѣ никое<sup>1</sup>  
 мѣ же дѣлѣ не похощи.<sup>2</sup>  
 слава бо землянаѣ роу<sup>3</sup>  
 глѣеть са любаштиимѣ ю.  
 5 припахнуувѣши бо въ ма  
 ло время члвкоу. ꙗко боу  
 ра вѣтрнаѣ. и плодѣ до  
 брыхѣ дѣлѣ обронивѣ  
 ши въ скорѣ же отъшѣдѣ  
 10 ши. посмѣеть неразоуми  
 ꙗз ꙗго: ѿ: „ —  
**И**же хочеть славнь быти

---

\* Текст частично наведен: 1 2—4, 4 17, 18; 6 19  
 10 18; 19; 11 1—3; 12 2—20.

<sup>1</sup> Далее отпечаток в с л. 34.    <sup>2</sup> Далее, после  
 точки, в рукописи имеется ѿ с двумя точками над  
 ним. Это — наведенный поздней рукой отпечаток н  
 с л. 34.    <sup>3</sup> Далее отпечаток ж с л. 34.

34\*

въ семь мирѣ · тѣ бештьстьа<sup>1</sup>

не тѣрпять: вѣроу же дрѣ

жаи беславию любить ·

помышляѣ реченоу отъ

5 гд · како оубо можете вѣро<sup>2</sup>

вати · славою отъ члвкъ прї

юмлюште · славы же ꙗже

отъ иночадаго не ище

те: ☩,, —

10 **Б**ештьстью любя акы ча

шю пелына · и приими ю

аште и притрано ти юсть ·

нѣ на прогнѣнїе грѣхъ

---

\* Текст частично наведен: 1 1—6, 15—21; 2; 3 1—5, 14—17; 4 1—3, 15—18; 5 1—5, 11, 17—20; 13.

<sup>1</sup> штьстьа написано по подскобленному. На месте второго ь пергамен выскоблен до дыры. <sup>2</sup> ро написано по подскобленному.

34 об.\*      вѣноумоу<sup>1</sup> недоугоу · иже  
бо грѣхъ сладостью вѣнї<sup>2</sup>  
де · горестію да прожене  
ть са: ѿ: „ —

5 **Ж**елаштѣюмоу вѣчны  
ѣ жизни · и хоудѣ земле  
ныхъ причаштають  
са · и вѣиноу мыслаштѣ  
о исходѣ своѣмъ · не сътѣ  
10 жить ѣмоу поношениѣ  
члвчѣско · ꙗко гость бо  
пришѣдѣ въ миръ съ · съ  
тѣрпитъ бештѣ<sup>3</sup> гдѣ

---

\* Текст наведен: 1; 2 1—5, 8—20; 3 1—6, 16—19;  
4; 5 2, 3, 7, 8, 16—19; 6 1—6, 11—17; 7; 8 1—7, 16,  
17; 9; 10 1—6, 15—17; 11 1—4, 9—18; 12; 13.

<sup>1</sup> На месте верхней петли буквы в — дыра.  
См. прим. 1 к л. 34.    <sup>2</sup> Поздней рукой ꙗ пере-  
правлено на и.    <sup>3</sup> В рукописи так.

своѣта • по[н]еже оутро [н]адѣ  
 ють са отити: „ —

**Съ** моученѣими хѣ ради хо  
 та ликѣствовати • прѣда  
 5 ж<ъ><sup>1</sup> тѣло своѣ наготу • <sup>2</sup> волю  
 на попьраниѣ • оутробоу на  
 постъ • срѣде на крѣпость •  
 крѣвь же аште не на проли  
 тиѣ извъноу • то въноутрь  
 10 исоучи<sup>3</sup> ю соухотою гди •  
 да примеша ѡбѣшта  
 нага: ѿ: „ —  
**(В)**ѣси<sup>4</sup> гди тако призываѣши

---

\* Текст наведен: 1; 2 1—8; 3 2—9, 19, 20; 4 1, 15—19; 5 1—5, 13—20; 6 1, 2, 11—21; 7 1—4, 6—20; 8 1—5, 7—20; 9—13.

<sup>1</sup> На ж<ъ> отпечаток ны с л. 34 об. <sup>2</sup> н под титлом над а написано поздней рукой. <sup>3</sup> В рукописи так. <sup>4</sup> Инициал В написан поздней рукой чернилами на поле, следы киновари видны.

- 35 об.\* и кн[а]за • очища[ю]ть храмы •  
и ты аще желаеши бѣ своего  
въ домъ тѣлесънѣи въсели  
ти • на свѣтъ жизни твоѣ  
5 и • очисти тѣло постѣмъ: и  
стрѣби жажду • оукраси  
сѣмѣреніемъ • наклади  
благооуханною моли<sup>1</sup>  
твою: ѿ : „ ѿ  
10 Храни свѣштію отъ вѣтра и  
молтвоу же отъ лѣности  
оукраси<sup>2</sup> ꙗко невѣстоу:  
бѣдѣніемъ • тродѣмъ<sup>3</sup>

---

\* Текст частично наведен: 1; 2 1, 2, 7—21; 3 1—4, 9, 10, 18—21; 4 1—3; 5 1, 19; 6 19; 10 16—20; 11 1—4, 12—18; 12; 13.

<sup>1</sup> Далее отпечаток н с л. 36. <sup>2</sup> Перед о на поле поздней рукой приписано и с двумя точками над ним. <sup>3</sup> На <ъ> отпечаток левой половины м с л. 36.



тѣрпѣніємъ • да похощѣ  
 тѣ ѿи црѣ нбснны: „ —  
**Т**аино мѣсто ѡбрѣтъ и сѣ  
 дѣ съ тихостию помани •  
 5 грѣхы и отъпадениѣ црѣ  
 ства • и оумили са срдцѣ  
 мѣ и образѣмъ • прекло  
 ни главоу и рѣци съ стена  
 ніемъ • ѡхъ мѣнѣ ꙗко  
 10 пришьльствиѣ моеѣ оу  
 дали са • и кѣто дастѣ  
 главѣ моеѣ воду: и <очи>  
 ма моима слѣзы • оувы

---

\* Текст частично наведен: 1; 2; 3 2, 3; 4 1, 2, 13 |  
 18; 5 1, 14—19; 6 1, 14—18; 7 1, 2, 9—17; 8; 10 1—5;  
 11 1—6, 16; 12 1—7, 15—18; 13 1—10, 13—16.

36 об.\*      мѣнѣ оувы мѣнѣ ꙗко блѣ  
                   зѣ дѣнь гнѣ · ѿ:,, —  
**С**льзѣ ли не имаши · нѣ не  
                   отъчѣи сѣ · въздыхѣи же  
 5               часто и тажѣко отъ все  
                   го срдца · слъзы бо соутъ  
                   даръ бжии · и по малоу въ  
                   здыханиѣмъ и оумиле  
                   ниѣмъ · испросиши ѿ оу:  
 10             бѣ · всѣакъ бо просѣи при  
                   иметь: ѿ:,, —  
**О**брѣтъ слъзы храни ꙗ въ  
                   сею силою своєю: отъ ѿ

---

\* Текст частично наведен: 1 1, 2, 14—18; 3 17, 18; 4 17, 18; 5 1, 18, 19; 6 19; 8 1, 16, 17; 9 16, 17; 10 15—19; 11 1, 2; 12 2—4, 12—19; 13.

быгданита и питаньства •  
 паче же отъ осоужденита  
 въсакого члвкѣ: своимѣ  
 бо дѣлоу зазираи • чло<sup>1</sup>  
 5 вѣка же юго же не съзъ  
 да томоу не соуди • „ —  
 Не вѣроуи ни очима свои  
 ма • аште видиши кого  
 съгрѣшающа: ꙗко и  
 10 тѣ не вѣрнѣ юсте • ибо  
 и първою въ раи очи събо  
 зииста<sup>2</sup> са • и паде<ниемъ>  
 <онѣмъ> отъ възора <бѣста>

---

\* Текст наведен: 1 1—8, 12—18; 2 1, 16—19; 3 1, 2; 4 1; 5 1, 2, 17; 6 1, 5—8; 7 2—19; 8—13.

<sup>1</sup> Далее отпечаток букв с л. 36 об.      <sup>2</sup> В рукописи так; и на месте и появилось при наводке? Шим.  
 събл|зниста са.

37 об.\* **И**же бо имѣють на ребрѣ

хъ своихъ ꙗзвою гноѧ

испѣлненоу • прѣшти

юмъ чюжимъ не съгнѣ

5 сить си • и помышлѧ

вѣиноу ѿ множьствѣ

грѣхъ своихъ • николи

же о дружьни събла

знѣ бесѣды състави

10 ть коли: „ —

**Ч**рвь съмѣренъ зѣло и

хоудъ • ты же славьнѣ

и градъ • нѣ аще разоу

---

\* Текст частично наведен: 1 2—17; 2 1—3, 17; 3 16; 4 16; 6 17; 9 1, 15, 16; 10; 11 2—7, 17, 18; 12; 13.

мьнѣ юси самѣ • оуничѣ  
 жи гърдость свою • помы  
 шлаѣ ꙗко крѣпость  
 твоѣа и сила • чървьмѣ по  
 5 коиште бывають:

Помани първыѣа прослоу  
 въшаѣа въ храбърьствѣ<sup>1</sup> •  
 въ богатъствѣ же и сла  
 вѣ • и вьси ꙗко без вѣсти<sup>2</sup>  
 10 отъидоша • и беспамѣ  
 тьни быша • хоудии же  
 и оубозии въ мирѣ семь  
 о дши своѣи подвигъше<ѣ><sup>3</sup>

---

\* Текст частично наведен: **1** 1—5, 16, 17; **2** 1, 2; **6** 2—4, 19; **7** 1; **8** 16—18; **9** 1, 2, 17, 18; **10** 16; **11** 1—7, 13—16; **12** 1, 6—18; **13**.

<sup>1</sup> Лигатура из т и в.      <sup>2</sup> Лигатура из т и и.  
<sup>3</sup> Поздней рукой <ѣ> переправлено на и.

38 об.\*

СА · КАКО И НА НБСИ ПР<sup>ѣ</sup>СЛА  
ВЛЕНИ И ПО ЗЕМЛИ ХВАЛ<sup>ѣ</sup>  
МИ · И НА ПОМОШТЬ ПРИ  
ЗЫВАЮМИ · „ ѿ

5 ВЪЗВЕДИ ОЧИ МИЛОСТИ  
ВНО НА СЪДА<sup>ѣ</sup>ВЪ НАГО  
ТЪ · И ЗИМОЮ СЪКЪРЧИ  
ВЪШААГО СА · ПОНОУДИ  
ЮСТЬСТВО СВОЕ · ПРИКРЫ

10 ти ОДЕЖДЕЮ ЛЕЖАШТЕ  
Ю ОУ <ТОБЕ><sup>1</sup> · И ГЪ ДАСТЬ ТИ  
ПАКЪ<sup>2</sup> СЪТОРИЦЕЮ ЖИЗНЬ  
ВЪЧЬНОУЮ: ѿ : „ ѿ

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> о, вероятно, на месте старого е, которого не видно и вооруженным глазом. <sup>2</sup> Поверх <ы> написано позднее и.

- Простѣри<sup>1</sup> роукоу скыта  
 юштюмоу са по оулицѣ  
 мѣ · вѣведи таковѣи  
 въ свою обитѣль · объ  
 5 щѣ ти боуди съ нимъ х<sup>2</sup>  
 лѣбѣ твои · объшта ча  
 ша · водѣ ли или пити  
 ѣ · тако же ти гдѣ далѣ  
 юсть · ❧ : „ ~  
 10 Странѣна вѣведи въ до  
 мѣ свои · бескровѣна  
 аго въ храмѣ свои · да  
 ждѣ мочноуштюмоу

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Поздней рукой инициал наведен чернилами. Следы киновари видны.*    <sup>2</sup> *Поздней рукой после х приписан ъ.*

39 об.\*      соухотоу · зимномуу <sup>1</sup>  
теплотоу · омыи сквь  
рноу тѣла юго тако оу  
богъ юсть зѣло <sup>2</sup> · и досто

5    инъ помилованиѣ: „ —

Посѣти соуштиихъ въ тѣ  
мъници · по гнѹ повелѣ  
нію · вижъ бѣдоу вижъ  
страсть · и рѣци ѡхъ мѣ  
10    нѣ си за юдино съгрѣ  
шениѣ стражють · азъ  
же по всѣа часы влѣцѣ  
моѹмоу хоу съгрѣша

---

\* Текст частично наведен: 1 16; 4 10, 13, 17, 18;  
5 4, 5; 6 2—9, 15—19; 7; 8 1—3, 16; 9 1—7, 16, 17;  
10—13.

<sup>1</sup> В рукописи так.      <sup>2</sup> з написано самим писцом  
по подскобленному.



ю • и въ льготѣ прѣбы

ваємъ: ✠ : „ ✠

**А**ште видиши кого отъ ни

хъ • по оклеветаніи стра

5 жюшта • помози ѹмоу

хѣ ради • ꙗви истинуоу

къ нимъ же оклеветанъ

ѹсть • велико бо то спсєніє

ѹсть • ѹже обидимыѣ и

10 збавлати • „ ✠

**С**ѣдащю ти надъ мѣного

различѣною трапезоу •

помани соухъ хлѣбъ ꙗдоу

---

\* Текст частично наведен: **1** 1—6; **11** 2; **13** 1—9, 17—20.

40 об.\*      штааго • и не могоушта  
аго си воды принести не  
доуга ради: ѿ : „ —

**Н**асыштаѣи тѣло своею:

5    дажь часть<sup>1</sup> отъ трапе  
эѣ ты твоѣѣ • дѣи своею  
и • ꙗко та чѣстьнѣиши  
тѣла єсть • даждь же  
да дѣшноую часть нищї<sup>2</sup>  
10    и хранѣть • да ꙗгда въ  
стрѣбоуѣть тѣгда го  
тово ѡбращетъ • боу  
детъ бо верема на исхѡ

---

\* Текст частично наведен: 1 1—3, 17; 2 1—4; 4 2;  
5 5; 9 16—18; 12 1—3; 16; 13 1—6, 9—18.

<sup>1</sup> ч написано по подскобленному.    <sup>2</sup> Поздней  
рукой ꙗ переправлено на и.

дѣ · и оу вратѣ нб̄сныхъ  
 обратеть · югда мѣ  
 ного трѣбовати имать<sup>1</sup>: „ —

**Н**асыштаѣ са многосла

5 стьнааго питиѣ · пома  
 ни пиюштааго теплоу  
 водоу отъ слъннца въ  
 стопѣвъшж · и тоу же  
 пороха нападъшж · Ѡ

10 тѣ мѣста не завѣ  
 трѣна: ꙗꙋ: „ —

**Вѣ** богатствѣ сы · и зе  
 мльныхъ<sup>2</sup> благъ изо

---

\* Текст частично наведен: 1 1—3, 13, 15—18; 4 18; 6 17; 12 15—17; 13.

<sup>1</sup> Лигатура из т и ъ. <sup>2</sup> Поздней рукой над и написано две точки под титлом.

41 об.\*      биль имѣа · помѣни въ <sup>1</sup>  
ноу слово авраамле ѡже  
къ богатоу · въспри  
и ты благда въ живо  
5    тѣ своѣмъ · ꙗко же и оу  
богы зѣлаа · тѣмъ же  
онъ веселитъ са · а ты  
стражеша · „ —

**Възлегъ на многома**

10    къцѣ постели · и простра  
но протагда са · пома  
ни наго лежащатаго по  
дъ ѡдинѣмъ роубѣмъ:

---

\* Текст частично наведен: 1 1—7, 15, 16; 2 1—3, 18, 19; 4 1, 2; 5 1; 6 1, 2; 7 1—3; 9 15—17; 11 1; 12 17, 18; 13 8—16.

<sup>1</sup> Далее выскоблена одна буква, вероятно, и, Шим. въ|иноу.

и не дръзнушта но[гу]<sup>1</sup>  
 своєю прострѣти зимы  
 дѣла. „ —

- Лежащую ти въ твърдо покрѣ  
 5 венѣ храминѣ·слышащую<sup>2</sup>  
 же оушима дѣждевнѣноу  
 множество·помысли о оу  
 богыхъ како лежать нына  
 дѣждевнѣными каплами  
 10 ꙗко стрѣлами пронажѣ  
 ми·а дроугыѣ отъ неоусѣ  
 <н>овениѣ<sup>3</sup> сѣдашта·и водо  
 ю пѣдыѣты<sup>4</sup>. „ —

---

\* Текст частично наведен: 1 1—3, 11—17; 2 1—4, 16—18; 4 20, 21; 5 18; 6 18; 9 2—4; 11 19; 12 15—19; 13.

<sup>1</sup> [гу], написанное по подскобленному, занимает место, достаточное для трех букв; у написано, по-видимому, на месте оу. <sup>2</sup> Правая мачта ы написана над строкой самим писцом. <sup>3</sup> Яг. отмечает, что чтение Сим. неоусѣ|повениѣ едва ли правильно. <sup>4</sup> В рукописи так.

42 об.\* **Сидашту**<sup>1</sup> ти въ зимоу въ  
 теплѣ храминѣ·и без бо  
 гизни изнаживъшѣ сѧ:  
 въздѣхни помысливъ  
 5 <о><sup>2</sup> оубогѣхъ·како клѧча  
 тѣ надѣ малѣмъ огнѣцѣ  
 мѣ съкърчивъше сѧ·бо  
 льшѣ<sup>3</sup> же бѣдоу очима отъ  
 дыма имоуште·роуцѣ  
 10 же тѣкмо съгрѣвающе:  
 плешти же и вѣсе тѣло  
 морозѣмъ измързѣ  
 ше: ѿ : , , , —

---

\* Текст частично наведен: 1 2—17; 2 1, 17, 18;  
 3 1, 2; 4 1, 2, 13—17; 5 1—3; 6 1, 2; 8 18, 19; 9 12—  
 16; 11 1, 14—17; 12 1, 3—8, 11—15; 13.

<sup>1</sup> Буквы и, ѡ, у написаны по подскобленному.

<sup>2</sup> На <о> отпечаток буквы ю с л. 43. <sup>3</sup> ль  
 написано по подскобленному самим писцом.

**П**риклони оухо свое къ [про]

саштюоумоу: и обништа

въшюоумоу въ жить[и]

семь·заплати избыва

5 юштиимъ своимъ·оно

го недостатъчньѸж ди

роу юго: „ —

**Д**оуховьнааго·и доуховьна

га помышлани а не земляна

10 га·вѣды гако по нетьлѣ

ньномуу одѣнию крыште

ниѣ вси равьни соутъ·и оу

бозии и богати·тѣм же

---

\* Текст частично наведен: 1 2—21; 2 1, 2, 4, 5, 17, 18; 3 15, 16; 4 16, 17; 5 14—16; 6 18; 8 2; 11 1, 2; 12 1, 2, 11, 12, 18, 19; 13 6, 7, 14—18.

43 об.\* [бл]юди·еда по земьномѹ  
 помышлѣ прѣзриши  
 [оу]богааго: тѣлѣнною о  
 деждею съ тобою не равѣ  
 5 но одѣна: ☩:,,☩  
 Стѣихъ<sup>1</sup> оугождѣшиихъ  
 гоу моли·аки помостѣнї  
 кы соушта·и застоупни  
 кы притѣкѣюштиимъ  
 10 къ нимъ·понеже прита  
 ша дръзновению къ гоу·  
 аки оугодѣнии раби къ  
 своемуу гиноу: ,,☩

---

\* Текст частично наведен: 1 1—3, 11—18; 2 1, 5, 11, 14—16; 3 1—3, 7—10, 14, 15, 19; 4 1, 2, 17—19; 8 15—18; 9 1; 11 1, 2, 18; 12 18; 13 1—5, 8—10.

<sup>1</sup> ты написано по подскобленному.



Мошти стѣхъ съ вѣроу  
цѣлоуи • и чѣсть възда  
жъ имъ ꙗко чѣстьномъ •  
понеже хѣ дѣла постра

5 даша: ѿ: „ —

Таинамъ бжѣимъ вѣроуи •  
тѣлоу и крѣви ѿго • съ стра<sup>1</sup>  
хъмъ причащата са • да  
причастьникъ бѣдеши

10 црствоу ѿго: „ —

Невѣрьство же отѣмѣти •  
не рѣци како хлѣбъ тѣло  
и вино крѣвь: нѣ слыши •

---

\* Текст частично наведен: 1 2—18; 2 1—4, 6—14;  
3 1, 2, 4—6, 14—17; 4 1—4, 18; 6 17—19; 7 16—20;  
8 3—5; 9 13—18; 11 2—10, 14—21; 12 1—8, 16—19;  
13 4—17.

<sup>1</sup> Лигатура из т и р.

44 об.\*      ꙗже<sup>1</sup> отъ члвкъ не възмо  
жъна · отъ бгд възмо  
жъна · : ѳ : „ —

**Вѣроуи възкръсению мрь**

5    твѣихъ и жизни боудоу  
штааго вѣка · по неиздре  
ченьноу словеси гню ꙗже  
въ еуагггистѣмъ<sup>2</sup> слышѣ  
ши оучении: „ —

10 **Помни соудъ чаи отъ вѣта ·**  
и въздаѣнїа по дѣломъ ·  
и вѣроуи ꙗко боудеть бѣ  
деть: „ —

---

\* Текст наведен: 1; 2 1, 5—15; 3 1, 2; 4 2—5, 7, 8, 11—14, 17—20; 5 1—10, 13—18; 6 1, 16—19; 7 16—20; 8 1—4, 13—17; 9 1—4, 9; 10 2—20; 11—13.

<sup>1</sup> ѣ написано по подскобленному.      <sup>2</sup> Оба титла над гг и т поставлены самим писцом.

По семь [же] възлюби га ба [с]  
 [во]юго · отъ всеа дша с[вою]  
 га и отъ всеа крѣп[ос]ти.<sup>1</sup>  
 и подвижни са вса твоа  
 5 дѣла и добрыа норо[вы кѣ]  
 юго оугождению творити<sup>2</sup>  
 лѣпо: ѿ : „ —

Пакы же искренняго свою  
 го възлюби · съ нимъ же  
 10 въ єдиной коупѣли поро  
 ди са · рекъше всакого хрь  
 стыана · паче же брата си  
 възсхожю бо рече гь кѣ оуѣ

---

\* Текст наведен, кроме букв: 10-й и 11-й на 4-й строке, с 4-й по 17-ю — на 6-й строке, 10-й и 11-й — на 8-й строке, 8-й и 9-й — на 9-й строке.

<sup>1</sup> по написано по подскобленному.      <sup>2</sup> Лигатура из т и и.

45 об.\* [мо]юмоу и оцю ваш[ем]оу. „ —  
**П**[ок]лани главоу своѣ [въ]  
 сакомоу старѣишюмоу  
 тебе . и врѣменьмъ и рѣзу  
 5 [мѣм]ъ съмѣренѣмъ бо въ  
 здвигнеть гъ: „ —  
**Д**ругы свои и съравнѣмъ  
 тебѣ: любѣвию сърѣти .  
 и съ обатиюмъ целовани  
 10 ю даи юмоу: акы елисаве  
 юъ и мариѣ: „ —  
**М**ньшѣмъ тебе малѣмъ въ  
 рстою . любѣвно прии

---

\* Текст наведен: 1; 2 2—20; 3; 4 1—5, 11—19; 5 1—11, 14—17; 6 1, 2; 7 8—11, 17—20; 8; 9 1, 16—19; 10; 11; 12 2—18; 13.

ми и помилоуи • и к[ъ бо]у  
 о нихъ въздѣхни ꙗ[ко]  
 не ново на чьнѣша позна  
 [в]ѣсти гдѣ: ѿ: „ „ —

5 **К**наза бои са вѣсею силою  
 своєю • нѣсть бо страхъ  
 юго пагоуба дѣши нѣ па  
 че наоучиши са отъ того  
 и бѣ божати са • „ „ —

10 **Н**ебрѣженіе же о вѣлѣстѣхъ •  
 небрѣженіе о самомъ  
 божѣ • иже на вѣлѣсти зе  
 м[л]ѣ[нѣ] по[уче]ниѣ<sup>1</sup> в[и]ди

---

\* *Текст наведенъ: 1; 2; 3 1—7, 10—19; 4; 5 2, 3, 8, 13—20; 6 1—5, 16—18; 7 1, 2, 4, 9—12; 8 1—8, 13—19; 10 2—21; 11 1—11, 16, 17; 12; 13.*

<sup>1</sup> *В рукописи так.*

46 об.\*      [ма]го влдкы не боѣ са •  
[ка]ко невидимааго оубо  
ить са : „ —

**Б**оить са оученикъ оучите  
5    лева слова • паче же самого  
оучителя • тако же боѣи  
са бѣ • боить са и кназа •  
имъ же казнать са съгрѣ  
шаюшти • кназь бо юсть  
10    бжии слоуга къ члвкомъ •  
милостью и казнью зъ  
лымъ : „ —

**П**о семь же въсакомоу бога

---

\* Текст частично наведен: 1 1—5, 8—16; 2 1, 2, 17—19; 3 1; 4 19—21; 5 20, 21; 6 1—3, 18; 7 1, 2; 9 16—18; 10 1, 16—19; 11 15—17; 12 1—3; 13 2—21.

тоу главоу свою покл<а>на  
и съмѣрениа ради • <дре>  
во бо многовѣтвѣно • по  
клонениѣмъ подѣидешѣ •

5 и мимо идеши • „ —

Примѣшеи бо власть и ю<sup>1</sup>  
мѣниѣ отъ княза свое  
го • отъ другъ своихъ сла  
вы хотать • а отъ мнѣши  
10 ихъ поклонениа просать  
и чѣсти: „ —

Прѣдъ князьмъ же бои са  
лъжю глѣти • ꙗко гоуби<ть><sup>2</sup>

---

\* Текст наведен: 1; 2 1—4, 6—11, 15—17; 3 18;  
4 1—3, 16; 5 1—9; 6 2—6, 17—19; 7 14—17; 8 18—20;  
9 1—4, 11, 12, 17, 18; 10 1—4, 17—20; 11; 12 13—19;  
13.

<sup>1</sup> В рукописи так. <sup>2</sup> Лигатура из т и ь поздней рукой раскрыта в строке в виде „декоративного“ Т и строчного ь.

47 об.\*

гъ глѹштаѣ лѣжю нѣ съ  
покорениѣмъ истиньно  
отъвѣштаѣи ѹмоу а  
кы къ саѹмоу гоу: „  
5 **А**ште бо въ врѣѹа нѣкоѹ ·  
неправо чѣто възглетъ  
ти · а тобѣ съвѣдоушту ·  
блюди са еѣа искоушаѣ  
тъ та · блюдеши ли своѣа  
10 дша · и аште авиши са не  
истовѣствоуа: не можешъ  
оувѣрити са ѹмоу · ꙗко блж  
деши оно҃го дша · „

---

\* Текст частично наведен: 1; 2 1, 2, 12—19; 3 1—7, 16; 4 1—7, 9, 11; 6 1—5, 18, 19; 8 1—6; 9 5—18; 10—13.



Оумъ свои присно отъ соуе  
 тныхъ мыслии вѣста  
 гди • вѣспоуштаи же къ  
 гоу горѣ • симъ бо на стѣ  
 5 зю подвига вѣстоупаю  
 ши • дшѣ же отъ раслабле  
 ния свобажаюши : „ —  
 Нѣсть бо дивно члвчскѣ  
 юстьствоу • низъпада  
 10 ти къ земельнымъ •  
 нѣ юже падъши са не вѣ  
 стати • кѣто бо заблоу  
 дивъ съ поути не вѣзи

---

\* Текст частично наведен: 1 2—6; 2 1, 2; 5 18;  
 6 11, 14, 17, 18; 13.

48 об.\* ска пакы · раслабленъ  
ли бысть отъча<sup>н</sup>ни<sup>е</sup>  
мь пакы днѣсь · оутрѣ  
шнии пакы днѣ подви  
5 гоу *отдажь* : „ —

**Н**еразоуми<sup>е</sup> же оубо юсть  
юже приходаштамъ бла  
гостынамъ вѣч<sup>н</sup>нымъ ·  
дарѣмъ блга<sup>г</sup>о б<sup>г</sup>а: ти  
10 не пожьдати трыпѣни<sup>е</sup>  
мь и вѣрою · нѣ о земль  
нѣихъ радовати са: и  
тѣхъ при<sup>и</sup>ти са: акы

---

\* Текст частично наведен: 1 1—3, 12—14; 6 2; 7  
1, 2; 11 1—8, 11—16; 12 6—16; 13.

невѣроуюштѣ въскрѣ<sup>1</sup>

сению: ѿ: „ —

**А**ште бо бы слава сего ми  
ра • приближила са сла

5 въ нбснѣи • не быша •

снве мира сего<sup>2</sup> распали

га славы • то кьи бо рабѣ

дрьзнеть въ томъ домѣ

обитати • иде же гина юго

10 не приташа: „ —

**А**лкотоу и жаждѣ хѣ дѣ

ла любви • юлико бо пако

сть тѣлоу твориши • дши

---

\* Текст частично наведен: **1** 1—8, 13—17; **6** 9, 19; **7** 7, 17, 18; **10** 6—8; **11** 2—5, 13—17; **12** 1, 9; **13** 1—6.

<sup>1</sup> Поверх <ъ> написано позднее е.      <sup>2</sup> с написано по подскобленному.

49 об.\*

блгдѣть зиждеши • възда  
и бо соудъ противоу сло  
вомъ и помыслоу • въ  
здасть пакы блга и за  
5 малоу • юже юго дѣла по  
трыпимъ • „

**М**олитвы же дшныя пища •  
не отълагаи • ꙗко же бо тѣ  
жить тѣло и отънемаѣ  
10 ють пища лишаемо •  
такъ дша молвныя сла  
дости лишаемо • на ра  
слабленіе и оумъртви

---

\* Текст частично наведен: 1 15—17; 2 19, 20; 3 15, 16; 4 8, 9; 7 16—19; 12 6—9.

ѣ оумьноѣ приближаѣ

ть сѧ: ✠: „ —

**Свѣтъ** оубо въ храминѣ

свѣшта • свѣтъ же въ

5 чювьствѣ мо<sup>л</sup>твѣныи ра

зоумъ • ꙗснѣ же свѣтъ

от свѣшта • не соушту въ

мѣсоу никоюмоу же • свѣ

тла же зѣло молитва не

10 примѣсна мѣсли земь

нѣихъ: ✠: „ —

**Прѣдаи** хотѣниѣ боу • въ

доуштуоумоу всѧ прѣ

50 об.\*      же быти<sup>а</sup> члвкоу · и не про  
                   си воли твоѣи<sup>1</sup> бѣти · всако  
                   го бо члвкѣ мысль о непо  
                   льзѣнѣихъ · нѣ глѣ къ бѣ<sup>ѡ</sup>  
 5      да боудеть<sup>2</sup> вола твоѣа · тѣ  
                   бо строить вьса на пользю  
                   намъ · ихъ же мы плѣть  
                   нии не вѣмы · „ —

**Въ**стени акы мытарь · при  
 10 бѣгни акы блоудьныи ·  
                   оумили са акы ахаавъ ·  
                   <плачи са> акы п<етръ> · зо  
                   ви акы ханаан<ѣни> · прѣ

---

\* Текст частично наведен: 1 1—5, 15, 16; 2 1, 2;  
 3 1; 4 1, 2, 5, 8; 11 1—8, 14—17; 12 1—7, 11—17; 13  
 1, 6, 7, 11—17.

<sup>1</sup> Литатура из т и в.    <sup>2</sup> тѣ написано самим пис-  
 цом по подскобленному.

51\*            дѣстои ꙗко вѣдовица [м]о<sup>1</sup>  
               ли са акы иезекиа · съ  
               мѣри са акы<sup>2</sup> манаси · а<sup>2</sup>  
               ште тако молиши са · при  
 5            иметь бл҃гый гѣ̑ молтвѣ̑  
               твоѣ · акы мати мла  
               денца: „ —

              Безгрѣшнаго юсть дѣ  
               ло · юже грѣхомъ соудити<sup>3</sup>  
 10            чюжимъ · кѣто же<sup>4</sup> ю̑ бе<sup>4</sup>  
               з грѣха · развѣ̑ юдинъ бѣ̑ ·  
               тѣ бо юдинъ неомѣримъ ·  
               и томоу подобаетъ соу

---

\* Текст частично наведен: 1 1—4, 17—19; 2 1, 2, 15, 16; 3 1—3, 14—16; 4 16—18; 5 1, 16—18; 9 17—19; 10 14, 15; 11 1, 15—18; 12 1, 2, 17, 18; 13 1—7, 15—18.

<sup>1</sup> [м] написано по подскобленному.      <sup>2—2</sup> Поздней рукой между и и а над строкой написано и с двумя точками над ним.      <sup>3</sup> Лигатура из т и и.      <sup>4—4</sup> Поздней рукой между ю и бе над строкой написано стѣ под титлом.

51 об.\* дити соуштиимъ подѣ  
 мѣроѣ: ѿ: „ —  
 ІѢже соудити члвкоу събла  
 зивѣшю<sup>1</sup> са · гърдость іѢ  
 5 сть и <съ>мнѣніе<sup>2</sup>: гѣ же  
 гърдыимъ противить  
 са · иже бо по вьса часы о  
 тѣвѣтъ дати о своихъ  
 грѣсѣхъ чають · не скоро  
 10 главы своѣѣ възведеть ·<sup>3</sup>  
 съблазнѣ чюжиихъ съ  
 мотрити: „ —  
 Не боуди гърдѣ да не по

---

\* Текст частично наведен: 1; 2 1, 2; 3 2—6, 12, 14; 4 1—8; 5 1—9, 14—16; 6 1—5, 9—13; 7 14, 18; 8 9—13; 9 1; 10 1—3; 11 15—17; 13 17, 18.

<sup>1</sup> Поздней рукой над зи написано н под титлом.  
<sup>2</sup> <съ> в темно-коричневом пятне, читается с трудом только вооруженным глазом. <sup>3</sup> Лигатура из т и ѣ.



<sup>1</sup>не похвалить<sup>1</sup> са гробъ:

гърдость твою объдъ

ржа • и оубогыи почие

тъ на гробъ твоємъ •

5 и никоего же врѣда при  
иметь: ☩ : „ —

**Видѣвъ** мъртвѣць носи

мъ • акы своею ѣстьство

помиловавъ • <sup>2</sup>послѣдѣ

10 и ѣмоу и до гроба<sup>2</sup> • дѣ  
вое бо добро приѣмлеши • <sup>3</sup>  
оного дѣла съмърти •  
своею оумрътвию пома

---

\* Текст частично наведен: 1 1, 2, 18; 2 15—17;  
3 16; 5 7—11, 16—18; 9 15—17; 10 14, 15; 11 16—18;  
13 1, 2, 7, 14—17.

<sup>1-1</sup> В рукописи так: не по повторено два раза.  
<sup>2-2</sup> По подскобленному написаны самим писцом: ѣ  
на 9-й строке, а на 10-й. <sup>3</sup> ѥ по подскобленному  
и л над м написаны самим писцом.

- 52 об.\* нувъ съмѣриши са • и па  
кы тѣло юго помиловавъ •  
и гробоу прѣдавъ помило  
ванъ боудеши: „ —
- 5 **Бо**лаш<т>ааго <sup>1</sup> <sup>2</sup>посѣти неси <sup>2</sup>  
юго же хочеть въкоусити • <sup>3</sup>  
самъ же послоужи о немъ •  
акы о своємъ сьрдоболи •  
вѣды тако и ты тако ж<е> <sup>4</sup>
- 10 имаши пострадати: „ —
- С**тенюшту ономоу тажъ  
ко отъ болѣзни • ты же  
млостьныѣ <sup>5</sup> <своѣ> <sup>6</sup> слъзы

---

\* Текст наведен: 1 1—7, 10, 11, 14—17; 2 1—5, 19; 3 1—8, 12—14; 4 1—8; 5 2—6, 9—13, 20; 8 1—5; 9 1—4, 16, 17; 10 1—5; 11 2—5; 12; 13 1—13.

<sup>1</sup> ол написано по подскобленному. При наводке текста ш<т> переправлено на щ: к ш приписан хвост, <т> выскоблено. На месте <т> в рукописи разура.  
<sup>2—2</sup> Между и и н над строкой поздней рукой написано и с двумя точками над ним под титлом.  
<sup>3</sup> Лигатура из т и и. <sup>4</sup> На <е> отпечаток ю с л. 53. <sup>5</sup> м после наводки оказалось на поле.  
<sup>6</sup> Слово написано по подскобленному. Последняя буква читается с трудом даже вооруженным глазом, похожа и на и.

испоусти · и <sup>1</sup>въздѣхни  
 о болѣзни юго къ боу [в]ѣ  
 неи же юсть · и аште и <ле>  
 чьѣ прилоучить са · ты  
 5 даждь цѣноу ицѣлени<а>  
 юго дѣла: „ —

**О**умирающю же юмоу ·

ты своимъ роукъмъ оч<и>  
 юго сътисни и оуста его  
 10 къ <sup>2</sup> боу о дши юго отъ все  
 го срѣца помоли са · и омы  
 <и> своимъ роукъмъ · аще  
 же и оубогъ юсть · попе<sup>1</sup>

---

\* Текст наведен: 1 1—3, 8—17; 2 1, 16, 17; 3 6—8, 15—17; 4 11—18; 5; 7 11—16; 8 1—4, 15—18; 9 1—4, 15—19; 10 1, 15—20; 11 1, 2, 14—19; 12 1—4, 7—10, 15—17; 13 1—3, 14—17.

<sup>1—1</sup> По подскобленному написаны буквы в конце строк: 1 — и, 2 — [в]ѣ, 3 — е, 9 — ег и 13 — е. <sup>2</sup> Поздней рукой перед к на поле чернилами написано и с двумя точками над ним под титлом.

53 об.\*      ци са не нага погрети ѿго : „ —

**З**ѣло оуспѣшнѣ кѣ покаѣ

нию и слѣзамъ • посѣште

ниѣ оумирающтиихъ и

5    кѣто бо тѣгда не прииде

тѣ въ оумилениѣ • вида

ѿстъство своѣ въ гробъ

съходящъ • и има ѿго оу

гасѣше • славою же богата

10    аго въ тѣлю съшѣдѣшъ • „ —

**А**ште имѣѣши дръзнове

ниѣ кѣ властелемъ и кѣ

наземъ • поскърби о ѿби

---

\* *Текст наведенъ:* 1 1—3, 15—19; 2 2, 3, 20; 3 1, 2;  
4 1, 2, 16, 17; 5 9, 10, 19; 6 17; 7 17; 8 1, 2, 16—18;  
9 5, 17—20; 11 11—14, 17, 18; 12 17; 13 1, 2.

димѣмъ отъ сильнаго .  
и до пота<sup>а</sup> по<sup>а</sup>пъри по сиро<sup>1</sup>  
тѣ . да вѣмѣнѣтъ гѣ ка  
пла пота твоего съ крѣ

5 вию мѣни<sup>а</sup>чьскою : „ —

**А**ште ли незнаемъ юси  
кназьмъ си . то къ тѣ  
мъ иже имоутъ дръзно  
вение къ нему . потоу

10 жи о<sup>2</sup>убозѣмъ . и гѣ рано  
по първому се вѣмѣни  
тъ ти : ѿ : „ —

**Ц**ркви бжии зовоушти на

---

\* Текст частично наведен: 1 1—5; 4 1—3, 18; 7 10; 8 16; 9 1, 2; 10 11; 12 1; 13 15—19.

<sup>1</sup> о меньше обычной строчной буквы, написано по подскобленному. <sup>2</sup> Поздней рукой над о написаны две точки под титлом.

54 об.\*

молт<sup>т</sup>воу · остави дѣло зе  
мьное кою любо · и иди  
на дшевьную пищу:  
съ тѣштаниємъ · акы пе  
5 тръ ѿѡанъ къ гробѸ: „ —

**И**доуштѣ ти въ стѣи храмъ ·  
помысли еда кого прогнѣ  
валъ ѱси въ коємъ дѣлѣ ·  
и всако потѣшти са гнѣ  
10 вѣныи мракъ разгѣ  
нати: <sup>1</sup>да ꙗко <sup>1</sup>слнце ѡ  
свѣтитъ ти дшѣ · моли  
твѣнаѣ доброта: „ —

---

\* Текст частично наведен: 1; 2 1, 14—17; 3 1—8, 13, 16; 4 15—17; 5 1, 4—10; 6 16—20; 7 1—4; 8 15—18; 9 1—3, 11—13, 16—18; 10 6—15; 11; 12 1—7, 12—16; 13.

<sup>1—1</sup> да ꙗк написано по строчному знаку.

Съкрываѣтъ бо тѣмны  
и облакъ · слнчѣноуѣ<sup>1</sup>  
красотоу и свѣтлость ·  
<sup>2</sup>погоубить молтвѣноуѣ  
5 красотоу помнѣніе гнѣ  
вѣноіе : „ —

Стоупивъ въ двѣри црквѣ  
нѣмѣ · помысли сама вра  
та нбснаѣ прошьдѣ ·<sup>2</sup> и тѣ  
10 глѣвѣ вѣсь часѣ таинны ·  
сѣ дивѣмъ и сѣ страхѣ  
мѣ стои · сѣмотра бѣва  
нѣмыхѣ сѣ вѣроу · тѣле

---

\* Текст частично наведен: 1 2—13, 17, 18; 2 16;  
4 1—3; 5 1, 18, 19; 6 1, 2; 7 11, 12, 18—20; 8 1—4,  
16, 17; 9 1—9, 13, 15—18; 11 1—13; 12 1—6, 10—17;  
13.

<sup>1</sup> Далее пергамен выскоблен. <sup>2—2</sup> По подскоб-  
ленному написано: пог на 4-й строке, ѣмѣ по на 8-й  
строке, нбснаѣ прош на 9-й строке.

55 об.\*

съныма очима и дшевь  
нѣима · тѣгда и самъ прѣ  
мѣни са отъ земльнии  
хъ мыслии · на боудуща

5 ꙗ блга: „ —

**Видѣвъ** хса закланема ·

въ жьртвоу къ оцѣ за въ  
сь миръ · чѣто ино мошь<sup>1</sup>  
нѣ юси помыслити плѣ  
10 тнѣ сы · тѣкмо роуцѣ въ  
здѣвъ рѣци · слава мно  
гоумоу ти члвколюбнѣж<sup>2</sup>  
хе бе: ѿ: „ —

---

\* Текст частично наведен: 1 2—4, 7—18; 2 14—16; 3 1, 2, 16, 17; 4 8, 9, 16—18; 6 2; 7 1, 2; 8 13—18; 9 1—6, 13—17; 10—13.

<sup>1</sup> мошт написано по подскобленному.    <sup>2</sup> Второе л со значком мягкости.



Размѣшлѣа же <sup>1</sup>по [вѣса] <sup>1</sup>  
 часѣ · частѣа съгрѣше  
 нѣа члвчѣска · прѣмѣно  
 гою же и бештисльнѣо чло  
 5 вѣколюбѣе бжѣе · ѣже  
 на члвчѣстѣ родѣ имать:  
 и ѣже съгрѣшаюштемѣ  
 намѣ тѣрпѣть · и до послѣ  
 днѣаго <sup>2</sup>дыханѣа ожѣ <sup>2</sup>  
 10 даюѣть поклѣа <sup>3</sup>нашего: „  
 Тѣмѣ же варимѣ лице юго  
 исповѣданѣемѣ · прии  
 ди потѣшти са · и припа

\* Текст наведен: 1 2—17; 2 1—9; 3 1—3, 16—18;  
 4 1—7, 18—20; 5 1, 2, 11; 6 16—19; 7 1, 2, 16, 17; 8  
 1—4; 9 11—17; 10 1—5, 11—16; 11 7, 10—14; 12 1—4,  
 16, 17; 13.

<sup>1—1</sup> по [вѣса] написано по подскобленному.  
<sup>2—2</sup> Между ѣ и о над строкой поздней рукой напи-  
 сано и с двумя точками над ним под титлом.

<sup>3</sup> Поздней рукой над кѣа написано ѡнь под титлом.

56 об.\* [ди пред]ъ гѣмь • и въспла  
 чи прѣдъ сѣтворивъши  
 мѣ та • зови милость ю  
 го • пригладши штедро  
 5 ты юго • даже сѣмьрть не  
 варить: ѿ: „ ѿ

**Не** рѣци много сѣгрѣшихъ:  
 много безаконьновахъ •  
 не имамъ дръзновени  
 10 ꙗ юже къ боу припасти •  
 ни оубо не отъчаи себе:  
 не приаи<sup>1</sup> тѣкмо отъ  
 селѣ къ сѣгрѣшениѣмъ •

---

\* Текст частично наведен: 1 1—13, 15—18; 2 3, 4; 3 1, 2, 10, 11, 15, 16; 4 1, 2, 5, 17; 5 1, 2, 13—18; 6 1—3; 7 2—4; 8 1, 16—19; 9 1, 2; 10 1, 17; 11 1—3; 12; 13.

<sup>1</sup> Над ли поздней рукой написано <г4> под титлом. Шим. прилагаиса.

и силою всемилостива  
аго б̑а · не имаши посра  
млень быти · „ —

- Не лъжьнь рекии · прихода  
5 штааго къ м̑нѣ не ижде<sup>1</sup>  
ноу в̑нѣ · и по сихъ<sup>2</sup> в̑сѣ<sup>2</sup>  
обратите са къ м̑нѣ и<sup>2</sup>  
азъ исцѣлю вы · и не хочѣ  
с̑мьрти грѣшъникоу ·  
10 тѣмъ же дързай и вѣрѣ  
и · ꙗко чистъ сѣи прибли  
жающтааго са къ нем<у><sup>3</sup>  
очистить : ѿ : „ —

---

\* Текст наведен: 1; 2 1—8, 13—17; 3 1, 2, 6—8; 4 2—4, 14—20; 5 4, 5, 16, 17; 6 17, 18; 7 9, 16, 17; 8 1—4, 17, 18; 9 17; 10 1, 12—17; 11 1—3, 17, 18; 12 1—6, 10—17; 13.

<sup>1</sup> Над же написана буква д под титлом, которое добавлено при наводке. <sup>2—2</sup> В конце строк отпечаток букв с л. 56 об.: на 6-й строке — в, на 7-й — е.

<sup>3</sup> <у>, по-видимому, написано на месте оу, которого не видно и вооруженным глазом.

57 об.\* **А**ште истиньно показаніе  
 хоштеши приидти • то ꙗ  
 ви ю дѣлѣмъ • аште гъ  
 рдости каѣши са пока  
 5 жи съмѣрениѣ: аште  
 пианьства покажи по  
 стъ • аште любодѣни  
 ꙗ покажи чистотоу • оу  
 клони бо са реч отъ зла и  
 10 сътвори добро: „ —  
**Т**ькъмо не ожидаи въ ти  
 нѣ грѣвѣнѣи • <sup>1</sup> ꙗгда по  
 гразениѣ вънезапы

---

\* Текст частично наведен: 1 2—16; 12; 13.

<sup>1</sup> Поздней рукой над рѣ вынесено х под титлом.

приимеши • и въздѣхнешѣ  
 и не боудеть послоушаѣхъ  
 1 штааго • ꙗгда<sup>1</sup> аггль не по  
 жидаѣ прѣдъ<sup>2</sup> очима ти  
 5 станеть • врази же твои •  
 ꙗко облакъ покрѣѣхъ  
 ть та: ѿ: „ —

Вънимаи дши своѣи ꙗко  
 ꙗдина ти ꙗсть: ꙗдино ве  
 10 рема живота и не вѣдо  
 мъ коньць • и не прѣхо  
 дѣна поучина въз<д>оуха •  
 и врагъ твоихъ исплѣ

---

\* Текст частично наведен: 1 1—4; 8 2—4; 10 14—17; 11 15, 16; 12 3—7, 12, 13, 15—19; 13.

<sup>1—1</sup> Между о и ꙗ над строкой написано поздней рукой и с двумя точками под титлом. <sup>2</sup> Ъд написано по подскобленному.

58 об.\*      нѣна · нѣсть же помага<sup>1</sup>ю  
штааго развѣ добрыхъ<sup>2</sup>  
дѣлъ · тѣмъ же всею с<sup>3</sup>ило  
ю своєю възидати ихъ<sup>3</sup>

5 **Въ**стоупи на добродѣтель<sup>4</sup>  
стъзю · поиди скоро даже  
вечеръ не постигнетъ · потъ  
штимъ къ<sup>5</sup> вратомъ гра  
да вышняаго · не съкла

10 на[и] сѧ ни на десно ни на  
шюю · да не заблудишѣ  
въ [п]ропасти м<sup>ч</sup>ниа: —

**Е**п<sup>с</sup>помъ и<sup>6</sup> пастухомъ<sup>7</sup>

---

\* Текст наведен: 1 1—5, 7—18; 2 1, 9—19; 3 1—4, 14—18; 4 1—3, 15, 16; 5 2—4, 20, 21; 6 1—5, 10—19; 7 1—4, 16—20; 8 1—11, 13—17; 9—12; 13 2—18.

<sup>1</sup> На <ю> отпечаток х с л. 59.    <sup>2</sup> Две точки под большим, шириной в три строчные буквы титлом написаны над и поздней рукой.    <sup>3</sup> Далее наведенный „реставратор“ текста отпечаток н с л. 59.    <sup>4</sup> Далее поздней рукой написано <на>, которое затем другой рукой наведено.    <sup>5—5</sup> Над строкой между м и к написано поздней рукой ъ и выше над этим ъ — сѧ под титлом шириной в две строчные буквы.    <sup>6</sup> Поздней рукой над и написаны две точки под титлом.    <sup>7</sup> Далее отпечаток а с л. 59, за которым поздней рукой приписано ъ.

[хвѧ] ста[дѧ] словесныхъ  
 овъць · главоу свою по  
 кланѧи · и припадѧи къ  
 ногѧма ихъ · и моли да  
 5 дасть ти сѧ бл҃гослове  
 ниѹ ихъ: ѿ : „ —

Прозвутеры и҃ереѧ хвы ·  
 прѣдѣстателя таинѣи  
 ю҃го трапезѣ: и дробѣ  
 10 тела тѣлоу ю҃го · всако  
 ю чѣстыѣ почѣсти · и съ  
 страхѣмъ въз[и]раи нѧ<sup>1</sup> на  
 Т[ѧже] дѣѧконы и[подѣ]ѧкы

---

\* Текст наведен: 1 1—9; 2 1—5; 3 1—3, 17; 4 1, 2, 16; 5 1, 17, 18; 6 1—3; 7 2, 16—18; 8 1—7, 16—18; 9 1; 10 1—6, 16, 17; 11 15—17; 12; 13 2—18.

<sup>1</sup> На ѧ отпечаток в с л. 58 об.

59 об.\*      и а҃на҃гносты • [и а]к[ѣ слѣ]  
житела бж҃ига съ вѣроу  
помышлани • и тѣшти са  
ни юдиномоу же ихъ ни  
5 въ чемь<sup>1</sup> же прѣгрѣшитї<sup>2</sup>: „ —  
Аште оубо стояштиихъ  
прѣдъ земельнымъ цр҃ь  
мь • съ страхъмъ чѣсти  
ши • бо҃а са словѣмъ прѣ  
10 решти имъ • како оубо ра  
зоумѣеши о слоугахъ  
нбс҃на[а]го цр҃а: „ —  
Въ м[ан]астыра до[мѣ ст]ѣ

---

\* Текст частично наведен: 1 1—3, 8—17; 2 11—17; 3 15, 16; 7 17, 18; 8 16, 17; 9 16, 17; 10 16—18; 11 14—17; 12 1—7; 13 2—18.

<sup>1</sup> ч самим писцом переправлено из начатого им ж: справа у ч осталась ножка от ж.      <sup>2</sup> Между т и і отпечаток с с л. 60.



- 60\* [ихъ п]о[троуж]аи са · вижь  
 [ж]итиѣ и оустрои чинъ  
 и оуставъ · видѣвъ бо пе<sup>1</sup>  
 ребываниѣ ихъ · окаѣши  
 5 с[в]оѣ житиѣ и оуправи  
 ши са отътолѣ: „ —  
 Съ соуштиимъ же въ го  
 рахъ не лѣни са · ишти мо  
 литвы проси блг̃словле  
 10 ниѣ · и аште чѣто имѣе  
 ши тѣлесныхъ потрѣ  
 бы · донеси имъ и прии  
 [м]еши д̃шевноу<sup>2</sup> потре  
 бѣ: „ —

---

\* Текст частично наведен: 1 1—11; 2 1—6; 3 1, 2; 4 1, 2; 5 1—4; 7 2; 8 1—6; 9 1, 2; 10 1—3; 11 1—5, 15; 12 1, 2, 12—16; 13 1—10, 13—17; 14.

<sup>1</sup> В рукописи так. <sup>2</sup> Над у поздней рукой написано ю под титлом.

60 об.\* (П)аче<sup>1</sup> вьсакого чь[р]но[ризь]

ца не тьшти са миноу  
ти бес поклонениа • [а]  
ште бо знаємъмъ

5 тькъмо покланяеш<и>  
са • и чьстиши а • то по съ  
друужию то юсть • а не по  
чьсти<sup>2</sup> образа соущааго  
на нихъ : ☩ : „ —

10 Коньць же вьсѣмъ прѣже  
реченымъ • възлюби  
ши гд̑ отъ вьсєа дш̑а • и  
страхъ юго да пребы[в]а

---

\* Текст частично наведен: 1; 2 1—5, 11—16; 3 1—3, 13—16; 4 12, 13; 5 1, 2, 15, 16; 6 1—3, 16, 17; 7 1—4, 14—18; 8 18, 19; 10 17—19; 11 15, 16; 12 1, 2, 16; 13.

<sup>1</sup> П написано поздней рукой чернилами на месте, оставленном писцом для кинворного инициала. Следов киновари нет. <sup>2</sup> Поздней рукой над ти написано ши.

е[тъ]<sup>1</sup> въ срдѣци твоѣмъ ∴  
**И** <н>равъ боуди и истинънъ ∙  
 съмѣренъ кроткъ поко  
 ривъ ∙ долоу понича оумъ  
 5 же къ нбси простираѣ:  
 оумилень къ боу и къ  
 челвкомъ привѣтли  
 въ ∙ и печальнаго тѣши  
 тель ∙ трѣпѣливъ въ на  
 10 пасти и ништетѣ: ште  
 дръ и милостивъ ∙ ни  
 штиимъ кърмитель ∙  
 ст[р]анноприимъникъ

---

\* Текст наведен: **1**; **2** 2—9, 14—20; **3** 1—3, 14—19;  
**4** 1—4, 16—19; **5** 1—5; **6** 1—3, 14—16; **7** 1—7, 13—17;  
**8**; **9** 1—4, 9—17; **10** 1—6, 14—16; **11—13**.

<sup>1</sup> [тъ] написано по подскобленному.

61 об.\*      скѣрбѣнь грѣха ради [ве]  
               селѣ о бѣѣ: алчѣнь боуди  
               жадѣнь • кротѣкъ не сла  
               вохотѣнь • не златолю  
 5      бѣць друуголюбѣць • не  
               гѣрдѣ боѣзливѣ прѣ  
               дѣ црѣмѣ • готовѣ въ по  
               велѣнии юго: въ отѣвѣ  
               тѣхѣ сладѣкъ • часто  
 10      молитвѣникѣ • разоу  
               мѣнь троудѣникѣ къ  
               боу: „ —

**Не** осоудитель всакого

---

\* Текст частично наведен: 1 1—11, 13—19; 2 14—19; 4 15—17; 8 15—17; 9 15, 16; 13 2—20.

⟨чел⟩овѣка : поп⟨ъ⟩ръникъ <sup>1</sup>

и обидимѣихъ не лице

мѣрьнъ . „ „

Ч<sup>а</sup>до еуаггелиа . снѣ въ

5 скръсениа . наслѣ

дѣникъ боудоу

штага жизни Ѡ

хѣ исѣ ги наше

мь . юмоу же

10 слава чѣсть <sup>2</sup>

нѣна и при

сно и въ вѣк <sup>3</sup>

вѣком[ъ а]минь : ѿ : „ „ : „

\* Текст частично наведен: 1; 2 1 — 3; 3 3; 8 1, 2, 6; 13.

<sup>1</sup> На ⟨ъ⟩ отпечатокъ съ л. 61 об. <sup>2</sup> Далее, в конце 10-й и в начале 11-й строки, поздней рукой написано: и де|ржавъ. <sup>3</sup> Поздней рукой после к написано и.

Стѣхъ вѣиноу имѣи и  
бжию любовь · и чисто

5 къ всѣмъ сердце: „ —

Самого надъ собою сто  
ишта ба вѣроуи · елькра  
ты чѣто твориши: „ —

Радости са югда твориши  
10 добро нѣ не вѣси са · еда  
погразение на отишыи  
боудеть: „ —

Юлико же въ законѣ прѣ

---

\* Текст частично наведен: 3 2—4, 13—17; 4 1—10, 14—16; 5 13; 7 1, 2, 4, 13, 17, 18; 8 11—13; 9 18, 19; 10; 11 4—18; 12; 13 2—18.

ди идеши • толико же недо  
 статъчнѣ са съврѣшен[ъ]  
 юмѣ вѣжѣ • „ —

**Вьсакого дѣла коньць • прѣ**  
 5 **дѣ** началѣмѣ распѣтай  
 днѣ и ношѣ • кѣ коньчѣ  
 ноумоу же дни вѣзираи  
 вѣиноу : ѿ „ : —

**Не сѣмѣшаи са съ тѣми н(и)**  
 10 **коли же • ꙗже видиши хоу**  
**лимѣ от добрыхъ : „ —**

**Спѣши же никомоу же <ве>**  
**реда сътворити : въ своѣ**

---

\* Текст наведенъ: 1—3; 4 2—21; 5 1—4, 10—18; 7 1—3; 9 2—19; 10 1—4, 10—18; 11; 12 2—10, 12—14, 16—18; 13.

63 об\*.      мѣ дѣлѣ: ✠: „ —

Не весели са цвѣтоушними  
мира сего • ꙗко травьными  
бо ꙗсть цвѣтъ • ꙗкоже бо  
5 имѣ върпеши толико же  
оувадаѣтъ: ✠: „ —

Въ печальхъ благодарствіи  
ба • и грѣхъ ти грѣховъ  
ныхъ облыгъчѣти са „ —  
10 Сѣмотримъ себѣ да инѣ  
мѣ не зазираемъ • мѣ  
ного бо того въ насъ имѣ  
же то ниѣмъ<sup>1</sup> не зазира

---

\* Текст частично наведен: 1; 2; 3 5—9, 12—19; 12 11—19; 13.

<sup>1</sup> В рукописи так; н и и поменялись местами при наводке текста? Поздней рукой над ни написано ин под титлом.



ЮМЪ : ѿ : „ ѿ

Ѹалѣмъ<sup>1</sup> въиноу да боудеть  
въ оустѣхъ твоихъ · бѣ бо  
мѣнимъ прогонитъ бѣсы : „ ѿ

5 Молтва ти съ трѣзвениемъ  
да бывають оумнѣмъ ·  
да не тако молимъ са · ꙗ  
ко же нѣсть годѣ боу : „ ѿ

(В)ъиноу<sup>2</sup> поминаи бѣ да ꙗ  
10 ко нбо боудеть оумъ  
твой : „ ѿ

Съважи ꙗзыкъ си · многа  
шѣды бо из<в>ѣштають<sup>3</sup> · ꙗ

\* Текст частично наведен: 1; 2 2; 4 1—4, 12—14, 19; 7 1, 2; 8 1, 2; 9 1—7, 13; 10 1—11, 13—16; 11; 12 2—18; 13.

<sup>1</sup> Поздней рукой между Ѹ и ѣ написано над строкой пс под титлом. <sup>2</sup> Инициал написан чернилами поздней рукой. Следов киновари нет. <sup>3</sup> в под титлом над зѣ написано, кажется, поздней рукой.

64 об.\*      же юсть лѣпо таити: „ —  
**Д**оброты<sup>1</sup> своѣ таи · послоу  
хы же житию мѣногы и  
мѣи: ѿ: „ —  
5 **Т**олико тѣчью дѣи тѣлоу ·  
юлико же трѣбоуѣть · а  
не юлико же похочеть: „ —  
**Н**е люби питати сѧ · любѣвь  
бо съ симъ житыемъ тво  
10 рить · враждѧ же отъ не  
го къ боу плодитъ сѧ · „ —  
**О**тѣвраштаи сѧ житиискы  
ѣ радости: та бо подѣпѧ

---

\* На 13-й строке наведены буквы: 1, 17—19.

<sup>1</sup> Второе о переправлено самим писцом из ѡ.

зати са творить · текоу  
 штиимъ на спсение  
 свое : ѿ : „ —

**Ю**лико же юси съгрѣшилъ  
 5 то стѣнаниемъ помина  
 и · бывають бо ѿттоудоу  
 отъпоуштение; „ —

**П**отрѣбию стѣихъ приобъ  
 штаи са · тѣми бо ти боу  
 10 деть къ боу приобъште  
 ние : ѿ : „ —

**Въ** цркви акы на нбси стоу  
 пли · и ничьто же въ неи

65 об.

не глѣ · ни помышлѣи зе  
мьнѣаго : „ —

**О**уне вьсего довѣль имѣ

и · оустоупѣи же боу пе  
5 шти сѧ ѿ немь · да боуде  
ши вѣиноу обильнѣ · „ —

**С**ъпоноу твори плѣти вѣ

бл҃гыхѣ троедѣхѣ : „ —

**П**ии медѣ по малоу · юли

10 ко бо ю съкрачаюши · то  
бл҃годѣть ти ю : и неза  
пинани<sup>1</sup> творить : „ —

**О**утоли гнѣвъ · бѣсѣ бо ю

---

<sup>1</sup> В рукописи так.

сть оцѣ<><sup>1</sup> ѿгда без мѣры  
исходить :

**Въ** ꙗзыцѣ прѣже врача <и><sup>2</sup>  
мѣи молтвоу : „ —

<sup>5</sup> **Попы** вьса ѿдинако чѣти .  
а къ добрымъ подвижъ  
никомъ тѣи : „ —

**Люби** бжии дома • бжии  
же домъ потѣшти са са  
<sup>10</sup> мѣ сътворити : „ —

**Въ** црквь частимъ • мате  
жъ бо ны вѣнѣшнихъ  
свобождають : „ —

---

<sup>1</sup> На строчном знаке отпечталась буква ш с л. 65 об. <sup>2</sup> На <и> отпечталась буква у с л. 65 об.

66 об.\* **Ю**гда мо̀лтвоу твориши · оу

мъ си къ боу възведи

аште же и отъпадетъ :

пакы и горѣ възведи :

5 **Не** прѣстаѣтъ оумъ зѣ

лы помыслы ражаѣа : а

зѣлыѣ мысли вѣмѣ

таи · а добрыѣ сѣи : „ —

**Весели** са съмѣрениѣмъ ·

10 **ю**же бо бываѣтъ высость <sup>1</sup>

съмѣрениѣмъ · то не о

бараѣтъ са нѣ великъ

юсть : ѿ : „ —

---

\* Текст частично наведен: 1 2—19; 2; 3 1—12; 4 1—5; 5 2, 10—17; 9 19; 10 17; 11 12—16; 12 1, 2, 8—17; 13.

<sup>1</sup> Ли́гатура из т и ъ.

**Т**олико троужаи са ѱелико  
 мошти начьнеши въ  
 схластити плътскы<sup>1</sup>  
 ѱа похоти . „ „

5 **П**омышлаи нбсныхъ бла  
 голѣпие добротъ . да тѣ  
 о земляныхъ не боуде  
 ть никоеѱа же похоти .  
 и ѱже землянаѱа красо  
 10 та не приидеть ти на  
 оумъ : „ : „ „

**З**емляныѱа мысли . сѣме  
 на соушта вражитѱа въ

---

\* Текст частично наведен: 1 2—21; 2 1—4, 7—9, 14, 15; 3 6—17; 5 2—5, 9, 10, 14—19; 6 8—18; 7 1—5, 17, 18; 9 1, 17; 10 1, 2, 16; 11; 12 2—17; 13.

<sup>1</sup> Далее пергамен выскоблен.

- 67 об.\*      роуи · ꙗко и мысли прѣд  
 стануоть · и бѣси иже на  
 ны тоу лбиѣ осрама  
 ть са: ѿ: „ ѿ
- 5 Оуклаѡаи са многа смѣ  
 ха · расслабляють бо дшю:  
 расслабѣвъши же отъ за  
 коньныа оузды · оу<д>обь<sup>1</sup>  
 исхлѡштають са: „ ѿ
- 10 На дѣла подобають дшѣ  
 разлоучати ти на моли  
 твы · тако бо не обраще  
 ть многа вѣхода въ ны

---

\* Текст частично наведен: 1 1—4, 11—17; 2 1—11, 16—18; 3 1—12; 5 14—18; 6 1—4, 16—18; 7 1—3, 15—18; 8 15—18; 10 2—4, 18; 11 1, 2, 11—18; 12 1, 10—17; 13.

<sup>1</sup> На <д> отпечаток ѡ с л. 68.



дѣволъ : ѿ : „ ѿ

**Дѣло** законьное мѣни чѣте  
ниѣ книжьное • югда бо  
оумъ съ ꙗзыкъмъ кѣто

5 **хочетъ** иѣлѣти • то въ  
книгы вѣиноу да зрѣть : „ ѿ

**Аште** на дѣло роуцѣ прости <sup>1</sup>

раѣши • ꙗзыкъ ти да по  
ѣтъ • а оумъ ти да моли

10 **тъ** са • просить бо отъ на  
съ <sup>бѣ</sup> вѣиноу поминате <sup>2</sup>

ѣго : ѿ : „ ѿ

**Вьсако** дѣло молатвою печѣ

---

\* Текст частично наведен: **1**; **2** 2—4, 14—18; **3** 17;  
**5** 1—11, **6** 1—7, 15—18; **7** 4—6, 19—21; **8** 1, 2; **10**; **11**  
1—8, 11—18; **12**; **13** 2—20.

<sup>1</sup> Лигатура из т и и.      <sup>2</sup> В рукописи так.

68 об.\*      тѣлѣваи · то же дѣло ѿ не  
мь же ти сѧ оумъ на дв<о>  
ѣ не моутить: „ —

Праздньни же да не ꙗсть ·

5      и пакы слышимъ <иног>[о]  
въ васъ бештина ход<аща · >  
и ничьто же дѣлаюшта ·  
нъ лицемѣрьствоуѣ  
штаѣ: „ —

10 Любѣи дѣло бес печали не  
ребывають · начало гъ  
рдыни ѣже не потроуди  
ти сѧ съ братьмъ проти

---

\* Текст частично наведен: 1; 2 1, 14—17; 3 1; 4 3, 15—19; 5 11—17; 6 12—19; 7 1, 2, 16, 17; 8 1, 16; 10 19, 20; 11 10—17; 12 4—6, 15—18; 13.

[во]у силѣ приходашти  
 же <н>а дѣло не много глѣ  
 мѣ · на тѣштаниѣ наше  
 боуди ѿго же ради изидо

5 х<о>[м]ѣ : ѿ : „ —

**М**ат<и> зълѣмѣ лѣнность ·

доброты бо ꙗже имаши  
 крадеть · а ихъ<sup>1</sup> же<sup>2</sup> не има  
 ши не имаши<sup>2</sup> не дасть о

10 брѣсти : ѿ : „ —

**А**ште хочеши да ти боуде  
 тѣ роучьноѣ дѣло ти бо  
 [ж]ѣствьно<sup>3</sup> · а не земляно :

---

\* Текст наведен: 1; 2 1—7, 13, 18; 3 3—7, 12—16;  
 4 1—7, 18, 19; 5; 6 2—8, 12—17; 7 1—7, 11—13, 17;  
 8 1—6, 10, 11, 17, 18; 10; 11 2—8, 11, 12, 15—19; 12  
 1—5, 8—18; 13.

<sup>1</sup> Поздней рукой над и написаны две точки под  
 титлом шириною в три строчные буквы.

<sup>2-2</sup> В рукописи так: не имаши повторено два раза.

<sup>3</sup> Поздней рукой перед [ж] на поле приписано б,  
 над поздним б и жъ написано титло.

69 об.\*      то да ти боуде обьче съ [оу]  
богъыми: ѿ: „ ѿ

**Р**адоуи са о молтвахъ<sup>1</sup> сты  
ихъ моужь и по истинѣ<sup>2</sup>

5    соушта сты · отъ дѣ[ль]  
распытаи кою бо оwoште  
отъ плода познаваѣтъ са: „ ѿ

**Б**езълобиѣ твори срдцѣмъ  
а чистотоу тѣлѣмъ · то

10    бо обою сътворить та бжи  
ю црковь тѣлесьноюю · а  
кы творьчю · и соудити  
хоташтааго · и акы ик[о]

---

\* Текст частично наведен: **1**; **3** 14, 15; **4** 1, 2, 9—17; **5** 1—6, 10—16; **6** 12, 13, 17—19, **7** 1—5, 7, 8, 17—19; **8** 2—5, 15—17, 20, 21; **9** 1—7, 11—15; **10** 5, 8, 12, 15, 18—20; **11** 7—9, 17; **12** 1—9; **13** 1—10, 14—17.

<sup>1</sup> о под титлом написано над мл самим писцом.

<sup>2</sup> В рукописи так; н на месте и появилось при наводке текста? Шим. истинѣ.

н[оу та] чистоу свою испы  
тати мыслашта: „ —

И҃гда та оклеветаютъ ра  
зоумѣи • еда ю чѣто до те  
5 б[е в]ѣ клеветѣ той • аште  
ли [н]ѣсть • то мни акы ды  
мѣ расходаштѣ са кле  
ветоу: ѿ: „ —

И҃гда обидимъ юси • подѣ  
10 бѣгаи къ трыпѣнию • и  
трыпѣниѣ твое<sup>1</sup> врѣдитъ<sup>2</sup>  
ѡбидаша та и оустро  
и[ть]: ѿ: „ —

---

\* Текст частично наведен: 1; 4 18; 5 1—8; 6 1—7; 8 1, 2; 11 13, 14, 12 14—16; 13.

<sup>1</sup> е написано над о и в самом писцом. Две точки над е поставлены поздней рукой. <sup>2</sup> в написано самим писцом по подскобленному.

70 об.\* **І**҃гда богатство и҃лаи [сла]вѣ  
 видиши • помышлани тѣлѣ  
 нѣныхъ вѣсе • и оубѣжи  
 ши оудѣ житиѣ сего: „ —  
 5 **(Т)**ѣрпи<sup>1</sup> скѣрби • въ скѣр[бѣ]  
 хъ бо доброты цвѣтоуть •  
 акы въ трѣни цвѣтъци: „ —  
**П**лачи са грѣшника въ оби  
 лѣи живоушта • мечъ бо  
 10 си соудьныи готоваетъ •  
**(Е)**гда<sup>2</sup> кѣто зѣло твора<sup>3</sup> • и не  
 стыдитъ са о немъ • ота  
 жѣча бо ѣмоу строу[пѣ] •

---

\* Текст частично наведен: **1** 11—22; **2** 12—18;  
**3** 17, 18; **5** 1, 17—19; **6** 1, 2, 18, 19; **8** 14, 15; **10** 1—  
 6, 17—19; **11** 1—7, 17—20; **12**; **13** 16, 17.

<sup>1</sup> Инициал Т, чуть больше строчной буквы, на-  
 писан поздней рукой по подскобленному. Следы  
 киновари видны. <sup>2</sup> На месте инициала поздней  
 рукой чернилами написано размером с инициал Е  
 с двумя точками над ним. Следов киновари нет.  
<sup>3</sup> ѧ написано по подскобленному.

〈и въ〉 отъчаѣнїе<sup>1</sup> приходи

тъ оуже: ✠: „ —

**Ю**лишьды вѣстѣжиши:

помысли колико ти пра

5 вѣдѣннымъ приходитъ

пакостии • и приидеть

ти даръ юго • „ —

**П**одобаѣтъ быти всакѡ

моу хрѣстьяноу съмѣ

10 реноу • а юже къ овѣмъ

съмѣрити са • а къ овѣмъ

ни • то лицемѣрныхъ

то юсть съмѣрениѣ: „ —

---

\* Текст частично наведен: 1; 2; 3; 2—4; 4 3—7; 5 1—8, 16—18; 6 16, 17; 7 1, 3, 7; 8 18; 10 1—5, 10—16; 11 1—4, 11—18; 12 1, 2, 13—17; 13.

<sup>1</sup> В рукописи так.

71 об.\* Не бесѣдоу<sup>1</sup> съ зѣлыми · ѿ  
ни бо поучають та на зѣ  
лою а съ приобытению  
мъ ихъ грѣха того прио  
5 бытиши са: „ —

Послоушати присно и гл҃а  
ти съ добрыми поспѣ  
ваи · на рать бо благоу  
дш҃хъ подвижают: „ —

10 Цр҃квь домашнююжъ къ  
жѣдо насъ имѣи оумъ  
свои · да творити подо  
бно ны юсть въ неи:

---

\* Текст частично наведен: 1 2—19; 2—5; 6 2—  
20; 7 11—17; 9 1, 4; 10 2—6, 15, 16; 11 12—16; 12  
14—17; 13 3—15.

<sup>1</sup> В рукописи так.



законѣ црквиныѣ: „ —

**З**ълобоу тѣгда възнена  
видиши • югда разоу<sup>1</sup>  
мѣюши • ꙗко бѣсовъ

5 скъ то юсть ножъ на ны  
обостренъ: „ —

**Ю**гда съ стѣими бесѣдо  
юши • въпрашаи ихъ о до  
ховьнѣмъ • югда ли не съ  
10 тацѣми • то ты самъ до<sup>2</sup>  
ховьнѣ бесѣдоуи: „ —

**И**же слабо живеть • то того  
не приводитъ на свѣтъ:

---

\* Текст частично наведен: 2 2—14, 18; 6 1; 8 11—17; 9 18; 10 8, 11—16; 11; 12 2—20; 13.

<sup>1</sup> После у стоит вертикальная линия с наклоном вправо. Вероятно, это левая мачта буквы м, которой писец начал следующую строку. <sup>2</sup> Поверх <ѣ> позднее написано у.

72 об.\*      <sup>1</sup>и иже<sup>1</sup> бо са о зълѣ радують<sup>2</sup>  
то<sup>3</sup> тѣ · ненави́дитъ добр<а><sup>4</sup>  
и съвѣта о томъ не хочеть  
дѣлати · „ —

5 **А**ште хочеши моучьныѣ<sup>5</sup>  
болѣзни гонезнути · то  
никого же не оклеветай  
ни осуждай · о томъ бо бо  
жъство паче вьсего гнѣ<sup>6</sup>

10      ваѣтъ са: „ —

**А**<ште> хоштеши<sup>7</sup> вьс<а>кого  
грѣх<а б>оли б<ы>ти · чюжї<sup>8</sup>  
хъ испытай · много [бо]

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1—1</sup> и иж написано по подскобленному.      <sup>2</sup> Лига-  
тура из т и ъ.      <sup>3</sup> т написано по подскобленному.  
<sup>4</sup> После р в рукописи: <а>а; а появилось в резуль-  
тате наводки текста.      <sup>5</sup> Поздней рукой над ъ  
написано н под титлом. Яг., Шим., Бобр. моучьн-  
кы. Следов строчного к не видно в рукописи даже  
вооруженным глазом.      <sup>6</sup> Далее отпечаток н  
с л. 73.      <sup>7</sup> хоште написано по подскобленному.  
<sup>8</sup> Поздней рукой ї переправлено на и.

того юсть въ тебѣ: имъ же  
то иномоу зазираемъ: „ —

**Б**ѣжи величаныѣ о члвчѣ  
аште и великъ юси·еда

5 бѣ отъмештющта са те  
бе обраштеши: „ —

**Л**юби<sup>1</sup> съмѣрениѣ аште и  
великъ<sup>2</sup> юс<и·да> въ днѣ съко  
нчаныѣ въ<звы>шенъ<sup>2</sup> боу

10 деши: „ —

**Н**е похоули члвкѣ николи  
же·и похѣленитѣ не прии  
<sup>3</sup>меши въ всемъ<sup>3</sup> животѣ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> Киноварный инициал Л позднее наведен чернилами. <sup>2—2</sup> Середина 8-й и 9-й строк покрыта пятном от сырости. Повреждены буквы: <и да> на 8-й строке, <звы> на 9-й строке. <sup>3—3</sup> меши въ все написано по подскобленному.

73 об.\*      своѣмь · ѿ:,, —

**Ю**гда въ <sup>1</sup>цр̑квѣ идеши не гл҃  
ми са поустошьными  
иже бо стоѣть прѣдъ къ

5    назьмь · то ни смѣють са  
ни глоумать са ·,, —

**Н**е посмѣи<sup>1</sup> са чюжемоу па  
дению · да самъ скоро па  
дѣ смѣхоу боудеши · отъ

10    нихъ же не хочеши:,, —

**Х**рани оучениѣ си да · вѣ  
нъца славы поддѣать  
ти са: ѿ:,, —

---

\* Текст частично наведен: 1 1—4; 2 17—21; 3 15—17; 5 15—18; 8 17, 18; 9 16—18; 11 10—18; 12; 13.

<sup>1-1</sup> ц в слове цр̑квѣ, е в слове иже и ѣ в слове посмѣи написаны самим писцом по подскобленному.

Боуди държавъливъ запо  
 [вѣ]дѣмъ симъ • да сътво  
 [рѣ]тъ та славѣна въ чло  
 вѣщѣхъ и оугодѣна къ

5 бгоу : ѿ : „ ѿ

Тако бо славить са бжѣ  
 ство • и тацѣми испра  
 вленѣи въгодити юсть  
 бгоу : ѿ : „ ѿ

10 Тако подобаѣтъ хота  
 штоуоумоу безѣистъ  
 лѣнѣно житиѣ жити •  
 и ни въ чѣто же мѣни

---

\* Текст частично наведен: 1 17—20; 2 1—6, 16, 17; 3 1—5, 16, 17; 5 2, 3; 8 1, 2, 5—7; 9 1—4; 12 6—9, 12, 13; 13 6, 7, 14, 15.

74 об.\*      ти тѣлѣмъ . „ —

**А**ште истовѣ жизни [ж]а  
диши . то присно сѣм[рь]  
ти чѣи члвчскы: „ —

5 **Н**енавиди<sup>1</sup> настоѣшта  
ѣ сѣѣ жизни . видиши  
бо ю акѣ коло валаще сѣ: „ —

**В**ьсего паче почѣсти дшѣ  
да добрыи ти троудѣ бе

10 з болѣзни творить сѣ: „ —

**В**ьсе бо съде тѣлѣнно:  
дша же ѣдина бес тѣ  
ла чтити<sup>2</sup> оубо подоба

---

\* Текст частично наведен: 1 1, 2, 5, 8; 2 2—11, 13—18; 3; 4 1, 2; 5 7—9; 8 14—20; 9 1—3, 16—18; 10 14; 11 13—15; 12 2, 3, 7—15; 13 1—11, 16, 17.

<sup>1</sup> Киноварный инициал Н написан по подскобленому.    <sup>2</sup> Поздней рукой над чт написано с подитлом.

ють бестѣньное па  
че тѣньнаго: „ —

**Не** проси оу гд̑ славныи  
хъ · нѣ тѣю<sup>1</sup> пользнаа

5 го проси · оного бо аште  
и просашти то не дасть  
аште ли и дасть то истъ  
лѣють: „ —

**Не** весели са о богатствѣ ·

10 печали бо юго отълоу  
чають ны отъ бд̑ аште  
и не хотимъ: „ —

**Н**иколи же не прѣзри

---

\* Текст частично наведен: **1** 1—5, 16, 17; **2** 1—5, 7—13; **3** 2—7, 13—19; **4** 1, 2, 5, 6, 15, 16; **5** 7, 10—13; **7** 15, 16; **8** 1—3; **9** 2, 3, 18—21; **10** 10—13, 17; **11** 1, 3—8, 11, 12, 15, 16; **12** 1—8; **13** 2—17.

<sup>1</sup> Поздней рукой над тѣ написано ч под титлом.

75 об.\*      оубога плачюшта са · да  
не прѣзьримы боудоу  
ть слъзы мольбы тво  
ѣта: ꙗꙋ „ ѡ

5 **Отътазати** са подобаѣтъ<sup>1</sup>  
пидньства · въ немъ бо  
по истверезении стена  
ниѣ и каѣзнь бываѣтъ: „ ѡ

**Помыслъ** плътолюбивы

10 ихъ оуне гноушати са:  
тълатъ бо дшѣ и плъть  
осквѣрнають: ꙗꙋ: „ ѡ

**И** земельноѣ бес троуда

---

\* Текст частично наведен: 10 1—12, 14—17; 11 1—9, 12, 16, 17; 12 1, 2; 13.

<sup>1</sup> Лигатура из т и ѡ.



добро не творить са · да  
 по чѣто блгсловленаго  
 ради троуда оуклана  
 ю[м]ь са: ѿ: „ —

5 **А**ште хочеши бес троуда  
 добро творити · то поми  
 нли ꙗко троудъ малого  
 дньъ юсть · а мьзда вѣ  
 чьнага: ѿ: „ —

10 **С**тъ юсть домъ мол[ьбъ]  
 нѣи · имъ же стѣи сто  
 намъ вед[е]тъ: „ —

**А**ште сѣюши ништиимъ

---

\* Текст частично наведен: 1 4, 5, 10; 2 10, 11, 15—17; 3 15—17; 4 2—5; 5 2—4; 7 16, 18; 8 3—8, 12; 9 1—4; 10 4—6, 10—17; 11 1—10, 13—15; 12 1, 5, 6; 13 2—11, 13—17.

76 об.\*      въ роуцѣ · то не чюже сѣи нѣ  
                  свое: небонѣ чюже сѣма  
                  половела горчѣе: „ —

**А**ште небесныхъ <sup>1</sup> же[л]а

5    юши · то <sup>2</sup> <не>навиди зе  
                  мльнѣихъ · не дадать  
                  бо си къ онѣмъ възлѣ  
                  тати: „ —

**М**атери благонамъ си сѣ

10    ть · [ч]истота и милостѣ  
                  ни · да нѣ льзѣ ни бес тоа  
                  ни бесета къ хоу [в]оинство  
                  вати: „ —

---

\* Текст наведен: 1 4—20; 2; 3 1—7, 10, 11; 4 2, 3, 17—19; 5 1, 6, 7; 7 7, 8, 15, 16; 8; 9 1—18; 10—13.

<sup>1</sup> Поздней рукой над бесъ и ны написаны два титла. <sup>2</sup> Далее самим писцом было написано подряд два не. Первое не, судя по цвету чернил, зачеркнуто самим писцом. Второе — им оставлено. Поздней рукой первое не наведено заново. На месте второго — теперь разура в две буквы: пергамен выскоблен, <не> видно вооруженным глазом отчетливо.

Не обиди милостына и лю  
 бѣве · та бо бл҃гаго бѣ съ  
 нбсе съведе: „ —

Не прѣзри чистотѣныхъ  
 5 съсоудъ · творьца бо въ  
 плъштена чловѣкомъ  
 показѣ: ѿ : „ —

Не хошти богатѣти зѣло  
 ни славити са · тѣла бо  
 10 то юсть а мы нѣсмь [тъ]  
 лѣньни: ѿ : „ —

Надъ мрътв[ыи]мъ не [пла]  
 чи <sup>1</sup>нѣ надъ <sup>1</sup> несъмыс[ль]

---

\* Текст частично наведен: 9 12—15; 10 3—5, 7—13, 15, 16; 11 1, 2; 12 10, 11, 15—18; 13 1—6, 13—17.

<sup>1-1</sup> Между ѣ и н над строкой поздней рукой написано не под титлом.

77 об.\*      нѣимь · онъ бо объшь  
                 поуть · а се своѧ вола: „ —  
 Сѣгрѣшаюштааго плачи  
                 а не оубожаюштааго · вѣ  
 5    нѣчати бо са имать сии  
                 а онъ моучити: „ —  
 Глѣ къ боу много · а къ че  
                 ловѣкомъ мало · пооуш<sup>1</sup>  
                 чениємъ же законънѣ  
 10 и[м]ъ исправлаи обою: „ —  
 Омываниѣ дши · блгомо  
                 [лит]вѣна[ѧ] слъза · нѣ по  
                 [м]ольбѣ помани · чьсо ра

---

\* Текст наведен: 1 5, 9—16; 2; 4 8—10, 12, 18; 5  
 12, 16—18; 6 5—11; 7 17, 18; 8 4, 9—17; 9 1—13;  
 10—13.

<sup>1</sup> В рукописи так.

ди са ꙗси просльзиль: „ —

**Б**огатыхъ житиѧ сего не  
 блажи • сильнии бо силь  
 нѣе испытаети<sup>1</sup> боудѣ  
 5 ть • тѣмъ же ти соудитѣ  
 пристрашна имоутъ  
 имѣти: ѿ: „ —

**А**ште сами соудимъ си •  
 то и [со]у[ди]<sup>2</sup> ны о[укр]отить  
 10 са • радоу[ѣ]ть бо с[а] ꙗко  
 благъ вида грѣника<sup>3</sup>  
 берема си распрашѣ  
 ѡшта: ѿ: „ —

\* Текст наведен: 1; 3 8—12; 4 1—3, 6; 8 2—4, 9, 11—17; 9 1—14, 16—19; 10 1—8, 13—17; 11 1—14; 12; 13.

<sup>1</sup> исп написано по подскобленному самим писцом. Поздней рукой п наведено. <sup>2</sup> Поздней рукой над и написан ѡ. <sup>3</sup> Поздней рукой над ѣ написано ш под титлом.

78 об.\* Ꙗко же бѣдно въ поутѣ ри  
стати · тако же и обазѣ<sup>1</sup>  
въшюмоу са симъ жити  
юмь · бѣдно тешти на

5 нбса : ѿ : „ —

Въсе дѣло зѣло възоушта  
ють дивола · възоуште  
нъ же бывъ · горьцѣ на въ  
зоушт[ен]ааго [о]брашта

10 ють с[а] : „ —

Аште хочеши врага си немо  
штна сътворити · то грѣ  
хы си оумалаи · и опѣше

---

\* Текст наведен, кроме букв: 14-й на 3-й строке;  
с 7-й по 11-ю, 13-й, 14-й — на 4-й строке.

<sup>1</sup> На а отпечаток г с л. 79.

нѣ <sup>1</sup>отъ кры[л]оу <sup>1</sup> акы птица ·  
 играємъ и смѣхоу боуде  
 ть тобою: ѿ: „ —

Горе хоульникоу съважеть  
 5 бо са юмоу азѣкъ · и не  
 мошти начьнеть къ соу  
 дии отвѣщати: „ —

Горе нечѣстивоумоу югда  
 бо вѣси просвѣтатъ са:  
 10 тогда онѣ помрачить  
 са злѣ: „ —

Горе безаконьникоу · къ  
 соуди бо ароу и правди

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1-1</sup> отъ кры написано по подскобленному.

79 об.\* воумоу прид[е]тъ: „ —

Горе лихоимъцю • богать  
ство бо юго отъбѣжить  
а огнь и приметъ: „ —

5 Горе лѣнивумоу • искати  
во<sup>1</sup> имать тѣгда • иже бу  
деть зълѣ изгоубилъ •  
нѣ не обраштеть юго<sup>2</sup>: „ —

Горе блоудьникоу • осквѣ  
10 рнаѣтъ бо<sup>3</sup> ризоу невѣ<sup>3</sup>  
стьникоу • да ицрѣства  
брака съ стоудѣмъ из  
гнѣнѣ боудеть<sup>4</sup>

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так.*      <sup>2</sup> *Поздней рукой над ъ на-*  
*писано маленькое и.*      <sup>3-3</sup> *у не написано по под-*  
*скобленному.*      <sup>4</sup> *Далее в рукописи текст утра-*  
*чен: не хватает двух листов.*



182\*      Тоуть<sup>1</sup> же съмърти юсть .  
              въ дѣхъ<sup>2</sup> зѣлѣныхъ ра  
              зоумѣваемъ . въ томъ  
              <бо юсть><sup>3</sup> невѣдѣнїе <ба<sup>4</sup>:>  
 5      имъ же бывають <блоу>  
              дѣ и разбои . и пр<очага>  
              зѣлага дѣла : „ —  
              **прѣмоудрость исва**  
              **сна сирахова** „ —  
 10 **В<ьса>ка** моудр<ос>ть от<ъ>  
              <га . и> съ нимъ юсть въ  
              <вѣкы><sup>5</sup> пѣсѣка<sup>6</sup> мо

---

\* Текст частично наведен: 6 10—12; 11 1—3; 12 1—6.

<sup>1, 2</sup> В рукописи так.      <sup>3</sup> <с> видно только вооруженным глазом.      <sup>4</sup> Слово видно только вооруженным глазом.      <sup>5</sup> Шим. далее читал изъ, которою в рукописи нет.      <sup>6</sup> пѣ наведено поздней рукой черными чернилами (тушью?).

182 об.\*    рьскааг<о и капл>а дѣжде

въныѣ <sup>1</sup>гдни вѣк>ъ <sup>1</sup>къ

<то> иштѣтет<ь>: ѿ: „ ѿ

Прѣмоудрость к<то ислѣ> <sup>2</sup>

5    дить • кор<ен>ъ прѣмоу

дрости ком<оу> отък<ры>

са • <и ра>зоумъ ѿѣд <кту>

разоумѣ>: „ ѿ

Юдинъ юсть п<рѣ>моудрѣ

10    <с>трашнѣ з<ѣ>ло <сѣдѣи>

на прѣстолѣ <sup>3</sup><своемъ гѣ> <sup>3</sup>

самъ <sup>4</sup>сѣздалъ ю <sup>4</sup>-<и>- - <sup>5</sup>

---

\* Текст читается с трудом: промазан настоем дубового орешка; частично наведен: 9 2—18; 10—12.

<sup>1—1</sup> В рукописи так, вероятно, вместо и дни вѣка. Шим. гдни; Бобр. гдни. <sup>2</sup> Шим. наслѣ; Кульб.

ислѣ|. <sup>3—3</sup> юмъ гѣ видно только вооруженным глазом

<sup>4—4</sup> алъ ю наведено поздней рукой черными чернилами (тушью?). <sup>5</sup> После ю не читается слово из

четырех букв, кажется, видѣ.

и иштѣте ю • и пролиѣ ѿ  
 на всѣхъ дѣлѣхъ свои  
 хъ • и даровалъ ю любя  
 щимъ юго : „ —

5 **З**ачало прѣмоудрости стра<sup>1</sup>  
 хъ гнѣ • страхъ гнѣ слава  
 и похвала : и веселие и въ  
 ньцѣ радости : „ —

**С**трахъ гнѣ възвеселить

10 **с**рдце • и дастъ веселие  
 и дѣлгодѣние : „ —

**Б**огаштамоу са гдѣ благо

---

\* Текст частично наведен: 1 1—13; 2 1, 2, 18;  
 5 2—6, 19—21; 6 1, 2; 9 2—6; 10 1—5; 12; 13 2—17.

<sup>1</sup> Лигатура из т и р.

- 183 об.      боудеть на послѣдѣкъ ·  
                   и въ днѣ съконѣчаниѣ  
                   своего благсловенъ боу  
                   детъ: ѿ : „ ѿ
- 5    **Въ**ножьство<sup>1</sup> моудрости ·  
                   боѣти сѧ гдѧ · и напаѣѣтъ  
                   сѧ отъ плодъ своихъ · въ  
                   сѧ домъ свои испълнѣтъ  
                   желаниѣ · и житѣница
- 10    отъ житѣ своихъ: „ ѿ
- Въ**нѣць прѣмоудрости  
                   боѣти сѧ гдѧ · страхъ гнѣ

---

<sup>1</sup> В рукописи так.

процвитаѣ миръ и съдра  
вие и ищѣленіе: „ —

**Въ**желѣвъ прѣмоудро

сти съблюди заповѣдї

5 и гъ дасть ти ю: прѣмѣ

дрость бо и наказаніе

страхъ гнѣ · и блгсвле

ніе вѣра и кротость: „ —

**моудрость иссва: ✕**

10 **Не** съкрѣва прѣмоудро

сти своѣѣ: словѣмъ

бо познана боудеть

Не противи са страху гню •

и не пристоупи къ немѸ

срдцѣмъ <дѣвоинѣмъ><sup>2</sup> • и

5 не соумъни са оустѣ чло

вѣчѣ • и оустѣнама свои

ма вѣн<ем>ли<sup>3</sup>: „ —

Н<е><sup>4</sup> можетъ <ѧ>рость<sup>5</sup> не пра

вѣдѣна о<п>равѣдити са •

10 часѣ бо ѧрости ѧго паде

ниѣ ѧмоу<sup>6</sup>:

До врѣмене сътрѣпѣть дѣ

---

\* Текст наведен: 1; 2 2—9, 13—15; 3 1—12; 4 1—16; 5 14—17; 10 8—19; 11; 12 2—19 — читается с трудом: мешают отпечатки с л. 185.

<sup>1</sup> Поверх слова из девяти букв, тоже первоначального, и старого строчного знака поздней рукой написано прѣмоудрость твоя. Первоначально, по-видимому, было лишь слово прѣмоудрость. <sup>2</sup> На

слове отпечаток своим прѣ. Шим., Бобр. дѣвоиннымъ.

<sup>3</sup> На <ем> отпечаток бещ. <sup>4</sup> На <е> отпечаток левой части буквы ы. <sup>5</sup> На <ѧ> отпечаток т.

<sup>6</sup> Далее поздней рукой написано вотше плод.

лготрьпѣливѣи: и на по  
 слѣдѣкъ дасть веселие ·  
 до врѣмене съкрѣѣтъ сло<sup>1</sup>  
 веса своѣ прѣмоудры · „ ✓

5 Не възнеси себе да не отъ  
 падеши · и наведеши на  
 доушѣ свою <бещ>тъстиѣ ·  
 и отъкрыѣтъ гѣ таины  
 твоѣ · и посредѣ сънѣма  
 10 низъложить та: „ ✓

Чѣдо · аште пристоупаю  
 ши<sup>2</sup> <рабо>тати гви: <то оу>

---

\* Текст наведен: 1; 2 1—7, 10—19; 3 6—19; 4 4—11; 5 9—20; 7 6—18; 8; 9 1—12; 10 1, 9, 10; 11 5, 6, 11—18; 12.

<sup>1</sup> Над л написано о под титлом. После л поздней рукой написано о. <sup>2</sup> ши написано по подскобленному.

185 об.\*      <sup>—</sup>готови <sup>—</sup>дшю свою въ напа  
сти • оуправи <sup>—</sup>срдце своѣ  
<sup>1</sup>и и <sup>1</sup>сѣтьрпи • и не тѣштї  
са въ врѣма наведенїа: „ ✓

5 **В**се юлико нанесено ти  
боудеть приими • съ съ  
мѣрениємъ дѣлго трѣ  
пи • тако огньмъ искоу  
шено бываѣтъ злато •

10      а члвци прїѣтъни въ ве  
рема съмѣрениа: вѣрѣ  
и юмоу и застоупить та •

---

\* Текст частично наведен: 1 5—13, 18, 19; 3 1, 2, 10, 11; 4 7—12; 5 7—19; 9 3; 11; 12.

<sup>1-1</sup> В рукописи так: и повторено два раза.



и до време<sup>не</sup> по[т]рѣпи трѣ  
пѣннѣмь • и послѣжде ти<sup>1</sup> •  
дасть веселиѣ • и оустъ  
ны мѣногихъ испо

5 вѣдѣть сѣмыслъ ѣго:  
и въ недоузѣ своемъ не  
прѣзри:<sup>2</sup> „ —

**Нѣ** помоли сѧ гви и исцѣлї  
тъ тѧ • отъложи прѣгрѣ  
10 шенїѧ и оуправи роукѣ:  
и отъ всѧкого грѣха очи  
сти срдце: „ —

---

\* Текст наведен: 1 1, 7—20; 2 1, 2, 5—18; 3 8—10, 13, 14, 18; 4; 5 1—13; 6 1—4, 9, 10; 7 1, 6; 10 12—18; 11; 12.

<sup>1</sup> Лигатура из т и и.      <sup>2</sup> Далее до второй половины строчного знака перамен выскоблен.

186 об.\* **Б**оѣштеи с[А] гѣ вѣроуите  
юмоу • и не отъпадетъ  
мъзда ваша • „ —

**Б**оѣштеи сѣ гѣ • надѣите  
5 сѣ на благаѣ възъри  
те на първыѣ родѣ и ви  
дите • кто вѣровавъ гѣи  
постыдѣ сѣ • или кто пре  
бы въ страсѣ юго и оста  
10 вленѣ бысть • или кѣто  
призѣва и и прѣзѣрѣнѣ  
бысть • зане штедрѣ

---

\* Текст частично наведен: 1 6—13; 2 1—7, 13, 14;  
4 4—18; 5 14—16; 6 14—17; 8 7—18; 9 3—18; 11 4—18; 12.

и милостивъ гъ<sup>1</sup> и остави<sup>2</sup>

ть грѣхы · и спасають въ  
врѣмѣ печали: ѿ: „ —

Горе грѣшникуоу находя

5 штю на · в · поути: „ —

Горе срдцю ослабленоу <ѣ>  
ко не вѣроуютъ: „ —

Горе вамъ погоубивъши

имъ тръпѣніе · <и> чѣто

10 сътворите югда посѣти<sup>3</sup>

ть гдѣ: ѿ: „ —

Божїи са гдѣ і не проти

---

\* Текст частично наведен: 1—3; 4 2—4; 6 2—7; 8 2—10, 15—18; 9; 10 1—3, 17—19; 11; 12.

<sup>1</sup> Над старым титлом поздней рукой написано с под титлом. <sup>2</sup> Оборван угол пергамена, повреждена буква и. <sup>3</sup> Лигатура из т и и.

187 об.\*     вать сѧ глѡмъ юго: и прѣ><sup>1</sup>  
дъ нимъ сѣмѣратъ <дшѧ><sup>2</sup>  
своѧ: „ „ —

Да въпадемъ сѧ въ роуцѣ  
5     гни • а не въ роуцѣ члѣкъ  
ѣко величїе<sup>3</sup> юго тако и  
милость юго: „ „ —

Мене оца послушайте ча  
да и сице творите да съ  
10     псете сѧ: „ „ —

Не прѣрѣкоуи противу  
истинѣ и о ненаказа

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> После <ѣ> поздней рукой написано е. Кульб. прѣ сомнительно, скорее пре.    <sup>2</sup> Слово неоднократно переправлено, конецъ его написан по подскобленному. Шим. дни.    <sup>3-3</sup> Поздней рукой над строкой между о и в написано же под титлом.

Не постыди сѧ исповѣдати  
 грѣхы своѣ: и не <sup>1</sup>стани про  
 тивоу быстринѣ рѣчнѣи и  
 5 не покори себе моужю безд  
 мноу . и не обини сѧ лица  
 сильнаго . до смърти про <sup>1</sup>  
 тиви сѧ по истинѣ: и гдѣ  
 бѣ побореть по тебѣ . „ „

10 Не рѣци много съгрѣшихъ .  
 и чѣто ми бысть гѣ бо тѣ  
 рпѣливъ юсть . и оуѣште  
 нию бестраха . не боуди

---

\* Текст наведен: 1; 2 2—20; 3 1—5, 9—20; 4 1—3, 6, 7; 5 1—4, 13—16; 6; 7 1—8, 12—20; 8 7, 13—18; 10 2—20; 11—13.

<sup>1-1</sup> По подскобленному написано: стани про| на 3-й строке, тив на 4-й, не на 5-й, ти пр| на 7-й строке.

134 об.\*      приложити грѣхы на грѣхы ·  
                   и не рѣди штедрота<sup>1</sup> ѹго мѣ  
                   нога юсть · и мѣножьство  
                   грѣхъ моихъ оцѣститъ  
 5                милость бо и гнѣвъ<sup>2</sup> оу не  
                   го юсть · и на грѣшъницѣ<sup>3</sup>  
                   хъ прѣстанеть гѣрость ѹго ·  
               **Не** боуди скорѣ азыкѣмъ  
                   своимъ · и лѣнивъ и слабъ  
 10              въ дѣлѣхъ своихъ: „  
               **Не** боуди ꙗко лѣвъ въ домѣ  
                   своѣмъ и величѣа са въ  
                   рабѣхъ своихъ: „

---

\* Текст наведен: 1; 2; 3 1—5, 9—11, 14—19; 4; 5 1—12, 16—19; 6; 7 1—8, 13—21; 8 16—19; 9 1—6, 14—19; 10; 11 2—20; 12; 13.

<sup>1</sup> тедрота написано по подскобленному.      <sup>2</sup> Левая мачта и заканчивается длинным хвостом, похожа на ножку буквы р. Это не отпечаток со следующего листа, а по-видимому, исправленная самим писцом описка. Поздней рукой наведено лишь н, хвост не подскоблен.      <sup>3</sup> Далее отпечаток букв с л. 135.

135\* **Не** боуди роука твоѧ простѣ<sup>1</sup>

рта на възатиѣ · а на даа  
ниѣ съгъбена: „ —

**Не** належи имѣнѣи своѣмъ:

5 и не рѣци довѣльно ми ѣ  
сть: „ : „ —

**Не** ходи въ слѣдъ дшѧ своѣ  
ѧ · и не рѣци кто ма прѣмѣ  
жетъ · гдѣ бо мѣстаи мѣсти

10 тѣ ти: „ : „ —

**Не** жѣди обратити са къ боу  
и не отълагаи днѣ отъ дне  
напрасно бо изидеть <гнѣ>

---

\* *Весь текст наведен, кроме букв с 5-й по 9-ю на 3-й строке.*

<sup>1</sup> *ос написано по подскобленному. Поверх <ъ> написано позднее е.*

135 об.\*      въ гнѣ<sup>1</sup>: и въ врѣмѣ мѣсти по  
гыбнеши: ☩ : „ —

**Не** належа имѣньи неправѣ<sup>2</sup>  
дѣньныхъ • никакоѣ же ти

5      польза сътворитъ въ днѣ  
наведеніѣ: ☩ : „ —

**Не** ходи въсащѣмъ поутѣмъ •  
съ грѣшникѣмъ и дѣво  
азычникѣмъ: „ —

10 **(Б)**оуди<sup>3</sup> оутвърженъ въ разѣ  
мѣ своѣмъ: и ѿдино боудѣ  
слово твоѣ: „ —

**Бо**уди скорѣ въ послушани

---

\* Текст частично наведен: 1; 2; 3 2—6, 16—21; 4 2, 5—7, 17, 18; 5 4—6; 8 1, 2, 14—18; 10 1, 21; 11 16—19; 13 2—20.

<sup>1</sup> Поздней рукой над н написано с под титлом.

<sup>2</sup> На <ѣ> отпечаток т с л. 136.    <sup>3</sup> Инициал Б написан поздней рукой чернилами. Следов киновари нет.



[и с]воѹмь · длѣготьрпѣни  
 ѹмь отъвѣштаи отъвѣ  
 [тъ · ] аште ѹсть въ тебѣ ра  
 зомь то отъвѣштаи и  
 5 скрънюмоу · аште ли же  
 нѣсть · то роука твоѣ бѣ  
 ди на оустѣхъ твоихъ:  
 ꙗко слава и бешѣстиѹ  
 въ бесѣдѣ и ꙗзыкѣ че  
 10 ловѣчѣ падениѹ ѹмоу  
 ѹсть: ѿ : „ ѿ

Не слови шѣпѣтникъ · и ꙗ  
 [зѣ]къмь своимь не лоу

---

\* Текст наведенъ: 1 1—5, 11—19; 2 1—3; 4 1, 2;  
 8 1—8, 18; 9 1, 7—9, 15, 16; 10 16, 17; 11; 12 2, 17,  
 18; 13.

136 об.\* коуи зазоръ бо зълъ и [и]  
ноазычнѣмъ: „ —  
**О** велицѣ и о малѣ не раз[оу]  
мѣваи · и въ друуга мѣ  
5 сто не боуди врагъ · има  
бо лоукаво поношениѣ <на>  
слѣдитъ · тако и грѣшь<sup>1</sup>  
ныи и дѣвоуазычыи<sup>2</sup>:  
**Д**ша лоукава погоуби<тъ><sup>3</sup>  
10 сътворышааго и · и радо  
сти врагомъ своимъ съ  
творить и: „ —  
Грѣтанъ сладъкъ оумно

---

\* Текст наведен: 1 1—4, 14—18; 2 1—8; 3 2, 18—20; 4 1, 3, 4, 16; 5 1—4, 18; 6 1—4, 18—20; 8 1, 2, 13, 14; 9 2—4, 8, 10—15, 17—19; 10 1—3, 11—18; 11 11—18; 12; 13 2—19.

<sup>1</sup> Далее отпечаток н с л. 137. Яг. грѣши|ныи.

<sup>2</sup> В рукописи так. Далее отпечаток шт с л. 137.

<sup>3</sup> На <тъ> отпечаток тов с л. 137.

[жи]ть друугъ • и ꙗзыкъ

доброгливъ • оумъножи  
тъ доброу бесѣдоу • „ —

**С**ъмираюштии са съ тобо

5 ю да боудоутъ мнози • съ  
вѣтъници же твои • ꙗди  
нъ отъ тѣсоушть: „ —

**А**ште сътвориши друуга •

то въ напастьхъ си и съ  
10 твори и • и не скоро оувѣ  
ри са ꙗмоу: „ —

**Ю**сть бо друугъ<sup>1</sup> въ врѣмѣ  
[радсти]<sup>2</sup> <sup>3</sup>ї не<sup>3</sup> прѣбоудет[ъ въ]

---

\* Текст наведен: 1; 2 8—18; 3 1—3, 9—13; 4 3, 15—19; 5 1, 2, 16—18; 6 1, 2, 15—17; 7 1—3; 8 2—4, 18, 19; 9 1—3; 10 1—8, 17, 18; 11; 12 13—19; 13.

<sup>1</sup> *Пергамен над словом выскоблен.*    <sup>2</sup> *В рукописи так; слово написано по подскобленному.*    <sup>3—3</sup> *ї не написано по подскобленному.*

137 об.\*      днь печали твоѣѣ: и [и от]ъ  
дроугъ прѣмѣноуѣ са и  
бываѣѣ врагъ · и сварѣъ<sup>1</sup> по  
ношениѣ твоѣѣ отъкры  
5    ѣть · „ —

**И** ѣсть дроугъ трапезамъ  
объштьникъ · и не прѣбѣ  
детъ въ днь скърби ти а  
и въ добрѣ твоѣѣ боуде  
10    ть ꙗко же и ты · и на рабѣ  
твоѣѣ простъреть са · и а  
ште сѣмѣренъ боудеши  
то и на та боудеть: [и отъ]

---

\* Текст наведен: 1; 2 17, 18; 3 16—18; 4 16—19;  
5; 6 2, 19, 20; 7 17, 18; 8 8, 16—18; 9 1, 2, 15—19;  
10 1—4, 15—17; 11 11, 16—18; 12; 13.

<sup>1</sup> На <ъ> отпечатокъ с л. 138.

1[лица твоѣ]го<sup>1</sup> съкрыѣтъ  
 са · отъ дроугъ<sup>2</sup> своихъ  
 отълоучи са и отъ дроу  
 гъ своихъ вѣнимди: „ —

5 Дроугъ вѣрьнъ кровъ крѣ  
 пѣкъ · обрѣтыи же юго.  
 ѡбрѣте съкровиште:  
 дроугъ вѣрьнъ оутѣха  
 жи[ти]ѣ: ѡ: „ —

10 Бѡѡштеи са гдѣ обрашту  
 ть юго: ѡ: „ —

Чѡдо [отъ о]уности своѣи  
 [избери на]казаниѣ [и]

\* Текст наведен: 1; 2 1—4, 15—17; 3 1—4, 16—18;  
 4 1, 2; 5 18—20; 6 1, 2; 7 1, 16; 8 1—4, 17, 18; 9 1—  
 4; 10 2—9, 16—18; 11; 12 2—19; 13.

<sup>1—1</sup> Половина строки, до го, читается с трудом:  
 буквы густо покрыты спекшимися чернилами.

<sup>2</sup> В рукописи так, вместо врагъ.

138 об.\*    до сѣдины обраштѣ<sup>1</sup>щи  
                   моудрость:  
**И**ко же ораи и тако <же сѣа>и  
                   такo пристоупи къ неи  
 5    и жиди благыхъ <пло> <sup>2</sup>  
                   дѣ юа: , , ~  
**В**ѣ дѣланьи бо юа <sup>3</sup>мал<о по> <sup>3</sup>  
                   троудиши са . и скоро и  
                   маши гати ѡтъ [жи]тъ  
 10    [еа] блгаа: , ~  
**И**ко стрѣпѣтна юсть вель  
                   ми ненаказа[ны]мъ [и]  
                   не [п]рѣбоуд[еть <въ неи> <sup>4</sup>]-

---

\* Текст наведен: 1 7—17; 2 1—4; 3 2—5, 9—19;  
 4 1—4, 13—18; 5 1, 2, 12—16; 7 2, 3, 14—19; 8; 9 1—  
 8, 12—15; 10 1, 2; 11 2—4, 11—21; 12; 13.

<sup>1</sup> В рукописи так.    <sup>2</sup> На <пло> отпечаток  
 [<лыши>] с л. 139. Шим. дѣ|лъ.    <sup>3—3</sup> На <о по>  
 отпечаток [<вѣ>] с л. 139.    <sup>4</sup> Далее не читаются  
 две буквы. Шим. во. Однако это могло быть и бе.

П[рѣм]оу[д]рость бо<sup>3</sup> по [⟨име  
ни ѿа⟩]<sup>3</sup> ѿсть · и не многыи  
[⟨мъ⟩] ѿсть ꙗвлена · , , ~

5 С[⟨лыши ч⟩]адо и сътвори в[о]  
[⟨лю⟩] мою · и не [о]тъвьрзи [с]ъ  
[⟨въ⟩]та моего · и въве[д]и [⟨н⟩]о  
[зѣ св]ои [в]ъ поуѣ ꙗ · и въ  
⟨г⟩[ри]вноу ꙗ въю своѣ:

10 подъложи рамо свое [⟨и по⟩]  
[⟨нос⟩]и ю: и да не боудоуть<sup>4</sup>  
[оуз]ъкы оузъ ѿа: · , , ~

В[⟨ъсею⟩] д[шею] своєю прѣистѣ

---

\* Текст наведен: 1; 2 2—5, 6, 10—18; 3 1—10, 14—17; 4 1—6; 5 2—6, 18, 19; 6 1—3, 17, 18; 7 1—5, 15—18; 8; 9 1—8, 10—17; 10 1—3, 16—19; 11; 12; 13 2—20.

<sup>1</sup> Передъ ть не читается семь букв. <sup>2</sup> са написано по подскобленному. <sup>3—3</sup> Шим. покръ|вена.

<sup>4</sup> Далее поздней рукой написана лигатура из т и ъ.

- 139 об.\*      пи къ неи · и в[<всею силою>]<sup>1</sup>  
с[<в>о<и>]ю съблюд[и] поу[<ти и>]  
и · ислѣди и <sup>2</sup>изиш[<ти и>]<sup>2</sup>  
познана ти боудет[ь<sup>3</sup> --]  
5      мѣ сѧ за ню <не> ос[т<д>виши]><sup>4</sup>  
[н]а <посл>ѣдѣкъ бо обра[ще]  
[ш]и покои<sup>5</sup> ѧ: и обрат[и<тъ>]  
ти сѧ на весели[и · и боу]<д><sup>δ</sup>  
тъ ти поута ѧ на по[кр]о  
10      [в]ѣ [к]рѣпости · и гривѣ<ны>  
<и>ѧ на одѣниѣ славы · <к[р]>а  
сота бо злата ѧсть на [неи] ·  
и оузы ѧ из[в]итыѣ к<ам>е]

\* Текст наведен: 1 8—18; 2; 3 1, 13—15; 4; 5 11; 6 1—7, 13—19; 7 1—10, 16—18; 8 1—4, 13—19; 9 1—6, 12—18; 10 1—10, 16—18; 11 1, 2, 16—18; 12 16—20; 13.

<sup>1</sup> Шим. дшею.      <sup>2—2</sup> Шим. изиштеши.      <sup>3</sup> Дале не читаются две буквы.      <sup>4</sup> Шим. оставимъ ѧ].      <sup>5</sup> Поздней рукой над и написаны две точки под титлом.



140\* [не драгааго]: , , ѡ  
**В**[<ъ оде>жд<ю>] славы облъче  
[<ши са>] юю: и вѣньць радости <sup>1</sup>  
[<въ>зло]жиши [н]а са: , , ѡ  
5 **А**[<ште въс>]х[о]ш[те]ши <sup>2</sup> чадѡ <на>  
[<ка>]зд[н]ѣ боудеши · и ащ[е]  
[въ]даси дш[ю] с[в]о[ю] то разѡ  
[<мън>]ѣ боудеши · и аште въ  
з[лю]биши слышати то <по>  
10 живеши · и аште прик[ло]  
[<ни>ш]и оухо свое то моуд[рѣ]  
<бо>[у]деши: , , ѡ  
**Ч**[<адо въ м>]ѣножьствѣ ста

\* Текст ꙗзвѣден: 1; 2 2—19; 3 1—4, 7—11; 4 1—5, 10—13; 5 1—7, 19, 20; 6 1—6, 9, 10, 14—17; 7 1—3, 10—19; 8 1—4, 15—18; 9; 10 1—11, 15—17; 11 1—3, 9, 10, 13—20; 12 1—3; 13 2—19.

<sup>1</sup> Лигатура из т и и. <sup>2</sup> Шим. ли хоштеши.

140 об.\*    рьць стани • и [⟨аш⟩те ⟨кѣто⟩]  
               ю<sup>1</sup> прѣмоудрь    <sup>2</sup>т[⟨ом⟩ъ ⟨са при⟩]<sup>2</sup>  
               лѣпи • вьсакоу пов[⟨ѣсть⟩]  
               [вѣ]с[хоч]и ⟨с[л]ѣшати⟩ • [⟨и прї⟩]<sup>3</sup>  
 5    т[ѣч]а раз⟨оума⟩ [⟨не оубѣж⟩]ї<sup>4</sup>  
               [т]ѣ ⟨тебе⟩: ѿ: , , ѿ  
       Иште оуз[ѣриш]и разоу[⟨ми⟩]  
               ва то оутрънюи къ н[емоу] •  
               и степени двѣр⟨ии⟩ ѿго [д⟨а⟩] тѣ<sup>5</sup>  
 10    реть<sup>6</sup> нога твоѣ: , , ѿ  
       Р[а]змышлаи<sup>7</sup> вѣ повел[ѣни]  
               ихѣ гнахѣ: и вѣ з⟨апо[в]ѣ⟩  
               дхѣ ѿго оучи [⟨са присно⟩]

---

\* Весь текст наведен, кроме лигатуры из т и ѣ на 9-й строке.

<sup>1</sup> Поздней рукой над ю написано с под титлом.  
<sup>2-2</sup> Шим. то къ тому сѣ|.    <sup>3, 4</sup> Поздней рукой і  
 переправлено на и.    <sup>5</sup> Лигатура из т и ѣ. Шим.  
 сѣ|треть.    <sup>6</sup> Перед р на поле поздней рукой при-  
 писано т.    <sup>7</sup> Поздней рукой киноварный инициал  
 Р наведен чернилами, следы киновари видны.

[и т]ѣ оутвърдитъ срдце  
 <т>[во]ѣ и желаниѣ прѣмѣ  
 дрости дано ти боудеть

**Н**ѣ твѣори зѣла да не посѣти  
 5 <гне>ть тебѣ<sup>1</sup> з[ѣ]ло: отъ  
 стоупи отъ неправды  
 и оукло<н>ить сѧ отъ тебе: , ѱ

**С**нѣ не сѣи на браздахъ  
 неправды . и не пожь<не>  
 10 ши ихъ седмерицею: , ѱ

**Н**ѣ проси оу гдѣ влѣдѣства  
 <н>и оу княза с[ѣ]далищѣ  
 славына:

---

\* *Весь текст наведен, кроме бо на 3-й строке.*

<sup>1</sup> *На <е> отпечаток м с л. 139 об.*

141 об.\* **Не** оправьдаи себе прѣдъ [бѣ]  
мь · и паче цсрѣ не прѣ[м]у<sup>1</sup>  
драи сѧ: ѿ: , , ,

**Не** ишти да боуди соудии ·

5 еда не мошти начьнеши ·  
неправьд<ы><sup>2</sup> отълоучити ·  
еда како оубоиши сѧ отъ  
лица сильнаго · и поло  
жиши блазнѣ въ право  
10 сти свои · , , ,

**Не** съгрѣшаи въ множь  
ствѣ гр[а]доу · ни иизъ<sup>3</sup>  
ложи себе въ народѣ: , , ,

---

\* Текст наведен, кроме боу на 4-й строке.

<sup>1</sup> Поздней рукой над прѣ написано титло.

<sup>2</sup> Поздней рукой поверх <ы> написано ѧ. <sup>3</sup> В рукописи так: и повторено два раза.

Не сътвори дѣвоици грѣха ·

<sup>1</sup> <в о>динѣмъ <sup>1</sup> бо повинѣнъ  
боудеши: ѿ : , , ѿ

Не рѣци на множество да

<sup>5</sup> ровъ моихъ призърить:  
и приносаху ми боу при  
иметь ꙗ: , , ѿ

Не изнамагаи въ молтвѣ

своѣи · и милостынѣ съ  
<sup>10</sup> творити не прѣзри: , , ѿ

Не роугаи са члвкоу · въ го

рести дшѣ ѿ него соушти ·  
ѣсть бо съмѣраѣи и въ

---

\* Текст наведенъ: 1 2—21; 2; 3 1—5; 4 2—13; 5;  
6 1—3, 11—19; 7; 8 2—13, 17, 18; 9 1—6, 12—17; 10;  
11 2—20; 12; 13.

<sup>1-1</sup> Шим. |ѿдинѣмъ; Яг. |и единѣмъ.

Не глѣ на брата неправѣ<дѣ>

ни другоу того сътвор<и> <sup>1</sup> ѿ

же ти ѿже ти <sup>1</sup> себѣ не <sup>2</sup> ----:,,~

5 (Н)е въсхотѣ и лѣгати въсако

ѣ <л>ъжа <sup>3</sup> · воинство бо <ѣта> <sup>4</sup>

<не> <sup>5</sup> блго: ѿ:,,~

Не примѣшаи себе множь

ства <sup>6</sup> грѣшникъ <sup>7</sup>: пома

10 ни ꙗко гнѣвъ<ъ> гнѣ не за

мѣдлѣть:,,~

Не измѣни друга раз<ли>

чиѣ дѣла · ни брата при

---

\* Текст частично наведен: 1; 2 15—21; 3 16—21; 4 1, 2, 12—19; 5 1, 16—21; 6 1, 2, 17, 18; 7 1—3; 8 16—19; 9 14—17; 10; 11; 12 7, 8, 13—19; 13 3—7, 12—14.

<sup>1-1</sup> В рукописи так: ѿже ти повторено два раза.  
<sup>2</sup> Далее не читается слово из четырех букв, кажется, може, на котором отпечаток и блѣ с л. 159. Сим. не...; Шим. самъ. <sup>3</sup> На <л> отпечаток ш с л. 159. Над <л> поздней рукой написано л под титлом. Шим. читал <л> как и: ꙗ илъжа. <sup>4</sup> Яг. ꙗ; Шим. ѿго. <sup>5</sup> Яг. отмечал, что перед блго стоит еще что-то; Шим. ѿго| блго. <sup>6</sup> тв написано по подскобленному самим писцом. <sup>7</sup> р написано по подскобленному самим писцом.

снѡго злата дѣла и ка  
мене драгаго:,,~

**Н**е ли>ши са жены моудры  
<и бл>агы • блгдѣть бо ѱѣ

5 <ѱс>ть паче злата:,,~

**Н**е озълоби раба дѣлающа  
въ истину: ни наимь<ни>  
<ка> дѣлающа доушеѣ  
<с>воеѣ: ѿ:,,~

10 **Р**<аба ра>зоум<и>ва да любить<sup>1</sup>  
дша твоѣ: и не лиши <ѱго>  
свободѣ: ѿ:,,~

**С**оу ли ти чада то наказати

---

\* Текст читается с трудом: мешают отпечатки с л. 158 об. — наведен: **1** 1—3, 14—18; **2** 1—3, 7—10; **3** 2—4, 9—12; **4** 1—7, 17; **5** 1—4, 12, 13; **6** 16—21; **7** 16—18; **8**; **9**; **10** 2—20; **11** 3, 4, 8—17; **12**; **13** 2—8, 13—19.

<sup>1</sup> Ли́гатура из т и ѡ.

159 об.\*    ѿ <и><sup>1</sup> прѣклони отъ оуности  
выѿ ихъ: „ —

Скоу ли ти дѣштери то вѣни  
мѿи тѣлесъмъ ихъ • и не Ѹ

5    тишаѿи к нимъ лициѿи сво  
ѿго: ѿ: „ —>

Вѣдаѿи дѣштеръ и боудеши  
сѣвършилъ дѣло велико:  
и моужеви разоумивоу

10    вѣдаѿи ѿ: „ —

ѿ ли ти жена дѣшевѿна то не  
изгони ѿѿ • и ненавида  
шти тебе не вѣроуи ѿи: „ —

---

\* Текст читается с трудом: мешают отпечатки  
с л. 160 — наведен: 1; 3 2—19; 4—6; 7 2, 3, 11—20;  
8 5—19; 9 14—18; 10 1—5; 11 2—20; 12 1—6, 17; 13  
4—15, 17.

<sup>1</sup> На <и> отпечаток мѣ.



**Вьсѣмь** <sup>—</sup>срдцѣмъ своимъ>

прослави оца своего: и

<м>трѣна болѣзни не з<а>

боуди • по<ман>и ꙗко т<ѣ>

5 ма рожденъ ѱси ни чѣто> <sup>1</sup>

има въздалъ ѱси ꙗ<ко>

<же та тебѣ: „ —>

**Вьсею** <sup>—</sup>дшею своею рабо

таи гви • иѣрѣомъ ѱго

10 покарѣи са • вьсею дшею

своею <sup>2</sup>в<ѣ>злюби с<ѣ>творъ <sup>2</sup>

шааго та: и слоужитель

ѱго не оставѣи: „ —

---

\* Текст наведен: 1 2—19; 2 9—12, 18; 3 1—10, 12—17; 4; 5; 6 15, 16; 7; 8 2—4, 9—18; 9—13; читается с трудом: отпечатки с л. 159 об.

<sup>1</sup> Слово читается с трудом даже вооруженным глазом. <sup>2-2</sup> На обеих <ѣ> отпечатки ж. Шим. вжзлюби сжтворъ], однако, указывает, что это чтение сомнительно.

160 об.\* <sup>1</sup> <Б>бои сѧ <sup>1</sup> гѧ <sup>2</sup> и прѣослави иѣрѣѧ:  
 <и даи часть <sup>3</sup> ѡго ꙗко же> ти <sup>4</sup>  
 ѡсть заповѣда<лъ гѧ <sup>5</sup> на>  
 чатѣхъ о съ<г>рѣшени <sup>6</sup>  
 5 <хъ • и жь>рт<вою> стѣ<на и ни>  
 штиимъ простѣри <роукѣ>  
 свою <да> съвѣр<шить сѧ>  
 блгословленіе <и блѧ>  
 годать даѧниѧ прѣдъ  
 10 въсѧщѣмъ живѣмъ<ъ> <sup>7</sup>  
 И надъ мрътвѣи не <въ>  
 збракни блгдѣти <sup>8</sup> и не  
 <лиши сѧ отъ плачюшѣ>

\* Текст наведен, кроме букв с 1-й по 12-ю на 9-й строке и с 7-й по 3-ю на 12-й строке, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 161.

<sup>1-1</sup> <Б>бои сѧ написано по подскобленному. Перед строчным б на поле выскоблен большой, высотой в три строки, инициал Б. <sup>2</sup> Над гѧ, написанным по подскобленному, поздней рукой вынесено с подтитлом. <sup>3</sup> Шим часть. <sup>4</sup> Лиатура из т и и. <sup>5</sup> Поздней рукой над гѧ написано с подтитлом. <sup>6</sup> На <г> отпечаток в. Шим. събрѣшени|хъ. <sup>7</sup> Яг. живѣмъ(ъ), отмечает, что последняя буква не читается; Шим. живѣмъ. <sup>8</sup> Шим. сидѣти.

- 161\*            ихъ сѧ · и съ желѣюштии>  
                  <ми> сѣтоуи и не лиши сѧ  
                  посѣштающихъ · сими  
                  бо възлюбленъ боудеши: „ —
- 5     **Въ** всѣхъ словесъхъ свои  
          хъ <sup>1</sup>поминаи послѣднѧ <sup>1</sup>  
          та своѧ: и соудъ страшь  
          <ныи> и въ вѣкы не съгрѣ  
          шиши: ☩: „ —
- 10    **Не** свари сѧ съ члвкъмъ си  
          льнѣмъ · еда како въпа  
          деши въ роуцѣ юго: „ —
- Не** <тишт>и <sup>2</sup> сѧ съ члвкъмъ

---

\* Весь текст наведен, читается с большим трудом: мешают отпечатки с л. 160 об. Чтение текста на л. 161—188, представляющего большой интерес, вследствие крайне дефектного его состояния, к сожалению, Симони не сообщил Яичу.

<sup>1-1</sup> наи послѣд написано по подскобленному.  
<sup>2</sup> Шим. т. . . тисѧ.

161 об.\*      силѣ<нѣмъ> еда како ота  
 гъчитъ<ь><sup>1</sup> т<и><sup>2</sup> мѣроу мно  
 <гы> бо <пог>оубило<sup>3</sup> юсть зла  
 <то> и срдца <нѣ на земь><sup>4</sup>

5      оуклонило:

Не свари са съ члвкъмъ ѿ  
 зычѣнѣмъ • и не накла  
 даи на огнь юго дровъ —

Не играи съ ненаказаны  
 10    имъ да не приимоуть  
 бешѣстия прадѣд<и>

твои: ѿ : „ —

Не безъчѣствоуи члвкъ

---

\* Весь текст наведен, читается с большим трудом: мешают отпечатки с л. 162.

<sup>1</sup> На <ь> отпечаток ю. Шим. гъчить.      <sup>2</sup> На <и> отпечаток р. Шим. тѣ.      <sup>3</sup> На <п> отпечаток р. Шим., Бобр. оуже оубило.      <sup>4</sup> Шим. землю.

въ старости ѿго <sup>1</sup><и отъ  
насъ бо състарѣютъ са: „ —> <sup>1</sup>

**Не** радоуи са о оумъръши  
ихъ • помани ꙗко вси

<sup>5</sup> оумираѣмъ • „ —

**Не** прѣзри повѣстии мѡ  
др<ы>ихъ и въ притѣч<а>  
хъ ихъ живи • ꙗко отъ  
нихъ навѣкнеши на ка

<sup>10</sup> заниѣ: и послоужиши  
вельможамъ • „ — <sup>2</sup>

**Не** отъстоупаи отъ повѣ  
стии старъчъ • <и ти> бо на

---

\* Текст наведен, кроме 5-й строки, букв с 1-й по 6-ю на 7-й и 8-й строках, 5-й на 10-й строке и со 2-й по 14-ю — на 12-й строке. Текст читается с трудом: отпечатался текст с л. 161 об.

<sup>1-1</sup> Конец 1-й строки, после слова ѿго, и 2-ю строку Шим. не читает. <sup>2</sup> Далее на строке пергамен выскоблен.

162 об.\*      вѣкли соуѣ отъ оуѣ сво  
ихъ да навѣкнеши<sup>1</sup> ѡ  
тѣ нихъ и тѣ разоумѣ  
и въ врѣма подобно въ  
5      даѣти отвѣтъ<sup>2</sup> „ —

Не даи члвкоу крѣпльшѣ  
тебе въ заимѣ<sup>3</sup> аште ли  
въдаси <бо<sup>4</sup> юмоу> въ заи  
мѣ • то боудеши <ѣко и><sup>5</sup>  
10      погоубивъ ю •<sup>6</sup> „ —

Не пороучаи сѧ выше силы  
своѣѧ: и аште пороучи  
ши сѧ то пѣди сѧ ѣко и въ

---

\* Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 163.

<sup>1</sup> На <ы> отпечаток <съ>.      <sup>2</sup> На <ъ> отпечаток пр. Шим. ѡтвѣти.      <sup>3</sup> На <ъ> отпечаток гд.      <sup>4</sup> Шим. не читал <бо>.      <sup>5</sup> На <и> отпечаток да. Шим. вместо <и> читал же.      <sup>6</sup> Далее отпечаток не стани д. Шим. юго.

дѣти: ѿ : „ —

<sup>1</sup>Не свари са съ соудіиѣхъ <по> <sup>1</sup>  
 <прежѣ> <sup>2</sup> бо соудать ѣмѣ —

**О званіи сильныхъ: „ —**

<sup>5</sup> <sup>3</sup>Ѣгда та призоветь <sup>4</sup> <силь  
 ныи> то <sup>5</sup>не отъстоупа <sup>5</sup>  
 <и и> ѣгда паче призо <sup>3</sup>  
 веть та • то не напади  
 да не <sup>6</sup><отъринеси себе <sup>6</sup>:>

<sup>10</sup> и не стани далече да  
 не забъвенъ боудеши: „ —

Не належи <sup>7</sup>равнь <быти> <sup>7</sup>  
 съ нимъ • и не вѣроуи мѣ

---

\* Весь текст наведен, почти слепой, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 162 об.

<sup>1—1</sup> Вторую строку Шим. не читает. <sup>2</sup> Бобр.<sup>1</sup> (расоужденію?). <sup>3—3</sup> С 5-й строки по 7-ю Шим. не читает. <sup>4</sup> Над ве отпечаток надстрочного т. <sup>5—5</sup> Бобр.<sup>1</sup> (не?) (отстоу?)пан. <sup>6—6</sup> Бобр.<sup>1</sup> [не отриновенъ боуде?]ши. <sup>7—7</sup> Шим., Бобр.<sup>1</sup> равньными.

- 163 об.\* <ног<sup>1</sup>ымъ сло<sup>2</sup>весъмъ юго  
 2многою бо бесѣдоу иск<sup>3</sup>  
 сить та и ꙗко <смѣти<sup>3</sup> сѧ> и  
 спытаѣтъ та съблуди<sup>4</sup> и  
 5 вѣнимди вельми ꙗко съ  
 5падениѣмъ своимъ<sup>5</sup> хо  
 диши: ѿ: „ „  
**Богатыи** бо<sup>6</sup> колѣбла сѧ  
 оутвържаѣтъ сѧ другы.  
 10 оубогыи же съпадѣ сѧ „ „ „  
 пориновенъ боудеть дрѣ  
 г<sup>7</sup><ъ><sup>7</sup> юго: „ „  
**Богатоу** съблазнивъшѣ

\* Весь текст наведен, читается с большим трудом: мешают отпечатки с л. 164.

<sup>1</sup> г написано по подскобленному. Шим., Бобр.<sup>1</sup> ногымъ. <sup>2-2</sup> Со второй строки по седьмую Шим. не читал. <sup>3</sup> В рукописи так, вероятно, вместо смѣти. Бобр.<sup>1</sup> (с)мѣ(асѧ). <sup>4</sup> Бобр.<sup>1</sup> сѧ блуди. <sup>5-5</sup> Бобр.<sup>1</sup> (падениѣмъ твоимъ?). <sup>6</sup> Шим. не читал бо; Бобр.<sup>1</sup>, Кульб. бо. <sup>7</sup> Шим. гы; Бобр.<sup>1</sup> гы; Кульб. гъ.



сѦ мѣнози застоупници ·  
и глѣ неизд<речень>ныи<sup>1</sup>  
ми оправд<ать> и : ѿ : „ ѿ

**О**убогѣи же съблѣзни сѦ

<sup>5</sup> и припрѣтиш<а><sup>2</sup> ѹмоу и  
извѣшта разоумѣ и не  
даша ѹмоу мѣста

**Д**ѣрзость<sup>3</sup> гѣрдомоу съ  
мѣрениѹ · такожде и

<sup>10</sup> же мѣрзость богатѣ<оу><sup>4</sup>  
моу оубогѣи: „ ѿ

**Б**огатыи възглѣ и <вѣси>

оум<ѣл>коша и <слово ѹ>

---

\* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 163 об.*

<sup>1</sup> *Шим., Бобр.* неиздреченыи.    <sup>2</sup> *Шим.* припрѣтиша.    <sup>3</sup> *Над киноварным инициалом Д поздней рукой написано м под титлом.*    <sup>4</sup> *Шим.* богатѣ|.

- 164 об.\*      го възнесоша до облакъ  
                   оубогѣи же възгладѣ и въ  
                   си рекошѣ<sup>1</sup> чѣто съ ѣсть и  
                   аште потѣкнеть сѣ въз  
 5      дриноуть и: ѿ „ ѿ  
             Добро ѣсть богатство • <в>ъ  
                   немъ же нѣсть грѣха • а  
                   зѣло ѣсть ништета въ  
                   оустѣхъ нечѣстиваго: „ ѿ  
 10      Члвкоу завидѣливоу не  
                   лѣпо ѣ богатство ни  
                   же ѣсть себѣ зѣлъ<sup>2</sup> ино<sup>3</sup>  
                   моу добръ <боудеть>

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Шим.* рекоша.      <sup>2</sup> *Шим.* зѣлъаго], 13-ю строку  
 он не читал.      <sup>3</sup> *Над ин поздней рукой написано и  
 с двумя точками.*

възвесели са въ имѣнии  
своѣмъ: ѿ: „ —

**З**авидьли<воу>оу<sup>1</sup> себе нѣсть  
зълѣшиа • и се възданиѣ  
5 зълѣбѣ юго • аште и добро  
сътворить то забывъ са  
творить • и на послѣдѣкъ  
изнесеть зълѣбоу свою

**О**ко лихоимьца<sup>2</sup> не насыти  
10 ть д<о>ръсти<sup>3</sup> • и <обида><sup>4</sup> лоу  
кавааго исоушаѣтъ дѣ  
шю юго: ѿ: „ —

**О**ко лоукаво завидьливо

---

\* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 164 об.*

<sup>1</sup> Шим. завидьливыи оу.    <sup>2</sup> Первое и написано по подскобленному.    <sup>3</sup> В рукописи так, вероятно, вместо части. Над <о>р под титлом написано б? Шим. дѣбрьсти (Шим. дает слово курсивом).    <sup>4</sup> Шим. от вида.

165 об.\*    о хлѣбѣ • и скоудьно на тра  
пезѣ своѣи: „ —

Нѣсть веселити паче радости  
срдчныѣ • лоуче юсть съ  
5 мърть паче живота го  
рька: „ —

Мъсти<sup>1</sup> дшю свою веселиємъ •  
и тѣши срдце своѣ • и печал  
ль далече отърини отъ се  
10 бе да не въ скорѣ състарѣ  
юши са: „ —

Красьна юсть милостини  
въ врѣма скѣрби<sup>2</sup> • тако

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так, вместо лъсти.* <sup>2</sup> *Поверх <ъ> поздней рукой написано о. Шим. скърби; Кульб. скорби поздними чернилами без всяких следов ъ.*

же и облаци дѣждевѣнии  
въ время ведрѣ: „ —

**Б**ратѣи и помощь въ врѣ  
мѣ скърби • и <sup>1</sup>па обоюго <sup>1</sup>

<sup>5</sup> милостыни избавить  
имѣниѣ и крѣпость въ <sup>2</sup>  
зносить срдце • ѿбаче обо  
юго страхъ гнѣ <sup>3</sup> • „ —

**Н**аказание члвкоу дово <sup>4</sup>

<sup>10</sup> лѣють и малюѣ

**С**ънъ съдра <sup>5</sup> ---

---

---

---

\* Весь текст наведен. Через строки с 3-й по 13-ю проходит складка пергамена. Между 3-й и 5-й строками пергамен прорван по складке. Повреждено на 5-й строке.

<sup>1-1</sup> Поздней рукой над а и о написано че. <sup>2</sup> въ складке пергамена. <sup>3</sup> Поздней рукой над н написано с под титлом. <sup>4</sup> д на складке пергамена. <sup>5</sup> Далее текст на строках с 11-й по 13-ю не читается: текст на этих строках был, вероятно, смыт. В целях восстановления смытый текст промазан настоем дубового орешка, который покрыл строки темно-коричневым пятном.

166 об.\*     стани на<sup>1</sup> полы и почиѣши .,, —

<sup>2</sup>0 вьсакомъ> дѣлѣ боуди бѣ  
дрѣ . и <вьсакъ><sup>3</sup> недоугъ  
[н]е пристоупить къ тебѣ: .,, —

<sup>5</sup> Ч[а]до въ животѣ своемъ и  
скоуси дѣшѣ свою: и виждѣ  
что ѿи<sup>4</sup> ѿсть зѣло и не д<а><sup>5</sup>  
жѣ ѿи: не ключить бо са въ  
се вьсѣмь<sup>2</sup> . не вьсака доу

<sup>10</sup> ша въ всемъ благоволить .  
и не прѣс<ы>штаи<sup>6</sup> са въ в<ь><sup>7</sup>  
сакои пишти . и не разлѣ  
ваи са на различьнѣ бра

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> на написано по подскобленному.     <sup>2—2</sup> Через строки 2-ю — 13-ю проходит складка пергамена. Между 3-й и 5-й строкой она прорвана. Повреждено [н] на 4-й строке и [а] на 5-й. В складке находятся буквы: киноварный инициал О на 2-й строке, к на 6-й, первое ь на 8-й, ѣ на 9-й.     <sup>3</sup> Шим. въ вѣкъ.  
<sup>4</sup> и написано по подскобленному.     <sup>5</sup> На <а> отпечаток и с л. 167.     <sup>6</sup> На <ы> отпечаток а с л. 167.  
<sup>7</sup> На <ь> отпечаток ѡ с л. 167.

шнѣ: ѿ: „ ѿ

**В**ъ мнозѣ бо брашнѣ недѣ  
гѣ бывають • <и прѣсыще  
ниѣ до кроучины доиде  
5 тѣ • прѣсыштениѣмъ бо  
мнози оумьроша • помѣ  
1наи <же се> 1 приложить са  
животѣ: „ ѿ

**Н**ѣсть оубо добро не хранити 2  
10 са отъ всакого соуда: „ ѿ

**Ч**адо тако же имаши добро  
сѣтвори себѣ • и прино  
шени<та> 3 боу прин<о>си 4 до

---

\* *Весь текст наведен, читается с трудом: отпечатался текст с л. 166 об.*

1-1 Шим. наи се; Кульб. нжи в(?)е се, перед  
се ясно е; Бобр. скорее наи вѣсе (?). 2 *Лигатура*  
*из т и и.* 3 Шим. шениѣ. 4 Шим. принеси.

167 об.\*      стоино • помани ꙗко съмь  
рть не замьдѣлѣть • и за  
вѣтъ адовъ не показнѣ бы  
сть: „ —

5 **Д**аже не оумьреши добро съ  
твори другоу • и по силѣ  
своѣи простѣри роукоу •  
и даждь оубогѣмъ по  
силѣ своѣи: „ —

10 **Н**е лиши сѧ добра • и часть  
добра не минеть тебе  
и не инѣмъ ли оставиши  
тажаніе своѣ • и троу

---

\* *Весь текст наведен.*



дѣ твоѣ на раздѣлени  
 є жрѣбѣи • ꙗко нѣсть въ  
 адѣ искати пишта: „ —

**Ч**адо не люби множества

- 5    неключима • и не весе  
       ли са о снѣхъ ненаказа  
       нѣихъ<sup>1</sup> • рекъше нечѣсти  
       выхъ • аште и оумъно  
       жатъ са не весели са о ни  
 10    хъ • аште нѣсть страха  
       гна съ ними не вѣроуи  
       животоу ихъ • възды  
       ханиє бо и плачь невидї

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *и написано по подскобленному.*

168 об.\*      мѣ · и вѣнезапоу конь  
чиноу ихъ разоумѣе  
ши: ѿ: „ ѿ

Лоуче бо ꙗко <о>динъ · нежели  
5    тысяшти · и оум<р>ети до  
брѣе бештадъ · нежели  
имѣти чада невѣрна  
ѿтъ ꙗединого бо разоу  
мива оуселить са градъ ·  
10    колѣно же безаконьн<ы>  
ихъ опоустѣеть · мѣно  
<г>о<sup>1</sup> сицега видѣ око мое: „ ѿ  
Члвкъ мѣдръ<sup>2</sup> въ всмь<sup>2</sup> оу

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> На <г> отпечаток л с л. 169.      <sup>2—2</sup> В руко-  
писи так. Шим. въсемъ; Кульб. въ вс . . . мь; Бобр.  
въ въсемъ.

годить • и въ дни грѣха 8  
клонить са съгрѣшени  
ѣ • всакъ разоумивы  
и познають моудрость: —

5 **Р**азоумьнии словесы ти  
оумоудриша са • и <оуд>ъ  
ржаша притѣча ис<пы>  
тъны: ѿ: „ —

**Д**ѣлатель питаница не <о> <sup>1</sup>

10 богатѣють: „ —

**М**едъ и жены отворать <sup>2</sup>  
разоумьныѣ • и прилѣ  
плаѣи са любодѣца

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> На <о> отпечаток м с л. 168 об.    <sup>2</sup> В рукописи так, вероятно, вместо отъвратать. После ѣ наведен отпечаток и с л. 168 об. Шим. творять не|.

169 об.\* хъ дързѣи боудеть . ѿ : „ ѿ

**С**лыша ли слово тино:  
да оумьреть съ тобою  
и не всакомоу словеси

5 вѣроу ѿмливъ : „ ѿ

**И** дѣниѣ<sup>1</sup> моужа . и смѣ  
ниѣ зѡубъ . и стоупани  
ѿ члвка възвѣстити ꙗ  
же о немъ : „ ѿ

10 **ѿ**сть мѣла обрѣтаѣ сѧ  
моудръ . ѿсть другы  
и ненавидимъ мно҃гоу  
бесѣдоу . и ѿсть мѣла

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так, вероятно, вместо одѣниѣ.*

не имать бо отвѣта: „ —

(Ч)лвкъ<sup>1</sup> моудръ оумлѣчи  
 ть до врѣмене: и оумъ  
 ножаи словеса мързѣ  
 5 къ боудеть · гърдаи са  
 възненавидѣнь боу  
 деть: ⁂: „ —

Дѣлание безоумнаго  
 не сътворить польза  
 10 никоеѣ же: мало бо въ  
 дастъ а мѣного испоно  
 сить: „ —

Поплѣзение отъ земли

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> Ч чуть больше обычной строчной буквы, написано позднее чернилами на поле.

170 об.\*     добръѣ паче · нежели ѿт а  
зыка · „ —

Оусты <б>езоумьнааго<sup>1</sup> отъ  
вържена боудеть притьча ·  
5     не речеть бо ꙗко въ время  
свое: „ —

М<о>рокъ<sup>2</sup> зълъ члвкоу лъжа ·  
и въ оустѣхъ ненаказа  
ныхъ присно боудеть: „ —  
10 Оуне ꙗко тать неже лъжа при  
сно · оба же пагоубоу нас  
лѣдоуѣта: „ —  
Мъзда и дарове ослѣпляю

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *з написано по подскобленному.*     <sup>2</sup> *В рукописи так, вместо порокъ; <о> выскоблено?*

〈ть очи моудрѣи〉хъ · да ви  
даشتهи не видать · ☩ : „ —

**Ч**адо съгрѣш<sup>и</sup>лъ ли єси ·

къ томоу 〈не п>риклада

5 и · и Ѡ пь<sup>р</sup>вы<sup>и</sup>хъ пом<sup>о</sup>л<sup>и</sup>

са · ꙗко же отъ лица змѣ

ина тако бѣжи отъ грѣ

ха: ☩ : „ —

(**С**)тоудъ<sup>1</sup> оцю: о ненаказа

10 нии рожденааго Ѡтъ

него: ☩ : —

**Д**ѣшти же · на оумилені

є<sup>2</sup> боудеть · дѣшти мѣ

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> С размером с инициал написано поздней рукой на поле чернилами. Слева от С видны следы кино-  
вари. <sup>2</sup> В рукописи так, вероятно, вместо оума-  
лению.

171 об.\*    дра почѣстити моужа  
              своего: ѿ: „ —

**О**ца и моужа посрамить  
дързати • и отъ обою при

5    иметь бещьстию: „ —

**(Н)**адъ<sup>1</sup> мъртвымъ плачи  
са • отъиде бо свѣта • и бе  
зоумьнааго плачи са •  
иштезе бо отъ него ра

10    зоумъ: ѿ: „ —

**В**ьргы на пѣтицѣ каме  
нь отъгонить ѿ • тако  
же иже поносить дрѣгѣ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> Н размером более обычной строчной буквы, написано по подскобленному чернилами, следы киновари видны.



своемоу · разорить дрѹ  
 жьбоу: ѿ: „ —

**За** дроуга аште отъврѣ  
 зеши оуста · не стыди са  
 5 юсть бо съмѣрение: „ —

**Не** кльни са именемъ сто:  
 члвкъ кльный са мѣно  
 го исплѣнить са беза  
 конитѣ: и не отъиметь  
 10 са отъ домоу юго рана ·  
 и аште съгрѣшитъ грѣ  
 хъ юго на немъ: „ —

**Ч**лвкъ сълаза отъ одра

---

\* *Весь текст наведен.*

своего · гла въ дѣши своѣ  
и кто ма видить · и стѣ  
ны за<с>тоѣтъ ма и никъ  
то же мене видить · ꙗк<о>  
5 крѣю са грѣхъ моихъ · и  
не въспоманеть вышь  
нии · и очи члвчскѣ стра<sup>1</sup>  
хъ юго: ѿ: „ ѿ

**И** не разоумѣ ꙗко очи гни  
10 тьмами юсте свѣтъ  
ише слнца · призирающѣ  
на вса поути члвчскы  
ѣ · и сѣматраюшти въ та

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Лигатура из т и р.*

иныхъ мѣстѣхъ: „ —

**И** разоумѣють оставльше  
и ꙗко ничьто же лоуче  
<с>траха<sup>1</sup> гна ꙗко ничьто же  
5 слаже юже внимати  
заповѣдѣмъ гнаѣмъ: „ —

**С**тыди са оца и матере  
блудѣмъ: „ —

**С**ильнаго и властелина  
10 о лъжи: „ —

**С**оудиа и княза о съгрѣ  
шенъи: „ —

**С**ъбора и людии о безако

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> <с> почти исчезло: осыпались чернила.

Объштьника и друуга <о не><sup>1</sup>

правдѣ: ѿ: „ ѿ

(М)ѣста<sup>2</sup> на немъ же жив<е>

5 ши о татѣбѣ • и правдѣ

бжита и завѣта юго: „ ѿ

(Х)рани<sup>3</sup> са отъ словесъ поно

съныхъ на друуга • и не

поноси ти давѣшж • и н&lt;е&gt;

10 стыди са о сихъ: <sup>4</sup> <„ ѿ>И на соудѣ не оправдаї<sup>5</sup>

нечѣстива

о дѣрзости • • • •

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> Шим. не читает не|. <sup>2</sup> м размером со строчную букву написано на поле по подскобленному чернилами поздней рукой, следы киновари видны.<sup>3</sup> Х размером с инициал написано на поле чернилами поздней рукой. Следов киновари нет. <sup>4</sup> Далее строчной знак виден только вооруженным глазом.<sup>5</sup> Поздней рукой † переправлено на и.

**Съ** дързѣмъ не ходи на  
 поуть · да не въстане  
 ть на та · ть бо сътвори  
 ть по силѣ свои · и въ б<о>  
 5 <з>емъ и<sup>1</sup> юго погынеши ·  
**Съ** арѣмъ не свари са · и не  
 ходи съ нимъ сквозѣ  
 поустѣню · предѣ очи  
 ма бо юго кръвъ> ꙗко ни  
 10 чьто же юсть · и иде же  
 не боудеть помощи то<sup>2</sup>  
 тоу и низложитъ та: „ —  
**Съ** оуродивѣимъ свѣ<sup>3</sup>

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> Перед <з> на поле поздней рукой написано <ръ>. В рукописи так, вероятно, вместо нераззоуми. Шим. бо|р. . . мли. <sup>2</sup> о написано небрежно на поле, похоже на исправление. Шим. ти|. <sup>3</sup> Буквы смещены влево на одну букву, кажется, за счет опущенного при наводке ъ; въ написано по подскобленному. После ъ видны следы старого <ѣ>.

174 об.\*    та не твори • не можеть <sup>1</sup>  
                   бо словесе държати • „ —  
**Прѣдъ** чюждьми не съ  
                   твори ничѣт<о> же <sup>2</sup> таина •  
 5                не вѣси бо чѣто ти сътво <sup>2</sup>  
                   ратъ: „ —  
**Не** ꙗвлѣи въсакомоу чло  
                   вѣкоу срдца своѣго • да  
                   не възнесеть ти хвалы  
 10 **Не** даждь женѣ дѣша своѣ  
                   ѣ • настоупити ѣи на крѣ <sup>3</sup>  
                   ность <sup>4</sup> <тв>ою:  
**Не** сѣрѣтаи жены блоудь

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> может написано по подскобленному.      <sup>2—2</sup> На первом и отпечаток х и ниже на ѣтво — тѣг. Это отпечатки с л. 180: одинарный лист 174—174 об., вероятно, до наводки л. 180 оказался перед ним, поэтому непросохшие чернила л. 180 оставили след на л. 174 об.      <sup>3</sup> Над крѣ поздней рукой написано титло.      <sup>4</sup> В рукописи так: н на месте п появилось при наводке текста? Шим. крѣпость.

нища · да не како въпаде  
ши въ сѣти юѣа: „ —

**Дѣ**вы не съматрай · еда ка  
ко съблазниши са въ опї

5 <ти>миахъ<sup>1</sup> юѣа: „ —

**Не** дажь блоудьницамъ  
дша своѣа · да не погоу  
биши наслѣдиа своего: „ —

**О**тѣврати очи свои отъ же  
10 нѣ красьны · и не глада  
и чюжеа доброты · въ  
добротѣ бо женьскѣи ·  
мнози заблоудиша:

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> <ти> почти исчезло: осыпались чернила.

175 об.\* и дружба отъ неѣ тако  
огнь разгараѣтъ сѧ: „ —

**Съ** моужатицею отиноу  
дѣ не посѣди · и не побе  
5 сѣдоуи съ нею въ винѣ:  
едѧ како оуклонить сѧ  
дшѧ твоѧ на ню · и дхъ  
мъ своимъ поплъзнешѣ  
сѧ въ пагоубоу зълѣ:

10 **Не** рѣвноуи славѣ грѣшь  
ника · не вѣси бо како бѣ  
дѣть раздроушениѣ ю  
го: ѿ: „ —

---

\* *Весь текст наведен.*



176\* (Н)е<sup>1</sup> оставлаи старааго дрѸ  
га · новыи бо нѣсть тѣчь  
нѣ юмоу: ѿ: „ —

И съ моудрыими съвѣща  
5 ваи · и съ разоумьныи  
ми боуди размышлени<sup>2</sup>  
ю твою · и вьса повѣсти  
твоа вѣ законѣ вышь  
нааго: ѿ: „ —

10 Моужи правѣдныи да обѣ  
дають съ тобою · и вѣ  
страсъ<sup>3</sup> гни боуди по  
хвала твоа: „ —

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Инициал Н написан поздней рукой чернилами по подскобленному.*    <sup>2</sup> *Лигатура из н и и.*

<sup>3</sup> *Между 4 и вторым с — дыра, дефект кожи при выделке.*

176 об.\* Прѣмоудръ соудии нака  
жетъ<sup>1</sup> лѣди своѣ: и вла  
дычство разоумива  
<аго оучинено боу>деть:  
5 и ако же боудеть соудии  
людѣмъ своимъ • такъ  
же и слоугѣ <ѣг>о: „ —  
**Въ** роуцѣ гни власть земла •  
и прѣподобѣн<ааго> възд  
10 вигнеть на неи: „ —  
**Не** дръжи гнѣва на ближъ<sup>2</sup>  
<нааго своего и не<sup>3</sup> сѣтъ>  
вори ничьсо же въ дѣлѣ

---

\* *Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 177.*

<sup>1</sup> *Шим. жеть; Бобр. жеть.*      <sup>2</sup> *На <ъ> отпечаток б.*      <sup>3</sup> *Между н и е — дыра, дефект кожи при выделке.*

хъ дос<л>ждениѣ<sup>1</sup> · възне  
 навидѣна прѣдъ <б>ѣмь<sup>2</sup> и  
 члвкѣ гърдыни · и отъ ѿ  
 боихъ съгрѣшитъ непра

5 вѣда: ѿ: „ —

На<ч>атъкъ г<ъ>рдына<sup>3</sup> члка  
 отъстоупающаго отъ гд · и о  
 тъ сътворишааго и отъ  
 стоупи срдце юго: „ —

10 Не право юсть оукарати ѿ  
 бога разоумива · и не по  
 добно юсть славити мѡ  
 жа грѣшна: „ —

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> Буква <л> наполовину исчезла: осыпались чер-  
 нила. Шим. досаждениѣ. <sup>2</sup> Поверх <б> написано  
 позднее г. Шим. гѣмь. <sup>3</sup> Поверх <ъ> написано  
 поздней рукой о.

177 об.\* **С**амъ испърва сътвори чло  
вѣка · и остави и въ роуцѣ  
мысли своѣта: аште хо  
чеши съблудеши заповѣ  
5 ди · и вѣроу сътворити:  
блговолениа · : „ —

**П**рѣдъложилъ ти огна и во  
доу · на не же аште хочешї  
простъреши роукоу: „ —

10 **П**рѣдъ члвкъмъ животъ и  
сѣмъртъ · и юже аште из  
волить дасть са юмоу  
тако многа прѣмоудро

---

\* *Весь текст наведен.*

сть гна: „ —

**Крѣпѣкъ** силою и зѣран  
 въсего • и очи юго на боа  
 штиихъ са юго • и тѣ по  
 5 знаѣтъ всако дѣло  
 члчско: „ : „ —

**Не** заповѣдалъ ни одино  
 моу же бешѣствоватї •  
 и не дастъ ослабы ни едї  
 10 номоу же съгрѣшати: „ —

**Обрашѣта** са къ боу огре  
 ни са грѣха • и отъвра  
 ти са отъ неправды •

---

\* *Весь текст наведен.*

178 об.\*      и зѣло възнѣ<sup>1</sup>навиди мѣ  
рзость: „ —

Първѣе даже въ недоугъ  
не въпадеша съмѣри се  
5    бе · и въ врѣ<sup>ма</sup> грѣхъ<sup>ъ</sup> ѿ  
брати са къ гоу: „ —

И не замѣдѣли въздати  
молитвоу въ врѣ<sup>ма</sup> · и ѿ  
〈гото〉ви себе · 〈и не боуди〉  
10    ꙗко члвкъ<sup>ъ</sup> искоушана  
ба · помани гнѣвъ въ дѣ  
нѣ съконьчаниа своего: „ —  
Добро 〈юсть обличати не〉

---

\* Весь текст наведен. 13-я строка покрыта темным пятном от восстановителя угасшего текста.

<sup>1</sup> На <ѣ> отпечаток буквы с л. 179.

жели ꙗрители са: „ —

Обличи др<оуга мѣ>ногашь  
ды бо быва<ють клеветѣ>та  
и не вьса<комоу> словеси

5 вѣроу юмли: „ —

**слова притѣчѣна** . „ —

Прѣмоудры словесы <прѣ<sup>1</sup>>  
<дѣ><sup>2</sup> ведеть са . и члвкъ  
моудръ годѣ боудеть

10 вельможамъ<sup>3</sup>

Лоуче <чл>вк<ъ с>ъкрываѣа <бѣ><sup>4</sup>  
юсть свою . <sup>5</sup> <неж>ел<и> <sup>5</sup> сѣкры  
ваѣа моудрость свою: „ —

---

\* Весь текст наведен, читается с трудом: строки со 2-й по 13-ю промазаны настоем дубового орешка, от которого пергамен приобрел темно-коричневый цвет.

<sup>1</sup> Лиѣатура из р и ѣ. Шим. трѣ|. <sup>2</sup> Шим. |звъ. <sup>3</sup> Далее поздней рукой написано <сиа> с двумя точками над а. <sup>4</sup> Шим. и|. <sup>5-5</sup> Шим. мысль.

- 179 об.\* **Н**енавидѣи обличениѣ на  
 слѣдитъ грѣхы · и боѣи сѧ  
 гдѧ: ѡбратитъ сѧ срьдъ  
 цѣмь: „ ꙗꙋ : „ ѡ
- 5 **П**ознанъ юсть издалеча  
 сильнии ꙗзыкѣмь сво  
 имь: ꙗꙋ : „ ѡ
- Р**азоумивыи же вѣсть въ че  
 мь сѧ поплъзаѣтъ: „ ѡ
- 10 **С**рдце боуаго ꙗко съсоудъ  
 оутѣль · всакого разоу  
 ма не оудръжитъ: „ ѡ
- С**лово моудро аште оуслы

---

\* *Весь текст наведен.*



шить разоумивый • въсь  
хвалить ю и къ немоу при  
ложить • „ —

**Б**оголишивый же смѣхъ  
5 мь възнесеть гласъ свои •  
моужъ же моудръ одѣва  
осклабить са: „ —

**О**сквърнають свою дшѣ  
шѣпѣтъникъ: „ —  
10 **И**ко же сълѣплаи съсоудъ  
изломленъ • тако же оу  
чаи безоумьнааго: „ —  
**И**же повѣдають безоумь

---

\* *Весь текст наведен.*

180 об.\*      номоу <·и на> коньци реч(е)  
ть чьто бѣ: „ —

**Д**ѣвѣ вешти оумножаютъ  
грѣхы · и тре<тиа><sup>1</sup> ----

5      деть гнѣвъ: „ —

**о женахъ · зѣлыхъ**  
**и добрыхъ · „ —**

**М**ала юсть въс<а з>ѣлоба про  
тивоу з<ѣлобѣ ж>еньскѣ  
10      и · жрѣбии грѣшника  
да и<с>падетъ на ню: „ —

**Ж**ена <лоу>кава ꙗзва <с>рдчѣ  
наѣ: ꙗꙗ: „ —

---

\* Весь текст неведен, читается с трудом: отпечатки с л. 181, чернила осыпались.

<sup>1</sup> Далее не читаются четыре буквы, вероятно, наѣе |. Шим. трѣбѣють |; Кульб. трет. . . |, считал чтение Шим. произвольным.

181\* <sup>1</sup>(0)тъ ж<ены<sup>1</sup> н>ачлѣтъкъ грѣ<sup>2</sup>  
хоу: и то<ѣ> вѣси оумира  
<ѣм>ъ: ѿ: „ —  
Н<sup>3</sup> --- <женѣ> дръзновени  
5 <ѣ<sup>4</sup> на та> глѣти аште не хо  
<дѣть подѣ> роукою ти отъ  
сѣци <ю><sup>5</sup> отъ плѣти своѣѣ: „ —  
Женѣ до<бр>ы блжнѣ ѣсть мѣ'  
жѣ ѣѣ · и число дний ѣго  
10 соугубо: ѿ: „ —  
Жена добла веселить мою  
жа своѣго · и лѣ<та> ѣго и  
сп<ѣ>лнить мирѣмъ: „ —

\* Весь текст наведен, читается с трудом: осыпались чернила, мешают отпечатки с л. 180 об.

<sup>1-1</sup> Шим. та жена; Кульб. тѣ жены отмечал, что чтение Шим. произвольно. <sup>2</sup> Далее отпечаток н.

<sup>3</sup> Далее на выскобленном до дыры пергамене не читаются 5—6 букв, по-видимому, не дажѣ. Шим. И аште ѣсть; Кульб., считая чтение Шим. произвольным, предлагает только и. . . енѣ. <sup>4</sup> Шим. ѣ.

<sup>5</sup> Шим. сѣци отъ; Кульб. сѣци ю отъ.

181 об.\* **Ж**<е>на<sup>1</sup> добра и моудра • часть  
 блага | въ части бѣащи  
 ихъ са гд̑ дана боудеть •  
 (**Ж**)еноу<sup>2</sup> моудроу не оудо<б>[ь]<sup>3</sup> о  
 5 брѣсти • „ —  
**Въ** женахъ рѣдъко обраще  
 ши истину: „ —  
**о женѣ лоукавѣ** • „ —  
**Волю** жити съ лвъмь • не  
 10 же съ женоу лоукавою • „ —  
 (**Л**)оукавьство жены измѣ  
 нають<sup>4</sup> зракъ юа • и посѣ  
 пла<е>тъ лице свое ꙗко<sup>5</sup>

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> Поверх <е> написано поздней рукой о.    <sup>2</sup> Перед е на поле поздней рукой написан чернилами инициал Ж. Следов киновари нет.    <sup>3</sup> Слово написано по подскобленному. На месте <б>[ь] пергамен выскоблен до дыры.    <sup>4</sup> ють написано по подскобленному.    <sup>5</sup> Далее текст обрывается: в рукописи не хватает целой тетради.

⟨падо⟩ша<sup>1</sup> надѣюште са

⟨на н⟩а: „ —

Ико же юмлаи са за стѣнь

⟨и го⟩наи вѣтры • тако же

5 ⟨ю⟩млаи вѣроу съномъ<sup>2</sup>:

Дхъ боѣштиихъ са гѣ пожї<sup>3</sup>

веть • надежда бо ихъ на

спсѣюштааго іѣ • бои са

гѣ ничимъ же постѣди

10 ть са • очи бо гни на боѣ

шта⟨ѣ⟩<sup>4</sup> са юго: „ —

Блг⟨ос⟩л⟨о⟩влениѣ<sup>5</sup> гне: юже

отъстоупити отъ грѣ

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> ⟨падо⟩ написано по подскобленному. <sup>2</sup> Поздней рукой над съ написано и под титлом. <sup>3</sup> Далее отпечаток левой мачты н с л. 141 об. <sup>4</sup> На ⟨ѣ⟩ отпечаток ѣ с л. 141 об. <sup>5</sup> Между вторым ⟨о⟩ и в разура в одну букву. При наводке начало слова несколько сместилось влево и рядом оказалось два о: старое и новое. Разура появилась на месте старого ⟨о⟩, которое видно только вооруженным глазом.

142 об.\* хъ • и оцѣштеніе ю<же ѡ>  
тъстоупити отъ непра  
вды: ѿ: „ ѿ

Приноси са жьртвоу отъ  
5 неправды приношени  
ю юго небрѣгомо юсть:  
ни множествѣмъ жьрь  
твѣ не отъпуститъ са  
грѣхъ: ѿ: „ ѿ

10 **И**ко же закали са прѣ  
дъ оцѣмъ юго • тако прино  
саи жьртвоу отъ имѣни  
оубогихъ: „ ѿ

---

\* *Весь текст наведен.*

- 143\* **Ж**[л]ѣбѣ бо <sup>1</sup>п[л]тѣ ихъ<sup>1</sup> [ж]ив[о]  
 тѣ оубо ихъ · лиш[аѣ]и же  
 [ю]г[о] члвк[ѣ] к[р]ѣвь [пр]оли  
 ваѣи юсть: ѿ: „ ѿ
- 5 **И**ко же[п]рол[и]ва[ѣи] к[р]ѣвь ·  
 тако [ж]е [оу]д[ѣ]р[ж]а[в]ыи<sup>2</sup>  
 м[ѣ]здо[у] наимь[ника]: „ ѿ
- о десятиѣ** · „ ѿ
- Не** яви са прѣдѣ гѣмь<sup>3</sup>:
- 10 тѣшѣ · [вѣ]се бо се юсть  
 заповѣ[ди] рад[и]:<sup>4</sup> <п>  
 риношениѣ правѣдна  
 аго мастить олѣтара ·

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1-1</sup> В рукописи так, п[л]тѣ и написано по под-  
 скобленному. Яг. отмечает, что чтение Шим. потѣ  
 неверно; Кульб. плѣ. <sup>2</sup> Поверх ѣ> поздней рукой  
 написано е. <sup>3</sup> Поздней рукой над гѣ написано с под-  
 титлом. <sup>4</sup> Далее разура в три буквы: пергамен  
 выскоблен.

143 об.\* [и] бл[а]гооухан[и]ѣ юго п[р]ѣ  
дѣ в[ыш]ѣнимъ. „ —

**Ж**ьрт[в]а моу[жа] прав[ъ]ди[в]а:  
блгопрѣѣтна . и пама

5 тѣ<sup>1</sup> ю>[го н]е за[б]ѣв[е]на боу  
дет[ъ]: [о]ко[мь<sup>2</sup> бл[г]омъ про  
слави г[а]<sup>3</sup> и не о[у]м[а]л[<о>]<sup>4</sup>  
и начатѣка отъ роукѣ  
своюю и всѣмъ остите

10 десатино[у]. „ —

**Д**ажь вышь [не]моу по да  
ѣнию<sup>5</sup> юго . ѣко гѣ въз  
даѣли юсть . и седмери

---

\* Весь текст наведен, читается с большим трудом: мешают отпечатки с л. 144; с л. 143 просвечивает текст.

<sup>1</sup> <ъ> написано по подскобленному.    <sup>2</sup> Шим. w  
семь.    <sup>3</sup> Шим. далее на строке читал только  
... мала |.    <sup>4</sup> В рукописи так, вероятно, вместо  
оумали. На <о> отпечаток м, <о> появилось, кажется,  
после наводки, когда мог быть наведен любой от-  
печаток.    <sup>5</sup> В рукописи так, вероятно, вместо по  
даѣнию; Шим. подаѣнию.



цею въздасть ти: „ —

**И**<sup>1</sup> не приближаи<sup>2</sup> сѧ жрь

твѣ неправднѣ: ꙗко

бѣ<sup>3</sup> соудии юсть • и не прї<sup>4</sup>

5 иметь лица о оубозѣ

мь • и мольбоу обиди

малго оуслышитъ:

**Не** имать прѣзърѣти ї<sup>4</sup>

молтвы сираго • ни въ

10 довица югда <и>звѣщ<а><sup>5</sup>

ють бесѣдоу • не слъзы

ли въдовици по лани

тама текоуть • и въ

---

\* Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 143 об.

<sup>1</sup> Киноварный инициал И написан по подскобленному. <sup>2</sup> Между л и и на середине высоты буквы поздней рукой наведен отпечаток точки с л. 143 об.

<sup>3</sup> Поверх <ѣ> поздней рукой написано о. <sup>4-4</sup> Поздней рукой ї переправлено на и. <sup>5</sup> На <а> отпечаток д.

144 об.\* -- <оу><sup>1</sup> усты ихъ нанесъ  
шааго<sup>2</sup>:

<sup>3</sup>Милоуѣ же оубогыѣ съ блго<sup>3</sup>  
словленьемъ<sup>4</sup> приать бу<sup>5</sup>  
<sup>5</sup> деть и мольба<sup>6</sup> ѹго до обла  
къ доидеть: „ —

Молтва съмѣренааго обла  
кы проидеть: „ —  
гърдааго<sup>7</sup> же молтва разг<sup>8</sup>  
<sup>10</sup> нѣваѣтъ сътворишаа  
го <и>: „ —

**о златолюбъци.** „ —  
Любаии<sup>9</sup> злато не оправъ

---

\* Весь текст наведен, читается с большим трудом: липкие чернила отпечатались со страницы на страницу, сделав текст почти слепым.

<sup>1</sup> Две буквы в начале строки не читаются.

<sup>2</sup> Далее отпечаток а с л. 145. <sup>3—3</sup> оуѣ же оубогыѣ съ бл написано по подскобленному. Шим. милоуѣи.

<sup>4</sup> Шим. | словлениѣмъ. <sup>5</sup> Далее поздней рукой написано второе у. Шим. боу |. <sup>6</sup> В рукописи так; слово

состоит из пяти букв, где л является третьей буквой в строке; над строкой буквы не видно. Шим. молтва.

<sup>7</sup> Строчное г перед ѣ написано чернилами на поле. <sup>8</sup> Далее пергамен подскоблен. <sup>9</sup> Поздней рукой над словом написано титло.

дати са · и [л]юбаи растьлѣ  
 юштаѣ · самъ · насытитъ  
 са [м]ънози съпадош<а><sup>1</sup>  
 зл<а>та дѣла и бысть па  
 5 гоуба ихъ прамо лиц<ж><sup>2</sup>  
 ихъ: ѿ : ѿ  
 Блжнѣ<sup>3</sup> <б[л]гдтми><sup>4</sup> иже обрѣ  
 те са бес порока · и иже  
 въ слѣдѣ [зла]та не иде<sup>5</sup>  
 10 кѣто съ юсть да блажи  
 мѣ юго: сътворилъ бо ю  
 сть дивнѣша въ лждѣ<sup>6</sup>  
 хъ своихъ: „ ѿ

\* Весь текст наведен, читается с трудом: липкие чернила, отпечатав его со страницы на страницу, сделали текст почти слепым.

<sup>1</sup> Шим. съпадоша. <sup>2</sup> Шим., Яг. лицж; Сим. лица.

<sup>3</sup> Поздней рукой над ж написано е под титлом.

<sup>4</sup> В рукописи так, вероятно, вместо богатыи. Над словом написано поздней рукой два титла, одно за другим. Шим., Бобр. богатыи. <sup>5</sup> Поздней рукой над

и поставлены две точки под титлом. <sup>6</sup> л со значком мягкости.

145 об.\* **К**ѣто искоуше[<н>]ѣ им[ѣ]бы  
сть и съвър<ш>иль<sup>1</sup> са . и да  
боудеть на похвален[и]е : „ —

**К**ѣто бы моглѣ прѣстоупъ  
5 никѣ быти и не прѣстоу  
пи . и зло сътворити и не  
сътворилѣ . д[а] оутвъръ  
дать са <благѣи е>го и ми  
лостыни е[г]о [и]сповѣсть

10 цркы стаѣ : „ —

**Б**оѣштаѣго са га не сѣр<а>  
штеть зѣло . аште ли<sup>2</sup> <въ>  
напастъ<sup>3</sup> въпадеть . то па

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *На <ш> отпечаток м с л. 146.*      <sup>2</sup> *Яг. отмечает,*  
*что далее не читается; Шим. въ |.*      <sup>3</sup> *Перед н*  
*на поле поздней рукой приписано въ.*

к[ы и]зьметъ юго: „ —

**Ч**лвкъ разоумивъ вѣроу  
иметь законоу • и по хва  
мъ заповѣдѣмъ ходить:

5 и законъ юго в[ѣр]ънъ ю  
сть: ☩ : „ —

**Б**оларе и соудити славъни  
соутъ • и нѣсть ихъ ни е  
дин[ъ же] болии богащаго

10 сѧ гд: ☩ : „ —

**Р**абоу разоумивоу • свобо  
д'ы по[р]аботають: „ —

**Н**е прѣмоудри сѧ творѧ

---

\* *Весь текст наведен.*

146 об.\*    дѣло • и не слави са • въ [в]рѣ  
                  ма тоугы: „ —

Оу друуга подѣзираюшта  
аго та • и оу вра[г]а не повѣ

5    даи съ[вѣ]та: „ —

Посредѣ продаюштиихъ  
коупно съврѣшитъ са грѣ<sup>1</sup>  
хъ • [а] - то<sup>2</sup> не дѣ<sup>3</sup>ржитъ са  
страха гна съ т[ѣшт]ани

10    юмъ • въ скорѣ разврати  
      тъ са домъ юго: „ —

<sup>4</sup>Отъкрываѣаі таи[н]оу<sup>4</sup> погѣ  
      билъ юсть вѣроу и не о

---

\* Весь текст наведен, читается с трудом: липкие чернила, отпечатав текст со страницы на страницу, сделали его почти слепым.

<sup>1</sup> Литатура из р и ѣ наведена поздней рукой, на поле другой поздней рукой приписано второе ѣ.

<sup>2</sup> Между [а] и ѣ буква выкрошилась, вероятно, к; Шим. хъ кѣто.    <sup>3</sup> На <ѣ> отпечаток с л. 147.

<sup>4-4</sup> Над ѡ и т самим писцом написано маленькое і с двумя точками над ним.

браштѣть<sup>1</sup> друга проти

воу дши своѣи: „ —

Ч<а>до<sup>2</sup> кротостию просла

ви дшю свою • и дждь ю

5 и чсть противоу чиноу

юга: ѿ: „ —

Съгрѣшаюш[т]ааго въ<sup>3</sup> сво

ж дшю<sup>3</sup> кто опр[авда]ють

или к[т]о прос[лав]ить бе

10 зъобратащаго<sup>4</sup> свои жи

вотъ: „ —

Моудрость съмѣренааго

възнесетъ главоу юго:

---

\* Весь текст наведен, читается с трудом, почти слепой: липкие чернила отпечатали текст с одного листа на другой.

<sup>1</sup> Шим. браштеть.    <sup>2</sup> Поверх <а>, кажется, также непервоначального, написано ѡ. Яг. чидо.    <sup>3-3</sup> Шим. сво|жи дши.    <sup>4</sup> В рукописи так.

147 об.\*     и посредѣ вельможъ поса  
дить ю: „ —

Първѣе даже не слышиши  
не отъвѣштавди • и не въ  
5 лагаи сѧ въ срѣдоу бѣсѣ<sup>1</sup>  
ды • и на съвѣтѣ грѣшъ  
ныхъ[ъ] не [с]ѣдаи: „ —

Моу[д]ро[ст]и вѣд[ѣ]ниѣ и ра  
зоумо[у] закон[а] о[т]ъ гл̑а̑.  
10 и съ нимъ юсть въ вѣкы •  
прѣже<sup>2</sup> смърти не бѣ<sup>3</sup>а<sup>3</sup>жѣи<sup>3</sup>  
никого же: „ —

И чады своими познанъ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *На <е> отпечаток ъ с л. 148. Кульб. бѣсѣ.*

<sup>2</sup> *Строчное п написано чернилами на поле.*     <sup>3</sup> *На <л> отпечаток н, на <ж> — ш с л. 148.*



боудеть моужь: „ —

**И** не всакого члвкѣ вѣве  
ди въ домъ свои: блюди<sup>1</sup>  
са зѣлодыа зло бо съ

5 дѣвають • еда како по  
рокъ ти дастъ въ вѣкы —

**Д**обро сътвори блговѣрь  
номоу • и ѡбращтеши  
въздѣланію • аште не

10 отъ самаго • то отъ вы  
шняаго: „ —

**Ю**гда въ добрѣ боудеть  
моужь • то врази юго въ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Поздней рукой ꙗ переправлено на и.*

148 об.\* печали боудоуть:

Не юмли вѣрѣ врагомъ  
своимъ въ вѣкы: „ —

И ꙗко же бо мѣдъ обрѣжа  
5 вѣють · тако и злоба юго  
и аште и съмѣрить сѧ и по  
идеть поникъ · постави  
дш<ж><sup>1</sup> свою и храни сѧ отъ  
него · и боудеши юмоу  
10 ꙗко очиштено зръца<sup>2</sup>  
до<sup>3</sup>: ѿ: „ —

Не постави юго оу себе · да  
не въздривъ<sup>4</sup> тѧ стане

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> На.<ж> отпечаток о с л. 149.      <sup>2</sup> Над рц видно написанное бледными чернилами титло.      <sup>3</sup> Поверх д (первоначального ?) написано л.      <sup>4</sup> Поздней рукой над ивъ написано ну под титлом. Под строкой, ниже ив, написано нѣ, кажется, самим писцом.

тѣ на мѣстѣ твоѣмъ  
 не постави юго о деснѣ  
 ю себе · да не поїштеть  
 сѣдалишта твоѣго · и  
 5 на послѣдѣкъ разоумѣ  
 юши словеса моа: н<sup>1</sup> о глѣ  
 хъ моихъ оумилиши са · „  
**О**устьнама своима оусла  
 дить са врагъ а срдцѣ  
 10 мь · своимъ съвѣтоуютъ<sup>2</sup>  
 въриноути та въ ровъ · „  
**О**чима<sup>3</sup> своима просльзї  
 ть са врагъ · и югда обра

---

\* *Весь текст приведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так: н на месте и написано при наводке текста? Шим. и.*      <sup>2</sup> *Лигатура из т и ъ.*

<sup>3</sup> *Поздней рукой над словом написано титло.*

149 об.\*     штеть время не насыти  
ть са отъ крѣви: „ —

**Д**аште обратеть та зѣ  
ло · то тоу юго ѡбраще

5     ши пѣрвѣе себе · и ꙗко по  
маваѣ подѣразить <па>  
тѣ твои · главою<sup>1</sup> своєю  
покивають и въсплеще  
ть роукама своима · и

10    много пошѣпѣть · и и  
змѣнить лице свое ·

**В**еремене<sup>2</sup> паче себе не въ  
здвижи · и съ крѣплѣ


---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Над словом поздней рукой написано титло.*

<sup>2</sup> *В рукописи так, вместо беремене.*

шнимъ<sup>1</sup> себе и съ богатѣ  
ишимъ не приобъшта  
и сѧ:<sup>2</sup>

Кою бо приобъштение гъ  
5 рнѣю съ котълѣмъ • тѣ<sup>3</sup>  
бо приразить сѧ и съкрѣ  
шить сѧ • „

Богатыи обиду сътво  
ривъ и самъ прогнѣвае  
10 ть сѧ: оубогии же оби  
димъ и самъ примоли  
ть сѧ • аште ли имаши  
то поживеть съ тобою:

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так, и на месте и написано при наводке? Шим. | шимъ.*    <sup>2</sup> *Далее строчный знак выскоблен.*    <sup>3</sup> *Поверх ѣ написано поздней рукой ъ.*

150 об.\*      аште ли не имаши то отъ  
льститъ та отъ себе · и въ  
смѣють ти са · и възгле  
тъ ти добрѣ: „ —

5 **И** речють · ти ю ли ти чьто  
трѣбѣ и посрами та бо  
рошньмь своимь · до  
идеже <sup>1</sup><не> тѣштитъ <sup>1</sup> та  
дѣвоици · и на послѣдъ  
10 къ пороугають ти са шю<sup>2</sup>  
томь оузьритъ та и ѿ  
ставитъ та: „ —

**И** главою своєю покываю

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1-1</sup> *В рукописи так, вероятно, вместо истѣштитъ.*  
Шим. истѣштитъ.    <sup>2</sup> *В рукописи так, вероятно,*  
*вместо по|.*

Вѣнимаи снѡу мои и не  
забоуди<sup>1</sup> · да не сѣмѣри  
ши са въ <sup>2</sup>веселии своѣмъ<sup>2</sup>: —

5 о медоу · „ —

Вѣ медоу на моуж<а>и<sup>3</sup> са  
мѣногы бо погоубилъ  
медъ горестъ дши мѣ  
<н>ого<sup>4</sup> пиѣмъ<sup>5</sup> медъ <с>ъ<sup>6</sup>

10 гнѣвъмъ и съ клевето  
ю зълѣ · „ —

Вѣ пирѣ меда не облыга<sup>7</sup>  
и ближнѣаго и не съ

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> В рукописи так, кажется, вместо заблоуди.  
<sup>2—2</sup> Поздней рукой между ии и св над строкой на-  
писано: емѡво. <sup>3</sup> Наложённые один на другой в ре-  
зультате наводки два начерка буквы а, не совпав,  
сделали ее похожей на букву ѡ. Яг., Шим., Некр.  
моужаи. <sup>4</sup> На <н> отпечаток ѣ с л. 150 об.  
<sup>5</sup> Поздней рукой над иѣ написано ти. <sup>6</sup> На <с>  
отпечаток буквы с л. 150 об. <sup>7</sup> Поздней рукой  
над ы написано ѡ.

151 об.\* рини юго въ весел<ии><sup>1</sup> его

Старѣишиною ли та пос  
тавиша • то не възноси  
са • боуди въ нихъ ꙗко

5 ꙗединъ отъ нихъ: „ —

Иде же п<о>слоушание бѣ  
деть не изнеси бесѣды •  
и без оума въ пирѣ не  
моудри с<а> • боуди ꙗко же

10 вѣды и мълча: „ —

Посредѣ вельможъ не ра  
вънъ са твори • и иномѣ  
не глѹштю не зѣл<о> при

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> На <ии> отпечаток букв с л. 152.



лежи · моужь же съвѣтъ  
ливъ не прѣзритъ размы  
шлениа · „ —

**Бесъвѣта** не сътвори ни

5 чьсо же · и югда сътвори  
ши не раскаи са: „ —

**Не** съвѣщаи съ подъзира

юштиими та · и отъ и  
скоушаюштиихъ та

10 съкрыи съвѣтъ:

**Не** съвѣштаваи съ стра

шивъмъ о брани · съ кѹ

пъцмъ о приложенъи ·

---

\* *Весь текст наведен.*

152 об.\*      и съ<sup>1</sup> коупоуюштиими  
                   о коупли • и съ завидь  
                   ливъмъ о похвалении •  
                   и съ несмилостивымъ<sup>2</sup>  
 5               о помилованъ<и><sup>3</sup> • и съ ра  
                   бъмъ лѣнивъмъ о мѣ  
                   нозѣ дѣланъи • не нало  
                   жи на ситѣ • ѿ всакомъ  
                   сѣвѣштани: „ —  
 10   Съ<sup>4</sup> моужьмъ<ъ><sup>5</sup> блго<в>ѣ<sup>6</sup>  
                   рьномъ боуди • юго же ѿ  
                   <ш>те<sup>7</sup> познаюши сѣблж  
                   даюшта заповѣди гна •

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> Поздней рукой над словом написано с.   <sup>2</sup> Поздней рукой над илос написано титло.   <sup>3</sup> На <и> отпечаток у с. л. 153.   <sup>4</sup> Далее разура в одну букву: пергамен выскоблен.   <sup>5</sup> На <ъ> отпечаток и с. л. 153.   <sup>6</sup> На <в> отпечаток д с. л. 153.   <sup>7</sup> Поздней рукой <ш> переправлено на щ: приписан хвост,

и аште съгрѣшиши<sup>1</sup> по  
болить съ тобою • и съвѣ<sup>2</sup>  
та срдѣчьнааго поста  
вить: ѿ: „ —

5 **Ю**сть моужь съмысльнѣ  
и многомъ казатель •  
и своѣи дши юсть неклѣ  
чимъ: „ —

**И** юсть члвкъ моудръ сво  
10 ѣи дши<sup>3</sup> и плодъ разоу  
ма юго въ оустѣхъ въ  
рьнѣ: ѿ: „ —

**М**оужь моудръ люди сво

---

\* Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 152 об.

<sup>1</sup> Надъ поздней рукой написано второе ъ.    <sup>2</sup> Надъ ѣвѣ поздней рукой написано титло.    <sup>3</sup> В рукописи так; н на месте и написано при наводке текста? Шим. дши. После н отпечаток б.

153 об.\*     А<sup>1</sup> накажеть

**О мрътвьдихъ . , , ~**

**Ч**адо надъ мрътвьцьмь

источи слъзы · и ꙗко же

5 зълѣ стража начъни

плачь · и ꙗко же достои

тъ съкрыи тѣло ѿго · и

не прѣзьри погребени

ѿ ѿго: ~ , , ~

10 **Г**орькъ сътвори плачь и

рыданіе · днѣ ѿдинъ

или двѣ · хоулениѿ ра

ди: отъ печали бо съмь

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Буква ѿ стоит на поле.*

рть б --- ють<sup>1</sup> · и печаль  
 срдчнѣнѣ съломить  
 крѣпость: „ —

Помани оуставъ ꙗко и

5 сице твои мѣнѣ за  
 оутра а тебѣ днѣсь<sup>2</sup>:

Въспомани сѧ о немъ въ

исходѣ дшѧ юго · и оу  
 тѣши сѧ · въ печали бо

10 и въ плачи н<sup>к</sup>е сътвори  
 ши полза<sup>3</sup> юмоу никою<sup>3</sup>  
 ꙗ же: „ —

Срдце свое дажь оутрь

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> Между б и ю разура в три буквы. На месте первых двух букв перамен подскоблен. По-видимому, было слово *бывають*. *Яг.* б. . . ють; *Шим.* юсть; *Кульб.* бо. . . <sup>2</sup> В рукописи так. Слово написано по подскобленному. <sup>3-3</sup> Написано по подскобленному.

154 об.\*      невати къ гоу сѣтворь  
                   шѣоумоу та • и прѣдъ  
                   вышьниимъ помоли са •  
                   и отъврьзи оуста своѣ  
 5      на молтвоу • и о грѣсѣхъ  
                   своихъ помоли са • и оубо  
                   га помилоуи: „ —

Печаль велитъ испърва съ  
                   зѣдана бѣсть<sup>1</sup> вьсако  
 10      моу члвкоу:

Имѣниѣ неправдѣхъ<sup>2</sup>  
                   хъ • ꙗко рѣка исхънеть  
     (Ч)ада грѣшныхъ мръ

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> Поздней рукой над ст написано титло.      <sup>2</sup> Поздней рукой над и поставлены две точки под титлом.

зѣ<ка> боуд[о]уть живоу  
шта съ притѣчами нечѣ  
[с]тивѣихъ:

**Ч**адѣ грѣшньныхъ наслѣ

5 дие погѣнеть и <сѣ сѣме><sup>1</sup>  
нмь ихъ боудеть понѣ  
шениѣ: ѿ : „ —

**О** оци не<ч>ѣстивѣ<sup>2</sup> зазѣратъ  
чада ꙗко <ѣ>го ради приѣ

10 млють поношениѣ: „ —

**Ч**<ада><sup>3</sup> грѣшньныхъ не оу  
коренать са: „ —

**о чѣсти родитьль: „ —**

---

\* Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 154 об.

<sup>1</sup> Яг. сѣме|, но замечает, что это чтение непервоначальное. Шим. име|; Бобр. сѣме|. <sup>2</sup> На <ч> отпечаток р. <sup>3</sup> На первом <а> четко виден отпечаток р, однако этой буквы нет в соответствующем месте л. 154 об. Яг., Шим. чѣда.

155 об.\* Гь просл[ав]иль оца о чадѣхъ · и соудѣ мтрнь оут  
 вьрдиѣ ѱсть о чадѣ[хъ] ·  
 Чьтыи оца оцѣсти грѣхы ·  
 5 и ꙗко же богатаи сѧ про  
 славить мтръ своѣхъ: „  
 Чьтыи оца · възвеселить  
 сѧ о чадѣхъ · и въ днь мо  
 лѣбы<sup>1</sup> своѣѧ послоуша<sup>2</sup>нъ<sup>2</sup>  
 10 боудеть: „  
 Прославляѧи оца длѣгы  
 дни сътворить · и послоу  
 шаѧи гѧ покоить мтръ

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> На <ь> отпечатокъ въ с. л. 156.    <sup>2</sup> На <н> отпечатокъ жъ с. л. 156.



свою: ѿ „ —

**И** туо<sup>1</sup> же влдкама порабо  
т[а]ѣть ражъшима ѣго  
дѣлъмъ и словѣмъ чѣти

5 оца своего: „ —

**Да** наидеть ти благослов  
ление отъ него • блгсло  
вление бо оче • оутвъръ  
жають • дома чадомъ

10 клатва же мтръна<sup>2</sup> и  
скоренають до основа  
ниа: „ —

**Не** слави са въ бештьсть

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> В рукописи так; вероятно, вместо как. Под т видно <ж>, которое не является отпечатком с предыдущего листа; туо на л. 156 соответствует оут на л. 155 об. Не наведен ли „реставратором“ текста отпечаток с л. 155 об. вместо старого написания?

<sup>2</sup> На <ъ> отпечаток т с л. 155 об. Шим., Бобр. мтръна.

156 об.\* и оца своѣг<о> нѣсть бо ти<sup>1</sup>  
 слава къ <бештыж><sup>2</sup>  
 слава члвкоу отъ чѣсти<sup>3</sup>  
 оца своѣго • и поношені  
 5 ю<sup>4</sup> <чадомъ мѣти> въ во<sup>5</sup>  
 славы<sup>4</sup>: „ —  
 Чѣдо застоупи въ стар<о>  
 сть оца своѣго • и не ѿ  
 скърби юго • въ животѣ  
 10 юго • и аште изоумла  
 ють са то не зазри юмь  
 и не оукори юго въсею крѣ<sup>6</sup>  
 постью своѣѣж: „ —

---

\* Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 157.

<sup>1</sup> Лигатура из т и и.      <sup>2</sup> Далее отпечаток бѣ.  
Шим. бештыстьи нѣ.      <sup>3</sup> В пергамене небольшая  
 дыра, повреждена буква т.      <sup>4—4</sup> В рукописи так.  
Шим. дает курсивом: юго омыи ѿко въ водѣ.  
<sup>5</sup> В рукописи так, вероятно, вместо бе|славыи. Далее  
 отпечаток п.      <sup>6</sup> Лигатура из р и ѣ.

157 \*     **М**ѣ<sup>и</sup>лосѣ<sup>и</sup> тыни бо о<sup>и</sup>ца не за  
               бывена бывають • <и въ>  
               грѣхъ мѣсто привѣзи  
               ждеть ти са • и въ днь  
 5        печали твою<ѣ><sup>1</sup> въспома  
               нетъ ти са: ꙗко оугъ на  
               <мразъ><sup>2</sup> тако растають  
               са грѣси твои: „ —  
       **К**оль хоульнѣ оставли  
 10        о<sup>и</sup>ца своего • и прокла  
               тъ бѣмъ раздраж<ѣ>  
               и мтрѣ свою: „ —  
       **Ч**адо лѣта своѣа съ крости<sup>3</sup>

---

\* Весь текст наведен, читается с трудом: мешают отпечатки с л. 156 об.

<sup>1</sup> Поздней рукой над вю написано о. Теми же яркими красновато-коричневыми чернилами четко наведено ю, вместо ю?    <sup>2</sup> Шим. морозъ; Яг., Кульб. мразъ.    <sup>3</sup> Поздней рукой над ро написано то под титлом. Лигатура из т и и. Далее отпечаток п.

157 об.\*    ю прѣпроводажи • и члвко  
 мѣ възлюбленъ боу  
 деши • <sup>1</sup> „ —  
 Коль <sup>2</sup> <великъ> <sup>3</sup> ---  
 5    <sup>4</sup> <ма съмѣраи са и прѣ> <sup>4</sup>  
      <дѣ гдѣмъ <sup>5</sup>обращтеши бла> <sup>5</sup>  
      годѣтъ  
 Снѣ чѣти га <и въз> --- <sup>6</sup>  
      <sup>7</sup> --- <сѣвѣта --- иного> <sup>7</sup>  
 10    <sup>8</sup> --- са --- <sup>8</sup>  
 Величаѣи са своєю <зѣ>  
      <лобож <sup>9</sup>сѣ нею <sup>9</sup> сѣстарѣ>  
      <sup>10</sup> <ѣтъ са> --- <sup>10</sup>

---

\* Весь текст наведен. Строки 4-я—13-я были в свое время залиты настоем дубового орешка и скрыты теперь в темно-коричневом пятне: текст почти слепой, читается с большим трудом.

<sup>1</sup> Шим. далее до конца страницы не читает.  
<sup>2</sup> Между к и л над строкой написано маленькое кино-варное о.    <sup>3</sup> Далее Бобр.<sup>1</sup> читает (ѣси?). . .  
<sup>4-4</sup> На этой строке Бобр.<sup>1</sup> читает (только смири са и пре?).    <sup>5-5</sup> Бобр.<sup>1</sup> обра(щтеши бла?).    <sup>6</sup> Бобр.<sup>1</sup> възда.  
<sup>7-7</sup> На этой строке Бобр.<sup>1</sup> читает . . . о . . .    <sup>8-8</sup> На этой строке Бобр.<sup>1</sup> ничего не читает.    <sup>9-9</sup> Бобр.<sup>1</sup> . . . съспе.    <sup>10-10</sup> На этой строке Бобр.<sup>1</sup> читает . . . ѡ . . .

Огнь полашть вода оугаси  
 ть · а милост<ы>ни<sup>1</sup> оуѣсти  
 ть грѣхъ: „ —

Ч<sup>а</sup>до жита<sup>2</sup> ништааго не ли  
 5 ши · и не мини очью прось  
 ливоу: ѿ: „ —

Д<sup>ш</sup>а алчжшта не оск<ъ>рби<sup>3</sup>:  
 и не разгнѣваи моужа  
 въ<sup>4</sup>: „ —

10 Ср<sup>д</sup>ца<sup>5</sup> · разгнѣвана не прѣ  
 възмоути · и не мимо  
 неси даѣнита трѣбою  
 штааго: ѿ: „ —

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> На <ы> сгусток темных чернил. <sup>2</sup> а написано по подскобленному. <sup>3</sup> Поздней рукой по-  
 верх <ъ> написано о. <sup>4</sup> Далее пергамен выскоблен  
 и по разуре в 8—9 букв поздней рукой написано  
 нищеть его. <sup>5</sup> Инициал С написан по подскоблен-  
 ному.

80 об.\* Раба скърбашта не отърѣи  
и не отъврѣти лица своеѣ  
го отъ ништа: „ —  
И отрѣбоуѣштааго не отъ  
5 врати очью: „ —  
Не дажъ мѣста члвкоу кла  
ти та · кльноуштуоумѣ  
бо та въ горести дша ѣго  
соушти: мольбоу ѣго оу  
10 слышитъ сътворивыи  
ѣго: „ : „ —  
Приѣтеля съборишту съ  
твори себе: и болѣриноу

---

\* *Весь текст наведен.*

сѣмѣраи главою свою: „ —

**Приклони** оуко своеѣ ниште  
моу · и отъвѣштаи ѿмѣ  
мирно: ѿ: „ —

5 **Въ** кротости изъми обидѣ  
малго · изд роуки оби  
даштадго: „ —

**И** не изнемагаи ѿгда соу  
диши: „ —

10 **прѣмоудрости похвала:** „ —

**Прѣмоудрость** похвали<sup>1</sup>  
ть дшю свою · и посредѣ  
людии своихъ похвали

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *и написано по подскобленному.*

81 об.\*      ть са · и въ цркви вышѣна  
аго оуста своѣ отъвьрь  
зеть: ѿ: „ —

**И** прамо силѣ ѿго похвали  
5    ть та: ѿ: „ —

**А**зъ из оустъ вышѣна  
го изидохъ · и ꙗко же  
мьгла покрыхъ землѣ  
азъ на высокъ оуселихъ ·  
10    и прѣстолю мои на стлѣ<sup>1</sup>  
пѣхъ облачныхъ: „ —

**К**роугъ нбсьныи обидо  
хъ ꙗдина · и по глоуби

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *тлѣ написано по подскобленному.*



нѣ бездѣныи походяхъ  
и въ кроузѣ морьстѣ  
мѣ и всета земля

**И** въ всѣхъ людѣхъ и язы

5 цѣхъ сътажана быхъ ·  
съ всѣми сими покои  
искаахъ · и въ наслѣдъ  
и нѣкого въдворю са:

**Тогда** заповѣда ми съ

10 творивыи все · и съзъ  
давыи<sup>1</sup> ма прѣпокоишь  
скинию мою: ☩ : „ —

**И** рече ми въ иѣковѣ въ

---

\* Текст частично наведен: 1—3; 4 2—6; 5 1, 2, 14—16; 7 17; 8 1—3; 13.

<sup>1</sup> Строчное д написано киноварью по подскобленному.

сели сѧ · и въ изѧи наслѣ  
дѣствоуи: „ —

Прѣже вѣка ис прѣва съзъ  
да ма: и до вѣка же не о

5 скоудѣю: „ —

Въ стѣи скинии прѣдъ  
нимъ послоужихъ · и та

ко въ сиѡнѣ оутвърди

хъ сѧ · въ градѣ възлю

10 бленѣ тако же ма покои  
лъ · и въ ииероусалимѣ<sup>1</sup> вла  
сть моѧ · „ —

И оукоренихъ сѧ въ людѣхъ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так: и повторено два раза.*

прославленѣхъ: „ ѿ



**Въ** части гни наслѣдѣи  
юго • и ꙗко кедръ възнесо  
хъ са • и въ ливанѣ и ꙗко  
5 кюпарисъ на горахъ деръ  
моуньскахъ • ѿ: „ ѿ

**Азъ** ꙗко виноградъ проза  
бохъ благодѣть • цвѣтъ  
мои плодъ славы и бога  
10 тѣства: ѿ: „ ѿ

**Пристоупите** къ мнѣ въ  
ждедлюштии мене • и о  
тѣ житѣ моихъ насыти

---

\* Текст на 1-й строке наведен.

83 06.\*      те са:  :,, 

ПАМАТЬ МОЯ СЛАЖЬШИ МЕ  
ДОУ · И НАСЛѢДИЕ МОЕ ПАЧЕ  
СЪТА МЕДВЪНА: „ ♪

5 **В**доуштеи ма и юште въ  
заалчѣть • послоушаѣ  
и мене не постыдить са:  
и дѣлающеи о мнѣ не трѣ  
дать са • „ ѿ

10 Се книги заѣта бѣ вы  
шнѣдо: „ —

Азъ ꙗко оуводъ рѣка · и рѣ  
ка моя миръ бысть<sup>1</sup> · аште

\* Текст частично наведен: 12 2—19; 13.

<sup>1</sup> Поздней рукой над словом написаны два титла, одно за другим.

оучениѹ тако прорчѣство  
излѣю · и оставлю ꙗ<sup>1</sup> въ роды<sup>1</sup> въ  
чъныѣ: ѿ : „ —

**В**идите тако не себѣ юди  
5 номоу троудихъ са · нѣ  
и всѣмъ искоуштиимъ  
мене: ѿ : „ —

**Т**рьми оукрасихъ са и юс  
мъ красьна · прѣдъ бѣмъ  
10 и члвкы: ѿ : „ —

**Л**жбѣвъ ближнихъ: „ —

**И** моужа на селѣ тажа  
шта: ѿ : „ —

---

\* Текст частично наведен: 1 1—7; 2 15—22; 3;  
5 1—9.

<sup>1-1</sup> Со знаком „1“, который стоит в тексте над ꙗ, на внешнее поле самим писцом вынесено въ роды.

84 об.\* **Т**ри же норовы възненави  
 дѣ дѣша моѣ · и зѣло ми  
 мързѣть животъ ихъ: „ —  
**О**убога хоупава · и богата  
 5 лъжива · и старца<sup>1</sup>  
 оумалажѣша са ра  
 зоумѣмъ своимъ · юго  
 же въ оуности не събѣра  
 ль<sup>2</sup> юси · то како можеши  
 10 обрѣсти въ старости  
 своѣи · „ —  
**К**оль юсть красьно сѣдина  
 мѣ соудѣ · и старьцемъ<sup>3</sup>

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Далее пергамен выскоблен, по разуре в 7—8 букв поздней рукой написано: н[е] к[р]о|тка.*

<sup>2</sup> *В рукописи так.* <sup>3</sup> *Далее в рукописи текст обрывается, не хватает одного листа.*

штааго са б̄а: „ —

Страхъ гнѣ<sup>1</sup> паче прѣспѣ  
 ль: и държаи юго комѣ  
 оуподобить са: боу же  
 5 слава · нына ии<sup>2</sup> присно  
 іѡ: златоустааго слово  
 разоумни и пользни ·  
 отъ прочихъ юго дшепо  
 льзныхъ · оучении: „ —

10 Наоучимъ са кого подо  
 баѣть блажити к<о>  
 го ли окаяна и стра  
 стьна мнѣти паче

---

\* Текст частично наведен: 1; 2 2—19; 3—5.

<sup>1</sup> Поздней рукой над и вынесено с под титлом.

<sup>2</sup> В рукописи так; присно сдвинулось при наводке вправо на одну букву. Второе и, после которого видно старое <р>, написано на месте старого <п>.

85 об. **И**ко иже бл҃гами кѣрма са  
надеждами • и о боудоу  
штиихъ пѣваѣа • отъсоу  
доу оуже цѣръствиѣа въ  
5 коусилъ: „ —

**И**ко подобають разоумѣ  
ти наше юстьство • помы  
шлати грѣхы вѣдѣти  
чѣто юсмъ • и довѣлеть  
10 намъ се • на всако съмѣ  
реномоудръство оука  
зание: ☩: „ —

**И**ко богата та сътвори бѣ



да трѣбоуюштимъ пома  
гаѣши • да грѣхы потрѣ  
биши своєю милосты  
неѣж: ѿ : „ ѿ

5 **И**ко кротѣка сътвориши  
горьнаго соудиѣ • ѣже  
на рабѣхъ своихъ члѣко<sup>1</sup>  
лѣбѣѣ: „ ѿ

**И**ко обычаи нѣсть боу ѣ  
10 гда съгрѣшаѣмъ • не тѣ<sup>2</sup>  
гда мѣститъ грѣхомъ  
нѣ тѣрпитъ • даѣ намъ  
время покаѣнитѣ • доне

---

<sup>1</sup> В рукописи так.

<sup>2</sup> Лиѣтура из т и ѣ.

лѣ же исправимъ сѧ · аще  
ли за не же не въздасть  
мѣнаште грѣхѣ очи  
стивъше прѣобидимъ ·

5 кѣде сѧ не <з>амыслимъ ·  
тоу по томъ погынемъ  
отиноудъ: ☩ : „ ~

**И**ко подобаетъ наказа  
ти азѣкъ · да боудеть  
10 слоуга дхвѣнѣи блгдѣ  
ти · вьсакъ гдѣ и проны  
ръство отъ оустъ свои  
хъ измечжште и глѣ

срамъныхъ: ॐ : „ ॐ

**И**ко не подобаетъ кльноу

штиимъ сѧ · ни ино что

язъкъмъ съгрѣшах

5 штемъ и тѣлѣмъ комъ

кати: аште бо баграни

цѣ црьскоую · кѣто съ

мѣетъ роукама сквъ

рнѣнама приати · то ка

10 ко тѣло влѣчѣне прии

мемъ · въ азъцѣ нечи

<с>тѣ соуще: „ ॐ

**И**ко не подобаетъ оу<мъ>

87 об.      рѣшааго плакати • нѣ жи  
воуштааго въ грѣсѣхъ  
и въ нечѣданіи: „ —

**И**ко аште о грѣсѣхъ боли  
5    мѣ и печалоуемѣ са: отъ  
сѣкаемѣ грѣховьноуѣ  
грѣдѣнѣ и малоу и велї  
коу • се же ми помѣните  
присно • да о грѣсѣхъ тѣ  
10    чѣж болимѣ • а о иномѣ ни  
о чемѣ же <: ѿ: „ —>

**И**ко аште наоукѣ имѣюши  
о грѣсѣхъ • наложи на нѣ

страхъ бжии и моукы вѣ  
чныѣ . и прѣдолѣеши  
всако: „

**И**ко аште съгрѣшитъ кто  
5 и поскърбитъ . грѣхъ по  
трѣбилъ ѣсть . раздрѣ  
ши блзны . и отъкоудъ  
се ѣвѣ . отъ прощения  
гнѣ . ѿ иномъ бо съгрѣшї  
10 въшимъ бесѣдоуѣ глаго  
ше . грѣха дѣла малъ  
мъ нѣчимъ опечалихъ  
и . и видѣхъ ꙗко ѿпеча

- 88 об.      ли са • и отиде драхлъ • и ис  
цѣлихъ болѣзни юго: „ —
- И**ко искони бѣ болѣзни чло  
вѣкоу причета • не тома  
5      юго ни моуча: нѣ цѣломѣ  
дрьна и твора и кажа и: „ —
- И**ко и попоуштение напа  
стъмъ • отъ промысла  
бжита бывають: „ —
- 10 **(И)**ко и се добраа дѣтель ю  
стъ • юже трѣпѣти нище  
тоу оудобъ съ радости  
ѣж и отъ правдыныи

хъ крѣмити са троу

довъ: ѿ: „ —

**И**ко тольмѣ дръжить бѣ:

ѣко не гноушати са грѣ

5 шьникъ · ѣко тѣхъ дѣ

ла приде · и распатиѣ и

сѣмръть пострада · и не

приде правдѣникъ при

зѣватъ · нѣ грѣшьникъ

10 на покаіание: „ —

**И**ко гѣ нашъ ис хъ · жесто

ко и сѣмѣрено житиѣ про

иде · алѣча и троужаѣ

са · и не имѣа кѣде главы  
 подѣклонити · на наше  
 наказаниѹ: „ —

**И**ко кѣто безѣ алачьбы а  
 5 ла · югда брашны насла  
 жаѹтъ са · грѣха же не въ  
 коушаѹтъ · и си ономѹ оу  
 ныши алачба: „ —

**И**ко начатѣкъ ѹсть всѣ  
 10 мѣ бл҃гѣимѣ алачба · Та  
 ко поутѣ ѹсть всѣмѣ зѣлымѣ<sup>1</sup>  
 пишта: ꙗꙋ: „ —

**И**ко питаница бѣсьнааго го

---

<sup>1</sup> Буквы стерлись на складке пергамена.



рии юсть: ѿ: „ —

**И**ко югда оуслышиши съ

мърть дши · не помысли

дши оумирати бесъмрь

5 тьна бо юсть · нъ разоу

мъваи дши грѣхъ и моу

кы: ѿ: „ —

**И**ко не ть юсть<sup>1</sup> богатъ мъ

ного имѣа: нъ ть иже мъ

10 нога не трѣбоуеъ ни оу

богъ юсть ть иже мъно

га не имать · нъ ть иже

мъногѣихъ хочеть: „ —

---

<sup>1</sup> В рукописи так.

90 об. **И**ко не подобаетъ чюдити  
са добротѣ женьстѣи ·  
нѣ помыслити ю абию  
больноу и състарѣвъшѣ  
5 са · и глѣти кѣ себѣ · помы  
сли окаянне<sup>1</sup> чемоу са чу  
диши · калоу и прахоу и  
попелю: „ —

**И**ко да напишють са въ тво  
10 юи мѣсли вьсегда · вѣто  
радо пришьствитѣ · соу  
дии гър<г>ыи<sup>2</sup> на прѣстолѣ  
сѣдашта: книги отъ

---

<sup>1</sup> о написано самим писцом по подскобленному.

<sup>2</sup> Поздней рукой поверх старого <г> написано д.

вѣрзаѣмы • дѣла тайна  
 ꙗ обличаѣма: любодѣла  
 нѣа татѣбѣ • граблени  
 ꙗ лихоиманиа • хоулѣ

5 клеветѣ зависть: си  
 вса помысли и къ симъ •  
 огна несѣтрѣпимааго:  
 рѣка клокочѣштита •

и тѣмаи агглы окръсть<sup>1</sup>  
 10 прѣстола прѣстоашта •  
 и члвчѣскъ всь родъ испы  
 таѣмъ • „ —

**И** слово ѿ сѣтворенныхъ:

---

<sup>1</sup> Литатура из т и ѡ.

91 об.      даѣшта · отъ правѣдѣни  
кѣ грѣшѣнии разлоучае  
ми · и напрасно тѣгда грѣ<sup>1</sup>  
шѣникомѣ сълоучае:

5    тѣ сѣа: ѿ : „ —

**И**ко кротость правѣда съ  
мѣрение · покорение лю  
бѣвь · и ꙗже о бѣдахъ трѣ  
пѣние · и проче · ꙗко  
10 добръѣа дѣтели имоуща  
ѣа ихъ · въ нѣбѣсноѣ црѣство  
въводятъ · корень же въ  
сѣмѣ симѣ знаеѣтъ сѣа

---

<sup>1</sup> *Лигатура из р и ѣ.*

длъчьба: ѿ: „ —

**И**ко дша оугождаюшти  
 члвкомъ · и тѣхъ славы  
 желажшти · не оузьри  
 5 ть цръства небесьнаа  
 го: ѿ: „ —

**И**ко ни юдина польза на  
 мъ отъ жестокааго жи  
 тия · аште клеветы не  
 10 останемъ са · „ —

**И**ко вельми можетъ объ  
 штение црквную пома  
 гати · аште сътьренъ

мь срдцѣмь молѣтъ въ  
 зносимъ: ✠ : „ —

- И**ко нѣсть троудъ остави  
 ти гнѣвъъ опечаливъшу  
 5 оумоу та · болѣзнь оубо ꙗ  
 сть ꙗже враждовати и  
 не миръ имѣти · каѣ бо  
 лѣзнь молити са и про  
 сити благаѣ съ оусърдъ  
 10 ꙗмь дажштюмоу боу:  
 каѣ болѣзнь ꙗже зѣла  
 не решти никомоу же:  
 каѣ съпона гонезноути <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Литатура из т и и.

рѣвности и зависти:  
 кѣи троудъ юсть юже  
 лѣбити ближняаго ·  
 каѣ бѣда не вѣштати

5 срамьнѣихъ словесъ:  
 ни клеветати ни осоужда  
 ти ни досаждати · и ка  
 ѣ бѣда не клати са иде  
 же законоу прѣстоуп  
 10 лению юсть: нѣсть  
 ноужда: „ —

**И**ко оучаштааго а не тво  
 раштааго · осоужають

93 06.

ГДЬ :  $\approx$  : „  $\sim$

**И**ко рече аполь<sup>1</sup>: оуча иного  
себе не оучиши тако · њеже  
творити оубо а инѣхъ  
не оучити · хоудоу имать<sup>2</sup>  
мъздоу · подобаетъ оу  
бо ѡбоѣ творити · њеже бо  
врачѣ врачји себе и про  
чаѣ: „ —

10 **И**ко себе не могъи оучити .  
и инѣхъ начинаѣ оучити . 3  
мъногы имать роугате  
ла на са: ☩ : „ —

<sup>1</sup> АПЛ написано самим писцом по подсобленному.

<sup>2</sup> Лигатура из т и ъ.

<sup>3</sup> Лигатура из т и и.



(И)ко<sup>1</sup> дѣва разбои ѹсте · ѹди  
 нѣ иже съвлачить съ оубо  
 гааго · дроугѣи же иже не<sup>2</sup>  
 одежеть оубогааго · а и  
 5 мѣниѣ имѣа · то ѹсть и  
 стиньны разбоикъ<sup>3</sup>:

Ико ѹгда оубогааго<sup>4</sup> ве  
 демъ въ домъ свои · и алъ  
 чьна напитаѣмъ и нага  
 10 одежемъ · хса приахомъ  
 и напитахомъ: „ —

Ико аште оубогааго облѣ  
 чеши · хса облѣчеши · въ

---

<sup>1</sup> На месте инициала, которого нет в рукописи, поздней рукой чернилами написана буква ѡ. <sup>2</sup> не написано самим писцом по подскобленному. <sup>3</sup> В рукописи так; ѣ обведено дважды, по-видимому, самим писцом: над петлей буквы видна еще одна маленькая петля. <sup>4</sup> Далее разура в две буквы: пергамен выскоблен.

сако же съвлача · хѧ съвла ,  
чиши : ѿ : „ ѿ

**И**ко же рече гъ · не глѧ ти ра  
здрѣши ми ништетоу :

- 5 ни богатства ми дароу  
и · ибо ѡбништахъ тебе  
дѣла · нѣ хлѣба прошю и  
ризы хоуды · и малы оу  
тѣхы алъкотыны · сего  
10 дѣла могыи самъ са къ  
рмити · и ѡбъхаждаѧ  
прошѧ · и прѣдъ дверь  
ми твоими стоѧ роукѧ

простѣрь • желѣю бо напи  
 тѣнѣ быти тобоѹ: тѣ  
 мѣ имѣ же зѣло та лѣблю .<sup>1</sup>  
 тѣмѣ и твоѣи трапезѣ  
 5 хочу • и тою са оукрашѣ •  
 позоришту же всѣмѣ въ  
 селенымѣ прѣстоишту  
 проповѣмѣ та • и всѣмѣ  
 послушаюштимѣ по  
 10 кажю кѣрмителя сво  
 юго: „ —

Ико того ради хсѣ съпо  
 доби вѣлѣзати въ аполь

---

<sup>1</sup> Первое л со значком мягкости.

95 об.      ск'ыта оубогыта х'ызины ·  
насъ оуча · члвч'ско вела  
попирати величаниѣ и  
славоу: „ —

5 **И**ко подобаѣть оученикы  
оучашт'жоумоу · съ мно  
гож х'ытростью и крото  
стьж наставляти: „ —

(**И**)ко подобаѣть двѣри и за  
10 вороу и оуздоу налагати  
оустомъ · да ꙗгда са рода  
ть оутрь въ срдци лоука  
въньи<sup>1</sup> помысли · затва

---

<sup>1</sup> В рукописи так.

раи имъ ѿже о вѣнѣшъ  
 ниихъ исходъ: „ —

**Рече** гъ иго мое помазано ѿ  
 сть • и берема мое льгко:

- 5 чѣто бо льгчае ꙗзыка  
 въздыжати • чѣто ли б  
 лаженѣе доброхвальна  
 оуста носити • чѣто же ль  
 гчае братоу не зави  
 10 дѣти • никѣи же троудъ  
 вѣноутрь тѣчю ꙗзыка  
 съдрьжати въ ѿстьствъ  
 ѣмь<sup>1</sup> чъртовѣ: акы до

---

<sup>1</sup> Буквы н перед ѣ в рукописи нет, хотя место для нее в строке имеется.

96 об.      броу хранимоу невѣстоу:  
боуди же блгдѣть и си пы  
тати опаснѣ . „ —

**И**же о житии правдѣнѣи  
5 хъ . и о потрѣбѣнѣихъ слѣ  
жѣбахъ . и юже о ближни  
мъ добрословію . да не по  
плъзнеши са въ злобы и  
стоудъ . мѣра бо всѣмъ  
10 довольна: „ —

**Рече** пакѣ ꙗко на клеветѣ  
всакого члвка не имѣ  
и . нѣ отъими отъ себе по

притѣчи · льстива оуста  
и неправѣдны оустѣ  
ны · далече сътвори отъ  
себе · домѣ бо нечѣсти

- 5 выихъ разараѣтъ гъ ·  
и сѣтъ моужжъ своѣа оу  
стыны: оувазнетъ же  
глы своихъ оустъ: „ ѿ

**И**ко подобаѣтъ много и

- 10 спытаниѣ имѣти · и не  
отъ слоуха осужати  
сѣгрѣшающаѣ: ни бе  
зъ обличениѣа отъвѣ

97 об.      тѣ износити: „ ѿ

**И** блженѣи моиси оглаша  
ѣмъ стѣимъ дхѣмъ • оу  
чаше гла: „ ѿ

5 **С**лоухъ соуѣтъныхъ не  
приѣмли ни на кого же •  
и блжныи паулъ въпиѣ  
тъ • ты же чѣто соудиши<sup>1</sup>  
братоу • иисъ хсъ вела оуче  
10 никомъ • и оуча иудейско  
множество • книжныи  
кы ихъ и фарисей гла  
голааше: „ ѿ

---

<sup>1</sup> с написано самим писцом по подскобленному



**Не** осоужайте да не осоуже  
 ни боудеть .<sup>1</sup> чьто бо рече  
 прѣже врѣмене възсхѣща  
 юши соудити . чьто вараши  
 5 дне оногo страшнааго .  
 хочеши ли соудити быти .  
 себѣ боуди и своимъ грѣ  
 хомъ . никто же ти не бра  
 нить . тако бо и грѣхы сво  
 10 га исправиши и ни юдинъ<sup>2</sup>  
 приимеши врѣдъ . аште  
 ли инѣхъ сѣда осоужаю  
 ши . больша себѣ брѣмена

---

<sup>1</sup> В рукописи так.

<sup>2</sup> д подскоблено.

98 об.      грѣховъ събираѣ не чюю  
                  ши • того ради блжнии  
                  двѣ гл҃аше: „ —

**О**клеветающааго таи

5    ближняаго своего се  
                  го изгнаахъ и прочаа; „ —

**И**ко клевештаи къ тебѣ  
                  на друуга своего • подо  
                  бнь ѣсть закалающѣ  
10    оумоу брата своего: ты  
                  же аште послоушаѣши  
                  ѣго • ѡного заколениѣ  
                  крѣвь испиваѣши • обѣ

шть ваѣ разбои вѣмѣ

нить гѣ . „ „

**К**леветници же не испра  
влаѣми . истиньни авла

5 ють са: „ „

**И**ко югда сърачеша бли  
жньааго своего . почьсти<sup>1</sup>  
и лише мѣры . ѡбьими  
и и цѣлоуи съ многоѣ  
10 чьстью . и похвали и ю  
го же не имать . и югда  
разидеша са отъ него .  
рьци о немъ вса добра .

---

<sup>1</sup> *Лигатура из т и н.*

99 об. **И**ко иде же ѣсть блазнь: тѣ  
ѣсть паче потрѣба хра  
нити са: „ —

**И**ко въ тѣлеси бл<sup>о</sup>удолж  
5 бнѣ · разоумѣ бж<sup>и</sup>и не  
вѣселяють са: лж<sup>б</sup>аи  
свое тѣло паче дш<sup>а</sup>: бж<sup>и</sup>  
ю бл<sup>г</sup>д<sup>а</sup>ть не полоучить —

**И**ко дш<sup>ь</sup>ноюу печаль съп  
10 ратати можетъ и оутѣ  
шити · книжныхъ сло  
весь сила: „ —

**И**ко ѡже добрѣ гл<sup>а</sup>ти и хва

лити • начало лжбъве •  
 тако зълѣ глати и кле  
 ветати • вражды и не  
 нависти • рати начало

5 вина бывають: „ —

**И**ко не подобають клати  
 са • нъ тъкъмо вѣрѣ  
 вати: „ : „ —

**И**ко юже станѣмъ добръ  
 10 съказають: „ —

**И**ко по земли смыкающа  
 ꙗ са помыслы исправи  
 мъ • да расслабление жи

100 об.      тиискѣихъ нашихъ ве  
 штии отъвѣргъше • про  
 стоу прѣдъ бгѣмъ поста  
 вить възможемъ нашѣ  
 5    дшѣ • юже добрѣ стати и  
 но ничьто же нѣсть: нѣ  
 юже тако стати члвкоу  
 прѣдъ бгѣмъ • страхъмъ  
 и трепетъмъ • съ трѣзво  
 10    ю и въставленомъ дшею: „ —  
**И**ко иже гна помышляють <sup>1</sup>  
 страсти и досаждениа •  
 въсакоу напасть и гнѣ <sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Лигатура из т и ъ.      <sup>2</sup> гнѣ написано самим  
 писцом по подскобленному.

въ и зѣлобоу вѣстагноу  
ти можетъ . „ —

**И**ко аште имаши избыть

къ <sup>д</sup>невныѣ потрѣбы:

5 твоюѣ . юже юсть питиѣ

и ѣдениѣ . раздавай ни

штиимъ . иди съ дръзно

вениемъ . приносить мо

литвы гоу боу твоюмоу: „ —

10 **И**ко же самъ рече гъ . блже

ни млстивии . ꙗко ти по

миловани боудуть: боу же

слава . нынѣ и прис<sup>1</sup>: „ —

---

<sup>1</sup> Строчной знак написан, кажется, самим писцом по подскобленному,

**сго в<sup>а</sup>с<sup>и</sup>л<sup>и</sup>а како под<sup>о</sup>ба  
ю<sup>т</sup>ь ч<sup>л</sup>в<sup>к</sup>оу бы<sup>т</sup>и: ѿ: „ —**

**А**ѡпо ю<sup>с</sup>ть ч<sup>л</sup>в<sup>к</sup>оу имѣ<sup>т</sup>и  
паче в<sup>с</sup>его жити<sup>а</sup>:

5 да не прилежитъ и  
мѣ<sup>н</sup>ьн<sup>и</sup> зѣ<sup>л</sup>о · нѣ тѣ<sup>л</sup>е  
си въздѣржаніе · оудо  
брение норовоу · <sup>1</sup> гласоу  
оумиление ї оудобрение:

10 ѣ<sup>д</sup>ению и питіе без го  
вора съ оудѣржаніемъ · „ —

**П**рѣдъ старьци мѣ<sup>л</sup>чани  
іе · прѣдъ <sup>2</sup> моудрыми по

---

<sup>1</sup> р написано самим писцом по подскобленному.

<sup>2</sup> дъ написано самѣм писцом по подскобленному.



слоушаниѣ • съ тѣчньми  
 ми любѣвь имѣти • съ  
 мньшиими л ѡбѣвно  
 ѣ съвѣщаниѣ • „ —

5 **О**тъ плѣтскихъ и любо  
 сладственныхъ вешти  
 бѣгати • мало глѣти • а  
 множѣе разоумѣвати • <sup>1</sup>  
 не дързоу быти словъ  
 10 мь • ни прѣрѣковати въ  
 людехъ • „ —

**Н**е скоро въ смѣхъ въпада  
 ти • сорамаживоу быти •

---

<sup>1</sup> Лигатура из т и и.

102 об.      долоу очи имѣти а<sup>1</sup> го  
рѣ • не противоу отъвѣща  
вати • „ —

Послоушьливоу быти до съ  
5 мърти • троужати са до  
сѣмрти<sup>2</sup> поминати присно  
страшноу и вѣтороу прѣ  
шествоу • и днѣ сѣмрть  
ныи • „ —

10 **О** надежди радовати са •  
молити са непрѣстанъ  
но • при вѣсемь бѣ хвалити • <sup>3</sup>  
(В)ъ скѣрбѣхъ тѣрпѣти: къ

---

<sup>1</sup> Далее разура в три буквы: пергамен выскоблен. Выскобленное написание, вероятно, для восстановления в последствии промазано настоящим дубового орешка. Вооруженным глазом на месте разуры читается <очи>. Выскоблена, по-видимому, описка писца: второй раз повторенное слово очи вместо доушоу. Яг. не видит написания в желтом пятне. Шим. (не ?). <sup>2</sup> мрти по подскобленному и титло над словом написаны, кажется, не рукою писца. <sup>3</sup> Лигатура из т и и.

всѣмъ съмѣреноу быти ·  
 величаниа бѣгати го  
 вѣиноу быти · „ —

**Б**люсти <sup>—</sup>срдце отъ помы

5 слъ зѣлыхъ · събирати <sup>1</sup>  
 имѣниѣ на нбсьхъ · за  
 конъ хоронити · любити <sup>2</sup>  
 гдѣ всѣмъ <sup>—</sup>срдцьмъ · и блї  
 жьнааго ꙗко самъ са · „ —

10 **И** саомоу са испытати  
 о помыслѣхъ и о дѣлѣхъ  
 по вса <sup>—</sup>дни: „ —

**Н**е оплитати са лихъими

---

<sup>1,2</sup> *Лигатура из т и и.*

103 об.      рѣчьми • и не искати жи<sup>1</sup>  
и лѣнивѣихъ • нѣ тѣкъ  
мо подражати ѿ стѣи<sup>2</sup>  
хъ оцъ • „ —

5 Радовати сѧ съ исправль  
шими доброноровиѣ •  
и не<sup>3</sup> завидѣти • съ стра  
ждѣшними страдати •  
и съ плачюшними зѣ

10 ло плакати сѧ • „ —

Осоуженоу быти неже осоу  
дити • ни же поносити ѿ  
бращающѣхъ сѧ отъ

---

<sup>1</sup> Поздней рукой над жи написано т под тит-  
лом.      <sup>2</sup> стѣ и титло над словом наведены позд-  
ней рукой.      <sup>3</sup> е написано самим писцом по под-  
скобленному.

грѣхъ: ѿ: „ —

**Н**иколи же себе правьдѣна  
творити · нѣ грѣшѣни  
ка себе имѣти прѣдъ бѣ

5 мѣ и члвкѣ: „ —

**О**учити ненаказанѣна ·  
оувѣштати малодѣшны  
ѣ: слоужити больнѣмъ ·  
ногѣ сватѣныхъ оумѣ

10 вати: „ —

**С**траннѣныхъ и братолж  
бѣи прилежати · съ ѣди  
новѣрнѣими миръ и

104 об. мѣти: ѿ: „

Еретикъ члвкъ отъврашта  
ти са • книги прѣданы  
ѣ почитати • а въ сѣкръ  
5 венѣѣ отиноудъ не при  
нищати: ѿ: „

О оци и снѣ и стѣмь доусѣ  
не пытати • нѣ ѣдинососу  
шъноу стоую троицѣ съ  
10 дръзновениѣмъ глаго  
лати: ѿ: „

Крыштати са юсть лѣпо  
ѣако же приахомъ: и не

клати са отиноудъ • и не  
 даѣти сребра своѣго въ  
 лихвоу • ни иного ничъ  
 со же на оумножениѣ

5 пишта: „ —

**Б**ѣгаи пиѣньства • и отъ  
 печалии житиѣ сего:  
 не бесѣдоуи лоуками о  
 тинѣ<sup>1</sup> ни ѿ комъ же

10 глѣти: „ —

**И** никако же послоуша  
 ти клеветаниѣ: нѣ въ  
 се съ испытаниѣмъ:

---

<sup>1</sup> и написано самим писцом по подскобленному.

105 об.      никомоу же скоро ꙗти  
вѣрѣ: ✠: „ —

Не томи са гнѣвъмь • не бы  
ти държимоу <п>охотьж<sup>1</sup>:  
5 не без оума гнѣвати са  
на ближняго: „ —

Слѣце да не заидеть о гнѣ  
вѣ вашемь • не държати  
гнѣва ни на кого же • не  
10 въздати зѣла за зло •  
ни клеветѣ за кле  
вету: „ —

Нѣ паче похоулену быти

---

<sup>1</sup> Правая мачта буквы <п> почти исчезла: осы-  
пались чернила.



неже хоулити: обидимоу  
 быти а не обидѣти • отъ  
 штетити са: а не отъ  
 штетити • „ —

5 Паче же вьсего достоить  
 члвкоу: въздрьжати са  
 отъ бесѣдъ женьскихъ  
 и срамьныхъ словесъ:  
 медъ бо и жены отъвра

10 штають и съмысльныа: „ —

**Въ** заповѣди не сътоужи  
 ти си • нѣ мьздѣ и пох  
 валы отъ него члвчати •

106 об.      и вѣчнѣиѣ жизни жѣла  
ти и прѣати: „ —

**И**мѣи бгѣ прѣдѣ очима .

вѣиноу: ꙗко снѣу отѣ  
5      вѣсего срдца и крѣпо  
сти и разоума лжбити <sup>1</sup>  
бѣ . и ꙗко рабоу боѣати  
сѣ . соумнѣти и слоу  
жити юмоу: „ —

10 **С**трахѣмъ и трепетѣмъ  
спсєниє сѣбѣ сѣдѣвати . <sup>2</sup>  
дхѣмъ горѣти и тешти  
не лѣнашти сѣ . ѡбѣлѣ

---

<sup>1, 2</sup> *Лигатура из т и и.*

ченоу быти въ ороужіе стѣ  
аго дѣла: ѿ: „

**И** бороти са съ врагѣмъ въ  
изнеможени плѣти • и въ  
5 ништетѣ дѣла: и вѣсе по  
велѣніе творити • и не  
потрѣбна себе глати:  
и благодарити бѣ: „

**И** ничѣсо же съ завистыж  
10 творити • и члвкооугожде  
нитѣ бѣгаи • зане бѣ ра  
сыпа кости члвкооуго  
дѣникъ: и не хвалити са

107 об.      отиноудь . „ —

**Н**и похвалы себѣ глѣти . нѣ  
иномоу хвалаштѣ послѣ  
шати . въ тайнѣ вѣсе тво  
5 рити : и не на видѣніе чло  
вѣкомъ творити . нѣ тѣ  
кмо отъ бѣ хвалы и мѣсти <sup>1</sup>  
просити : „ —

**П**омышлати прѣшстви  
10 ю отъсоуду . приготова  
наѣ благаѣ правдыны  
имѣ . тако же оуготова  
ныи огнь диаволоу ианге

---

<sup>1</sup> *Лигатура из т и и.*

ломъ ѿго . „ —

По вьсемоу и апольскоѹ<sup>1</sup> слово  
 помѣнѣти . ꙗко не достои  
 ны страсти сего врѣмене  
 5 противоу боудущимъ  
 глѣти сѧ въ насъ : и съ двѣ  
 мь глѣти : „ —

Хранаштиимъ заповѣдї  
 ѿго . възданиѹ много : и  
 10 вѣнцы мнози правды  
 нымъ . вѣчнии крови .  
 жизнь бес коньца . радо  
 сть неизгладна . отъ оца

---

<sup>1</sup> Буква под титлом смазана, по-видимому, о.

108 об.

и снѧ и с<г>о дхѧ: „

Съ цѣри и пратриархѣ .<sup>1</sup> съ  
пррокѣ и аполѣ и моу  
ченикы . и съ всѣ

5 ми оугождѣши

ими: съ ними

же ѡбрѣсти

потѣштим

са . о хѣ иꙗсѣ

10 ги нашею

ѣмоу же сла

ва: нынѣ и

присно и въ вѣкы вѣкомъ: „

---

<sup>1</sup> В рукописи так.

зенофонта кже гла къ  
снома своимъ . „ —

Азъ чадѣ рекоу вамъ . чло  
вѣча житиѣ отити хо

5 штю: вѣста бо како  
въ житии семь жихъ бе  
з лоукы . како отъ всѣхъ  
хъ чьстьнъ бѣхъ и лж  
бимъ . не сана ради вели

10 ка . нъ норѡвъмъ <sup>1</sup> вели  
къмъ: ꙗꙋ: „ —

Не оукорихъ никого же ни  
вередихъ <sup>1</sup> . и никого же не

---

<sup>1—1</sup> От 10-й строки вниз прорван пергамен.  
Линия разрыва идет между буквами ъ и м на 11-й  
строке, между у и к — на 12-й и между е и д —  
на 13-й.

109 об.      оклеветахъ · ни завидѣ  
хъ никому же: „ —  
**Ни** разгнѣвахъ са ни на ко  
го же · ни на мала ни на  
5 велика: „ —  
**Не** оставихъ цркви бжиа  
вечеръ ни заоутра ни по  
лоудне <sup>1</sup>: „ —  
**Не** прѣзърѣхъ ништиих ·  
10 ни оставихъ странна ·  
и печальна не <sup>2</sup>прѣзърѣ  
хъ никѣгда же · и иже въ  
тьмьницѣ <sup>3</sup> <а>х<ъ> <sup>3</sup> <з>аклжче <sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Над буквой н самим писцом проведена небольшая горизонтальная черточка, титло? <sup>2—2</sup> Пергамен прорван вкось поперек строк 11—13. Повреждены буквы: второе р в слове прѣзърѣхъ, же в слове иже, ж в слове заклжче|нии. <sup>3</sup> <а>, <ъ> читаются с трудом: осыпались чернила.



нии • потрѣбьнаѣ имъ  
 даѣхъ: и иже въ плѣнь  
 ницѣхъ избавихъ: „ —

**Не** помыслихъ на доброту

- 5 чжжю • не познахъ <sup>1</sup>жены  
 другыѣ • <sup>1</sup>развѣ мѣре  
 ваѣ • и та дондеже ва родѣ •  
 и по томъ юште не позна  
 хъ юѣѣ • нѣ съвѣштаховѣ  
 10 са чистоѣ съвѣстью тѣ  
 лесною • и о гдѣ моудрѣ  
 съхраниховѣ са • по право  
 славнѣи всакои вѣрѣ:

---

<sup>1—1</sup> жены другы написано самим писцом по под-  
 скобленному.

110 об.\*      тако сътвори<sup>хъ</sup> до смръ  
                  тын<sup>а</sup>аго дн<sup>е</sup> . „<sup>—</sup>  
 Тако и вы живѣта чадѣ мо  
                  и . да и ва<sup>ж</sup> бѣ оублажить .  
 5    и длъголѣтна п<sup>л</sup>вить и съ  
                  творить . „<sup>—</sup>  
 Оубогныхъ посѣштаита .  
                  въдовицѣ заштиштаи  
                  та . немошъныѣ милоу  
 10    ита . и осоужае<sup>м</sup>ыѣ бес п  
                  равды изымѣта . миръ  
                  имѣита съ всѣми . „<sup>—</sup>  
 Паче же всѣхъ иже въ поу

стыни и въ пещерахъ • и въ  
пропастехъ земельных •  
добро творита • „ —

**Поминаита** манастира •

5 чьрноризьць стыдита  
са и чьтѣта • и милосрь  
доуита • „ —

**Матери** же ваю чьсть отъ  
даита • и все добро сътво

10 рита ѳи • да га оузьрита  
радоуюшта са • и о томъ  
веселита са въ вѣкы: „ —

**Все** ѳелико имата златъ

111 об.      мь и сребръмъ и ризами • не  
                  имоуштиимъ подаита:  
                  и въ работѣ соуштаѣ акы  
                  своиѣ чада лѣбита • и оуны  
 5      ѣ милоуита • и старыѣ сво  
                  боды съподобита • пицѣ  
                  имъ до смърти дающа •  
                  и съ проста рекѹ: ѿже ма  
                  видѣста творашта • и въ  
 10      творита да спсѣта сѧ • и съ  
                  подобита сѧ стѣхъ: „ —  
                  **М**ѣтре не забываита • волѣ ѿ  
                  и творита • и послоушаита

съ страхъмь гнѣмь: „ —

**Вѣдѣ** бо ꙗко дѣло гнѣ дѣла  
ѣта: заповѣди гнѣ хра  
нита · и бѣ мира сего боуди

5 съ вама: аминь: „ —

**стыя деодоры** · „ —

**Възъмъши** же блженѣа  
ѣеѡдора дѣтишь:  
на лоно свое · любъза

10 же и глѡшти: „ —

**(С)**ноу мои любый · врѣма  
съконъчаниѣ ми приспѣ ·  
да юже идоу отънюдоу

112 об.      же не възвращю са · да не рь  
ци ꙗко ѿсърѣж: „ —

**С**е имаши бѣ и старѣшаа  
го въ оца мѣсто · имѣи  
5 съвръстъники акы бра  
тию · мнѣшаа акъ <sup>1</sup> ча ·  
да: старѣшаа акы о  
тыца: „ —

**О** чадо алъчьбоу си продъ  
10 лжи · молитвы въсыла  
и къ боу · третии часъ и  
2 · и и · 10 · и вечернюж:  
и здоутрънжю хвалоу:

---

<sup>1</sup> В рукописи так.

въсѣлаи: ѿ: „ ѿ

**Ч**адо алчѣнѣ боуди да са  
 насѣтиши • и подажѣ  
 алчюштиимѣ хлѣбѣ сво  
 5 и • одежю своѣ нагѣмѣ •  
 чюжемоу не похощи •  
 зѣла не глѣ брѣтоу сво  
 юмоу: „ ѿ

**М**ирѣ имѣи съ вѣсѣми • кро  
 10 тѣкъ боуди • не славохо  
 тѣнѣ • и югда та въпра  
 шажѣ то ѿтвѣштаи съ  
 тихостыѣ: не радоуи са

113 об.      враждоу злоу . „ —

**Не** диви сѧ добротѣ лицѣ:

аште на кого слышиши .

т<о><sup>1</sup> моли за нь: болаштихъ<sup>2</sup>

5    постѣштаи . старыѧ оутѣ

шаи . оубогыѧ напитаи .

скърбаштаѧ оутѣши: за

блоужышаѧ накажи . въ

довицамъ помощъникъ

10    боуди . мъртвыѧ пш

грѣбѧи: „ —

**Не** бои сѧ пакостии сотони

нь . немоштынѣ бо соуть

---

<sup>1</sup> <о> почти исчезло: осыпались чернила.  
рукописи так.

<sup>2</sup> В



въсѣхъ матежъ юго ни хоу  
дѣ оубои са: „ —

**Мо**ли са да не вѣнидеши въ  
напасть • аште ли вѣниде

5 ши • то пакѣ моли са да и  
збоудеши • „ —

**Т**роужаи са вѣиноу • да видѣ  
ть бѣ троудъ твои • и пось  
леть ти помощь своѣ:

10 си аште твориши • то въ  
цесарьствии бжии вѣдвѣ  
риши са: ѿ: „ —

- 114 об. **А**ддасиѣви ѡтвѣти · проти  
воу нанесенымъ кмоу отъ  
вѣтомъ · ѡт нѣкихъ право  
вѣрныхъ · о различны  
5 хъ главизнахъ: „ — Въпросъ  
антїоха · чьто ꙗко знаменїе съ  
врьшена хрѣсѣна: ѡтвѣтъ  
Вѣра права и дѣла бл҃гочъ  
стива · крѣстыѣнъ бо  
10 ꙗсть истовѣи домъ  
хвѣ · дѣла бл҃гымї  
и оучении доброчѣстивы  
ими свѣта са: Истинъ

115        нага бо вѣра дѣлы искоу  
            шають са · имь же вѣра  
            без дѣлъ мъртва юсть ·  
            ꙗко же и дѣла без вѣры ·  
 5    (Т)ѣмь же подобають все  
            ꙗко · силоу · безгазна хра  
            нити са отъ нечистыи  
            хъ дѣлъ · да и не о насъ ре  
            чено боудеть · бѣ исповѣ  
 10    дають са вѣдоуште ·  
            а дѣлы са отъмештють ·  
            тѣмь же рече гъ · Аште  
            кѣто любить ма · то сло

- 115 об.      во мое съхранить · и оу<sup>мъ</sup> мо  
и възлжбѣть и · и къ не  
моу приидемъ и обитѣль  
оу него сътворимъ · „ „
- 5      Да симъ оубо разоумѣемъ ·  
ѣко правою вѣрою и добры  
ими дѣлѣ · зиждеть сѧ  
дѣшныи домъ · ти тако  
живеть въ насъ бѣ · „ „
- 10      Въселяю бо сѧ рече въ нихъ ·  
и похощѣ · се же ꙗвлѧ<sup>хъ</sup>  
и апѣлъ глѧдѧше · или не ра  
зоумѣете ꙗко хсѣ живе

тъ въ вѣсь . „ „

**Не** вѣсть оубо дѣволъ . ꙗ ли

ти хсѣ вѣда въ оумѣ или

нѣсть . нѣ ꙗгда та види

5   тъ гнѣваюшта сѧ или к

личѣшта . или кльноуща

сѧ и клевечѣшта . или не

чиста словеса глѣшта . и

ѡли осоужаюшта кого и не

10   навидашта . или вели

чаѣшта сѧ и прѣзорива .

или . грохочѣшта сѧ и лихо

глоумашта сѧ . или неѡ

---

\* Текст на строках 9—13 сохранился довольно плохо: на многих буквах осыпались чернила.

116 об.      молашта са часто . „ „

**Т**ъгда разоумѣеть ꙗко  
нѣсть въ <sup>1</sup> дѣши ти иже та  
хранить . ти тако оуже  
акы татъ вѣлѣзъ лоука  
выи . акы не соуштѣ бжѣ  
скоумоу свѣтилоу въ съ  
рдѣци ти . оукрадеть ти  
дѣшныи домъ . и боудѣ

10    ть ти послѣднѣа горь  
ша пьрвыхъ: „ „

**въпросъ** . Къто соуть истинь  
нии покланателе: иже ни въ го

---

<sup>1</sup> въ написано самим писцом по подскобленному.

рѣ ни въ иерлѣмѣ · поклонать  
 са оцѣ и боу · иже бо въ иерсли  
 мѣ не поклонать са · то авѣ ю  
 сть ꙗко ни въ иномъ<sup>1</sup> мѣстѣ  
 5 на земли · ничьто же бо иерѣ  
 салима съде нѣсть чьстьнѣе: „ ѿ  
 ѿтвѣтъ · „ ѿ

Гърдо же по истинѣ и ди  
 вно · члвчѣ слоуху въ  
 10 прашаниѣ · да сего дѣла  
 отвѣта и съказаниа  
 истиннаго не полоуча  
 юмъ имъ же не вси въ

---

<sup>1</sup> но написано самим писцом по подскобленному.

117 об.      мѣштають са въ бжѣст  
внѣшихъ таинъ послоу  
шаниѹ: „✓

**Обаче** отъ бесѣдованіа •

5      чистааго моужа чистыи  
хъ • и до нына въ плѣти жї  
воуштемъ • понѣ нына  
малы гавѣ глаголающе съ  
творю: „✓

10 **Шьдъ** бо нѣкыи отъсоудѣ  
къ моужѣ ошьльцѣ сѣда  
штѣ • рече къ нему • чѣ  
жѣ са оче • како тако тво



риши · быти отълоученъ  
 отъ цркви · и комъкани  
 ꙗ не приѣмла и чистаго  
 въкоушениа · „ —

- 5 **Къ** немоу же отвѣшта мѡ  
 жь бжии · ти рече · вси съ  
 бори и слоужьбы и празды  
 ници и жьрътвы · о члвче  
 сего дѣла бываѣть да са  
 10 очистить члвкъ отъ грѣ  
 хъ своихъ · и въселить са  
 бѣ въ нь · ꙗко же хсъ гла  
 гола: „ —

118 об.\* Придевъ азъ и оцъ . и прѣбы  
ваниѹ въ немъ сѣтворивъ:  
и пакы глеть . въсѣлю сѧ въ  
на и ѡбъхожж . „

5 Да елма же оубо члвкъ цркы  
дшевнѧ . и бмъ сѣтворе  
на боудеть боу . <sup>1</sup>ти оцъ <sup>1</sup> и  
снъ и стый дхъ живеть и  
ходить въ неи: то тѣмъ  
10 дшѧ отъстоуинть <sup>2</sup> отъ въ  
сѣѧ любѣве . и цркѣвъ зѣ>  
данныхъ и праздникъ  
члвчьскихъ <sup>3</sup> . ти ни въ

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1-1</sup> Между и и о над строкой поздней рукой на-  
писано и с двумя точками под титлом. <sup>2</sup> В руко-  
писи так; первое и написано на месте первоначаль-  
ного п при наводке текста? Шим. отъстоупить.

<sup>3</sup> Титло над словом видно только вооруженным гла-  
зом.

горѣ сеи ни въ иерлѣмѣ желаетъ  
 поклонити сѧ боу · оу  
 трь бо имать въ себѣ оца:  
 оутрь же и снѧ и архіерѣѧ · >  
 5 оутрь и стадо дѧ · огнь Ѹ  
 трь исто<в>оу<sup>1</sup> слоужьбоу боу  
 дѧ съкроушенъ<sup>2</sup> · „ —

**О**утрь трѣбникъ чистѧ  
 съвѣсть · оутрь оцѣстѣ  
 10 грѣховноѧ дѧ · оутрь иерлѣмъ  
 слъзы · оутрь иерлѣмъ  
 веселоушѧ дѧ · ти къ  
 томоу дѧ дѧ · ти къ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Поверх <в> написано поздней рукой б.*  
 съ отпечаток титла с л. 118 об.

<sup>2</sup> *Над*

119 об.

ма · дхвънѣѣ жьртвѣ прї

носить: ѿ : „ ̑

Дхъ бо бѣ єсть · да иже сѧ по

кланяють ємоу · то дхмь

5 и истинож подобають пок

ланати сѧ · вьсе бо видимоу

скороврѣменно єсть · ꙗ

ко же оучить павль · аж<sup>1</sup>

бо жьртвѣ любо приноше

10 нитѣ: ѿ : „<sup>2</sup> ̑

Любо<sup>3</sup> слоужьбы · а не види

ма вѣчна соуť · ꙗже соу

ť дховна и истинна вѣ

---

<sup>1, 3</sup> л со значком мягкости.  
написан по подскобленному.

<sup>2</sup> Строчной знак ѿ

срдци соушта . . .

ІѦго же око не видѣ ни оухо слы

ша . ни на срдце члвкоу пе

реже прихода хва не възи

5 доу . ѡже оуготовалъ юсть

и обавилъ намъ бѣ . дхмъ

стыимъ иже живетъ въ

насъ . иже аште кѣто до

стоинъ боудеть приобрѣ

10 сти іако и обживъ са: имъ

же въ немъ бѣ боудеть . то

тѣ къ томоу въ себѣ паче

же решти . самъ себе чьте

120 об.      тѣ видѣ плѣть свою жили  
ште бжїе соуште: „ ѿ

Да иже такъ боудеть • то ни  
нбсьнии аггели • ни жрѣт  
5 вѣ видимѣ • ни иного  
ничьсо же въ мирѣ семь  
брѣжеть • нѣ выше мира  
сего чѣтеть • паче своѣа  
цркве плѣтныа • иже вѣ  
10 дить троїца<sup>1</sup> испълне  
ніе: ѿ: „ ѿ

Се слыша таиноу ѿ же ны  
юсть далѣ хсѣ приходѣмъ

---

<sup>1</sup> Между т и р перамен подскоблен.

**Великоуѣ** и въсѣмъ **искоуѣ**: ро

къ ли **хощемъ** рещи **члвче** жити

ѣ или ни · **аще** ли **рокъ** **ѣсть** · то ка

5 ко речече<sup>1</sup> **двѣ** къ **боу** · не **възве**

ди мене въ<sup>2</sup> **прѣполовлени<sup>ѣ</sup> днѣ**<sup>2</sup>

и **моихъ** · **аще** ни<sup>3</sup> **нѣсть** **рока** ·

то како **пакы** **тѣжде** **глетъ**

се **падию** **измѣрени** **положи**

10 **лъ** **ѣси** **дни** **моѣ** · **аще** ли **пакы** **ро**

къ **ѣсть** како **соломонъ** **ре**

че · не **боуди** **жестокъ** ни не

**чѣстивъ** **зѣло** · да не **оумьре**

<sup>1</sup> В рукописи так, че повторено два раза.

<sup>2-2</sup> Поверх <ѣ дн> видны отпечатки букв с л. 120 об.

<sup>3</sup> В рукописи так, вместо ли.

- 121 об.      ши въ безгодіе свое • да аште  
 юсть оумирати въ безгодіе •  
 то како другымъ изволи  
 са глѣти • ꙗко съмрѣти наво  
 5    дать са рокомъ жизнньнымъ  
 коньчавъшемъ са • како же  
 иезекии • и ниневьгитѣне  
 мъ живота прошьшемъ при  
 ложилъ юсть бгъ: ☩: „ ~  
 10    **отъвѣт:** „ ~  
**Прѣмоудростьныи** исто  
 чьникъ • и великыи съ  
 соудъ видѣниѣ паулъ:



- аполъ · къ коренфиомъ пи  
 ша рече · иже бо недосто  
 инѣ гастъ хлѣбъ съ или  
 пиють чашѣ · рекъше  
 5 крѣвь гнѣ · соудъ себѣ  
 гастъ и пиють · да сего дѣ  
 ла въ васъ мнози немо  
 штьни и недоуживи и съ  
 пать мнози: „  
 10 **Въ**немлѣте съ испѣта  
 ниємъ · зане недосто  
 инѣ вамъ причашта<sup>1</sup>  
 ли са быша · то не быша

---

<sup>1</sup> ч написано самим писцом по подскобленному.

122 об.      оумирали тогда . „ „

То кѣде иштемъ рока  
жизньнааго . отъ мѣ  
ногихъ намъ изла

5 гаѣмааго: „ „

Паки иелифазоу ѳема  
нитиноу рече бѣ . съгрѣ<sup>1</sup>  
шилъ ѳеси ты и оба дроу  
га твоѣ . и аште не иѡ  
10 ва дѣла<sup>2</sup> слоугы моего .  
то погоубилъ вы быхъ .  
тѣмъ же иѡвла ради  
добрыѣ дѣтели ꙗже

---

<sup>1</sup> Лигатура из р и ѣ.  
цом по подскобленному.

<sup>2</sup> д написано самим пис-

къ боу имаше не оумь  
роша . а не коньчаниѣ  
дѣла рока житиѣ и  
хъ: „ — Аште ли нѣ  
5 кымъ мьнимо юсть .  
оуречени соуть дьныѣ  
члвкоу: „ —

То како рече соломонъ .  
чѣти оца своего и мтръ  
10 свою . да боудеши мьно  
голѣтьнъ . „ —

Оурокъ оубо юсть члвчъ во  
ла бжитѣ . и юмоу же хоче

123 об.      ть приложить • и ѿмоу же  
                 велить оумлеть<sup>1</sup>: вьсе т  
                 вора на пользоу комоу  
                 жьдо: ꙗко же хочеть • „ ѿ

5 **Т**и ꙗко же вѣдѣа стадоу:  
                 ꙗгда хотѣа посълеть и при  
                 ведеть: ꙗже хоштеть  
                 овьца: „ ѿ

10 **Т**ако и бѣ о члвчѣхъ твори •  
                 ть • и тѣгда находить съ  
                 мръть члвчѣхъ рокоу: рекъ  
                 ше лѣтоу живота ѿго ко  
                 нѣчавъшѣ сѧ: „ ѿ

---

<sup>1</sup> В рукописи так.

**Тѣмъ** же оубо ꙗко же прѣже  
 рѣхѣмъ • коюго житиѣ ю  
 сть повелѣниѣ божие  
 и вола: „ — **въпросъ:** „ —

- 5 **Нъ** по чѣто младеньци мъроуть •  
 а друзии прѣстарѣють сѧ • и  
 како друзии правѣднии сѣ  
 ште мало живоуть • а дру  
 зии зѣло твораште многа  
 10 лѣта живоуть • а друзии до  
 бри соуште без дѣтии соуть  
 и оубози • а друзии нечѣсти  
 ви соуште дѣти имоуть и бо

124 об.      гатьство и доброу жизнь: „ —  
отъвѣт: „ —

Много о томъ бжии соудъ .  
и слово неodrъжимо: нъ  
5    отъ стыхъ книгъ разѣ  
мѣюште глѣмъ . ꙗко же  
то младеньци мѣроуть .  
то нѣсть отъ грѣха . нъ на  
смыслъ <sup>1</sup> рожденнымъ  
10    мѣроуть . дѣвога блгосты  
ни на нихъ дѣють са бжи  
та: да чисти ошѣдѣше спсе  
ниѣ приимоуть: и ѣште

---

<sup>1</sup> ; вставлено между ѣ и с самим писцом.

же ꙗко же хотѣша зѣлѣ  
жити · да съмотра бѣ пе  
реже вѣсхѣти ꙗ · вѣторо  
ю же да негѣли свои роди  
5 теле ихъ съмыслѣнѣи  
ше боудоуть · да зѣраште  
младенца хоташа оу  
мърѣти · имѣнию разда  
ѣтъ оубозѣи чади: ю  
10 ште же и по друугоумоу  
намъ юсть безвѣстно ·  
да тако ны юсть о хрьсть  
ѣнахъ дѣтъхъ слово: „ ѿ

125 об. А ꙗже то добрѣ живоуть зѣ  
лага чадѣ · и обилита соуть<sup>1</sup>  
испълнь · и добры дѣти  
имоуть · нѣчто мало до  
5 бро сътвориша · да того  
дѣла мздоу своѣ въ  
сприѣмлѣть · ꙗко же и  
богатыи онѣ оуслыша ·  
помани ꙗко въсприѣлъ  
10 ꙗси блага въ животѣ  
своемъ · ꙗже ꙗсть приа  
лъ ꙗси мздоу добры  
хъ си дѣлъ ꙗже сътвори

---

<sup>1</sup> *Лигатура из т и ъ.*



лъ ꙗси: „ —

А ꙗже то стражѣтъ гова  
штей боу • и добри соутъ  
сьде • да некъли скърби

5 ради оуѣштыше са отъ  
грѣхъ своихъ ꙗко и лазоръ  
тамо до коньца оутѣша  
ѣтъ са съ авраамъмъ: „ —

И его же лѣбѣтъ гѣ то и каже

10 ть • по чѣто тоужиши зѣ  
ра стѣихъ въ печальнѣ  
житии • „ —

А нечѣстивыхъ въ добрѣ

126 об.\* житии соушть: ꙗко и сви  
 нѣа бо на заколениѣ вѣ  
 чьномуу огнѣхъ питомы  
 тѣмъ же не тоужи: дѣѣ  
 5 ши ли доселѣ стоѣть на  
 наша: ѿ : „ —

**Н**ѣ спасающѣимъ са · мно  
 гами скѣрбѣми<sup>1</sup> ѣсть вѣ  
 нити вѣ црѣствіѣ небесъ<sup>2</sup>  
 10 ноѣ: ѿ : „ —

**В**ола бо ѣсть бжѣи спѣсти  
 вса члвкы<sup>3</sup> и вѣ разоу  
 мѣ ис<т>иньны<sup>4</sup> приве

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> ѣ написано по подскобленному. <sup>2</sup> Поздней  
 рукой над ебе написано титло. <sup>3</sup> На <ы> отпеча-  
 ток л с л. 127. <sup>4</sup> Над с<т> поздней рукой на-  
 писано титло. На <т> отпечаток и с л. 127.

сти: ॐ : „ ॐ

**Т**ѣмъ же и грѣшныѣмъ:

многашь дѣла дѣла лѣ

та даѣтъ • отвѣтъ имъ

5 дѣла • да некли понѣ въ ѿ

диныи на десѣте часъ •

въ глоубоцѣ старости соу

ще обратѣтъ са: „ ॐ

**И** правдыныѣ многашь

10 дѣла • въ малѣхъ лѣтѣхъ

<sup>1</sup>въ<с>хыштаѣтъ • да не <sup>2</sup>да

ко ж&lt;е&gt; рече соломонъ зѣ

лоба <не> <sup>1</sup>измѣнить ра

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1-1</sup> Перемен прорван вкось поперек строк 11—13. Повреждены буквы: <с> на 11-й строке, <е> — на 12-й и <не> на 13-й строке. Отчетливо видны эти буквы только вооруженным глазом. Поздней рукой поврежденные буквы повторены в соответствующих этим буквам местах над строкой. <sup>2</sup> е написано по подскобленному.

127 об.\* зоума ихъ: ни льсть прѣль  
 стить дша ихъ: нъ конча  
 въше са въ малѣ · коньча  
 ша многа лѣта · годѣ бо  
 5 бѣ боу дша ихъ: ѿ: „ —  
**въпросъ:** „ —

**Бо**удоуь ли си вьси · съпадажше  
 и са или съ стѣны · или съ кона  
 или оутапажше или <sup>1</sup>побива<ю>  
 10 ми бжиємъ гнѣвъмъ или хо  
 тѣниємъ тоу страсть приал  
 или отъ зависти и дѣйствиа <sup>1</sup>  
 сотонина боудеть: ѿ: „ —

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1-1</sup> *Пергамен прорван вкось поперек строк 8—13. Повреждены буквы последних слов: <ю> на 9-й строке, х на 10-й, второе и на 11-й, первое и на 12-й строке. Поздней рукой над местами разрыва пергамена написано: между и и х над 10-й строкой — <по>, над ри на 11-й строке — и.*

**въпрос<sup>1</sup>: „**

**Хсѣ** глеть: ваши власи гла  
 вьнии вьси иштѣтени соу  
 ть • а ꙗко же не тѣчыѡ чло  
 5 вѣкы • нѣ ни скотѣмъ ни  
 свиниѣми владѣѣтъ со  
 тона • то ѡтъ еуаггелиа  
 то ꙗсть знати • нѣ такы  
 сѣмрѣти бываѣтъ гнѣ  
 10 вѣмъ бжигѣмъ • ꙗко же то  
 потоѡ бѣсть: „

**А** дроугыѣ<sup>2</sup> по попоуште  
 ниѡ • ꙗко же и при дѣтъ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так, вместо отъвѣтъ.  
 сано по подскобленному.*

<sup>2</sup> *и напи-*

- 128 об.\* хъ и ѿвлахъ • ꙗже храмъ  
 падъ са поби • и пакы по  
 вѣдѣнню бжю тѣчѣж •  
 ни томоу хоташтѣж:
- 5 мѣногашѣдѣ же по пове  
 лѣнню бжю • съмъртъ  
 ѣ горькоѣ нѣкотери  
 и оумьроша на спсени  
 ю свою: ѿ: „ ѿ
- 10 Моливъ бо са къ боу маврики  
 и црь • да бы въ семь мирѣ  
 казнь притѣлъ и моукѣ  
 грѣхъ своихъ дѣлама •

---

\* *Весь текст наведен.*

ѣже ѣсть сѣтворилъ: „ —

**Видѣ** въ сѣнѣ прѣславна  
црѣ гл҃ѣшта · прѣдади  
те и фѣцѣ воиноу да и осѣ

5 дить: ꙗко же и быс<sup>1</sup>: „ —

**Дроуги** же баше чѣрнори  
зѣцѣ отходѣникѣ · знаме  
нии и ч҃ждесы сѣдаѣ: имѣ  
ѣ и нѣкоѣго оученика съ

10 собою въ пѣстыни: „ —

**Въ** ѣдинѣ же днѣ бысть то  
моу оученикоу: въ ѣдинѣ  
градѣ ити · въ немъ же бѣ

---

\* Текст наведен: 1; 2 2—11, 15, 19, 20; 3 1—10; 4; 5; 6 2—11, 14, 15, 19, 20; 7 17, 18; 8 1—14; 9 1—9, 16—19; 10; 11 2—11, 13, 14; 12; 13.

<sup>1</sup> с под титлом написано над бы самим писцом.

129 об.      ше соудитѣ зѣлѣни бога не  
имѣи: ✠ : „ —

**Ю**го же деси оученикъ съ оу  
мрьша • и многъ нарѣ

5    дѣ о немъ • и свѣшта и тѣ  
мыѣнѣ • и съ чѣстью вели  
коѣ проводиша и до гро  
ба юго: „ —

**Об**ративъшѣ же сѧ оуче

10    никоу томоу въ поусты  
нѣ • ѡбрѣте правителя  
своего бѣгоносивааго и чѣ  
стнааго: уеною извѣдена:



и то начатъ жалити си вель  
ми зѣло: „ —

**И** глѣти кѣ боу: како зѣлы  
и онѣ и без бога властели  
5 нѣ ѡнѣ • како славнѣ ѡ  
мьре: „ —

**А** сѣ<sup>1</sup> славнѣи стѣи дхвѣ<sup>2</sup>  
и такоу сѣмрьтъ притѣтъ  
горькоу: звѣрьмъ изѣде  
10 нѣ • то оубо тако юмоу бе  
сѣдоуѣштѣ и глѣштѣ  
къ себѣ: „ —

**Обрѣте** сѣ оу него аггль

---

<sup>1</sup> На <ѣ> отпечаток ро с л. 129 об. Яг., Шим.  
сѣ; Некр. сѣ.      <sup>2</sup> В рукописи так.

130 об.      гнѣ: и рече къ немоу: тѣ вла  
                  стилинѣ<sup>1</sup> вѣсь зѣль сѣи: и  
                  маше ѿдино дѣло добро:  
                  ти чѣстью и славою тожъ:  
 5      ѿже приѣтъ погрѣбаемъ:  
                  тоу мѣздоу свою приѣтъ  
                  оуже: вѣ того<sup>2</sup> добра мѣсто  
                  ѿдиногo·ти и деть тамо  
                  до коньца осоуженъ: „ ѿ  
 10      **А** твои правитель вѣсѣмъ  
                  оугодивъ боу: и вѣсею до  
                  бротоу оустроенъ сѣи: и  
                  маше и тѣ ѿко и члвкъ

---

<sup>1</sup> В рукописи так.      <sup>2</sup> ого написано самим пис-  
 цом по подскобленному.

малоу: „ —

Ти горькою тою съмрътыѣ  
 испрости са того <sup>1</sup>  
 аго хоульнааго дѣла·ти и  
 5 деть сего житиѣ до конь  
 ца очистивъ са „ —

Да ꙗко же братиѣ отъ се  
 го разоумѣемъ·ꙗко ни  
 чьсо же бестроѣ ни бес про  
 10 мысла бжиѣ не бывають·  
 на земли·нъ по вьсеи зе  
 мли и нбси соудове бжиѣ·  
 и промѣсли юго въ всѣхъ

---

<sup>1</sup> Далее разури в 6—7 букв: пергамен выскоблен. Выскобленное написание промазано настоем дубового орешка. Вооруженным глазом на месте разуры с трудом читается только <хоу>. Можно думать, что выскоблена описка писца: хоульна| — начало первого из двух одинаковых слов. Шим. зѣла|.

131 об. дѣлѣхъ ѿго: „ —

**Т**и нѣкотери не разоумѣ  
ваюште·и прѣходомъ  
звѣзднѣимъ строимъ

5 миръ съ·глаголюхъ  
бллагоуштемъ: „ —

**въпросъ:** „ — Къде оубо хощемъ  
решити: ꙗко къде соуть нына ошъ  
дѣшамъ дѣша члвчѣ: ꙗко: „ —

10 **отвѣтъ:** „ —

**Д**ивно и страшно въпра  
шаніе·отъ члвкъ оу  
таено·не попусти бо

бъ възвратити са отъ тѣ  
хъ никому же къ намъ.  
ни извѣсти кѣде ли ка  
ко соуть ошѣдъшаѣ отъ

5 насъ дша: „

**Н**ѣ да отъ стыхъ книгъ  
разоумѣемъ. ꙗко ꙗже  
соуть грѣшны. то въ  
адѣ соуть исподъ подъ  
10 всею землею и подъ  
моремъ. ꙗко же рече и въ  
псалмѣ: „

**В**ъ тьмѣ и сѣни съмръть

132 об.      <sup>1</sup>нѣи·и<sup>1</sup>

**И**<sup>2</sup> въ ровѣ прѣисподьнимъ ·  
ѣко же пишеть са и въ иї  
ѡвѣ·въ земли тьмнѣ

5 и мьгльнѣ·въ земли ть  
мы вѣчныѣ·болѣзнь  
но же юстьствѣмъ юсть  
мѣсто то: „ —

**И**де же нѣсть свѣта ни ви  
10 дѣти жизни чловѣча·  
въ нь же хсѣ пришьдѣ:  
божствною дшею и прѣ  
чстою·присѣти сѣдащї

---

<sup>1-1</sup> нѣи и написано самим писцом по подскоблен-  
ному.      <sup>2</sup> В рукописи так: и|И — и повторено перед  
въ в виде киноварного инициала.

ихъ въ тѣмѣ: „ —  
 А правды<sup>н</sup>ныхъ по прише<sup>н</sup>  
 ствии хвѣ: разоумѣ<sup>н</sup>  
 мѣ отъ разбоиника иже  
 5 на крѣстѣ: ꙗко въ рай сѣ<sup>н</sup>  
 тѣ дѣ<sup>н</sup>юши ли ꙗдинога дѣ<sup>н</sup>  
 ла дша отъверзе<sup>н</sup> въ  
 сѣхъ дѣла стѣ<sup>н</sup>нихъ: „ —  
**въпрос:** „ — Да ли не чюжѣ<sup>н</sup>  
 10 нико<sup>н</sup>юга же блгдѣ<sup>н</sup>ти грѣшны<sup>н</sup>  
 ихъ дша бываюштихъ о нихъ  
 молтвахъ и милостынахъ и при  
 ношенъи за на: „ —

---

\* Текст частично наведен: 9 7—16; 10—13.

Аште никоего же б<sup>л</sup>годѣ  
 ꙗвѣнѣ отъ сего не приима  
 ли быша • то въ приноше  
 5 н<sup>б</sup>и> никако же не быша  
 поминаемы • „ „

**Н**ъ ꙗко же виноградъ ꙗгда  
 процвѣтеть вѣнѣ на се  
 <лѣ • > то чжѣтъ вонж соуше  
 10 ю въ <храмѣ> вино • и цвѣ  
 теть съ нимъ и то: тако  
 же и грѣшныхъ прича  
 штають са б<sup>л</sup>гдѣянѣи<sup>1</sup>

---

\* Текст частично наведен: 5 1—3, 10, 11; 9 1, 2; 10 1—12; 11—13. Правая половина строк со 2-й по 5-ю и левая — с 10-й по 13-ю покрыта темным пятном от восстановителя при проявлении угасшего текста.

<sup>1</sup> Далее в рукописи текст утрачен: не хватает одного листа.



Кѣи ѣсть грѣхъ тажиі вьсѣхъ  
 грѣхъ: ѿ : „ ѿ  
 ѿтѣт„ ѿ

Аште іако же рече аполь: бо  
 5 ле вьсего ѣсть: добраѣ лю  
 бы·разоумѣи іако пакы  
 боле вьсего ѣсть зѣлаѣ  
 ненависть братьна·и не  
 милосрьдье<sup>1</sup> и немоло  
 10 стѣни: „ ѿ **вьпрос**„ ѿ  
 Кот<е>рыи<sup>2</sup> грѣхъ творить· моли  
 твы члвчѣ неприаѣны ѿ  
 бга: „ ѿ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Поздней рукой над срь написано титло.*      <sup>2</sup> *По-  
 верх <е> поздней рукой написано о. Яг. которыи.*

**Поминаниѹ зѣлоу·ѣко**

же рече гѣ·аште принесе

ши дарѣ свои къ олtare

5 ви·и тоу поманеши ѣко

братѣ твои нѣчьто има

тѣ на та·остави дарѣ сво

и прѣдѣ олтарѣмь·иди

прѣже съмири са съ бра

10 тѣмь своимь·и тѣгда

ш<ъ>дѣ<sup>1</sup> принеси дарѣ свои

зѣлоу памати твори<sup>2</sup>

мѣи разоумѣи·ѣко бе

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Поздней рукой <ъ> переправлено на е.*      <sup>2</sup> *твор*  
*написано по подскобленному.*

с приидтиѣ юсть даръ мо  
литвъныи: ѿ: „ —

**въпросъ** „ —

**На**водать ли са оубо и доселѣ:

5 грѣси оцъ на чада на третии и  
четвъртыи родъ: ѿ: „ —

**отвѣтъ** „ —

**Мо**ѡимъ то рече бѣа иже

ремиюемъ сице рече:ѣ

10 ко не боудеть к томоу та

ко нѣ иже грызеть зеле

ниноу то того боудеть

зоубомъ оскомин<а><sup>1</sup> слы

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *На <а> отпечаток и с л. 188 об.*

189 об.\*    шимъ же пакы хса кѣ иу  
               деомъ глающа: „  
<sup>1</sup>Аминь аминь <sup>1</sup> глажъ вамъ:  
               наидоуть грѣси оцъ ваши <sup>2</sup>  
<sup>5</sup> хъ на вы·отъ крѣве авела  
               правдынаго·до крѣве  
               захариа сна варахина·  
               юго же оубисте межж ѿ  
               лтарьмъ и црквю·тѣ  
<sup>10</sup> мь же съмотрити подо  
               <бъ>но ны юсть: „  
       И<ко не>хрьштенныхъ на  
               <во>дать <sup>3</sup> са грѣси оцъ не

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1-1</sup> *В рукописи так: аминь повторено два раза.*

<sup>2</sup> *Лигатура из ш и и.*    <sup>3</sup> Шим. на|ходить.

чѣстивыхъ на снѣхъ зѣ  
лѣхъ: „ —

**О**у<sup>1</sup> вѣрныхъ стою хръ  
штение очищаютъ

5 ны всего очьскаагъ  
грѣха: „ — **въпросъ**.

**В**сьемоу ли грѣхоу и блоуду оубо.  
вина юсть дидволъ да того ны  
юсть вина потазати: „ : „ —

10 **отвѣтъ**. „ —

**Д**идволъ никого же не ну  
дять нѣ тъкъмо на  
сѣвають а зѣлъ на

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так.*

оукъ ноудить члвкѣ·ѣ  
 ко же и дѣвола паче:  
 зълѣи ѣсть наоукъ и·  
 крѣплии·да подо<sup>б</sup>ае<sup>тъ</sup> <sup>1</sup>

5 себе зазирати: „ —

**въпросъ:** „ — Отъкоудоу дви  
 жють са въ срѣци члвкоу пом<sup>ы</sup> <sup>2</sup>  
 сли и словеса хоульна и неподо  
<sup>3</sup>бна и до самого бѣ многашь

10 ды бештвоуюшта: ✠: „ —

**ѡтвѣтъ.** „ —

**С**<sup>е</sup> <sup>3</sup> дѣволъ ѣсть творѣи  
 таковаѣ·и неподобъ

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> <бае> почти исчезло: осыпались чернила и отпечатался текст с л. 191. <sup>2</sup> На <ы> отпечаток буквы ѣ с л. 191. <sup>3-3</sup> Вниз от 8-й строки пергамен прорван. Повреждена первая буква б на 9-й строке, д — на 10-й. На месте разрыва оказался и инициал С.

наѣ въ дшж члвчж въ  
 лагаѣ гла до ба глы хоу  
 льны·въ отъчлѣннѣ хо  
 таи <въ>вести<sup>1</sup>: „ —

5 Нъ отъ того не осудить са

члвкъ нъ отъ величани  
 ѣ и гърдости таковаѣ  
 мысль бѣваетъ<sup>2</sup> члкоу·  
 избоудеть же юго зе

10

мла и попелъ именуѣ  
 са: и ни въ что же имѣ  
 и таковыѣ мысли·нъ  
 гли дѣаволоу: хоула тв<о><sup>2</sup>

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> На <въ> отпечатались буквы с л. 190 об.

<sup>2-2</sup> Вниз от 8-й строки пергамен прорван, повреждена буква к на 8-й строке и <о> на 13-й строке. Старое <о> оказалось на месте разрыва, поэтому позднее написано одно маленькое о до разрыва, а другое — после него.

191 об.\*    ꙗ на главѣ твоѣи дѣлаво  
ле·азъ бо гоу боу моѣмъ  
кланяю сѧ и слоужю·и  
того николи же не похѣ

5    лж: ѿ: „ —

**Т**вѣрдо оубо вѣнемли глѣ  
мѧ·мнози оубо отъ

<sup>1</sup>члвкъ сею мысльж оу

долѣни<sup>1</sup> бывъше·ѡви

10    сами сѧ оумориша·ѡви

же въ отъчаѣниѣ вѣпа

дѣше погыбоша: „ —

**вѣпросъ**· „ —

---

\*Весь текст наведен.

<sup>1—1</sup> Начиная от 8-й строки вниз пергамен про-  
рван. Повреждена буква в в слове члвкъ и д в слове  
оу|долѣни.



192 \*

Аште имамъ члѣва вѣрна ти  
ми пакость сътворить·ти не  
могоу са съ нимъ съмирить·  
или цѣловати юго·нъ тѣчю  
5 ꙗзыкѣмъ: чѣто сътвори·  
оустрою ли са понѣ съ нимъ  
на лици или отъвъргоу са: „ —  
*штвѣт*· „ —

Съмири са съ нимъ понѣ  
10 оусты·многашѣдѣ  
бо отътолѣ начѣнъ·и на  
истовоую любѣвь при  
ведеть юго съврѣшеноу

---

\* *Весь текст наведен.*

192 об.\* ю·оуне ти юсть быти въ  
полы соухоу неже вьсе  
моу: ѿ: „ —

**ВЪПРОСЪ.** „“

5 Аште сирота въспросить на  
поути чьсо: и боудоуть инъ ч(а)  
дъ многа и нѣсть кѣде съкры  
въше сѧ дати милостына: по  
добаѣть ли дати или не дати<sup>1</sup>:

10 **ИТВѢТЬ.** „ —

О<sup>1</sup>у<sup>2</sup>моу<sup>2</sup> ч<sup>1</sup>лвчю соудии ѿсть<sup>3</sup>  
 <бъ> да аште б<sup>1</sup>а дѣла <въ>  
 <спро>си<тъ><sup>4</sup> и<sup>5</sup> не велича<sup>5</sup>

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> Лигатура из т и и. <sup>2</sup> Рисованный в красках инициал высотой в две строки дан в строке, а не на поле.

3 *Лигатура из т и ъ.* 4 *си написано по подскобленному. После <ть> разура в две буквы. Вооруженным глазом отчетливо видно лишь титло, буквы не читаются.* 5—5 *не ве написано по подскобленному.*

са дасть не осоудить са<sup>1</sup>  
**въпросъ:** „— Како чародѣи<sup>2</sup>  
 <нѣ>котерии прогонать отъ чло  
 <в>ѣка бѣсы: „—

5 **ѡтвѣтъ.** „—

Гоу въ стѣмь еуагглии гл҃҃҃҃҃  
 штю . ꙗко аште сотона со  
 тоноу изгонить . то <цеса><sup>3</sup>  
 рьство ѿго не останеть  
 10 добръ ꙗвѣ юсть . ꙗко бѣ  
 са чародѣи не изгонить  
 нѣ бѣсъ живаи въ бѣсьнѣ  
 члвцѣ<sup>4</sup> са<м>ъ отходить во

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> Далее отпечаток ю с л. 192 об.    <sup>2</sup> <и> разма-  
 зано.    <sup>3</sup> <цеса> читается с трудом даже воору-  
 женным глазом: у ц не видно ножки. Шим. цѣса|.

<sup>4</sup> В рукописи так: без титла. Между ѣ и с отпе-  
 чаток с л. 192 об.

193 об.\*      лею на прѣльштениѹ чло  
 вѣче: „ ✓  
 Да въ него же мѣсто тешти  
 юмоу бы къ боу • възюу  
 5    стить юго тешти къ ча  
 родѣомъ: „ ✓  
 въпросъ: „ ✓ Котерыѹ моли  
 твы и гл҃анитѹ паче боать са  
 бѣси и дѣволъ: „ ✓  
 10    въпросъ<sup>1</sup> „ ✓  
 Повѣдаша нѣкотерии  
 дхвѣнии • достойни вѣ  
 рованію • ꙗко очивистъ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так, вместо отвѣтъ.*

нѣкъгда ꙗви са имъ  
 диаволъ: и сего въпро  
 шень бывъ ими . Ѡтъ  
 вѣшта: „ —

- 5 **И**ко нѣсть въ вѣсьмъ вѣтъ  
 сѣмъ и новѣмъ завѣтѣ .  
 гл҃аніа: и мо́лтвы оустра<sup>1</sup>  
 шаюшта и расыпающа  
 силоу нашѣ . ꙗко же на  
 10 чатѣкъ шестьдесятъ  
 нааго и . љ . го псалма .  
 югда же рече диаволъ  
 и начнѣшемъ псалъ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Лигатура из т и р.*

194 об.\*      ма того · и рекъшемъ тѣ  
чю: прѣвое слово: „ —

Да въскрьснетъ бѣ · и да ра  
зидоуть сѧ врази юго:

5      и абие въскричавъ неви  
димъ бысть дѣволъ:  
дѣла показавъ · дѣи  
ство молтвѣноу: „ —

**въпросъ** · „ —

10    <sup>1</sup>Аште нѣкыи <в>ластелинъ <sup>2</sup> отъ  
гнѣва велика · съ клатвою мѣ  
ногою · оуставить ве<щ>ь · таже  
-тъ <sup>1</sup> <клат>вахъ пока<е>т<ь> <sup>3</sup> сѧ · разѣ

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1-1</sup> Пергамен прорван по трещине и зашит. Повреждены буквы: инициал А — на 10-й строке, г — на 11-й, в — на 12-й строке. В начале 13-й строки пергамен выкрошился, вместе с ним исчезла, по-видимому, буква в.    <sup>2</sup> Поверх <в> поздней рукой написано б. Шим. властелинъ; Бобр. скорее блст... , нежели власт...    <sup>3</sup> <е> написано по подскобленному. Шим. ю.

мѣвъ ако зѣла оустави · чѣто  
хочеть сътворить: ѿ: „ ѿ  
ѿтвѣтъ · „ ѿ

Исповѣдати са боу · и зази  
5 рати своємъ напраснь  
ствѣ: и разорити кла  
твы · „ ѿ

Петръ бо апѡлъ рекъ къ гоу ·  
не оумыѣши ногоу мою  
10 ѿ въ вѣкы: възврати  
въ юже рече · хвалимъ ю  
сть въ вѣкы се сътворивъ  
иродъ<sup>1</sup> же поставивъ кла

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *и высотой со строчную букву написано на поле перед р чернилами, следов киновари не видно.*

195 об.\* твою прѣдѣ члѣвкы · главы  
дѣла ишана<sup>1</sup> · моучимъ е  
сть въ вѣкы: „ —

**въпросъ · „ —**

5 Аште кѣто сътворъ грѣхъ вели  
и · и поманоувъ са начьнеть  
каѣти са · и третии днь оумь  
реть · како юсть о семь разоу  
мѣти: ѿ: „ —

10 Аште начьнеть каѣти са · и въ  
зратить<sup>2</sup> дшж свою отъ зъ  
лы мысли · и положить къ  
бу завѣтъ свои ꙗко по то

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Над словом позднее написано титло.*

<sup>2</sup> *В ру-*

*кописи так.*



мь не идетъ на порвыа<sup>1</sup> грѣ

хы ꙗже сътвори: „ —

То аште и оутре оумьреть:

прииметь покоѣннѣ юго .

5 бѣ ꙗко же и разбоин<и>ка<sup>2</sup>

юже бо начати каѣти са

въ члвцѣ то юсть . „ —

а юж<е><sup>3</sup> жити и оумрѣти въ бо

зѣ то юсть . многы бо на

10 чьнѣша каѣти са <sup>4</sup>в<ъсх>ы

титъ бѣ добрѣ . на о -----<sup>4</sup>

рѣ вода . ꙗко аште мног<а>

лѣта живоуть . пакы въ

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> о написано, по-видимому, поверх ь: овал о расширен книзу, однако даже вооруженным глазом ь уже не видно. Бобр. порвыа (?). <sup>2</sup> Перекладина <и> наведена черными чернилами (тушью?). <sup>3</sup> На <е> отпечаток а с л. 195 об. <sup>4-4</sup> Концы 10-й и 11-й строк промазаны настоем дубового орешка. В темно-коричневом пятне оказались <ъсх> на 10-й строке и пять букв в конце 11-й строки. Среди последних, кажется, есть у и ѡ. Яг. отмечает, что читается только на оу, далее все сомнительно; после оу есть место в строке для четырех букв. Шим. на оут.

196 об.\* падоуѣ въ ты же грѣхы и  
погѣбнеть: „ —

**въпрос:** „ —

Аште въ грѣсѣхъ выпаде кѣто съ  
5 старѣеть са . ни постити са мо  
жетъ ни на жестоуѣ лѣгати .  
ни бѣдѣти . ни иного больша съ  
творити . ни имѣнїа постигне  
тъ дати . ни житїа можетъ  
10 отъврѣщи са . кымъ замы  
шлениѣмъ таковыи спсти  
са можетъ: „ —

**отъвѣтъ:** „ —

---

\* *Весь текст наведен.*

**И**мь же замышлениѣмъ <спа>

се са и мытоимѣъ · ꙗко же

рече пррокъ · съмѣрихъ са до

смръти <sup>1</sup> и гъ <sup>2</sup> спсе ма · и ꙗко

5 же бесквръннѣ <sup>3</sup> жрътва <sup>4</sup>

въ проштениѣ грѣховъ на

шимъ приносить са госпо

доу боу: „ —

**Т**ако и съмѣрена моудрость

10 срѣца: жрътва бо рече боу:

дхъ съкроушенъ срѣца съ

кроушена и съмѣрена <sup>5</sup>: бѣ

не похоулить: и <sup>6</sup> паки бли

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Строчное с* написано на поле, перед м.      <sup>2</sup> *Поздней* рукой над гъ написано с под титлом.      <sup>3</sup> *Над* вр поздней рукой написано е.      <sup>4</sup> *Над* рь поздней рукой написано титло.      <sup>5</sup> *Далее* разура в одну букву. *Вооруженным* глазом видно старое <б>, вероятно, следующего слова: бѣ.      <sup>6</sup> *И* несколько больше обычной строчной буквы, написано чернилами.

197 об.\*    зъ гь<sup>1</sup> съкроушенныхъ срдць  
и съмѣреныхъ дхъмь съпа  
саіють: „

**И** пакы ꙗко же блажать са

5    милостивии и чистии срдь  
цъмь · тако же блажать са  
паче вьсего съмѣрени  
дхъмь · ꙗко тѣхъ юсть црь  
ствию нбсное: „

10 **Въ** ть поуть спсенииа и оубогъ  
и болѣнъ<sup>2</sup> · и старъ и гроубъ ·  
ити и оуправити са може  
тъ: „

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Поздней рукой над старым титлом вынесено с под титлом.*    <sup>2</sup> *Поверх <ъ> поздней рукой написано е.*

**въпрос:** „—

**1** Понеже по <sup>1</sup> крштенъи <sup>2</sup> съгрѣшихо  
мъ и грѣхы осквърнихомъ са  
нѣ <sup>3</sup> ли намъ спсению надежда:  
**5** нѣ <sup>4</sup> ли <sup>5</sup> обращени • о <sup>5</sup> врачьбы: „—  
**отъвѣт:** „—

**Ю**лико оубо по нашимъ дѣ  
ломъ неподобнымъ нѣ <sup>6</sup>  
сть • а юлико же по блгодѣ  
**10** ти и члвколжбѣи бжии юсть <sup>7</sup>:  
что оубо юсть • рекохъ рече  
исповѣмъ на са безакони  
ѣ своѣи гви <sup>8</sup> и тѣ оставить

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1—1</sup> онеже по написано по подскобленному.  
<sup>2</sup> В рукописи так; кр написано по подскобленному.  
Поздней рукой над рш написано титло и поверх  
строчною т — „декоративное“ т. <sup>3, 4</sup> Поздней рукой  
над ъ написано с под титлом. <sup>5—5</sup> Вместо обра-  
щению после наводки текста? <sup>6</sup> Поздней рукой  
над нѣ написано титло. <sup>7</sup> Лиатура из т и ъ.  
<sup>8</sup> Поздней рукой над в написано с под титлом.

198 об.\*      бештыѣ срдца моего: испо  
вѣдаите друугъ друугу  
грѣхы: „ —

**О**ученикъ и братъ гнѣ вели  
5    ть • и молитѣ друугъ за  
      друуга тако да ицѣлѣете •  
      и аште исповѣмъ грѣхы  
      наша • и очистимъ са отъ  
      всѣа неправды • въ оуче  
10    ницѣхъ възлюбленыи по  
      роучаетъ са гла:

**Вѣ**рьнѣ юсть и правѣднѣ<sup>1</sup>  
      да оцѣститъ грѣхы на

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Поверх <ѣ> поздней рукой написано е.*

ша: ѿ: „ — въпрос: „ —

Како исповѣмъ: „ — : отъвѣтъ

Блоудьнааго сна подражаи .

ѣже припадати и зѣвати:

5 къ боу . съкроушенъмъ съ

рдѣцъмъ дхъмъ съмѣ

ренъмъ: „ —

Съгрѣшихъ оче на нбо прѣ

дъ тобою . приими ма ка

10 ѣшта са . и падения ѡ

стани са и грѣха гноуша

и са . аште бо ѡбратиши

са и съмѣриши са прѣдъ

---

\* Весь текст наведен.

бмь: „ —

**И** далече сътвориши отъ жи  
тиа твоюго неправдѣно  
ю • боудеть ти вседръжї  
5 тель помоштьникъ: <о><sup>1</sup>  
братите са и обраштю са  
къ вамъ глеть гъ вседь  
ржитель: „ — **въпросъ:**

**Како исповѣмъ отвѣтъ:** „ —

10 **Отъ** всего срдца обрашта  
и са • стенаниѣ <мъ и плачь>  
мъ срдчѣныи <мъ<sup>2</sup> тръзани>  
іемъ съмѣра <и са и милѣ>

---

\* Весь текст наведен. Конец строк с 11-й по 13-ю покрыт темно-коричневым пятном от настоя дубового орешка.

<sup>1</sup> На широком <о> капля воска. Шим., Яг. w|.

<sup>2</sup> Титло над словом видно только вооруженным глазом.



ѣ и ништа и оубога и бли  
 жьнааго · и отъпоушта  
 ѣ прѣгрѣшениа · нына Ѹ  
 бо глеть гь нашъ: „ —

- 5 **Обратите** са къ мѣнѣ отъ  
 вьсего срдца вашего · по  
 стѣмь и рыданиѣмь · и  
 расхътьргнѣте срдца<sup>1</sup> ваша  
 а не ризь вашихъ · и обра  
 10 тите са къ гоу<sup>2</sup> боу ваше  
 моу · ꙗко милостивъ ю  
 сть и штедръ: д<лъ>готь<sup>3</sup>  
 рпѣливъ · и милоуѣ рече

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Титло над словом видно только вооруженным глазом.*    <sup>2</sup> *Поздней рукой над словом написано с под титлом.*    <sup>3</sup> *Поздней рукой поверх <лъ> написано ло.*

200 об.\* помилованъ боудеть: и ѿ  
тъпоустите и отъпусти  
ть сѧ вамъ: „ —

**И** милостыни моужѣ акы  
5 печать съ нимъ • и даръ ѿ  
стъ твораштиимъ ѿ  
предъ вышньимъ:

**Т**ако грѣси и отирають сѧ  
и очищаютъ сѧ

10 **И**маши двѣ<sup>1</sup> покаяніе  
мъ очищаютъ грѣхы •  
и толикоу покаяніи ѿ  
вѣдаютъ мѣсть тако

---

\* Весь текст наведен. 8-я—10-я строки читаются  
с трудом: в пятне от восстановителя.

<sup>1</sup> Титло над словом видно только вооруженным  
глазом.

201 \*

тѣмъ пррочьскоу дароу съ  
подобашта сѧ · и боу оца  
познаваемѧ: „ —

**И**маши петра иже рабѣ въ  
5 прашаюшти ѿ оучители  
отъврже сѧ съ клятвою  
незнаема его сътвори ·  
и лъжноу ротоу обата ·  
тольми же сквърноу ѿ  
10 тѣврженіѧ очисти:  
ѣко и врховьникоу ѣ  
моу быти: „ —

**И** апольскааго ликѣствова

---

\* *Весь текст наведен.*

201 об.\*    нѣѣ не испаде · и нѣсѣнаѣ  
                  го црѣствѣѣ ключарь отъ  
                  истины нарече сѣ: „  
**И**маши мытарѣ и блоудь  
 5    наѣго сѣѣ · блоудьницѣѣ  
          и разбоинѣѣ въ ѣдино  
          мѣ часѣѣ · и ѣдинѣѣмѣ ·  
          часоѣмѣ<sup>1</sup> грѣхѣѣ расѣѣ  
          паюшѣѣ · и породѣѣ гра  
 10    жданиѣѣ въпишеѣѣ:  
          дръзѣѣи о покаѣѣнѣѣнѣѣи: и ѣ  
          гдѣѣ покаѣѣши сѣѣ посте  
          неши тѣѣгдѣѣ спсеши сѣѣ:

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так.*

Іако велика єсть мило  
 сть х̑а б̑а · и оуѣштєніє  
 обраштаюштиимъ сѧ  
 къ немоу подобьнѣ:

5    обратимъ сѧ и покаи  
 мъ сѧ: „ ѿ

**Т**ѣгда бо и гна милость  
 іако дѣждь на троско  
 тѣ въ наша дша одѣжди  
 10    тѣ · и неприязнина бра  
 нь раздроушить сѧ: „ ѿ

**вѣпрос:** „ ѿ

Аште кѣто старѣ и немошѣ

---

\* *Весь текст наведен.*

202 об.\*    нъ и отънемоглъ · рекше не мо  
жетъ чрьньць быти · то како  
можетъ поклати са и не па  
сти: ѿ: „ ѿ отъвѣтѣ

5 Гоу глѹштѣ · тарьмъ мо  
и благъ юсть: и брѣма  
моѹ льгъко: добрѣ вѣ  
домо ю · тако старъ и не  
моштьный: можетъ  
10 съхранити законъ юго  
⟨п⟩исано<sup>1</sup> бо юсть: „ ѿ

Ико прави поутіе гни · и  
правии внидоутъ по ни

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> ⟨п⟩ *выше обычной строчной буквы, стоит на поле, написано чернилами.*

мь · нечѣстивии же отъ  
 немогоутъ са въ нихъ:  
 нъ ако же рече: „

Лѣбити гдѣ и ближняаго ·

5 съмѣрити са трѣпѣти  
 скърби · кротъкоу быти<sup>1</sup>  
 и мирьникоу · злобы  
 не дръжати не осоужа  
 ти никого же · ни лѣгати<sup>2</sup> ·

10 како же рече аполъ · отъло  
 живѣше лѣжю вѣшта  
 ите истиноу кѣждо съ  
 ближнимъ своимъ: и

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1,2</sup> *Лигатура из т и и.*

203 об.\*      мь же юсмъ другъ друу  
гоу оудове . „ —

Гнѣваите са а не съгрѣша  
ите . слнце да не заиде  
5    ть о гнѣвѣ вашемъ . ни  
дадите мѣста дияво  
лоу . крадыи къ томоу  
да не крадеть . паче же  
да троужають са дѣла  
10    ѣ роукама . да иматъ да  
ѣти трѣбоующиимъ .  
всако слово сквърньо  
да не исходить из оустъ <sup>1</sup>

---

\* *Весь текст наведенъ.*

<sup>1</sup> *Литатура из т и ъ.*



нашихъ: „ —

**И** не опечалите дѣла своѣ  
 ѣа • и дѣла стадо бжита:  
 о немъ же знаменасте  
 5 са въ днѣ избавлениа •  
 всака горестъ и лютость <sup>1</sup>  
 и гнѣвъ и кличъ и хоуле  
 нию • да възьметъ са отъ <sup>2</sup>  
 васъ <съ всакою> зълобо  
 10 ю • боудѣте блази дроу  
 гъ дроугоу миросрьди <sup>3</sup>  
 и млстиви: „ —  
**Б**лоудъ же и всака нечи

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Лигатура из т и ъ.*

<sup>2</sup> *Лигатура из т и ъ.*

<sup>3</sup> *В рукописи так.*

204 об.\*      стота • и лихоимъство да  
                  не нарицають са въ васъ:  
                  ꙗко же ꙗсть лѣпо стѣмъ •  
                  и бладеніе и оуродѡсло  
 5    виѣ: ѿ: „ ѿ  
      Коштюны же и срамосло  
                  виѣ и ина подобна симъ •  
      Нѣ<sup>1</sup> обаче блгодареніе:  
                  и пакы никомоу же зѣла  
 10    за зѣло въздаюшѣте:  
                  <п>ромышляюшѣте благо  
                  ꙗ прѣдъ бѣмъ и прѣдъ чло  
                  <вѣкы>: „ ѿ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> Н выше обычной строчной буквы, стоит почти на поле, написано чернилами.

Аште мошѣно съ вѣсѣми

сѣмираюште са . „ „

Видите бо ꙗко ничѣто

же тажѣко ни немошѣ

5 но намѣ юстѣ въ законѣ

оуставлено . „ „

Въ лѣпотоу оубо гѣ глаше .

и берема мое лѣгѣко ю

стѣ: ѿ : „ „ **въпросѣ** . „ „

10 Камо юстѣ польза приносити

имѣниѣ своеу . въ црѣвь л<и> <sup>1</sup>

ли ништиимѣ давати <sup>2</sup>

**отвѣтъ** . „ „

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> После <и> отпечаток буквы п с л. 204 об.

<sup>2</sup> Строчного знака далее в рукописи нет.

205 об.\* **Х**сѣ хвала боудоуштаѣ ѿ  
 десноюю ѿго: и гла при  
 дѣте бл҃гсловении оца  
 моего наслѣдоуите оу  
 5 готованою вамъ цесарь  
 ствию: „ ѿ  
 Алчнь бѣхъ и напитасте  
 ма · жаднь и напоисте  
 ма · нага ма видѣсте и  
 10 одѣсте: странна ма вѣ  
 дѣсте и въведосте · и про  
 чѣта: „ ѿ  
**И** ничьсо же иного не пома

---

\* *Весь текст наведен.*

ноу · нѣ юже кѣ ништимъ ·  
 инокымъ и тѣмъничъ  
 никомъ милостыню да  
 ати: ѿ : „ —

5 **Об**аче соуть и цркви не имѣ  
 шта съсоудъ нѣкыхъ: „ —  
 ноужьныхъ · тѣмъ же  
 лѣпо приносить и дати · „ —

А <иж>е<sup>1</sup> въ богатыа цркви  
 10 приносить · то не вѣсть  
 чьто<sup>2</sup> по семь боудеть:  
 събираемаа тоу · мно  
 гы бо цркви лихъ събъ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> На <иж> отпечаток теи с л. 205 об.      <sup>2</sup> На  
 ножке „декоративного“ Т отпечаток правой мачты  
 и с л. 205 об., что создает впечатление, будто Т  
 написано поверх <с>.

206 об.\* равѣша и добрѣ ѿго не оу  
строи́вѣша: „ —

Послѣди же или погыбоша  
небрѣгомы · или отъ та

5 тии и ратьникъ · отат<а> <sup>1</sup>  
быша приношениа: „ —

**въпросъ** · „ —

**О** прича́штеніи тѣла хвѣ · аште досто  
ить вьсегда прича́штати са стѣы

10 ихъ и животвора́штихъ таин<а>  
хъ: ѿ: „ — **отвѣтъ**

**И**ко оубо вьсака жьрътва боу  
приносима вѣ отъпоу

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так, Сим. спрашивает: отата ли?*  
*Шим. отаты; Бобр. скорее отата, а не отаты.*

штение грѣховъ отъ ба  
 члвкмъ оузаконена бы  
 сть . ꙗвѣ то ѣсть . паче же  
 бесквръньнаѣ боу жрътва .  
 5 а понеже многа намъ трѣ  
 бѣ . и трѣзвение и расоужде  
 ние . о причащении стѣ  
 ихъ тѣмъ . „ —

**Б**лжени паулъ оуч<ить> ны  
 10 гла . ꙗко недостойнѣ ꙗды  
 и тѣло гнѣ и пиѣи крѣвь въ  
 соудъ себѣ ꙗсть и пиѣть:  
 соуть же нѣции <sup>1</sup>и <ꙗко ѣди> <sup>1</sup>

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1—1</sup> *Над строкой между о и ѣ поздней рукой на-  
 писано же под титлом. Яг. и ꙗко ѣди с же над ко  
 и ѣ. Шим. иже ѣди|.*

207 об.\*      ною лѣта приѣмѣжъ · отъ  
дающе себе грѣхоу · ꙗже  
нармены соушта вѣмъ:  
ини же паки частѣе при  
5    ѣмѣжше хранати сѧ · мѣ  
ногашѣды отъ мѣногъ зѣ  
лъ · боѣште сѧ соуда ѣже п  
риѣмѣжъ: „ —  
**И** ꙗко же мало ихъ иже досто  
10    инѣ стѣихъ таинъ приѣ  
мѣють · ꙗвѣ юсть · нѣ юсть  
грѣхъ иже къ сѣмрѣти · и ю  
сть грѣхъ къ показаниѣ ·

---

\* *Весь текст наведен.*



и юсть строупъ къ<sup>1</sup> врачева  
 нию: и юсть инъ неицѣль  
 ный: „ —

**И**нако бо гноушають са

- 5 цсрь троудоватааго роу  
 кы прикасаюшта са тѣ  
 лѣ ли ногоу цръскоу · ина  
 ко же паки роукы отъ гла  
 дѣства нѣкоюго одръжи  
 10 мы · и тако се нѣ при коємъ  
 зѣданѣ съсудѣ · малоу  
 нѣкакоу влагоу имоу  
 штж · аште вѣложиши

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Верхнее поле пергамена надорвано до второй строки текста. Повреждена буква ъ.*

208 об.\* оугль огньнѣ<sup>1</sup> • исоушають  
и пожьжеть влагоу и очи  
штають: „ —

Аште ли же съсоудъ имоушь  
5 водоу вѣврѣжеть са оу  
гль оугасають ничьсо же  
пользуюштѣ отъ него  
съсоудоу •

Тако и о при<sup>—</sup>ѣтѣ стѣхъ та  
10 инѣ разоумѣимъ и раз  
мыслимъ • ꙗко аште <ма>  
лы нѣкыѣ и глѣтскыѣ<sup>2</sup> и  
оудобѣ простимы грѣхы

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> Перемен на верхнем поле надорван до 2-й строки. Повреждена буква г.    <sup>2</sup> В рукописи так.

- И**ко се азѣкъмъ ли слоухъ  
 мь • ли окъмъ крадѣмъ:  
 ли тѣшеславнѣмъ: ли  
 5 печалию ли аrostью • ли  
 чимъ отъ та<ко>выхъ • по  
 хоулаюшт<е се>бе и исповѣ  
 даюште са боу • такѡ  
 стыхъ та<и>нъ приѣмле  
 10 мъ вѣроуюште: ꙗко въ  
 очиштениѣ таковыхъ  
 нашихъ грѣсѣхъ • приати  
 ѣ стыхъ таинъ бывае<тъ>

---

\* *Весь текст наведен.*

209 об.\* аште ли тажъкы нѣкыа  
и лоукавыны · и плѣтъ  
скаѣа и нечистаѣа дѣѣмъ ·  
и зѣлоу помънѣниѣ къ  
5 ближньомуѣ имамъ:  
дондеже не покаѣмъ са ·  
къ бжѣствунымъ таи  
намъ не приближаѣмъ  
са: семоу бо ны законьно  
10 ѣ писма оучить: „  
**Въ**негда двѣ хлѣбы прѣ  
дѣложениѣ въ виѣлѣш  
мѣ: съ соуштиими съ ни

---

\* *Весь текст* наведен.

мь отрокѣ сънѣсть: ихъ  
 же приѣтиа не дастъ и  
 мь авиѣаръ • старѣиши  
 на чистительскъ • донде  
 5 же въпраша ихъ • аште чи  
 сти соуть отъ женъ • да  
 понеже члвци соуште плъ  
 тани и немошъни въ  
 мнозѣхъ грѣсѣхъ соу  
 10 ште: не блѣдемъ собе  
 отъ плътнааго грѣха •  
 дарова намъ бѣ разли  
 чны жрътвы въ отъпоу

---

\* *Весь текст наведен.*

210 об.\*     штениѣ грѣховъ • ꙗже а  
               ште приносимъ ѿмоу:  
               проѡчиштають насъ:  
               на прихождениѣ къ стѣ  
 5            имъ таинамъ:  
       **И**бо милостыни жрътва ѿ  
               сть очиштаюшти грѣхы •  
               и пакы дрогоѣ писани  
               ѿ глеть:  
 10    **И**ко милостыни моужа п  
               раштають грѣхомъ мѣ  
               ногомъ • „ ~  
       **Ю**сть и дрогоа жрътва съ

---

\* *Весь текст наведен.*

пасьна въ отъпоуштени  
 ѿ грѣхѣмъ · глеть бо про  
 рокъ: „ —

**И**ко жрътва ѿбоу · дхъ  
 5 съкроушенъ · срѣца съкрѣ  
 шена и съмѣрена бѣ не оу  
 ничьжить · да аште оубо  
 си жрътвы боу приноси  
 мъ · аште и грѣхы кыи  
 10 члвчьскыи имамъ · въ  
 зможемъ съ страхѣмъ  
 къ стымъ тайнамъ  
 прити · ꙗко же и крѣво

---

\* *Весь текст наведен.*

211 об.\*      точиваѣа приде къ хсоу •

плачюшти и трепечѣ  
шти • своѣѣа дѣла крѣ  
вныѣа нечистоты • „ —

5    ино бо помилованиѣ и  
мать • иже съ страхѣмъ  
и исповѣданиѣмъ прихо  
дить: „ —

**И** ино моучениѣ иже бестра<sup>1</sup>  
10    ха и съ небрѣжениѣмъ  
ѣако же иуда грѣшныи<sup>2</sup>  
съ бестоудиѣмъ таинна  
го хлѣба приѣтъ • тѣмъ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Лигатура из т и р.*      <sup>2</sup> *Четко наведена пра-  
вая мачта ѣ и левая — <и>, поэтому ѣи похоже на  
ѣи. Яѣ. грѣшныи.*



212 \*           же съ хлѣбѣмъ рече въни  
                  де въ нѣ сотонѣ: „

**О**учаштю нѣ оуказанію ·  
                  ѣко иже съ небрѣженію

5   мѣ причаштають са  
                  стѣихъ тайнахъ · не тѣ  
                  кмо отъпоуштение грѣ  
                  ховъ не дають са имъ:  
                  нѣ и паче наскачеть на  
10 на дѣволъ · мѣсто при  
                  ѣмла отъ нихъ небрѣ  
                  женіа ихъ дѣла: „

**П**риходаштеи же съ бжи

---

\* *Весь текст наведен.*

212 об.

нѣмъ страхѣмъ къ стѣни  
мъ тайнамъ . не тѣкмо ѡ  
сѣають са . нѣ и дѣвола  
отъ себе прогонать . „

- 5 Ибо въ нашемъ родѣ . дани  
лѣ нѣкто бѣ чародѣи ис  
таздѣмъ жидовинѣ сы .  
въ тѣ самъ часть . въ нѣ же  
хоташе огньмъ съжѣже  
10 нѣ быти: „ възыпи гла  
гола: „

0 ноужда . се аггль бжии  
моучить ма . да рекоу

- хрьстыномъ ѿго же не  
хотѣхъ решти . „ —  
Тако ми часа бѣды сеѣ .  
николи же възмогша  
5 чарове мое на <sup>1</sup>члвкѣ .  
по вьса дни комъка <sup>1</sup>  
ѿшта . извѣштѣ же  
гль азъ . отъ иноѣ исти  
<sup>2</sup>нѣны повѣсти . „ —  
10 Ибо <ин>ого нѣкоѿго оувѣ  
дѣхомъ хва оугодьни  
ка . въ съ<та>заниѣ съ  
бѣсы <sup>3</sup>очивѣсть <sup>2</sup>пришь

---

<sup>1-1</sup> Между в и к на 5-й и после л на 6-й строке — отверстия, затянутые пленкой: дефект кожи при выделке. <sup>2-2</sup> От 9-й строки вниз пергамен прорван по трещине вкось поперек строк, включая 13-ю строку и далее. Повреждены буквы: первое н на 9-й строке, <ин> — на 10-й [Сим. иного; Шим.

кого; Кульб. . . .ного (иного?); Бобр. скорее иного, чем кого], мѣтъ х — на 11-й, <та> — на 12-й, <ѣ> на 13-й строке. <sup>3</sup> бѣсы написано по подскобленному самим писцом.

213 об.      дѣша · и мѣногѣ оубо нѣ  
кѣхъ таинѣ въпрашавъ  
ша ихъ · , , ,

**И** же на пользю члвкомѣ

5      <sup>1</sup> клѣчажтъ са · отъ ни  
хъ же <sup>1</sup> юсте и си дѣвѣ · , , ,

**Въ**праша бо ихъ · аште бо

а<sup>т</sup>ь са м<sup>л</sup>твы юже юсть  
о<sup>ч</sup>е нашъ · и <sup>2</sup> деватьдеса

10      тѣнаго псалма: , , ,

**И** съ нами бѣ раз<sup>к</sup>оу<sup>м</sup>ѣите  
мѣ<sup>з</sup>ыци и покар<sup>а</sup>ите са ·  
отъвѣшташа <sup>2</sup> же юмоу

---

<sup>1-1</sup> Между первым ж и ч на 5-й строке и под ъ и ж на 6-й строке — отверстия, затянутые пленкой: дефект кожи при выделке.      <sup>2-2</sup> От 9-й строки вниз пергамен прорван по трещине вкось поперек строк, включая 13-ю строку и далее. Повреждены буквы: второе ѡ — на 9-й строке, з<sup>к</sup>оу — на 11-й, к — на 12-й и первое ѡ — на 13-й строке.

глюште:,,<sup>1</sup>

**И**ко не врѣжajúть насъ та

ковѣмъ молтвѣ • вѣсху

тѣвѣшѣ же юмоу въпра

5 шати начала • ѿ з • аго пса

лъма • глюштаго:,,<sup>1</sup>

**Д**а въскрьснеть бѣ • и да ра

разидоуть<sup>1</sup> са врази юго •

ѣко тѣкъмо начало сло

10 ва нача: възъпиша бѣ

си глюште: не гли слова

сего: аште ли то не отъвѣ

штаюмъ ти къ томоу:

<sup>1</sup> В рукописи так: ра повторено два раза.

гла: нѣсть бо оу члвкъ ина  
 молтва раздроушаѣ<sup>1</sup>. ꙗко  
 же молта<sup>2</sup> си. , , ,

Даже въпраша ихъ бжии чло  
 5 вѣкъ · которыхъ вешти  
 и боите са отъ всѣхъ · ꙗже  
 отъ хса крстыномъ прѣ  
 даны соуть. , , ,

Они же рѣша юмоу · по исти  
 10 нѣ имате · г · вешти · вель  
 ми противляюшта са на  
 мъ · ꙗдиноу отъ нихъ ꙗ  
 <с>те · дроугоую же на шии

---

<sup>1, 2</sup> В рукописи так.

и вашей обѣщаете · въ  
 друзѣи же мыете са:  
 знаменахоу же сими п  
 ритѣчами лоукавии:

5 Стою причащтениѹ · и чѣ  
 стьныи крѣсть · и стою  
 хрѣштениѹ · „ —

Тотъ же въпраша ихъ бжии ·  
 члвкъ гла · котораго же  
 10 отъ трии тѣхъ боле боите  
 са · они же отвѣшташа  
 глаше: „ —

Аште бысте хранили въ чѣ

---

\* На 4-й строке отпечатались буквы с л. 214 об.

215 об.      сть іего же іасте • не могли  
быхомъ отиноудъ приблї  
жити са ли врѣдити хри  
стиіена: ѿ : „ ѿ

5      **въпросъ:** Нѣцїи многашъ  
ды отъсѣкаюште са отъ грѣха  
и каюште са • юсть пакы поплъ  
заюште са • и падаюште отъча  
ють себе • іако се вьсь троудъ по  
10      каіанїа • иже соутъ сѣтворили •  
погоубльше: „ ѿ **ѿтвѣтъ** „ ѿ

**Не** погыбе отъ бѣ троудъ и  
же сѣтвори въ покаянии



члвкъ · и сего дѣла не лѣпо ю  
 моу юсть отъчати себе ·  
 нъ пакы вѣстати и врагоу  
 противоустативоустати<sup>1</sup> ·

5 блгыими дѣлы и показанї  
 юмь: „ —

**И**ко же бо и при воинѣхъ црь  
 скихъ · любить князь  
 воина стоѣшта и боржща  
 10 го са съ врагѣ · и овогда Ѹ  
 бо оуазваюшта овогда  
 же оуазваема · паче бѣ  
 гаюштаго и ороужіе по

---

<sup>1</sup> В рукописи так: воустати повторено два раза.  
 Лиѣтура из т и и.

216 об.      мештюштааго: „ —

**Т**ако и бѣ паче състрада  
ють дѣши стоѣшти и не ѿ  
слабляюшти • нѣ борж  
5    шти са съ врагы • паче не  
борушта са нѣ себе отъ  
чаѣвъшю • и прочею бестѣ  
днѣ грѣхъ твораштѣ  
не того же осужениѣ и  
10    мать иже ѣдиною лѣта  
съгрѣшаѣа • ѣго же иже ча  
сто съгрѣшаѣа: „ —

**И**ко же не тоѣ же мзды и

мать · иже по вса дни тво  
 рить милостыню · паче  
 твораштаго порѣды ·

(А)ште оубо тьмами съгрѣ

5 шилъ юси · тьмами покаи  
 са · да пришьдъши съмрь  
 ти обратеть та въ по  
 каѣнии: , ѿ : „ ѿ

**въпрос** · „ ѿ

10 Аште въ грѣсѣхъ състарѣвъ са  
 члвкъ · завѣштають в молтвѣ  
 свои завѣтъ · между собою  
 и бмь гла · ꙗко прости ма вла

217 об.      дыко: ꙗже съгрѣшихъ доселѣ: и  
 прочею не съдѣю древльнихъ  
 моихъ грѣхъ . ни обрашю са  
 къ нимъ . нѣ исповѣмъ са име  
 5    ни твоѣмоу . аште сѣѣ завѣ  
 ты сѣтворивъ къ боу члвкъ .  
 въ малѣ днии оумьреть . что  
 трѣбѣ юсть помышлати ѿ  
 немъ: ѿ : „ —

10    **ѿтвѣтъ .** „ —

**Приѣто бысть покаяни**

ю юго отъ бѣ . и въ немъ  
 же обрѣте са въ томъ

же и въчиненъ бысть . се

юсть въ спсьныѣ покая

ныѣ дѣла . „ „

Юже бо покаяти сѧ и <sup>1</sup>отъ

5 стоупити отъстоупити <sup>1</sup>

отъ грѣха въ члвцѣ то юсть <sup>2</sup>.

а юже мѣноголѣтѣноу бы

ти въ бзѣ юсть . „ „

Да члвкъ оубо обѣшта сѧ:

10 ꙗко чѧѣ многа лѣта бы

ти въ покаянии . бѣ же про

вѣды немощьное и оудо

бѣ съблзньное: и оудобѣ

---

<sup>1-1</sup> В рукописи так: отъстоупити повторено два  
раза. <sup>2</sup> Лиѣтура из т и ъ.

218 об. прѣвратноу<sup>1</sup> наше къ грѣ  
хоу . того ради сътвори то  
и тако же видить члвкѣ о  
браштыша са въ покаѣ  
5 ние<sup>2</sup> . абию поѣтъ и отъ  
житиѣ и спсе и . „ —

Провѣды тако бѣ . тако а  
ште бы премьдлилъ въ  
мирѣ . еда бы са пакы къ  
10 грѣхоу обрати: „ —

**въпрос:** Аште кѣто не оу  
сърдынѣ нѣ ноуда себе подае  
тъ добротворение: имать ли

---

<sup>1</sup> Второе р, но написаны самим писцом по под-  
скобленному. <sup>2</sup> ъ написано самим писцом по под-  
скобленному.

мъздоу или ни: ѿ: „ ѿ

ѿтвѣтъ: „ ѿ

**С**ъврѣшената оубо жьртва •

ѣсть • да ни отъ скърби

5 ни отъ ноужда • тиха бо

давѣца любить бѣ • поне

же слышимъ бѣ глаго

люшта: „ ѿ

**И**ко ноуждно ѣсть црстви

10 ѣ нбсьное: и ноужьници

въсхыщаютъ ѣ • вѣроуе

мъ блгости ѣго • ꙗко и въ

нихъ же ноудимъ себе мъ

219 об.      здоу приемѣ . „ —

**И**бо иже дѣвѣствѣмъ въз

държати сѧ . и медоу и ма

сѣ и инѣхъ въздържаще

5 сѧ и особѣствоующи<sup>1</sup>

на земли лѣжущи: и

отърицающе себе<sup>2</sup> . и въ

си си ноуждениа дѣла

мъздоу отъ бѣ приѣмлю

10 ть: ѿ : „ — **въпрос**

**К**ѣи грѣхъ творить молтвы на

ша неприѣтны боу: „ —

**отвѣтъ** . „ —

---

<sup>1</sup> в написано самим писцом по подскобленному.

<sup>2</sup> Первое е написано самим писцом по подскобленному.



Гърдостъ и зѣла помъни  
 ю · писано бо юсть · гъ гъ  
 рдѣимъ противить сѧ ·  
 и пакы глеть гъ · аминь  
 5 глѣ вамъ: „ ѿ

Ико аште не оставите чло  
 въкомъ прѣгрѣшениѧ  
 ихъ<sup>1</sup>: ни оцъ вашъ нбсны  
 и оставить вамъ прѣгрѣ  
 10 шении вашихъ · „ ѿ

Съмотри оубо ꙗко ѡномѣ  
 длѣжъникоу: о тѣмъ та  
 лантѣ моливъшѣ сѧ:

---

<sup>1</sup> Слово написано самим писцом по подскобленному.

прости юго вѣдка • тѣмоу  
же талантѣ слыша вса  
къ грѣхъ въ нихъ же ра  
змѣсли: „ —

5 Разбоѣ и отравы и блоужде  
ниѣ • и вѣсакѣ лоукаваѣ •  
1а понеже тѣ длѣжьбитъ:  
иже о тѣмѣ талантѣ про  
штениѣ приимъ: „ —

10 не <sup>1</sup> прости брата своего: н <sup>2</sup>  
пѣназь длѣга • „ —

Се же юсть малѣнихъ нѣка  
цѣхъ съгрѣшениихъ:

---

<sup>1—1</sup> а на 7-й строке и н на 10-й, размером меньше  
инициала, написаны чернилами на поле, ближе к тек-  
сту, чем инициал. <sup>2</sup> Яг. ѣ вместо и; Некр. ѣ.

сѣгрѣши къ нему искръ  
нии: „ —

**Прогнѣва** сѧ оубо на него гъ •

и прѣдасть и моуцѣ: и въ

5 зможе юдино помѣнѣни

ю зѣло погоубити юго •

паче тѣмы сѣгрѣшени:

идже притѣчею талантї

речена бѣша: ѿ: „ —

10 **въпрос:** „ — Кыи грѣхъ лютѣ

и и негодобѣ оуѣстимъ паче

инѣхъ прочихъ грѣховъ ю

сть: ѿ: „ —

221 об.      **отъвѣт:** „ —

**З**ѣлыи продлѣженыи обы  
чаи · аче бо лѣта многа  
члвкъ обыче<sup>т</sup>ь осквѣрь  
5    нати са · тѣгда къ томѹ  
и не хота къ грѣхоу влѣко  
мъ юсть · отъ давѣнаго  
наоука привлачимъ ·  
сего бо дѣла блжнии моу  
10    жи: юже отъ мира отъ  
шъствию и дѣлагою бѣга  
нию: „ —

**К**ромѣ соуѣтныхъ пли

штейвъ • въ <sup>1</sup>поустынахъ  
 изволиша • и избъраша  
 начьнѣше многашьды  
 донелѣ же соуть въ мирѣ  
 5 посредѣ матежь • отъ  
 сѣшти злааго наоука  
 и не възмогъше • „ —

**Н**ѣ многашьды въ мало  
 время поноужьше са:  
 10 пакы ꙗко пѣси на своѣ  
 бльвотины грѣховъ  
 ныѣ възвращахоу <sup>1</sup>  
 са: раздроушающе

---

<sup>1—1</sup> Самим писцом по подскобленному написано:  
 а в слове поустынахъ, слово грѣховъ|ныѣ, первое в  
 в слове възвращахоу.

222 об. пакы ꙗже възградиша .

**И**ко<sup>1</sup> же бо посредѣ оугли  
и огньныхъ ходашта  
аго . ѿдино҃го бѣ ѣсть : ѿ  
5 же съхранити ѿго без ве  
реда . „ —

**И** сквозѣ тѣрнїе и влѣчь  
цѣ проходаштааго съб  
люсти не ꙗзвѣна . и при  
10 ближающтааго са сви  
ныхъ калѣнахъ спсти  
бесквѣрѣна . такожде ѿ  
дино҃га десницѣ ѣсть . ѿ

---

<sup>1</sup> Инициал **И** написан наполовину в строке черни-  
лами самим писцом.

же съблюсти и бесквѣрны .  
и бес падениа . и без врѣ  
да . соуштааго и ходаша  
аго посредѣ прѣльстии  
5 и славѣ . и питаниа жити <sup>1</sup>  
искааго соуѣтства . и  
вида образѣ блоудни <sup>2</sup>  
чѣскѣ . „ —

**И** слѣшаша глѣ нечисты <sup>3</sup> .  
10 и обычаа пагоубны . ра  
ждизаюшта и распала  
юшта и въжизаюшта  
на блоудъ . не тѣкъмо

---

<sup>1</sup> Лигатура из т и и.    <sup>2</sup> б как бы переправлено  
из другой недописанной буквы: мачтой б служит  
полуовал.    <sup>3</sup> Лигатура из т и ы.

223 об.      немоштьныѣ . нѣ и тѣхъ  
мѣнаштинѣхъ са правдѣ  
номъ быти . и въздржь  
никомъ и цѣлооумны<sup>1</sup>

5    имъ: „ — **въпросъ:**

**О**тъкоудоу оувѣсть члвкъ . ꙗко п  
ростиль и ѣсть бѣ грѣховъ ѣ  
го: ѿ: „ —

**Въ** молтвѣ нашей ꙗгда ꙗди  
10    ни: никомоу же видащю  
ли слышаштю прѣстоимъ  
боу . тѣгда разоумѣеть  
дша: какъ ѣсть къ неи бѣ

---

<sup>1</sup> ѣ написано самим писцом по подскобленному.



и она кѣ боу · з · бо мѣсть ѿ  
 сть разньствѣ молтвѣны  
 ихъ · отъ сихъ три подѣ ст  
 рахѣмъ соутъ и подѣ моуче  
 5 ниѣмъ · ины же чѣтыри  
 спасаѣмыхъ соутъ · и и  
 моушнихъ чѣсть въ црѣ  
 ствии бжии · „ —

**Ю**гда оубо боудеть члвкъ  
 10 погроуженъ сладѣми:  
 ꙗко осужденникъ безъ дѣ  
 рзновеніѣ повинъ<sup>1</sup>  
 смърти прѣстоитъ ·

---

\* На поле, на уровне 8-й и 9-й строк, написано киноварное д.

<sup>1</sup> Пергамен прорван поперек 11-й—13-й строк и зашит. Повреждена буква ѣ в конце 12-й строки.

224 об.      въ молѣѣ: „ —

**В**торый образъ пакы юсть<sup>1</sup>.

югда ꙗко дѣжъникъ  
прѣстоить и бесѣдоуе

<sup>5</sup> ть къ боу члвкъ: „ —

**Т**ретьи образъ: разньство

имы паче дѣвою • югда ꙗ  
ко рабъ молитъ са вла  
дыцѣ: обаче ꙗ рабъ подѣ

<sup>10</sup> страхъмъ и ранами ю

сть: ѿ: „ —

<sup>2</sup>**Ч**етвертый образъ юсть •

югда<sup>2</sup> ꙗко наимъникъ

---

<sup>1</sup> Лигатура из т и ъ.      <sup>2—2</sup> Перегамен зашит,  
шов проходит поперек 12-й и 13-й строк, между  
буквами: е и т, ю и г.

боудеть боу члвкъ: сво  
 бодъ работы • и члвкъ мь  
 здоу приѣти • влччѣна  
 ради члвколюбѣа: „ ѿ

- 5 **П**ятыи образъ болии чѣты  
 рѣ ѣсть • ѣгда ꙗко дроу  
 гѣ прѣстоить боу члвкъ  
 и глеть къ немоу • „ ѿ

**Ш**естыи вышии сего • ѣгда

- 10 ꙗко снѣ къ боу дързѣють •  
 азъ бо рѣхъ бози ѣсте и сы  
 нове вышѣнаго вѣси хо  
 таштеи: „ ѿ

225 об. Седмыи же вышии всѣхъ  
юсть · и на прѣждьспѣта  
ниѹ братосѣтворениѹ  
къ боу: ѿ: „ „<sup>1</sup>

5 Иже бысть прѣвѣнѣцъ въ  
мънозѣ братѣи вѣрны  
ихъ · ꙗко быти имъ на  
слѣдъникомъ бж҃иѹмъ ·  
ꙗко же и павъль въпи  
10 ють: „ „<sup>1</sup>

Иже оубо ꙗко осоуждени<sup>2</sup>  
къ ли дѣлжъникъ ли ра  
бъ: въ трепетѣ ранѣ гл҃е

---

<sup>1</sup> Начало строчного знака написано самим писцом по подскобленному. <sup>2</sup> Первое о и ждени написаны самим писцом по подскобленному.

тъ къ боу мола са • не бысть <sup>1</sup>  
оубо свободнь своихъ г  
рѣховъ . „

Нъ иде же дхъ стый прихо  
5 дить <sup>2</sup> тоу свобода юсть съ  
грѣшениємъ • тако бо и  
самъ гъ заповѣда намъ  
гла: „

Ико же любави ма заповѣ  
10 ди моѣ съблюдетъ • и а  
зъ възлюблю и и явлж  
са юмоу • тако истисти <sup>3</sup>  
ньное знамение проше

---

<sup>1</sup> Лигатура из т и ъ.    <sup>2</sup> Слово приходитъ напи-  
сано самим писцомъ по подскобленному.    <sup>3</sup> В руко-  
писи такъ: ист повторено два раза.

226 об.      ние грѣховъ хрьстьяноу

се юсть: „ —

**А**влениѣ хво бываюштею

въ дши • блжни бо рече чи

5 стии срдцѣмъ ꙗко ти ба

оузърать: „ —

**въпрос:** „ — Чьсо дѣла пове

лѣ бѣ мѣданою змиєю ицѣла

ти са лѣдѣмъ: змииныхъ

10 грызани: ꙗко: „ —

**отъвѣт:** „ —

**П**онеже хсовъ образъ има

аше змиѣ • ꙗко же бо зми<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> : написано самим писцом по подскобленному.

и въстѣченѣ бывѣши: вси  
грѣзѣиѣи змиѣми на  
тоу възирающе свобѣжа  
ахоу сѣ . „ —

- 5 **Т**ако и хсоу распнѣшѣ сѣ .  
всѣ члвчѣскоѣ ѣстьство  
1свободи сѣ: ли тако<sup>1</sup> же мѣ  
данѣи змиѣ . образѣ  
оубо имѣше змиинѣ . а  
10 не змиина ѣда . „ —

**Т**ако и бжигѣ слово . ѣстьст  
во чловѣчѣско прѣи ра  
звѣ грѣха: „ —

---

<sup>1—1</sup> оди сѣ: ли ѣ написаны самим писцом по под-  
скобленному.

227 об.\* **въпрос:**  $\div : , \cup$

**Ч**ѣсо> дѣла повелѣ бѣ племена  
жидовьска разлоучити: „  
**ОТВѢТ:** „

5 Да явъ боудеть . яко отъ и  
юдина племени по плъ  
ти христосъ роди сѧ .  
аште бо не быша ра  
злоченѧ . не бы

10 то ꙗвлено бы  
ло · отъ коте  
раго племе

не <sup>1</sup> $\langle \overline{\text{хсѣ}} \rangle$  роди са:  $\langle \overline{\text{боу}} \rangle$  же сла<sup>в</sup>:  
 $\langle , \overline{\text{у}} \rangle$  <sup>1</sup>

\* Текст сохранился недостаточно хорошо: чернила поблекли, выцвели.

<sup>1-1</sup> *Титла над словами хсь, боу и строчный знак видны только вооруженным глазом.*



сѣборѣ отъ мѣ  
 ногъ оцъ и аполъ и пррокъ:  
 сѣбръно и протѣкова  
 но отъ еуаггелиа и отъ  
 5 инѣхъ книгъ: въ кра  
 тѣдѣ сѣложено: „

Ико<sup>1</sup> юже<sup>2</sup> бѣдѣти • не ноци  
 ю вѣстѣти тѣчию •  
 нѣ и днѣ оутрѣзвити  
 10 сѣ въ мѣтвахъ • бѣдрѣ  
 бо глѣть сѣ таковѣти •

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> к написано на поле, о — по подскобленному.  
<sup>2</sup> ю написано по подскобленному.

228 об.\*    негда разоумѣють • чѣ  
               то соуть ꙗже бесѣдоуе  
               ть • велико ороужье мо  
               литва • аще съ достоинъ  
 5    мь боудеть помыслѣмъ  
               и да оувѣси то ꙗко крѣ  
               пость • бестоудитъ и не  
               правды ꙗрость оудѣрь  
               жа • слышите бо рече чѣ<sup>1</sup>  
 10    то соудитъ неправдыны  
               и гла аще бѣ не бою сѧ ни  
               члвкъ срамляю сѧ • нѣ<sup>2</sup>  
               понеже застоить ми въ

---

\* Л. 228 об. — 236, 243 об. — 259 об. <sup>1—9</sup> написаны  
 рукой второго писца.

<sup>1, 2</sup> ѣ написано самим писцом по подскобленному.



229 об.      плодъ оустною ., ,

стаа генадид: ѿ: , ,

Лѣпо юсть часто молити  
са юмоу прилѣжно и  
5 вѣрно . съ слъзами съ  
кроушеномъ срдцѣмъ .  
и не попоущающе ни о  
слабляюще . донелѣ же  
оуслышана боудеть мо  
10 литва . <sup>1</sup> аще и много время  
минеть . и ꙗко прииме  
ть прошение своѣ . тако  
о иномъ подобаетъ мо

---

<sup>1</sup> Литатура из т и в.

лити · искоушають бо бѣ  
 тѣрпѣніе · вѣроу про <sup>1</sup>  
 сущиихъ оу него · мѣ  
 длить подати юго же  
 5 просать · другихъ же  
 не рачить послоушати  
 мѣтвы · иже о сего свѣ  
 та молать · ли недосто  
 ино съ слабостию · и по  
 10 невѣрѣ приходящихъ  
 къ нему · ,  
 : златъ : ѿ : <sup>2</sup>  
 Все наше юсть разнѣ съ

---

<sup>1</sup> Далее пергамен выскоблен. <sup>2</sup> После кино-  
 варного двоеточия, зачеркнутого позднее чернилами,  
 что-то, написанное киноварью, исчезло, остались  
 лишь следы киноварного <о>. Позднее на месте  
 исчезнувшего написания другой рукой, чернилами,  
 приписано о молитвѣ и над этим словом — счет.



хъ прѣставимъ са чъ  
 то оубо подобаетъ рещи  
 о бесѣдоующиихъ съ бѣ  
 мь въ мѣтвахъ • тако же  
 5 и градъ бестѣны оудо  
 бѣ прѣзидать бывають  
 ратьными • тако же бо  
 и дѣла не огражена<sup>1</sup> моли  
 твами • скоро плѣни  
 10 ма юсть отъ<sup>2</sup> сотоны • , ѿ  
 нила чрьноризьца: „ ѿ  
 Сего ради на всакомъ  
 мѣстѣ молити са ве

---

<sup>1</sup> г как бы переправлено самим писцом из другой буквы. Внизу буквы г выскоблена, кажется, петля.

<sup>2</sup> ѿ переправлено из о самим писцом.

лить <sup>л</sup>аполь · въздвижу  
 ще прѣподобѣнѣи роу  
 цѣ<sup>1</sup> · имъ же вьсако мѣ  
 сто на мѣтвоу покосьно ·  
 5 кыи оубо оуспѣхъ съ  
 твори иудеомъ чисто  
 та цркви<sup>л</sup>на · съ нечи  
 стами роукѣми прихо  
 дащемъ на мѣтвоу · и  
 10 чистотоу осквърнаю  
 ще · дѣлеси нечисти  
 ми · обратитъ сѧ гноу  
 шѣ сѧ · акы нечисти

---

<sup>1</sup> ц написано самим писцом по подскобленному.



хъ бѣ рекыи · аще простъ  
 рете роуцѣ свои къ мѣ  
 нѣ · отъвращю очи сво  
 и отъ васъ · и аще оумъ  
 5 ножи<те> мѣтвы не по  
 слоущаю<sup>1</sup> васъ · роуцѣ бо  
 ваши<sup>2</sup> испълнь крѣве и  
 безаконитѣ · тако<sup>3</sup> же  
 же<sup>3</sup> иже чистѣмъ срдцѣ  
 10 мѣ · и дѣлеси прѣподо  
 бными призываю  
 ть и прииметь и · и отъ  
 всѣакого мѣста · мо<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> В рукописи так.      <sup>2</sup> ш переправлено из щ:  
 подскоблен хвост.      <sup>3-3</sup> В рукописи так: же пов-  
 торено два раза.      <sup>4</sup> мо написано самим писцом  
 по подскобленному.

232 об.      литвы ѿго<sup>1</sup> послоушаю  
               ть оусьрдїемъ вѣнима  
               ѿ · и аще и мѣсто боуде  
               мнѣти не пользѣно ·

5      тако бо и корнилоу мола  
               щю сѧ · пришѣдъ англь  
               глаголаше мѧтвы твоѧ и  
               мѧстына възидоша на  
               памать предъ бѧ · да чь

10      то оубо корнила не врѣ  
               ди домовѧнѧ молитва ·  
               чьто ли фарисеомъ оу  
               спѣ · цркъвноуе предъ<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Далее разура в две буквы, выскоблено, вероятно, не.  
<sup>2</sup> Слово написано самим писцом по подскобленному.

стоѣніе • величаниѣ  
 презорьства испълнено • ,

**И**ко ни єдина єсть съпо  
 на могоущиѣ намъ за

5 пати въ мѣтвѣ • аще  
 трезвоуємы • єда бо  
 мѣсто требоуємъ или  
 вре<ма> • всако мѣсто  
 и вре<ма> ключимо єсть

10 намъ <къ> таковѣи мо  
 литвѣ <по>слоушаи<sup>1</sup> пакы  
 самого <оу>читила<sup>2</sup> вселіе  
 нѣи гл҃юща • на всакомъ

---

<sup>1</sup> ш переправлено из щ: подскоблен хвост.  
<sup>2</sup> В рукописи так.

233 об.      мѣстѣ въздѣюще прѣ  
 подобньѣ роуцѣ · безъ  
 гнѣва и бес<sup>1</sup> помышляе  
 нѣ · аще помыслъ и  
 5    маши<sup>2</sup> чистъ отъ нелѣ  
 пыихъ похотѣ · аще на  
 тързѣ юси · аще въ до  
 моу аще на поутѣ аще  
 на тържищи прѣстоиши ·  
 10    аще въ мори аще въ гости  
 ньнищи · аще на дѣлѣ юси  
 стоѣ · аще кѣде любо юси  
 можеши бѣ призвати ·

---

<sup>1</sup> Между б и е пергамен подскоблен,  
 правлено из щ: подскоблен хвост,

<sup>2</sup> ш пере-

и полоучиши прошение<sup>1</sup> . , ѿ

**о хананыи:** „ ѿ

**Вѣ**домо же юсть ꙗко не пы  
таемо мѣтвѣноу мѣсто

- 5 нѣ образъ ꙗеремиѣ въ про  
пасти бѣ нѣ бѣ оумоли . и  
данилъ въ ѿмѣ львовѣ бѣ  
и бѣ оумоли . г . ю отроци въ  
пещи бѣша и бѣ оумоли  
10 ша . иовъ на гноищи сѣда  
нѣ бѣ видѣ . мооуси на мо  
ри бѣ . нѣ гла юмоу бѣ чѣ  
то вѣпиюши къ мѣнѣ . и

---

<sup>1</sup> Пергамен надорван поперек верхнего поля почти до второй строки, пострадала буква о.

234 об.      разбоиникъ <sup>1</sup> на кръстѣ бѣ  
                   нѣ пороѡу отъврзе . , ~  
**Да** и ты оубо кѣде любо ꙗси  
                   моли сѧ въ <sup>2</sup> чистѣ съвѣсти .  
 5      и бѣ послоушають тебе <sup>3</sup> то  
                   го бо ꙗсть земля и коньци  
                   ѧ . , ~ **отъ патерика** : , , ~  
**Рече** старьць не премоудри  
                   мѧтвы своѧ многыи <ми> <sup>4</sup>  
 10      словесы . да не на пытани  
                   ѧ словесьною раздѣвоить  
                   сѧ оумъ . ꙗдино бо слово .  
                   мъздоимъче бѧ оумоли . , ~

---

<sup>1</sup> *Пергамен надорван поперек верхнего поля почти до второй строки. Пострадала буква к.*      <sup>2</sup> *в написано самим писцом по подскобленному.*      <sup>3</sup> *Все буквы в слове, кроме б, написаны самим писцом по подскобленному.*      <sup>4</sup> *На <ми> следы наведенных букв с л. 235.*

Рече паки єдинословіє оу

мъ събираєть • съслада

ѣ слово мѣтвы • и мола

<sup>1</sup>щаго сѧ подвижѣ • „ —

5 іѠ златоустаго о по

стѣ : ѿ : „ —

Црѣ хотѧ прѣти<sup>2</sup> градъ про

тивныхъ • отемлетъ и

мъ водоу и скоро приѣме

10 тѣ градъ • <sup>1</sup> тако и правдѣ

никъ хотѧ побѣдитъ<sup>3</sup>

дѣвола • да прииметъ

постѣ • „ —

\* Текст частично наведен: 4 1—7; 9 1—13; 10 5—7.

<sup>1—1</sup> По подскобленному написано го сѧ на 4-й строке, одоу на 9-й и адъ на 10-й строке. <sup>2</sup> ѣт написано самим писцом по подскобленному. <sup>3</sup> Правая мачта <и> выкрошилась.

235 об.\* Храмъ не подобнь бес покро  
ва · ни постъ бесмѣренїа  
съсоудъ не приметъ воды  
без дѣна · ни поста бѣ бесъ  
5 мѣренїа · , —

Дни настоящю<sup>1</sup> мѣла бѣва  
ють въ члвцѣхъ и матежъ  
и пришѣдѣши ноци вси оу  
сноутъ тако и члвкъ томи  
10 мѣ отъ мыслии примѣ  
шю постъ вса оумѣртвѣтъ<sup>2</sup>  
Небонъ а дама невѣздѣрь  
жаниѣ оутробноѣ изведе

---

\* Текст наведен: 1 2—22; 2—5; 6 2—12.

<sup>1</sup> В рукописи так.    <sup>2</sup> Яг., Бобр. оумѣртвить;  
Шим. оумѣртвить.



и потопъ сътвори · и содо  
 мьско попаление то съве  
 де · аще бо баше и блоудъ  
 ны<sup>и</sup> грѣхъ · нъ обаче обою  
 5 то <sup>1</sup> моучениѣ корень отъ  
 соудоу прозабе · ꙗже иꙗ  
 зекитѣ притѣчею глѣдѣше ·  
 обаче и се бы безаконіе  
 сод<sup>омьско</sup> ꙗко въ мѣно  
 10 жѣствѣ хлѣбнѣмъ · и  
 въ обилии виннѣмъ пи  
 тахоу са · такожде же и  
 июдѣи велико зѣло <с>ъ

---

<sup>1</sup> В рукописи так, вместо обою|го.

236 об.\*   твориша отъ пи́дѣнства и  
отъ питаніѣ на безакони  
ѣ излѣ́зше · да сего дѣла  
и хсѣ́ алка · м · днѣи · <sup>1</sup>намъ о  
5 бразъ намъ <sup>1</sup> показѣ́а спсе  
ніѣ · речѣ́ бо гѣ́ блжени алчю  
щеи и жажющии ꙗко ти  
насы́татъ <sup>2</sup> сѧ · „ —

**стадо́го нѣла: о въздь**  
10 **ржаніи:** „ —  
Пи́и вино по малоу · ꙗко  
бо скоудо пи́ють сѧ · толико  
блго твори пи́юшимъ · то

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1-1</sup> *В рукописи так: намъ повторено два раза.*  
<sup>2</sup> *и написано по подскобленному.*

лико даи чревоу юже на до  
вълъ · а не юлико хощеть: , —

**П**отребоу даи телеси проти  
вѣ силѣ юго ꙗко же можетъ ·

5 тѣло бо наше юсть акы ри  
за · да аще храниши то тѣ  
рпять · аще повържеши  
то изниють<sup>1</sup> · , —

**П**итиѣ мѣрьноѣ сыть на  
10 пълнають и веселить · бѣ  
змѣрьноѣ же бѣшенство  
юсть · , —

**О**урокѣмъ бо вѣкоушаи ·

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так.*

237 об.\*      и чресъ оурокъ не въкоуша  
                   ѣ не грѣшиши · лоуче бо съ оу  
                   ставъмъ пити вино · съ ве  
                   личаниємъ водьноуоумоу  
 5      питию · и вижъ ми въ ми<sup>1</sup>  
                   роу вино пиющихъ стыхъ  
                   моужъ · и бешиноу водоу  
                   пиющихъ моужъ нечи  
                   стъ · и к томоу не хоули или  
 10      хвали тѣло · нѣ оублажи  
                   ши оумъ добрѣ или злѣ  
                   пиющимъ · пи иногда ио  
                   сифъ вино въ егуптъ · нене<sup>2</sup>

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так.*      <sup>2</sup> *В рукописи так: не пов-  
торено два раза.*

врѣди моудрость • оутвър<sup>1</sup>  
 дии бо оумъ • водоу питаше  
 пуѡаагор и диогенъ и пла  
 тонъ • въ нихъ же и мѣни  
 5 хей • и прокыхъ съборъ •  
 хотѣ славнымъ филосо  
 фъмъ • и въ толикъ догъна  
 ша тѣщеславнѣ грѣхъ • ꙗ  
 ко и бѣ ѡтврѣщи сѧ • и покло  
 10 нити сѧ коумиромъ • , ѡ  
 сго геѡргіа: „ ѡ

**З**латотрѣчивы въ апѡлѣ рече  
 ибо ногама болѣзнь и гла

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Далее отпечаток и с л. 237 об. Яг. оутвър|;  
 Шим. оутвърь|.*

238 об.\*      вьнаѣ болѣзнь · и очима  
                  вредъ пища творить · тако  
                  и старость безъ врѣмене  
                  приводитъ · и чювьство о  
 5      боуродить · помрачѣють  
                  помыслъ · и слѣпа твори  
                  ть оума ꙗсно видѣща<sup>1</sup> ꙗ  
                  же бечиниѣмъ многы оу  
                  мори · ини же престарѣвъ  
 10      ше сѧ въздържаниѣ любѧ  
                  ще · прилѣ<sup>о</sup>жениѣ<sup>2</sup> житию о  
                  брѣтають по глѹщюуоумоу ·  
                  въ мнозѣ брашѣ<sup>ь</sup>нѣ<sup>3</sup> быва

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Поздней рукой поверх <ѧ> написано и.*      <sup>2</sup> *На*  
 <о> *отпечаток р с л. 239. Яг., может быть, прило-*  
*жениѣ; Шим. прилежениѣ.*      <sup>3</sup> *На <ь> отпечаток*  
*п с л. 239.*

ѣть недоугъ · и лакомствъ  
 мь мнози оумьроша · и зла  
 тооустыи реч̑ · не мози печа  
 ловати са съмьрти ради · ѣ  
 5 стьствъмь бо ѣсть · нъ пе  
 чалоуи са грѣха ради · отъ  
 изволениа бо ѣсть · , ѿ

**нѣкоего старца: о постѣ: „ ѿ**

Гл̑аше<sup>1</sup> старьць · ѣсть ѿт ворогъ  
 10 простьрто пощениѣ · ибо оу  
 ченици сего се творать · ка  
 ко оубо разоумѣемь бжи  
 ѣ црьско <п>ощениѣ · <sup>2</sup> моучи

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> е написано по подскобленному. На <п> от-  
печаток буквы с л. 238 об.

239 об.\*    тел<ь>ско<sup>1</sup> же и неприѣззи  
но · ꙗко же оучение ти все  
лѣто · ꙗединъ канонъ по  
стоу дати бывають · ни  
5 черсъ<sup>2</sup> · д · дни пости са · ни  
черсъ<sup>3</sup> · е · нъ въ подобоу про  
тивоу силѣ ни чресъ днѣ  
нъ по вса дни и по малоу  
а не въдаи са лисѣи пици ·  
10 дроугоици бо многы бра  
шѣны разорити ти силоу ·  
се оубо отъ врага ꙗсть · и  
вьсьде лихаѣ ѣдѣ ꙗсть

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> На <ь> отпечаток буквы н с л. 240.    Шим.,  
Бобр. моучи|тельско.    <sup>2, 3</sup> В рукописи так,



гоубителъна · ни одино  
 ю же си ороужъе погоуби ·  
 да не нагъ обращеши са ·  
 и на брани побѣженъ боу  
 5 деши · ороужъе бо наше ю  
 сть тѣло а дѣла храбъръ · о  
 же<sup>1</sup> прилежить къ трѣбо  
 ванию · оунъ сы и съдравъ  
 <пости> са · придеть бо старо  
 10 сть съ немощю · югда мо  
 жеши съкрыи брашъна ·  
 да въ немощи обращеши · <↪><sup>2</sup>  
**В**ъпроси юго паки иосифъ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *же при наводке сдвинуто влево: же<е>. Старое <е> выскоблено.*    <sup>2</sup> *Строчной знак виден только вооруженным глазом.*

240 об.\*      како подобаѣтъ постити  
                  са · и рече оу̑ поуминъ · а  
                  зъ хошю̑ ꙗдоущааго по  
                  вьса дни · малъмъ же не  
 5    наꙗдоуща са до сыти · ѿт  
                  вѣща юмоу иосифъ · югда  
                  бѣ оунъ пощаше ли са чре  
                  съ днѣ̑ оче̑ гла̑ юмоу ста  
                  рьць · въ истину̑ и три и  
 10    четыри дни̑ и си вьса искоу  
                  сиша старьци ꙗко сильни ·  
                  и обрѣтоща<sup>1</sup> ꙗко добръе̑ ю  
                  сть по вьса дни̑ ꙗсти не до

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так.*

сыти же · и прѣдаша же  
 намъ поутъ ц<sup>р</sup>ьствита<sup>1</sup>  
 ꙗко лѣг<sup>ѣ</sup>кѣ<sup>2</sup> ꙗсть · ,  
 ꙗзъ: златъ: ѡ исповѣда

5 ни грѣховъ: ,

Аще оубо обратиши мужа<sup>3</sup>

дховна искоусяна могоу  
 ща та врачевати бесра  
 млениа · и съ вѣрою испо

10 вѣжъ сѧ ꙗмоу · акы гви  
 а не члвкоу · рече бо моу  
 дрыи о дши своѣи не сра  
 мѣи сѧ ꙗсть бо стоудъ

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> ц<sup>р</sup>ьств — написано по подскобленному.    <sup>2</sup> По-  
 верх <ѣ> позднее о.    <sup>3</sup> у, по-видимому, на месте  
 первоначального оу, следы старого <у> видны правее  
 позднего у.

241 об.\*    наводѣи грѣхъ и ѣсть  
              стоудъ слава и блгдѣть . , —

**П**одражаи самаряныню

              женоу . и мы и къ тои

- 5    тѣчѣно о своихъ грѣсѣхъ  
              не срамляемъ сѧ къ чло  
              вѣкомъ . ꙗже бо срамляе  
              мъ сѧ о спсении<sup>1</sup> члвкомъ  
              отъкрыти своѣа грѣхы то  
10    въ онъ <днь> страшѣныи  
              не прѣдъ ѣдинѣмъ ни  
              предъ двѣма . нъ вьсе  
              и вьселенѣи зъращи обли

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Первое с написано по подскобленному.*

чають са . , ~

**И**сповѣданіємъ бо строу

пи дшѣнии ицѣлѣють . и

врѣдъ бо плѣтныи оба

5 влаємъ врачъмъ ицѣлѣ

ють . а таимы великоу

страсть творить и по то

мъ съмърть . , ~

**Т**ако и грѣси таимии . и дшю

10 и тѣло оумарають . и радо

сть дѣлаволоу творать .

велико бо добро исповѣда

ніе грѣховъ . а таѣноіе ра

---

\* *Весь текст наведен.*

242 об.\* достъ сотонѣ · небо препро  
важдаѣа глеть · дньсь оу  
годиѣ си сътвори · таче оу  
тро са покаѣши · а не вла  
5 дыи оутрѣшѣниимъ  
дньмъ · нѣ тѣчью хоче  
ть · въ большую глоуби  
ноу зълъ въвести · даже  
напрасна съмърть по  
10 хвативѣши погоуби  
ть ны · , ~  
**А**ще ли кѣнижѣникъ къ  
то юсть · то мысли юмоу

---

\* *Весь текст наведен.*

вѣлагають дѣволъ ре  
 кы • самъ въ себѣ ты сво  
 га мысли самъ вѣси • и ѿ  
 же писаниѣ глеть • и тако  
 5 же оцѣ соутъ оуставили  
 и заповѣдали • тако же  
 сътвори самъ • , , —

**Т**ворить и се многашѣды  
 дѣволъ зѣлокъзньны  
 10 <и • ѿ>гда оузьрить дѣшю  
 начѣньшю чюти свога  
 грѣхы • кѣньца и мѣкы  
 таковага вѣлагають по

---

\* *Весь текст наведен.*

243 об.      мышлениѣ · оунъ ѿсмь  
сътвору грѣхъ · врѣма  
покланѣнѣ имамъ · оба  
че днѣсь сътворю грѣхъ ·  
5      а нѣкогда отъмѣщю · се  
ѣа похоти съконьчаю сла  
сть · и доидоу поклѣти  
са · приидеть же пакы  
оутреи днѣ · пакы въ тѣ  
10      же та помыслъ вѣвьрь  
жетъ · и по малоу тако  
тебе начѣнеть красти · и  
прочѣа житиѣ твоего ·, ~



Югда дшѧ многими обла  
 та боудеть грѣховьными  
 ми страстьми·и въ глоу  
 биноу зѣлыхъ вѣниде  
 5 ть·прѣбидить и проче  
 ю·и омырътвѣють отъ  
 добрыхъ дѣлъ·да аще  
 и что любо тогда извѣщаю  
 ши<sup>1</sup> юи·отъ стааго писани  
 10 ка исправлениа·не прии  
 меть оувѣдѣнню дѣла  
 нъ любо моуками любо  
 чимъ<sup>2</sup> любо·запрѣщаю

---

<sup>1, 2</sup> и написано самим писцом по подскобленному.

244 об.      ши ѿи·без бѣзѣни прѣбы  
ваѣтъ ї необорима ѿстъ·, ѿ  
**мосѣа скитѣнина:**·, ѿ

**Ю**гда дша изидеть ѿ тѣ  
5    ла·идоуть съ нею и анге  
ли·сърѣтають же ю и си  
лы тѣмѣ·хотѣще възбра  
нити ѿи·ищюче·аще оу<sup>1</sup>  
поимоуть чѣто въ неѣ ѿ  
10    своихъ дѣлъ зѣлыхъ·, ѿ

**Т**о тѣгда не англи боруть  
са съ ними нѣ добраѣ дѣ  
ла ꙗже сътвори дша·да

---

<sup>1</sup> После оу отпечаток буквы ч с л. 245.

огорожаютъ ю отъ нихъ  
да не косноутъ са ѿи. —

**Ю**гда же оубо повѣдаты дѣ  
ла ѿи. тогда поидоуть

5 прѣдъ нею англи. до<sup>н</sup>де  
же оузьрить бѣ съ весе  
лиѣмъ. то тѣгда въ тѣ  
часъ забодеть дѣша въ  
сакъ троудъ свои. и вса

10 ко дѣло житиѣ сего. —

**Д**а и мы оубо братиѣ сътво  
римъ силою своєю. дѣ  
лающе доброѣ въ житии

245 об.      семь малѣмъ • и прѣжде  
                  съмършимъ <sup>1</sup> дѣло наше о  
                  ть <sup>2</sup>всакого дѣланиа зѣ  
                  ла огрѣбающе <sup>2</sup> са • , ѿ

5      **Не**кѣли како възможемъ  
                  спсти са • отъ зѣлыхъ и  
                  отъ градоущиихъ на ны •  
                  оузърать бо ны вса вещи и  
                  възищють всакого дѣ

10      ла нашего • зѣли бо соутъ  
                  <sup>3</sup>и нѣмилостиви <sup>3</sup> • , ѿ

**Б**лженъ оубо юсть иже обрѣ  
                  те са • не имыи ничѣсо же

---

<sup>1</sup> В рукописи так; м и ѣ как бы образуют лига-  
 туру.      <sup>2-2</sup> ѿ в слове всакого и о в слове огрѣба-  
 юще написаны самим писцом по подскобленному.  
<sup>3-3</sup> Буквы <и, н> почти исчезли в желтом пятне.

отъ нихъ • нъ истиньны  
имъ покаяніемъ оцѣсти<sup>1</sup>  
себе • зане радость юмоу и  
вѣщъ<sup>2</sup> и покои бес коньца

5 боудеть • , —

ІѠ: къ галатомъ: ѿ: „ —

Ико подобають и по съмъ

рти дати милостыню

и посълати съ вѣрными

10 мь своѣ • да аще грѣшъ .

нъ боудеть<sup>3</sup> мъртыи<sup>4</sup> грѣ

хы юго расыплеши • аще

ли ю правдѣникъ • при

---

<sup>1</sup> Лигатура из т и и.      <sup>2</sup> В рукописи так.

<sup>3</sup> т написано самим писцом по подскобленному.

<sup>4</sup> В рукописи так.

246 об.      бытъкъ боудеть мьздѣ  
и въздѣланію: , —

**И** пакы тѣ же въ друзѣмъ  
словеси • сътворѣшимъ  
5      пользоу<sup>1</sup> мило<sup>2</sup>  
стыни рекоу и приноше<sup>3</sup>  
нии • и приносить симъ мѣ  
ногоу пользоу • небо бе  
з оума ни просто си възъ  
10      кони са бжии цркви • и от  
стыихъ оученикъ юго  
прѣданы быша • рекоу  
же въ стыихъ таинахъ •

---

<sup>1</sup> Далее разура в 7—8 букв: пергамен выскоблен.

<sup>2</sup> После о отпечаток мачты к с л. 247.      <sup>3</sup> После  
е просвечивает киноварное заглавие с л. 247: і и  
часть ѡ.

млтвы творити сщенико  
 мъ • за оусъпъшата въ  
 рою • ,  
 длум<sup>1</sup> • ,

- 5 Ико<sup>2</sup> ст<и> оць нашъ  
 злат<о>оусты ре  
 че не т<ъ>--ю<sup>2</sup> върою оу  
 съпъшимъ<sup>3</sup> пользоу  
 творить • за на бываю  
 10 щита милостыни нъ юще  
 оглашеныа и некрыще  
 ныа шходаща житиа • и  
 се не акы невѣрно • нъ а

---

<sup>1</sup> В рукописи так.      <sup>2-2</sup> Через строки 5—7 поперек проходит дыра, образовавшаяся при выработке пергамена. Она разделяет в слове ст<и> буквы т и <и>, в слове злат<о>оусты буквы о и <о>у; в слове т<ъ>--ю (Шим. тѣтьмо) вместе с пленкой, по-видимому, некогда затягивавшей эту дыру, исчезли две буквы.  
<sup>3</sup> Дыра, образовавшаяся между 7-й и 8-й строками при выработке пергамена, проходит в слове оу|съпъ-шимъ между вторым ъ и ш.

247 об.      кы извѣсто<sup>1</sup> паче полага  
 ю юже обрѣтохъ глави  
 зноу зѣло въ исконыныхъ  
 книгахъ очьскихъ . . ,  
 5    2Отрекъ<sup>3</sup> бо са<sup>3</sup> нѣ  
 кто<sup>2</sup> мира · женоу  
 имыи и <sup>4</sup>дѣщерь нехрь<sup>5</sup>  
 щеноу обаче<sup>4</sup> хрьстьянъ  
 бѣ: раздѣли же имѣнїе  
 10    свою на · г · части · оумьр<sup>6</sup>  
 ши же дѣщери юго нехрь  
 щенѣ · за дѣшю юга вѣда о  
 оцѣ<sup>7</sup> юга нищимъ часть ю

---

<sup>1</sup> В рукописи так.    <sup>2-2</sup> Пергамен прорван по трещине, которая идет с поля вкось поперек строк с 5-й по 7-ю. Повреждены буквы: т на 5-й строке и то на 6-й строке.    <sup>3-3</sup> Дыра между о и с в две строки — с 5-й по 7-ю образовалась при выделке пергамена.    <sup>4-4</sup> щ на 7-й строке и ч — на 8-й написаны по подскобленному, кажется, самим писцом: щ написано поверх подскобленного ч, а ч поверх подскобленного щ.    <sup>5</sup> Дыра между е и х в две строки — с 6-й по 7-ю строку — образовалась при выделке пергамена.    <sup>6</sup> Далее с л. 247 просвечивает щ.    <sup>7</sup> В рукописи так: о повторено два раза. Второе о, меньше обычной строчной буквы, написано киноварью на поле.



ѣ • ꙗще же женѣню часть и  
свою • „ —

**Н**е прѣста же бѣ мола за ню •

приде же къ немоу гласъ •

5 молащю сѧ ꙗмоу • ꙗко

крѣсти сѧ дѣщи твоѣ и не

тоужи • „ —

**Я**ко и стѣи кюриль тако ре

че • дѣщери нѣкои оумѣр

10 ши некрѣщенѣ • въпроше

нѣ бысть стѣи кюриль але

ксандрѣскыи • отъ ма

тере ꙗѣ • „ —

248 об. **А**ще достоить за ню прино  
 сити просфoры и мило  
 стына творити·и пове  
 лѣно бысть <sup>1</sup>мтри <sup>1</sup>ѣта тво  
 5 рити вьса за ню·, —  
**И**ко же и о томъ стаго доана  
 сит·въпросиша о покаѣ  
 вѣшихъ са·и напрасно  
 оумьръшихъ·и отъвѣ  
 10 ща ако иже каѣти са въ  
 члвцѣ <sup>1</sup>ѣсть<sup>1</sup>·, —  
**И** ѣже оумрѣти и жити въ  
 бозѣ <sup>1</sup>ѣсть·и готовъ акы

---

<sup>1-1</sup> Самим писцом по подскобленному написано:  
 т в слове мтри на 4-й строке, второе а в слове на-  
 прасно — на 8-й, ак в слове ако — на 10-й, ѣ в слове  
 ѣсть на 11-й строке.

покаѣвыи са оумьрыи при  
ѣтъ бысть. , —

Ико въ время съмьрти до  
брата дѣла блазии англи  
5 бывають. а зѣлаѣ дѣла  
зѣлии пронириливии . „ —  
іѡ: златъ: „ —

Ико мнози поутыє спсени  
н. , — а. Каѣзнь грѣха. , —  
10 ІѸже оставлати искрьнии<sup>1</sup>  
мъ прѣгрѣшениѣ. , — г.  
Мѣтва ѣже тѣ<sup>2</sup> вьсего срдца.  
вѣсылаѣма. , —

---

\* Между 9-й и 10-й строкой на поле самим писцом написано киноварное в.

<sup>1</sup> Второе и написано по подскобленному самим писцом. <sup>2</sup> В рукописи так, вместо отъ.

249 об.\* **Ю**же **м**л<sup>т</sup>ынею·, — **ѣ**·, —

**Ю**же **с**ъмѣрениѣмъ·, —

**Н**е **м**ози оубо **л**ѣн<sup>т</sup>и **с**а·

**н**ъ по **в**сѣмъ **с**имъ **х**оди

5 **п**о **в**сѣ **д**ни·**з**ѣло **б**о **б**ла

**з**и **п**оутиѣ·, —

**з**лат: „, —

**С**лышахъ **н**ѣкыѣ **м**ирьскы

**ѣ** **л**ѣнъ **ж**ивоуща·и **г**лѣвъ

10 **ш**а<sup>1</sup> **к**ъ **м**ѣнѣ·**к**ако **м**оже

**м**ъ **с**ъ **п**одр<sup>о</sup>ужиѣмъ **ж**и

**в**оуще и **в**ъ **п**ечальхъ **с**оу

**щ**е·**ч**ьрнѣчьскы **ж**ити·, —

---

\* Вверху на поле над первой строкой перед текстом рукою писца написано чернилами маленькое д.

<sup>1</sup> д написано самим писцом по подскобленному.

**Къ** нимъ же отъвѣщахо

мъ·всье юлико можете

благо сътворити сътво

рите·никого же не оклеве

5 таите·никого же не окра<sup>1</sup>

дѣте·никомъ же не лъ

жѣте·оубога не прѣзь

рите·никого же не нена

видите·блоуда са въ

10 здържите·црквины

ихъ съборъ не отълоу

чаите са·, —

**Немощъныѣ** милоуите·

---

<sup>1</sup> Строки 5-ю — 8-ю пересекает вкось (справа вниз налево) складка пергамена. На складке пергамен протерся, пострадала буква о.

250 об.      никого же не съблaзнѣте<sup>1</sup>  
чюжеи чaди не приближа  
ите са·и довѣльни боу  
дѣте оуроки вашими· „ —

5    Аще<sup>2</sup> тако творите·неда  
лече боудете<sup>2</sup> ц̑ср̑ствита<sup>3</sup>  
божита· „ —

паула ап̑ла: ѿ: „ —

Отвѣръзѣмъ ѿт себе въ  
10    сакоу зѣлобоу·тарость  
клеветы лѣж<ю><sup>4</sup> <т>а̑тъ  
боу блоудѣ питанство·  
несытость лихоимани

---

<sup>1</sup> Г написано самим писцом по подскобленному.  
<sup>2-2</sup> Вось поперек 5-й и 6-й строк проходит складка  
пергамена, повреждена первая буква т на 5-й строке —  
пергамен протерт, оу на 6-й строке находится  
в складке пергамена.    <sup>3</sup> Лигатура из т и в: „де-  
коративное“ т исправлено из строчного т самим  
писцом.    <sup>4</sup> <ю> читается с трудом: осыпались чер-  
нила. Яг. лѣжю, однако ю сомнительно; Шим. лѣжи.

ю·та вьса оставльше·, —

**Страньноприѣтие да съ**

тажимъ · трѣзвѣннѣ

покорение съмѣрениѣ · вѣ

5 роу правоу истинуоу отъ

срдца · млстыню · любвь

же да имамъ съ всѣми · <sup>1</sup>

то бо юсть законуу конь <sup>2</sup>

цъ · тою бо любвью снове

10 боу наре<ч>емъ <sup>3</sup> са ·, —

**златъ<sup>4</sup>**

**Не мוזѣмъ прѣзрѣти<sup>5</sup>**

ѣко малъ грѣхъ · въ ско

---

<sup>1</sup> и написано самим писцом по подскобленному.  
<sup>2</sup> ко написано самим писцом по подскобленному.  
 Одна из выскобленных букв имела хвост, который  
 теперь пересекает титло над словом снове в строке  
 ниже. Над ко самим писцом написано титло. <sup>3</sup> На  
 <ч> отпечаток ꙗ с л. 250 об., отпечаток мачты ꙗ  
 продлил ножку ч. <sup>4</sup> Далее в рукописи строчного  
 знака нет. <sup>5</sup> рѣ написано самим писцом по под-  
 скобленному.

251 об.      рѣ бо прѣзѣримъ великъ  
боудеть . , ѿ

**И**ко и риза начѣньши сѧ ра  
здирати . небрегома же

5      скоро раздереть сѧ и вър  
хъ храмины аще и мало о  
тъ покова съпадетъ . въ  
сѧ храмина низъпаде  
тъ сѧ . , ѿ

10 **С**е вѣсе помышляюще . не  
мозѣмъ небреши малы  
ихъ грѣхъ да не въ вели  
кыѣ въпадемъ . , ѿ



ѿ: о сквърнѣ дшнѣи: „ —

Ходаи въ чистѣ ризѣ • а  
ще и ѳедина прильнетъ ѳе  
и • не почиетъ даже и очи  
5 стить ю • а ходаи въ сквъ  
рннѣ ризѣ не брѣжетъ  
ѳѣа • аще и вса сквърнь  
на боудеть • „ —

Тако же и о дши бывають •  
10 ѳегда боудеть очищена<sup>1</sup> •  
отъ вьсакоѣ сввърны<sup>2</sup> •  
то аще и чѣто<sup>3</sup> сквърнь  
но хѣдо очистить въ<sup>4</sup> себѣ

<sup>1</sup> ѿ написано самим писцом по подскобленному.

<sup>2</sup> В рукописи так. Между двумя в разура в одну букву. <sup>3</sup> Вместо плеча у ѣ небольшая тонкая черточка. Шим. чѣто; Бобр. чѣто. <sup>4</sup> ѣ переправлено из о самим писцом.

252 об.      нѣе> почиѣть дондеже ѡт  
женеть ѡт себе . , ~

Аще ли боудеть не чиста  
нѣ сквърнѣна . то аще и въ  
5    какъ любо недоугъ въ  
падеть . то мѣнить сѧ ꙗ  
ко и не сътвориши ничъ  
со же зѣла . , ~

Ѳ: **златъ: наказаниѣ поѣв**

10    **Па**кы же ты о прозвутере  
хвъ . и прѣдѣстателю  
страшѣнѣи трапезѣ . и  
за всѧ соущѣа въ домоу

и въ градѣ семь · и сѣвъъ  
 коуплени любовьнѣ · въ  
 зноса мѣтвы къ гоу · , —

**Х**рани са *om* питиѣ · осквѣ

- 5 рнаю <тъ> бо мѣтвы твоѣ ·  
 не сѣмѣшаи словесъ сво  
 ихъ съ простыми сло<sup>ве</sup>  
 сы вѣды ꙗко боу събесѣ  
 дьникъ іеси · , —

- 10 **Т**ѣло сво<sup>ю</sup> <чист>о съблуди  
 вѣды <ѣк>о ходат<sup>а</sup>и іе  
 си боу · и братии твоѣи · , —  
**К**ротъко стоупани<sup>ю</sup> <и>мѣ

253 об.      и ногама своимѧ • поне  
                  же на мѣстѣ стѣмь ста  
                  юши • храни роудѣ ѿт въ  
                  сакоѧ нечистоты • ꙗко  
 5      тѣма подыѣмлеши тѣ  
                  ло хво • съмѣрениѣ при  
                  ими и паче ни въ чѣто же  
                  полагаи са • да възыва  
                  ющю ти къ боу призьри  
 10      тѣ на та • на съмѣрены  
                  ꙗ бо призираѣтъ чистѣ  
                  имѣи ꙗзыкѣ отъ въ  
                  сакого осоужениѧ въ

САКОГО ЧЛВКА · ПОНЕЖЕ  
 ТѢМЬ СЪ АНГЛЫ<sup>1</sup> СЛАВИ  
 ШИ БА · , ѿ

Оукланѡи СА ЧАСТО НАРО  
 5 ДЪНАДГО МАТЕЖА · ДА НЕ  
 МАТЕЖЕНЪ ТИ БЫВЪ ОУ  
 МЪ НЕЧИСТОУ МЛТВОУ КЪ  
 БОУ ВЪСПОУСТИТЬ<sup>2</sup>

МИЛОСТИВЪ БОУДИ НА ОУБО  
 10 ГЫА · МИЛОСЪРДЬЕ БО МИ<sup>3</sup>  
 ЛОСТЬ ОБРАЩЕТЬ · , ѿ

ПРИСТОУПАА КЪ СТѢИ ТРА  
 ПЕЗЪ · ИЗОУИ ТАКО МОСИ О

---

<sup>1</sup> л написано самим писцом по подскобленному.

<sup>2</sup> Далее строчной знак в рукописи отсутствует.

<sup>3</sup> и написано самим писцом по подскобленному.

254 об.      <БА>заниа<sup>1</sup> печалии ми  
 рьскихъ · и нечистыи  
 хъ помыслъ ѿт срдца тво  
 юго · мѣсто бо<sup>2</sup> на немъ же  
 5    стаюши сто юсть · ,  
 Поминати же въ стыхъ  
 мтвахъ · всѣмъ срдць  
 мь братию твою · и до по  
 слѣднѣаго ихъ · не пь  
 10    стри мтвы ни гласа въ  
 зноси въ пѣнии · то бо о  
 тьгонить оумиление · ,  
 Почитай съ прилежание

---

<sup>1</sup> а написано самим писцом по подскобленному.

<sup>2</sup> б написано самим писцом по подскобленному.

мѣ житиѣ и оучениѣ  
 стыхъ моужъ брати  
 свои • <sup>1</sup>нѣ> прѣмоудрьно <sup>1</sup>  
 <нѣ р>азоумьно не оучите  
 5 лѣскы нѣ> <sup>2</sup> поощаѣ • все  
 же съ повелѣнiемъ а не  
 о себѣ • да не дързостны  
 имъ оружъемъ падеши • ,  
 И не насыщаи оутробы сво  
 10 ѣѣ • да не порою телесно  
 ю и дыханиемъ прожене  
 ши стааго дѣа исхода  
 щааго на дары • стоѣщю

---

<sup>1-1</sup> нѣ> п наведено по подскобленному поздней  
 рукой; <ѣ>, по-видимому, на месте старого ѣ.  
<sup>2</sup> Вооруженным глазом видно, что у <ѣ> выскоблено  
 плечо.

255 об.      ти оу <sup>—</sup>стыѣ трапезы . , —

**Не** часто озираи са наза  
дѣ нѣ тъкмо възвода  
очи къ ѿдиномоу живоу

5    щюмоу на нбси<sup>1</sup> . —

**Миръ** и поклонение сътвори  
братѣи и до послѣдѣна  
аго . и оу всѣхъ блгосло  
вление испрошъ<sup>2</sup> . и пре

10    дѣ олтарьмъ . , —

**Да** ꙗко ѿт всѣхъ и за въ  
са прѣдъставленъ . бе  
зъ осуженїа възде

---

<sup>1</sup> б написано самим писцом по подскобленному.

<sup>2</sup> ш переправлено из щ: подскоблен хвост.



⟨жеши<sup>1</sup> роу>цѣ · о семь же и  
 паки ти глаю о слоужите  
 лю христовъ<sup>2</sup> · , ѿ

**Х**рани са ѿт питиѣ · сера · ѿи

- 5 мѣ бо ꙗси плѣтаныи · и  
 не лѣпо ти ꙗсть прили  
 пати къ питаньствоу ·  
 къ семоу же ꙗще сребро  
 люблю · гѣрдости и осоу  
 10 жению · славохотию гнѣ  
 воу · и блоудьнымъ по  
 мышлениємъ · , ѿ

**С**и вьса кромѣ соутъ анге

---

<sup>1</sup> ш переправлено из щ: подскоблен хвост.

<sup>2</sup> р написано самим писцом по подскобленному.

256 об.      льска воиньства . ихъ же  
                  чинъ <sup>1</sup> въсприимъ слоу  
                  жиши тѣлоу хвоу . , ѱ  
      Паче же съ ними съмѣша  
 5    ѿ са . нына бо рече силы  
          нбсьныѿ съ нами <sup>1</sup> неви  
          димо слоужать . , ѱ  
      Тѣмъ же брате боуди съмы  
          слнь . разоумѣи чьто ю  
 10    си и о чемъ слоужиши . и ра  
          зоумѣвъ работи съ стра  
          хъмъ . и всаки норovy  
          поустошьныѿ отъвьрь

---

<sup>1-1</sup> р в слове въсприимъ, мѣш в слове съмѣша|и, и  
 в слове нами написаны самим писцом по подскоблен-  
 ному.

<гъ><sup>1</sup> да англѣск<оу>ю слоу  
 жъбоу приимъ . и тоу  
 съ страхъмъ и говѣни  
 ю<мъ> държавъ . , ѿ

5 **Б**оудеши на нбси съ анге<sup>2</sup>

лы ликъствоуѣ въ  
 бесконъчныѣ вѣкы  
 боу же нашему слава  
 и чѣсть . нына

10 и присно и въ

вѣкы<sup>3</sup> вѣ  
 комъ . , ѿ  
 аминъ . , ѿ

---

<sup>1</sup> <гъ> в складке пергамена.      <sup>2</sup> В рукописи так, над нг старое титло.      <sup>3</sup> ь переправлено из о: буква ь имеет высокую мачту с небольшой черточкой слева. Яг. вѣкы.

іѡ: злат: како подобакъ  
попа чьстити: „

Слышимъ павъла глѹ

ща . покарайте сѧ ста

5 рѣшинамъ вашимъ

ти бо бѣдѣть о дшахъ <sup>1</sup>

вашихъ . из лиха чѣ

тѣте ꙗ . ты бо о своємъ

сѧ . тѣчю печеши <sup>2</sup>

10 аще оустроиши добрѣ

то о иномъ небреже

ши . а иерѣи аще и оустро

ить свою жизнь добрѣ .

<sup>1</sup> В рукописи так, без титла.  
зура в две буквы; выскобленѣ <сѧ>.

<sup>2</sup> Далее ра-

а о тебѣ лѣнѣ са · ти не  
 добрѣ тебе оуправить  
 то съ зѣлыми осоуди  
 ть са · „ —

5 **А**ще ли законъ имать<sup>1</sup> не  
 правъ · и благовѣсти  
 ть инако · то не послоу  
 шаи юго аще и ангъ ю  
 сть · аще ли право оучи  
 10 ть · то не житиѣ юмоу  
 съмотри нѣ словесъ · „ —

**Н**ѣ дѣѣши како мнѣ  
 глеть а самъ не твора

---

<sup>1</sup> т написано самим писцом по подскобленному.

258 об.      нѣ то юмоу юсть дѣло не  
лѣнѣти сѧ нѣ глѣти къ <sup>1</sup> въ  
всѣмъ <sup>1</sup> . а не глѣвшю <sup>2</sup>  
соудъ приѣти юмоу . , ѿ

5    Глѣть гѣ . слоушаѣи васъ  
мене слоушаѣтъ . а отъ  
мѣтаѣи сѧ васъ мене  
сѧ отъмѣтаѣтъ . и иже  
вы хоулить мене хоу

10    лить . , ѿ

Ни братиѧ подобѣтъ овъ  
ци пѣстоухѧ хоулити . съ  
бо по всѧ дни за та и за

---

<sup>1-1</sup> В рукописи так: въ повторено два раза.  
<sup>2</sup> ю переправлено из и, кажется, самим писцом.

твою братию слоужьбы  
творить · здоутра и вече  
ръ и полоуд<не> за та ба

молить · въ цркви и въ

5 нѣ крѣсты носа · та мо  
литва за та юсть · ,

Да то все помысли<въ>ше  
всачьскы добръ набъ  
ди и ꙗко оца · ,

10 Нѣ глѣши ꙗко сквърнь  
нѣ юсть · то чѣто тоу ю  
сть тебѣ · ,

Нѣ добрыи<sup>1</sup> за та ба мо

---

<sup>1</sup> ыи написано самим писцом по подскобленному.

259 об.      ла чѣто оуспѣють · аще  
ты ꙗси невѣрьнѣ · ни  
скверньными тебе не вре  
дять аще ты ꙗси въ  
5      рынѣ · , , —

**В**ьса бо благодѣть отъ  
ба ꙗсть · а иерѣи тѣчъ  
ю оуста своѣ отъвърза  
ють а вьсе бѣ творить ·

10      **ѿꙋ: златъ: о глѹштитихъ вѣ**  
**цркви: ѿ: , , —**

**С**е же глѹ къ исходащи  
имъ вѣнѣ ицркве ·



или въ неи стоѣштимъ  
 въ тѣ часѣ страшныи ·  
 тоѣ трапезы · бесѣдоу  
 юште бесѣды неподобъ

- 5 нѣма мѣста того стадо ·  
 чѣто твориши члвче: нѣ  
 си ли сѧ обѣщталъ · югда  
 рече иерѣи: „

- Горѣ имѣимъ срдца · а ты  
 10 рече имамъ къ гоу: не  
 боиши ли сѧ ни ли соумъ  
 ниши сѧ · ни ли срамлаю  
 ши сѧ въ тѣ часѣ обрѣта

260 об.      <ѡ><sup>1</sup> сѧ лѣжъ . „ ѿ

**О** велие чѣдо: трапеза цр҃а  
нбс҃ьнааго приготоулена .  
агньцю бж҃ию тебе ради за  
5 кааемоу . серафимомъ  
прѣстоуаштемъ . хероуви  
момъ надъпарааштемъ:  
шестокрильцемъ лица за  
крываюштемъ . всѣмъ  
10 силамъ нбс҃ьнымъ съ  
иерѣимъ за та бг҃а мола  
штемъ: „ ѿ

**О**гнѣ дховноумоу съ нбсе

---

<sup>1</sup> <ѡ> на складке пергамена.

Црѣкви<sup>1</sup> ховѣ въ дръжальни  
 ци дръжимѣ за твоѣ очи  
 штениѣ • не стыдиши ли  
 5 са ни ли соумьниши са:  
 не глѣ ли ти . „ —

Юже юсть въ семиднѣе си<sup>2</sup>  
 нѣ тѣчью часѣ • себѣ отъ  
 лоучилъ юсть бѣ • да и тѣ  
 10 ли въ дѣлеса сега жизни  
 смѣхы и бесѣдами поу  
 стошными прѣпрова  
 жаюши • ти како сѣмѣе

---

<sup>1</sup> Над ѣв написано к, поздней рукой к наведено  
 и над ним вынесено титло. <sup>2</sup> си написано по  
 подскобленному, наведено поздней рукой.

ши кѣ томоу бжѣствѣно  
моу комѣканію пристѣ  
пити . „ ѿ

**Б**ы ли ти сѣмѣль пристоу  
5 пити . аште бы гнои дрѣ  
жалѣ въ роукоу своѣѣхъ:  
ти приѣдти сѣ за ризоу  
цревоу . мѣню николи  
же: то како тѣло хво сѣ  
10 мѣѣши приѣдти . сквѣ  
рнѣнѣ оусты: „ ѿ

**Н**и братіѣ . нѣ тако прии  
мѣмѣ плѣть тоу . тако

же приникъше къ ребрѹ  
 гнѹ оусты своими • и пи  
 юште иж него: тако прии  
 мѣмъ плѣть тоу и крѣ

5 въ <sup>1</sup> юго: „

Сего бо дара не даѣтъ иере  
 и о немъ же нына слоужи  
 ть • нѣ оцѣ и снѣ и стѣи дхѣ •

И не мозѣте молю вы • въ

10 цркви <sup>2</sup> стоѣште или вы  
 лазаште • бесѣдами  
 часа того слоужьбьнаа  
 го прѣпроводити • нѣ сто

---

<sup>1</sup> ь переправлено из ѣ: подскоблено плечо буквы.

<sup>2</sup> В рукописи так.

262 об.\*    имъ съ страхъмъ · очима  
              долоу зъраште ꙗ оумъмъ  
              горѣ · „ —

**Въздѣхѣимъ безъ гласа<sup>1</sup>:**

- 5    въпѣимъ въ срдци · или<sup>2</sup>  
          не видиши како ти стоѣ  
          тъ прѣдъ тѣлѣюштимъ  
          кнѣзъмъ · не постоупаю  
          <ште съ мѣста ни бесѣдѣ>  
10    ѣште · ни очима сѣмо<sup>3</sup>  
          и онѣмо метоуште · нѣ сто  
          ѣтъ съ страхъмъ ꙗкы въ  
          дружи: „ —

---

\* На 9-й строке отпечатался текст с л. 263.

<sup>1</sup> В рукописи так.    <sup>2</sup> Первое и отличается от обычной строчной буквы: обе мачты и, не возвышаясь над строкой, спускаются далеко под строку.

То члвче видѣвъ · понѣ акты  
 земельномуу князю: та  
 ко же и къ нбсьномуу<sup>1</sup> црѣ  
 пристоупи съ<sup>2</sup> богазньж:

5 се гла не прѣстану · донь  
 деже оуправите сѧ · Вѣхо  
 даште же въ црквь · ꙗко  
 же подобаетъ вѣнити на  
 молтвоу къ боу: тако въ  
 10 нидѣмъ: „ —

Не имоуште зѣлобы ни г  
 нѣва<sup>3</sup> ни на кого  
 же · да и мы речемъ · оста

---

<sup>1</sup> Ъ написано самим писцом по подскобленному.  
<sup>2</sup> Ъ как бы переправлено из недописанного с:  
 мачтой ъ служит полуовал. <sup>3</sup> Далее выскоблено.  
 Разура в семь букв.

263 об.      ви намъ длѣгѣ наша • ꙗ  
                  ко и мы оставляемъ дѣ  
                  лѣнникомъ нашимъ:  
                  боу же слава нынъ • „ ѿ  
 5      **стааго василиа: о благопо**  
                  **хваленіи • „ ѿ**  
             **сѣда** на трапезѣ моли са •  
             и приноса хлѣбъ къ оу  
             стомъ давѣшюму хва  
 10      лоу въсылаи<sup>1</sup>.  
             **Ч**ашѣ приноса къ оусто  
             мѣ • помани давѣшаго  
             на веселие<sup>2</sup> • въ ризоу обла

---

<sup>1</sup> Далее выскоблено <ча>, с которого, по-види-  
 мому, начинается следующая строка.      <sup>2</sup> и пере-  
 правлено из е: левой мачтой и служит е.



ча<sup>а</sup>а са • бла<sup>а</sup>г<sup>а</sup>дари да<sup>а</sup>въ  
ша<sup>а</sup>аго • „ —

**Въ** оде<sup>а</sup>жю одѣ<sup>а</sup>въ са • въ<sup>а</sup>зд  
ра<sup>а</sup>сти люб<sup>а</sup>въ къ бо<sup>а</sup>у:  
5 иже зимѣ и лѣ<sup>а</sup>тѣ строи  
ны<sup>а</sup>а оде<sup>а</sup>жда да<sup>а</sup>роу<sup>а</sup>ють •  
на<sup>а</sup>мъ: „ —

**Съ**кон<sup>а</sup>ча<sup>а</sup>ю<sup>а</sup>ш<sup>а</sup>тю са д<sup>а</sup>ни •  
пох<sup>а</sup>вали г<sup>а</sup>а • сл<sup>а</sup>нце въ д<sup>а</sup>ь  
10 не да<sup>а</sup>рова<sup>а</sup>въша<sup>а</sup>аго на  
прос<sup>а</sup>вѣ<sup>а</sup>штени<sup>а</sup>е • ог<sup>а</sup>нь  
же да<sup>а</sup>рова<sup>а</sup>въша въ но  
шти на въ<sup>а</sup>сю потрѣ<sup>а</sup>б<sup>а</sup>ѹ:

264 об. и слоужьбоу: „ —

**Ю**гда же възъриши ношѣ  
ю на н<sup>б</sup>о и на звѣздѣнѣ  
ю красотоу • моли са вла  
5 дыцѣ боу доброуоумоу  
хытрѣцѣ • „ —

**З**аоутра же освѣштаемъ  
припади къ творьцю сво  
юмоу • давъшѣоумоу тѣ  
10 и съ днѣ на приложение  
животоу: „ —

**пррѣка:** и ѿ іла: „ — о пия  
**нствѣ:** ѿ : „ —

и бѣсъ • отъ сласти въ  
 дшахъ въражаа са про

тивнѣ • крѣпѣкааго ст

5 рашива показоуѣть •

цѣломоудрьнааго блѣ  
 дьника сътворить • пра

вьды не вѣсть • съмы

сль отъѣмлетъ • и тако

10 же вода соупротивъ ѣ

сть огнѣ • тако же бе

змѣриѣ медвѣноѣ <sup>1</sup>

съмысль погашаѣтъ:

---

<sup>1</sup> е похоже на ь: нижний конец полуовала буквы е соединен с ее язычком.

- 265 об.      бѣсаи са миль юсть:<sup>1</sup>  
 а упиваѣи са та же страже  
 ть ни помилованию до  
 стоинѣ юсть<sup>2</sup>: „ —
- 5      **С**ъ самовольнымъ бѣсѣ<sup>3</sup>  
 мь борли са: стѣна прѣ  
 скачють мѣногашѣды  
 оупивающѣи са · ꙗко  
 дѣбри и потоки · шѣмъ
- 10      же тѣмъ и клопотъ ꙗко  
 морж водьнаштѣ са Ѹ  
 ши наплѣнаѣють · „ —
- З**емля ꙗко трасоушти са

---

<sup>1</sup> Далее строчной знак не виден: пергамен потерся на складке.    <sup>2</sup> Слово написано по строчному знаку самим писцом. Затем знак повторен писцом снова.    <sup>3</sup> На <ѣ> отпечаток ѣ с л. 266.

просто мѣнить сѧ ѿмоу:  
и горѧмъ тешти кроуго  
мѧ: „ —

**В**ълагають оубо сѧ въ бо  
5 лѣзѧи тажѣкѧ: гла  
ва оубо правѣ прѣбыва  
ти не можетъ <sup>1</sup>  
сѣмо и овамо прѣклана  
юшти сѧ на рамѣ · сѣни  
10 оубо тажѣци и зѣли въ  
ходаште отагѣчивѣж  
тъ отъ оупиваниѧ · дрѣ  
млють позѣють: мѧ

---

<sup>1</sup> *Далее разура в восемь букв: выскоблено <не можетъ>.*

266 об.      глоу видать въ очию и оу  
тапаѣтъ. „ —

**С**его дѣла не слышатъ оучї  
тель отъвѣсудоу имъ въ  
5    пиюштиимъ • не оупива  
ите са медѣмъ въ немъ же  
нѣсть спсєніа • доколѣ  
медѣмъ въ бѣдоу вѣпа  
даѣши прочею • жалость  
10    и позоръ крѣстьянскы  
ма очима: „ —

**М**оужь оунъ въздрастѣмъ  
оупивъ са оутоми тѣло •

въ воиньскихъ чинѣхъ  
 лѣпоуѣ • напастъ отъ то  
 го приѣмла въ себѣ • не  
 могыи оуправити са • ни  
 5 своимъ ногамъ могыи  
 походить. „ —

**М**оужь страшнѣ бывъ ра  
 тьнымъ: смѣхоу бѣва  
 ютъ дѣтѣмъ на оулицѣ  
 10 хъ • медѣмъ съврѣженъ  
 бысть съ конѣ бежделѣ  
 за: не отъ ратныхъ оу  
 биенъ бысть • моужь са

267 об.\*    мога тога <sup>1</sup>вьрьсты носа <sup>1</sup>цвѣ  
ты <sup>2</sup>медомѣ бысть раз  
др<оу>шенъ.

Питаньство б<о ю>сть сѣм<ы>

5    слоу раздроушениѣ и па  
г<оу>ба крѣпости тѣла.  
въ мало дѣни даюшти  
животѣ а въ бѣрзѣ да  
юшти сѣмѣрть: „ —

10 (X)ога <sup>3</sup>ж<е> <sup>2</sup><чистѣ пожити>  
<sup>4</sup>пи<ань>ства сего да <охаби> <sup>4</sup>  
тъ сѣ: „ —  
апола паула: „ —

---

\* Весь текст наведен. 10-я строка в складке пергамена; 10-я, 11-я строки промазаны каким-то составом для восстановления текста и читаются с трудом.

<sup>1-1</sup> Правая мачта ы с трудом вписана между ь и н.    <sup>2-2</sup> При наводке текста сдвинуты влево слова. и части слов: медомѣ на 2-й строке; др<оу>шенъ на 3-й (поверх <оу> написано у); г<оу>ба<а> на 6-й (поверх <оу> написано ѝ); животѣ на 8-й; сѣмѣрть на 9-й (поверх <ѣ> написано ѣ); ж<ж>е на 10-й строке. <sup>3</sup> Инициал X написан поздней рукой чернилами. <sup>4-4</sup> Буквы, заключенные в скобки на 11-й строке, читаются только вооруженным глазом. Вместо <охаби>|тъ сѣ Шим. читал отхыли|тъ сѣ.



Не оупиваите са винѣмь

⟨въ нѣмь же нѣсть спс<sup>1</sup>

ниѣ: „ —

(П)иѣниѣ<sup>2</sup> цсръствиѣ бо

5 жиѣ не наслѣдствѣ

ѣтъ: „ —

Мракъ и тѣмѣ юсть дѣши

пиѣнство въ пѣгы

бѣль . „ —

10 Дѣлатель пиѣниѣ не ѡ

б⟨огат⟩ѣтъ: „ —

Г⟨орестъ⟩ дѣши медъ пиѣ

мѣногъ: „ —

---

\* Текст частично наведен: 4 1, 6—11, 17, 18; 5 4—16.

<sup>1</sup> В рукописи так. Второе с недописано: нет верхнего скругления. После этого с просвечивает ан с л. 268 об. <sup>2</sup> Инициал П написан поздней рукой, следов киновари не видно.

- 268 об. Гнѣвъ великъ моужѣ же  
на пыдничива · въ медѣ  
не моужаи са ни моудрь  
ствоуи: многы<sup>1</sup> бо ме  
5 дъ погоуби · „ ѿ  
Медъ въ веселие дано бы  
сть бгѣмъ · а не на пита  
нство сътворено бы  
сть: „ ѿ  
10 Рече гъ бл҃жѣте себе · ѿгъ  
да отагѣчajúть срдца  
ваша · объѣданиємъ и  
питанствѣмъ · томоу

---

<sup>1</sup> Между м и ѣ пергамен подскоблен.

слава въ вѣкѣ: „ —

**о милостивѣмъ созоменѣ .**

**и о томъ како даши нищемоу**

**· р · рицею прииме . „ —**

5 **Бѣ** нѣкѣи члвкъ живѣи  
и въ <sup>1</sup>иѣроусалимѣ · со  
зоменъ именемъ:

тѣ идѣи ѣдинокъ скво

⟨зѣ градъ · оузырь⟩ѣ нища

10 нага и печальна · и съ  
влѣкъ са дастъ ⟨ѣмоу⟩<sup>1</sup>  
одежду свою · и иде въ  
домъ свои · и днѣ прѣ

---

<sup>1-1</sup> Почти стерлись на складках пергамена буквы:  
⟨ѣ⟩ — на 6-й строке, ⟨зѣ градъ оузырь⟩ — на 9-й,  
⟨ѣмоу⟩ — на 11-й.

269 об.      клонилъ са бѣ на отъве  
черіѹ: „ —

**И** легъ мало оусъноувъ: вѣ  
дѣ въ сѣнѣ • тако ѡбрѣте  
5    са въ дворѣци прѣчюдъ  
нѣ • и въ немъ баше свѣ  
тъ безмѣрныи чистъ •  
и цвѣтове мѣнози раз  
личьни • и садове вьса  
10    ции: „ —

**И** видѣхъ же ины оградѣ:  
ѣже бѣахоу ѡбрасли о  
тъ горы до долоу • пло

ды добровонными и  
 красными • и вѣтви  
 ѣ прѣклонило сѧ бѣ до  
 земли • другъ друга

5 добрыѣ: „ —

Пѣтица же многообра  
 зны сѣдахоу <sup>1</sup>вѣрхѣ  
 їхъ • пѣснь поюша сла  
 дѣкоу • друга къ дру  
 10 зѣ прикланяюшти сѧ •  
 млѣчаниѣ не имоу  
 ште <sup>1</sup>: „ —

Ико же гласоу слышаноу

---

<sup>1-1</sup> вѣрх в слове вѣрхѣ и е в слове имоу|ште на-  
 писаны самим писцом по подскобленному.

270 об.      быти отъ земла до нбе  
се · садове же колѣбаа  
хоу са стоѣште въ сла  
въ велицѣ: „ —

5    **И**сточьници же течаша  
ѣко и доуга въ красоу  
стоѣшти · „ —

**С**и же юмоу видаштѣ ·  
приде къ нему нѣкы  
10    и оуноша краснѣ зѣло ·  
и гла юмоу поиди въ с  
лѣдъ мене · онъ же иде  
въ слѣдъ юго · и придо

сѣте къ стоборию золотѣ<sup>1</sup>

мѣ покрѣвеноу • и полѣ  
ты зѣло славны и кра  
сны • и зѣрашту созо

5 меноу тамо • , —

**И** се изидоша ис полѣтъ

тѣхъ моужи крилати •

свѣтаѣте са ꙗко и слнь

це • носаште ларѣ • д • ри •

10 о коюмѣждо лари слоу

жаште • д • , —

**Ю**гда же прѣчюдныѣ ты

дѣри миноваахоу анѣ

---

<sup>1</sup> *Лигатура из т и ѣ.*

271 об.      гели: „✓

Разоумѣ созоменѣ тако  
къ немоу бахоу идоу  
ште • и ѿгда приидоша

5 къ стоборию ономоу •  
и противоу созоменому  
сташа: „✓

Сънѣмѣше<sup>1</sup> <же ла>рѣ съ ши  
и своихъ • и <п>оставѣше<sup>2</sup>  
10 ѣ жьдаахоу нѣкоѿго  
вельможѣ прити<sup>3</sup> къ  
нимъ • и видѣ созоме  
нѣ • и се моужь<sup>4</sup> крась

---

<sup>1</sup> нѣ написано самим писцом по подскобленному.  
<sup>2</sup> <п> в складке пергамена почти стерлось.      <sup>3</sup> пр  
написано самим писцом по подскобленному.      <sup>4</sup> ѣ  
с затекшей петлей.



нѣ зѣло · и доброобра  
 зньнѣ вельми<sup>1</sup> · излѣ  
 зѣ ис полатѣхъ прии  
 де кѣ англоу носѣ  
 5 штиимѣ ларѣ · и гла  
 имѣ: „ —

**О**тъкрыте ларѣ и пока  
 жѣте ꙗ члвкоу ономоу  
 чѣто ꙗмоу хранѣть свѣ  
 10 тѣ за ꙗдинѣ<sup>2</sup> свитоу ·  
 зане помилова нагаа  
 го онѣсицю · „ —

**И** тоу ꙗбиѣ отъкрыша

---

<sup>1</sup> вель написано самим писцом по подскобленному.

<sup>2</sup> § переправлено из о.

272 об.      Ѳдинъ · отъ златыхъ о  
нѣхъ ларевъ · „ —

**И** начаша изскадати:

срачицѣ и свиты цсрѣ

5      ская: и оскрилѣ кра  
сьны и различьны видѣ  
ниємъ · и простирахѣ

прѣдъ нимъ гла҃ште ·

воле ги созомени: оуго

10      дына ли ти соуть прѣ  
дъ очима: „ —

**Онъ** же гла҃аше · нѣсмь

достойнъ ни на стѣнь

свить сихъ зърѣти •

кажюштемъ же имъ

свѣтълыѣ и пѣстрыѣ

и златыѣ ризы • и въ

5 зиде число ихъ до ты

сашта: „ —

**Ю**гда же показаша юмѣ •

юже глеть • <sup>—</sup>р • <sup>—</sup>рицею п

рииметь • и животъ

10 вѣчныи наслѣдоу

юеть • за юдиноу сви

тоу • гла<sup>1</sup> юмоу гла<sup>—</sup> •

тебѣ глаголю сѡзо

---

<sup>1</sup> Слово написано по строчному знаку самим писцом.

**С**е кол<и>ко ти оуготовахъ  
 блгѣныхъ <за ѿд<иноу> с  
 витоу · ѿже видѣ ма на  
 5 га и оумилосрѣди са и о  
 блѣче ма · иди оу<бо> и т  
 <вори та>кожде и възда  
 сть ти са · р · рѣцею · се слы  
 шавъ со<зоменъ глѣ ѿ>  
 10 моу страхъмъ одър<ъ>  
 жимъ и радостью глѣ  
 ѿмоу: „ —

**Д**а <такъ ли> ѿесть иже ми

---

\* Текст местами почти исчез на листе: стерся, чернила обесцвелились.

<sup>1</sup> Расстояние между буквами м и е несколько больше обычного, однако, следов буквы не видно.

лостыню творать оубо  
 тымъ<sup>1</sup> . и гла емоу еи .

всакъ бо облачати оу  
 богдго хса облачить<sup>2</sup> .

5 и всакъ съвлачати хс  
 съвлачить . или накъ  
 рымлат хс накрьми  
 ть и прииметь: „ —

**Се** же ти заповѣдаю не р<а>

10 скди са николи же о ми  
 лостыни<sup>3</sup> . ни поноси ни  
 штю ꙗко далъ юмоу ю  
 си чьто . еда въ мьзды

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> В рукописи так; т на месте г появилось при наводке? Шим., Бобр., Яг. оубо|гымъ. <sup>2</sup> Лигатура из т и ъ. <sup>3</sup> Над т поздней рукой написано с подтитлом,

274 об.\* мѣс<т>о соугоубоу тѣште  
 тоу въсприимеши • <вѣса>  
 къ <бо> даѣи млстыню и  
 раскавъ<sup>1</sup> са и поносивъ  
 5 мѣздоу си погоубить •  
 и<sup>2</sup> се слышавъ созомень •  
 въспраноувъ и дивлаа  
 ше са чюда са видѣнию •  
 и<sup>3</sup> помышлааше гла  
 10 аште си тако • то и дроу  
 гоую дамъ свитоу нищи  
 имъ • и въ дроугоую но  
 чь видѣ тѣ же сѣнь<sup>4</sup> •

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *В рукописи так.*    <sup>2</sup> *и выше строчной буквы, мачты опущены вниз под строку, написано чернилами в строке.*    <sup>3</sup> *Далее разура в две буквы.*  
<sup>4</sup> *После второго ъ подскоблена проступающая с л. 274 правая мачта и.*

**И** бысть милостивъ зѣло  
 на оубогыѣ • ꙗко слыша  
 ти въсѣмъ коньцемъ  
 землѣ • млстивоу юго  
 5 житиѣ и штедроты • ꙗ  
 же на всакомъ члвцѣ:  
 и бысть Ѹгоднь боу и  
 члвкомъ: „ —

**И**же всхочеть<sup>1</sup> самоволь  
 10 ствѣмъ и льготоу бе  
 с троуда спсти<sup>2</sup> дшѣ  
 свою • млстынею можетъ<sup>3</sup>  
<sup>1</sup>спсти ѿ<sup>4</sup> милоуѣи бо

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> Поздней рукой над вс вынесено маленькое о под титлом.    <sup>2</sup> Поздней рукой под титло вынесено с.    <sup>3</sup> Лигатура из т и ѣ.    <sup>4-4</sup> спсти — написано по подскобленному.

275 об.\*    н<иш>та боу въ заимъ да  
               <ю>ть · и сѣи съ блгсл<о><sup>1</sup>  
               влениѣмъ ꙗ съ блгсвле  
               ниѣмъ пожьнетъ жиз  
 5    нь вѣчноуѣ · „  
       **И**ко же самъ гъ<sup>2</sup> въ юуанге  
               лии глеть · Блжни<sup>3</sup> мило  
               стивии ꙗко ти помило  
               ловани боудоуть: боу  
 10    <же> нашему слава ꙗ нына  
       **К**оньчаша са книги сиа  
               роукою грѣшнаго и  
               о<ана> · избрано из мѣ

---

\* *Весь текст наведен.*

<sup>1</sup> *Поздней рукой над гс написано с под титлом.*

<sup>2</sup> *В рукописи так.*      <sup>3</sup> *Инициал в строке выполнен чернилами.*



ногъ книгъ кнаж<ихъ><sup>1</sup>

иде же криво братиѹ

исправивъше чѣтѣте

блгсловите а не кльнѣ

5 т<е:> <амина><sup>2</sup>

**К**ончлахъ книжъкы ситѣ

въ лѣтѣ: <# s ф п д . ><sup>3</sup> лѣто .

при стославѣ кна

зи роусьскѣ зе

10 мла: ами

нѣ

---

\* Весь текст наведен.

<sup>1</sup> Конецъ слова промазан настоем дубового орешка, читается с большим трудом и вооруженным глазом.

<sup>2</sup> Слово читается только вооруженным глазом: выцвели чернила.

<sup>3</sup> Дата в пятне от настоя дубового орешка, которым она была промазана для восстановления угасших чернил. Вооруженным глазом видно, что п переправлено поздней рукой на н.



# ГРЕЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ

В отличие от Изборника 1073 г., являющегося переводом известного греческого оригинала, Изборник 1076 г., по мнению большинства исследователей, составлен на славянской почве. Во всяком случае, никаких сведений об аналогичном греческом сборнике не имеется. По этой причине, как объясняет В. Шимановский, не было возможности поместить греческий текст при издании Изборника<sup>1</sup>; не использовался он и при подготовке рукописи к печати, на что с сожалением указывали рецензенты<sup>2</sup>.

Между тем в литературе, касающейся в той или иной степени содержания памятника, можно встретить упоминания о греческих текстах, имеющих отношение к ряду его статей. Путем использования разного рода указаний и ссылок, а также дополнительных разысканий, удалось собрать греческий мате-

---

<sup>1</sup> См.: В. Шимановский. Сборник Святослава 1076 года. Варшава, 1894, стр. IV.

<sup>2</sup> См., например, рецензии А. И. Соболевского (ЖМНП, 1888, ч. 255, февраль, стр. 526) и А. Смирнова („Русский филологический вестник“, 1888, т. 19, № 1, стр. 78).

риал, касающийся приблизительно половины текста Изборника. При сравнении выяснилось, что греческие параллели сопоставимы с соответствующими статьями Изборника не только по содержанию, но и по самому тексту и, следовательно, помимо привлечения в процессе подготовки рукописи к изданию, могут быть полезны для уяснения смысла отдельных мест столь древнего памятника и могут послужить материалом для лингвистических исследований.

Ввиду этого, несмотря на вполне вероятную неполноту собранного материала как в отношении охвата статей Изборника, так и в отношении возможных редакций или списков найденных текстов, показалось целесообразным поместить его при издании рукописи.

Если греческая параллель к какой-либо статье оказывалась представленной двумя или несколькими вариантами текста, для издания, как правило, выбирался вариант, ближайший к Изборнику.

Отдельные чтения других вариантов приводятся в подстрочных примечаниях, независимо от состава имеющегося в некоторых используемых изданиях критического аппарата, только в случае их большей близости или возможной равнозначности по отношению к чтениям памятника. Чтения второго типа, равнозначные, хотя и не необходимы для понимания славянского текста, могут, тем не менее, также оказаться полезными в лингвистических исследованиях, например, при определении значения отдельных славянских слов или форм.

Греческие тексты сохраняют свою нумерацию, но располагаются в порядке следования текста Изборника, листы которого также указываются. Это дает возможность, не теряя из виду расположения текста в греческом, составить представление об отношении к нему в этом плане славянского текста.

Заглавие источника приводится на греческом только в том случае, если оно отражено в статье Изборника.

Орфография и пунктуация используемых изданий в целом оставлена без изменений. Единообразие введено только в употребление ударения перед знаком препинания (везде „острое“) и прописных букв, которые оставлены лишь в заглавиях, именах собственных, названиях народов. О некоторых более частных случаях отступлений говорится при характеристике параллелей к отдельным статьям.

## Наказание Исихия пресвитера Иерусалимского

(л. 62 об.—79 об.)

Греческая параллель к статье была найдена В. Семеновым в сочинениях Нила Синайского (умер около 450 г.)<sup>1</sup>. По мнению В. Семенова, появление имени Исихия (умер в 432 г.) является „следствием какого-то недоразумения“, „случайного недосмотра“, происшедшего на славянской почве<sup>2</sup>. В отличие от него, М. Н. Сперанский считает такое смешение возможным ввиду „аналогичности“ направления произведений обоих авторов. Смешение, как он думает, могло скорее произойти именно не на славянской почве, где Нил был гораздо популярнее Исихия, а в ранней Византии, когда авторитеты еще не установились<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> См.: В. Семенов. Греческий источник изречений Исихия. — ЖМНП, 1893, ч. 288, июль, стр. 84—93. — Как указывает В. Бобров, он также сделал это открытие, независимо от В. Семенова. См.: В. Бобров. История изучения Святославова сборника 1076 г. Казань, 1902, стр. 38.

<sup>2</sup> В. Семенов. Указ. соч., стр. 84.

<sup>3</sup> См.: М. Н. Сперанский. Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности. М., 1904, стр. 433.

В. Семенов прилагает к своей статье греческие изречения по изданию Миня, где непрерывному тексту Изборника соответствуют сентенции из двух сочинений Нила Синайского: „Главы или увещание“ и „Мысли, отводящие человека от тленного и прилепляющие к нетленному“<sup>4</sup>. Исходя из этого, можно предположить, что слияние их произошло лишь на славянской почве.

Однако другим издателем — Орелли — опубликован греческий текст, где оба сочинения слиты и представлены под заглавием первого<sup>5</sup>. По мнению М. Н. Сперанского, оригинал статьи Изборника „представлял приблизительно... такой текст, какой имели перед собой те издатели, которыми пользовался Орелли“<sup>6</sup>. Из трех изданий, упомянутых у Орелли в предисловии<sup>7</sup>, двумя мы могли воспользоваться: „Grynaeus J. Monumenta s. patrum orthodoxographa“ (Basileae, 1569) и „Neander M. Opus aureum et scholasticum“ (Lipsiae, 1577). Сличение с ними интересующих нас чтений Орелли, отличных от чтений Миня, показывает, что все они имеют своим источником оба эти издания, за исключением нескольких мест, где чтения указанных изданий совпадают с чтениями Миня.

---

<sup>4</sup> J. P. Migne. *Patrologiae cursus completus. Series graeca*, t. 79. Parisiis, 1860, col. 1252—1261 и 1240—1248 (при дальнейшем цитировании: J. P. Migne. *Patr. gr.*, том, год, колонка).

<sup>5</sup> C. Orellius. *Opuscula graecorum veterum sententiosa et moralia*. T. I. Lipsiae, 1819, стр. 320—349.

<sup>6</sup> М. Н. Сперанский. Указ. соч., стр. 433.

<sup>7</sup> C. Orellius. Указ. соч., стр. XVII.

Расхождения между греческими текстами у Орелли и у Миня, которые могли получить отражение в славянском, касаются всего нескольких мест. При этом чтения и деление на изречения в Изборнике в одних случаях соотносятся с одним из греческих текстов, в других — не соответствуют ни одному из них. Однако ввиду того обстоятельства, что общее построение статьи Изборника соответствует непрерывному изложению сентенций Нила у Орелли, в издании помещается именно этот текст<sup>8</sup>, свидетельствующий о том, что соединение отдельных собраний Ниловых изречений происходило еще на греческой почве. В подстрочных примечаниях даются чтения Миня.

Греческие параллели найдены ко всей статье, за исключением двух изречений (л. 68 об. — 69). Статья Изборника начинается с изречения, соответствующего 25-му греческому. Но, как указывает М. Н. Сперанский, первые 24 изречения представляют собой отдельное собрание *Κεφάλαια* („Главы“), составленное по одному на каждую букву алфавита<sup>9</sup>. Отсутствие в Изборнике последних изречений объясняется, возможно, утратой листов в рукописи<sup>10</sup>.

На протяжении статьи наблюдаются пропуски одного, двух, трех и более изречений по сравнению с греческим текстом. Последовательность переданных изречений как правило

---

<sup>8</sup> С. Orellius. Указ. соч., стр. 322—348.

<sup>9</sup> М. Н. Сперанский. Указ. соч., стр. 417.

<sup>10</sup> См.: В. Семенов. Указ. соч., стр. 86.



при этом не нарушается<sup>11</sup>. Пропуски и вставки в тексте самих изречений касаются большей частью одного-двух слов. Случаи, где часть изречения опущена совсем (например, л. 65 об., 2-е изречение) или имеется более или менее обширное распространение текста (например, л. 65 об., 3-е изречение), единичны.

---

<sup>11</sup> Последовательность нарушена только в двух случаях: 1) изречение, соответствующее 24-му греческому, поставлено после изречений, не имеющих параллелей, между 80 и 81-м греческими (л. 69); 2) изречение, соответствующее 216-му греческому, поставлено между 217 и 218-м греческим (л. 79).

ΝΕΙΛΟΥ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΚΑΙ  
ΜΑΡΤΥΡΟΣ ΚΕΦΑΛΑΙΑ Η  
ΠΑΡΑΙΝΕΣΕΙΣ<sup>1</sup>

. . . . .

- 62 ο6. 25 φόβον ἔχε θεοῦ καὶ πόθον, καὶ  
καθαρῶ πρὸς πάντας τῷ μαρτυρίῳ τοῦ συνει-  
δότος κέχρησο.
- 26 αὐτὸν ἐφεστάναι τὸν θεὸν πίστευε  
ἐν οἷς πράττεις ἐκάστοτε.
- 28 χαίρου, τὴν ἀρετὴν ἡνίκα πράττεις,  
ἀλλὰ μὴ ἐπαίρου, μήποτε τὸ ναυάγιον ἐν  
τῷ λιμένι γένηται.
- 63 29 ὅσον ἐν νόμῳ προκόπτεις, ἀπολεί-  
πεσθαι τῆς τελειότητος γίνωσκε.
- 30 πάσης πράξεως τὸ τέλος πρὸ τῆς  
ἀρχῆς ἐξέταζε.
- 31 νύκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν πρὸς τὴν  
ἡμέραν τὴν ἐσχάτην ἀπόβλεπε.
- 32 μὴ ἀναμίγνυσο τοῦτῳ, ὃν παρὰ τῶν  
ἀγαθῶν θεωρεῖς λοιδορούμενον.
- 63 ο6. 33 σπεῦδε μηδενὶ βλάβην, ἐν οἷς  
πράττεις, ἢ λέγεις, ἢ φιλοσοφεῖς, γενέσθαι.
- 34 μὴ εὐφραίνου τοῖς ἀνθηροῖς τοῦ βίου,  
τὸ γὰρ χόρτινον ἄνθος, ὡς ψηλαφᾷς,  
μαραίνεται.
- 35 ἐν τοῖς λυπεροῖς εὐχαρίσται, καὶ ὁ  
ζυγὸς τῶν ἁμαρτιῶν κουφίζεται.
- 39 προσέχομεν ἑαυτοῖς καὶ ἄλλους οὐ  
σκώψομεν· πολλὰ γὰρ ἐν ἡμῖν, ἀφ' ὧν  
τοὺς ἄλλους σκώπτομεν.

---

<sup>1</sup> Παράινεσις.

64

40 ψαλμός ἔστω σοι εὐχῆς ἐν τῷ στόματί σου· θεὸς γὰρ ὀνομαζόμενος φυγαδεύει τοὺς δαίμονας.

41 προσευχὴ μετὰ νήψεως γενέσθω, ἵνα μὴ τὸν θεὸν αἰτοῦμεν οἷς αὐτὸς οὐκ ἀρέσκεται.

42 ἀεὶ μνημόνευε τοῦ θεοῦ, καὶ οὐρανὸς ἡ διάνοιά σου γίνεται.

64 ο6.

44 φείδου τῆς γλώττης· πολλάκις γὰρ προφέρει, ἅπερ ἄμεινον κρύπτεσθαι.

46 τὰς ἀρετὰς κρύπτε, μάρτυρας δὲ τοῦ βίου πολλοὺς κέκτησαι.

48 μόνον δίδου τῇ σαρκί, ὅσα χρήζει λαβεῖν, οὐχ ὅσα βούλεται.

49 μὴ ἀγάπα τὸ τρυφᾶν· φιλίαν γὰρ πρὸς τὸν βίον ἐμποιεῖ· ἔχθρα δὲ πρὸς τὸν θεὸν ἐξ ἑκατέρου τίκτεται.

65

50 ἀποστρέφου τὴν ἐν τῷ βίῳ χαράν· αὕτη γὰρ ὀλισθαίνει καὶ σκελίζει τοὺς τρέχοντας.

53 ὅσα ἐξήμαρτες, πάντα μετὰ στεναγμῶν μέμνησο· γίνεται γὰρ ἐντεῦθεν τῇ ψυχῇ διηνεκῆς κατάνυξις.

55 ταῖς χρεΐαις τῶν ἀγίων κοινώνει, δι' αὐτῶν γάρ σοι κοινωνία πρὸς τὸν θεὸν γίνεται.

65 ο6.

56 τὴν ἐκκλησίαν ὡς οὐρανὸν πάτει, καὶ μηδὲν ἐν αὐτῇ μηδὲ λέγε μηδὲ λογίζου γῆϊνον.

57 ἀναγκαίαν νόμιζε τὴν αὐτάρκειαν· παραχώρει δὲ τῷ θεῷ τὴν ὑπὲρ ταύτης μέριμναν.

58 κύλλα τὴν σάρκα ἀγαθοῖς πόνοις, παντελῶς δὲ αὐτὴν μὴ καταπεσεῖν φρόντιζε.

59 πῖνε τὸν οἶνον ἐλάχιστον· ὅσον γὰρ κολοβοῦται, εὐεργετεῖ τοὺς πίνοντας.

66 60 κόλαζε τὸν θυμόν, μανίας γάρ ἐστι πατὴρ τὸ μέτρον ἐξερχόμενος.

61 ἐν ταῖς νόσοις τῇ προσευχῇ πρὸ τῶν ἱατρῶν καὶ φαρμάκων κέχρησο.

62 τοὺς ἱερεῖς πάντας μὲν τίμα, τοῖς ἀγαθοῖς δὲ πρόστρεχε.

63 ἀγάπα τοῦ θεοῦ τοὺς οἴκους, οἶκον δὲ θεοῦ καὶ σαυτὸν κατασκεύασον.

64 εἰς τὴν ἐκκλησίαν σύχναζε, θορύβων γὰρ ἡμᾶς καὶ ζάλης ἀπαλλάττει τῶν ἔξωθεν.

66 οβ. 68 ἡνίκα προσεύχῃ, τὸν λογισμόν πρὸς θεὸν ἀνάγαγε, καὶ περισπασθεὶς κατέλθῃ, πάλιν αὐτὸν ἀνάγαγε.

69 οὐ παύεται ἡ διάνοια τίκτουσα· σὺ μὲν τοὺς μὲν φαύλους ἔκτιλλε, τοὺς δὲ ἀγαθοὺς γεώργησον.

70 χαῖρε τῇ ταπεινώσει· τὸ γὰρ αὐτῆς ὕψος πολὺ καὶ πεσεῖν μὴ δυνάμενον.

67 71 ἄσκει τοσοῦτον, ὅσον χαλάσαι τῆς σαρκὸς τὰ κινήματα· καὶ ἀσθενήσῃ, πρὸς ὑγιείαν τὸ σῶμα, μὴ πρὸς τρυφὴν θεράπευσον.

73 λογίζου τῶν οὐρανίων ἀγαθῶν τὴν εὐπρέπειαν, καὶ πάθος οὐδέν σοι τῆς γῆς, ἢ τῶν ἐκ ταύτης τερπνῶν ἐπεισέρχεται.

67 οβ. 75 τὰς φαύλους ἐνθυμήσεις σπύρον εἶναι τοῦ διαβόλου πίστευε· οὕτω γὰρ αὐταὶ παύονται, ὁ δὲ σπορευὺς αἰσχύνεται.

76 φείδου τὰ πολλὰ γέλωτος· χαυνοὶ γὰρ τὴν ψυχὴν· χαυνωθεῖσα δὲ τῷ τοῦ νόμου χαλινῷ εὐχερῶς ἀποδύεται.

77 εἰς ἔργα δεῖ τὴν ψυχὴν καὶ προσευχὰς μερίζεσθαι· οὕτω γὰρ οὐ πολλὰς εὐρίσκει πρὸς ἡμᾶς τὰς εἰσόδους ὁ διάβολος.

68

78 ἔργον εἶναι τοῦ νόμου τὴν ἀνάγνωσιν νόμιζε, ὅταν μετὰ τῆς γλώττης ὁ νοῦς τρυγῇσαι τι θέλων ἐν ταῖς βίβλοις ἐργάζεται.

79 ἐὰν εἰς ἔργα τὴν χεῖρα κινήσῃ, ἢ γλῶττα φαλλέτω καὶ ὁ νοῦς προσευχέσθω· ἀπαιτεῖ γὰρ αἰ παρ' ἡμῶν ὁ θεὸς μνημονεύεσθαι.

68 ο6. 80 πᾶσαν μὲν πρᾶξιν διὰ προσευχῆς σφράγιζε· ταύτην δὲ μάλιστα, ἐφ' ἣν τὸν λογισμὸν θεωρεῖς ἀμφιβάλλοντα.

69 94 μητέρα κακῶν τὴν ῥαθυμίαν νόμιζε, ἀγαθὰ γάρ, ᾧ μὲν ἔχεις, συλᾷ, ᾧ δὲ οὐκ ἔχεις, οὐκ ἔᾱ προσκτήσασθαι.

69 ο6. 81 εἰ βούλει τὰ τῶν χειρῶν ἔργα θεῖά σοι καὶ μὴ χοῦκά γίνεσθαι, κοινὰ σοι τὰ ἐξ αὐτῶν γενέσθω πρὸς τοὺς χρήζοντας.

82 χαῖρε τῇ τῶν ἀγίων ἐντεύξει· δι' αὐτῶν γὰρ ὁ θεὸς ἐμφανίζεται.

83 τοὺς ἀληθῶς ἀγίους ἀπὸ τῶν ἔργων διάκρινε, ἕκαστον γὰρ δένδρον ἀπὸ<sup>2</sup> τοῦ καρποῦ γνωρίζεται.

85 ἀκακίαν ἄσκει τῇ καρδίᾳ, καὶ ἀγνείαν τῷ σώματι· ταῦτα γὰρ ἄμφω σε θεοῦ ναὸν ἀπεργάζεται.

70 86 οὕτως οὖν φύλαττε τὸν ναόν, ὡς τοῦ κτήσαντος, καὶ κρίναι μέλλοντος, καὶ τὴν εἰκόνα σε τὴν ἑαυτοῦ καθαρὰν μεθοδεύοντος.

88 ὅταν λοιδορηθῇς, σκόπει, μή τί σοι τῆς λοιδορίας πέπρακται ἄξιον· εἰ δὲ οὐ πέπρακται, καπνὸν εἶναι φεύγοντα τὴν λοιδορίαν νόμιζε.

89 ἐν οἷς ἀδικῇ, τῇ ὑπομονῇ πρόσφευγε, καὶ πρὸς τοὺς ἀδικοῦντας ἢ βλάβῃ μεθίσταται.

<sup>2</sup> ἐξ.

70 οβ.

90 ἡνίκα πλοῦτον ἢ δόξαν ὀράς, ἢ βιωτικὴν δυναστείαν, λογίζου τὸ ἐν αὐτοῖς φθαρτὸν, καὶ διαφεύγεις τὸ θέλειαν.

91 καρτέρει τὰς θλίψεις, ἐν αὐταῖς γὰρ αἱ ἀρεταί, καθάπερ ἐν ἀκάνθαις ῥόδα, φύονται τε καὶ τρέφονται.

93 θρήνει τὸν ἁμαρτωλὸν εὐθνηοῦντα· τὸ ξίφος γὰρ αὐτῷ τῆς δίκης ἐπιτείνεται.

71

95 ὅταν φαῦλα πράττων ἐπ' αὐτοῖς μὴ αἰσχύνεται, βαρεῖται τὸ τραῦμα, καὶ τὸ πτῶμα εἰς ἀπόγνωσιν ἔρχεται.

96 ὁσάκις ἀθυμεῖς, λογίζου, πόσα τοῖς πιστοῖς παρεσκευάσαι, καὶ ὁ καρπὸς σοι τοῦ πνεύματος εὐχερῶς παραγίνεται.

97 χρὴ τὸν πιστὸν ταπεινοῦσθαι πρὸς πάντας· τὸ γὰρ πρὸς ἐνίους ταπεινοῦσθαι πεπλανημένην τὴν ταπείνωσιν κέκτηται.

71 οβ.

100 μὴ συνηγόρει τοῖς κακοῖς, αὐτοὺς μὲν γὰρ εἰς κακίαν ἀλείφεις, σὺ δὲ μολύνῃ τῇ κοινωνίᾳ τοῦ πράγματος.

102 ἀκούειν ἀεὶ καὶ λαλεῖν τὰ τῶν ἁγίων σπούδαζε, εἰς ζῆλον γὰρ ἀγαθὸν τὴν ψυχὴν ἐρεθίζουσι.

72

103 εἰ ἐκκλησίαν κατ' οἶκον ἕκαστος τὴν διάνοιαν ἔχομεν, καὶ τελεῖν ἐν αὐτῇ τοὺς θεσμοὺς τῆς ἐκκλησίας ὀφείλομεν.

106 τὴν κακίαν τότε μισήσεις, ὅταν λογίσῃ δαιμόνων ὅτι ἐστὶ καθ' ἡμῶν στιλβουμένη μάχαιρα.

108 ὅταν ἐν ἁγίοις λαλεῖς, ἐρώτα τὰ τοῦ πνεύματος· ὅταν δὲ μὴ τοιούτοις λαλεῖς, οὐ ταῦτα λάλει.

72 οβ.

118 τὸν ἀμελῶς βιοῦντα μὴ προσλάμβανε σύμβουλον· ὁ γὰρ τοῖς κακοῖς χαίρων ἀγαθὰ καὶ μισεῖν, καὶ συμβουλεύειν οὐκ ἀνέχεται.

73

124 εἰ βούλει τῆς κολάσεως ἐκφυγεῖν τὸ ἐπίπονον, μηδένα ποτὲ λοιδορήσης· ἐκ τούτου γὰρ τὸ θεῖον παροξύνεται.

126 εἰ θέλεις πάσης ἀμαρτίας ἀνώτερον<sup>3</sup> εἶναι, πράξεις ἀλλοτρίας μὴ καταμάνθανε. πολλὰ γάρ εἰσιν ἔν σοι, ἀφ' ὧν ἕτερον ὑπολαμβάνεις.

127 φεῦγε τὴν ὑπερηφανίαν, ὦ ἄνθρωπε, καὶ πλούσιος ᾗς, μήποτε τὸν θεὸν ἀντιτασσόμενον ἕξεις.

128 φίλει τὴν ταπεινοφροσύνην, καὶ μέγας ὑπάρχεις, ἵνα ὑψωθῇς ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.

73 οβ.

129 μὴ σκώψης ἄνθρωπον, καὶ μῶμον οὐχ ἕξεις ἐν πάσῃ ζωῇ σου.

130 ὅταν ἐν ἐκκλησίᾳ ὑπάρχεις, μὴ μετεωρίζου, ἐνώπιον γὰρ βασιλέως οἱ ἐστῶτες οὔτε γελῶσιν, οὔτε μετεωρίζονται.

135 μὴ γελάσης ἐπὶ πτώματι ἐτέρου, ἵνα μὴ γελασθῇς, ὑφ' ὧν οὐ θέλεις.

136 φύλασσε τὰς παραινέσεις ταύτας, ἵνα στέφανον δόξης προξενήσωσί σοι.

74

137 γενοῦ ἐγκρατὴς τῶν ἐντολῶν τούτων, ἵνα προσάξωσί σε ἐμφανῇ τοῖς ἀνθρώποις, καὶ εὐάρεστον τῷ θεῷ· οὕτω γὰρ ἡδεταὶ τὸ θεῖον, καὶ τοιούτοις κατορθώμασι θεραπεύεται ὁ θεός.

74 οβ.

139 χρὴ τὸν ἐπιθυμοῦντα τῶν ἀφθάρτων ἀντ' οὐδενός ἡγεῖσθαι τὰ φθειρόμενα.

140 εἰ τὴν ζωὴν τὴν ὄντως ποθεῖς, προσδέχου αἰεὶ<sup>4</sup> τὸν ἀνθρώπινον θάνατον, καὶ<sup>5</sup> μίσει τὸν παρόντα βίον· ὁρᾷς γὰρ<sup>6</sup> τὸν τροχὸν ἀπαύστως κυλιόμενον<sup>7</sup>.

<sup>3</sup> ἀνώτερος. <sup>4</sup> αἰεὶ προσδέχου. <sup>5</sup> *Hem.* <sup>6</sup> γὰρ αὐτοῦ. <sup>7</sup> μίσει. . . κινούμενον (*β.μ.* κυλιόμενον) — *отдельное изречение.*

- 144 πάντων προτίμα τὴν ψυχὴν, καὶ τῆς ἀρετῆς ὁ δρόμος ἀκαμάτως ἀνύεται.
- 75 145 πάντα μὲν<sup>8</sup> φθαρτά, ἡ ψυχὴ δὲ ἀθάνατος· προτιμᾶσθαι τοίνυν τὰ ἀφθαρτα τῶν φθαρτῶν δέον<sup>9</sup>.
- 147 μὴ ζήτει παρὰ τοῦ θεοῦ τὰ ἡδέα, μόνα δὲ τὰ συμφέροντα· ἐκεῖνα γὰρ αἰτηθεῖς, οὐ δίδωσιν· εἰ καὶ λάβῃς, φθείρονται.
- 149 μὴ εὐφραίνου τῷ πλούτῳ· αἱ περὶ αὐτῶν γὰρ<sup>10</sup> φροντίδες χωρίζουσιν ἀπὸ θεοῦ ὥς τὰ πολλά, καὶ παρὰ γνώμην τῶν ἀνθρώπων.
- 75 ο6. 158 μήποτε<sup>11</sup> πτωχὸν παρίδῃς δακρύνοντα, ἵνα μὴ παροφθῇ τῆς εὐχῆς σου τὸ δάκρυον<sup>12</sup>.
- 162 παραιτεῖσθαι δεῖ τὸ τρυφᾶν· ἔλκει γὰρ εἰς πράξεις, ἀφ' ὧν στεναγμοὶ μετὰ τὴν νῆψιν γίνονται.
- 163 τοὺς λογισμοὺς ἄμεινον τοὺς φιλοσάρχους βδελύττεσθαι, φθείρουσι γὰρ τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν μολύνουσιν.
- 76 164 οὐδὲ τὰ τῆς γῆς ἀγαθὰ χωρὶς κόπων ἀνύεται, ἀνθ' ὅτου τοίνυν τὰ οὐράνια διὰ τὸν μόχθον ἐκκλίνομεν;
- 165 εἰ βούλει τὴν ἀρετὴν ἐκτὸς κόπου ἐργάζεσθαι, λογίζου τὸν κόπον πρόσκαιρον<sup>13</sup>, καὶ τὸν μισθὸν αἰώνιον.
- 76 ο6. 176 ἅγιος ὁ τῆς προσευχῆς βωμός· ἔλκει γὰρ πρὸς ἡμᾶς τὸν ἅγιον τῶν ἁγίων ἀγίως.
- 178 εἰ σπερεῖς<sup>14</sup> πτωχοῖς, τὰ σαυτοῦ σπεῖρε· τὰ γὰρ ἀλλότρια ζιζανίων πικρότερα.
- 183 εἰ τὸν οὐρανὸν ποθεῖς, μηδέεν σοι

---

<sup>8</sup> γάρ.      <sup>9</sup> προσῆκεν.      <sup>10</sup> γὰρ αὐτοῦ.      <sup>11</sup> μηδέποτε.  
<sup>12</sup> τὰ δάκρυα.      <sup>13</sup> ὅτι πρόσκαιρος.      <sup>14</sup> σπεῖρεις.



καὶ τῇ γῇ· οὐκ ἔα γὰρ αὕτη πρὸς ἐκεῖνον ἀνίπτασθαι.

186 μῆτηρ τῶν ἀρετῶν ἀγνεία καὶ συμπάθεια· οὐ τοίνυν ἐνὶ τῷ Χριστῷ δίχα ταύτης ἢ ἐκεῖνης στρατεύεσθαι.

77 187 μὴ ἀμέλει τῆς συμπαθείας· αὕτη γὰρ τὸν ἀγαθὸν δεσπότην ἐξ οὐρανοῦ κατήγαγεν.

188 μὴ καταφρόνει τῆς ἀγνείας· τὸ γὰρ ἐξ αὐτῆς ὄργανον τὸν δι' ἡμᾶς σαρκωθέντα τοῖς ἀνθρώποις παρέστησε.

190 μὴ βούλου τρυφᾶν, μὴ πλουτεῖν, μὴ δοξάζεσθαι· φθορὰ γὰρ ταῦτα τοῦ βίου, ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμεν οἱ φθειρόμενοι.

77 οβ. 191 ἐπὶ νεκρῷ μὴ θρήνηι· κοινὴ γὰρ ἡ ὁδός, ὃ δὲ φθάνων μακάριος.

192 τὸν ἀμαρτάνοντα πένθησον, οὐχὶ δὲ τὸν πτωχεύοντα· στεφανοῦται γὰρ οὗτος, ἐκεῖνος δὲ κολάζεται.

194 λάλει τῷ θεῷ πολλά, καὶ τοῖς ἀνθρώποις ὀλίγα, τῇ μελέτῃ δὲ τοῦ νόμου κατορθώσεις ἐκάτερα.

195 λουτὴρ ἀγαθός ψυχῇ τῆς προσευχῆς τὸ δάκρυον· ἀλλὰ μετὰ τὴν προσευχὴν μέμνησο, τίνος χάριν ἐδάκρυσας.

78 196 τοὺς δυνάστας<sup>15</sup> τοῦ βίου μὴ μακάριζε· δυνατοὶ γὰρ δυνατῶς ἐτασθήσονται, ὅτι<sup>16</sup> αὐτοὶ τὸν κριτὴν αὐστηρότερον ἔξουσιν.

200 ἑαυτοὺς κρίνομεν, καὶ ὁ κριτὴς καταλλάσσεται· χαίρει γὰρ ὡς ἀγαθὸς τὸν ἀμαρτωλὸν θεωρῶν τὸ φορτίον αὐτοῦ σκορπίζοντα.

78 οβ. 203 ὥσπερ δυσχερῶς οἱ δεσμῶται

<sup>15</sup> δυνατοὺς.

<sup>16</sup> ὅθεν.

βαδίζουσιν, οὕτω τὸν δρόμον τῆς ἀρετῆς οἱ  
συμπλακέντες τῷ βίῳ καθαρὸν οὐκ ἀνύουσιν.

214 πᾶσα πονηρὰ πρᾶξις ὀπλίζει τὸν  
διάβολον, ὀπλισθεὶς δὲ χαλεπῶς τοῖς  
ὀπλίταις<sup>17</sup> κέχρηται.

79

215 εἰ βούλει ἐχθρὸν ἀσθενεῖν, τὴν  
ἁμαρτίαν περίκοπτε, γυμνὸς γὰρ ὢν πτερῶν<sup>18</sup>  
ὡς στρουθίον ἐμπαίζεται.

217 οὐαὶ τῷ βλασφήμῳ· δεσμεῖται γὰρ  
τὴν γλῶσσαν, καὶ πῶς ἀπολογίσασθαι τῷ  
κριτῇ δύναται<sup>19</sup>;

216 οὐαὶ τῷ ἀσεβεῖ· ὅταν πάντες  
φωτίζονται, τότε μόνος<sup>20</sup> σκοτίζεται.

79 ο6.

218 οὐαὶ τῷ ἀνόμῳ· πρὸς κριτὴν γὰρ  
αὐστηρόν τε καὶ δίκαιον καὶ νομοθέτην  
ἀπέρχεται.

219 οὐαὶ τῷ πλεονέκτῃ· ὁ πλοῦτος αὐτὸν  
φεύγει καὶ τὸ πῦρ ὑποδέχεται.

220 οὐαὶ τῷ ῥαθύμῳ· ζητήσῃ γὰρ τὸν  
καιρόν, ὃν κακῶς ἔδαπάνησεν.

222 οὐαὶ τῷ φιλοπόρνῳ· ῥυποῖ γὰρ  
στολήν, καὶ τοῦ νυμφῶνος ἐκβέβληται<sup>21</sup>.

. . . . .

---

<sup>17</sup> ὀπλίσασι. <sup>18</sup> καὶ γυμνωθεὶς τῶν πτερῶν.  
<sup>19</sup> ἀπολογεῖσθαι πρὸς τὸν κριτὴν οὐ δύναται. <sup>20</sup> ἐκεί-  
νος. <sup>21</sup> στολήν νυμφικὴν καὶ τοῦ βασιλικοῦ γάμου μετ'  
αἰσχύνῃς ἐκβάλλεται.

## Св. Василия како подобает человеку быти

(л. 101 об.—108 об.)

Статья соответствует греческому „Слову о подвижничестве, как подобает украшать себя монаху“ того же автора<sup>1</sup>.

Греческое „Слово“ обращено к „монахам“, а статья Изборника вообще ко всякому „человеку“. Эта замена последовательно выдерживается в статье, которая охватывает в общем все „Слово“ с начала до конца, допуская лишь отдельные пропуски.

---

<sup>1</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 31, 1857, col. 648—652. Для слов о „подвижничестве“ издатель пользовался Парижскими рукописями XI—XII вв., № 502, 504, 505, 964 и др. (здесь и далее в подобных случаях рукописи указываются в новой нумерации, установленной по изданию: Н. O m o n t. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale. P. 1. Paris, 1886).

Параллель найдена по указанию И. М. Ивакина. См.: И. М. И в а к и н. Князь Владимир Мономах и его Поучение. Ч. I. М., 1901, стр. 94.

ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ<sup>1</sup> ΛΟΓΟΣ ΠΕΡΙ  
 101 ο6.     ΑΣΚΗΣΕΩΣ ΠΩΣ ΔΕΙ ΚΟΣΜΕΙΣΘΑΙ  
                  ΤΟΝ ΜΟΝΑΧΟΝ

Δεῖ τὸν μοναχὸν πρὸ πάντων ἀκτῆμονα  
 βίον κεκτῆσθαι· σώματος ἐρημίαν, καὶ κοσ-  
 μιότητα σχήματος, φωνὴν σύμμετρον, καὶ  
 λόγον εὐτακτον· τροφήν καὶ ποτόν ἀθόρυβον·  
 καὶ μετὰ ἡσυχίας ἐσθίειν·<sup>2</sup> ἐπὶ πρεσβυ-  
 102     τέρων σιωπᾶν, ἐπὶ σοφωτέρων ἀκροᾶσθαι·  
          πρὸς τοὺς ἴσους ἀγάπην ἔχειν, πρὸς τοὺς  
          ἐλάττους ἀγαπητικὴν συμβουλίαν, ἀπὸ τῶν  
          φαύλων καὶ σαρκικῶν καὶ φιλοπραγμόνων  
          ἀναχωρεῖν, πλείονα νοεῖν, ὀλίγα δὲ φθέγ-  
          γεσθαι· μὴ θρασύνεσθαι λόγῳ, μηδὲ περιτ-  
          τεύειν ὁμιλίας, μὴ πρόχειρον γίνεσθαι  
 102 ο6.     περὶ γέλωτα, αἰδοῖ κοσμεῖσθαι, κάτω τὸ  
          βλέμμα ἔχειν, ἄνω δὲ τὴν ψυχὴν· μὴ ἀν-  
          τιλέγειν ἀντιλογίαις, εὐπειθῆ εἶναι· κο-  
          πιᾶν ταῖς χερσί, μνημονεύειν τῶν ἐσχάτων  
          πάντοτε, τῇ ἐλπίδι χαίρειν, τῇ θλίψει  
          ὑπομένειν, ἀδιαλείπτως προσεύχεσθαι, ἐν  
 103     παντὶ εὐχαριστεῖν, πρὸς πάντας ταπεινὸν  
          εἶναι, μισεῖν τὴν ὑπερηφανίαν, νήφειν καὶ  
          τηρεῖν τὴν καρδίαν ἀπὸ λογισμῶν πονηρῶν,  
          θησαυρίζειν ἐν οὐρανῷ δι' ἐντολῶν, ἑαυτὸν  
          ἀνακρίνειν περὶ τῶν λογισμῶν τῶν καθη-  
          μερινῶν καὶ πράξεων, μὴ ἐμπλέκεσθαι  
          ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις καὶ περιττολο-  
 103 ο6.     γίαις<sup>3</sup>. μὴ περιεργάζεσθαι τὸν τῶν ῥαθύ-  
          μων βίον, ἀλλὰ ζηλοῦν τὸν τῶν<sup>4</sup> ἀγίων

---

<sup>1</sup> *T. e.* ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ.  
<sup>2</sup> καὶ μετὰ εὐσταθείας.     <sup>3</sup> βίου περιττολογίαις.     <sup>4</sup> ζηλοῦν  
 μόνον τῶν.

- πατέρων· συγχαίρειν τοῖς κατορθοῦσιν ἀρε-  
τήν, καὶ μὴ φθονεῖν· συμπάσχειν τοῖς πάσ-  
χουσι, καὶ συνδακρύνειν, καὶ σφόδρα τού-  
τους πενθεῖν, μὴ μέντοι κατακρίνειν· μὴ  
104 ὀνειδίζειν τὸν ἀποστρέφοντα ἀπὸ ἁμαρτίας,  
μηδέποτε δικαιοῦν ἑαυτὸν· πρὸ πάντων  
ἁμαρτωλὸν ἐνώπιον θεοῦ καὶ ἀνθρώπων  
ἑαυτὸν ὁμολογεῖν, νουθετεῖν τοὺς ἀτάκτους·  
παραμυθεῖσθαι τοὺς ὀλιγοψύχους· ὑπηρετεῖν  
τοῖς ἀρρώστοις, πόδας ἀγίων νίπτειν· ξενο-  
δοχίας καὶ φιλαδελφίας ἐπιμελεῖσθαι·  
μετὰ τῶν οἰκείων τῆς πίστεως εἰρηνεύειν·  
104 ο6. αἵρετικὸν ἄνθρωπον ἀποστρέφειν· τὰ ἐν-  
διάθετα βιβλία ἀναγινώσκειν· ἀποκρύφοις  
ὅλως μὴ ἐντυγχάνειν· περὶ πατρός καὶ υἱοῦ  
καὶ ἀγίου πνεύματος μὴ συζητεῖν, ἀλλὰ  
ἄκτιστον καὶ ὁμοούσιον τριάδα μετὰ παρρη-  
σίας λέγειν καὶ φρονεῖν, καὶ τοῖς ἐπερω-  
τῶσι λέγειν, ὅτι βαπτίζεσθαι δεῖ, ὡς πα-  
ρελάβομεν· πιστεύειν δέ, ὡς βεβαπτίσμεθα·  
δοξάζειν δέ, ὡς πεπιστεύκαμεν· ἐν ἔργοις  
105 καὶ λόγοις καλοῖς ἀναστρέφεσθαι, μὴ ὁμ-  
νύειν τὸ σύνολον, μὴ διδόναι τὸ ἀργύριον  
ἐπὶ τόκῳ, μὴ σῖτον καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον  
ἐπὶ πλεονασμῷ ἀπὸ κραιπάλης, καὶ μέθης,  
καὶ μεριμνῶν βιωτικῶν ἀπέχεσθαι· μετὰ  
δόλου μὴ ὁμιλεῖν, μηδὲ ὅλως φθέγγεσθαι  
κατὰ τινος· μὴ καταλαλεῖν, μηδὲ ὅλως  
105 ο6. ἡδέως ἀκούειν καταλαλιᾶς· μὴ ταχέως πισ-  
τεύειν κατὰ τινος· μὴ τυραννεῖσθαι ὑπὸ  
θυμοῦ, μὴ κρατεῖσθαι ὑπὸ ἀθυμίας, μὴ  
εἰκῇ ὀργίζεσθαι τῷ πλησίον, μὴ κρατεῖν  
μῆνιν κατὰ τινος, μὴ κακὸν ἀντὶ κακοῦ  
106 ἀποδιδόναι· μᾶλλον λοιδορεῖσθαι ἢ λοιδο-  
ρεῖν, τύπτεσθαι ἢ τύπτειν, ἀδικεῖσθαι ἢ

- ἀδικεῖν, ἀποστερεῖσθαι ἢ ἀποστερεῖν. καὶ  
 πρὸ γε<sup>5</sup> πάντων χρή μοναχὸν ἐγκρατεύεσ-  
 θαι ἀπὸ συντυχίας γυναικῶν, καὶ ἀπὸ οἰ-  
 νοποσίας, ὅτι οἶνος καὶ γυναῖκες ἀποστή-  
 σουσι συνετούς· καὶ κατορθοῦντα κατὰ τὸ  
 δυνατόν τὰς τοῦ κυρίου ἐντολάς, μὴ ἀκη-  
 διαῖν, ἀλλὰ τὸν μισθὸν καὶ τὸν ἔπαινον  
 106 ο6. παρ' αὐτοῦ ἐκδέχεσθαι, καὶ τῆς αἰωνίου<sup>6</sup>  
 ζωῆς ποθεῖν τὴν ἀπόλαυσιν, τό τε ῥητὸν  
 τοῦ Δαβὶδ πρὸ ὀφθαλμῶν αἰεὶ ἔχειν, καὶ  
 λέγειν· προωρώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου  
 διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα  
 μὴ σαλευθῶ. καὶ ὡς μὲν υἱὸς ἐξ ὅλης καρ-  
 δίας, καὶ ἰσχύος, καὶ διανοίας, καὶ τῆς  
 107 δυνάμεως ἀγαπᾷν τὸν θεόν· ὡς δὲ δοῦλος,  
 εὐλαβεῖσθαι καὶ φοβεῖσθαι, καὶ ὑπακούειν  
 αὐτῷ, καὶ μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν σω-  
 τηρίαν ἑαυτοῦ κατεργάζεσθαι· τῷ πνεύματι  
 ζῆειν, ἐνδεδυμένον εἶναι τὴν πανοπλίαν τοῦ  
 ἁγίου πνεύματος, καὶ τρέχειν οὐκ ἀδήλως  
 καὶ πυκτεύειν ὡς οὐκ ἀέρα δέροντα, καὶ  
 καταπαλαίειν τοῦ ἐχθροῦ ἐν τῇ ἀσθενείᾳ  
 τῆς σαρκὸς καὶ ἐν τῇ πτωχείᾳ τῆς ψυχῆς,  
 καὶ πάντα τὰ διατεταγμένα ποιεῖν, καὶ  
 ἀχρεῖον ἑαυτὸν λέγειν· εὐχαριστεῖν τῷ ἁγίῳ  
 καὶ ἐνδόξῳ καὶ φοβερῷ θεῷ, καὶ μηδὲν  
 κατ' ἐριθείαν καὶ κενοδοξίαν ποιεῖν, ἀλλὰ  
 107 ο6. διὰ τὸν θεόν, καὶ πρὸς τὴν ἑαυτοῦ ἀρέσ-  
 κειαν· ὅτι ὁ θεὸς διεσχόρπισεν ὅσα ἀνθρωπα-  
 ρέσκων. μὴ καυχᾶσθαι τὸ σύνολον, μηδὲ ἐγκώ-  
 μια ἑαυτοῦ λέγειν, μηδὲ ἄλλου ἐγκωμιάζον-  
 τος ἡδέως ἀκούειν· ἐν κρυπτῷ δὲ πάντα δου-  
 λεύειν, καὶ μὴ πρὸς ἐπίδειξιν ἀνθρώπων ποιεῖν·

<sup>5</sup> ἀποστερεῖν· πρὸ δὲ.      <sup>6</sup> αἰωνίας.

108

108 ο6.

ἀλλὰ μόνον τὸν παρὰ τοῦ θεοῦ ἔπαινον ζητεῖν, καὶ τὴν φοβερὰν καὶ ἔνδοξον αὐτοῦ παρουσίαν ἐννοεῖν· τὴν μετὰ βᾶσιν τὴν ἐντεῦθεν, τὰ ἀποκείμενα ἀγαθὰ τοῖς δικαίοις, ὁμοίως τὸ ἡτοιμασμένον πῦρ τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ. ἐπὶ πᾶσι δὲ τούτοις τοῦ ἀποστολικοῦ ῥητοῦ μνημονεύειν· ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς. καὶ σὺν τῷ Δαβὶδ προλέγειν· τοῖς φυλάσσουσι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἀνταπόδοσις πολλή, μισθὸς πολὺς, καὶ στέφανοι δικαιοσύνης, αἰώνιοι σκηναί, ζωὴ ἀτελεύτητος, χαρὰ ἀνεκκλάλητος, μονὴ ἀκατάλυτος παρὰ τῷ πατρί, καὶ τῷ υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ πνεύματι, τῷ ἐν οὐρανοῖς ἀληθινῷ θεῷ· ἐμφανισμὸς προσώπου πρὸς πρόσωπον· μετὰ ἀγγέλων χορεῖται, μετὰ πατέρων, μετὰ πατριαρχῶν, μετὰ προφητῶν, μετὰ ἀποστόλων, καὶ μαρτύρων, καὶ ὁμολογητῶν, καὶ τῶν ἀπ' αἰῶνος θεῷ εὐαρεστησάντων, μεθ' ὧν εὐρεθῆναι σπουδάζωμεν χάριτι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

**Ксенофонта еже глагола  
к сынома своима  
(л. 109—112)**

Житие Ксенофонта, которое включает поучение детям, на греческой почве имело много вариантов.

Мы располагали текстом поздней Метафрастовской редакции по Парижской рукописи № 1456 XI в.<sup>1</sup> и текстом по Флорентийской рукописи (Laurent. S. Marci 684) 1385 г.<sup>2</sup>, другой, вероятно, более ранней редакции.

По отношению к первой редакции статья Изборника является пересказом, сопоставить по тексту в какой-то степени можно лишь несколько мест.

Второй текст, помещаемый в издании, ближе к Изборнику, хотя также имеет ряд отклонений, особенно во второй половине поучения. Текст приводится в обработке издателя рукописи А. Галанта.

---

<sup>1</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 114, 1864, col. 1017, 1020.

<sup>2</sup> A. Galante. De vitae ss. Xenophontis et sociorum codicibus Florentinis. „Analecta Bollandiana“, t. 22. Bruxellis, 1903, стр. 384—385. — Текст найден по указанию проф. И. С. Дуйчева.



109

ἐγώ, τέκνα μου ἀγαπητά, ἐξέρχομαι τῶν  
 ἀνθρωπίνων πραγμάτων· καὶ πῶς εἰς τὸν  
 παρόντα βίον ἀνετράφην, ὑμεῖς οἴδατε καὶ  
 γινώσκετε· καὶ πῶς παρὰ πάντων ἡγαπή-  
 θην καὶ ἐτιμήθην οὐ δι' ἀξιωμαίων, ἀλλὰ  
 διὰ τρόπων χρηστῶν· οὐκ εἰς θυμὸν ἐκινή-  
 θην, οὐχὶ ὕβριν τινὰ ἐξυβρίσας οὐκ ἔπληξα,

109 ο6.

οὐ τίνα ἐλοιδόρησα, οὐκ ἐφθόνησα, οὐκ  
 ὠργίσθην οὔτε εἰς μικρόν, οὔτε εἰς μέγα·  
 οὐκ ἀπελείφθην τῆς ἀγίας ἐκκλησίας ποτέ·  
 οὐ παρεῖδον πένητα, οὐ ξένον, οὐκ ὑπερεῖ-

110

δον τοὺς ἐν φυλακαῖς τοῦ μὴ δοῦναι τὴν  
 χρεῖαν· τοὺς ἐν αἰχμαλωσίᾳ ῥυόμενος, οὐκ  
 ἐπεθύμησα κάλλους ἀλλοτρίου· οὐκ ἄλλην  
 ἔγνων πλὴν τῆς ὑμῶν μητρός, καὶ ταύτην  
 ἕως ἂν ὑμᾶς ἔτεκεν· τῇ δὲ ἀγνείᾳ καὶ σω-  
 φροσύνῃ στοιχηθέντες, τὰ ἀντίσωμα ἀλλή-

110 ο6.

λων διὰ τοῦ θεοῦ κτησάμενοι, καὶ τῇ ὀρ-  
 θοδόξῳ πίσκει ἀντεποιήθημεν ἕως θανάτου.  
 λοιπὸν οὕτως, τέκνα, καὶ ὑμεῖς ζήσετε,  
 ἵνα καὶ ὑμᾶς ὁ θεὸς εὐλογήσῃ, καὶ μακρο-  
 χρονίους ποιήσῃ. ὀρφανῶν πρόσθητε, χήρας  
 ὑπερασπιεῖτε, ἀσθενοῦντας καὶ τοὺς ἐν φυ-  
 λακῇ ἐπισκεπτώμεθα, κρινομένων ἀντιλαμ-  
 βάνεσθε, ἀδικουμένους ῥύετε, εἰρήνην διώ-  
 κετε, μετὰ πάντων τῶν ἁγιασμῶν τοὺς ἰε-  
 ρεῖς τιμᾶτε, τὸν θεὸν φοβεῖσθε, τοὺς ἐν  
 ἐρημίαις καὶ ταῖς ὁπαῖς τῆς γῆς προνοεῖ-  
 σθε· μοναστήριον<sup>1</sup> τὸ τάγμα τῶν μοναχῶν  
 αἰδεῖσθε καὶ τιμᾶτε, ὅτι, διὰ τῶν ἁγίων τούτων  
 εὐχῶν, ἐλεεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον. τῶν εὐχῶν καὶ

111

<sup>1</sup> μοναστήριον (или монастыріон) издатель заключил  
 в квадратные скобки.

συνάξεων μὴ ἀπολιμπάνεσθε· πάντα ποιεῖτε ταῦτα, ἵνα τὸν κύριον ἴδῃτε, καὶ σὺν αὐτῷ εἰς αἰῶνα ἀγαλλιασθῆναι. τοῖς γηραιοῖς ἕως θανάτου τὴν τροφήν αὐτῶν ἐπιχορηγεῖτε· καὶ ὡς οἶδατε ετα... πάντα ποιεῖτε ἵνα<sup>2</sup> σωθῇτε· τὴν μητέρα σας τιμᾶτε καὶ τὰ θελήματα αὐτῆς ποιεῖτε· <φεύγετε><sup>3</sup> αἷμα μετὰ φόνου· καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.

. . . . .

---

<sup>2</sup> *Взято из примечаний к тексту.*

<sup>3</sup> *Предпо-*

*лагаемое чтение издателя.*

## Св. Феодоры

(л. 112—114)

Житие Феодоры Александрийской, включающее поучение сыну, имелось в нашем распоряжении в трех версиях.

По отношению к одной из них, в поздней Метафрастовской редакции по Парижской рукописи № 1526 XIV в.<sup>1</sup>, статья Изборника может определяться как сочинение на ту же тему.

Два других текста по Парижским рукописям № 1454 (X в.) и № 1506 (XI в.)<sup>2</sup>, гораздо более близкие к Изборнику, имеют каждый свои отклонения и соответствия с текстом статьи. Ввиду того, что привлечение лишь одного из них вызвало бы необходимость подведения множества вариантов из другого, в издании приводятся оба текста в указанной выше последовательности.

---

<sup>1</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 115, 1864, col. 685.  
<sup>2</sup> K. Wessely. Zu den griechischen Papyri des Louvre und der Bibliothèque nationale. „Fünfzehnter Jahresbericht des k. k. Staatsgymnasiums in Hernals“. Wien, 1889, стр. 41—42. — Тексты найдены по указанию проф. И. С. Дуйчева.

112

112 οβ.

113

113 οβ.

114

ἡ δὲ περιλαβοῦσα τὸ παιδίον εἰς τὸν  
 ἑαυτῆς κόλπον κατεφίλει αὐτὸ λέγουσα·  
 υἱέ μου ἀγαπητέ, ὁ χρόνος τῆς ἐμῆς τελευ-  
 τῆς ἐφθάνεν καὶ λοιπὸν ὑπάγω τέκνον ἐμοῦ,  
 ὅθεν οὐχ ὑποστρέφω· μὴ οὖν εἴπῃς τινὶ ὅτι  
 ὀρφανός εἰμι· ἰδοῦ ἐγκαταλιμπάνω σε τῷ  
 θεῷ· αὐτὸν ἔχεις πατέρα καὶ βοηθόν σου·  
 καὶ τὸν ἀββᾶν τὸν ἀρχιμανδρίτην καὶ τοὺς  
 μὲν πρεσβυτέρους τῶν ἀδελφῶν ὡς πατέρας  
 τοὺς δὲ νέους ὡς ἀδελφοὺς τέκνον μου γλυκύ-  
 τατον· τὴν νηστείαν σου ἀδιαλείπτως ἐπι-  
 τέλει· τὰς εὐχὰς σου ἀπαραλείπτως ἀνά-  
 πεμπε τῷ θεῷ· τρίτην ἔκτην ἐνάτην λυχ-  
 νικὸν καὶ ὄρθρινον ὕμνον μὴ διαλείπῃς  
 ἐκτελῶν ἀπόστησον ἀπὸ σοῦ τὸν πολὺν ὕπ-  
 νον, πείρασον ἵνα χορτασθῇς, ἐπίδος τὸν  
 ἄρτον σου πεινῶντι τὸ ἔνδυμά σου δὸς γυμ-  
 νοῖς· μὴ ἐπιθυμήσῃς ἀλλοτρίων· μὴ κακο-  
 λογήσῃς ἀδελφόν· ἐὰν ἐρωτηθῇς κάτω τὸ  
 πρόσωπόν σου ἔχε καὶ οὕτως ἀποκρίνου·  
 μὴ ἐπιχάρῃς ἐπὶ ἐχθρῷ σου θλιβομένῳ·  
 κλαῦσον ἵνα γελάσῃς· μὴ λάβῃς πρόσωπόν  
 τινος καὶ ἐὰν τινὰς ἀκούσῃς κακοὺς κακὸν  
 πράσσοντας εὗξαι ὑπὲρ αὐτῶν· ἀσθενοῦντας  
 ἐπίσκεψαι τυφλῶν ῥάβδος γενοῦ καὶ ὁδη-  
 γὸς νεκροὺς ἐνταφίασον τὰ ἄθλα μὴ φεῦγε  
 τὰ κατὰ τοῦ διαβόλου ἀσθενῆς γάρ ἐστιν,  
 ἐὰν ποιήσῃς ἃ λέγω σοι, μηδὲ ὅλως τὰς  
 φαντασίας αὐτοῦ δειλιάσῃς· δούλευσον τοῖς  
 ἀδελφοῖς ἐξ ὅλης ψυχῆς σου· εὗξαι τῷ θεῷ  
 μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν· εἰ δὲ καὶ  
 εἰσέλθῃς ὑπόμεινον εὐχαρίστως καὶ πάλιν  
 εὗξαι μὴ εἰσελθεῖν καὶ βλέπων ὁ θεὸς τὸν  
 κόπον σου ἀποστελεῖ σοι βοήθειαν.

112

112 ο6.

113

113 ο6.

114

· · · · · ἡ δὲ λαβοῦσα τὸ παιδίον εἰς τὸν κόλπον  
 αὐτῆς κατεφίλει αὐτὸ<sup>1</sup> λέγουσα· υἱέ μου  
 ἀγαπητέ· ὁ χρόνος τῆς τελευτῆς μου ἔφθα-  
 σεν καὶ λοιπὸν ὑπάγω ὅθιν οὐκ ἐπιστρέψω·  
 ἰδοὺ ἔχεις τὸν θεὸν βοηθὸν σου καὶ τὸν  
 ἡγούμενον εἰς πατέρα σου καὶ τοὺς ἀδελ-  
 φοὺς ἀδελφούς σου· τὴν νηστείαν σου δια-  
 τέλει τὰς προσευχάς σου ἀνάπεμψον πρὸς  
 τὸν θεόν· τρίτην ὥραν καὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην  
 καὶ τὸ λυχνικὸν καὶ τὰ νυκτερινὰ καὶ τὰ  
 ὄρθρινα ἀνάπεμπε τῷ θεῷ πίνασον ἵνα  
 χορτασθῇς δίψησον ἵνα εὐφρανθῇς πένθη-  
 σον ἵνα παρακληθῇς· δὸς τὸν ψωμὸν σου  
 πινῶντι δὸς τὸ ἔνδυμά σου γυμνῷ μὴ ἐπι-  
 θυμήσης ἀλλοτρίου· μὴ καταλαλήσης ἀδελ-  
 φούς σου· μὴ ἐπιχάρης ἐπ' ἐχθρούς σου·  
 κλαῦσον ἵνα γελάσῃς· μὴ θαυμάσης πρόσω-  
 πόν τινος· ἐάν τινας ἀκούσῃς κακούς, εὔξαι  
 περὶ αὐτῶν· ἀσθενοῦντας ἐπίσκεψαι· τυφλῷ  
 ῥάβδος γενοῦ· νεκροὺς ἐνταφίασον· μὴ φοβοῦ  
 τὸν πειρασμὸν τοῦ διαβόλου· ἀσθενὴς γάρ  
 ἐστίν· μηδόλως τὰς φαντασίας αὐτοῦ δει-  
 λιάσῃς· δοῦλευσον τοῖς ἀδελφοῖς ἐξ ὅλης  
 ψυχῆς σου εὐχου πάντοτε μὴ εἰσελθεῖν εἰς  
 πειρασμὸν εἰ δὲ καὶ πειράσῃ σε ὁ ἐχθρὸς  
 πάλιν εὐχου ὅπως ὁ θεὸς βλέπων τὸν κό-  
 πον σου ἀποστέλλει σοι βοήθειαν.

---

<sup>1</sup> В тексте: αὐτῷ.

## Афанасиевы ответы

(л. 114 об.—133 об., 188—227 об.)

Греческие параллели к части статьи, как установил А. С. Архангельский, можно найти в „Вопросах и ответах“ Афанасия Александрийского (IV в.) и Анастасия Синаита (VII в.)<sup>1</sup>. На основании его указаний удалось выявить параллели к 21 „Ответу“ Изборника (из 33)<sup>2</sup>.

„Ответы“ Афанасия и Анастасия расположены вперемешку, и порядок их в отдельности не соответствует греческому. Заглавие статьи совершенно не совпадает с названием сочинения Афанасия Александрийского, откуда взято большинство „Ответов“, и соответствует названию статьи Анастасия Синаита в Изборнике 1073 г. и его греческом оригинале<sup>3</sup>. Антиох, которому адресовано все сочинение Афанасия в греческом, упоминается в Изборнике 1076 г. только в связи с первым вопросом. „Ответы“ Изборника, как правило, полностью передают соответствующие греческие,

---

<sup>1</sup> См.: А. С. Архангельский. Творения отцов церкви в древнерусской письменности, I—II. Казань, 1889, стр. 37—49.

<sup>2</sup> А. С. Архангельский насчитывает 34, включая в счет „Ответ“, который должен был, по его мнению, читаться на утраченном листе после л. 133 об. (указ. соч., стр. 42).

<sup>3</sup> „Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 года“. М., 1884, стр. 63.

за исключением приводимой обычно после каждого „Ответа“ подборки из разных источников на ту же тему, лишь во II и VII „Ответах“ (л. 117 об.—120) опущен конец<sup>4</sup>, а в V (127 об.—131 об.) — начало и конец<sup>5</sup>.

Указывая на часто встречающиеся в греческих списках собрания „Вопросов и ответов“, А. С. Архангельский, однако, отмечает, что к интересующей нас редакции „по греческим рукописям неизвестно ничего сколько-нибудь подходящего“. По его мнению, собрание „Ответов“ в Изборнике составлено на славяно-русской почве<sup>6</sup>.

Ниже приводится таблица, указывающая, в каком порядке и где расположены в Изборнике „Ответы“, имеющие греческие параллели, и откуда взяты последние.

Большая часть параллелей приводится по изданию Миня: „Ответы“ Анастасия — J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860 (в табл. — 89, столбец), „Ответы“ Афанасия — J. P. Migne. Patr. gr., t. 28, 1857 (в табл. — 28, столбец)<sup>7</sup>.

Параллели к четырем „Ответам“ Анастасия, читающимся также в Изборнике 1073 г., взяты из его греческого оригинала по списку с рукописи IX в. Парижской публичной библиотеки, подготовленного к печати О. М. Бодян-

---

<sup>4</sup> VII „Ответ“ в Изборнике кончается на л. 133 об., после которого утрачен лист.

<sup>5</sup> В рукописи „Ответы“ не имеют нумерации.

<sup>6</sup> А. С. Архангельский. Указ. соч., стр. 38.

<sup>7</sup> При издании этих „Ответов“ Минь пользовался Парижскими рукописями № 854 (XIII в.), № 955 (XI в.), № 1085 (1001 г.) и № 1092 (XIV в.).

ским<sup>8</sup> и А. Л. Дювернуа<sup>9</sup>, поскольку в случаях расхождений последнего, правда как правило незначительных, с теми же „Ответами“ у Миня, Изборник оказывается ближе к нему. В примечаниях даются чтения из тех же „Ответов“ у Миня.

I л. 114 об.—116 об.	Бод., 63—64	прим.: 89, 329
II л. 116 об.—121	Бод., 79—81	прим.: 89, 344—345
III л. 121—124	28, 668	
IV л. 124—127 об.	28, 636	
V л. 127 об.—131 об.	Дюв., л. 106 об.—109	прим.: 89, 500—501, 504
VI л. 132—133	28, 609	
VII л. 133—133 об.	28, 617	
VIII л. 188	28, 645	
IX л. 188—189	28, 645	
X л. 189—190	28, 633, 636	
XI л. 190—190 об.	89, 752	
XII л. 190 об.—191 об.	28, 605	
XIII л. 192—192 об.	89, 761	
XIV л. 192 об.—193	28, 648	
XV л. 193—193 об.	28, 677	
XVI л. 193 об.—194 об.	28, 605	
XVII л. 194 об.—195 об.	28, 680	
XVIII л. 195 об.—196 об.	28, 648	
XIX л. 196 об.—197	28, 653	
XXIII л. 202—205	Бод., 99—101	прим. 89, 361, 364
XXIV л. 205—206	89, 464	

---

<sup>8</sup> См. указанное издание Изборника 1073 года (здесь — Бод., страница).

<sup>9</sup> А. Л. Дювернуа [Часть текста Изборника Святослава 1073 г. (л. 84—109) с греческим чтением — наборная рукопись]. ГБЛ, Отд. рукописей, ф. 218, № 924, ед. хр. 5 (здесь — Дюв. и лист Изборника 1073 г.).



ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ  
ΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ ΠΡΟΣ ΤΑΣ  
ΠΡΟΣΕΝΕΧΘΗΣΑΣ ΑΥΤΩ  
ΕΠΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΠΑΡΑ ΤΙΝΩΝ  
ΟΡΘΟΔΟΣΩΝ ΠΕΡΙ ΔΙΑΦΟΡΩΝ  
ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

ΕΡΩΤΗΣΙΣ Α'

Τί ἐστὶ τὸ σημεῖον τοῦ τελείου χριστιανοῦ;

ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Πίστις ὀρθή καὶ ἔργα θεοσεβῆ<sup>1</sup>. χριστιανὸς γάρ ἐστὶν ἀληθινὸς οἶκος Χριστοῦ, δι' ἔργων ἀγαθῶν καὶ δογμάτων εὐσεβῶν συνιστάμενος.

115 ἡ οὖν ἀληθὴς πίστις διὰ τῶν ἔργων δοκιμάζεται. διότι πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστὶν ὡς καὶ ἔργα χωρὶς<sup>2</sup> πίστεως. διὸ χρὴ πάσῃ δυνάμει ἀσφαλῶς τηρεῖν ἑαυτοὺς καθαρὸς ἀπὸ ῥυπαρῶν ἔργων, ἵνα μὴ καὶ περὶ ἡμῶν λεχθῇ· θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται. ὁθεν φησὶν ὁ κύριος· ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου τηρήσει καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα. οὐκοῦν διὰ τούτων μανθάνομεν, ὅτι διὰ τῆς ὀρθῆς πίστεως καὶ τῶν καλῶν ἔργων οἰκοδομεῖται ὁ οἶκος τῆς ψυχῆς, καὶ οὕτως οἰκεῖ ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. ἐνοικήσω γάρ, φησὶν, ἐν αὐτοῖς,

115 ο6.

<sup>1</sup> εὐσεβῆ.

<sup>2</sup> δίχα.

116

καὶ ἐμπεριπατήσω. καὶ τοῦτο δηλῶν ὁ ἀπόστολος ἔλεγεν· εἰ οὐκ ἐπιγινώσκετε, ὅτι ὁ Χριστὸς οἶκεῖ ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ τι ἄρα ἀδόκιμοί ἐστε; οὐκ οἶδε τοίνυν ὁ διάβολος, πότερον ἔσω ἐστὶν ἐν τῇ διανοίᾳ σου ὁ οἰκοδησπότης<sup>3</sup> Χριστός, ἢ οὐ. ὅταν δὲ ἴδῃ σε ὀργιζόμενον, ἢ κραυγάζοντα, ἢ ὀμνύοντα, ἢ αἰσχρολογοῦντα, ἢ λοιδοροῦντα, ἢ κατακρίνοντα, ἢ μισοῦντα, ἢ ἀδικοῦντα τινάς, ἢ ὑπερηφανευόμενον, ἢ ἀλαζονευόμενον, ἢ γελῶντα πολλὰ καὶ μετεωριζόμενον, ἢ οὐ συνεχῶς προσευχόμενον καὶ τὸν θάνατον<sup>4</sup> μνημονεύοντα, τότε νόει<sup>5</sup> ὅτι οὐκ ἐστὶν ἐν τῇ ψυχῇ σου ὁ φυλάσσων σε καὶ φροντίζων θεός. καὶ οὕτως λοιπόν, καθάπερ κλέπτῃς, εἰσελθὼν ὁ πονηρὸς, ὥς μὴ ὄντος θεοῦ λύχνου ἐν τῇ καρδίᾳ<sup>6</sup>, συλᾷ τὸν οἶκον τῆς ψυχῆς σου, καὶ γίνεται τὰ ἔσχατά σου χεῖρονα τῶν πρώτων.

116 ο6.

## ΕΡΩΤΗΣΙΣ Β'

117

Τίνες εἰσὶν οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταί, οἱ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ προσκυνοῦντες τῷ θεῷ<sup>7</sup>;

## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

117 ο6.

Ἐκ διαλέξεώς τινος ἀνδρὸς ἱεροῦ, ἀμυδρῶς πῶς σαφές<sup>8</sup> τὸ εἰρημένον ποιήσομαι. παραγενόμενος γάρ τίς ποτε πρὸς ἄνδρα τινα

<sup>3</sup> Прим.: δεσπότης (помета „прим.“ здесь и далее означает, что вариант взят из примечаний к основному тексту у Миня. <sup>4</sup> τοῦ θανάτου. <sup>5</sup> νοεῖ. <sup>6</sup> καρδίᾳ σου. <sup>7</sup> πατρί. <sup>8</sup> σαφῶς.

- 118 ἀναχωρητὴν ἡσυχάζοντα, φησί· πρὸς αὐτόν· θαυμάζω, πάτερ, πῶς οὕτω διακαρτερεῖς εἶναι κεχωρισμένος τῆς ἀγίας ἐκκλησίας, καὶ ἀπεχόμενος τῶν ἁγίων συνάξεων. πρὸς ὃν ἀπεκρίθη ὁ δοῦλος τοῦ θεοῦ, καὶ εἶπε· πᾶσαι αἱ συνάξεις, καὶ λειτουργίαι, καὶ ἐορταὶ διὰ τοῦτο γίνονται, ὥ ἄνθρωπε, ὅπως καθαρθῇ ὁ ἄνθρωπος τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ, καὶ οἰκήσῃ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ, ὡς γέγραπται, ὅτι· ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω, καὶ ὅτι· ἐλευσόμεθα, ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ, καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα. ἐπ' αὐτὸν ὁ ἄνθρωπος ναὸς ἔμψυχος γένηται<sup>9</sup> τοῦ θεοῦ, ἀφίσταται ἢ θεοφόρος ψυχὴ ἀπὸ παντὸς πόθου ἐκκλησιῶν αἰσθητῶν, καὶ συνάξεων, καὶ ἐορτῶν ἀνθρωπίνων. ἔνδον γὰρ ἐν ἑαυτῷ ἔχει<sup>10</sup> τὸν πατέρα, καὶ τὸν υἱὸν τὸν ἀρχιερέα, καὶ τὸ πνεῦμα, τὸ ἀληθινὸν πῦρ, ἔνδον τὴν ἀληθινὴν θυσίαν τὸ<sup>11</sup> θεῶ, πνεῦμα συντετριμμένον, ἔνδον τὸ θυσιαστήριον καὶ ἱλαστήριον τῶν ἁμαρτιῶν, τὸ πνευματικὸν δάκρυον, ἔνδον τὴν ἄνω βασιλείαν, καὶ Ἱερουσαλήμ· ἡ βασιλεία γάρ, φησί, τῶν οὐρανῶν ἐντὸς ὑμῶν ἔστι. καὶ λοιπόν, ὡς πνευματικός, τοῖς πνευματικοῖς ὀφθαλμοῖς πνευματικὰς θυσίας προσάγει. πνεῦμα γὰρ ὁ θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν, ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν. πάντα γὰρ τὰ ὁρώμενα πρόσκαιρά εἰσιν. ὡς φησιν ὁ Παῦλος, εἴτε θυσίαι, εἴτε προσφοραί, τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια, ἅτινά εἰσι, τὰ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ θεοφόρου, ἃ ὀφθαλμοῖς
- 118 ο6.
- 119
- 119 ο6.
- 120

<sup>9</sup> γενήσεται.

<sup>10</sup> ἔχει ἐν ἑαυτῷ.

<sup>11</sup> τῷ.

120 ο6.

οὐκ εἶδε, καὶ οὐς οὐκ ἤκουσε, καὶ ἐπὶ καρ-  
δίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, τοῦ μὴ πειθα-  
χέντος. τὰ τοιαῦτα, ἃ ἡτοίμασεν καὶ ἀπε-  
κάλυψεν ἡμῖν ὁ θεὸς διὰ τοῦ πνεύματος  
αὐτοῦ, τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν. ἡμεῖς γὰρ  
οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ  
τὸ ἐκ θεοῦ, ἵνα ἴδωμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ  
χαρισθέντα ἡμῖν, ἃ καὶ λαλοῦμεν. ἅπερ ὁ  
ἀξιωθεὶς κτήσασθαι, ὡς<sup>12</sup> θεωθεὶς τῇ  
οἰκίῃ τοῦ θεοῦ τῇ ἐν αὐτῷ, αὐτὸς λοιπὸν  
ἐν ἑαυτῷ τὸν θεὸν προσκυνεῖ καὶ λειτουργεῖ,  
ὁρῶν αὐτοῦ τὸν ναὸν τὸν τοῦ σώματος  
θυσιαστήριον θεοῦ ὑπάρχοντα, ἐν ᾧ ὁρᾷ τὸ  
πλήρωμα τῆς τριάδος κατοικοῦν.

. . . . .

121

## ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΡΙΓ'

121 ο6.

Τὸ μέγα καὶ πολυθρύλλητον, καὶ σχεδὸν  
παρὰ πάντων ζητούμενον ὅρον θέλομεν  
λέγειν ἔχειν τὴν τοῦ ἀνθρώπου ζωὴν, ἧ  
οὐ; εἰ μὲν γὰρ ὅρος ἐστί, πῶς φησιν ὁ  
Δαβὶδ τῷ θεῷ· μὴ ἀναγάγῃς με ἐν ἡμίσει  
ἡμερῶν μου; εἰ δὲ οὐκ ἔστιν ὅρος, πῶς  
πάλιν ὁ αὐτὸς λέγει· ἰδοὺ παλαιστὰς ἔθου  
τὰς ἡμέρας μου. εἰ δὲ πάλιν ὅρος ἐστί,  
πῶς ὁ Σολομὼν φησι· μὴ γίνου σκληρὸς,  
μηδὲ ἀσεβὴς ἐπὶ πολὺ, ἵνα μὴ ἀποθάνῃς  
ἐν οὐ καιρῷ σου. εἰ οὖν ἐστιν ἐν οὐ καιρῷ  
ἀποθανεῖν, πῶς τισιν ἔδοξε λέγειν, ὅτι θά-  
νατοι ἐπάγονται, τῶν ὅρων τῆς ζωῆς πληρω-  
θέντων; πῶς δὲ καὶ τῷ Ἐξελίᾳ καὶ τοῖς  
Νινευῖταις ζωὴν ὁ θεὸς αἰτησαμένοις προσέ-  
θηκεν;

---

<sup>12</sup> καὶ.

## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

- 122 Ἡ τῆς σοφίας πηγὴ, τὸ μέγα δοχεῖον  
τῆς γνώσεως, Παῦλος ὁ ἀπόστολος, πρὸς  
Κορινθίους γράφων φησὶν· ὁ γὰρ ἀναξίως  
ἐσθίων τὸν ἄρτον καὶ πίνων τὸ αἶμα τοῦ  
κυρίου, κρῖμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει· καὶ  
διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ  
ἄρρωστοι καὶ κοιμῶνται ἱκανοί. προσέχετε  
μετὰ ἀκριβείας. διὰ τὸ ἀναξίους ὑμᾶς  
μεταλαμβάνειν, φησὶν, ἀποθνήσκετε οἱ  
πολλοί· ὥστε εἰ ἀξίως μετελάμβανον, οὐκ  
122 ο6. ἂν ἀπέθνησκον τότε. καὶ ποῦ λοιπὸν ζητοῦ-  
μεν τὸν ὅρον τῆς ζωῆς τὸν παρὰ πολλοῖς  
ἡμῖν προβαλλόμενον; πάλιν πρὸς τὸν Ἑλι-  
φᾶζ τὸν Θεμανίτην φησὶν ὁ θεός· ἡμαρτες  
σὺ καὶ οἱ δύο φίλοι σου, καὶ εἰ μὴ διὰ  
123 Ἰὼβ τὸν θεράποντά μου, ἐξωλόθρευσα ἂν  
ὑμᾶς. ὥστε διὰ τὴν τοῦ Ἰὼβ πρὸς θεὸν  
ἀρετὴν οὐκ ἀπέθανον, καὶ οὐ διὰ τὸ μὴ  
πληρωθῆναι<sup>13</sup> τὸν ὅρον τῆς ζωῆς αὐτῶν.  
εἰ δέ, ὥς τισι δοκεῖ, πεπηγμέναι εἰσὶ καὶ  
ὠρισμένοι αἱ ἡμέραι τοῦ ἀνθρώπου, μηδεὶς  
λοιπὸν ἐν ἀνομίαις μέλλων τελευτᾶν ἀγίοις  
ἀνδράσι προσδράμῃ ζωὴν καὶ ἐπιστροφὴν  
αὐτοῦ ἐκ θεοῦ αἰτήσασθαι· μηδεὶς περὶ  
ζωῆς τῶν ἑαυτοῦ τέκνων τὸν θεὸν δυσωπήσῃ.  
ὁ γὰρ ὅρος, ὅρος ἐστί, καὶ προσθήκη ἀδύνα-  
τον κατ' αὐτοὺς γενέσθαι. καὶ πῶς φησιν  
ἢ γραφὴ, τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν  
μητέρα σου, ὅπως ἔσῃ πολυχρόνιος; ὅρος  
τοίνυν ἐστὶ τῇ ζωῇ τοῦ ἀνθρώπου ἢ βουλὴ  
123 ο6. τοῦ θεοῦ, καὶ ὅτι βούλεται, προστίθῃσι,

<sup>13</sup> *Прим.*: τὸ πληρωθῆναι.

καὶ ἔνθα σκοπήσῃ, ὑφελεῖται<sup>14</sup>, πάντα ποιῶν πρὸς τὸ ἐκάστου συμφέρον. καὶ ὥσπερ ὁ δεσπότης τῆς ποιίμνης, ὅτε βουληθῇ, ἀποστέλλει καὶ φέρει, οἷα βούλεται, πρόβατα· οὕτω καὶ ὁ θεὸς ἐπὶ τῶν ἀνθρώπων ποιεῖ, καὶ τότε ἐπάγεται ὁ θάνατος τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ ὅρου, ἡγουν τοῦ χρόνου τῆς ζωῆς αὐτοῦ, πληρωθέντος. ὅρος τοιγαροῦν, ὡς προλέλασται, τῆς ἐκάστου ζωῆς ἐστὶν ἡ κέλευσις καὶ ἡ βουλὴ τοῦ θεοῦ.

### ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΕΗ'

Τίνος χάριν νήπια τελευτῶσιν· ἔτεροι δὲ ὑπεργηρῶσι; καὶ πόθεν τινὲς μὲν δικαιοπραγοῦντες γίνονται ὀλιγόβιοι· τινὲς δὲ κακοπραγοῦντες πολυχρόνιοι τελευτῶσιν· ἄλλοι δὲ ἀγαθοὶ γίνονται ἄτεκνοι καὶ πένητες· ἔτεροι δὲ ἀσεβεῖς εὐτεκνοῦσί τε καὶ εὐπραγοῦσιν;

124 οβ.

### ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Πολὺς ὁ περὶ τούτων τῶν τοῦ θεοῦ κριμάτων λόγος καὶ ἀκατάληπτος. ὅμως ὡς ἐκ τῶν ἀγίων γραφῶν. καταλαμβανόμεθα, λέγομεν, ὅτιπερ τὰ τῶν πιστῶν νήπια οὐκ ἐξ ἁμαρτιῶν, ἀλλὰ πολλάκις πρὸς σωφρονισμόν τῶν γονέων τελευτῶσι. δύο ἀγαθὰ τοῦ θεοῦ ἐν τούτῳ πραγματευομένου, ἐν μὲν, ὅπως, καθαρὰ ἀπελθόντα, σωτηρίᾳς ἐκεῖ ἐντύχωσιν· ἴσως γὰρ ὅτι πᾶν πονηρὸν βίον ζῆσαι μέλλοντα, οἰκονομικῶς ὁ θεὸς προήρπασεν αὐτά· δεύτερον δέ, ὅπως καὶ οἱ τούτων γονεῖς σωφρονέστε-

125

<sup>14</sup> Πρὶμ: ἔνθα κελεύει ὑφαιρεῖται.

125 ο6.

126

126 ο6.

127

ροι γίνονται· ἴσως δὲ ἵνα τὰ τοῖς τέκνοις μέλλοντα κατὰ διαθήκας δοθῇναι χρήματα εἰς πτωχοὺς λοιπὸν δαπανηθῶσι. πάντως δὲ καὶ κατὰ ἄλλο κρῖμα ἡμῖν ὑπάρχον ἄδηλον. καὶ οὕτω μὲν περὶ πιστῶν νηπίων λόγος. εὐπραγοῦσι δὲ καὶ εὐθυνοῦσι καὶ εὐτεκνοῦσιν ἄνδρες πονηροί, ἴσως τινὰ μικρὰ ἀγαθὰ ἔργα ποιήσαντες,<sup>15</sup> καὶ ἐνταῦθα τὸν μισθὸν αὐτῶν ἀπολαμβάνοντες, ὡς ὁ πλούσιος ἐκεῖνος ὁ ἀκούσας· μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου· τουτέστιν, ἐμπληρώθης τὸν μισθὸν τῶν ἀγαθῶν ἔργων, ὧν ἔπραξας. δυσπραγοῦσι δὲ εὐλαβεῖς καὶ ὅσοι ἐνταῦθα, ὅπως διὰ τῆς θλίψεως καθαρισθέντες, ὡς ὁ Λάζαρος τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν, ἐκεῖ λοιπὸν τελείως σὺν αὐτῷ παρακληθῶσιν. εἰ γὰρ ὃν ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει, τί λοιπὸν θορυβεῖς, ὁρῶν ἀγίους ἐν δυσπραγίᾳ, ἀσεβεῖς δὲ ἐν εὐπραγίᾳ ὑπάρχοντας, καὶ ὡς χοίρους εἰς σφαγὴν τῷ αἰωνίῳ πυρὶ σιτιζομένους καὶ ἐτοιμαζομένους; λοιπὸν οὖν μὴ θορυβοῦ· οὐ γὰρ μέχρι τῶν ἐνταῦθα ἵσταται τὰ ἡμέτερα, ἀλλὰ δεῖ πάντως τοὺς σωζομένους διὰ πολλῶν θλίψεων εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. σκοπὸς γὰρ οὗτός ἐστι τῷ θεῷ, τὸ πάντας ἀνθρώπους σωθῆναι, καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν. διόπερ καὶ τοῖς μὲν ἁμαρτωλοῖς πολλάκις μακροχρονίαν χαρίζεται, ἀφορμὴν αὐτοῖς διδοὺς πρὸς μετάνοιαν· ὅπως καὶ ὡς περὶ τὴν ἐνδεκάτην ἐν βάρβει γήρως ἐπιστρέψωσι· τοὺς δὲ δικαίους πολλάκις ὀλιγοχρονίους ἀρπάζει· ἵνα

<sup>15</sup> Πρῖμ.: ἀγαθὰ ποιήσαντες.

127 οβ.

μή, ὥς φησιν ὁ Σολομών, ἡ κακία ἀλλάξῃ  
 σύνεσιν αὐτῶν, ἡ δόλος ἀπατήσῃ ψυχὴν  
 αὐτῶν, τελειωθέντες ἐν ὀλίγῳ ἐπλήρωσαν  
 χρόνους μακροὺς<sup>16</sup>. ἀρεστὴ γὰρ ἦν κυρίῳ ἡ  
 ψυχὴ αὐτῶν.

## ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΙΗ'

Ἄπαντες οἱ κρημνιζόμενοι, ἡ καταποντι-  
 ζόμενοι, ἡ καταχωννύμενοι κατὰ θεῖαν  
 ἀπειλὴν καὶ πρόσταξιν πάσχουσιν, ἡ ἐξ  
 ἐνεργείας τοῦ πονηροῦ;

128

## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

• • • • •  
 τοῦ γὰρ Χριστοῦ λέγοντος, ὑμῶν δὲ καὶ αἱ  
 τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἡριθμημέναι εἰσίν,  
 εὐδηλον, ὅτι οὐ μόνον ἀνθρώπων, ἀλλ'  
 οὐδὲ ἀλόγων ἢ χοίρων ἐξουσιάζει ὁ σατανᾶς,  
 ὡς τὸ εὐαγγέλιον μαρτυρεῖ. οὐκοῦν τὰ μὲν  
 τῶν τοιούτων θανάτων γίνονται, ὡς εἴρηται,  
 κατὰ ἀπειλὴν θεοῦ πολλάκις ἐπὶ τῶν  
 ἀμετανόητα ἁμαρτανόντων, ὡς ἐπὶ τοῦ  
 κατακλυσμοῦ καὶ τῶν Σοδόμων. γέγραπται  
 γὰρ ὅτι φαῦλοι ἐν θανάτῳ ἐξαισίῳ· καί,  
 θάνατος ἁμαρτωλῶν πονηρός. καὶ παραπο-  
 ρευομένης καταιγίδος ἀφανίζεται ἀσεβής.  
 καί, δίκαιος ἐκ θήρας ἐκδύνει, ἀντ' αὐτοῦ  
 παραδίδοται ὁ ἀσεβής. τὰ δέ, κατὰ  
 παραχώρησιν, ὡς ἐπὶ τῶν τέκνων τοῦ Ἰωβ·  
 ἕτερα δὲ κατ' εἰδησιν θεοῦ μόνην, μήτε  
 συνευδοκοῦντος, μήτε μὴν κωλύοντος, φησὶ  
 γάρ· οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται,

128 οβ.

<sup>16</sup> Πρὶμ.: μακροὺς χρόνους.



- καὶ ἐν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν  
 ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
 ταῦτα δὲ ἔλεγεν, δεικνὺς ὅτι οὐδὲν ἄγνοοῦντος  
 αὐτοῦ γίνεται, οὐ μὴν εἰς πάντα ἐνεργοῦντος.  
 ἴσως δὲ πολλάκις καὶ ὑπὸ θεοῦ βουλῆς<sup>17</sup>  
 τινὲς πικρῶ θανάτῳ τελευτῶσιν πρὸς σωτη-  
 ρίαν αὐτῶν, ὡς ἔφην. δεηθεῖς γὰρ τοῦ θεοῦ  
 Μαυρίκιος ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ  
 ἀπολαβεῖν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτημάτων αὐτοῦ,  
 129 εἶδὲ τινα κατ' ὄναρ ὑπερένδοξον βασιλέα,  
 κελεύοντα παραδοθῆναι αὐτόν Φοκᾶ τῷ  
 στρατιώτῃ, ὅπερ καὶ γέγονε. καὶ ἄλλος δέ  
 τις ἦν ἀναχωρητῆς σεμείοις καὶ τήρασι  
 διαλάμπων, ἔχων καὶ τινα μαθητὴν σὺν  
 αὐτῷ<sup>18</sup>. ἐν μιᾷ οὖν τῶν ἡμερῶν ἐγένετο  
 129 ο6. τὸν αὐτὸν μαθητὴν ἐν τινὶ πόλει πονηρόν  
 καὶ ἄθεον ἄρχοντα ἐχούσῃ παραγενέσθαι,  
 καὶ εὑρεῖν αὐτὸν τελευτήσαντα, καὶ μετὰ  
 πολλοῦ ὄχλου καὶ τιμῆς καὶ κηρῶν καὶ  
 θυμιαμάτων προσκομιζόμενον· ὑποστρέψαντος  
 δὲ αὐτοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ, εὔρεν τὸν θεοφόρον  
 αὐτοῦ ἐπιστάτην ὑπὸ ὑαίνης βρωθέντα.  
 130 ἤρξατο οὖν ἀδημονεῖν καὶ δικάζεσθαι τῷ  
 θεῷ λέγων· ποῦ ἡ δίκαιη κρίσις<sup>19</sup> σου, κύριε;  
 πῶς ἐκεῖνος ὁ πονηρὸς ἄρχων πολλά σε  
 παροργίσας οὕτως ἐνδόξως ἐτελευτήσεν,  
 ὁ δὲ ἅγιος οὗτος πολλά σοι δουλεύσας  
 τοιοῦτον ὑπέστη θηριάλωτον θάνατον; ταῦτα  
 οὖν καὶ τὰ τοιαῦτα αὐτοῦ δικαζομένου,  
 130 ο6. ἐπέστη αὐτῷ ἄγγελος κυρίου, καὶ εἶπεν·  
 ἐκεῖνος ὁ ἄρχων ὅλως πονηρὸς ὢν εἶχεν ἐν  
 ἔργον ἀγαθόν καὶ διὰ τῆς τιμῆς ἐκείνης,

<sup>17</sup> βούλῃσιν.  
<sup>19</sup> δικαιοκρισία.

<sup>18</sup> σὺν αὐτῷ μαθητὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ.

131

ἣς ἔτυχεν ἐν τῷ ἐξοδίῳ αὐτοῦ, ἀπέλαβεν  
τὸν μισθὸν ἐκείνου τοῦ ἐνὸς ἀγαθοῦ καὶ  
ἀπῆλθεν ἐκεῖ τελείως κατακεκριμένος. ὁ δὲ  
σὸς ἐπιστάτης, πάντα τῷ θεῷ εὐάρεστα  
διαπραξάμενος, εἶχεν καὶ αὐτὸς ὡς ἄνθρωπος  
μικρόν τι ἐλάττωμα, καὶ διὰ τοῦ πικροῦ  
τούτου θανάτου ἀπέλαβεν αὐτό, καὶ ἀπῆλθεν  
ἐκεῖ τελείως καθαρισθεὶς.

. . . . .

131 ο6.

## ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΙΘ'

Ποῦ δὲ ἄρα θέλομεν λέγειν, ὅτι εἰσὶν αἱ  
προλαβοῦσαι τῶν ἀνθρώπων ψυχαί;

## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

132

Ξένον μὲν καὶ φοβερόν τὸ ἐρώτημα, καὶ παρὰ  
ἀνθρώποις ἀποκεκρυμμένον. οὐ γὰρ συνεχώρη-  
σεν ὁ θεὸς ἐπαναλῶσαι τινα πρὸς ἡμᾶς  
ἐκεῖθεν<sup>20</sup>, καὶ διηγήσασθαι ποῦ ἢ πῶς  
εἰσὶν αἱ ἀφ' ἡμῶν ἀπελθοῦσαι ψυχαί.  
ὅμως ἐκ τῶν γραφῶν μανθάνομεν, ὅτι αἱ  
μὲν τῶν ἀμαρτωλῶν ψυχαί ἐν τῷ ἄδῃ  
ὑπάρχουσιν ὑποκάτω πάσης τῆς γῆς καὶ  
τῆς θαλάττης εἰσὶν, ὡς φησιν ὁ ψαλμός,  
ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου καὶ ἐν  
λάκκῳ κατωτάτῳ, καὶ ὡς γέγραπται ἐν τῷ  
Ἰώβ· εἰς γῆν σκοτεινὴν καὶ γνοφεράν, εἰς  
γῆν σκότους αἰωνίου, οὐ οὐκ ἔστι φέγγος,  
οὐδὲ ὥραν ζωῆν βροτοῖς<sup>21</sup>, αἱ δὲ τῶν  
δικαίων ψυχαί μετὰ τὴν Χριστοῦ παρουσίαν,  
ὡς ἐκ τοῦ ληστοῦ τοῦ ἐν τῷ σταυρῷ μανθάνο-

132 ο6.

133

<sup>20</sup> Πρὶμ.: ἐπαναλῶσαι τῶν ἐκεῖσε τινα πρὸς ἡμᾶς.

<sup>21</sup> Πρὶμ.: βροτῶν.

μεν, ὅτι ἐν τῷ παραδείσῳ ὑπάρχουσιν. οὐ γὰρ διὰ μόνην τὴν ψυχὴν τοῦ ἁγίου ληστοῦ Χριστοῦ ὁ θεὸς ἡμῶν ἡνοιξε τὸν παράδεισον, ἀλλὰ καὶ διὰ πάσας λοιπὸν τὰς τῶν ἁγίων ψυχάς.

#### ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΛΔ'

Τί οὖν; οὐκ αἰσθάνονται τινος εὐεργεσίας καὶ αἱ τῶν ἁμαρτωλῶν ψυχαί, γινομένων ὑπὲρ αὐτῶν συνάξεων καὶ εὐποιῶν καὶ προσφορῶν;

133 ο6.

#### ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Εἰ μὴ τινες εὐεργεσίας μετεῖχον ἐκ τούτου, οὐκ ἂν ἐν τῇ προσκομιδῇ ἐμνημονεύοντο. ἀλλ' ὥσπερ ὅταν ἡ ἄμπελος ἀνθεῖ ἔξω ἐν τῷ ἀγρῷ, αἰσθάνεται δὲ τῆς ὁσμῆς αὐτῆς ὁ ἀποκεκλεισμένος οἶνος, καὶ συνανθεῖ καὶ αὐτός· οὕτω νόει καὶ τὰς τῶν ἁμαρτωλῶν ψυχὰς μετέχειν εὐεργεσίας τινός ἐκ τῆς ὑπὲρ αὐτῶν γενομένης ἀναιμάχτου θυσίας καὶ εὐποιίας, ὥς μόνος ἐπίσταται καὶ κελεύει ὁ ζώντων καὶ νεκρῶν ἐξουσιαστής καὶ θεὸς ἡμῶν.

#### ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΟΣ'

188

Ποία ἁμαρτία ἐστὶ βαρυτέρα πάντων τῶν πταισμάτων;

#### ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Ἐάν, ὥς φησιν ὁ ἀπόστολος, μεῖζον πάντων τῶν ἀγαθῶν ἡ ἀγάπη, πρόδηλον, ὅτι μεῖζον πάντων τῶν κακῶν ἡ μισαδελφία, καὶ ἡ ἀσπλαγχνία, καὶ ἡ ἀνελεημοσύνη.

## ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΟΔ'

Ποία ἁμαρτία ποιεῖ τὴν προσευχὴν τοῦ ἀνθρώπου ἀπρόσδεκτον παρὰ θεῶ;

188 ο6.

## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Ἡ μνησικακία, κατὰ τὸν λόγον τοῦ κυρίου τὸν λέγοντα· ὅτι ἐὰν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, κἀκεῖ μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ, ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὑπαγε· πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου· ὡς τῆς μνησικακίας δῆλον ὅτι ποιούσης ἀπρόσδεκτον τὸ δῶρον τῆς προσευχῆς.

189

## ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΕΖ'

Ἄρα μέχρι καὶ νῦν ἐπάγονται ἁμαρτίαι πατέρων ἐπὶ τέκνα περὶ τρίτην καὶ τετάρτην γενεάν;

## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Διὰ μὲν Μωσέως τοῦτο εἶπεν ὁ θεός· διὰ δὲ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου πάλιν εἶρηκεν, ὅτι οὐκ ἔσται τοῦ λοιποῦ οὕτως· ἀλλ' ὅστις φάγη τοὺς ὄμφακας, αὐτοῦ οἱ ὀδόντες ὠμοδιάσουσιν. ἀκούομεν δὲ πάλιν τοῦ Χριστοῦ πρὸς Ἰουδαίους λέγοντος, ὅτι, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐπελεύσονται αἱ ἀνομίαι <sup>22</sup> τῶν πατέρων ὑμῶν ἐφ' ὑμᾶς, ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἀβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου τοῦ υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου. ὁθεν στοχάζεσθαι

189 ο6.

---

<sup>22</sup> Πρὶμ.: ἁμαρτίαι.

χρή, ὅτι ἐπὶ μὲν τῶν ἀπίστων<sup>23</sup> ἐπάγονται ἁμαρτίαι πατέρων ἀσεβῶν ἐπὶ υἱοὺς πονηροὺς· οὐ γὰρ ἀγαθοὺς· ἐπὶ δὲ τῶν πιστῶν τὸ ἅγιον βάπτισμα καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης προπατορικῆς ἁμαρτίας.

### ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΣΗ'

Ἄρα πάσης ἁμαρτίας καὶ πορνείας ὁ διάβολός ἐστιν αἷτιος, καὶ αὐτὸν χρή καταμέμφεσθαι;

### ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Ὁ μὲν διάβολός τινα οὐ βιάζεται, ἀλλὰ μόνον ὑποσπείρει. ἡ δὲ κακὴ συνήθεια βιάζει τὸν ἄνθρωπον (ὥστε καὶ τοῦ διαβόλου πονηροτέρα καὶ ἰσχυροτέρα ὑπάρχει). διὸ χρή ἑαυτοὺς μέμφεσθαι.

### ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΙΕ'

Πόθεν κινοῦνται ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ ἀνθρώπου διαλογισμοὶ καὶ λόγοι βλάσφημοι καὶ ἀθέμιτοι, καὶ αὐτὸν τὸν θεὸν ὑβρίζοντες πολλάκις, οὓς οὐ βεβούλευται λαλῆσαι ἢ ψυχῇ, ἢ γλῶσσα τοῦ ἀνθρώπου ὀνομάσαι;

### ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

Τοῦτο ὁ διάβολός ἐστιν ἐργαζόμενος, καὶ οὗτος τὰ τοιαῦτα ἀθέμιτα ἐν τῇ ψυχῇ τοῦ ἀνθρώπου ὑποβάλλει, λαλῶν κατὰ τοῦ θεοῦ ῥήματα, εἰς ἀπόγνωσιν τὸν ἄνθρωπον ἐνέγκαι βουλόμενος. ἀλλ' οὐκ ἐκ τούτου τὸ

<sup>23</sup> Πρμ.: ἀβαπτίστων.

191 ο6.

σύνολον κατακρίνεται ὁ ἄνθρωπος· μὴ γένοιτο. πολλάκις δὲ καὶ ἐξ οἰήσεως ὁ τοιοῦτος λογισμὸς ἐπανάγεται τῷ ἀνθρώπῳ· ἀπαλλάττεται δὲ αὐτοῦ γῆν καὶ σποδὸν ἑαυτὸν λογιζόμενος, καὶ μηδ' ὅλως εἰς μέτρον τὸν τοιοῦτον λογισμὸν ἔχων, ἀλλὰ λέγων τῷ διαβόλῳ· ἡ βλασφημία σου ἐπὶ τὴν κεφαλὴν σου, διάβολε. ἐγὼ γὰρ κύριον τὸν θεόν μου προσκυνήσω, καὶ αὐτὸν οὐδέποτε βλασφημήσω. ἀσφαλῶς οὖν προσεκτέον τοῖς εἰρημένους. πολλοὶ γὰρ τῶν ἀνθρώπων ὑπὸ τούτου τοῦ λογισμοῦ κρατηθέντες, οἱ μὲν ἑαυτοὺς ἐκρήμνισαν, οἱ δέ, εἰς ἀπόγνωσιν ἐλθόντες, ἀπώλοντο.

#### ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΡΘ'

192

Ἐὰν ἔχω ἄνθρωπον πιστὸν θλίψαντά με, καὶ οὐ δύναμαι διαλλαγῆναι, ἢ ἀσπάσασθαι αὐτὸν ἐξ ὅλης καρδίας, ἀλλὰ μόνον τῇ γλώττῃ, τί ποιήσω; διαλλαγῶ αὐτὸν καὶ τῇ ἐξόδῳ, ἢ κόψων ἑαυτὸν ἐξ αὐτοῦ;

#### ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

192 ο6.

Διαλλάγηθι αὐτῷ καὶ τῷ στόματι. πολλάκις γὰρ ἀπὸ τούτου κατὰ πρόσβασιν ἔχεται ἡ τελεία ἀγάπη. συμφέρει γὰρ σοι ἡμίσητον εἶναι, ἢ ὀλόξηρον.

#### ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΠΑ'

Ἐὰν τις ὑπὸ πτωχῶν αἰτούμενος ἐν ὁδῷ, καὶ ἐτέρων πολλῶν ἀνδρῶν παρόντων, τί χρὴ ποιεῖν; ἢ οὐ δυνατόν καὶ τὴν ἐλεημοσύνην ποιεῖν;

## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

193 Τὸν λογισμὸν τοῦ ἀνθρώπου κρίνει ὁ θεός. ἐὰν οὖν ἐνώπιον μυριάδων διὰ θεόν, καὶ οὐ δι' ἀνθρωπαρέσκειαν ποιήσῃ τὸ ἀγαθόν, οὐ κατακέκριται.

## ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΡΚΔ'

Πῶς καὶ φαρμακοὶ τινες ἐκδιώκουσιν ἐξ ἀνθρώπων δαίμονας;

## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

193 οβ. Τοῦ Χριστοῦ ἐν τοῖς ἀγίοις εὐαγγελίοις λέγοντος, ὅτι, εἰ ὁ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει, ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐχ ἴσταται· εὐδὴλον, ὅτι δαίμονα φαρμακὸς οὐ διώκει, ἀλλ' ὁ δαίμων ὁ ἐν τῷ δαιμονιζομένῳ ἀνθρώπῳ οἰκῶν ἐκουσίως ὑποχωρεῖ πρὸς τὸ ἀπατηθῆναι τοὺς ἀνθρώπους, καὶ ἀντὶ τοῦ προστρέχειν πρὸς θεόν, πείθει πρὸς τοὺς φαρμακοὺς τρέχειν.

## ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΙΔ'

Ποίαν εὐχὴν καὶ ῥῆμα παρὰ πᾶσαν εὐχὴν καὶ ῥῆμα φοβοῦνται οἱ δαίμονες καὶ ὁ διάβολος;

## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

194 Διηγῆσαντό τινες πνευματοφόροι ἄξιοι τοῦ πιστεῦσθαι, ὅτι περ αὐταῖς ὅψει ποτε φανεῖς αὐτοῖς ὁ διάβολος, καὶ τοῦτο τὸ ἐρώτημα ἐρωτηθεὶς ὑπ' αὐτῶν ἀπεκρίνατο, ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν πάσῃ παλαιᾷ καὶ καινῇ

194 ο6.

διαθήκη ρῆμα ἐκφοβοῦν καὶ διασκορπίζον  
πᾶσαν ἡμῶν τὴν δύναμιν, ὡς ἡ ἀρχὴ τοῦ  
ξζ' ψαλμοῦ. ὡς οὖν ὁ διάβολος τοῦτο εἴρη-  
κεν, ἀρξαμένων αὐτῶν τοῦ ψαλμοῦ, καὶ  
εἰρηκότων μόνον τὸ πρῶτον ρῆμα, τό,  
ἀναστήτω ὁ θεός, εὐθέως ὀλολύζων ἄφαν-  
τος ἐγένετο ὁ διάβολος, ἔργοις δείξας τῆς  
εὐχῆς τὴν ἐνέργειαν.

### ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΡΑ'

195

Ἐάν τις ἄρχων ἀπὸ θυμοῦ μεθ' ὄρκων  
πολλῶν ὀρίσῃ πρᾶγμα, εἴτα μετὰ τὸν ὄρκον  
ἐλθὼν εἰς ἑαυτὸν μεταμεληθῇ, γνοὺς ὅτι  
κακῶς ὥρκισε, τί ὀφείλει ποιῆσαι;

### ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

195 ο6.

Ἐξομολογήσασθαι τῷ θεῷ καὶ καταγνῶναι  
τὰς ἑαυτοῦ προπετείας, καὶ ἀναλῦσαι τὸν  
ὄρκον. καὶ γὰρ καὶ Πέτρος ὁ ἀπόστολος  
εἰπὼν, ὅτι οὐ μὴ μου νίψεις τοὺς πόδας  
εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ἀναλύσας ὅπερ εἶπεν,  
ἐπαινεῖται τοῦτο πεποιηκώς. Ἡρώδης δέ,  
στήσας τὸν ἑαυτοῦ ὄρκον, διὰ τὴν τοῦ προ-  
δρόμου κεφαλὴν εἰς αἰῶνας κολάζεται.

### ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΟΘ'

Ἐάν τις, ποιήσας ἁμαρτίαν μεγάλην,  
εἴτα καταγνῶ ἑαυτοῦ, καὶ ἄρξεται μετανο-  
εῖν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀποθάνῃ, τί  
χρὴ νομίζειν ἐπ' αὐτοῦ;



## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

196 Ἐάν, ἀρξάμενος τῆς μετανοίας, συνέσ-  
τειλε τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἀπὸ τῶν πονηρῶν  
βουλευσμάτων, καὶ διέθετο πρὸς τὸν θεὸν  
συνταγὰς, ὅτι οὐκ ἔτι παρέρχεται διὰ τῶν  
προτέρων αὐτοῦ ἀμαρτιῶν, ὧν ἔπραξε, καὶ  
ἐπὶ τὴν αὔριον τελευτήσῃ· ἐδέξατο ὁ  
θεὸς τὴν μετάνοιαν αὐτοῦ, ὡς καὶ τοῦ  
ληστοῦ. τὸ μὲν γὰρ ἄρξασθαι τῆς μετα-  
νοίας ἐν τῷ ἀνθρώπῳ ἐστί· τὸ δὲ ζῆσαι  
ἢ τελευτῆσαι ἐν τῷ θεῷ ἐστι. πολλοὺς  
γὰρ ἀρξαμένους μετανοεῖν εὐθέως ἀρπάζει  
ὁ θεὸς ὡς ἀγαθὸς πρὸς τι συμφέρον, προ-  
γινώσκων, ὅτι, ἂν πολυχρονήσωσι, πάλιν  
196 ο6. πεσεῖν καὶ ἀπολέσθαι ἔμελλον.

## ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΣΒ'

Ἐάν τις, ἐν ἀμαρτίαις καταγηράσας,  
μήτε νηστεῦσαι δύναται, μήτε χαμευνῆσαι,  
ἢ ἀγρυπνῆσαι, ἢ ἄλλην τινὰ ἄσκησιν ποιῆ-  
σαι, μήτε χρημάτων εὐπορεῖ πρὸς διάδοσιν,  
μήτε τοῦ βίου ἰσχύει ἀποτάξασθαι, ποῖω  
ἄρα τρόπῳ λοιπὸν ὁ τοιοῦτος σωθῆναι  
δυνήσεται;

## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

197 Οἷω τρόπῳ ἐσώθη ὁ τελώνης, κατὰ τὸν  
εἰπόντα προφήτην· ἐταπεινώθη, καὶ ἔσωσέ  
με ὁ κύριος. ὥσπερ γὰρ ἡ ἀναίμακτος  
θυσία, καὶ ἡ ἐλεημοσύνη εἰς ἄφεσιν ἀμαρ-  
τιῶν ἡμῶν προσφέρονται τῷ θεῷ· οὕτω καὶ  
ἡ ταπεινοφροσύνη τῆς καρδίας. θυσία γάρ,  
φησί, τῷ θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον·

197 06.

καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην  
ὁ θεὸς οὐκ ἐξουθενώσει. καὶ πάλιν· ἐγγὺς  
κύριος τοῖς συντετριμμένοις τῇ καρδίᾳ, καὶ  
τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει. καὶ πάλιν,  
ὥσπερ μακαρίζονται οἱ ἐλεήμονες, καὶ  
οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ· οὕτω μακαρίζονται  
πρὸ πάντων οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι  
αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.  
ταύτην οὖν τὴν ὁδὸν τῆς σωτηρίας πένης,  
καὶ ἀσθενείας, καὶ γέρων, καὶ ἰδιώτης ὁδεύ-  
σαι καὶ κατορθῶσαι δύνатаι.

202

## ΕΡΩΤΗΣΙΣ Ε'

202 06.

Ἐάν τις ἐστὶ γέρων, ἢ ἀδύνατος, καὶ  
ὀλιγόψυχος, καὶ οὐ δύνатаι μονάσαι, ἢ τὰ  
τοῦ μοναχοῦ ποιῆσαι, πῶς οὗτος δυνήσεται  
μετανοῆσαι καὶ σωθῆναι;

## ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

203

Τοῦ κυρίου λέγοντος, ὅτι ὁ ζυγὸς μου  
χρηστός ἐστι, καὶ τὸ φορτίον μου ἐλα-  
φρόν ἐστίν, εὐδηλον, ὅτι καὶ ὁ γέρων καὶ  
ὁ ἀδύνατος δύνатаι φυλάξαι τὸν νόμον  
αὐτοῦ. γέγραπται γάρ, ὅτι εὐθείαι αἱ ὁδοὶ  
τοῦ κυρίου, καὶ δίκαιοι πορεύονται<sup>24</sup> ἐν αὐ-  
ταῖς, οἱ δὲ ἀσεβεῖς ἀσθενήσουσιν ἐν αὐταῖς.  
καί· πάντα τὰ ἐνώπια τοῖς συνιοῦσι, καὶ  
ὀρθὰ τοῖς εὐρήσκουσι γινῶσιν. καί· ὅτι  
εὐθὺς ὁ λόγος τοῦ κυρίου, καὶ πάντα τὰ  
ἔργα αὐτοῦ ἐν πίστει. οὔτε γὰρ ἀγαμίαν  
ἡμῖν ὥρισεν, οὔτε τῶν πάντων, τῶν ἐν τῷ  
κόσμῳ ἀναχώρησιν, ἀλλ', ἀγαπᾶν τὸν θεόν

---

<sup>24</sup> πορεύονται.

203 ο6.

204

204 ο6.

καὶ τὸν πλησίον, ταπεινοφρονεῖν, συμπαθεῖν, προσεύχεσθαι, ὑπομένειν τὰς θλίψεις, πρᾶον εἶναι, εἰρηνικόν, μὴ μνησικακεῖν, μὴ κατακρίνειν, μὴ ψεύδεσθαι. φησὶ γὰρ ὁ ἀπόστολος· ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος, λαλεῖτε ἀληθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη. ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε. ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν, μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ. ὁ κλέπτων, μηκέτι κλεπτέτω, μᾶλλον δὲ κοπιάτω, ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς χερσίν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι. πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω<sup>25</sup>, ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσι. καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως. πᾶσα πικρία, καὶ θυμὸς, καὶ ὀργή, καὶ κραυγή, καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ. γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὖσπλαγχνοι χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ἡμῖν. γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπιτά, καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἡγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν εὐωδίας. πορνεία δέ, καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία, ἥ πλεονεξία, μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις. καὶ αἰσχροτήτης, καὶ μωρολογίας, ἥ<sup>26</sup> εὐτραπेलία, τὰ οὐκ ἀνήκοντα, ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία. καὶ πάλιν· μηδενὶ κακὸν

<sup>25</sup> ἐκπορευέτω.

<sup>26</sup> καὶ.

ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων, εἰ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων<sup>27</sup> εἰρηνεύοντες. ὁρᾷς, ὡς οὐδὲν φορτικόν, ἢ ἀδύνατον ἡμῶν νενομοθέτῃται. εἰκότως οὖν ἔλεγεν ὁ κύριος· ὁ ζυγός μου χρηστός, καὶ τὸ φορτίον μου ἔλαφρόν ἐστι.

### ΕΡΩΤΗΣΙΣ ΙΔ'

Ποῦ συμφέρει προσφέρειν τὰ χρήματα, ἐν ἐκκλησίαις, ἢ εἰς πένητας;

### ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ

205 οβ.

206

206 οβ.

Ὁ κύριος ἐπαινῶν τοὺς ἐκ δεξιῶν, καὶ λέγων, δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρὸς μου, οὐδενὸς ἄλλου ἐμνημόνευσεν, εἰ μὴ τῆς εἰς τοὺς πτωχοὺς, καὶ ξένους, καὶ γυμνοὺς, καὶ ἐν φυλακῇ ἐλεημοσύνης. πλὴν εἰσὶ καὶ ἐκκλησίαι λειπόμεναι σκευῶν τινων ἀναγκαίων, αἷς δεῖ προσφέρειν. ἐπεὶ ὁ εἰς εὐπόρους ἐκκλησίας προσάγων, οὐκ οἶδε τί μετὰ ταῦτα γίνονται τὰ ἐκεῖσε συναγόμενα. πολλαὶ γὰρ ἐκκλησίαι ἀπλήστως συνάξασαι, καὶ μὴ καλῶς αὐτὰ διοικήσασαι ὕστερον, ἢ διεφθάρησαν ἀμεληθέντα, ἢ ὑπὸ κλεπτῶν, ἢ βαρβάρων ἀφηρέθησαν.

---

<sup>27</sup> Hem.

## Премудрость Иисусова сына Сирахова

(л. 182—187 об., 134—141 об.,  
158—181 об., 142—157 об., 80—85)

На основании указаний М. Н. Сперанского<sup>1</sup> и А. Смирнова<sup>2</sup>, дополненных и уточненных главным образом с помощью Симфонии<sup>3</sup>, удалось выявить греческие параллели почти ко всему тексту Сираха. Исключение составляют лишь отдельные строки, расположенные в разных местах текста: л. 167, строки 10—11; л. 181, строки 4—7; л. 155, строки 11—12; л. 157 об., строки 11—13. К некоторым местам параллели не приведены либо ввиду их достаточной отдаленности от текста Изборника (л. 184, строки 11—12 и л. 184 об., строка 1; л. 186, строки 1—3; л. 180 об., строки 12—13; л. 146 об., строки 3—5; л. 150 об., строки 1—2), либо потому, что текст, с которым они, возможно, могли бы соотноситься, в рукописи читается очень плохо (л. 166, строки 11—13;

---

<sup>1</sup> М. Н. С п е р а н с к и й. Переводные сборники изречений в славяно-русской письменности. М., 1904, стр. 478—479.

<sup>2</sup> А. С м и р н о в. Разбор книги В. Шимановского. „Русский филологический вестник“, 1888, т. 19, № 1, стр. 79—82.

<sup>3</sup> „Симфония или согласие на книги Иова, Притчей Соломоновых, Екклесиаста, Песнь песней, Премудрости Соломона и Иисуса сына Сирахова“. М., 1825.

л. 157 об., строки 4—10), или частично расположен на утраченном листе (л. 85, строка 1).

По отношению к греческому библейскому тексту <sup>4</sup> „Премудрость“ в Изборнике представляет выборку глав и стихов, иногда с довольно свободной их перестановкой. М. Н. Сперанский, указывая на наличие выборок из полного текста Сираха на греческой почве, тем не менее на основании сравнения имеющихся русских списков извлечений и полного текста приходит к выводу, что извлечения сделаны из имевшегося уже полного перевода Сираха, а не являются переводами отдельных греческих выборок. Последние могли играть при этом лишь роль образца. Поэтому он не согласен с И. В. Ягичем, по мнению которого „Премудрость“ в Изборнике является переводом именно готового греческого текста <sup>5</sup>. Некоторые перестановки по сравнению с библейским текстом М. Н. Сперанский считает возможным отнести за счет путаницы листов в оригинале, с которого списывался Изборник <sup>6</sup>.

Сопоставление „Премудрости“ в Изборнике с греческим текстом проводилось по Ватиканскому кодексу (IV в.) и вариантам из кодексов: Синайского (IV в.), Александрийского (V в.)

---

<sup>4</sup> Книга „Премудрости Иисуса сына Сирахова“ была переведена с еврейского на греческий, как полагают на основании предисловия переводчика, вскоре после 132 г. до н. э. — см., например: Н. В. Swete. An Introduction to the Old Testament en Greek. Cambridge, 1902, стр. 270.

<sup>5</sup> См.: В. Ягич. Разум и философия из сръпских книжених старина. „Споменик“, 13. Београд, 1892, стр. 68; М. Н. Сперанский. Указ. соч., стр. 492.

<sup>6</sup> М. Н. Сперанский. Указ. соч., стр. 476—477.

и Ефрема Сирина (V в.) в издании Свита<sup>7</sup>. Как показало сравнение, в нескольких случаях Ватиканский кодекс дает чтения, более близкие к Изборнику, чем все остальные кодексы. Напротив, чтения Изборника, не соответствующие Ватиканскому кодексу, могут иногда получать объяснение в чтениях остальных или чаще одного из остальных кодексов. При этом какой-либо кодекс, сближаясь в одних случаях со славянским текстом, в других может давать чтения, ему вовсе не соответствующие или более отдаленные, чем чтения других кодексов. Поскольку текст Изборника не говорит о последовательной близости с каким-нибудь одним кодексом в противоположность остальным, показалось возможным оставить в основе издания, как и у Свита, Ватиканский кодекс (B — Codex Vaticanus).

Стих приводится полностью и в том случае, если часть его, как это нередко случается, отсутствует в тексте Изборника. Каждый стих начинается с новой строки, но внутри его не сохраняется принятое Свитом стихометричное расположение текста. Стихи, расположенные в нашем издании не в последовательности греческого текста, отделяются друг от друга точкой, независимо от того, какой знак препинания был употреблен Свитом. Перед прямой речью введен знак двоеточия.

В примечаниях приводятся чтения трех других кодексов со следующими условными обозначениями:

---

<sup>7</sup> H. B. Swete. The Old Testament en Greek, v. 2. Cambridge, 1907, стр. 645—754.

A — Codex Alexandrinus; E — Codex Ephraemi Syri rescriptus Parisiensis; C — Codex Sinaiticus.

Звездочка при обозначении кодекса указывает на его позднейшие исправления<sup>8</sup>: В\* — исправления разного времени от почти современных писцу до XV в. и позднее; Е\* — исправления VI—VII вв.; С\* — исправления VII в.

Поскольку для установления греческого оригинала славянского библейского текста следует принимать во внимание и более поздние греческие рукописи<sup>9</sup>, был просмотрен также критический аппарат к тексту „Премудрости Сираха“ в издании Холмеза—Парсона<sup>10</sup>, охватывающий наибольшее, по сравнению с другими изданиями, количество библейских текстов. Однако сравнение приводимых там сведений с текстом Изборника после знакомства с материалом Свита не дало новых объяснений для наиболее значительных отклонений славянского текста от греческого (например, в случаях опущения части стиха, более или менее крупных пропусков и вставок в тексте самих изречений и т. д.)<sup>11</sup>.

---

<sup>8</sup> Исправления кодексов А и С, современные писцу, звездочкой не выделены.

<sup>9</sup> Этому вопросу большое внимание уделяет И. Е. Евсеев; см., например, его „Заметки по древнеславянскому переводу священного писания“. „Известия АН“, 1898, т. 8, серия 5, № 5, стр. 333.

<sup>10</sup> R. Holmes, J. Parsons. *Vetus Testamentum graecum cum variis lectionibus*, v. 3. Oxonii, 1823.

<sup>11</sup> Между прочим, И. Е. Евсеев замечает, что и это издание „дает не более половины необходимого для исследователей греческих списков рукописного материала“ (указ. соч., стр. 333).



Некоторые чтения этого издания, которые могут быть полезны при объяснении отдельных деталей славянского текста, приводятся в примечаниях со следующими условными обозначениями рукописей: X<sup>1</sup>—Venedig. Biblioteca Marciana, gr. 1 (VIII в.); X<sup>2</sup>—Rom. Biblioteca Vaticana, Vaticani gr. 337 (X в.); X<sup>3</sup>—Oxford. Bodleian Library, Auctarium, T. 2.4 (XI в.); X<sup>4</sup>—Rom. Biblioteca Vaticana, Palatini gr. 337 (XI в.); X<sup>5</sup>—Rom. Biblioteca Vaticana, Palatini gr. 336 (XI в.); X<sup>6</sup>—Basel. Universitäts-Bibliothek, B. VI. 23 (XII в.); X<sup>7</sup>—Rom. Biblioteca Vaticana, Pii II, Gr. 1 (XII в.); X<sup>8</sup>—Rom. Biblioteca Vaticana, Vaticani gr. 346 (XIII в.); X<sup>9</sup>—München. Hof- und Staatsbibliothek, gr. 129 (XIII в.); X<sup>10</sup>—Ferrara. Biblioteca Comunale, 187 II (XIV в.)<sup>12</sup>.

Варианты в примечаниях даются с ударениями и придыханиями, которых в используемых изданиях нет.

---

<sup>12</sup> Рукописи определены по справочному изданию A. Rahlfs. *Verzeichnis der griechischen Handschriften des Alten Testaments*. Berlin, 1914.

- 182 ο6. I 1 Πᾶσα σοφία παρὰ κυρίου, καὶ μετ' αὐτοῦ ἐστὶν εἰς τὸν αἰῶνα.
- 2 ἄμμον θαλασσῶν καὶ σταγόνas ὕετοῦ καὶ ἡμέρας αἰῶνος<sup>2</sup> τίς ἐξαριθμήσει;
- 3 ὕψος οὐρανοῦ καὶ πλάτος γῆς καὶ ἄβυσσον καὶ σοφίαν τίς ἐξιχνιάσει;
- 6 ῥίζα σοφίας τίνι ἀπεκαλύφθη; καὶ τὰ πανουργεύματα αὐτῆς τίς ἔγνω;
- 8 εἷς ἐστὶν σοφός, φοβερὸς σφόδρα, καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ.
- 183 9 κύριος αὐτὸς ἔκτισεν αὐτήν, καὶ ἶδεν καὶ ἐξηρίθμηνεν αὐτήν, καὶ ἐξέχεεν αὐτήν ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ,
- 10 μετὰ πάσης σαρκὸς κατὰ τὴν δόσιν αὐτοῦ, καὶ ἐχορήγησεν αὐτήν τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
- 14 ἀρχὴ σοφίας φοβεῖσθαι τὸν θεόν<sup>3</sup>, καὶ μετὰ πιστῶν ἐν μήτρᾳ συνεκτίσθη αὐτοῖς.
- 11 φόβος κυρίου δόξα καὶ καύχημα καὶ εὐφροσύνη καὶ στέφανος ἀγαλλιάματος.
- 12 φόβος κυρίου τέρψει καρδίαν, καὶ δώσει εὐφροσύνην καὶ χαρὰν καὶ μακροήμερουσιν.
- 183 ο6. 13 τῷ φοβουμένῳ τὸν κύριον εὖ ἔσται ἐπ' ἐσχάτων,<sup>4</sup> καὶ ἐν ἡμέρᾳ τελευτῆς αὐτοῦ εὐρήσει χάριν<sup>5</sup>.
- 16 πλησμονὴ σοφίας φοβεῖσθαι τὸν κύριον, καὶ μεθύσκει αὐτοὺς<sup>6</sup> ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῆς.

<sup>1</sup> σοφία Ἰησοῦ υἱοῦ Σε(ι)ράχ AEC. <sup>2</sup> αἰώνων X<sup>3</sup>.  
<sup>3</sup> σοφίας φόβου κυρίου E. <sup>4</sup> ἐσχάτῳ C. <sup>5</sup> αὐτοῦ εὐλογηθήσεται AEC. <sup>6</sup> αὐτήν AC.

17 πάντα τὸν οἶκον αὐτῆς ἐμπλήσει ἐπιθυμημάτων, καὶ τὰ ἀποδοχεῖα ἀπὸ τῶν γεννημάτων αὐτῆς.

184 18 στέφανος σοφίας φόβος κυρίου, ἀναθάλλων εἰρήνην καὶ ὑγείαν ἰάσεως.

26 ἐπιθυμήσας σοφίαν διατήρησον ἐντολάς, καὶ κύριος χορηγήσει σοι αὐτήν.

27 σοφία γὰρ καὶ παιδεία φόβος κυρίου καὶ ἡ εὐδοκία αὐτοῦ πίστις καὶ πραότης.

184 οβ. 28 μὴ ἀπειθήσης φόβῳ κυρίου, καὶ μὴ προσέλθῃς αὐτῷ ἐν<sup>7</sup> καρδίᾳ δισσῇ.

29 μὴ<sup>8</sup> ὑποκριθῇς ἐν στόμασιν<sup>9</sup> ἀνθρώπων, καὶ ἐν τοῖς χεῖλεσίν σου πρόσχε.

22 οὐ δυνήσεται θυμὸς ἄδικος δικαιωθῆναι· ἡ γὰρ ῥοπή τοῦ θυμοῦ αὐτοῦ πτώσις αὐτοῦ.

185 23 ἕως καιροῦ ἀνθέξεται μακρόθυμος, καὶ ὕστερον αὐτῷ ἀναδώσει εὐφροσύνη.<sup>10</sup>

24 ἕως καιροῦ κρύψει τοὺς λόγους αὐτοῦ, καὶ χεῖλη πιστῶν<sup>11</sup> ἐκδιγγίσεται σύνεσιν αὐτοῦ.

30 μὴ ἐξύψου σεαυτόν, ἵνα μὴ πέσῃς καὶ ἐπαγάγῃς τῇ ψυχῇ σου ἀτιμίαν, καὶ ἀποκαλύψει κύριος τὰ κρυπτά σου, καὶ ἐν μέσῳ συναγωγῆς καταβαλεῖ σε, ὅτι οὐ προσήλθες φόβῳ κυρίου, καὶ ἡ καρδία σου πλήρης δόλου.

185 οβ. II 1 τέκνον, εἰ προσέρχῃ δουλεύειν κυρίῳ θεῷ<sup>12</sup>, ἐτοίμασον τὴν ψυχὴν σου εἰς πειρασμόν·

2 εὐθυνον τὴν καρδίαν σου καὶ καρτέρησον, καὶ μὴ σπεύσῃς ἐν καιρῷ ἐπαγωγῆς.

<sup>7</sup> Hem X<sup>10</sup>.  
<sup>10</sup> εὐφροσύνην AEC.

<sup>8</sup> καὶ μὴ X<sup>10</sup>.  
<sup>11</sup> πολλῶν AC.

<sup>9</sup> στόματι C.  
<sup>12</sup> Hem AEC.

4 πᾶν ὃ ἐὰν ἐπαχθῇ σοι δέξαι, καὶ ἐν ἀλλάγμασιν ταπεινώσεώς σου μακροθύμησον·

5 ὅτι ἐν πυρὶ δοκιμάζεται χρυσός, καὶ ἄνθρωποι δεκτοὶ ἐν καμίνῳ ταπεινώσεως.

6 πιστευσον αὐτῷ καὶ ἀντιλήμψεταιί σου· εὐθυνον τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἔλπισον ἐπ' αὐτόν<sup>13</sup>.

186 XXXVIII 9 τέκνον, ἐν ἁρρωσθήματί σου μὴ παράβλεπε, ἀλλ' εὔξαι κυρίῳ, καὶ αὐτὸς ἰάσεταιί σε·

10 ἀπόστησον πλημμελίαν<sup>14</sup> καὶ σεῦθνον χειρας<sup>15</sup>, καὶ ἀπὸ πάσης ἁμαρτία καθάρισον καρδίαν.

186 οβ. II 8 οἱ φοβούμενοι κύριον, πιστεύσατε αὐτῷ, καὶ οὐ μὴ πταίσῃ<sup>16</sup> ὁ μισθὸς ὑμῶν.

9 οἱ φοβούμενοι κύριον, ἐλπίσσατε εἰς ἀγαθὰ καὶ εἰς εὐφροσύνην αἰῶνος καὶ ἐλέους.

10 ἐμβλέψατε εἰς ἀρχαίας γενεάς καὶ ἴδετε· τίς ἐνεπίστευσεν<sup>17</sup> κυρίῳ καὶ<sup>18</sup> κατήσχύνθη; ἢ τίς ἐνέμεινεν τῷ φόβῳ αὐτοῦ καὶ ἐγκατελείφθη; ἢ τίς ἐπεκαλέσατο αὐτόν, καὶ ὑπερεῖδεν αὐτόν;

187 11 διότι οἰκτεírμων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος, καὶ ἀφίησιν<sup>19</sup> ἁμαρτίας καὶ σώζει ἐν καιρῷ θλίψεως.

12 οὐαὶ καρδίαις δειλαῖς καὶ χερσὶν παρειμέναις, καὶ ἁμαρτωλῷ ἐπιβαίνοντι ἐπὶ δύο τρίβους.

13 οὐαὶ καρδίᾳ παρειμένῃ, ὅτι οὐ πιστεύει· διὰ τοῦτο οὐ σκεπασθήσεται.

<sup>13</sup> Παρὰλληλῳ κ. αρχαλῳ λ. 186 σμ. εἰση: I, 23—24.

<sup>14</sup> πλεμμελείας X<sup>8</sup>. <sup>15</sup> χεῖρα X<sup>8</sup>. <sup>16</sup> πέση X<sup>4</sup>, 9, 10.

<sup>17</sup> ἐπίστευσεν C\*. <sup>18</sup> Hem C\*. <sup>19</sup> ἀφήσιν C.

14 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς ἀπολωλεκόσιν τὴν ὑπομονήν· καὶ τί ποιήσετε ὅταν ἐπισκέπτηται ὁ κύριος;

187 ο6. 15 οἱ φοβούμενοι κύριον οὐκ ἀπειθήσουσιν<sup>20</sup> ῥημάτων αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀγαπῶντες αὐτὸν συντηρήσουσιν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ.

17 οἱ φοβούμενοι κύριον ἐτοιμάσουσιν καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐνώπιον αὐτοῦ ταπεινώσουσιν τὰς ψυχὰς αὐτῶν.

18 ἐμπεσοῦμεθα<sup>21</sup> εἰς χεῖρας κυρίου καὶ οὐκ εἰς χεῖρας ἀνθρώπων· ὥς γὰρ ἡ μεγαλωσύνη αὐτοῦ, οὕτως καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

III 1 ἐμοῦ τοῦ πατρὸς ἀκούσατε, τέκνα, καὶ οὕτως ποιήσατε, ἵνα σωθῇτε.

134 IV 25 μὴ ἀντίλεγε τῇ ἀληθείᾳ, καὶ περὶ τῆς ἀπαιδευσίας σου ἐντράπητι·

26 μὴ αἰσχυνθῆς ὁμολογῆσαι ἐφ' ἁμαρτίαις σου, καὶ μὴ βιάζου ῥοὺν ποταμοῦ.

27 καὶ μὴ ὑποστρώσης σεαυτὸν ἀνθρώπων μωρῷ, καὶ μὴ λάβῃς πρόσωπον δυνάστου.

28 ἕως τοῦ θανάτου ἀγώνισαι περὶ τῆς ἀληθείας, καὶ κύριος ὁ θεὸς πολεμήσει ὑπὲρ σοῦ.

V 4 μὴ εἶπῃς ἡμαρτον, καὶ τί μοι ἐγένετο; ὁ γὰρ κύριός ἐστιν μακρόθυμος.

134 ο6. 5 περὶ ἐξιλασμοῦ μὴ ἄφοβος γίνου, προσθεῖναι ἁμαρτίαν<sup>22</sup> ἐφ' ἁμαρτίαις·

6 καὶ μὴ εἶπῃς· ὁ οἰκτειρμὸς αὐτοῦ πολὺς, τὸ πλῆθος τῶν ἁμαρτιῶν μου ἐξιλάσεται· ἔλεος γὰρ καὶ ὀργὴ παρ' αὐτοῦ<sup>23</sup>, καὶ ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς καταπαύσει<sup>24</sup> ὁ θυμὸς αὐτοῦ.

<sup>20</sup> ἀπειθοῦσι X<sup>9</sup>.

<sup>22</sup> ἁμαρτίας X<sup>8</sup>.

C\*.

<sup>21</sup> ἐμπεσοίμεθα X<sup>10</sup>, ἐμπεσώμεθα X<sup>9</sup>.

<sup>23</sup> αὐτῷ AEC.

<sup>24</sup> καταπαύσεται

IV 29 μὴ γίνου τραχὺς<sup>25</sup> ἐν γλώσσῃ σου, καὶ νωθρὸς καὶ παρειμένος ἐν τοῖς ἔργοις σου.

30 μὴ ἴσθι ὡς λέων ἐν τῷ οἴκῳ<sup>26</sup> σου, καὶ φαντασιοκοπῶν ἐν τοῖς οἰκέταις σου.

135 31 μὴ ἔστω ἡ χεὶρ σου ἐκτεταμένη εἰς τὸ λαβεῖν, καὶ ἐν τῷ ἀποδιδόναι συνεσταλμένη.

V 1 μὴ ἔπεχε ἐπὶ τοῖς χρήμασιν σου, καὶ μὴ εἴπῃς· αὐτάρκη μοί ἐστιν.

2 μὴ ἐξακολούθει τῇ ψυχῇ σου καὶ τῇ ἰσχύϊ σου<sup>27</sup>, πορεύεσθαι ἐν ἐπιθυμίαις καρδίας σου.<sup>28</sup>

3 καὶ μὴ εἴπῃς· τίς με δυναστεύσει; ὁ γὰρ κύριος ἐκδικῶν ἐκδικήσει σε.

135 οβ. 7 μὴ ἀνάμενε ἐπιστρέψαι πρὸς<sup>29</sup> κύριον, καὶ μὴ ὑπερβάλλου ἡμέραν ἐξ ἡμέρας· ἐξάπινα γὰρ ἐξελεύσεται ὀργὴ κυρίου, καὶ ἐν καιρῷ ἐκδικήσεως ἐξολῇ.

8 μὴ ἔπεχε ἐπὶ χρήμασιν ἀδίκους· οὐδὲν γὰρ ὠφελήσεις<sup>30</sup> ἐν ἡμέρᾳ ἐπαγωγῆς.

9 μὴ λίχμα ἐν παντὶ ἀνέμῳ, καὶ μὴ πορεύου ἐν πάσῃ ἀτραπῷ· οὕτως ὁ ἁμαρτωλὸς ὁ δίγλωσσος.

10 ἴσθι ἐστηριγμένος ἐν συνέσει σου, καὶ εἰς ἔστω σου ὁ λόγος<sup>31</sup>.

136 11 γίνου ταχὺς ἐν ἀκροάσει σου, καὶ ἐν μακροθυμίᾳ φθέγγου ἀπόκρισιν.

12 εἰ ἔστιν σοι σύνεσις, ἀποκρίθητι τῷ πλησίον· εἰ δὲ μή, ἡ χεὶρ σου ἔστω<sup>32</sup> ἐπὶ στόματί σου.

13 δόξα καὶ ἀτιμία ἐν λαλιᾷ, καὶ γλῶσσαι ἀνθρώπου πτώσις αὐτῷ.

<sup>25</sup> ταχὺς AC. <sup>26</sup> τῇ οἰκίᾳ C. <sup>27</sup> καὶ... σου *nem* X<sup>5</sup>.  
<sup>28</sup> πορεύεσθαι... σου *nem* AE. <sup>29</sup> ἐπὶ C. <sup>30</sup> ὠφελήσει σε AC\*. <sup>31</sup> ὁ λόγος σου C<sup>5</sup>, 8. <sup>32</sup> ἔσται E.

136 ο6.

14 μὴ κληθῆς ψίθυρος, καὶ τῇ γλώσσῃ σου μὴ ἐνεδρευθῆς·<sup>33</sup> ἐπὶ γὰρ τῷ κλέπτῃ ἔστιν αἰσχύνῃ, καὶ κατὰ γνώσιν πονηρὰ ἐπὶ διγλώσσου.

15 ἐν μεγάλῳ καὶ ἐν μικρῷ μὴ ἀγνόει,

VI 1 καὶ ἀντὶ φίλου μὴ γίνου ἐχθρός· ὄνομα γὰρ πονηρὸν αἰσχύνῃ<sup>34</sup>, καὶ ὄνειδος κληρονομῇ· οὕτως ὁ ἀμαρτωλὸς ὁ δίγλωσσος.

4 ψυχὴ πονηρὰ ἀπολεῖ τὸν κτησάμενον αὐτήν, καὶ ἐπίχαρμα ἐχθρῶν<sup>35</sup> ποιήσει αὐτόν.

137

5 λάρυγξ γλυκὺς πληθυνεῖ φίλους αὐτοῦ, καὶ γλώσσα εὐλαλὸς πληθυνεῖ εὐπροσήγορα<sup>36</sup>.

6 οἱ εἰρηνεύοντές σοι ἔστωσαν πολλοί, οἱ δὲ σύμβουλοί σου εἰς ἀπὸ χιλίων.

7 εἰ κτᾶσαι φίλον, ἐν πειρασμῷ κτῆσαι αὐτόν, καὶ μὴ ταχὺ ἐμπιστεύσῃς αὐτῷ.

137 ο6.

8 ἔστιν γὰρ φίλος ἐν καιρῷ αὐτοῦ, καὶ οὐ μὴ παραμείνῃ ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου·

9 καὶ ἔστιν φίλος μετατιθέμενος εἰς ἔχθραν<sup>37</sup>, καὶ μάχην ὀνειδισμοῦ σου ἀποκαλύψει.

10 καὶ ἔστιν φίλος κοινωνὸς τραπεζῶν, καὶ οὐ μὴ παραμείνῃ ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου·

11 καὶ ἐν τοῖς ἀγαθοῖς σου ἔσται ὥς σύ, καὶ ἐπὶ τοὺς οἰκέτας σου παρρησιάζεται.

138

12 ἐὰν ταπεινωθῇς, ἔσται κατὰ σοῦ, καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου κρυβήσεται.

<sup>33</sup> ἐνέδρευε AB\*EC. <sup>34</sup> αἰσχύνῃν AEC. <sup>35</sup> ἐχθροῖς C.  
<sup>36</sup> εὐπροσηγορίαν E. <sup>37</sup> ἐχθρόν AE.

13 ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν σου διαχωρίσθητι,  
καὶ ἀπὸ τῶν φίλων σου πρόσσεχε.

14 φίλος πιστὸς σκέπη κραταιά· ὁ δὲ  
εὐρὼν αὐτόν, εὗρεν θησαυρόν.

16 φίλος πιστὸς φάρμακον ζωῆς, καὶ  
οἱ φοβούμενοι κύριον εὐρήσουσιν αὐτόν.

138 ο6. 18 τέκνον, ἐκ νεότητός σου ἐπίλεξαι  
παιδίαν, καὶ ἕως πολιῶν εὐρήσεις σοφίαν·

19 ὥς ὁ ἀροτριῶν καὶ ὁ<sup>38</sup> σπείρων πρό-  
σελθε αὐτῇ, καὶ ἀνάμενε τοὺς ἀγαθοὺς  
καρποὺς αὐτῆς· ἐν γὰρ τῇ ἐργασίᾳ αὐτῆς  
ὀλίγον κοπιάσεις, καὶ ταχὺ φάγεσαι τῶν  
γεννημάτων αὐτῆς.

139 20 ὥς ταχεῖά<sup>39</sup> ἐστὶν σφόδρα τοῖς ἀπαι-  
δεύτοις, καὶ οὐκ ἐμμενεῖ ἐν αὐτῇ ἀκάρδιος·

22 σοφία γὰρ κατὰ τὸ ὄνομα αὐτῆς ἐσ-  
τιν, καὶ οὐ πολλοῖς ἐστὶν φανερά.

23 ἄκουσον, τέκνον, καὶ δέξαι γνώμην  
μου, καὶ μὴ ἀπαναίνου τὴν συμβουλίαν  
μου·

24 καὶ εἰσένεγκον<sup>40</sup> τοὺς πόδας σου εἰς  
τὰς πέδας αὐτῆς, καὶ εἰς τὸν κλοιὸν αὐτῆς  
τὸν τράχηλόν σου·

25 ὑπόθες τὸν ὤμόν σου καὶ βάσταξον  
αὐτήν, καὶ μὴ προσοχθίσῃς τοῖς δεσμοῖς  
αὐτῆς·

139 ο6. 26 ἐν πάσῃ ψυχῇ σου πρόσσελθε αὐτῇ,  
καὶ ἐν<sup>41</sup> ὅλῃ<sup>42</sup> δυνάμει σου συντήρησον τὰς  
ὁδοὺς αὐτῆς.

27 ἐξίχνευσον καὶ ζήτησον,<sup>43</sup> καὶ γνωσ-  
θήσεται σοι, καὶ ἐγκρατὴς γενόμενος μὴ  
ἀφῇς αὐτήν·

<sup>38</sup> ὥς ὁ ΑΕ.  
<sup>41</sup> Hem X<sup>10</sup>.

<sup>39</sup> τραχεῖα AB\*EC.  
<sup>42</sup> πάσῃ E.

<sup>40</sup> εἰσένεγκαι A.  
<sup>43</sup> ζήτησον αὐτήν C\*.



28 ἐπ' ἐσχάτων γὰρ εὐρήσεις τὴν ἀνά-  
παυσιν αὐτῆς, καὶ στραφήσεται σοι εἰς εὐ-  
φροσύνην·

29 καὶ ἔσονται σοι αἱ πέδαι εἰς σκέπην  
ἰσχύος, καὶ οἱ κλάδοι <sup>44</sup> αὐτῆς εἰς στολὴν  
δόξης.

140 30 κόσμος γὰρ χρύσεός ἐστιν ἐπ' αὐτῆς,  
καὶ οἱ δεσμοὶ αὐτῆς κλῶσμα ὑακίνθινον·

31 στολὴν δόξης ἐνδύσῃ αὐτήν, καὶ στέφα-  
νον ἀγαλλιάματος περιθήσεις σεαυτῷ.

32 ἐὰν θέλῃς, τέκνον, παιδευθήσῃ, καὶ  
ἐὰν ᾧς <sup>45</sup> τὴν ψυχὴν σου, πανοῦργος ἔσῃ·

33 ἐὰν <sup>46</sup> ἀγαπήσῃς ἀκούειν, ἐκδέξῃ, καὶ  
ἐὰν κλίνῃς <sup>47</sup> τὸ οὖς σου, σοφὸς ἔσῃ.

140 οβ. 34 ἐν πλήθει πρεσβυτέρων στηθι· καὶ  
τίς σοφός; αὐτῷ προσκολλήθητι.

35 πᾶσαν διήγησιν θείαν θέλε ἀκού-  
ειν <sup>48</sup>, καὶ παροιμίαι συνέσεως μὴ ἐκφρευέ-  
τωσάν σε.

36 ἐὰν ἴδῃς συνετόν, ὀρθριζε πρὸς αὐ-  
τόν, καὶ βαθμοὺς θυρῶν αὐτοῦ ἐκτριβέτω ὁ  
πούς σου.

141 37 διανοοῦ ἐν τοῖς προστάγμασιν κυρίου,  
καὶ ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ μελέετα διὰ  
παντός· αὐτὸς στηριεῖ τὴν καρδίαν σου, καὶ  
ἡ ἐπιθυμία τῆς σοφίας σου <sup>49</sup> δοθήσεται  
σοι.

VII 1 μὴ ποίει κακά, καὶ οὐ μὴ σε  
καταλάβῃ κακόν·

2 ἀπόστηθι ἀπὸ ἀδίκου, καὶ ἐκκλινεῖ  
ἀπὸ σοῦ.

<sup>44</sup> κλοιοὶ AE.

<sup>45</sup> ἐπιδῶς AEC.

<sup>46</sup> καὶ ἐὰν A.

<sup>47</sup> ἐκκλίνῃς C.

<sup>48</sup> ἀκροᾶσθαι AEC.

<sup>49</sup> Hem AEC

- 3 υιέ, μὴ σπεῖρε ἐπ' αὐλακας ἀδικίας,  
καὶ οὐ μὴ θερίσης αὐτὰς ἐπταπλασίως.
- 4 μὴ ζῇται παρὰ κυρίου ἡγεμονίαν,  
μηδὲ παρὰ βασιλέως καθέδραν δόξης.
- 141 ο6. 5 μὴ δικαιοῦ ἔναντι κυρίου, καὶ παρὰ  
βασίλει<sup>50</sup> μὴ σοφίζου.
- 6 μὴ ζῇται γενέσθαι κριτής, μὴ οὐκ  
ἐξισχύσεις<sup>51</sup> ἐξᾶραι ἀδικίας· μὴ ποτε εὐ-  
λαβηθῇς ἀπὸ προσώπου δυνάστου, καὶ θή-  
σεις σκάνδαλον ἐν εὐθύτητί σου.
- 7 μὴ ἀμάρτανε εἰς πλήθος πόλεως, καὶ  
μὴ καταβάλης σευατὸν ἐν ὄχλῳ.
- 158 8 μὴ καταδεσμεύσης δις ἀμαρτίαν, ἐν  
γὰρ τῇ μιᾷ οὐκ ἀθῶος ἔση.
- 9 μὴ εἵπης· τῷ πλήθει<sup>52</sup> τῶν δώρων  
μου ἐπόψεται, καὶ ἐν τῷ προσενέγκαι με  
θεῷ ὑψίστῳ προσδέξεται.
- 10 μὴ ὀλιγοψυχήσης ἐν τῇ προσευχῇ  
σου, καὶ ἐλεημοσύνην ποιῆσαι μὴ παρίδης.
- 11 μὴ καταγέλα ἄνθρωπον ὄντα ἐν πικ-  
ρία ψυχῆς αὐτοῦ· ἔστιν γὰρ ὁ ταπεινῶν  
καὶ ἀνυψῶν.
- 158 ο6. 12 μὴ ἀροτρία ψεῦδος ἐπ' ἀδελφῷ σου,  
μηδὲ φίλῳ τὸ ὅμοιον ποίει.
- 13 μὴ θέλε ψεύδεσθαι πᾶν ψεῦδος· ὁ  
γὰρ ἐνδελεχισμὸς αὐτοῦ οὐκ εἰς ἀγαθόν.
- 16 μὴ προσλογίζου σεαυτὸν ἐν πλήθει  
ἀμαρτωλῶν· μνησθήτι ὅτι ὀργὴ οὐ χρονιεῖ<sup>53</sup>.
- 159 18 μὴ ἀλλάξης φίλον ἔνεκεν ἀδιαφόρου,  
μηδὲ ἀδελφὸν γνήσιον ἐν χρυσίῳ Σουφεῖρ.
- 19 μὴ ἀστόχעי γυναικὸς σοφῆς καὶ ἀγα-

<sup>50</sup> βασιλέως X<sup>10</sup>. <sup>51</sup> ισχύσεις AEC. <sup>52</sup> ἐν τὸ πλή-  
θος X<sup>5</sup>. <sup>53</sup> Стих воссоединен по AC: у Свита  
строки стихов 16 и 17 чередуются.

θῆς, καὶ <sup>54</sup> γὰρ χάρις αὐτῆς ὑπὲρ τὸ χρυσίον.

20 μὴ κακώσης οἰκέτην ἐργαζόμενον ἐν ἀληθείᾳ, μηδὲ μίσθιον διδόντα ψυχὴν αὐτοῦ.

21 οἰκέτην ἀγαθὸν <sup>55</sup> ἀγαπάτω σου ἡ ψυχὴ· μὴ <sup>56</sup> στερήσῃς αὐτὸν ἐλευθερίας.

159 ο6.

23 τέκνα σοὶ ἐστίν; παίδευσον αὐτά, καὶ κάμψον ἐκ νεότητος τὸν τράχηλον αὐτῶν.

24 θυγατέρες σοὶ εἰσιν; πρόσεχε τῷ σώματι αὐτῶν, καὶ μὴ ἰλαρώσῃς <sup>57</sup> πρὸς αὐτάς τὸ πρόσωπόν σου.

25 ἔκδου θυγατέρα, καὶ ἔσῃ τετελεσῶς ἔργον μέγα, καὶ ἀνδρὶ συνετῷ δώρησαι αὐτήν.

26 γυνὴ σοὶ ἐστὶν κατὰ ψυχὴν; μὴ ἐκβάλλῃς αὐτήν <sup>58</sup>.

160

27 ἐν ὅλῃ καρδίᾳ <sup>59</sup> δόξασον τὸν πατέρα σου, καὶ μητρὸς ὡδίνας μὴ ἐπιλάθῃ·

28 μνησθῇτι ὅτι δι' αὐτῶν ἐγενήθης, καὶ τί ἀνταποδώσεις αὐτοῖς καθὼς αὐτοὶ σοί;

29 ἐν ὅλῃ ψυχῇ σου εὐλαβοῦ τὸν κύριον, καὶ τοὺς ἱερεῖς αὐτοῦ θαύμαζε·

30 ἐν ὅλῃ δυνάμει <sup>60</sup> ἀγάπησον τὸν ποιήσαντά σε, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ μὴ ἐγκαταλείπῃς <sup>61</sup>.

160 ο6.

31 φόβου τὸν κύριον καὶ δόξασον ἱερέα, καὶ δὺς τὴν μερίδα αὐτῷ <sup>62</sup> καθὼς ἐντέ-

---

<sup>54</sup> ἡ AC\*. <sup>55</sup> συνετὸν AC. <sup>56</sup> καὶ μὴ X<sup>3</sup>.6.  
<sup>57</sup> ἰλαρύνῃς C. <sup>58</sup> αὐτήν καὶ μισούσῃ σε μὴ ἐμπιστεύσῃς σεαυτὸν C\*.  
<sup>59</sup> καρδίᾳ σου C. <sup>60</sup> δυνάμει σου C.  
<sup>61</sup> ἐγκαταλείπῃς A. <sup>62</sup> αὐτοῦ X<sup>2</sup>, 6.

ταλταί σοι ἀπ' ἀρχῆς <sup>63</sup>, καὶ περὶ <sup>64</sup> πλημμελίας καὶ δόσιν βραχιόνων καὶ θυσίαν ἁγιασμοῦ καὶ ἀπαρχήν.

32 καὶ πτωχῷ ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου, ἵνα τελειωθῇ ἡ εὐλογία σου.

33 χάρις δόματος ἐναντι παντὸς ζῶντος, καὶ ἐπὶ νεκρῷ μὴ ἀποκωλύσης χάριν.

161 34 μὴ ὑστέρει <sup>65</sup> ἀπὸ κλαιόντων, καὶ μετὰ πενθούντων πένθησον.

35 μὴ ὀκνεῖ ἐπισκέπτεσθαι ἄρρωστον· ἐκ γὰρ τοιούτων ἀγαπηθήσῃ.

36 ἐν πᾶσι τοῖς λόγοις σου μιμνήσκου τὰ ἔσχατά σου, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα <sup>66</sup> οὐχ ἁμαρτήσεις.

VIII 1 μὴ διαμάχου μετὰ ἀνθρώπου δυνάστου <sup>67</sup>, μὴ ποτε ἐμπέσης εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

161 ο6. 2 μὴ ἔριξε μετὰ ἀνθρώπου πλουσίου, μὴ ποτε ἀντιστήσῃ σου τὴν ὀλκήν· πολλοὺς γὰρ ἀπώλεσει τὸ χρυσίον, καὶ καρδίας βασιλέων ἐξέκλινεν.

3 μὴ διαμάχου μετὰ ἀνθρώπου γλωσσώδους, καὶ μὴ ἐπιστοιβάσῃς ἐπὶ τὸ πῦρ αὐτοῦ ξύλα.

4 μὴ πρόσπαιξε ἀπαιδεύτῳ, ἵνα μὴ ἀτιμάζωνται οἱ πρόγονοί σου.

162 6 μὴ ἀτιμάσῃς ἄνθρωπον ἐν γήρει αὐτοῦ, καὶ γὰρ ἐξ ἡμῶν γηράσκουσιν.

7 μὴ ἐπίχαιρε ἐπὶ νεκρῷ· μνησθητι ὅτι πάντες τελευτῶμεν.

8 μὴ παρίδῃς διήγημα σοφῶν, καὶ ἐν ταῖς παροιμίαις αὐτῶν ἀναστρέφου· ὅτι παρ'

---

<sup>63</sup> ἀπαρχήν AB\*<sup>64</sup>C. <sup>64</sup> Hem καὶ περὶ X<sup>5</sup>. <sup>65</sup> ἀποστέρει X<sup>3</sup>. <sup>66</sup> τοὺς αἰῶνας X<sup>1</sup>. <sup>67</sup> δυνατοῦ X<sup>3</sup>.

αὐτῶν μαθήσῃ παιδεῖαν καὶ λειτουργῆσαι <sup>68</sup>  
μεγιστᾶσιν.

162 οβ. 9 μὴ ἀστόχει διηγήματος γερόντων, καὶ  
γὰρ αὐτοὶ ἔμαθον παρὰ τῶν πατέρων αὐτῶν·  
ὅτι παρ' αὐτῶν μαθήσῃ σύνεσιν καὶ ἐν  
καιρῷ χρείας δοῦναι ἀπόκρισιν.

12 μὴ δανίσῃς ἀνθρώπῳ ἰσχυροτέρῳ σου,  
καὶ ἐὰν δανίσῃς, ὡς ἀπολωλεκὼς γίνου.

13 μὴ ἐγγυήσῃ ὑπὲρ δυνάμειν σου, καὶ  
ἐὰν ἐγγυήσῃ, ὡς ἀποτίσων φρόντιζε.

163 14 μὴ δικάζου μετὰ κριτοῦ· κατὰ γὰρ  
τὴν δόξαν αὐτοῦ κρινοῦσιν αὐτῷ.

XIII 9 προσκαλεσαμένου σε δυνάστου  
ὑποχωρῶν γίνου, καὶ τόσῳ μᾶλλον προσκα-  
λέσεταιί <sup>69</sup> σε·

10 μὴ ἔμπιπτε, ἵνα μὴ ἀπωσθῇς, καὶ  
μὴ μακρὰν ἀφίστῳ ἵνα μὴ ἐπιλησθῇς.

163 οβ. 11 μὴ ἔπεχε ἰσηγορεῖσθαι μετ' αὐτοῦ,  
καὶ μὴ πίστευε τοῖς πλείοσιν λόγοις αὐτοῦ·  
ἐκ πολλῆς γὰρ λαλιᾶς πειράσει σε, καὶ ὡς  
προσγελῶν ἐξετάσει σε·

13 συντήρησον καὶ πρόσεχε σφοδρῶς, ὅτι  
μετὰ τῆς πτώσεώς σου περιπατεῖς.

21 πλούσιος σαλευόμενος στηρίζεται ὑπὸ  
φίλων, ταπεινὸς <sup>70</sup> δὲ πεσὼν προσπαυθεῖται  
ὑπὸ φίλων.

164 22 πλουσίου σφαλέντος πολλοὶ ἀντι-  
λήμπτορες, ἐλάλησεν ἀπόρρητα καὶ ἐδι-  
καίωσαν αὐτόν· ταπεινὸς ἔσφαλεν καὶ προσ-  
επετίμησαν αὐτῷ, ἐφθέγξατο σύνεσιν καὶ  
οὐκ ἐδόθη αὐτῷ τόπος.

20 βδέλυγμα ὑπερηφάνῳ ταπεινότης,  
οὕτως βδέλυγμα πλουσίῳ πτωχός.

<sup>68</sup> λειτουργήσεις X<sup>10</sup>. <sup>69</sup> προσκαλέσεται A. <sup>70</sup> πτω-  
χὸς C\*.

164 οβ.

23 πλούσιος ἐλάλησεν καὶ πάντες ἐσίγησαν, καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ ἀνύψωσαν ἕως τῶν νεφελῶν· πτωχὸς ἐλάλησεν καὶ εἶπαν· τίς οὗτος; καὶ προσκόψῃ, προσανατρέφουσιν αὐτόν.

24 ἀγαθὸς <sup>71</sup> ὁ πλοῦτος ὃ μὴ ἐστὶν ἁμαρτία, καὶ πονηρὰ ἡ πτωχεία ἐν στόμασιν <sup>72</sup> εὐσεβοῦς <sup>73</sup>.

XIV 3 ἀνδρὶ μικρολόγῳ οὐ καλὸς ὁ πλοῦτος, καὶ ἀνθρώπῳ βασκάνῳ ἵνα τί χρήματα;

165

5 ὁ πονηρὸς ἐαυτῷ τίνι ἀγαθὸς ἔσται; καὶ οὐ μὴ εὐφρανθήσεται ἐν τοῖς χρήμασιν αὐτοῦ.

6 τοῦ βασκαίνοντος ἐαυτὸν οὐκ ἔστιν πονηρότερος, καὶ τοῦτο ἀνταπόδομα τῆς κακίας αὐτοῦ·

7 καὶ εὖ ποιῇ, ἐν λήθῃ ποιεῖ, καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐκφαίνει <sup>74</sup> τὴν κακίαν αὐτοῦ.

9 πλεονέκτου ὀφθαλμὸς οὐκ ἐμπίπλαται μερίδι <sup>75</sup>, καὶ ἀδικία πονηρὰ <sup>76</sup> ἀναξηρανεῖ <sup>77</sup> ψυχὴν <sup>78</sup>.

165 οβ.

10 ὀφθαλμὸς πονηρὸς φθονερός ἐπ' ἄρτῳ, καὶ ἐνλιπὴς ἐπὶ τῆς τραπέζης αὐτοῦ.

XXX 16 οὐκ ἔστιν πλοῦτος βελτίων υγείας σώματος, καὶ οὐκ ἔστιν εὐφροσύνη ὑπὲρ χαρὰν καρδίας.

17 κρείσσων θάνατος ὑπὲρ ζωὴν πικρὰν ἢ ἀρρώστημα ἔμμονον.

23 ἀγάπα <sup>79</sup> τὴν ψυχὴν σου καὶ παρακάλει τὴν καρδίαν σου, καὶ λύπην μακρὰν

---

<sup>71</sup> ἀγαθός ἐστιν A.    <sup>72</sup> στόματι AC.    <sup>73</sup> ἀσεβοῦς AC.  
<sup>74</sup> ἐκφανεῖ C.    <sup>75</sup> μερίδος X<sup>8</sup>, 10.    <sup>76</sup> πονηροῦ X<sup>8</sup>.  
<sup>77</sup> ἀναξηραίνει AE.    <sup>78</sup> ψυχὴν αὐτοῦ X<sup>1</sup>, 8.    <sup>79</sup> ἀπάτα C.

ἀπόστησον ἀπὸ σοῦ· πολλοὺς γὰρ ἀπέκτει-  
νεν ἡ λύπη, καὶ οὐκ ἔστιν ὠφελία ἐν αὐτῇ.

**XXXII 26** ὥραϊον ἔλκος ἐν καιρῷ θλί-  
ψεως αὐτοῦ <sup>80</sup>, ὡς νεφέλαι ὑετοῦ ἐν καιρῷ  
ἀβροχίας.

**XL 24** ἀδελφοὶ καὶ βοήθεια εἰς καιρὸν  
θλίψεως, καὶ ὑπὲρ ἀμφότερα ἐλεημοσύνη  
ρύσσεται.

**26** χρήματα καὶ ἰσχύς ἀνυψώσουσιν καρ-  
δίαν, καὶ ὑπὲρ ἀμφότερα φόβος κυρίου· οὐκ  
ἔστιν φόβος κυρίου ἐλάττωσις, καὶ οὐκ ἔστιν  
ἐπιζητῆσαι ἐν αὐτῷ βοήθειαν.

**XXXIV 19** ὡς ἱκανὸν ἀνθρώπῳ πεπαι-  
δευμένῳ τὸ ὀλίγον, καὶ ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ  
οὐκ ἀσθμαίνει.

**20** ὕπνος ὑγείας ἐπὶ ἐντέρῳ μετρίῳ·  
ἀνέστη πρωί, καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ.

**21** καὶ εἰ ἐβιάσθης ἐν ἐδέσμασιν, ἀνάστα  
μεσοπορῶν, καὶ ἀναπαύσῃ.

**22** ἄκουσόν μου, τέκνον, καὶ μὴ ἐξουδε-  
νήσης με, καὶ ἐπ' ἐσχάτῳ εὐρήσεις τοὺς  
λόγους μου. ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου γίνου  
ἐντρεχής, καὶ πᾶν ἄρρώστημα οὐ μὴ σοι  
ἀπαντήσῃ.

**XXXVII 27** τέκνον, ἐν τῇ ζωῇ σου  
πείρασον τὴν ψυχὴν σου, καὶ ἴδε τί πονη-  
ρὸν αὐτῇ, καὶ μὴ δῶς αὐτῇ·

**28** οὐ γὰρ πάντα πᾶσιν συμφέρει, καὶ  
οὐ πᾶσα ψυχὴ ἐν παντὶ εὐδοκεῖ.

**29** μὴ ἀπληστεύου ἐν πάσῃ τρυφῇ, καὶ  
μὴ ἐκχυθῇς ἐπὶ ἐδεσμάτων·

**30** ἐν πολλοῖς γὰρ βρώμασιν ἔσται πό-  
νος <sup>81</sup>, καὶ ἡ ἀπληστία ἐγγιεῖ ἕως χολέρας·

<sup>80</sup> Hem C.

<sup>81</sup> νόσος AC.

31 δι' ἀπληστίαν πολλοὶ ἐτελεύτησαν,  
ὁ δὲ προσέχων προσθήσει ζωὴν.

XIV 11 τέκνον, καθὼς ἐὰν ἔχῃς εὖ  
ποίει σεαυτὸν<sup>82</sup>, καὶ προσφοράς κυρίῳ ἀξίως  
πρόσαγε·

167 οβ.

12 μνήσθητι ὅτι θάνατος οὐ χρονιεῖ,  
καὶ διαθήκη ἁδοῦ οὐχ ὑπεδείχθη<sup>83</sup> σοι·

13 πρὶν σε τελευτῆσαι εὖ ποίει φίλῳ,  
καὶ κατὰ τὴν ἰσχὺν σου ἔκτεινον καὶ δὸς  
αὐτῷ.

14 μὴ ἀφυστερήσῃς ἀπὸ ἀγαθῆς ἡμέρας,  
καὶ μερὶς ἐπιθυμίας ἀγαθῆς μὴ σε παρελ-  
θάτω.

168

15 οὐχὶ ἐτέρῳ<sup>84</sup> καταλείψεις τοὺς πόνους  
σου, καὶ τοὺς κόπους σου εἰς διαίρεσιν κλή-  
ρου;

16 δὸς καὶ λάβε, καὶ ἀπάτησον τὴν  
ψυχὴν σου, ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν ἁδοῦ<sup>85</sup> ζητῆ-  
σαι τρυφήν<sup>86</sup>.

XVI 1 μὴ ἐπιθύμει τέκνων<sup>87</sup> πλῆθος  
ἀχρήστων<sup>88</sup>, μηδὲ εὐφραίνου ἐπὶ υἱοῖς ἀσε-  
βέσιν·

2 ἐὰν πληθύνωσιν<sup>89</sup>, μὴ εὐφραίνου  
ἐπ' αὐτοῖς· εἰ μὴ ἔστιν φόβος κυρίου μετ'  
αὐτῶν,

168 οβ.

3 μὴ ἐνπιστεύσῃς τῇ ζωῇ αὐτῶν, καὶ  
μὴ ἔπεχε ἐπὶ τὸν τόπον αὐτῶν<sup>90</sup>· κρείσσων  
γὰρ εἷς ἢ χίλιοι, καὶ<sup>91</sup> ἀποθανεῖν ἄτεκνον  
ἢ ἔχειν τέκνα ἀσεβῆ·

---

<sup>82</sup> σεαυτῷ C.      <sup>83</sup> ὑποδείχθησεται.      <sup>84</sup> ἐτέροις AC.  
<sup>85</sup> ἁδῇ A.      <sup>86</sup> τρυφῆς A.      <sup>87</sup> τέκνον C\*.      <sup>88</sup> ἀχρηστον  
AE. <sup>89</sup> πληθυνθῶσιν C\*.      <sup>90</sup> αὐτῶν· στέναξις γὰρ πένθι  
ἀώρῳ καὶ ἐξέφνης αὐτῶν συντελίαν γινώσεται... C\*.  
<sup>91</sup> δίκαιον C\*.



4 ἀπὸ γὰρ ἐνὸς συνετοῦ συνοικισθήσεται πόλις, φύλη δὲ ἀνόμων ἐρημωθήσεται.

5 πολλὰ τοιαῦτα ἑώρακα ἐν ὀφθαλμοῖς<sup>92</sup> μου, καὶ ἰσχυρότερα τούτων ἀκήκοεν τὸ οὖς μου.

169

XVIII 27 ἄνθρωπος σοφὸς ἐν παντὶ εὐλαβηθήσεται, καὶ ἐν ἡμέραις ἀμαρτιῶν προσέξει ἀπὸ πλημμελίας.

28 πᾶς συνετὸς ἔγνω σοφίαν, καὶ τῷ εὐρόντι αὐτὴν δώσει ἐξομολόγησιν.

29 συνετοὶ ἐν λόγοις καὶ αὐτοὶ ἐσοφίσαντο, καὶ ἀνώμβρησαν παροιμίας ἀκριβεῖς.

XIX 1 ἐργάτης μέθυσος οὐ πλουτισθήσεται· ὁ ἐξουθενῶν τὰ ὀλίγα κατὰ μικρὸν πεσεῖται.

169 ο6.

2 οἶνος καὶ γυναῖκες ἀποστήσουσιν συνετούς, καὶ ὁ κολλώμενος πόρναις τολμηρότερος ἔσται.

10 ἀκήκοας, λόγον; συναποθανέτω σοι· θάρσει, οὐ μὴ σε ῥήξει.

15 ἔλεγξον φίλον, πολλάκις γὰρ γίνεται διαβολή, καὶ μὴ παντὶ λόγῳ πίστευε.

30 στολισμὸς ἀνδρὸς καὶ γέλως ὀδόντων καὶ βήματα<sup>93</sup> ἀνθρώπου ἀναγγέλλει<sup>94</sup> τὰ περὶ αὐτοῦ.

XX 5 ἔστιν σιωπῶν εὐρισκόμενος σοφός, καὶ ἔστιν μισητὸς ἀπὸ πολλῆς λαλιᾶς.

6 ἔστιν σιωπῶν, οὐ γὰρ ἔχει ἀπόκρισιν, καὶ ἔστιν σιωπῶν, εἰδῶς καιρόν.

170

7 ἄνθρωπος σοφὸς σιγήσει ἕως καιροῦ, ὁ δὲ λαπιστὴς καὶ ἄφρων ὑπερβήσεται καιρόν.

8 ὁ πλεονάζων λόγῳ<sup>95</sup> βδελυχθήσεται, καὶ ὁ ἐνεξουσιαζόμενος<sup>96</sup> μισηθήσεται.

<sup>92</sup> ἑώρακεν ὁ ὀφθαλμός C. <sup>93</sup> βῆμα E. <sup>94</sup> ἀναγγελεῖ AEC. <sup>95</sup> λόγον A. <sup>96</sup> ἐξουσιαζόμενος A.

14 δόσις ἄφρονος οὐ λυσιτελήσει σοι, οἱ γὰρ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἀνθ' ἐνὸς πολλοί·

15 ὀλίγα δώσει καὶ πολλὰ ὀνειδίσει, καὶ ἀνοίξει τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς κήρυξ· σήμερον δανιεῖ καὶ αὖριον ἀπαιτήσῃ, μισητὸς ἀνθρώπου ὁ τοιοῦτος.

170 οβ.

18 ὀλίσθημα ἀπὸ ἐδάφους μᾶλλον ἢ ἀπὸ γλώσσης, οὕτως πτώσις κακῶν κατὰ σπουδὴν ἔξει.

20 ἀπὸ στόματος μωροῦ ἀποδοκιμασθήσεται παραβολή, οὐ γὰρ μὴ εἴπῃ αὐτὴν ἐν καιρῷ αὐτῆς.

24 μῶμος πονηρὸς ἐν ἀνθρώπῳ ψεῦδος, ἐν στόματι ἀπαιδεύτων ἐνδεδεχισθήσεται.

25 αἵρετὸν κλέπτῃς ἢ ἐνδεδεχίζων ψεύδει, ἀμφοτέρω δὲ ἀπολίαν κληρονομήσουσιν.

171

29 ξένια καὶ δῶρα ἀποτυφλοῖ ὀφθαλμοὺς σοφῶν, καὶ ὡς φιμὸς ἐν στόματι ἀποτρέπῃ ἐλεγμούς.

XXI 1 τέκνον, ἡμαρτες; μὴ προσθήῃς μηκέτι, καὶ περὶ τῶν προτέρων σου<sup>97</sup> δεήθητι.

2 ὡς ἀπὸ προσώπου ὄψεως φεῦγε ἀπὸ ἁμαρτίας· ἐὰν γὰρ προσέλθῃς, δέξεταί σε· ὀδόντες λέοντος οἱ ὀδόντες αὐτῆς, αἰναιροῦντες ψυχὰς ἀνθρώπων.

XXII 3 αἰσχύνῃ πατὴρ ἐν γεννήσει ἀπαιδεύτου, θυγάτηρ δὲ ἐπ' ἐλλαττώσει γίνεται.

171 οβ.

4 θυγάτηρ φρονίμη κληρονομήσει ἄνδρα αὐτῆς<sup>98</sup>, καὶ ἡ καταισχύνουσα εἰς λύπην γεννήσαντος·

---

<sup>97</sup> Hem X8.

<sup>98</sup> ἐαυτῆς C.

5 πατέρα καὶ ἄνδρα καταισχύνει ἡ θρασεῖα,  
καὶ ὑπὸ ἀμφοτέρων ἀτιμασθήσεται.

11 ἐπὶ νεκρῷ κλαῦσον, ἐξέλιπεν γὰρ  
φῶς· καὶ ἐπὶ μωρῷ κλαῦσον, ἐξέλιπεν γὰρ  
σύνεσιν <sup>99</sup>. ἥδιον κλαῦσον ἐπὶ νεκρῷ ὅτι  
ἀνεπαύσατο, τοῦ δὲ μωροῦ ὑπὲρ θάνατον  
ἡ ζωὴ πονηρά.

172 20 βάλλων λίθον ἐπὶ πετεινὰ ἀποσοβεῖ <sup>100</sup>  
αὐτά, καὶ ὁ ὀνειδίζων φίλον διαλύσει  
φιλίαν.

22 ἐπὶ φίλον ἐὰν ἀνοίξης στόμα, μὴ  
εὐλαβηθῆς, ἔστιν γὰρ διαλλαγή.

XXIII 9 ὄρκῳ μὴ ἐθίσῃς τὸ στόμα σου,  
καὶ ὀνομασία τοῦ ἁγίου μὴ συνεθισθῇς.

11 ἀνὴρ πολύορκος πλησθήσεται ἀνομίας,  
καὶ οὐκ ἀποστήσεται ἀπὸ τοῦ οἴκου αὐτοῦ  
μάστιξι· ἐὰν πλημμελήσῃ, ἁμαρτία αὐτοῦ  
ἐπ' αὐτῷ, καὶ ὑπερίδῃ, ἡμαρτεν δισσῶς·  
καὶ εἰ διὰ κενῆς ὤμοσεν οὐ δικαιοθήσεται,  
πλησθήσεται γὰρ ἐπαγωγῶν ὁ οἶκος αὐτοῦ.

172 ο6. 18 ἄνθρωπος παραβαίνων ἀπὸ τῆς κλί-  
νης <sup>101</sup> αὐτοῦ, λέγων ἐν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ·  
τίς με ὀρᾷ; σκότος κύκλω μου, καὶ οἱ τοῖ-  
χοί με καλύπτουσιν, καὶ οὐθεὶς με ὀρᾷ,  
τί εὐλαβοῦμαι; τῶν ἁμαρτιῶν μου οὐ μὴ  
μνησθήσεται ὁ ὕψιστος.

173 19 καὶ ὀφθαλμοὶ ἀνθρώπων ὁ φόβος  
αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔγνω ὅτι ὀφθαλμοὶ κυρίου  
μυριοπλάσιως ἡλίου φωτεινότεροι <sup>102</sup>, ἐπι-  
βλέποντες πάσας <sup>103</sup> ὁδοὺς ἀνθρώπων καὶ  
κατανοοῦντες εἰς ἀπόκρυφα μέρη.

27 καὶ ἐπιγνώσκονται οἱ καταλειφθέντες

<sup>99</sup> σύνεσις B\*. <sup>100</sup> ἀποσοβήσῃ X<sup>8</sup>. <sup>101</sup> κοίτης A.  
<sup>102</sup> φωτεινότεροι εἰσὶν X<sup>8</sup>. <sup>103</sup> ἐπὶ πάσας C\*.

ὅτι οὐθὲν κρεῖττον φόβου κυρίου, καὶ οὐθὲν  
γλυκύτερον τοῦ προσέχειν ἐντολαῖς κυρίου.

**XLI 17** αἰσχύνοσθε ἀπὸ πατρὸς καὶ μητρὸς  
περὶ πορνείας, καὶ ἀπὸ ἡγουμένου καὶ  
δυνάστου περὶ ψεύδους.

173 ο6.

**18** ἀπὸ κριτοῦ καὶ ἄρχοντος περὶ πλημ-  
μελίας, ἀπὸ συναγωγῆς καὶ λαοῦ περὶ  
ἀνομίας, ἀπὸ κοινωνοῦ καὶ φίλου περὶ  
ἀδικίας.

**19** καὶ ἀπὸ τόπου οὗ παροικεῖς περὶ  
κλοπῆς, καὶ ἀπὸ ἀληθείας θεοῦ καὶ δια-  
θήκης, καὶ ἀπὸ πῆξεως ἀγκῶνος ἐπ' ἄρτους,  
ἀπὸ σκορακισμοῦ λήμψεως καὶ δόσεως,

**22** ἀπὸ περιεργείας παιδίσκης αὐτοῦ,  
καὶ μὴ ἐπιστῆς ἐπὶ τὴν κοίτην αὐτῆς· ἀπὸ  
φίλων<sup>104</sup> περὶ λόγων ὀνειδισμοῦ<sup>105</sup>, καὶ  
μετὰ τὸ δοῦναι μὴ ὀνειδίξει·

**XLII 1** ἀπὸ δευτερώσεως καὶ λόγου  
ἀκοῆς, καὶ ἀπὸ ἀποκαλύψεων λόγων κρυ-  
φίων· καὶ ἔσῃ αἰσχυντερός ἀληθινῶς, καὶ  
εὐρίσκων χάριν ἔναντι παντὸς ἀνθρώπου.  
μὴ περὶ τούτων αἰσχυνθῆς, καὶ μὴ λάβῃς  
πρόσωπον τοῦ ἁμαρτανεῖν·

**2** περὶ νόμου ὑψίστου καὶ διαθήκης, καὶ  
περὶ κρίματος δικαιῶσαι τὸν ἄσεβῃ.

174

**VIII 15** μετὰ τολμηροῦ μὴ πορεύου ἐν  
ὁδῷ, ἵνα μὴ καταβαρύνεται κατὰ σοῦ·  
αὐτὸς γὰρ κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιήσει,  
καὶ τῇ ἀφροσύνῃ αὐτοῦ συναπολῇ.

**16** μετὰ θυμώδους μὴ ποιήσῃς μάχην,  
καὶ μὴ διαπορεύου μετ' αὐτοῦ τὴν ἔρημον·  
ὅτι ὡς οὐδὲν ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ αἷμα,  
καὶ ὅπου οὐκ ἔστιν βοήθεια καταβαλεῖ  
σε<sup>106</sup>.

<sup>104</sup> φίλου X<sup>2</sup>, 7.

<sup>105</sup> ὀνειδισμῶν C.

<sup>106</sup> σε ἐκεῖ X<sup>8</sup>.

174 οβ.

17 μετὰ μωροῦ μὴ συμβουλεύου, οὐ γὰρ δυνήσεται λόγον στέξαι.

18 ἐνώπιον ἀλλοτρίου μὴ ποιήσης κρυπτόν, οὐ γὰρ γινώσκεις τί τέξεται.

19 παντὶ ἀνθρώπῳ μὴ ἔκφαινε σὴν καρδίαν<sup>107</sup>, καὶ μὴ ἀναφερέτω σοι χάριν.

IX 2 μὴ δῶς γυναικὶ τὴν ψυχὴν σου, ἐπιβῆναι αὐτὴν ἐπὶ τὴν ἰσχύν σου.

175

3 μὴ ὑπάντα γυναικὶ ἐταιριζομένη, μή ποτε ἐμπέσῃς εἰς τὰς παγίδας αὐτῆς.

5 παρθένον μὴ καταμάνθανε, μή ποτε σκανδαλισθῇς ἐν τοῖς ἐπιτιμίοις αὐτῆς.

6 μὴ δῶς πόρναις τὴν ψυχὴν σου, ἵνα μὴ ἀπολέσῃς τὴν κληρονομίαν σου.

8 ἀπόστρεψον ὀφθαλμόν<sup>108</sup> ἀπὸ γυναικὸς εὐμόρφου, καὶ μὴ καταμάνθανε κάλλος ἀλλοτρίου· ἐν<sup>109</sup> κάλλει γυναικὸς πολλοὶ ἐπλανήθησαν, καὶ ἐκ τούτου φιλία ὡς πῦρ ἀνακαίεται.

175 οβ.

9 μετὰ ὑπάνδρου γυναικὸς μὴ κάθου τὸ σύνολον, καὶ μὴ συμβολοκοπήσῃς μετ' αὐτῆς ἐν οἴνῳ· μή ποτε ἐκκλίνῃ ἢ ψυχὴ σου ἐπ'<sup>110</sup> αὐτήν, καὶ τῷ πνεύματί σου ὀλισθήσῃς<sup>111</sup> εἰς ἀπώλειαν.

11 μὴ ζηλώσῃς δόξαν ἀμαρτωλοῦ· οὐ γὰρ οἶδας τί ἔσται ἡ καταστροφή αὐτοῦ.

176

10 μὴ ἐγκαταλίπῃς<sup>112</sup> φίλον ἀρχαῖον, ὁ γὰρ πρόσφατος οὐκ ἔστιν ἔφισος αὐτῷ· οἶνος νέος φίλος νέος· ἐὰν παλαιωθῇ, μετ' εὐφροσύνης πίεσαι αὐτόν.

14 κατὰ τὴν ἰσχύν σου στόχασαι τοὺς πλησίον, καὶ μετὰ σοφῶν συμβουλεύου·

<sup>107</sup> καρδίαν σου AC.  
γὰρ X<sup>8</sup>.  
λείπῃς A.

<sup>110</sup> εἰς C.

<sup>108</sup> ὀφθαλμούς σου X<sup>6</sup>.

<sup>111</sup> ὀλισθήσῃ AB\*.

<sup>109</sup> ἐν

<sup>112</sup> ἐγκατα-

15 καὶ μετὰ συνετῶν ἔστω ὁ διαλογισμός σου, καὶ πᾶσα διήγησίς σου ἐν νόμῳ ὑψίστου.

16 ἄνδρες δίκαιοι ἔστωσαν σύνδειπνοί σου, καὶ ἐν φόβῳ κυρίου ἔστω τὸ καύχημά σου.

176 ο6. X 1 κριτῆς σοφὸς παιδεύσει τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ ἡγεμονία συνετοῦ τεταγμένη ἔσται.

2 κατὰ τὸν κριτὴν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ οὕτως καὶ οἱ λειτουργοὶ αὐτοῦ, καὶ κατὰ τὸν ἡγούμενον τῆς πόλεως πάντες οἱ κατοικοῦντες αὐτήν.

4 ἐν χειρὶ κυρίου ἐξουσία τῆς γῆς, καὶ τὸν χρήσιμον ἐγερεῖ εἰς καιρὸν ἐπ' αὐτῆς.

6 ἐπὶ παντὶ ἀδικήματι μὴ μηνιάσης τῷ πλησίον, καὶ μὴ πράσσει μηδὲν ἐν ἔργοις ὑβρεως.

177

7 μισητὴ ἔναντι κυρίου καὶ ἀνθρώπων ὑπερηφανία, καὶ ἐξ ἀμφοτέρων πλημμελήσει ἄδιστα <sup>113</sup>.

12 ἀρχὴ ὑπερηφανίας ἀνθρώπου ἀφισταμένου ἀπὸ κυρίου, καὶ ἀπὸ τοῦ ποιήσαντος αὐτὸν ἀπέστη ἡ καρδία αὐτοῦ.

23 οὐ δίκαιον ἀτιμάσαι πτωχὸν συνετόν, καὶ οὐ καθῆκεν <sup>114</sup> δοξάσαι ἄνδρα ἁμαρτωλόν.

177 ο6.

XV 14 αὐτὸς ἐξ ἀρχῆς ἐποίησεν ἄνθρωπον, καὶ ἀφῆκεν αὐτὸν ἐν χειρὶ διαβουλίῳ αὐτοῦ.

15 ἐὰν θέλῃς, συντηρήσεις ἐντολάς, καὶ πίστιν ποιήσαι εὐδοκίας.

16 παρέθηκεν σοι πῦρ καὶ ὕδωρ, οὗ ἐὰν θέλῃς ἐκτενεῖς τὴν χειρὰ σου·

17 ἔναντι ἀνθρώπων ἡ ζωὴ καὶ ὁ θάνατος, καὶ ὁ ἐὰν εὐδοκήσῃ <sup>115</sup> δοθήσεται αὐτῷ.

<sup>113</sup> ἀδικία AC.

<sup>114</sup> καθήκει B\*C.

<sup>115</sup> εὐδοκήσει A.

18 ὅτι πολλή σοφία τοῦ κυρίου· ἰσχυρὸς ἐν δυναστείᾳ καὶ βλέπων τὰ πάντα·

19 καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν, καὶ αὐτὸς ἐπιγνώσεται πᾶν ἔργον ἀνθρώπου· <sup>116</sup>

20 καὶ <sup>117</sup> οὐκ ἐντείλατο οὐδενὶ ἀσεβεῖν, καὶ οὐκ ἔδωκεν ἄνεσιν οὐδενὶ ἁμαρτάνειν.

XVII 25 ἐπίστρεφε ἐπὶ κύριον καὶ ἀπόλπει <sup>118</sup> ἁμαρτίας <sup>119</sup>, δεήθητι κατὰ πρόσωπον καὶ σμίχρυνον πρόσκομμα·

26 ἐπάναγε ἐπὶ ὕψιστον καὶ ἀπόστρεφε ἀπὸ ἀδικίας, καὶ σφόδρα μίσησον βδέλυγμα.

XVIII 21 πρὶν ἀρρωσθησαί σε ταπεινώθητι, καὶ ἐν καιρῷ ἁμαρτημάτων δεῖξον ἐπιστροφὴν.

22 μὴ ἐμποδισθῆς τοῦ ἀποδοῦναι εὐχὴν εὐκαίρως, καὶ μὴ μείνης ἕως θανάτου δικαιοθῆναι·

23 πρὶν εὐξασθαι ἐτοίμασον σεαυτόν, καὶ μὴ γίνου ὡς ἄνθρωπος πειράζων τὸν κύριον.

24 μνησθητι θυμοῦ ἐν ἡμέραις <sup>120</sup> τελευτῆς, καὶ καιρὸν ἐκδικήσεως ἐν ἀποστροφῇ προσώπου.

179 XX 2 ὡς καλὸν <sup>121</sup> ἐλέγξει ἢ θυμοῦσθαι, καὶ ὁ ἀνθομολογούμενος ἀπὸ ἐλαττώσεως κωλυθήσεται.

XIX 15 ἔλεγεον φίλον, πολλάκις γὰρ γίνεται διαβολή, καὶ μὴ παντὶ λόγῳ πίστευε. λόγοι παραβολῶν

XX 27 ὁ σοφὸς ἐν λόγοις προάξει ἑαυτόν, καὶ ἄνθρωπος φρόνιμος ἀρέσει μεγιστᾶσιν.

---

<sup>116</sup> ἀνθρώπων C. <sup>117</sup> Hem AEC. <sup>118</sup> κύριον κατά-  
 λιπε C. <sup>119</sup> ἁμαρτίαν X<sup>1</sup>. <sup>120</sup> ἡμέρα E\*C. <sup>121</sup> κα-  
 λὸν ἐστὶ X<sup>8, 10</sup>.

XLI 15 κρείσσων ἄνθρωπος ἀποκρύπτων  
τὴν μωρίαν αὐτοῦ ἢ ἄνθρωπος ἀποκρύπτων  
τὴν σοφίαν αὐτοῦ.

179 ο6. XXI 6 μισῶν ἐλεγμὸν<sup>122</sup> ἐν ἔχρει  
ἀμαρτωλοῦ, καὶ ὁ φοβούμενος κύριον  
ἐπιστρέφει ἐν καρδίᾳ.

7 γνωστός μακρόθεν ὁ δυνατός ἐν γλώσσει,  
ὁ δὲ νοήμων οἶδεν ἐν τῷ ὀλισθάνειν αὐτόν.

14 ἔγκατα μωροῦ ὡς ἄγγιον συντετριμ-  
μένον, καὶ<sup>123</sup> πᾶσαν γνῶσιν οὐ κρατήσει.

180 15 λόγον σοφὸν ἐὰν ἀκούσῃ ἐπιστήμων,  
αἰνέσει αὐτόν καὶ ἐπ' αὐτόν προσθήσει·  
ἤκουσεν ὁ σπαταλῶν καὶ ἀπήρεσεν αὐτῷ,  
καὶ ἀπέστρεψεν αὐτόν ὀπίσω τοῦ νώτου  
αὐτοῦ.

20 μωρὸς ἐν γέλωτι ἀνυψοῖ φωνὴν αὐτοῦ,  
ἀνὴρ δὲ πανοῦργος μόλις ἡσυχῇ μεδιάσει.

28 μολύνει τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ὁ φιθυ-  
ρίζων, καὶ ἐν παροικίᾳ μισηθῆσεται.

XXII 7 συνκολλῶν ὄστρακον ὁ διδάσκων  
μωρόν, ἐξεγείρων καθεύδοντα ἐκ βαθέος  
ὕπνου·

8 διηγούμενος νυστάζοντι ὁ διηγούμενος  
μωρῷ, καὶ ἐπὶ συντελείᾳ ἔρεϊ· τί ἐστίν;

180 ο6. XXIII 16 δύο εἶδη πληθύνουσιν ἀμαρτίας,  
καὶ τὸ τρίτον ἐπάξει ὀργήν.

XXV 19 μικρὰ πᾶσα κακία πρὸς κακίαν  
γυναικός, κληῖρος ἀμαρτωλοῦ ἐπιπέσοι  
αὐτῇ<sup>124</sup>.

181 24 ἀπὸ γυναικὸς ἀρχὴ ἀμαρτίας, καὶ  
δι' αὐτὴν ἀποθνήσκουσιν πάντες.

25 μὴ δῶς ὕδατι διέξοδον, μηδὲ γυναικὶ  
πονηρᾷ ἐξουσίαν·<sup>125</sup>

<sup>122</sup> ἔλεγχον A.    <sup>123</sup> Hem X 8, 10.    <sup>124</sup> ἐπ' αὐτῇ X 10.  
<sup>125</sup> παρρησίαν AC.



26 εἰ μὴ πορεύεται κατὰ χεῖρά σου, ἀπὸ τῶν σαρκῶν σου ἀπότεμε αὐτήν.

XXVI 1 γυναικὸς ἀγαθῆς μακάριος ὁ ἀνὴρ, καὶ ἀριθμὸς τῶν ἡμερῶν αὐτοῦ διπλάσιος <sup>126</sup>.

2 γυνὴ ἀνδρεία εὐφραίνει τὸν ἄνδρα αὐτῆς, καὶ τὰ ἔτη αὐτοῦ πληρώσει ἐν εἰρήνῃ.

181 ο6.

3 γυνὴ ἀγαθὴ <sup>127</sup> μερὶς ἀγαθῆς, ἐν μερίδι φοβουμένων κύριον δοθήσεται.

XXV 16 συνοικῆσαι λέοντι καὶ δράκοντι εὐδοκήσω ἢ ἐνοικῆσαι μετὰ γυναικὸς πονηρᾶς.

17 πονηρία γυναικὸς ἀλλοιοῖ τὴν ὄρασιν αὐτῆς, καὶ σκοτοῖ τὸ πρόσωπον αὐτῆς ὡς σάκκον.

142

XXXI 7 πολλοὺς ἐπλάνησεν τὰ ἐνύπνια, καὶ ἐξέπεσον ἐλπίζοντες ἐπ' <sup>128</sup> αὐτοῖς.

2 ὡς δρασόμενος σκιᾶς καὶ διώκων ἄνεμον <sup>129</sup>, οὕτως ὁ ἐπέχων ἐνυπνίοις.

14 πνεῦμα φοβουμένων κύριον ζήσεται,

15 ἡ γὰρ ἐλπίς αὐτῶν ἐπὶ τὸν σώζοντα αὐτούς·

16 ὁ φοβούμενος κύριον οὐ μὴ <sup>130</sup> εὐλαβηθήσεται, καὶ οὐ μὴ δειλιάσει, ὅτι αὐτὸς ἐλπίς αὐτοῦ.

19 οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ τοὺς ἀγαπῶντας <sup>131</sup> αὐτόν, ὑπερασπισμὸς δυναστείας καὶ στήριγμα ἰσχύος, σκέπη ἀπὸ καύσωνος καὶ σκέπη ἀπὸ μεσημβρίας, φυλακὴ ἀπὸ προσκόμματος καὶ βοήθεια ἀπὸ πτώματος.

---

<sup>126</sup> διπλάσιον A.    <sup>127</sup> ἀνδρεία καὶ ἀγαθὴ X <sup>10</sup>.    <sup>128</sup> ἐν C.  
<sup>129</sup> ἀνέμους X <sup>8, 9</sup>.    <sup>130</sup> οὐδέν C.    <sup>131</sup> φοβουμένους X <sup>9</sup>.

142 ο6.

XXXII 5 εὐδοκία κυρίου ἀποστῆναι ἀπὸ  
πονηρίας<sup>132</sup>, καὶ ἐξιλασμός ἀποστῆναι ἀπὸ  
ἀδικίας.

XXXI 21 θυσιάζων ἐξ ἀδίκου, προσφορά  
μεμωκημένη<sup>133</sup>.

23 οὐκ εὐδοκεῖ ὁ ὕψιστος ἐν προσφοραῖς  
ἀσεβῶν, οὐδὲ ἐν πλήθει θυσιῶν ἐξιλάσκεται  
ἀμαρτίας.

143

24 θύων υἱὸν ἔναντι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ  
ὁ προσάγων θυσίαν ἐκ χρημάτων πενήτων.

25 ἄρτος ἐπιδοσμένων ζωῇ πτωχῶν,  
ὁ ἀποστερωὼν αὐτήν<sup>134</sup> ἄνθρωπος αἱμάτων.

27 καὶ ἐκχέων αἷμα ὁ ἀποστερωὼν μισθὸν  
μισθίου.

XXXII 6 μὴ ὀφθῆς ἐν προσώπῳ κυρίου  
κενός,

7 πάντα γὰρ ταῦτα χάριν ἐντολῆς.

143 ο6.

8 προσφορά δικαίου λιπαίνει θυσιαστήριον,  
καὶ ἡ εὐωδία αὐτῆς ἔναντι ὕψιστου.

9 θυσία ἀνδρὸς δικαίου δεκτὴ, καὶ τὸ  
μνημόσυνον αὐτῆς οὐκ ἐπιλασθήσεται.

10 ἐν ἀγαθῷ ὀφθαλμῷ δόξασον τὸν κύριον,  
καὶ μὴ μικρόνης ἀπαρχὴν χειρῶν σου.

11 ἐν πάσῃ δόσει ἰλάρωσον τὸ πρόσωπόν  
σου, καὶ ἐν εὐφροσύνῃ ἀγίασον δεκάτην.

12 δὸς ὕψιστῳ κατὰ τὴν δόσιν αὐτοῦ,  
καὶ ἐν ἀγαθῷ ὀφθαλμῷ καθ' εὖρεμα χειρός.

144

13 ὅτι κύριος ἀνταποδιδούς ἐστίν, καὶ  
ἐπταπλᾶ<sup>135</sup> ἀνταποδώσει σοι.

15 καὶ μὴ ἔπεχε θυσίᾳ ἀδίκῳ, ὅτι  
κύριος κριτὴς ἐστίν, καὶ οὐκ ἔστιν παρ'  
αὐτῷ δόξα προσώπου.

<sup>132</sup> ἀμαρτίας X 2, 7, 10. <sup>133</sup> μεμωμημένη A.  
<sup>134</sup> αὐτὸν C\*. <sup>135</sup> ἐπταπλάσια AC.

16 οὐ λήμψεται πρόσωπον ἐπὶ πτωχοῦ,  
καὶ δέησιν ἡδικομένου εἰσακούσεται·

17 οὐ μὴ ὑπερίδῃ <sup>136</sup> ἱκετίαν ὀρφανοῦ,  
καὶ χήραν ἐὰν ἐκχέῃ λαλίαν.

18 οὐχὶ δάκρυα χήρας ἐπὶ σιαγόνα <sup>137</sup>  
καταβαίνει,

144 ο6.

19 καὶ ἡ καταβόησις ἐπὶ τῷ καταγαγόντι  
αὐτά;

20 θεραπεύων ἐν εὐδοκίᾳ δεχθήσεται,  
καὶ ἡ δέησις αὐτοῦ ἕως νεφελῶν συνάψει·

21 προσευχὴ ταπεινοῦ νεφέλας διήλθεν,  
καὶ ἕως συνεγγίσῃ, οὐ μὴ παρακληθῇ· καὶ  
οὐ μὴ ἀποστῇ ἕως ἐπισκέψῃται ὁ ὕψιστος.

145

XXXIV 5 ὁ ἀγαπῶν χρυσίον οὐ δικαιω-  
θήσεται, καὶ ὁ διώκων διαφθορὰν αὐτὸς  
πλησθήσεται.

6 πολλοὶ ἐδόθησαν εἰς πτώμα χάριν  
χρυσίου, καὶ ἐγενήθη ἀπώλεια αὐτῶν κατὰ  
πρόσωπον αὐτῶν.

8 μακάριος πλούσιος ὃς εὐρέθη ἄμωμος,  
καὶ ὃς ὀπίσω χρυσίου οὐκ ἐπορεύθη·

9 τίς ἐστιν <sup>138</sup> καὶ μακαριοῦμεν αὐτόν;  
ἐποίησεν γὰρ θαυμάσια ἐν λαῷ αὐτοῦ.

145 ο6.

10 τίς ἐδοκιμάσθη ἐν αὐτῷ καὶ ἐτελειώθη;  
καὶ ἔστω εἰς καύχησιν. τίς ἐδύνατο παραβῆναι  
καὶ οὐ παρέβη, καὶ ποιῆσαι κακὰ καὶ οὐκ  
ἐποίησεν;

11 στερεωθήσεται τὰ ἀγαθὰ αὐτοῦ, καὶ  
τὰς ἐλεημοσύνας αὐτοῦ ἐκδιηγῆσεται  
ἐκκλησία.

XXXVI 1 τῷ φοβουμένῳ κύριον οὐκ  
ἀπαντήσῃ κακόν, ἀλλ' ἐν πειρασμοῖς καὶ  
πάλιν ἐξελεῖται <sup>139</sup>.

146

<sup>136</sup> παρίδῃ A. <sup>137</sup> σιαγόνας C. <sup>138</sup> ἐστιν οὗτος X 8, 10.  
<sup>139</sup> ἐξελεῖται αὐτόν C\*.

3 ἄνθρωπος συνετός ἐνπιστεύσει νόμῳ,  
καὶ ὁ νόμος αὐτῷ πιστός ὡς ἐρώτημα  
δικαίων.

X 24 μεγιστὰν<sup>140</sup> καὶ κριτῆς καὶ  
δυνασθῆς δοξασθήσεται, καὶ οὐκ ἔστιν αὐτῶν  
τις μειζων τοῦ φοβουμένου τὸν κύριον.

25 οἰκέτῃ σοφῷ<sup>141</sup> ἐλεύθεροι λειτουργή-  
σουσιν, καὶ ἀνὴρ ἐπιστήμων οὐ γογγύσει.

146 οδ.

26 μὴ σοφίζου ποιῆσαι τὸ ἔργον σου,  
καὶ μὴ δοξάζου ἐν καιρῷ στενοχωρίας σου<sup>142</sup>.

XXVII 2 ἀνὰ μέσον ἄρμων λίθων  
παγήσεται πάσσαλος, καὶ ἀνὰ μέσον πράσεως  
καὶ ἀγορασμοῦ συντριβήσεται ἁμαρτία.

3 ἐὰν μὴ ἐν φόβῳ κυρίου κρατήσῃ κατὰ  
σπουδήν, ἐν τάχει καταστραφήσεται αὐτοῦ  
ὁ οἶκος.

147

16 ὁ ἀποκαλύπτων μυστήρια ἀπώλεσεν  
πίστιν, καὶ οὐ μὴ εὖρη φίλον πρὸς τὴν  
ψυχὴν αὐτοῦ.

X 28 τέκνον, ἐν πραύτητι δόξασον τὴν  
ψυχὴν σου, καὶ δὸς αὐτῇ τιμὴν κατὰ τὴν  
ἀξίαν αὐτῆς.

29 τὸν ἁμαρτάνοντα εἰς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ  
τίς δικαίῳσει; καὶ τίς δοξάσει τὸν ἀτιμάζοντα  
τὴν ζωὴν αὐτοῦ;

147 οδ.

XI 1 σοφία ταπεινοῦ ἀνύψωσεν<sup>143</sup>  
κεφαλὴν<sup>144</sup>, καὶ ἐν μέσῳ μεγιστάνων  
καθίσει αὐτόν.

8 πρὶν ἢ ἀκοῦσαι μὴ ἀποκρίνου, καὶ ἐν  
μέσῳ λόγων μὴ παρεμβάλλου.

9 περὶ πράγματος οὐ οὐκ ἔστιν σοι  
χρεία μὴ ἔριζε, καὶ ἐν κρίσει ἁμαρτωλῶν  
μὴ συνέδρευε.

<sup>140</sup> μεγιστᾶνες X<sup>1</sup>. <sup>141</sup> συνετῷ C. <sup>142</sup> Hem X<sup>10</sup>.  
<sup>143</sup> ἀνυψώσει AC. <sup>144</sup> κεφαλὴν αὐτοῦ AEC.

148

28 πρὸ τελευτῆς μὴ μακάριζε μηδένα, καὶ ἐν τέκνοις αὐτοῦ γνωσθήσεται ἀνὴρ.

29 μὴ πάντα ἄνθρωπον εἰσαγε<sup>145</sup> εἰς τὸν οἶκόν σου· πολλὰ γὰρ τὰ ἔνεδρα τοῦ δολίου.

33 πρόσχε ἀπὸ κακούργου, πονηρὰ γὰρ τεκταίνει, μὴ ποτε μῶμον εἰς τὸν αἰῶνα δῶ σοι.

XII 2 εὖ ποιήσον εὐσεβεῖ, καὶ εὐρήσεις ἀνταπόδομα, καὶ εἰ μὴ παρὰ αὐτοῦ, ἀλλὰ παρὰ ὑψίστου.

148 ο6.

9 ἐν ἀγαθοῖς ἀνδρὸς οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ἐν λύπῃ, καὶ ἐν τοῖς κακοῖς αὐτοῦ καὶ ὁ φίλος διαχωρισθήσεται.

10 μὴ πιστεύσης τῷ ἐχθρῷ σου εἰς τὸν αἰῶνα· ὥς γὰρ χαλκὸς ἰοῦται, οὕτως ἡ πονηρία αὐτοῦ.

11 καὶ ἐὰν ταπεινωθῇ καὶ πορεύηται συνεκυφώς, ἐπίστησον τὴν ψυχὴν σου καὶ φύλαξαι ἀπ' αὐτοῦ, καὶ ἔσῃ αὐτῷ ὥς ἐκμεμαχὼς ἔσοπτρον, καὶ γνώσῃ ὅτι οὐκ εἰς τέλος κατίωσεν.

149

12 μὴ στήσης αὐτὸν παρὰ σεαυτόν<sup>146</sup>, μὴ ἀνατρέψας<sup>147</sup> σε στῇ ἐπὶ τὸν τόπον<sup>148</sup> σου· μὴ καθίσσης αὐτόν ἐκ δεξιῶν σου, μὴ ποτε ζητήσῃ τὴν καθέδραν σου, καὶ ἐπ' ἐσχάτῳ ἐπιγνώσῃ τοὺς λόγους μου, καὶ ἐπὶ τῶν ῥημάτων μου κατανυγήσῃ.

16 καὶ ἐν τοῖς χεῖλεσιν αὐτοῦ γλυκανεὶ ὁ ἐχθρὸς, καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ βουλεύσεται ἀνατρέψαι<sup>149</sup> σε εἰς βόθρον· ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ δακρύσει ὁ ἐχθρὸς, καὶ ἐὰν εὕρῃ καιρόν, οὐκ ἐμπλησθήσεται ἀφ' αἵματος.

149 ο6.

<sup>145</sup> εἰσάγαγε X 2, 3, 4, 10. <sup>146</sup> σεαυτῷ A. <sup>147</sup> ἀναστρέψας AC. <sup>148</sup> τοῦ τόπου C\*. <sup>149</sup> ἀναστρέψαι C.

17 κακὰ ἂν ὑπαντήσῃ<sup>150</sup> σοι, εὐρήσεις αὐτὸν πρότερον ἔχει σου<sup>151</sup>, καὶ ὡς βοηθῶν ὑποσχάσει<sup>152</sup> πτέρναν<sup>153</sup> σου·

18 κινήσει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἐπικροτήσῃ ταῖς χερσὶν αὐτοῦ, καὶ πολλὰ διαψιθυρίσει καὶ ἀλλοιώσει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.

150 XIII 2 βάρος ὑπὲρ σέ μὴ ἄρης, καὶ ἰσχυροτέρῳ σου καὶ πλουσιωτέρῳ μὴ κοινώνει. τί κοινωνήσῃ χύτρα πρὸς λέβητα; αὕτη προσκρούσει, καὶ αὕτη συντριβήσεται.

3 πλούσιος ἠδίκησεν, καὶ αὐτὸς προσ-  
εμβριμήσατο· πτωχὸς ἠδίκηται, καὶ αὐτὸς προσδεηθήσεται.

5 εἰ ἔχῃς, συμβιώσεται σοι καὶ ἀπο-  
κενώσει σε, καὶ αὐτὸς οὐ πονέσει·

150 οβ. 6 χρεῖαν ἔσχηκέν σου, καὶ ἀποπλανήσῃ σε, καὶ προσγελάσεται σοι καὶ δώσει σοι ἐλπίδα· λαλήσῃ σοι καλὰ καὶ ἐρεῖ· τίς ἡ χρεῖα σου;

151 7 καὶ αἰσχυνεῖ σε ἐν<sup>154</sup> τοῖς βρώμασιν αὐτοῦ, ἕως οὗ ἀποκενώσῃ<sup>155</sup> σε δις ἢ τρίς, καὶ ἐπ' ἐσχάτῳ καταμωκήσεται σου· μετὰ ταῦτα ὄψεται σε καὶ καταλείψει σε, καὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ κινήσει ἐπὶ σοί.

8 πρόσεχε μὴ ἀποπλανηθῇς, καὶ μὴ ταπεινωθῇς ἐν εὐφροσύνῃ σου.

XXXIV 25 ἐν οἴνῳ μὴ ἀνδρίζου, πολλοὺς γὰρ ἀπώλεσεν ὁ οἶνος.

29 πικρία ψυχῆς οἶνος πινόμενος πολλὸς ἐν ἐρεθισμῷ καὶ ἀντιπτώματι.

---

<sup>150</sup> κακὰ εἰ ὑπαντήσῃ E. <sup>151</sup> σου ἔχει EC\*.  
<sup>152</sup> ὑποσχάσει X 1, 5. <sup>153</sup> τὰς πτέρνας X 5. <sup>154</sup> Hem  
X 8. <sup>155</sup> ἀποκενώσει AC.

151 ο6.

31 ἐν συμποσίῳ οἴνου μὴ ἐλέγξης τὸν πλῆσιον, καὶ μὴ ἐξουθενήσης αὐτὸν ἐν εὐφροσύνῃ αὐτοῦ· λόγον ὀνειδισμού μὴ εἴπῃς αὐτῷ, καὶ μὴ αὐτὸν θλίψῃς ἐν ἀπαιτήσει.

XXXV 1 ἡγούμενόν σε κατέστησαν; μὴ ἐπαίρου· γίνου ἐν αὐτοῖς ὡς εἷς ἐξ αὐτῶν, φρόντισον αὐτῶν καὶ οὕτω κάθισον.

4 ὅπου ἀκρόαμα, μὴ ἐκχέῃς<sup>156</sup> λαλιάν, καὶ ἀκαίρως μὴ σοφίζου.

8 κεφαλαλαίωσον λόγον, ἐν ὀλίγοις πολλὰ· γίνου ὡς γινώσκων καὶ ἅμα σιωπῶν.

9 ἐν μέσῳ μεγιστάνων μὴ ἐξισάζου, καὶ ἑτέρου λέγοντος μὴ πολλὰ ἀδολέσχει.

152

18 ἀνὴρ βουλῆς οὐ μὴ παρίδῃ διανόημα, ἀλλότριος καὶ ὑπερήφανος οὐ καταπτῆξει φόβον, καὶ μετὰ τὸ ποιῆσαι μετ' αὐτοῦ ἄνευ βουλῆς.

19 ἄνευ βουλῆς μηθὲν ποιήσῃς, καὶ ἐν τῷ ποιῆσαί σε<sup>157</sup> μὴ μεταμελοῦ.

XXXVII 10 μὴ βουλεύου μετὰ τοῦ ὑποβλεπομένου σε, καὶ ἀπὸ τῶν ζηλούντων<sup>158</sup> σε κρύψον βουλήν·

152 ο6.

11 μετὰ γυναικὸς τῆς ἀντιζήλου αὐτῆς καὶ μετὰ δειλοῦ περὶ πολέμου καὶ μετὰ ἐμπόρου περὶ μεταβολίας καὶ μετὰ ἀγοράζοντος περὶ πράσεως, μετὰ<sup>159</sup> βασκανοῦ περὶ εὐχαριστίας καὶ μετὰ ἀνελήμονος περὶ χρηστοθηδίας, μετὰ ὀκνηροῦ περὶ παντὸς ἔργου<sup>160</sup> καὶ μετὰ μισθίου ἀφροσύνης περὶ συντελείας, οἰκέτῃ ἀργῶ περὶ πολλῆς ἐργασίας, μὴ ἔπεχε ἐπὶ τούτοις περὶ πάσης συμβουλίας·

<sup>156</sup> ἔχθης X 3.  
X 6, 10. <sup>159</sup> καὶ μετὰ  
ἔργου *hem* X 2.

<sup>157</sup> *Hem* X 3, 8.  
X 9.

<sup>158</sup> ζητούντων  
<sup>160</sup> μετὰ ὀκνηροῦ . . .

12 ἀλλ' ἢ μετὰ ἀνδρὸς εὐσεβοῦς ἐνδελέχιζε,  
ὃν ἂν <sup>161</sup> ἐπιγνῶς συντηροῦντα ἐντολάς <sup>162</sup>,  
ὃς ἐν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ κατὰ τὴν ψυχὴν σου,  
καὶ ἐὰν πταίῃσῃ συναλγήσει σοι.

153

13 καὶ βουλὴν καρδίας στήσον, οὐ γὰρ  
ἐστὶν σοι πιστότερος αὐτῆς.

19 ἔστιν ἀνὴρ πανοῦργος καὶ πολλῶν  
παιδευτής, καὶ τῇ ἰδίᾳ ψυχῇ ἐστὶν ἄχρηστος.

22 ἔστιν σοφὸς τῇ ἰδίᾳ ψυχῇ, καὶ οἱ  
καρποὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ ἐπὶ στόματος <sup>163</sup>  
πιστοί.

153 ο6.

23 ἀνὴρ σοφὸς τὸν ἑαυτοῦ λαὸν παιδεύσει,  
καὶ οἱ καρποὶ τῆς συνέσεως αὐτοῦ πιστοί.

XXXVIII 16 τέκνον, ἐπὶ νεκρῶ κατάγαγε  
δάκρυα, καὶ ὡς δεινὰ πάσχων ἔναρξαι  
θρήνου, κατὰ δὲ τὴν κρίσιν αὐτοῦ περίστειλον  
τὸ σῶμα αὐτοῦ, καὶ μὴ ὑπερίδῃς τὴν ταφὴν  
αὐτοῦ.

17 πίκρανον κλαυθμὸν καὶ θέρμανον  
κοπετόν, καὶ ποιήσον τὸ πένθος κατὰ τὴν  
ἀξίαν αὐτοῦ ἡμέραν μίαν καὶ δύο χάριν  
διαβολῆς, καὶ παρακλήθητι λύπης ἕνεκα·

154

18 ἀπὸ λύπης γὰρ ἐκβαίνει θάνατος,  
καὶ λύπη καρδίας κάμψει ἰσχύν.

22 μνησθητι ὅτι τὸ κρίμα αὐτοῦ οὕτω  
ὡς <sup>164</sup> καὶ τὸ σόν· ἐμοὶ ἐχθρὸς καὶ σοὶ σήμε-  
ρον.

154 ο6.

XXXIX 5 τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπιδώσει  
ὀρθρίσαι πρὸς κύριον τὸν ποιήσαντα αὐτόν,  
καὶ ἔναντι ὑψίστου δεηθήσεται· καὶ ἀνοίξει  
στόμα αὐτοῦ ἐν προσευχῇ, καὶ περὶ τῶν  
ἁμαρτιῶν αὐτοῦ δεηθήσεται.

<sup>161</sup> ἐὰν C.    <sup>162</sup> ἐντολάς κυρίου X 8.    <sup>163</sup> στόματι C.  
<sup>164</sup> μνησθητι τὸ κρίμα ὅτι οὕτως C.



**XL 1** ἀσχολία μεγάλη, ἔκτισται παντὶ ἀνθρώπῳ, καὶ ζυγὸς βαρὺς ἐπὶ υἱοὺς Ἀδὰμ, ἀφ' ἡμέρας ἐξόδου ἐκ γαστρὸς μητρὸς αὐτῶν ἕως ἡμέρας ἐπὶ ταφῇ εἰς μητέρα πάντων.

**13** χρήματα ἀδίκων ὡς ποταμὸς ξηρανθήσεται, καὶ ὡς βροντὴ μεγάλη ἐν ὕετῳ ἐξηχῆσει.

**155** **XLI 5** τέκνα βδελυκτὰ <sup>165</sup> γίνεται τέκνα ἀμαρτωλῶν, καὶ συναναστρεφόμενα παροικίαις ἀσεβῶν.

**6** τέκνων ἀμαρτωλῶν ἀπολεῖται κληρονομία, καὶ μετὰ τοῦ σπέρματος αὐτῶν ἐνδελεχιεῖ ὄνειδος.

**7** πατρὶ ἀσεβεῖ μέμφεται τέκνα, ὅτι δι' αὐτόν ὀνειδισθήσονται.

**III 2** ὁ γὰρ κύριος ἐδόξασεν πατέρα ἐπὶ τέκνοις, καὶ κρίσιν μητρὸς ἐστερέωσεν ἐφ' υἱοῖς.

**3** ὁ τιμῶν πατέρα ἐξιλάσεται ἀμαρτίας.

**4** καὶ ὡς ὁ ἀποθησαυρίζων ὁ δοξάζων μητέρα αὐτοῦ.

**5** ὁ τιμῶν πατέρα εὐφρανθήσεται ὑπὸ τέκνων, <sup>166</sup> καὶ ὡς ὁ ἀποθησαυρίζων ὁ δοξάζων μητέρα αὐτοῦ <sup>167</sup> καὶ ἐν ἡμέρᾳ προσευχῆς αὐτοῦ εἰσακουσθήσεται.

**156** **6** ὁ δοξάζων πατέρα μακροημερεύσει, καὶ ὁ εἰσακούων κυρίου ἀναπαύσει μητέρα αὐτοῦ,

**7** καὶ ὡς δεσπόταις δουλεύσει ἐν <sup>168</sup> τοῖς γεννήσασιν αὐτόν.

**8** ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ τίμα τὸν πατέρα σου, ἵνα ἐπέλθῃ σοι εὐλογία παρ' αὐτοῦ.

<sup>165</sup> βδελυρὰ AEC. <sup>166</sup> ἐπὶ τέκνοις E. <sup>167</sup> καὶ ὡς... αὐτοῦ *nem* AEC. <sup>168</sup> *Hem C\**.

- 9 εὐλογία γὰρ πατὴρ στήριζει οἴκους  
τέκνων, κατὰρὰ δὲ μητὴρ ἐκρίζει θεμέλια.
- 156 ο6. 10 μὴ δοξάζου ἐν ἀτιμίᾳ πατὴρ σου,  
οὐ γὰρ ἐστὶν σοι δόξα πρὸς ἀτιμίαν·
- 11 ἡ γὰρ δόξα ἀνθρώπου ἐκ τιμῆς πα-  
τὴρ αὐτοῦ, καὶ ὄνειδος τέκνοις μήτηρ ἐν  
ἀδοξίᾳ.
- 12 τέκνον, ἀντιλαβοῦ ἐν γήρᾳ πατὴρ  
σου, καὶ μὴ λυπήσῃς αὐτὸν ἐν τῇ ζωῇ αὐ-  
τοῦ·
- 13 καὶ ἀπολείπει συνέσει, συγγνώμην  
ἔχει, καὶ μὴ ἀτιμάσῃς αὐτὸν ἐν πάσῃ ἰσ-  
χύϊ σου.
- 157 14 ἐλεημοσύνη γὰρ πατὴρ οὐκ ἐπιλησθή-  
σεται, καὶ ἀντὶ ἁμαρτιῶν προσανοικοδομη-  
θήσεται σοι·
- 15 ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου ἀναμνησθή-  
σεται σοι· ὡς εὐδία ἐπὶ <sup>169</sup> παγετῷ, οὕτως  
ἀναλυθήσονται σοι αἱ ἁμαρτίαι.
- 16 ὡς βλάβη ὁ ἐγκαταλιπὼν πα-  
τέρα, <sup>170</sup> καὶ κεκατηραμένος ὑπὸ <sup>171</sup> κυρίου <sup>172</sup>  
ὁ παροργίζων μητέρα αὐτοῦ.
- 17 τέκνον, ἐν πρᾶτῃ τὰ ἔργα σου <sup>173</sup>  
διέελαγε, καὶ ὑπὸ ἀνθρώπου δεκτοῦ ἀγαπη-  
θήσῃ.
- 157 ο6. 80 30 πῦρ φλογιζόμενον ἀποσβέσει ὕδωρ,  
καὶ ἐλεημοσύνη ἐξιλάσεται ἁμαρτίας.
- IV 1 τέκνον, τὴν ζωὴν τοῦ πτωχοῦ μὴ  
ἀποστερήσῃς, καὶ μὴ παρελκύσῃς ὀφθαλ-  
μοὺς ἐπιθεεῖς.
- 2 ψυχὴν πεινώσαν μὴ λυπήσῃς, καὶ μὴ  
παροργίσῃς ἄνδρα ἐν ἀπορίᾳ αὐτοῦ.

<sup>169</sup> ἐν C\*. <sup>170</sup> πατέρα αὐτοῦ X<sup>5</sup>, 8, 10. <sup>171</sup> παρὰ A.  
<sup>172</sup> θεοῦ X<sup>5</sup>, 10. <sup>173</sup> τὰ ἔργα σου ἐν πρᾶτῃ A.

3 καρδίαν παροργισμένην μὴ προσταρά-  
ξης, καὶ μὴ παρελκύσης δόσιν προσθεο-  
μένου.

80 ο6.

4 ἰκέτην<sup>174</sup> θλιβόμενον μὴ ἀποναίνου,  
καὶ μὴ ἀποστρέψης τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ  
πτωχοῦ.

5 ἀπὸ δεομένου μὴ ἀποστρέψης ὀφθαλ-  
μόν, καὶ μὴ ὧς τόπον ἀνθρώπῳ καταρά-  
σασθαι σε·

6 καταρωμένου γάρ σε ἐν πικρία ψυχῆς  
αὐτοῦ, τῆς δεήσεως αὐτοῦ ἐπακούσεται<sup>175</sup>  
ὁ ποιήσας αὐτόν.

81

7 προσφιλεῖ συναγωγῇ σεαυτὸν ποίει,  
καὶ μεγιστᾶνι ταπεινὸν τὴν κεφαλὴν σου.

8 κλῖνον πτωχῷ τὸ οὖς σου, καὶ ἀποκρί-  
θητι αὐτῷ εἰρηνινὰ ἐν πραύτητι.

9 ἐξελοῦ ἀδικούμενον ἐκ χειρὸς ἀδικούν-  
τος, καὶ μὴ ὀλιγοψυχήσης ἐν τῷ κρίνειν<sup>176</sup>  
σε.

αἴνεσις σοφίας<sup>177</sup>

XXIV 1 ἡ σοφία αἰνέσει ψυχὴν αὐτῆς,  
καὶ ἐν μέσῳ λαοῦ αὐτῆς καυχήσεται.

81 ο6.

2 ἐν ἐκκλησίᾳ ὑψίστου στόμα αὐτῆς ἀνοί-  
ξει, καὶ ἔναντι δυνάμεως αὐτοῦ καυχήσε-  
ται·

3 ἐγὼ ἀπὸ στόματος ὑψίστου ἐξῆλθον,  
καὶ ὡς ὁμίχλη κατεκάλυψα γῆν·

4 ἐγὼ ἐν ὑψηλοῖς κατεσκήνωσα, καὶ ὁ  
θρόνος μου ἐν στύλῳ νεφέλης·

82

5 γῦρον οὐρανοῦ ἐκύκλωσα μόνη, καὶ ἐν  
βάθει ἀβύσσων περιεπάτησα·

6 ἐν κύμασιν θαλάσσης<sup>178</sup> καὶ ἐν πάσῃ

<sup>174</sup> οἰκέτην X<sup>1</sup>, 3, 10. <sup>175</sup> εἰσακούσεται EC. <sup>176</sup> κρί-  
νεσθαι C. <sup>177</sup> σοφίας αἴνεσις AC. <sup>178</sup> ἐν... θαλάσσης  
κ стиху 5 присоединяет X<sup>10</sup>.

τῇ γῇ, καὶ ἐν παντὶ λαῷ καὶ ἔθνει ἐκτη-  
σάμην·

7 μετὰ τούτων πάντων ἀνάπαυσιν ἐζήτη-  
σα, καὶ ἐν κληρονομία τίνος αὐλισθήσο-  
μαι;

8 τότε ἐνετείλατό μοι ὁ κτίστης ἀπάν-  
των, καὶ ὁ κτίσας με κατέπαυσεν τὴν σκη-  
νὴν μου καὶ εἶπεν·<sup>179</sup> ἐν Ἰακώβ κατασκή-  
νωσον, καὶ ἐν Ἰσραὴλ κατακληρονομήθῃτι.<sup>180</sup>

9 πρὸ τοῦ αἰῶνος ἀπ' ἀρχῆς ἔκτισέν με,  
καὶ ἕως αἰῶνος οὐ μὴ ἐκλείπω.<sup>181</sup>

10 ἐν σκηνῇ ἁγία ἐνώπιον αὐτοῦ ἐλει-  
τούργησα, καὶ οὕτως ἐν Σειῶν<sup>182</sup> ἐστηρίχ-  
θην·

11 ἐν πόλει ἡγαπημένη ὁμοίως με κα-  
τέπαυσεν, καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ ἡ ἐξουσία  
μου·

83 12 καὶ ἐρρίζωσα ἐν λαῷ δεδοξασμένῳ,  
ἐν μερίδι κυρίου κληρονομίας αὐτοῦ.

13 ὡς κέδρος ἀνυψώθην ἐν τῷ Λιβάνῳ,  
καὶ ὡς κυπάρισσος ἐν ὄρεσιν Ἀερμών.

17 ἐγὼ ὡς ἄμπελος βλαστήσασα<sup>183</sup> χά-  
ριν, καὶ τὰ ἄνθη μου καρπὸς δόξης καὶ  
πλούτου.

19 προσέλθετε πρὸς μέ, οἱ ἐπιθυμοῦν-  
τές μου, καὶ ἀπὸ τῶν γεννημάτων μου ἐμ-  
πλήσθητε·

83 οβ. 20 τὸ γὰρ μνημόսυνόν μου ὑπὲρ μέλι  
γλυκύ, καὶ ἡ κληρονομία μου ὑπὲρ μέλιτος  
κηροῦ.

21 οἱ ἐσθιοντές με ἔτι πεινάσουσιν, καὶ  
οἱ πίνοντές με ἔτι διψήσουσιν·

<sup>179</sup> εἶπε μοι X7. <sup>180</sup> κληρονομήθῃτι A. <sup>181</sup> ἐκλείπω A.  
<sup>182</sup> Σιών B\*. <sup>183</sup> ἐβλάστησα AC.

22 ὁ ὑπακούων μου οὐκ αἰσχυνθήσεται,  
καὶ οἱ ἐργαζόμενοι ἐν ἐμοὶ οὐχ ἁμαρτή-  
σουσιν.

23 ταῦτα πάντα βίβλος διαθήκης θεοῦ  
ὑψίστου, νόμον ὃν ἐνετείλατο Μωυσῆς κλη-  
ρονομίαν συναγωγαῖς Ἰακώβ.

30 κἀγὼ ὡς διῶρυξ ἀπὸ ποταμοῦ, καὶ  
ὡς ὑδραγωγὸς ἐξῆλθον εἰς παράδεισον·

31 εἶπα· ποτιῶ μου τὸν κῆπον, καὶ  
μεθύσω μου τὴν πρασιάν· καὶ ἰδοὺ ἐγένετό  
μοι ἡ διῶρυξ εἰς ποταμόν, καὶ ὁ ποταμός  
μου ἐγένετο εἰς θάλασσαν.

84 33 ἔτι <sup>184</sup> διδασκαλίαν ὡς προφητείαν ἐκ-  
χεῶ, καὶ καταλείψω αὐτὴν εἰς γενεὰς αἰώ-  
νων.

34 ἴδετε ὅτι οὐκ ἐμοὶ μόνῳ ἐκοπίασα,  
ἀλλ' ἅπασιν τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτήν.

XXV 1 ἐν τρισὶν ὥραισθην καὶ ἀνέστην  
ὥραία ἔναντι κυρίου καὶ ἀνθρώπων· ὁμό-  
νοια ἀδελφῶν, καὶ φιλία τῶν πλησίον, καὶ  
γυνὴ καὶ ἀνὴρ ἑαυτοῖς συνπεριφερόμενοι.

84 οβ. 2 τρία δὲ εἶδη ἐμίσησεν ἡ ψυχὴ μου  
καὶ προσώχθισα σφόδρα τῇ ζωῇ αὐτῶν·  
πτωχὸν ὑπερήφανον, καὶ πλούσιον ψεύστην,  
γέροντα <sup>185</sup> μοιχὸν <sup>186</sup> ἐλαττούμενον συνέσει.

3 ἐν <sup>187</sup> νεότητι οὐ συναγίοχας, καὶ πῶς  
ἂν εὖροις ἐν τῷ γήρα σου;

4 ὡς ὥραϊον πολιαῖς κρίσις, καὶ πρεσ-  
βυτέροις ἐπιγνῶναι βουλήν.

85 11 φόβος κυρίου ὑπὲρ πᾶν ὑπερέβαλεν,  
ὁ <sup>188</sup> κρατῶν αὐτοῦ τίνι ὁμοιωθήσεται;

---

<sup>184</sup> ὅτι X<sup>4</sup>, 7, 8. <sup>185</sup> καὶ γέροντα X<sup>8</sup>, 10. <sup>186</sup> μωρὸν X<sup>1</sup>.  
<sup>187</sup> ἂ ἐν A. <sup>188</sup> καὶ ὁ X<sup>2</sup>, 3, 4, 6, 7, 10.

## Златоуста Иоанна о молитве (л. 230—231)

Среди многочисленных бесед, посвященных у Златоуста этой теме, наиболее близкой параллелью к статье Изборника является следующее место из II слова „О молитве“, помещенном Минем в разделе *Opera dubia*.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 50, 1859, col. 779—780. — Издатель указывает, что его текст сверен с Парижской рукописью № 769 (XIII в.). В. Малинин приводит это место в качестве параллели к тексту из Златоструя; см.: В. М а л и н и н. Исследование Златоструя по рукописи XII века имп. Публ. библиотеки. Киев, 1878, стр. 171.

230 οβ.

. . . . .  
 τὰ μὲν γὰρ ἄλλα πάντα πολὺ κεχωρι-  
 μένα, τὰ τε ἐκείνων λέγω καὶ τὰ ἡμέτερα,  
 καὶ φύσις, καὶ δίαίτα, καὶ σοφία, καὶ σύ-  
 νεσις, καὶ πᾶν, ὃ τι ἂν εἴπη τις· προσευ-  
 χῆς δὲ κοινόν ἔργον ἀγγέλων ὁμοῦ καὶ  
 ἀνθρώπων· καὶ οὐκ ἔστι μέσον οὐδὲν ἐκα-  
 τέρας φύσεως, τὰ γε εἰς προσευχήν. αὕτη  
 σε χωρίζει τῶν ἀλόγων, αὕτη συνάπτει  
 τοῖς ἀγγέλοις· ταχέως δέ τις εἰς τὴν ἐκεί-  
 νων μεταστήσεται πολιτείαν, καὶ βίον, καὶ  
 δίαιταν, καὶ τιμὴν, καὶ εὐγένειαν, καὶ  
 σοφίαν, καὶ σύνεσιν, πάντα τὸν βίον ἐν  
 προσευχαῖς καὶ τῇ τοῦ θεοῦ λατρείᾳ σπου-  
 δάζων ἐσχολακέναι. τί γὰρ ἂν ὀσιώτερον  
 γένοιτο τῶν ὁμιλούντων θεῷ; τί δὲ δικαιο-  
 τερον; τί δὲ κοσμιώτερον; τί δὲ σοφώτερον;  
 εἰ γὰρ οἱ σοφοὶς ἀνδράσι λαλοῦντες, ὑπὸ  
 τῆς συνεχοῦς ὁμιλίας εἰς ὁμοιότητα τῆς  
 ἐκείνων φρονήσεως καθίστανται ταχέως, τί  
 προσήκει λέγειν περὶ τῶν λαλούντων θεῷ  
 καὶ προσευχομένων;... ἀλλ' ὥσπερ ἀτείχιστος  
 πόλις ῥαδίως ἂν ὑπὸ τοῖς πολεμίοις γένοιτο,  
 κατὰ πολλὴν τοῦ κωλύσοντος ἐρημίαν· οὕτω  
 δὴ καὶ ψυχὴν μὴ τετειχισμένην προσευχαῖς  
 ῥαδίως ὁ διάβολος ὑφ' ἑαυτὸν ποιεῖται, καὶ  
 πάσης ἀμαρτίας εὐχερῶς ἀναπίμπλησι.  
 . . . . .

231

## Нила черноризца

(л. 231—234)

Первая часть статьи (л. 231—233) соответствует одному из разделов в подборке ко второму „Ответу“ Анастасия Синаита в Изборнике 1073 г. и его греческом оригинале<sup>1</sup>.

Тот же греческий текст с небольшими отклонениями читается и у Миня в сочинениях Анастасия Синаита<sup>2</sup>. В случае расхождений текст статьи оказывается ближе к греческому оригиналу Изборника 1073 г., почему в издании и помещается этот текст. В примечаниях даны чтения Миня.

В 5-й главе 4-го раздела большого сочинения „Нила к Агафию монаху“ действительно имеется место, соответствующее нашей статье по содержанию, но значительно отдаленное по тексту<sup>3</sup>. Одно чтение этого места, оказавшееся

---

<sup>1</sup> Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 года. М., 1884, стр. 85. — См. об этом: Д. І. Абрамович. До питання про джерела Ізборника Святослава 1076 року. „Науковий збірник Ленінгр. т-ва дослідників української історії, письменства та мови“, 2. Київ, 1929, стр. 72.

<sup>2</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 349—352.

<sup>3</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 79, 1860, col. 829. — См. об этом: Н. М. Каринский. Хрестоматия по древнецерковнославянскому и русскому языкам, ч. I. СПб., 1904, стр. 149.



более близким к статье, приводится в примечании с пометой (79, 829).

О принадлежности второй части статьи (л. 233—234) Иоанну Златоусту говорит Д. И. Абрамович<sup>4</sup>. Однако выявить этот текст удалось лишь с помощью более определенного, хотя, правда, не совсем точного указания И. М. Ивакина, найденного на полях печатного экземпляра „Сборника 1076 года“ в Рукописном отделе ГИМ. Выяснилось, что эта часть статьи соответствует небольшому месту в конце 30-й беседы Иоанна Златоуста, входящей в его обширное „Слово увещательное на начало святой четырехдесятницы“<sup>5</sup>.

---

<sup>4</sup> Д. И. Абрамович. Указ. соч., стр. 72.

<sup>5</sup> J. P. Migne. *Patr. gr.*, t. 53, 1859, col. 282.

- 231 ο6. Διὰ τοῦτο ἐν παντὶ τόπῳ προσεύχεσθαι  
κελεύει ὁ ἀπόστολος· ἐπαίροντας ὁσίας  
χεῖρας, διότι πᾶς τόπος εἰς προσευχὴν  
ἐπιτήδεις. τί γὰρ ὤνησεν Ἰουδαίους τὸ ἀγνόν  
τοῦ ἱεροῦ κατάστημα, βεβήλοις χερσὶν  
ἐρχομένους ἐπὶ τὴν προσευχήν, καὶ τὸ  
καθαρόν τέμενος κοινωνοῦντας<sup>1</sup> πράξεσι  
μιαραῖς; ὡς γὰρ τοὺς οὕτω προσευχομένους,  
κἂν εἰς αὐτὰ τὰ ἄδυστα προσεύχωνται,  
περιπτυσσόμενοι σπουδαίως τὸ ἱλαστήριον,  
καὶ ταῖς πτέρυξι τῶν χερουβὶμ τὰς χεῖρας  
ἐμπλέκοντες, ἀποστρέφεται βδελυττόμενος,  
232 ὡς ἐναγείς, ὁ θεός, λέγων· ἐὰν ἐκτεινήτε  
τὰς χεῖρας ὑμῶν πρὸς με, ἀποστρέψω τοὺς  
ὀφθαλμούς μου ἀφ' ὑμῶν, καὶ· ἐὰν πληθύνητε  
τὴν δέησιν, οὐκ εἰσακούσομαι ὑμῶν· αἱ γὰρ  
χεῖρες ὑμῶν αἵματος πλήρεις· οὕτως τοὺς  
καρδίᾳ καθαρά καὶ πράξεσιν ὁσίαις ἐπικαλου-  
μένους αὐτόν, προσίεται καὶ ἐκ παντὸς  
232 ο6. τόπου τὴν δέησιν αὐτῶν, ἐνωτίζεται διαθέσει  
προσέχων, κἂν τὸ χωρίον ἧ κατὰ τὸ δοκοῦν  
ἀδιάφορον. οὕτως τῷ Κορνηλίῳ, ἐν οἰκίᾳ  
προσευχομένῳ, ἐπιφοιτήσας ἄγγελος ἔλεγεν·  
αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου  
ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν<sup>2</sup> τοῦ  
θεοῦ. τί τοίνυν τὸν Κορνήλιον<sup>3</sup> ἐβλαψεν  
ἢ ἐν τῷ οἴκῳ προσευχή; τί δὲ τὸν φαρισαῖον  
ὠφέλησεν ἢ τοῦ ἱεροῦ παράστασις, τύφου  
καὶ ἀλαζονίας ἐμπεπλησμένη;

<sup>1</sup> κοινωνοῦντας (79, 829).

<sup>2</sup> ἐνώπιον.

<sup>3</sup> τῷ Κορνηλίῳ.

## ΟΜΙΛΙΑ Δ'

. . . . .

οὐδὲν γὰρ ἐστὶν ἡμῖν τὸ δυνάμενον  
 ἐμποδίσαι, εἰς νήφωμεν. μὴ γὰρ τόπου  
 χρήζομεν, ἢ καιροῦ; πᾶς τόπος, πᾶς καιρὸς  
 ἐπιτήδειος ἡμῖν πρὸς τὴν τοιαύτην πρόσοδον.  
 233 ο6. ἄκουε γὰρ πάλιν αὐτοῦ τοῦ διδασκάλου τῆς  
 οἰκουμένης λέγοντος· ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαίροντες  
 ὁσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ.  
 ἂν τὴν διάνοιαν ἔχῃς καθαρεύουσιν τῶν  
 ἀτόπων παθῶν, καὶ ἐν ἀγορᾷ ᾗς, καὶ ἐν  
 οἰκίᾳ, καὶ ἐν ὁδῷ, καὶ ἐν δικαστηρίῳ  
 παρεστώς, καὶ ἐν θαλάσῃ, καὶ ἐν πανδοχείῳ,  
 234 καὶ ἐπ' ἐργαστηρίῳ ᾗς ἐστηκώς, καὶ ὅπουπερ  
 ᾖς ᾗς, δυνήσῃ τὸν θεὸν καλέσας ἐπιτυχεῖν  
 τῆς αἰτήσεως.

. . . . .

## О хананыни

(л. 234—234 об.)

Статья соответствует приблизительно половине приводимого в Изборнике 1073 г. и его греческом оригинале отрывка из „Вопросов и ответов“ Анастасия Синаита с отсылкой к Златоусту<sup>1</sup>. В свою очередь, этот отрывок соотносится лишь с первой половиной того же раздела сочинений Анастасия у Миня с аналогичной отсылкой<sup>2</sup>.

Части разделов обоих изданий, соответствующие статье Изборника 1076 г., не имеют отличий, за исключением двух случаев, касающихся употребления артикля и глагольной приставки. Приводим текст греческого оригинала Изборника 1073 г.

У Златоуста, действительно, чрезвычайно часто приводится эпизод с хананеянкой в качестве примера неотступности в молитве. Есть у него и беседы, специально посвященные хананеянке. В одной из них имеются мысли и выражения, близкие к содержащимся в статье<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> „Изборник великого князя Святослава Ярославича 1073 года“. М., 1884, стр. 84. — См. об этом: Д. И. Абрамович. Указ. соч., стр. 72.

<sup>2</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 348.

<sup>3</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 52, 1859, col. 458.

234 οβ.

Ἰστεὸν δέ, ὅτι οὐ ζητεῖται τόπος προ-  
 σευχῆς, ἀλλὰ τρόπος. ὁ Ἰερεμίας ἐν βορβόρῳ  
 ἦν, καὶ τὸν θεὸν ἐπεσπάσατο, ὁ Δανιήλ ἐν  
 λάκκῳ τῶν λεόντων, καὶ τὸν θεὸν ἐξευμενίσατο,  
 οἱ τρεῖς παῖδες ἐν τῇ καμίνῳ ἦσαν, καὶ τὸν  
 θεὸν ἐδυσώπησαν, ὁ Ἰώβ ἐν τῇ κοπρίᾳ, καὶ  
 τὸν θεὸν ἐώρακεν, ὁ Μωϋσῆς ἐπὶ τῆς  
 θαλάσσης, καὶ ἔλεγεν αὐτῷ ὁ θεός· τί  
 βοᾷς πρὸς με; ὁ ληστὴς ἐν τῷ σταυρῷ, καὶ  
 τὸν παράδεισον ἤνοιξεν. οὐκοῦν καὶ σύ, ὅπου  
 δ'ἂν ἦς, εὐχου ἐν καθαρῷ συνείδοτι, καὶ  
 ὁ θεὸς ἀκούει. αὐτοῦ γάρ ἐστιν ἡ γῆ, καὶ  
 τὸ πλήρωμα αὐτῆς, καὶ ἐν παντὶ τόπῳ  
 ἡ δεσποτεία αὐτοῦ.

---

<sup>1</sup> *T. e.* τοῦ Χρυσοστόμου.

## Иоанна Златоустого о посте

(л. 235—236 об.)

Параллель ко второй половине статьи (л. 235 об.—236 об.) отыскалась в XIII беседе „Толкования на св. Матфея евангелиста“<sup>1</sup>.

В опубликованной М. Н. Сперанским сербской рукописи XVIII в., которая содержит высказывания „от различных книг“ Златоуста, имеются изречения, соответствующие двум первым в Изборнике. Однако к ним не подведены параллели из публикуемой рядом греческой Ватиканской рукописи Палатинской коллекции № 146 (XVI в.)<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 57, 1860, col. 209—210.

<sup>2</sup> См.: М. Н. Сперанский. Указ. соч., прилож., стр. 224.

α' . . . . .

- 235 ο6. καὶ γὰρ καὶ τὸν Ἀδὰμ ἡ ἀκρασία τῆς  
236 γαστρὸς ἐξέβαλε τοῦ παραδείσου, καὶ τὸν  
κατακλυσμὸν τὸν ἐπὶ τοῦ Νῶε αὕτη πεποίηκε,  
καὶ τοὺς Σοδόμων κεραυνοὺς αὕτη κατήγαγεν.  
εἰ γὰρ καὶ πορνείας ἔγκλημα ἦν, ἀλλ'  
ὅμως ἑκατέρας τῆς κολάσεως ἡ ρίζα ἐντεῦθεν  
ἐφύη· ὅπερ καὶ ὁ Ἰεζεκιήλ αἰνιττόμενος  
ἔλεγε· πλὴν τοῦτο τὸ ἀνόμημα Σοδόμων,  
ὅτι ἐν ὑπερηφανίᾳ καὶ ἐν πλησμονῇ ἄρτων,  
καὶ ἐν εὐθηνίαις ἐσπατάλων. οὕτω καὶ  
236 ο6. Ἰουδαῖοι τὰ μέγιστα εἰργάσαντο κακά, ἀπὸ  
τῆς μέθης καὶ τῆς τρυφῆς ἐπὶ τὴν ἀνομίαν  
ἐξοκείλαντες.

β' διὰ δὴ τοῦτο καὶ αὐτὸς νεστεύει  
τεσσαράκοντα ἡμέρας, ἡμῖν τὰ φάρμακα  
τῆς σωτηρίας δεικνύς...

. . . . .

## Св. Георгия

(л. 238—239)

В статье, хотя и озаглавленной именем Георгия, имеются отсылки к Златоусту. В беседах последнего, затрагивающих тему о пресыщении, действительно, часто говорится о пагубном влиянии пресыщения на организм человека с обширным перечнем конкретных последствий.

Из XLIV беседы „Толкования на св. Матфея евангелиста“<sup>1</sup> можно, например, извлечь параллель к части подобного перечня в Изборнике (л. 238 об.). Эта параллель приводится в издании первой.

Второй отрывок, к последнему изречению статьи, взят из VI беседы Златоуста „О статуях“<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 57, 1860, col. 470.

<sup>2</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 49, 1859, col. 86.



238 ο6. καὶ γὰρ γῆρας ἄκαιρον ἐπεισάγει<sup>1</sup>, καὶ  
 ἀμβλύνει τὰς αἰσθήσεις, καὶ σκοτοῖ τὸν  
 λογισμόν, καὶ πληροῖ τὸν νοῦν ὅξυ βλέποντα...

239 μὴ τοίνυν λυποῦ διὰ τὸν θάνατον· φύσεως  
 γάρ ἐστι· λυποῦ δι' ἁμαρτίαν· προαιρέσεως  
 γὰρ τὸ ἔγκλημα.

---

<sup>1</sup> *Имеется в виду* ἡ τρυφή.

## Некоего старца о посте

(л. 239—241)

На принадлежность наставлений первого раздела статьи (л. 239—240) матери Синклитики указывал Д. И. Абрамович<sup>1</sup>. Однако найденный с помощью его ссылки на русский перевод<sup>2</sup> греческий текст<sup>3</sup> не содержит параллели к части статьи на л. 240.

Приводимую в издании параллель ко всему первому разделу удалось найти в указанном проф. И. С. Дуйчевым Житии Синклитики, которое помещено Минем в сочинениях Афанасия Александрийского в рубрике *Spuria*<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Д. И. Абрамович. Изборник Святослава 1076 року і патерики. „Науковий збірник Ленінгр. т-ва дослідників української історії, письменства та мови“, 3. Київ, 1931, стр. 13—14.

<sup>2</sup> „Достопамятные сказания о подвижничестве святых и блаженных отцов“. М., 1845, стр. 273.

<sup>3</sup> „Ecclesiae graecae monumenta“, t. 1. Parisiis, 1677, стр. 697—698.

<sup>4</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 28, 1857, col. 1549.

. . . . .

- 239 ἔστι δὲ καὶ ἐκ τοῦ ἐχθροῦ ἐπιτεταμένη  
ἄσκησις. καὶ γὰρ οἱ αὐτοῦ μαθηταὶ τοῦτο  
ποιοῦσι. πῶς οὖν διακρίνωμεν τὴν θεϊαν  
239 ο6. καὶ βασιλικὴν ἄσκησιν τῆς τυραννικῆς καὶ  
δαιμονιώδους; δῆλον, ὥς ἀπὸ τῆς συμμε-  
τρίας. ἅπας σοι ὁ χρόνος εἰς κανὼν νηστείας  
ὑπαρχέτω. μὴ τέσσαρας ἢ πέντε νηστεύσης,  
καὶ τὴν ἄλλην πλήθει τροφῶν καταλύσης  
τὴν δύναμιν. τοῦτο ἡδὺ τῷ ἐχθρῷ. παντα-  
240 χοῦ ἡ ἀμετρία φθοροποιὸς τυγχάνει. μὴ  
ὕφ' ἓν σου τὰ ὄπλα ἀναλώσης καὶ γυμνὸς  
εὐρεθεῖς ἐν τῷ πολέμῳ εὐάλωτος γενήσῃ.  
τὰ ὄπλα ἡμῶν ἐστι τὸ σῶμα· ἡ δὲ ψυχὴ  
ὁ στρατιώτης· καὶ τῶν ἀμφοτέρων ἐπιμελοῦ  
πρὸς τὰς χρείας. νέος ὢν καὶ ὑγιής, νήστευ-  
σον. ἥξει γὰρ τὸ γῆρας, μετὰ ἀσθενείας.  
ὥς δύνῃ, θησαύρισον τροφάς, ἵνα, μὴ δυνά-  
μενος, εὕρης.

. . . . .

## Иоанна Златоуста о исповедании грехов

(л. 241—244 об.)

К первым двум страницам статьи отыскились параллели в „Ответе“ Анастасия Синаита на вопрос VI: „Хорошо ли исповедывать грехи наши духовным людям?“<sup>1</sup>

Первый публикуемый отрывок расположен в середине самого „Ответа“<sup>2</sup>, второй — под заглавием „Златоуста из беседы на Иоанна“<sup>3</sup> — в подборке высказываний после „Ответа“<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 369.

<sup>2</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 372.

<sup>3</sup> В XXXIV беседе „Толкования на св. апостола и евангелиста Иоанна Богослова“ (J. P. Migne. Patr. gr., t. 59, 1859, col. 196) действительно имеется подобное место, но текст его дальше от Изборника, чем приводимый Анастасием Синаитом.

<sup>4</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 380.— Этот отрывок указан Н. И. Петровым в качестве параллели к статье Пролога „О исповедании грехов ко иереям“; см. Н. И. Петров. О происхождении и составе славяно-русского печатного Пролога. Киев, 1875, стр. 290.

. . . . .

241           ἐὰν οὖν εὐρηγῃς ἄνδρα πνευματικόν, ἔμπει-  
ρον, δυνάμενόν σε ἰατρεῦσαι, ἀνεπαισχύντως,  
καὶ μετὰ πίστεως ἐξομολόγησαι αὐτῷ, ὡς  
τῷ κυρίῳ, καὶ οὐκ ἀνθρώπῳ. φησὶ γὰρ ὁ  
σοφός· περὶ τῆς ψυχῆς σου μὴ αἰσχυνθῆς.  
241 ο6.       ἔστι γὰρ αἰσχύνη, ἣ ἐπάγει ἁμαρτίαν· καὶ  
ἔστιν αἰσχύνη, δόξα καὶ χάρις.

. . . . .

μιμησώμεθα τὴν Σαμαρεῖτιν καὶ ἡμεῖς.  
καὶ ἐπὶ τοῖς ἰδίῳις ἁμαρτήμασιν, ἀνθρώπους  
μὴ αἰσχυνώμεθα. ὁ γὰρ αἰσχυνόμενος ἐπὶ  
σωτηρίᾳ, ἀνθρώποις ἀποκαλύψαι τὰ ἑαυτοῦ  
ἁμαρτήματα, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, οὐκ ἐνώ-  
πιον ἐνός, καὶ δευτέρου, ἀλλὰ τῆς οἴκου-  
μένης πάσης ὁρώσης παραδειγματίζεται.

## Златоуста

(л. 249—250 об.)

В „Вопросах и ответах“ Анастасия Синаита по Изборнику 1073 г.<sup>1</sup>, его греческому оригиналу<sup>2</sup> и сочинениям Анастасия у Миня<sup>3</sup> эта же статья озаглавлена именем Иоанна Лествичника.

В сочинениях последнего действительно удалось обнаружить место<sup>4</sup>, почти идентичное названным отрывкам у Анастасия, в свою очередь также почти не отличающимся друг от друга.

В издании помещен текст оригинала Изборника 1073 г., поскольку в случае весьма многочисленных и незначительных расхождений греческих текстов статья оказывается ближе к нему. Вариант взят из сочинений Иоанна Лествичника.

---

<sup>1</sup> См.: Д. І. А б р а м о в и ч. До питання про джерела Изборника Святослава 1076 року. „Науковий збірник Ленінгр. т-ва дослідників української історії, письменства та мови“, 2. Київ, 1929, стр. 73.

<sup>2</sup> А. Л. Д ю в е р н у а. [Часть текста Изборника Святослава 1073 г. (л. 84—109) с греческим чтением — наборная рукопись]. ГБЛ, Отд. рукописей, ф. 218, № 924, ед. хр. 5, параллель к л. 93.

<sup>3</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 469—472.

<sup>4</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 88, 1860, col. 640—641.

249 ο6.

Ἦκουσά τινων ἐν κόσμῳ ἀμελῶς δια-  
χειμένων, εἰρηκότων πρὸς με· πῶς δυνά-  
μεθα ὁμοζύγῳ συζῶντες, καὶ δημοσίαις

250

φροντίσιν ὑποκείμενοι τὸν μοναδικὸν βίον  
μετελθεῖν; πρὸς οὓς ἀπεκρίθημεν· πάντα,

ὅσα δύνασθε ποιεῖν ἀγαθὰ, ποιήσατε, μη-  
δένα λοιδορήσητε, μηδένα κλέψητε, μηδενὶ  
ψεύσθητε, μηδενὸς κατεπαρθῇτε, μηδένα  
μισήσητε, τῆς πορνείας ἀπέχεσθε, τῶν

250 ο6.

συνάξεων μὴ χωρίζησθε, τοῖς δεομένοις  
συμπάθητε, μηδένα σκανδαλίσητε, ἀλλοτ-  
ρίας μερίδος μὴ προσεγγίσητε καὶ ἀρκεῖσθε  
τοῖς ὀφωνίοις τῶν γυναικῶν ὑμῶν. ἐὰν  
οὕτως ποιήσητε, οὐ μακράν ἐστε<sup>1</sup> τῆς βα-  
σιλείας τῶν οὐρανῶν.

<sup>1</sup> ἔσεσθε.

## Иоанна Златоуста како подобает попа честити

(л. 257 об.—259 об.)

Из двух бесед Златоуста, содержащих мысли, близкие к статье Изборника („Толкование на послание к евреям. Беседа XXXIV“<sup>1</sup> и „LXXXVI беседа на евангелие Иоанна“), для сравнения по тексту можно привести лишь один отрывок из второй беседы, относящийся к началу статьи<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 63, 1860, col. 231, 232.

<sup>2</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 59, 1859, col. 471.



διὸ καὶ Παῦλος ἔλεγε· πείθεστε τοῖς  
 ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπαίχετε, καὶ ὑπερεκ-  
 περισσοῦ ἡγεῖστε αὐτοὺς ἐν τιμῇ. σὺ μὲν  
 γὰρ τὰ σαυτοῦ μεριμνᾷς· καὶ ταῦτα διάθῃ  
 καλῶς, οὐδεὶς σοι τῶν ἄλλων ἔσται λόγος·  
 ὁ δὲ ἱερεὺς, καὶ τὸν οἰκεῖτον καλῶς οἰκονο-  
 μήσῃ βίον, τὸν δὲ σὸν ἥτοι ἀπάντων τῶν  
 περὶ αὐτὸν μὴ μετὰ ἀκριβείας ἐπιμελήσῃται,  
 μετὰ τῶν πονηρῶν εἰς τὴν γέενναν ἅπεισιν.

**Иоанна Златоуста**  
**о глаголющих в церкви**  
(л. 259 об.—263 об.)

И. М. Ивакин определяет статью как «извлечение из сочинения Анастасия Синаита „Слово в святом собрании“»<sup>1</sup>.

Однако сравнение показывает, что статья Изборника не представляет сколько-нибудь цельного отрывка из „Слова“. Содержащиеся в ней мысли разбросаны в разных частях „Слова“, гораздо большего по объему, и выражены обычно иначе, чем в греческом, за исключением двух сравнений на л. 261 об. и л. 262 об.<sup>2</sup>

Между тем, в слове именно Златоуста „О том, что не должно недостойно приступать к божественным тайнам“ имеется место, сопоставимое с текстом Изборника на протяжении почти всей статьи<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> И. М. Ивакин. Князь Владимир Мономах и его Поучение, ч. I. М., 1901, стр. 15.

<sup>2</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 89, 1860, col. 832 и 833.

<sup>3</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 63, 1860, col. 898—899.

- 259 οβ. ταυτά μοι πρὸς τοὺς ἀπολιμπανομένους  
 260 τῶν ἁγίων συνάξεων εἴρηται, καὶ πρὸς τοὺς  
 ἐν τῇ φοβεῖᾳ τῆς μυστικῆς ὥρα εἰς συντυ-  
 χίαν καὶ ματαιολογίας ἀσχολουμένους. τί  
 ποιεῖς, ἄνθρωπε; οὐχ ὑπέσχου τῷ ἱερεῖ  
 εἰπόντι, ἄνω τὸν νοῦν καὶ τὰς καρδίας, καὶ  
 εἶπες, ἔχομεν πρὸς τὸν κύριον; οὐκ αἰδεσαι  
 καὶ ἐρυθριᾶς εἰς ταῦτα τὰ ῥήματα καὶ τὴν  
 260 οβ. ὥραν ψεύστης εὐρισχόμενος; βαβαί, τῆς  
 βασιλικῆς τραπέζης ἐξηρτυμένης, τοῦ ἁμνοῦ  
 τοῦ θεοῦ ὑπὲρ σοῦ σφραγιζομένου, τοῦ ἱε-  
 ρέως ὑπὲρ σοῦ ἀγωνιζομένου, τῶν σεραφεὶμ  
 παρεστῶτων, τῶν ἐξαπτερύγων τὰ πρόσωπα  
 καλυπτόντων, πασῶν τῶν ἀσωμάτων δυνά-  
 μεων μετὰ τοῦ ἱερέως πρεσβευόντων ὑπὲρ  
 261 σοῦ, τοῦ πυρὸς τοῦ πνευματικοῦ κατερχομέ-  
 νου, τοῦ αἵματος ἐν τῷ κρατῆρι τῆς ἀχράν-  
 του πλευρᾶς κενουμένου, οὐδὲ τὸ συνειδὸς  
 σου κατακρίνει σε, ἄνθρωπε; ἑκατὸν ἐξή-  
 κοντα ὀκτὼ ὥρων ἐχούσης τῆς ἐβδομάδος,  
 μίαν καὶ μόνην ὥραν ἀφώρισεν ὁ θεός· καὶ  
 αὐτὴν ἐὰν εἰς πράγματα βιωτικὰ καὶ συν-  
 τυχίας καὶ γελοῖα ἀναλίσκης, μετὰ ποίας  
 261 οβ. λοιπὸν παρρησίας τοῖς θείοις μυστηρίοις  
 προσέρχῃ, μετὰ ποίου συνειδότος; ἄρα, εἰ  
 κόπρον ἔσχες ἐν ταῖς χερσίν, ἐτόλμας προ-  
 σεγγίσει τῷ κρασπέδῳ τοῦ βασιλέως; οὐ-  
 δαμῶς.

- 262 δέομαι καὶ παρακαλῶ μὴ ἀπολειπώμεθα  
 τῶν ἐκκλησιῶν· συναγόμενοι δέ, μὴ εἰς  
 συντυχίας ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἀσχολώμεθα,

- 262 ο6. ἀλλὰ στῶμεν ἔμφοβοι καὶ ἔντρομοι, κάτω  
τὸ ὄμμα νεύοντες, ἄνω τὴν ψυχὴν ἔχοντες,  
στενάζωμεν τῇ καρδίᾳ. ἢ οὐχ ὁρᾷς τῷ  
φθαρτῷ καὶ προσκαίρῳ βασιλεῖ παριστα-  
μένους, πῶς εἰσιν ἀμετακίνητοι, μὴδὲν  
φθειγγόμενοι, μὴδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς ὧδε  
κἀκεῖσε περιστρέφοντες, ἀλλὰ στυγνοὶ καὶ  
κατηφεῖς, ἔμφοβοι; ἐξ ἐαυτοῦ, ἄνθρωπε,  
τὸν ἔλεγχον λάβε, καὶ κἂν ὡς τῷ ἐπιγεῖῳ  
βασιλεῖ, πρόσελθε καὶ τῷ ἐπουρανίῳ θεῷ.  
ταῦτα πολλάκις λέγω, καὶ λέγων οὐ παύ-  
σομαι. εἰσερχόμενοι δὲ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις,  
ὡς θεῷ πρέπει, εἰσέλθωμεν, μὴ μνησικα-  
κίαν ἐν τῇ ψυχῇ ἔχοντες, ἵνα μὴ, λέγον-  
τες, ἄφες ἡμῖν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν,  
κατακριθῶμεν.

. . . . .

## Св. Василия о благопохвалении

(л. 263 об.—264 об.)

Статья имеет греческую параллель, за исключением последней фразы, в беседе Василия Великого „На мученицу Иулитту“<sup>1</sup>.

Весь параллельный отрывок из греческой беседы с местами, пропущенными в славянском, занимает не более  $\frac{1}{2}$  колонки из общего числа 12 по изданию Миня<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 31, 1857, col. 244. — См. об этом: N. P. Попов. Les auteurs de l'Isbornik de Svjatoslav de 1076. „Revue des études slaves“, v. 15, 1935, стр. 221.

<sup>2</sup> Для раздела, где помещена эта беседа, Миня пользовался в основном Парижскими рукописями X—XI вв. (№ 480, 481, 486, 487, 497, 498).

ΕΙΣ ΤΗΝ ΜΑΡΤΥΡΑ ΙΟΥΛΙΤΤΑΝ,  
ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΑ ΛΕΙΠΟΜΕΝΑ ΤΗΣ  
ΠΡΟΛΕΧΘΕΙΣΗΣ ΟΜΙΛΙΑΣ ΤΗΣ  
ΠΕΡΙ ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΣ

263 ο6.

. . . . .

264

264 ο6.

καθεζόμενος ἐπὶ τραπέζης, προσεύχου·  
προσφερόμενος τὸν ἄρτον, τῷ δεδωκότι τὴν  
χάριν ἀποπλήρου· οἶνω τὸ ἀσθενές τοῦ  
σώματος ὑπερείδων, μέμνησο τοῦ παρεχο-  
μένου σοι τὸ δῶρον εὐφροσύνην καρ-  
δίας, καὶ παραμυθίαν ἀρρώστημάτων. παρῆλ-  
θεν ἡ χρεία τῶν βρωμάτων; ἡ μέντοι  
μνήμη τοῦ εὐεργέτου μὴ παρερχέσθω. τὸν  
χιτῶνα ἐνδύόμενος, εὐχαρίστει τῷ δεδωκότι  
τὸ ἱμάτιον περιβαλλόμενος, αὖξησον τὴν εἰς  
θεὸν ἀγάπην, ὃς καὶ χειμῶνι καὶ θέρει  
ἐπιτήδεια ἡμῖν σκεπάσματα ἐχαρίσατο, τὴν  
τε ζωὴν ἡμῶν συντηροῦντα, καὶ τὸ ἄσχημον  
περιστέλλοντα. ἐπληρώθη ἡ ἡμέρα; εὐχαρίσ-  
τει τῷ τὸν ἥλιον μὲν εἰς ὑπηρεσίαν τῶν  
ἡμερινῶν ἔργων χαρισαμένῳ ἡμῖν, πῦρ δὲ  
παρασχομένῳ τοῦ φωτίζειν τὴν νύκτα, καὶ  
ταῖς λοιπαῖς χρεαῖαις ταῖς κατὰ τὸν βίον  
ὑπηρετεῖν. ἡ νύξ ἄλλας ὑποθέσεις προσευχῆς  
προξενεῖτω. ὅταν ἀναβλέψῃς εἰς τὸν οὐρανόν,  
καὶ πρὸς τὰ τῶν ἀστρῶν ἐνατενίσῃς κάλλη,  
προσεύχου τῷ δεσπότῃ τῶν ὁρωμένων, καὶ  
προσκύνει τὸν ἀριστοτέχνην τῶν ὅλων θεόν,  
ὃς ἐν σοφίᾳ τὰ πάντα ἐποίησεν.

. . . . .

## Пророка Иоиля о пьянстве

(л. 264 об.—267 об.)

Статья приписана пророку Иоилю, между тем как единственное упоминание о пьяницах, имеющееся у него (Иоиль, I, 5), отнюдь не носит обличительного характера, который имеет статья.

И. М. Ивакин упоминает, что эта статья на самом деле принадлежит Василию Великому, не указывая, какое именно сочинение имеется в виду<sup>1</sup>.

Сравнение статьи Изборника с сочинениями Василия Великого, посвященными той же теме, позволило выявить параллели почти ко всему тексту.

Приводимые в издании греческие параллели взяты из беседы „Против упивающихся“<sup>2</sup>. Хотя они и составлены из отдельных отрывков, расположение последних в беседе, за исключением одного случая, соответствует последо-

---

<sup>1</sup> См.: И. М. Ивакин. Князь Владимир Мономах и его Поучение, ч. I. М., 1901, стр. 15.

<sup>2</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 31, 1857, col. 448, 452, 449, 453, 457 (четвертый и пятый отрывки), 457. — Для раздела, где помещена эта беседа, Минь пользовался в основном Парижскими рукописями X—XI вв. (№ 480, 481, 486, 487, 497, 498).

вательности текста в Изборнике. Этого нельзя сказать о параллельных местах из другого „Слова“ — „Об объединении и пьянстве“, которые к тому же относятся только к части статьи<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> J. P. Migne. Patr. gr., t. 32, 1857, col. 1324, 1325, 1324, 1321.



# ΟΜΙΛΙΑ ΙΔ'

264 σ6.

Κατὰ μεθυόντων

. . . . .

265

μέθη, ὁ αὐθαίρετος δαίμων, ἐξ ἡδονῆς  
ταῖς ψυχαῖς ἐμβαλλόμενος, μέθη, κακίας  
μήτηρ, ἀρετῆς ἐναντίωσις, τὸν ἀνδρεῖον δει-  
λὸν ἀποδείκνυσι, τὸν σῶφρονα ἀσελγῆ· δι-  
καιοσύνην οὐκ οἶδε, φρόνησιν ἀναιρεῖ. ὥσπερ  
γὰρ ὕδωρ πολέμιόν ἐστι πυρί, οὕτως ἀμετρία  
οἴνου λογισμὸν κατασβέννυσι.

265 σ6.

ὁ δαιμονῶν ἐλσεινός· ὁ δὲ μεθύων, τὰ αὐτὰ  
πάσχων, οὐδὲ τοῦ ἐλσεῖσθαι ἄξιος, αὐθαι-  
ρέτῃ δαίμονι προσπαλαίων.

ποῖον γὰρ βόσκημα οὕτω παραβλέπει καὶ  
οὕτω παρακούει ὡς ὁ μεθύων; οὐκ ἀγνοῦσι  
μὲν τοὺς οἰκειοτάτους, προστρέχουσι δὲ  
πολλάκις τοῖς ἄλλοτρίοις ὡς τοῖς συνήθε-  
σιν; οὐ τὰς σκιάς διαπηδῶσι πολλάκις ὡς  
ὄχετοὺς ἢ φάραγγας; ἤχων δὲ αὐτοῖς καὶ  
φόφων, οἶονεὶ θαλάσσης κυμαινούσης, τὰ  
ῥα πεπλήρωται· ἡ δὲ γῆ πρὸς τὸ ὀρθιον  
διανίστασθαι δοκεῖ, καὶ τὰ ὄρη περιτρέ-  
χειν ἐν κύκλῳ.

266

ὅταν γὰρ πλήρεις αἱ μήνιγγες γένωνται  
τῆς αἰθάλης, ἣν ὁ οἶνος ἐξατμιζόμενος  
ἀναφέρει, βάλλεται μὲν ὀδύναις ἀφορήτοις  
ἢ κεφαλῇ· μένειν δὲ ὀρθῇ ἐπὶ τῶν ὤμων  
μὴ δυναμένη, ἄλλοτε ἐπ' ἄλλα καταπίπτει,  
τοῖς σπονδύλοις ἐνολισθαίνουσα.

. . . . .

266 ο6.

καρηβαροῦσι γὰρ ἐκ τῆς κραιπάλης, νυστά-  
ζουσι, χασμῶνται, ἀχλὺν βλέπουσι, ναυτι-  
ῶσι. διὰ τοῦτο οὐκ ἀκούουσι τῶν διδασκάλων  
πολλαχόθεν αὐτοῖς ἐμβοώντων. μὴ μεθύσ-  
κεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία . . .

267

. . . . .  
ἐλσεινὸν θέαμα χριστιανῶν ὀφθαλμοῖς·  
ἀνὴρ ἀκμάζων καθ' ἡλικίαν, σφριγῶν τῷ  
σώματι, στρατιωτικοῖς καταλόγοις ἐμπρέ-  
πων, φοράδην οἴκαδε κομιζόμενος, μὴ δυνά-  
μενος ὀρθοῦσθαι, μηδὲ τοῖς ἰδίῳις ποσὶν  
ἀπιέναι. ἀνὴρ φοβερός εἶναι ὀφείλων τοῖς  
πολεμίοις, γέλωτός ἐστιν ἀφορμὴ τοῖς κατ'  
ἀγορὰν παιδίῳις· ἄνευ σιδήρου καταβέβληται,  
ἄνευ πολεμίων πεφόνευται. ἀνὴρ ὀπλίτης,  
αὐτὸ τῆς ἡλικίας ἄγων τὸ ἄνθος, οἴνου  
γέγονε παρανάλωμα, ἔτοιμος παθεῖν τοῖς  
ἐχθροῖς ὅσα βούλονται. μέθη, λογισμῶν  
ὄλεθρος, ἰσχύος διαφθορά, γῆρας ἄωρον,  
ὀλιγοχρόνιος θάνατος.

267 ο6.

. . . . .

## Апостола Павла

(л. 267 об.—269)

Апостолу Павлу принадлежат лишь два первых изречения (Ефес. V, 18 и I Коринф. VI, 10)<sup>1</sup>, к третьему параллели не найдено, остальные читаются в „Премудрости Сираха“ (XIX, 1; XXXIV, 29 и XXVI, 8, XXXIV, 25, 27)<sup>2</sup>, за исключением последнего, взятого из евангелия (Лук. XXI, 34)<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Текст приводится по изданию: H. F. Soden, Die Schriften des Neuen Testaments, Bd. 2. Berlin, 1913.

<sup>2</sup> Текст приводится по изданию: H. B. Swete, The Old Testament in Greek, v. 2. Cambridge, 1907.

<sup>3</sup> Текст приводится по изданию: H. F. Soden. Указ. соч.

V 18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἶνω, ἐν ᾧ ἐστίν, ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι.

• • • • •  
VI 10 οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται, οὐ μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἄρπαγες βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσουσιν.

• • • • •  
XIX 1 ἐργάτης μέθυσος οὐ πλουτισθήσεται· ὁ ἐξουθενῶν τὰ ὀλίγα κατὰ μικρὸν πεσεῖται.

XXXIV 29 πικρία ψυχῆς οἶνος πινόμενος πολὺς ἐν ἐρεθισμῷ καὶ ἀντιπτώματι.

268 ο6. XXVI 8 ὀργὴ μεγάλη γυνὴ μέθυσος, καὶ ἀσχημοσύνην αὐτῆς οὐ συνκαλύψει.

XXXIV 25 ἐν οἶνω μὴ ἀνδρίζου, πολλοὺς γὰρ ἀπώλεσεν ὁ οἶνος.

27 ἔφισον ζωῆς οἶνος ἀνθρώπῳ, ἐὰν πίνῃς αὐτὸν μέτρῳ αὐτοῦ· τίς ζωὴ ἐλασσομένην οἶνω; καὶ αὐτὸς ἔκτισται εἰς εὐφροσύνην ἀνθρώποις.

• • • • •  
XXI 34 προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μήποτε βαρυνθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι ἐν κραιπάλῃ καὶ μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ ἐπιστῇ ἐφ' ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη.

УКАЗАТЕЛЬ  
СЛОВ И ФОРМ



## Предисловие<sup>1</sup>

Указатель слов и форм, представленных в Изборнике 1076 г., содержит свыше 3000 заглавных и 120 отсылочных слов с указанием всех случаев их употребления<sup>2</sup>.

Различными считаются слова: а) различающиеся значением и графико-фонетически<sup>3</sup>, б) различающиеся графико-фонетически при одинаковом значении, если графико-фонетическое различие проведено последовательно по всей системе словоизменения данного слова и, наконец, в) различающиеся только значением при полном графико-фонетическом совпадении (омонимы).

Имена собственные выделяются как самостоятельные слова.

Форма слова выделяется как отдельное

---

<sup>1</sup> При составлении указателя использованы рукописные материалы (три тома), подготовленные В. А. Бобровым и хранящиеся в Рукописном отделе б-ки АН СССР в Ленинграде (БАН, 4.3.1.)

<sup>2</sup> Отрывки слов, которые вследствие порчи текста невозможно в настоящее время восстановить полностью, естественно, в указателе не могут быть учтены.

<sup>3</sup> Чисто графические варианты слов — с ж и оу, ѡ и ѣ (а после шипящих, ѹ и Ч) и под. — не служат поводом для выделения двух различных слов.

слово на основании ее значения и синтаксической функции. Выделяются как отдельные слова сравнительная степень наречий и сравнительная степень прилагательного *лоу-чии*.

Грамматическая помета к слову содержит указание на часть речи, исключая глагол, поскольку категории глагола легко отличимы от категорий других частей речи. Среди существительных указываются имена собственные (*авелъ, виѡлеомъ, сионъ, егуптъ*). Составные названия лиц расчленяются на компоненты: *иоанъ и златооустии; иисусъ и христость; моисеи и скитѣнинъ; кирилъ и философъ*. Среди прилагательных указываются несклоняемые и субстантивированные прилагательные, среди числительных — количественные и порядковые.

Грамматические пометы даются также к отдельным формам слова. Грамматическая форма слова определяется на основании функционирования слова в контексте, а не по чисто формальному признаку. Это позволяет выделить случаи ошибочного употребления грамматических форм. Система помет дается сокращенно, т. е. последующая помета не повторяет того, что есть в предыдущей. Формы действительных причастий настоящего и прошедшего времени, выступающие в роли сказуемого, но не согласующиеся с подлежащим в роде и числе, а также формы этих причастий, употребляющиеся при неназванном подлежащем, отмечаются как несогласованные (помета *несогл.*). Формы глаголов типа *садеши, покажу, сътворю* отмечаются как формы



настоящего времени. Число для существительных *pluralia tantum* и *singularia tantum* (собирательных) не указывается. Не указывается положительная степень. Прямое дополнение в виде существительного одушевленного в форме винительного, совпадающей с родительным, определяется как винительный падеж. В круглых скобках в грамматических пометах при форме слова указываются возможные варианты в роде (для существительных, см. *диво* (*дивъ*), *степень*, *подрожіе*, *любодѣица*), во времени (для глаголов, см. *коньчати*).

Все формы слова объединяются заглавной формой как названием словарной статьи. Заглавная форма дается в унифицированном виде. При этом ориентируемся на наиболее употребительные в данном тексте орфографические варианты.

В заглавных формах пользуемся *o* вместо *ω*, *ou* — вместо *Ѹ* и *ѹ*; вместо *ī*, *i*, *ı* пользуемся только *и*, вместо *ы* употребляем *ы*.

Буквы-цифры, означающие простые числительные, порядковые и количественные, а также числительное *съто* в составе существительного *съторица* раскрываются в их полном графическом варианте под соответствующим заглавным словом. Составные числительные даются под соответствующими цифровыми обозначениями, т. е. не раскрываются в соответствующем заглавном слове.

В заглавных формах *ю* передается после гласной и в начале слова, за исключением заимствованных слов, где возможно *e*, *ıa* передается после гласной. Редуцированные *ѣ*, *ь* передаются в соответствии с этимологией.

В заглавных формах проводится по возможности строгое разграничение графико-фонетических особенностей, характеризующих древнерусский и старославянский языки. Так, выделяются, с одной стороны, слова с полногласием, с *шч* на месте *\*stj*, (*пооушчениѣ*), с *оу*, *ѣ*, *о* в начале слова, сочетаниями губных с *l* epentheticum, с *ч* и *ж* на месте *\*tj*, *\*kti*, *\*dj*; *оу* на месте *\*р* после твердых согласных, *ю* после мягких согласных, смягченных групп согласных и *ѣ*. Вместо *а* и *ѧ* на месте *\*ѣ* после шипящих и *ѣ* передается *ѣ* (за исключением местоимения *са*). После *ж*, *ш*, *ч* и *ѣ* употребляются *ѣ* и *ю* как показатели мягкости этих согласных, но не передаются *оу*, *ѣ*, *ѣ*, *а* и *ѧ*. Передаются также сочетания *ѣр*, *ѣр*, *ѣл*, *ѣл* между согласными в корне. Написания с редуцированными по обе стороны плавного приравниваются к ним. С другой стороны, отдельными словами являются слова с неполногласием, с *ѣ* на месте *\*stj*, *\*skj*, *\*tj*, *\*kti*, с буквами *ю*, *а*, *ѣ* в начале слова, со смягченным губным без *l* epentheticum (*оуѣзѣѣти*), *жд* на месте *\*dj*, сочетаниями *рѣ*, *рѣ*, *лѣ*, *лѣ* между согласными. Таким образом, оказываются в разных словарных статьях слова *одинѣ* и *ѣдинѣ*, *оуже* и *юже*, *ночь* и *нощѣ*, *ноужьныи* и *ноуждьныи*, *ѣко* и *ѧко*, *земьныи* и *земльныи*. На стыке глагольного корня и окончания инфинитива предпочитается *ѣ*.

Буква *ѣ* передается в соответствии с этимологией.

Если не представляется возможным остановиться на одном графико-фонетическом облике заглавной формы, то указываются варианты.

Это касается в основном написаний под титлом, которые могут быть расшифрованы различно (*сълньце*, *слъньце* и под.).

При морфологической унификации в качестве заглавных избираются для изменяемых слов следующие формы: для существительных — форма единственного числа именительного падежа (для имен собственных — форма именительного падежа); для прилагательных, порядковых числительных, количественного числительного *ѹдинъ* — *одинъ*, для неличных местоимений — форма именительного падежа единственного числа мужского рода, для прилагательных — краткие и полные формы отдельно, для неличных местоимений, склоняющихся как прилагательные, — полная или краткая форма (ср. *коликъ* и *котерыи*), для числительных количественных, для личных местоимений, для местоимений *къто*, *чьто*, *никъто*, *ничъто*, *нѣкъто*, *нѣчьто* — форма именительного падежа, для числительных количественных, изменяющихся по родам, — форма мужского рода, для изменяющихся по числам (согласно показаниям памятника) — форма единственного числа, для личных местоимений — именительный падеж соответствующего лица и числа; для глагола — форма инфинитива. Краткие и полные формы прилагательных на *-ѣj* даются вместе под общей заглавной формой на *-ии*, поскольку краткая и полная формы в именительном падеже не различаются.

Если два согласных звука на стыке приставки и основы претерпели полную ассимиляцию или иные фонетические изменения, проводится принцип фонетической и этимологи-

ческой передачи, в написаниях со вставным согласным последний не передается, т. е. *без-* < *безз-*, *бес-* < *безс-*, *беч-* < *безч-*, *въз-* < *възз-*, *въс-* < *въсс-*, *ис-* < *изс-*, *иц-* < *исц-*, *рас-* < *разс-*, *бещ-* < *безч-*, *въжд-* < *възж-*, *ишт-* < *изч-*, *ражд-* < *разж-*, *въздр-* и *раздр-* передаются соответственно: *без-*, *бес-*, *бесч-*, *въз-*, *въс-*, *ис-*, *исц-*, *рас-*, *бесч-*, *въжд-*, *исч-*, *ражд-*, *въэр-*, *разр-*.

Если при наличии вариантов нельзя принять какой-либо один морфологический облик заглавной формы, в круглых скобках после этой формы указываются возможные варианты.

Для неизменяемых слов (предлогов, союзов, междометий, частиц, несклоняемых прилагательных), если в тексте встречается несколько форм в различных написаниях, в качестве заглавной избирается форма, наиболее близкая к унифицируемой и к этимологической. В случае отсутствия вариантов написание, представленное в тексте, является заглавным. В заглавной форме написания под титлом раскрываются.

Заглавные формы для заимствованных слов избираются с учетом графической унификации, передачи их в греческом и написаний в рукописи.

Если нет необходимости давать унифицированную заглавную форму, как заглавная подается форма из текста.

Различные категории словоизменения располагаются в следующей последовательности: род, число, падеж (для существительных, прилагательных, порядковых числительных, неличных местоимений); лицо, число, падеж

(для личных местоимений); время, залог, число, падеж (для причастий); время, число, лицо или наклонение, число, лицо (для глагола). В категории рода соблюдается следующая последовательность: мужской, женский и средний род; в категории числа — единственное, множественное и двойственное; в парадигме склонения — именительный, звательный, родительный, дательный, винительный, творительный, местный; в степенях сравнения — положительная, сравнительная; в глаголе сначала следуют инфинитив и формы, образованные от основы инфинитива (причастия на -л в составе перфекта, сослагательного наклонения и преждебудущего времени, причастия прошедшего времени действительного и страдательного залога, аорист, имперфект), затем настоящее время и формы, образованные от основы настоящего времени (причастие настоящего времени действительного и страдательного залога, повелительное наклонение). Для аориста, имперфекта и настоящего времени сначала указываются формы, входящие в состав сложных времен и сослагательного наклонения, а затем уже случаи самостоятельного употребления этих форм.

Различные написания одной и той же формы приводятся в следующей последовательности: сначала правильные полные написания (древнерусские и старославянские), затем написания под титлом (на первом месте наиболее раскрытые), написания с выносными буквами, сокращенные формы (типа *прис*), написания, искаженные при поновлении письма, и, наконец, описки.

Членение на слова в указателе полностью соответствует членению в тексте. *Же* передается раздельно с наречиями, союзами и местоимениями, за исключением местоименных форм *иже, таже, юже*. Передаются слитно написания с предлогом и именем существительным (причастием), отражающие процессы ассимиляции (*бестѣны, отрѣбоуштааго*) или результат комбинаторных фонетических изменений (*беждельза*). Передаются раздельно написания с *д* вставным (*изд роукы*). Наречные и предложные сочетания, образованные из предлога и существительного (*въ слѣдѣ, въ истинуу*), прилагательного (*на десно, о деснѣю*), числительного (*на дѣвоу, съ пѣрва*), передаются как правило раздельно. *Не* передается с наречиями, существительными, прилагательными слитно или раздельно, в зависимости от общего смысла контекста.

Все написания приводятся полностью, без каких-либо сокращений. Знаки, указывающие на степень сохранности или читаемости письма, не передаются. Указывается положение возвратного местоимения по отношению к глаголу. Если оно отделяется от глагола другими словами, приводятся последние. В статье на основной смысловой глагол указываются также сложные глагольные формы и сослагательное наклонение. При союзах, частицах, прилагательных, наречиях, местоимениях приводятся частицы, составляющие с ними определенное единство (см. *аще бо, аще бо и, кѣде любо* и т. д.). Косвенные падежи местоимений *никѣто, ничѣто, нѣкыи* цитируются с пред-

логом, который расчленяет их. Все рассмотренные выше случаи приводятся на правах самостоятельных написаний. При неличных местоимениях, прилагательных, числительных, существительных и предлогах особо отмечаются случаи их употребления в наречных и предложных сочетаниях; при прилагательных, причастиях, существительных и наречиях — случаи употребления с *не*.

В словоуказателе по сравнению с текстом графические особенности рукописи передаются с известными ограничениями. Не воспроизводятся разделительные (строчные) знаки, надстрочные знаки (за исключением двоеточия над *і*), инициалы, деление слов на границе строк, пропуски титла над сокращенным словом, лишнее титло и другие графические явления, не имеющие существенного значения. Передаются буквы *ѡ*, *і*, *и*, *у* (как вариант *ou*), *ѡ*. Очевидные описки писца и все написания из наведенного текста, явно искажающие первоначальный облик слова, отмечаются восклицательным знаком в скобках.

Сочетания слов передаются только в тех случаях, если в рукописи слово представлено только в данном сочетании (так, *добрата дѣтель* приводится при *дѣтель*; *дати (въдати)* въ *заимъ* приводится при *заимъ*).

Отсылочным словом может быть: а) написание, отличающееся от заглавной формы одной-двумя начальными буквами (*бѣзмѣрьноу* см. *безмѣрьныи*); б) необычное написание, принятое для передачи текста в издании (*бежделѣза* см. *без, желѣзо*); в) описка или сокращенное написание (*въвъздѣржи* см. *въздѣр-*

жѣти); г) вариант заглавной формы (*дивъ* см. *диво*). Взаимными отсылками, которые помещаются в конце статей, связываются слова с сочетаниями *рѣ*, *рѣ*, *лѣ*, *лѣ* и *ѣр*, *ѣр*, *ѣл*, *ѣл* между согласными в корне, а также краткие и полные формы прилагательных. Все отсылочные слова, за исключением отсылок *в* и *г*, и внутрисклассовые отсылки даются лишь в том случае, если соотносимые написания или соотносимые слова разделяются между собой по крайней мере одним словом. Сравнительные отсылки не даются.

За заглавной формой в том виде, какой она имеет в памятнике, или „восстановленной“ (в этом случае после нее ставится двоеточие) цифры справа сверху указывают количество случаев употребления данного слова в рукописи. Затем следует общая грамматическая помета к слову: если заглавная форма взята из текста, то непосредственно за ней, если она „восстанавливается“, — за первой текстовой формой. Вслед за каждой последующей формой даются грамматические пометы с применением сокращений, указанных ниже. Цифры указывают на места употребления данного слова или данной формы в рукописи, на листы и строки по порядку их следования. Первая цифра указывает лист рукописи (с сокращением *об.* — оборотный), последующие цифры — строку, а цифры сверху справа — количество случаев употребления формы на строке. При переносе слова с листа на его оборот цифра, обозначающая лист, не повторяется, например: *въ ско|рѣ* 251.13 — об. 1.



## СПИСОК ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

<i>адъектив.</i>	— адъективированное (причастие)
<i>аор.</i>	— аорист
<i>безл.</i>	— безличное (употребление)
<i>буд.</i>	— будущее время
<i>вин.</i>	— винительный (падеж)
<i>возвр.</i>	— возвратное (местоимение), возвратный (глагол)
<i>вр.</i>	— время
<i>гл.</i>	— глагол
<i>дат.</i>	— дательный (падеж)
<i>дв.</i>	— двойственное (число)
<i>действ.</i>	— действительный (залог)
<i>ед.</i>	— единственное (число)
<i>ж.</i>	— женский (род)
<i>зв.</i>	— звательный (падеж)
<i>знач.</i>	— значение
<i>им.</i>	— именительный (падеж)
<i>имп.</i>	— имперфект
<i>инф.</i>	— инфинитив
<i>кол.</i>	— количественное (числительное)
<i>л.</i>	— лицо
<i>м.</i>	— мужской (род)
<i>межд.</i>	— междометие
<i>мест.</i>	— местоимение
<i>местн.</i>	— местный (падеж)
<i>мн.</i>	— множественное (число)
<i>н.</i>	— наклонение
<i>нар.</i>	— наречие, наречное (сочетание, значение)
<i>наст.</i>	— настоящее время
<i>нескл.</i>	— несклоняемое (прилагательное)
<i>несогл.</i>	— несогласуемая (с подлежащим форма причастия—предиката)
<i>п.</i>	— падеж
<i>перф.</i>	— перфект

<i>пов.</i>	— повелительное (наклонение)
<i>пор.</i>	— порядковое (числительное)
<i>плюскв.</i>	— плюсквамперфект
<i>преждебуд.</i>	— преждебудущее время
<i>прил.</i>	— имя прилагательное
<i>прич.</i>	— причастие
<i>прош.</i>	— прошедшее время
<i>род.</i>	— родительный (падеж)
<i>соб.</i>	— собственное (имя)
<i>сосл.</i>	— сослагательное (наклонение)
<i>сочет.</i>	— сочетание
<i>ср.</i>	— средний (род)
<i>сравн.</i>	— сравнительная (степень)
<i>стр.</i>	— страдательный (залог)
<i>субст.</i>	— субстантивированное (прилагательное)
<i>суп.</i>	— супин
<i>сущ.</i>	— имя существительное
<i>твор.</i>	— творительный (падеж)
<i>употр.</i>	— употребление
<i>ч.</i>	— число
<i>част.</i>	— частица
<i>числ.</i>	— имя числительное

## А

**а** см. **първыи**.

**а**<sup>106</sup> союз 8 об. 1.5, 10.4.8, 10 об. 1, 17.3.6, 24.10, 26.9, 28 об. 12, 29.8, 29 об. 6, 32 об. 9, 41 об. 7, 42.11, 43.9, 47.9, 47 об. 7, 60 об. 7, 64 об. 6, 66.6, 66 об. 6.8, 68.9, 69.8.13, 69 об. 9, 71.10.11, 71 об. 3, 76.8, 77.10, 77 об. 2, 4.6.7, 79 об. 4, 80.2, 87 об. 10, 93.12, 93 об. 4, 94.4, 102.7, 102 об. 1, 104 об. 4, 106.2.3, 115.11, 119 об. 11, 123.2, 124.6.8.10.12, 125 об. 1, 126.2.13, 128.4.12, 130.7, 130 об. 10, 133.2, 135.2, 137 об. 8, 146 об. 8, 149.9, 154.6, 164 об. 7, 170.11, 185 об. 10, 187 об. 5, 189.8, 190.13, 196.8, 198.9, 200.9, 203 об. 3, 206.9, 207.5, 218.7, 220 об. 7, 227.9, 237.2, 239 об. 9, 240.6, 241.11, 242.6.13, 242 об. 4, 243 об. 5, 249.5, 252.5, 255.6, 257 об. 12, 258.1.13, 258 об. 3.6, 259 об. 7.9, 260.9, 262 об. 2, 265 об. 2, 267 об. 8, 268 об. 7, 276.4.

**аби**<sup>5</sup> нар. 67 об. 3, 90 об. 3, 194 об. 5, 218 об. 5, 272.13.

**авель**<sup>1</sup>: авела *имя соб. м. род.* 189 об. 5.

**авнаоаръ**<sup>1</sup> *имя соб. м. им.* 210.3.

**авраамлъ**<sup>1</sup>: авраамле *прил. ср. ед. вин.* 41 об. 2.

**авраамъ**<sup>1</sup>: авраамъмъ *имя соб. м. твор.* 126.8.

**агньць**<sup>1</sup>: агньцю *сущ. м. ед. дат.* 260 об. 4.

**адамъ**<sup>2</sup>: адама *имя соб. м. род.* 5 об. 12—13; адама *вин.* 235 об. 12.

**адовъ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 167 об. 3.

**адъ**<sup>2</sup>: адъ *сущ. м. ед. местн.* 132.9, 168.3.

**аерьюуньскъ**<sup>1</sup>: аерьюуньскахъ *прил. ж. мн. местн.* 83.5—6.

**азъ**<sup>74</sup> *мест. 1 л. ед. им.* 3 об. 1, 39 об. 11, 57.8, 81 об. 6.9, 83.7, 83 об. 12, 109.3, 118 об. 1, 191 об.

2, 213.8, 225.11, 226.10—11, 240 об. 2—3; мене *род.* 2 об. 12, 83.12, 83 об. 7, 121.6, 172 об. 4, 187 об. 8, 258 об. 6.7, 270 об. 12; *мѣнѣ дат.* 36.9, 36 об. 1<sup>2</sup>, 39 об. 9—10, 57.5.7, 154.5, 200.5, 232.2.3, 234.13, 249 об. 10, 258.12; *мѣнѣ* 83.11; *ми* 3 об. 6, 16.3, 29.1, 31.1, 82.9.13, 84 об. 2, 87 об. 8, 94 об. 4.5, 112.12, 134.11, 135.5, 158.6, 192.2, 213.3, 228 об. 13; мене *вин.* 84.7, 258 об. 9; *мѣ* 82.11, 82 об. 4.10, 83 об. 5, 111 об. 8, 115.13, 135.8, 172 об. 2.3, 197.4, 199.9, 205 об. 8.9<sup>2</sup>.10, 212 об. 13, 217.13, 226.9, 273 об. 4.6; *мѣнѣ местн.* 83 об. 8.

**ако же**<sup>1</sup> союз 176 об. 5.

**акъ**<sup>1</sup>: *аци мест. м. мн. им.* 24 об. 11.

**акы**<sup>49</sup> союз 12.4, 16.4, 19.10, 24.8, 30.11, 30 об. 1, 34.10, 43 об. 7.12, 45 об. 10, 47 об. 3—4, 48 об. 13, 50 об. 9.10.11.12.13, 51.2.3.6, 52.8, 52 об. 8, 54 об. 4, 59 об. 1, 65.12, 69 об. 11—12.13, 70.6.70 об. 7, 74 об. 7, 79.1, 96.13, 111 об. 3, 112 об. 5.7, 116 об. 5.6, 119.13, 200 об. 4, 229.10, 231 об. 13, 237.5, 241.10, 247.13, 247.13—об. 1, 248 об. 13, 262 об. 12, 263.1; *акъ (!)* 112 об. 6.

**александрьскыи**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 248.11—12.

**алкати**<sup>6</sup>: *алка аор. ед. 3 л.* 236 об. 4; *алча прич. наст. действ. м. им.* 89 об. 4—5; *альча* 89.13; *алчжшта ж. род.* 80.7; *алчющеи м. мн. им.* 236 об. 6—7; *алчюштиимѣ дат.* 113.4.

**алкота**<sup>1</sup>: *алкотоу сущ. ж. ед. вин.* 49.11.

**алкотѣнѣ**<sup>1</sup>: *алькотѣны прил. ж. ед. род.* 94 об. 9.

**алум**<sup>1</sup> *нар.?* 247.4.

**алчьба**<sup>5</sup> *сущ. ж. ед. им.* 89 об. 8.10; *алчьба* 92.1;

*альчьбы род.* 89 об. 4; *альчьбоу вин.* 112 об. 9.

**алчьнѣ**<sup>4</sup> *прил. субст. м. ед. им.* 61 об. 2, 113.2, 205 об. 7; *альчьна вин.* 94.8—9.

**алчьныи**<sup>3</sup>: *альчнааго прил. субст. м. ед. вин.* 11.7; *альчнааго* 19 об. 11—12; *алчьныи мн.* 15 об. 3.

**аминѣ**<sup>9</sup> *нар.* 4 об. 10, 62.13, 112.5, 189 об. 3<sup>2</sup>, 220.4; *аминѣ* 257.13, 276.5.10—11.

**амо же**<sup>1</sup> союз 7 об. 6.

**анагностѣ**<sup>1</sup>: *анагносты сущ. м. мн. вин.* 59 об. 1.

**ангель**<sup>24</sup>: *англѣ сущ. м. ед. им.* 232 об. 6, 258.8;

*агглѣ* 58.3, 130.13, 212 об. 12, 273.12; *ангели мн.* 13.

10, 244 об. 5—6; *аньгели* 271.13—об. 1; *англи* 244 об.

11, 245.5, 249.4; *аггли* 120 об. 4; *агглы* 91.9; *агглѣ*

род. 29 об. 1; ангеломъ *дат.* 23.4—5, 107 об. 13—108.1; аньгеломъ 230 об. 3—4; аггеломъ 22.11—12; англомъ 272.4; агглы *вин.* 12.3; ангелы (!) *твор.* 257.5—6; англы 230 об. 1, 254.2.  
**ангельскъ**<sup>1</sup>: ангельска *прил. ср. мн. им.* 256.13—об. 1.  
**ангельский**<sup>2</sup>: аггльскыи *прил. м. ед. вин.* 22.2—3; англьскоую *ж.* 257.1.  
**антиохъ**<sup>1</sup>: антїоха *имя соб. м. род.* 114 об. 6.  
**апостолъ**<sup>12</sup>: аполь *сущ. м. ед. им.* 115 об. 12, 122.1, 188.4, 195.8, 203.10, 231 об. 1; аполь 93 об. 2; апола *род.* 250 об. 8, 267 об. 13; аполь *местн.* 238.12; аполь *мн. род.* 228.2; аполы *твор.* 108 об. 3.  
**апостольский**<sup>3</sup>: апольскааго *прил. ср. ед. род.* 201.13; апольскоѹ *вин.* 108.2; апольскыи *ж. мн.* 95.13—об. 1.  
**архиерѣи**<sup>1</sup>: архиерѣи *сущ. м. ед. вин.* 119.4.  
**ахаавъ**<sup>1</sup> *имя соб. м. им.* 50 об. 11.  
**аче бо**<sup>1</sup> *союз* 221 об. 3.  
**аще**<sup>195</sup> *союз* <sup>186</sup>, *част.* <sup>9</sup> 35 об. 2, 37 об. 13, 121.7, 228 об. 4.11, 229.8.9, 232.1, 233.5, 233 об. 4.6.7.8<sup>2</sup>. 10<sup>2</sup>.11.12, 244 об. 8, 248 об. 1, 250 об. 5, 257 об. 10, 259 об. 1.4; аще бо 230 об. 10—11; аще бо и 236.3; аще же и 53.12; аще и 229 об. 10, 251 об. 6, 252.2—3.7.12, 252 об. 4, 257 об. 12, 258.8; аще ли 86 об. 1, 121.4.10, 237.7, 242 об. 12, 246.12, 252 об. 3, 258.5.9; аще оубо 241.6; да аще 237.6, 246.10; да аще и 244.7; и аще 140.6, 232.4; и аще и 232 об. 3; аште 5.9, 18.6—7, 19.11, 19 об. 8, 20 об. 12, 21.3, 22.4, 22 об. 4.11.12, 24.3, 25.6.9, 27 об. 2, 35.8, 37.8, 40.3, 51.3—4, 53 об. 11, 57 об. 1.3.5.7, 68.7, 69.11, 72 об. 5.11, 74 об. 2, 76.5.13, 76 об. 4, 78.8, 78 об. 11, 83 об. 13, 87 об. 4.12, 88.4, 92.9. 13, 94. 12, 98 об. 11, 101.3, 113 об. 3, 114.10, 115.12, 120.8, 133 об. 2, 136.3, 137.8, 140.5, 148.9, 152 об. 11—12, 168.10, 172.3, 177 об. 3.8.11, 179 об. 13, 181.5, 185.11, 188 об. 3, 192.1, 192 об. 5, 193.7, 194 об. 10, 196.12, 196 об. 4, 202.13, 205.1, 206 об. 8, 208.13, 208 об. 11, 210.5, 210 об. 1—2, 213 об. 7, 215.13, 217.10, 217 об. 5, 218 об. 7—8.11, 220.6, 261 об. 5, 274 об. 10; аште бо 19 об. 10, 47 об. 5, 49.3, 60 об. 3—4, 87.6, 199.12, 227 об. 8; аште же 18.8, 66 об. 3; аште

и 23 об. 5, 27.11.13, 27 об. 9, 34.12, 73.4.7, 75.5.11, 165.5, 168.8, 196.3, 211.9; аште ли 54.6, 70.5, 98.11, 114.4, 123.4, 136.5, 145 об. 12, 150.12, 150 об. 1, 162 об. 7, 209 об. 1, 214.12; аште ли же 208 об. 4; аште ли и 75.7; аште оубо 59 об. 6, 217.4; да аште 121 об. 1, 192 об. 12, 211.7; и аште 14 об. 1, 32.6, 47 об. 10, 60.10, 122 об. 9, 137 об. 11—12, 140.8.10, 140 об. 1, 153.1, 156 об. 10, 162 об. 12, 164 об. 4, 172.11, 198 об. 7; и аште и 53.3, 148 об. 6; аште(!) 195 об. 5. 10.

**аѡанаси**<sup>1</sup>: аѡанаси *имя соб. м. вин.* 248 об. 6—7.

**аѡанасиѡвъ**<sup>1</sup>: аѡанасиѡви *прил. м. мн. им.* 114 об. 1.

## Б

**багрянци**<sup>1</sup>: багрянци *ж. ед. вин.* 87.6—7.

**беждедѣза** см. **без, желѣзо**.

**без**<sup>66</sup> *предлог. С род. п.* 2.9, 38.9, 45 об. 2, 51.10—11, 66.1, 74 об. 9—10, 101 об. 10, 105 об. 5, 109.6—7, 115.3.4, 124.11, 130.4, 151 об. 8, 222 об. 5, 223.2, 224.11, 235 об. 4, 244 об. 1, 246 об. 8—9, 262 об. 4; *бес* 2.10, 6.3, 12 об. 4—5, 14.11, 20 об. 10, 22 об. 7, 31 об. 12—13, 60 об. 3, 68 об. 10, 74 об. 12, 75 об. 13, 76.5, 76 об. 11, 108.12, 110 об. 10, 131.9, 145.8, 188 об. 13—189.1, 223.2, 233 об. 3, 235 об. 1, 246.4, 275.10—11; *безъ* 20 об. 9, 30 об. 4, 32.4, 89 об. 4, 97.12—13, 233 об. 2, 238 об. 3, 255 об. 12—13; *бескърби* 20 об. 8; *бесем* 76 об. 12; *бестрош* 131.9; *бестраха* 134.13, 211 об. 9; *бесѡвѣта* 152.4; *бескърны* 223.1; *бестѣны* 231.5; *бесѡмѣрени* 235 об. 2.4; *бесрамлени* 241.8; *беждедѣза* 267.11; *бештина* 68 об. 6; *беѡиноу* 237 об. 7.

**безаконіе**<sup>6</sup> *сущ. ср. ед. им.* 236.8; *безаконіи* *род.* 172.8—9, 232.8; *безаконіе* *вин.* 236 об. 2—3; *безаконіи* *местн.* 173.13—об. 1; *безаконіи* *мн. вин.* 198.12—13.

**безаконьникъ**<sup>1</sup>: *безаконьникоу* *сущ. м. ед. дат.* 79.12.

**безаконьновати**<sup>1</sup>: *безаконьновахъ* *гор. ед. 1 л.* 56 об. 8.

**безаконьны**<sup>1</sup>: *безаконьныхъ* *прил. субст. м. мн. род.* 168 об. 10—11.

**безвѣстьнъ**<sup>1</sup>: *безвѣстью* *прил. ср. ед. им.* 125.11.

**безгазна**<sup>1</sup> *нар.* 115.6.

**безгодиѣ**<sup>2</sup>: безгодиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 121 об. 1.2.  
**безгрѣшныи**<sup>1</sup>: безгрѣшнаго *прил. субст. м. ед. род.* 51.8.  
**бездѣнаи**<sup>1</sup>: бездѣныи *сущ. ж. ед. род.* 82.1.  
**безистѣльнѣи**<sup>1</sup>: безистѣльнѣи *прил. ср. ед. вин.* 74.11—12.  
**безмѣриѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 265.11—12.  
**безмѣрныи**<sup>2</sup> *прил. м. ед. им.* 269 об. 7; бѣзмѣрноу *ср.* 237.10—11.  
**безобразити**<sup>1</sup>: безобразашаго (!) *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 147.9—10.  
**безоумьнѣ**<sup>1</sup>: безѣмьноу *прил. м. ед. дат.* 134.5—6.  
**безоумьныи**<sup>5</sup>: безоумьнаго *субст. прил. м. ед. род.* 170.8, 170 об. 3, 171 об. 7—8; безоумьному *дат.* 180.13—об. 1; безоумьнаго *вин.* 180.12.  
**безѣлобиѣ**<sup>1</sup>: безѣлобиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 69 об. 8.  
**безѣчѣствоуи** *см. бесчѣствовати.*  
**берема**<sup>4</sup> *сущ. ср. ед. им.* 96.4, 205.8; веремѣ (!) *род.* 149 об. 12; берема *вин.* 78.12.  
**бесеи** *см. без, съ.*  
**бескврѣныи**<sup>2</sup>: бескврѣныи *прил. ж. ед. им.* 197.5, 207.4.  
**бескврѣныи** *см. без, скврѣна.*  
**бескврѣнѣи**<sup>1</sup>: бескврѣныи *прил. м. ед. вин.* 222 об. 12.  
**бесконѣчѣи**<sup>1</sup>: бесконѣчѣи *прил. ж. ед. вин.* 29 об. 3.  
**бесконѣчныи**<sup>1</sup>: бесконѣчныи *прил. м. мн. вин.* 257.7.  
**бескровьныи**<sup>1</sup>: бескровьнаго *прил. субст. м. ед. вин.* 39.11—12.  
**бескрѣби** *см. без, скрѣбѣ.*  
**беславиѣ**<sup>2</sup>: беславиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 34.3; вослави (!) *местн.* 156 об. 5—6.  
**беспамятѣи**<sup>1</sup>: беспамятѣи *прил. м. мн. им.* 38.10—11.  
**бесрамлении** *см. без, срамлениѣ.*  
**бестраха** *см. без, страхѣ.*  
**бестрои** *см. без, строи.*  
**бестоудиѣ**<sup>2</sup>: бестоуди *сущ. ср. ед. род.* 228 об. 7; бестоудиѣ *твор.* 211 об. 12.  
**бестѣдѣи**<sup>1</sup> *нар.* 216 об. 7—8.  
**бестѣльнѣи**<sup>1</sup>: бестѣльнѣи *прил. субст. ср. ед. вин.* 75.1.  
**бестѣныи** *см. без, стѣна.*  
**бесчиниѣ**<sup>1</sup>: бесчинѣи *сущ. ср. ед. твор.* 238 об. 8.  
**бесчисльныи**<sup>1</sup>: бештисльнѣи *прил. ср. ед. вин.* 56.4.  
**бесчѣствовати**<sup>3</sup>: бештѣствовати *инф.* 178.8; бештѣвоу-

- юшта прич. наст. *действ. ср. мн. им.* 190 об. 10;  
 безъчьствоуи пов. *ед. 2 л.* 161 об. 13.
- бещьстїе**<sup>10</sup>: бещьстїе *сущ. ср. ед. им.* 136.8; бешть-  
 стѣа *род. 3 л.* 1; бештьстїа 161 об. 11; бештьж *дат.*  
 156 об. 2; бештьстѣе *вин. 3 л.* 10; бещьстїе 171 об.  
 5; бещтьстїе(!) 185.7; бештье 34 об. 13, 198 об. 1;  
 бештьстѣа *местн.* 156.13—об. 1.
- бешчадъ**<sup>1</sup>: бештадъ *прил. м. ед. им.* 168 об. 6.
- бешъвѣта** см. **без, съвѣтъ.**
- бешъмрътънъ**<sup>1</sup>: бешъмрътъна *прил. ж. ед. им.* 90.4—5.
- бешъмрътънынъ**<sup>1</sup>: бешъмрътъноу *прил. ср. ед. им.* 6 об. 5.
- бешъмрътънъ**<sup>1</sup>: бешъмрътъна *прил. м. ед. вин.* 5 об. 3—4.
- бешъмрътїе** см. **без, съмрътїе.**
- бешѣда**<sup>12</sup>: бешѣды *сущ. ж. ед. род.* 37 об. 9, 147 об.  
 5—6, 151 об. 7; бешѣдоу *вин.* 137.3, 144.11; бешѣдоу  
*твор.* 163 об. 2, 169 об. 13; бешѣдѣ *местн.* 136.9;  
 бешѣдъ *мн. род.* 106.7; бешѣды *вин.* 260.4; бешѣдами  
*твор.* 261.11, 262.11.
- бешѣдованиѣ**<sup>1</sup>: бешѣдованим *сущ. ср. ед. род.* 117 об. 4.
- бешѣдовати**<sup>14</sup> *инф.* 230 об. 10; бешѣдѣши *наст. ед.*  
 2 л. 72.7—8; бешѣдоуѣтъ 3 л. 224 об. 4—5, 228 об.  
 2—3, 230 об. 8; бешѣдоуа *прич. действ. м. ед. им.*  
 88.10; бешѣдоуѣштѣ *дат.* 130.10—11; бешѣдѣшѣ  
*мн. им.* 262 об. 9—10; бешѣдоуѣще 230 об. 12—13;  
 бешѣдоуѣште 260.3—4; бешѣдоуѣщихъ *местн.* 231.3;  
 бешѣдоуи *пов. ед. 2 л.* 72.11, 105.8; бешѣдоу(!) 71 об. 1.
- бешт-** см. **бесч-**
- бештина** см. **без, чинъ.**
- бештиноу** см. **без, чинъ.**
- бисъръ**<sup>1</sup>: бисъра *сущ. м. ед. род.* 15.12.
- бити**<sup>1</sup>: биѣмъ *наст. мн. 1 л.* 229.10.
- благо**<sup>6</sup> *сущ. ср. ед. им.* 183.12; блага *род.* 13.8;  
 благо *вин.* 250.3; блго 236 об. 13; благъ *мн. род.*  
 41.13; блга *вин.* 55 об. 5.
- благоволениѣ**<sup>1</sup>: блговоленим *сущ. ср. ед. род.* 177 об. 6.
- благоволити**<sup>1</sup>: блговолитъ *наст. ед. 3 л.* 166 об. 10.
- благовѣрънъ**<sup>1</sup>: блговѣръномъ *прил. м. ед. твор.*  
 152 об. 10—11.
- благовѣрънынъ**<sup>1</sup>: блговѣръномоу *прил. м. ед. дат.*  
 148.7—8.
- благовѣстити**<sup>1</sup>: блговѣститъ *наст. ед. 3 л.* 258.6—7.
- благодарениѣ**<sup>1</sup>: блгодарениѣ *сущ. ср. ед. им.* 204 об. 8.



**благодарити**<sup>2</sup>: бл̑дарити *инф.* 107.8; бл̑дари *пов. ед.* 2 л. 264.1.

**благодарьствити**<sup>1</sup>: бл̑дарьствѣ *пов. ед.* 2 л. 63 об. 7.

**благодать**<sup>3</sup> *сущ. ж. ед. им.* 160 об. 8—9; бл̑дать 96 об. 2, 99 об. 8.

**благодѣтель**<sup>1</sup>: бл̑дѣтель *сущ. м. ед. им.* 25.8.

**благодѣть**<sup>10</sup> *сущ. ж. ед. им.* 259 об. 6; бл̑дѣть 65 об. 11; бл̑дѣть 159.4, 241 об. 2; бл̑дѣти *род.* 133. 10; бл̑дѣти *дат.* 86 об. 10—11, 160 об. 12; бл̑дѣть *вин.* 83.8, 157 об. 6—7; бл̑дѣть 49 об. 1; бл̑дѣти *местн.* 198.9—10.

**благодѣниѣ**<sup>2</sup>: бл̑дѣниѣ *сущ. ср. ед. род.* 133 об. 2—3; бл̑дѣниѣ *мн.* 133 об. 13.

**благолѣпиѣ**<sup>1</sup>: благолѣпиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 67.5—6.

**благомолитвѣныи**<sup>1</sup>: бл̑гомолитвѣнаѣ *прил. ж. ед. им.* 77 об. 11—12.

**благопохвалениѣ**<sup>1</sup>: бл̑гопохвалениѣ *сущ. ср. ед. местн.* 263 об. 5—6.

**благоприѣтънъ**<sup>1</sup>: бл̑гоприѣтъна *прил. ж. ед. им.* 143 об. 4.

**благословити**<sup>5</sup>: бл̑гсловенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 183 об. 3; бл̑гсловленаго *род.* 76.2; бл̑гсловлении *мн. им.* 205 об. 3; бл̑гви *пов. ед.* 2 л. 4 об. 13; бл̑гсловите *мн.* 276.4.

**благословлениѣ**<sup>12</sup>: бл̑гсловлениѣ *сущ. ср. ед. им.* 142.12, 156.6—7, 160 об. 8; бл̑гсловлениѣ 59.5—6, 156.7—8; бл̑гсвлениѣ 184.7—8; бл̑гсловлениѣ *род.* 60.9—10; бл̑гсловлениѣ *вин.* 255 об. 8—9; бл̑гсловлениѣмъ 144 об. 3—4; бл̑гсловлениѣмъ *твор.* 23. 11—12; бл̑гсвлениѣмъ 275 об. 3—4; бл̑гсловлениѣмъ(!) 275 об. 2—3.

**благостыни**<sup>2</sup>: бл̑гостыни *сущ. ж. ед. им.* 124 об. 10—11; бл̑гостынаѣмъ *мн. дат.* 48 об. 7—8.

**благость**<sup>1</sup>: бл̑гости *сущ. ж. ед. дат.* 219.12.

**благочѣстивъ**<sup>1</sup>: бл̑гочѣстива *прил. ср. мн. им.* 114 об. 8—9.

**благооуханиѣ**<sup>1</sup>: благооуханиѣ *сущ. ср. мн. им.* 143 об. 1.

**благооуханьѣ**<sup>1</sup>: благооуханью прил. ж. ед. твор. 35 об. 8.

**благъ**<sup>11</sup> прил.<sup>9</sup> и субст. прил.<sup>2</sup> м. ед. им. 7.12—13, 78.11, 202 об. 6; блага ж. 181 об. 2; блго ср. 158 об. 7; блага ж. род. 159.4; благоу вин. 71 об. 8; блгомь ср. твор. 143 об. 6; блази м. мн. им. 204.10, 249 об. 5—6; блгами ж. твор. 85 об. 1.

**благыи**<sup>21</sup> прил.<sup>8</sup> и субст. прил.<sup>13</sup> м. ед. им. 51.5; блгааго род. 48 об. 9; блгааго вин. 77.2; благое ср. 204 об. 11—12; блазии м. мн. им. 249.4; благам ср. 145 об. 8; благыхъ род. 138 об. 5?, 273 об. 3; блгымь дат. 24 об. 4; блгымь 89 об. 10; благам ср. вин. 41 об. 4, 92 об. 9, 107 об. 11, 125 об. 10, 145 об. 8, 186 об. 5; блгам 49 об. 4; блгам 138 об. 10; блгими твор. 114 об. 11 (м), 216.5; благыхъ м. местн. 65 об. 8.

**благыи**<sup>1</sup>: блгынамъ сущ. ж. мн. дат. 76 об. 9.

**блаженъ**<sup>9</sup>: блженъ прил. м. ед. им. 245 об. 12; блжнъ 145.7, 181.8; блажени мн. 1.7; блжени 101.10—11, 236 об. 6; блжни 32.11, 226 об. 4, 275 об. 7.

**блаженыи**<sup>8</sup>: блженыи прил. м. ед. им. 97 об. 2, 207.9; блжныи 97 об. 7, 98 об. 2; блажена ж. 18 об. 12; блжена 112.7; блжнии м. мн. 221 об. 9; блаженѣ сравн. ср. ед. 96.6—7.

**блажити**<sup>4</sup> инф. 85.11; блажи пов. ед. 2 л. 78.3, 147 об. 11; блажимъ мн. 1 л. 145.10—11.

**блажити** сѧ<sup>2</sup>: блажѧть сѧ наст. мн. 3 л. 197 об. 4.6.

**блазнь**<sup>2</sup>: блазнь сущ. м. ед. вин. 141 об. 9; блазны мн. 88.7.

**блазнь**<sup>1</sup> сущ. ж. ед. им. 99 об. 1.

**блжынии**<sup>14</sup>: блжынаго прил. субст. м. ед. род. 151.13; блжынюмъ дат. 209 об. 5; блжынаго вин. 28.13, 93.3, 98 об. 5, 99.6—7, 103.8—9(і), 176 об. 11—12, 200.1—2, 203.4; блжынаго 105 об. 6; блжынимъ твор. 203.13; блжынимъ местн. 96 об. 6—7; блжынихъ мн. род. 84.11.

**близъ**<sup>2</sup> нар.<sup>1</sup>, предлог с род. п.<sup>1</sup> 36 об. 1—2(і), 197.13—об. 1.

**блоудолубьѣ**<sup>1</sup>: блоудолубьѣ прил. ср. ед. местн. 99 об. 4—5.

**блоудъ**<sup>7</sup> *сущ. м. ед. им.* 182.5—6, 204.13; *блоуда* *род.* 250.9; *блоудоу дат.* 190.7; *блоудъ вин.* 223.13, 250 об. 12; *блоудъмь твор.* 173.8.

**блоудьникъ**<sup>2</sup>: *блоудьникоу сущ. м. ед. дат.* 79 об. 9; *блѣдника вин.* 265.6—7.

**блоудьница**<sup>3</sup>: *блоудьница сущ. ж. ед. род.* 174 об. 13—175.1; *блоудьницѣ вин.* 201 об. 5; *блоудьницамь мн. дат.* 175.6.

**блоудьничьскъ**<sup>1</sup>: *блоудьничьскы прил. м. мн. вин.* 223.7—8.

**блоудьныи**<sup>15</sup> *прил.*<sup>14</sup> *и субст. прил.*<sup>1</sup> *м. ед. им.* 50 об. 10, 236.3—4; *блоудьнаго вин.* 199.3, 201 об. 4—5; *блоудьнымь ср. мн. дат.* 256.11.

**блоуждениѣ**<sup>1</sup>: *блоуждения сущ. ср. мн. вин.* 220 об. 5—6.

**блѣвотина**<sup>1</sup>: *блѣвотины сущ. ж. мн. вин.* 222.11.

**блѣстель**<sup>1</sup>: *блѣстелю сущ. м. ед. дат.* 16 об. 2—3.

**блѣсти**<sup>6</sup> *инф.* 103.4; *блѣдеша наст. ед.* 2 л. 47 об. 9; *блѣдеша* 47 об. 12—13; *блѣдемь мн.* 1 л. 210.10; *блѣди пов. ед.* 2 л. 15.9, 43 об. 1.

**блѣсти** *св.*<sup>3</sup>: *блѣди св. пов. ед.* 2 л. 47 об. 8, 148.3—4(1); *блѣдѣте себе мн.* 268 об. 10.

**блѣсти**<sup>1</sup>: *блѣдоушети прич. наст. действ. м. мн. им.* 131 об. 6.

**блѣдениѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 204 об. 4.

**блѣд-** см. **блѣсти**, **блѣсти св.**

**бо**<sup>306</sup> *союз*<sup>259</sup>, *част.*<sup>47</sup> 1.7.11, 1 об. 8, 2.8, 2 об. 7.9, 3 об. 3, 5.8, 7.11, 7 об. 5, 8.4, 9 об. 11, 10.13, 11 об. 9, 12 об. 8, 13.5.13, 13 об. 2, 14.11, 14 об. 4, 15.2.12, 16.1, 16 об. 6, 17.7. 9.12, 18 об. 10, 19.9, 19 об. 9.10, 20 об. 7, 22 об. 4.8, 25.5, 25 об. 9, 26 об. 6, 28.6, 28 об. 11, 31.2, 31 об. 5, 12, 32.3, 32 об. 7, 33.3, 33 об. 3.5, 34 об. 2.11, 36 об. 6.10, 37.4, 37 об. 1, 40.8, 40 об. 13, 45.13, 45 об. 5, 46.6, 46 об. 9, 47.3.6, 47 об. 5, 48.4.8.12, 49.3.7.12, 49 об. 2.8, 50 об. 3.6, 51.12, 51 об. 7, 52.11, 53 об. 5, 55.1, 57 об. 9, 60.3, 60 об. 4, 63 об. 4<sup>2</sup>, 12, 64.3.13, 64 об. 9.13, 65.6.9, 65 об. 10.13, 66.12, 66 об. 10, 67 об. 6.12, 68.3.10, 69.7, 69 об. 6.10, 70 об. 6.9.13, 71 об. 2.8, 72 об. 1.8.13, 73 об. 4, 74.6, 74 об. 7.11, 75.5.10, 75 об. 6.11, 76 об. 7, 77.2.5.9, 77 об. 1.5, 78.3.10, 79.5.9.13, 79 об. 3.10, 80 об. 8, 87.6, 88.9, 90.5, 93 об. 7, 95.1, 96.5, 96 об. 9, 97.4, 98.2.9, 106.9, 109.5, 112.2, 113 об. 13, 114 об. 9, 115.1, 115 об. 10, 117.2.5, 117 об. 10, 119.3, 119 об. 3.6, 122.2, 126 об. 2.11, 127 об.

4, 128 об. 10, 131 об. 13, 134.11, 134 об. 5, 135.9.13, 136 об. 1.6, 137.12, 138 об. 7, 139.2, 139 об. 6.12, 142.7.10, 143.1.10, 145.11, 148.4, 148 об. 4, 150.4.6, 151.7, 153 об. 13, 154.9, 156.8, 156 об. 1, 157.1, 158.2.13, 158 об. 6, 159.4, 161.4, 161 об. 3, 162.2.13, 162 об. 8, 163.3, 163 об. 2.8, 166 об. 8, 167.2.5, 168.13, 168 об. 4.8, 170.1.10, 170 об. 5, 171 об. 7.9, 172.5, 174.3.9, 174 об. 2.5, 175.12, 175 об. 11, 176.2, 179.3, 182.4, 184.6.12, 184 об. 10, 191 об. 2, 192.11, 195.8, 196.6.9, 197.10, 199.12, 202.7, 202 об. 11, 205.3, 206.13, 208.4, 209 об. 9, 211.2, 211 об. 5, 213 об. 7, 214 об. 1, 216.7, 218.4, 219.5, 220.2, 221 об. 3.9, 222 об. 2, 224.1, 225.11, 226.6, 226 об. 4.13, 227 об. 8, 228.11, 228 об. 9, 229.11, 230.1, 230 об. 5.7.11, 231.7, 232.6, 232 об. 5, 233.6, 234 об. 6.12, 236.3, 236 об. 6.12, 237.5.13, 237 об. 2, 238.2, 239.5.7, 239 об. 10, 240.5.9, 241.11.13, 241 об. 7, 242.2.4.12, 245 об. 8.10, 247 об. 5, 249 об. 5, 251.8.9, 251 об. 1, 253.5, 253 об. 11, 254.10, 254 об. 4.11, 256.5, 256 об. 5, 257 об. 6. 8, 258 об. 13, 259 об. 6, 262.6, 267 об. 4, 268 об. 4, 274.3, 274 об. 3, 275.13; во(!) 79 об. 6.

**богатити** са<sup>1</sup>: богатѣи са прич. наст. действ. м. ед. им. 155 об. 5.

**богатъ**<sup>8</sup> прил.<sup>5</sup> и субст. прил.<sup>3</sup> м. ед. им. 90.8; богата род. 30 об. 13, 84 об. 4; богатоу дат. 46 об. 13—47.1, 163 об. 13; богатъ вин. 15 об. 10; богата 20.13, 85 об. 13.

**богатыи**<sup>14</sup> прил.<sup>5</sup> и субст. прил.<sup>9</sup> м. ед. им. 125 об. 8, 150.8, 163 об. 8, 164.12; блгдтми(!) 145.7; богатааго род. 53 об. 9—10; богатѣоумоу дат. 164.10—11; богатоумоу 41 об. 3; богатии мн. им. 43.13; богатыихъ род. 78.2; богатымъ дат. 24 об. 1; богатыи ж. вин. 206.9; богатѣи сравн. м. ед. им. 31.2; богатѣишимъ твор. 150.1—2.

**богательство**<sup>14</sup> сущ. ср. ед. им. 18.13, 24.5, 79 об. 2—3, 164 об. 6.11; бательство 16 об. 4; богательства род. 83.9—10, 94 об. 5; богательство вин. 70 об. 1, 124. 13—об. 1; богательствъмъ твор. 18.9; богательствѣ местн. 38.8, 41.12, 75.9.

**богатѣти**<sup>1</sup> инф. 77.8.

**боголишивыи**<sup>1</sup> прил. субст. м. ед. им. 180.4.

**богоносивыи**<sup>1</sup>: бгоносивааго прил. м. ед. вин. 129 об. 12.

**бoгooгoдѣнь**<sup>1</sup>: бгoогoдѣньo прил. ср. ед. вин.  
5 об. 9—10.

**богъ**<sup>229</sup>: бгъ *сущ. м. ед. им.* 121 об. 9; бѣ 13.8, 51.11, 64.3, 68.11, 85 об. 13, 88 об. 3, 89.3, 107.11, 110 об. 4, 112.4, 114.8, 115 об. 9, 118.12, 119 об. 3, 120.6.11, 122 об. 7, 123 об. 9, 125.2, 132.1, 134.9, 144.4, 189.8, 192 об. 12, 194 об. 3, 196.5.11, 197.12, 210.12, 211.6, 213 об. 11 (*в лексикал. сочет. съ нами ∞*), 214.7, 216 об. 2, 218 об. 7, 219.6, 223 об. 7.13, 226 об. 8, 227 об. 2, 229.5, 230.1, 232.1, 234.12, 234 об. 5, 235 об. 4, 259 об. 9, 261.9; бѣ 218.11; бѣ *зв.* 55 об. 13; бoгa *род.* 129 об. 1, 130.4; бга 44 об. 2, 188. 13; ба 12.7, 14 об. 10, 23 об. 8, 24 об. 3, 32.11, 36 об. 10, 46.9, 46 об. 7, 48 об. 9, 57.2, 75.11, 83 об. 10, 85.1?, 107 об. 7, 182.4, 190 об. 9, 191.2, 192 об. 12, 202.2, 207.1, 215 об. 12, 217 об. 12, 219 об. 9, 222 об. 4, 228 об. 11, 238.9, 259 об. 7; бгoу *дат.* 23.1, 74.5.9; боу 8 об. 2, 16 об. 2, 21 об. 8, 23.7, 24.12, 27.9, 46.1, 50.12, 50 об. 4, 53.2.10, 56 об. 10, 61.6, 61 об. 12, 64.8, 64 об. 11, 65.10, 65 об. 4, 66 об. 2, 77 об. 7, 85.4, 86.9, 92 об. 10, 101.9.12, 112 об. 11, 117.2, 118 об. 7, 119.2.6, 121.5, 123.1, 126.3, 127 об. 5, 128 об. 10, 130.3, 130 об. 11, 135.11, 158.6, 167.13, 178.11, 191 об. 2, 193 об. 4, 195.4, 195 об. 13(y), 197.8.10, 199.5, 200.10, 201.2, 206 об. 12, 207.4, 209.8, 211.4.8, 217 об. 6, 219 об. 12, 223 об. 12, 224.1, 224 об. 5, 225.1.7.10, 225 об. 4, 226.1, 227 об. 13, 251.10, 253.8.12, 253 об. 9, 254.8, 257.8, 263.9, 263 об. 4, 264.4, 264 об. 5, 275.7, 275 об. 1.9; бви 229.13; бга *вин.* 106 об. 3, 260 об. 11; ба 6 об. 8, 29 об. 9, 30.11, 35 об. 2, 45.1, 62 об. 7, 63 об. 8, 64.9, 73.5, 77.2, 102 об. 12, 106 об. 7, 107.8, 112 об. 3, 115.9, 178 об. 11, 219.7, 226 об. 5, 232 об. 9, 233 об. 13, 234.6.8.9. 11, 234 об. 13, 245.6, 248.3, 254.3, 259.3.13; бгѣмь *твор.* 100 об. 3.8, 268 об. 7; бѣмь 141 об. 1—2, 204 об. 12, 230 об. 7—8.10, 231.3—4; бѣмь 104.4—5, 157.11, 177.2; бмь 84.9, 118 об. 6, 199 об. 1, 217.13; бoзѣ *местн.* 13 об. 11, 46.12, 196.8—9, 248 об. 13; бзѣ 61 об. 2, 218.8; бoзи *мн. им.* 225.11.

**бoжи**<sup>60</sup>: бжи *прил. м. ед. им.* 36 об. 7, 46 об. 10, 99 об. 5, 118.6, 124 об. 3, 212 об. 12, 214 об. 4,

- 215.8; бжи́м ж. 12 об. 12, 123.13, 124 об. 11—12, 126 об. 11; божие́ ср. 124.3; бжи́е 18.3—4, 18 об. 4. бжи́м м. род. 21 об. 6, 26 об. 7, 88 об. 9, 131.10, 204.3; бжи́м ж. 109 об. 6; бжи́а 28 об. 1, 173 об. 6; божия́ ср. 250 об. 7, 268.4—5; бжи́ю м. дат. 260 об. 4; бжи́ю ср. 128 об. 3.6; бжи́и ж. 54.13, 246 об. 10; бжи́и м. вин. 24 об. 9—10, 30.9, 66.8, 88.1; божни(!) 9.7—8; бжи́ю ж. 62 об. 4, 69 об. 10—11, 99 об. 7—8; бжи́е ср. 56.5, 120 об. 2, 227.11, 239.12—13; бжи́емъ м. твор. 15 об. 11—12, 127 об. 10, 128.10, 212.13—об. 1; бжи́и ср. местн. 114.11, 198.10, 224.8; бжи́и м. мн. им. 131.12; бжи́емъ дат. 21.10, 22.12, 225 об. 8; бжи́амъ ж. 6.8—9, 44.6; бжи́а м. вин. 12.3, 59 об. 2, 66.8; бжи́а ср. 3 об. 4; бжи́и ж. дв. 14 об. 4.
- божьскыи**<sup>1</sup>: бжьскоу́моу прил. ср. ед. дат. 116 об. 6—7.
- божьство**<sup>5</sup> сущ. ср. ед. им. 72 об. 8—9; бжьство 74.6—7; бжьствѣ́ дат. 29 об. 9; бжьство вин. 29.6, 29 об. 8.
- божьствьнѣ́**<sup>2</sup>: божьствьно́ прил. ср. ед. им. 69.12—13; божьствьно́ю (!) ж. твор. 132 об. 12.
- божьствьныи**<sup>3</sup>: бжьствьно́му прил. ср. ед. дат. 261 об. 1—2; бжьствьныхъ ж. мн. род. 117 об. 1—2; бжьствьнымъ дат. 209 об. 7.
- боле**<sup>2</sup> нар. 215.10; болю́ 230 об. 9.
- болии** см. **великыи**.
- больнѣ́**<sup>3</sup> прил. субст. м. ед. им. 197 об. 11; больна́ вин. 11.10—11; больноу́ ж. 90 об. 4.
- больныи**<sup>1</sup>: больнымъ прил. субст. м. мн. дат. 104.8.
- болю́знь**<sup>13</sup> сущ. ж. ед. им. 92 об. 5. 7—8.11; болю́зни род. 52 об. 12, 72 об. 6, 74 об. 10, 160.3; болю́знь вин. 238.13, 238 об. 1; болю́зни местн. 53.2; болю́зни мн. вин. 88 об. 2.3, 266 4.—5.
- болю́зньнѣ́**<sup>1</sup>: болю́зньно́ прил. ср. ед. им. 132 об. 6—7.
- болю́ти**<sup>4</sup>: боли́мъ наст. мн. 1 л. 87 об. 4—5.10; болю́штааго прич. действ. м. ед. вин. 52 об. 5; болю́штыхъ мн. 113 об. 4.
- болю́ринѣ́**<sup>2</sup>: болю́риноу сущ. м. ед. дат. 80 об. 13; болю́ре мн. им. 146.7.

**бороти** сѧ<sup>6</sup> *инф.* 107.3; боруть сѧ *наст. мн.* 3 л. 244 об. 11—12; борѧи сѧ *прич. действ. м. ед. им.* 265 об. 6; борюшта сѧ *ж. род.* 216 об. 6; боржшти сѧ *дат.* 216 об. 4—5; боржѡаго сѧ *м. вин.* 216.9—10.

**борошьно**<sup>1</sup>: борошьнѣмъ *сущ. ср. ед. твор.* 150 об. 6—7.

**бомзнивѣ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 61 об. 6.

**бомзнь**<sup>3</sup>: бомзни *сущ. ж. ед. род.* 42 об. 2—3, 244 об. 1; бомзньж *твор.* 263.4.

**боѡти** сѧ<sup>34</sup> *инф.* 46.9, 106 об. 7—8, 183 об. 6; боѡти сѧ 183 об. 12; бою сѧ *наст. ед.* 1 л. 228 об. 11; боиши ли сѧ 2 л. 260.11; боить сѧ 3 л. 46 об. 4.7; боите сѧ *мн.* 2 л. 214 об. 6, 215.10—11; боѡть сѧ 3 л. 193 об. 8, 213 об. 7—8; боѡ сѧ *прич. действ. м. ед. им.* 46 об. 1, 59 об. 9; боѡи сѧ 46 об. 6—7, 179 об. 2; боѡѡааго сѧ *род.* 146.9—10; боѡштааго сѧ 145 об. 11; боѡштамоу сѧ *дат.* 183.12; боѡшта сѧ *вин.* 14 об. 10; боѡштей сѧ *мн. им.* 187.12; боѡште сѧ 207 об. 7; боѡштей сѧ 138.10, 186 об. 1.4; боѡѡиихъ сѧ *род.* 181 об. 2—3; боѡштиихъ сѧ 142.6; боѡштаѡа сѧ *вин.* 142.10—11; боѡштиихъ сѧ 178.3—4; бои сѧ *пов. ед.* 2 л. 46.5, 47.12, 113 об. 12, 142.8, 160 об. 1.

**бразда**<sup>1</sup>: браздахъ *сущ. ж. мн. мест.* 141.8.

**бракъ**<sup>1</sup>: брака *сущ. м. ед. род.* 79 об. 12.

**бранити**<sup>1</sup>: бранить *наст. ед.* 3 л. 98.8—9.

**брань**<sup>3</sup> *сущ. ж. ед. им.* 202.10—11; брани *местн.* 152.12, 240.4.

**брати**<sup>16</sup> *сущ. ж. им.* 166.3; братиѣ *зв.* 1.4, 245.11, 261 об. 12, 276.2; братиѡ 3 об. 9, 4 об. 1—2, 131.7, 258 об. 11; братьѡи *дат.* 255.2, 255 об. 7; братиѡи 253.12; братию *вин.* 112 об. 5—6, 254 об. 8, 259.1; братьѡи *местн.* 225 об. 6.

**братолюбиѣ**<sup>1</sup>: братолѡбѡи *сущ. ср. ед. местн.* 104.11—12.

**братосѣтворениѣ**<sup>1</sup>: братосѣтворениѣ *сущ. ср. ед. вин.* 225 об. 3.

**братъ**<sup>14</sup> *сущ. м. ед. им.* 188 об. 6, 198 об. 4; брате *зв.* 28 об. 11, 256 об. 8; брата *род.* 45.12, 158 об. 13, 220 об. 10; братоу *дат.* 96.9, 97 об. 9, 113.7; брата *вин.* 98 об. 10, 158 об. 2; братѡмъ *твор.* 68 об. 13, 188 об. 9—10.

**братънѣ**<sup>1</sup>: братънѡ *прил. ж. ед. им.* 188.8.

**брашьно**<sup>8</sup> *сущ. ср. ед. им.* 11.4—5; брашьнѣ *местн.* 30 об. 8, 166 об. 13—167.1, 167.2, 238 об. 13; брашьна

мн. вин. 240.11; брашьны твор. 89 об. 5; брашьны 239 об. 10—11.

**брѣгъ**<sup>1</sup>: брѣгъ *сущ. м. ед. вин.* 27 об. 8.

**брѣмѣ**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 202 об. 6; брѣмена *мн. вин.* 98.13.

**брѣщи**<sup>2</sup>: брѣжеть *наст. ед. 3 л.* 120 об. 7 (ни иного ничьсо же ∞), 252.6 (не ∞).

**боуи**<sup>1</sup>: боуаго *прил. субст. м. ед. род.* 179 об. 10.

**боурѣ**<sup>2</sup> *сущ. ж. ед. им.* 33 об. 6—7; боури *местн.* 14.3.

**боуесть**<sup>1</sup>: бѣесть *сущ. ж. ед. вин.* 179.11—12.

**бѣдръ**<sup>2</sup> *прил. м. ед. им.* 166 об. 2—3; бѣдръ 228.10.

**бѣдѣниѣ**<sup>1</sup>: бѣдѣниѣмъ *сущ. ср. ед. твор.* 35 об. 13.

**бѣдѣти**<sup>3</sup> *инф.* 196 об. 7, 228.7; бѣдѣть *наст. мн. 3 л.* 257 об. 6.

**бѣрзо**<sup>1</sup> *нар.* 1 об. 3.

**бѣрзъ**<sup>1</sup>: *прил. ед. местн. в нар. сочет.* въ бѣрзѣ 267 об. 8.

**бѣшью**<sup>1</sup>: вѣшью(!) *нар.* 6 об. 8.

**бывати**<sup>32</sup>: бываѣтъ *наст. ед. 3 л.* 26 об. 8, 38.5, 64.6, 65.6, 66 об. 10, 75 об. 8, 88 об. 9, 100.5, 131.10, 167.3, 179.3, 182.5, 185 об. 9, 191.8, 209.13, 231.6, 235 об. 6—7, 238 об. 13—239.1, 239 об. 4, 252.9, 267.8—9; б - - - ѣтъ 154.1; бываѣмъ *мн. 1 л.* 24 об. 11; бываѣтъ 3 л. 128.9; бываѣтъ 118.9; бываютъ 32.3—4, 249.5; бываю *прич. действ. м. ед. им.* 137 об. 3; бывающа *ж.* 247.9—10; бывающе *ср.* 226 об. 3; бывающихъ *ж. мн. местн.* 133.11; бывающихъ *стр. вин.* 55.12—13.

**быстрина**<sup>1</sup>: быстринѣ *сущ. ж. ед. дат.* 134.4.

**быти**<sup>727</sup> *инф.* 27.9, 31.13, 31 об. 8.11, 33 об. 12, 50 об. 2, 71.8, 72 об. 12, 95.2, 98.6, 101 об. 2, 102.9.13, 102 об. 4, 103.1.3, 103 об. 11, 105 об. 3—4.13, 106.2, 107.1, 118.1, 145 об. 5, 163.12, 192 об. 1, 201.12, 202 об. 2, 203.6, 218.7—8.10—11, 223 об. 3, 225 об. 7, 270 об. 1, в *грамматикал. сочет.* хоташе съжъженъ быти 212 об. 10, имаши посрамленъ быти *буд. ед. 2 л.* 57.3; бы то явлено было *сосл. ед. 3 л.* 227 об. 10—11; бывъ *прич. прош. действ. м. им.* 78 об. 8, 194.3, 254.6, 267.7; бывъши *ж. дат.* 227.1; бывъше *м. мн. им.* 191 об. 9; быхъ *аор. ед. 1 л.* 82.5, в *составе сосл. н.* 122 об. 11; бѣхъ 109.8, 205 об. 7; бы 3 л. 5 об. 11, 18.2.8, 193 об. 4, 236.8, в *составе сосл. н.* 8.6, 49.3, 128 об. 11, 145 об. 4, 218 об. 8.9, 227 об. 9, 261 об. 4.5;



бысть 6.2, 48 об. 2, 83 об. 13, 128.11, 129.11, 134.11,  
 145.4, 145 об. 1—2, 154 об. 9, 167 об. 3—4, 186 об. 10.12,  
 194 об. 6, 207.2—3, 217 об. 11, 218.1, 225 об. 5, 226.1,  
 248.11, 248 об. 4, 249.2, 267.11.13, 267 об. 2, 268 об.  
 6—7.8—9, 275.1.7; быс 129.5; бѣ 12.8, 127 об. 5,  
 180 об. 2, 212 об. 6, 234.6.7.12, 234 об. 1, 240 об. 7,  
 247 об. 9, 269.5, *в составе пперф.* 269 об. 1, 270.3;  
 быхомъ *мн. 1 л. в составе сосл. н.* 215 об. 2; быте  
 2 л. *в составе сосл. н.* 215.13; быша 3 л. 6.4.5,  
 38.11, 133 об. 5, 206 об. 6, 221.9, 227 об. 8, *в составе*  
*сосл. н.* 49.5, 122.13<sup>2</sup>, 133 об. 4; быша 246 об. 12;  
 бѣша 18 об. 13; бѣша 234.9; быста? *дв.* 37.13; баше  
*имп. ед. 3 л.* 129.6.13—об. 1, 236.3, 269 об. 6; бѣхоу  
*мн. в составе пперф.* 269 об. 12; бѣхоу 271 об. 3;  
 ѣсмь *наст. ед. 1 л.* 31.1, 84.8—9, 243 об. 1; ѣси 2 л.  
 14.3, 24 об. 5, 26.12, 38.1, 54.6, 55 об. 9, 70.9, 73.4.8,  
 160.5, 233 об. 7.11.12, 234 об. 3, 253.9.11—12, 256.5,  
 256 об. 9—10, 259 об. 2.4, *в составе перф.* 19 об. 10—  
 11.12—13, 20.1.8, 24 об. 3, 54 об. 8, 65.4, 78.1, 84 об. 9,  
 121.10, 122 об. 8, 125 об. 10.12, 126.1, 160.6, 171.3,  
 217.5, 274.12—13; ѣсть 3 л. 1.4, 2.3—4.5, 13.5, 16.2.3,  
 16 об. 7, 17 об. 7, 18 об. 1.11, 22 об. 8, 25 об. 9, 27.12,  
 27 об. 1.10, 28 об. 9, 30 об. 12, 31.1, 31 об. 5, 32 об. 1,  
 33.6, 34.12, 39 об. 4, 40.8.9, 40 об. 8, 46 об. 9, 48 об.  
 6, 51.8, 51 об. 4—5, 53.3.13, 58.9, 60 об. 7, 63 об. 4,  
 64 об. 1, 65 об. 13—66.1, 66 об. 13, 71.13, 71 об. 13,  
 72.5, 73.1, 74.8, 76.8.10, 77.10, 84 об. 12, 88 об. 10—  
 11, 89 об. 9.11, 90.1.5.11, 92 об. 5—6, 93.2.10, 94.5,  
 96.3—4, 98 об. 9, 99 об. 1.2, 101.5, 101 об. 3, 104 об. 12,  
 114 об. 10, 115.3, 117.3—4, 119 об. 3.7, 121.4.11,  
 121 об. 2, 123.5.12, 124.2—3, 125.11.12, 125 об. 11,  
 126 об. 8.11, 128.8, 132 об. 7, 134.12, 134 об. 3.6,  
 135.5—6, 136.3.11, 137.12, 137 об. 6, 138 об. 11,  
 139.3.4, 139 об. 12, 142 об. 6, 143.4.10, 143 об. 13,  
 144.4, 145.10, 146.5—6, 147 об. 10, 153.7.9, 158.13,  
 159.5, 164 об. 3.6.8.12, 165 об. 4.12, 166 об. 7, 169 об.  
 10.11.13, 172.5, 174.10, 177.10.12, 178 об. 13, 179 об. 5,  
 180 об. 8, 181.8, 182.1.4.11, 182 об. 9, 188.1.5.7, 189.1,  
 189 об. 11, 190.8.9, 190 об. 3.12, 192 об. 1.11, 193.10,  
 195.11—12, 195 об. 8, 196.7.9, 197 об. 8, 198.10.11,  
 198 об. 12, 200.11—12, 200 об. 5—6, 202.1, 202 об. 6.11,  
 204 об. 3, 205.5.8—9.10, 207.3, 207 об. 11<sup>2</sup>.12—13,  
 208.1.2, 210 об. 6—7.13, 211.4, 213 об. 8, 216.2, 217 об. 8,  
 218.2.6.8, 219.4.9, 220.2, 220 об. 12, 221.12—13,

221 об. 7, 222 об. 4.13, 223 об. 13, 224.1—2, 224 об. 2.10—11.12, 225.6, 225 об. 2, 226.5, 226 об. 2, 229 об. 3, 230.13, 230 об. 3, 231.10, 233.3.9, 234.3, 234 об. 6, 237.5.12, 239.5.7.9, 239 об. 12.13, 240.5—6, 240 об. 12—13, 241.3.13, 241 об. 1, 242 об. 13, 244 об. 2, 245 об. 12, 248 об. 11.13, 251.8, 254 об. 5, 256.6, 258.8—9, 258 об. 1, 259.6.11.11—12, 259 об. 7, 261.7, 265.10—11, 265 об. 1.4, 267 об. 4, 268.7, 273 об. 13, *в составе перф.* 88.6, 120.5, 120 об. 13, 121 об. 9, 129.1, 145.11—12, 146 об. 13, 155 об. 3, 160 об. 3, 161 об. 3, 223 об. 7, 261.9; *ѣсть* 90.8; *ѣс* 114 об. 6; *ѣ* 12 об. 12, 22.4, 51.10, 65 об. 11, 70.4, 116.2, 140 об. 2, 150 об. 5, 159 об. 11, 164 об. 11, 168 об. 4, 170 об. 10, 202 об. 8, 230 об. 9, 246.13; *есть* 195 об. 2—3; *ѣсмь мн.* 1 л. 85 об. 9, 203 об. 1; *ѣсте* 2 л. 225.11; *соуть* 3 л. 5.8, 8 об. 13, 14.11—12, 15.13, 18.6, 36 об. 6, 43.12, 76 об. 9—10 (s), 113 об. 13, 116 об. 12, 119 об. 12.12—13, 123.6, 124.11, 125 об. 2, 126.3, 128.3—4, 131 об. 8, 132.4.8.9, 133.5—6 (s), 146.8, 206.5, 207.13, 210.6, 214 об. 8, 222.4, 224.4.6, 228 об. 2, 245 об. 10, 256.13, 272 об. 10, *в составе перф.* 162 об. 1, 215 об. 10, 243.5; *соу* 159.13, 159 об. 3; *ѣсть (!)* 215 об. 7; *ѣсте дв.* 37.10, 94.1, 172 об. 10, 213 об. 6; *боудеши буд. ед.* 2 л. 12.12, 13.6, 14.1, 14 об. 6, 21.4, 44.9 (s), 52 об. 4, 65 об. 5—6, 73.9—10, 73 об. 9, 123.10, 137 об. 12, 140.6.8.12, 148 об. 9, 157 об. 2—3, 158.3, 161.4, 162 об. 9, 163.11, 240.4—5, 257.5, *в составе преждебуд. вр.* 18.7—8, 159 об. 7; *боудеть* 3 л. 19.7, 24.7, 40 об. 12—13, 44 об. 12.12—13 (s), 50 об. 5, 58.2, 62 об. 12, 64.2.10, 65.9—10, 67.7—8, 69.11—12, 79.2—3, 79 об. 13, 86 об. 9, 115.9, 118 об. 7, 120.9.11, 120 об. 3, 127 об. 13, 137 об. 9—10.13, 139 об. 4, 141.3, 143 об. 5—6, 144 об. 4—5 (y), 145 об. 3, 148.1.12, 151 об. 6—7 (s), 155.6, 155 об. 10, 163 об. 11, 164 об. 13, 169 об. 1, 170.5.6—7, 170 об. 4.9, 171.13, 174.11, 175 об. 11—12 (s), 176 об. 4.5, 179.9, 181 об. 3, 183 об. 1.3—4, 184.12, 185 об. 6, 189.10.12, 199 об. 4, 200 об. 1, 206.11, 224.9, 225.1, 227 об. 5, 228 об. 5, 229 об. 9, 244.2, 246.5.11, 246 об. 1, 251 об. 2, 252.8.10, 252 об. 3, *в составе преждебуд. вр.* 79 об. 6—7; *боуде* 69 об. 1, *в составе буд. вр.* 232 об. 3; *боудемь мн.* 1 л. 4 об. 9; *боудете* 2 л. 23 об. 10—11, 250 об. 6; *боудеть (!)* 98.2; *боудоуть* 3 л. 5.12, 20 об. 13, 21.2—3, 27.5, 33.2—3, 75 об.

2—3, 78.4—5 (дс), 101.12, 116 об. 9—10 (дс), 125.6, 127 об. 7, 137.5, 139.11, 139 об. 8—9 (дс), 148 об. 1, 155.1, 192 об. 6, 275 об. 9; *сы прич. наст. действ. м. ед. им.* 3 об. 6, 41.12, 55 об. 10, 130 об. 2.12, 212 об. 7, 240.8; *сыи* 57.11; *соушти ж.* 80 об. 9, 158.12; *соуще ср.* 133 об. 9—10; *соущааго м. род.* 60 об. 8; *соуштю дат.* 50.7; *соуштж ср.* 116 об. 6; *соушта м. вин.* 30.11; *соуштааго* 223.3; *соуште ср.* 12.1, 29 об. 6, 120 об. 2; *соуштиимъ м. твор.* 60.7; *соуще мн. им.* 87.12, 127.7—8, 249 об. 12—13; *соуште* 124.7—8 (с).11.13, 210.7.9—10 *соушта ср.* 120.1; *соуштиихъ м. род.* 27 об. 13; *соуштиимъ дат.* 23.2, 51 об. 1; *соушта вин.* 69 об. 5, 207 об. 3; *соушта* 43 об. 8; *соушта ср.* 67.13; *соущамъ* 25.9—10; *соущамъ* 252 об. 13; *соуштамъ* 111 об. 3; *соушть* 126 об. 1; *соуштиихъ* 22.1, 39 об. 6; *соуштии м. твор.* 209 об. 13; *боудоуштааго буд. ед. род.* 44 об. 5—6; *боудоуштамъ ж.* 62.6—7; *боудоушчимъ мн. дат.* 108.5; *боудоуштамъ м. вин.* 205 об. 1; *боудоущамъ ср.* 55 об. 4—5; *боудоуштиихъ местн.* 85 об. 2—3; *боуди пов. ед.* 2 л. 8.10, 9 об. 5, 12 об. 11, 25.7, 26.7, 27.7, 32 об. 3, 51 об. 13, 61.2, 61 об. 2, 74.1, 98.7, 113.2.10, 113 об. 10, 121.12, 134 об. 8.11, 135 об. 10.13, 136 об. 5, 141 об. 4, 151 об. 4.9, 152 об. 11, 166 об. 2, 178 об. 9, 254.9, 256 об. 8; *боуди* 3 л. 11.1, 11 об. 1, 21.8, 39.5, 69.4, 96 об. 2, 112.4, 134.13, 135.1, 135 об. 11, 136.6—7, 176.6.12; *боудѣте мн.* 2 л. 204.10, 250 об. 3—4; *нѣсмь наст. ед.* 1 л. 272 об. 12; *нѣси* 2 л. *в составе перф.* 260.6—7; *нѣсть* 3 л. 7.8, 8.4.5—6, 10 об. 5, 19 об. 9, 46.6, 48.8, 58 об. 1, 64.8, 70.6, 86.9, 92 об. 3, 93.10, 100 об. 6, 116.4, 116 об. 3, 117.6, 121.7, 124 об. 8, 132 об. 9, 136.6, 146.8, 156 об. 1, 164 об. 7, 165.3, 165 об. 3, 167.9, 168.2.10, 176.2, 192 об. 7, 194.5, 198.8—9, 214 об. 1, 266 об. 7, 268.2; *нѣ* 76 об. 11, 198.4.5; *нѣсмь мн.* 1 л. 77.10.

**бытиѣ**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 230 об. 1; *бытиа род.* 50 об. 1.

**бѣганиѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 221 об. 11—12.

**бѣгати**<sup>5</sup> *инф.* 102.7, 103.2; *бѣгаюштаго прич. наст. действ. м. ед. род.* 216.12—13; *бѣгаи пов.* 2 л. 105.6, 107.11.

**бѣда**<sup>9</sup> *сущ. ж. ед. им.* 93.4.8; *бѣды род.* 213.3; *бѣдоу вин.* 11.12 (с), 14.4, 39 об. 8, 42 об. 8, 266 об. 8; *бѣдахъ мн. местн.* 91 об. 8.

**бѣдьно**<sup>2</sup> *нар.* 78 об. 1.4.

**бѣжити**<sup>3</sup>: бѣжи *пов. ед. 2 л. 9 об. 7, 73.3, 171.7.*  
**бѣзмѣрно** см. **безмѣрныи**.  
**бѣсити** сѧ<sup>1</sup>: бѣсѧи сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им. 265 об. 1.*  
**бѣсовъскъ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им. 72.4—5.*  
**бѣсъ**<sup>12</sup> *сущ. м. ед. им. 193.12, 265.2; бѣса род. 193.10—11; бѣсѣ дат. 65 об. 13; бѣсъмъ твор. 265 об. 5—6; бѣси мн. им. 67 об. 2, 193 об. 9, 214.10—11; бѣсъ род. 18.1; бѣсы вин. 64.4, 193.4; бѣсы твор. 213.13.*  
**бѣсьнѣ**<sup>1</sup>: бѣсьнѣ *прил. м. ед. местн. 193.12.*  
**бѣсьныи**<sup>1</sup>: бѣсьнааго *прил. м. ед. род. 89 об. 13.*  
**бѣшенство**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им. 237.11.*

## В

**в** см. **вѣторыи, дѣва**.  
**ва**<sup>9</sup>: вы (!) *мест. 2 л. дв. им. 110 об. 3, 111 об. 9; ваю род. 111.8; важ 99.1; важ 110.7; вама дат. 109.3; ва вин. 110.7; важ 110 об. 4; вама твор. 112.5.*  
**валити** сѧ<sup>1</sup>: валѣще сѧ *прич. наст. действ. ср. ед. вин. 74 об. 7.*  
**варахинѣ**<sup>1</sup>: варахина *прил. м. ед. род. 189 об. 7.*  
**варити**<sup>2</sup>: варить *наст. ед. 3 л. 56 об. 6; варимъ мн. 7 л. 56.11.*  
**варити**<sup>1</sup>: вараши (!) *наст. ед. 2 л. 98.4.*  
**василии**<sup>3</sup>: василии *имя соб. м. род. 4.2, 101 об. 1; василиа 263 об. 5.*  
**вашъ**<sup>18</sup> *мест. м. ед. им. 220.8; ваша ж. 186 об. 3; вашего ср. род. 200.6; вашему м. дат. 45 об. 1; вашему 200.10—11; вашему м. местн. 105 об. 8, 203 об. 5; вашей ж. 215.1; ваши м. мн. им. 128.2; вашѧ ср. 268 об. 12; вашихъ м. род. 189 об. 4—5; вашихъ ж. 200.9; вашихъ ср. 220.10; вашимъ м. дат. 257 об. 5; ваша ср. вин. 200.8; вашими м. твор. 250 об. 4; вашихъ ж. местн. 257 об. 7; ваши дв. им. 232.7.*  
**ведро**<sup>1</sup>: ведра *сущ. ср. ед. род. 166.2.*  
**велии**<sup>3</sup>: велии *прил. ж. ед. им. 154 об. 8; велиѣ ср. зв. 260 об. 2; велии м. вин. 195 об. 5—6.*  
**великъ**<sup>25</sup> *прил.<sup>23</sup> и субст. прил.<sup>2</sup> м. ед. им. 66 об. 12, 73.4.8, 157 об. 4, 251 об. 1, 268 об. 1; велика ж. им. 16 об. 4, 202.1; велико ср. 40.8, 228 об. 3, 229.7, 242.12; велика м. род. 109.9—10, 194 об. 11; велика*

- вин.* 109 об. 5; *великоу ж.* 87 об. 7—8 (і), 242.6; *велико ср.* 159 об. 8, 236.13; *великъмъ м. твор.* 109.10—11; *великож ж.* 129 об. 6—7; *велицѣ местн.* 270 об. 4; *велицѣ ср.* 136 об. 3; *больша сравн. род.* 196 об. 7; *большж ж. вин.* 42 об. 7—8; *больша ср. мн.* 98.13.
- великыи**<sup>13</sup> *прил.*<sup>8</sup> и *субст. прил.*<sup>5</sup> *м. ед. им.* 121 об. 12; *великою ср.* 121.2; *велицѣмъ местн.* 18 об. 5—6; *великымъ м. мн. дат.* 7 об. 4, 24 об. 2; *великымъ вин.* 251 об. 12—13; *болии сравн. ед. им.* 146.9, 225.5; *боли* 72 об. 12; *большамъ ж.* 30 об. 10—11; *большую вин.* 242 об. 7; *большинхъ м. мн. род.* 32 об. 8; *большамъ ср. вин.* 24 об. 5.
- величиѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 187 об. 6.
- величаниѣ**<sup>6</sup>: *величаны сущ. ср. ед. род.* 73.3; *величанимъ* 233.1; *величанимъ* 103.2, 191.6—7; *величаниѣ вин.* 95 об. 3; *величаниѣмъ* 237 об. 3—4.
- величати сѧ**<sup>4</sup>: *величамъ сѧ прич. наст. действ. м. ед. им.* 134 об. 12; *величамъ сѧ* 192 об. 13—193.1; *величамъ сѧ* 157 об. 11; *величашѣ сѧ вин.* 116.10—11.
- вельми**<sup>7</sup> *нар.* 28.7, 92.11, 130.1—2, 138 об. 11—12, 163 об. 5, 214 об. 10—11, 272.2.
- вельможѣ**<sup>5</sup>: *вельможѣ сущ. м. ед. род.* 271 об. 11; *вельможъ мн.* 147 об. 1, 151 об. 11; *вельможамъ дат.* 162.11; *вельможамъ* 179.10.
- велѣти**<sup>7</sup>: *велить наст. ед.* 3 л. 16.6, 123 об. 2, 198 об. 4—5, 231.13—об. 1; *велѣтъ мн.* 4 об. 7; *велѣ прич. действ. м. ед. им.* 95 об. 2, 97 об. 9.
- вередити**<sup>1</sup>: *вередихъ аор. ед.* 1 л. 109.13.
- вередѣ**<sup>2</sup>: *вереда сущ. м. ед. род.* 63.12—13, 222 об. 5—6.
- веремѧ**<sup>3</sup> *сущ. ср. ед. им.* 40 об. 13, 58.9—10; *веремѧ вин.* 185 об. 10—11.
- веселити**<sup>2</sup>: *веселить наст. ед.* 3 л. 181.11, 237.10.
- веселити сѧ**<sup>7</sup>: *веселить сѧ наст. ед.* 3 л. 41 об. 7; *весели сѧ пов.* 2 л. 63 об. 2, 66 об. 9, 75.9, 168.5—6.9; *веселита сѧ дв.* 111.12.
- веселиѣ**<sup>14</sup> *сущ. ср. ед. им.* 9 об. 12, 10 об. 8, 183.7; *веселимъ род.* 165 об. 3; *веселиѣ вин.* 139 об. 8, 183.10, 185.2, 186.3, 263 об. 13, 268 об. 6; *веселиѣмъ твор.* 165 об. 7, 245.6—7; *веселии местн.* 151.4, 151 об. 1.
- весело**<sup>1</sup> *нар.* 20 об. 2.
- веселовати**<sup>1</sup>: *веселюущѣ прич. наст. действ. ж. мн. вин.* 119.12.

- веселовати** сѧ<sup>1</sup>: веселовать сѧ (!) *инф.* 9 об.10—11.  
**веселѧ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 61 об.1—2.  
**вести**<sup>2</sup>: *ведеть наст. ед.* 3 л. 76.12; *ведемъ мн.* 1 л. 94.7—8.  
**вести** сѧ<sup>1</sup>: *ведеть сѧ наст. ед.* 3 л. 179.8.  
**ветѣхын**<sup>1</sup>: *ветѣсѣмъ прил. м. ед. местн.* 194.5—6.  
**вечерь**<sup>3</sup> *сущ. м. ед. им.* 58 об. 7; *вечерь вин. в функции нар.* 109 об. 7, 259.2—3.  
**вечерьний**<sup>1</sup>: *вечерьнюж прил. ж. ед. вин.* 112 об. 12.  
**вещь**<sup>7</sup>: *вещь сущ. ж. ед. вин.* 194 об. 12; *вещи мн. им.* 245 об. 8; *вешти* 180 об. 3; *вештии род.* 100 об. 1—2, 102.6, 214 об. 5—6; *вешти вин.* 214 об. 10.  
**видѣниѣ**<sup>4</sup>: *видѣния сущ. ср. ед. род.* 121 об. 13; *видѣнию дат.* 274 об. 8; *видѣниѣ вин.* 107 об. 5; *видѣниѣмъ твор.* 272 об. 6—7.  
**видѣти**<sup>60</sup> *инф.* 10.1, 132 об. 9—10; *видѣвъ прич. прош. действ. м. ед. им.* 52.7, 55 об. 6, 60.3, 263.1; *видѣхъ аор.* 1 л. 88.13, 269 об. 11; *видѣ* 2 л. 273 об. 4; *видѣ* 3 л. 120.2, 129.2, 168 об. 12, 234.11, 269 об. 3—4 (і), 271 об. 12, 274 об. 13; *видѣсте мн.* 2 л. 205 об. 9.10—11 (і); *видѣста дв.* 111 об. 9; *видиши наст. ед.* 2 л. 23 об. 6, 37.8, 40.3, 63.10, 70 об. 2, 74 об. 6, 262 об. 6; *видить* 3 л. 27 об. 4, 114.7—8 (дї), 116.4—5, 120 об. 9—10 (вї), 172 об. 2.4, 218 об. 3; *видите мн.* 2 л. 84.4, 205.3; *видѣть* 3 л. 171.2, 266 об. 1; *видѣ прич. действ. м. ед. им.* 53 об. 6, 78.11, 120 об. 1; *видѣща род.* 238 об. 7; *видѣщую дат.* 223 об. 10; *видѣштѣ* 270 об. 8; *видѣ (!) вин.* 223.7; *видѣште несогл.* 19 об. 3; *видѣштеи мн. им.* 171.1—2; *видимоѣ стр. ср. ед. им.* 119 об. 6; *видимаго м. род.* 46.13—об. 1; *видимымъ ж. мн. им.* 120 об. 5; *видима ср.* 119 об. 11—12 (не ~); *видимаъ* 27.3; *видимымъ м. дат.* 13 об. 12; *вижъ пов. ед.* 2 л. 4.11, 39 об. 8<sup>2</sup>, 60.1; *вижъ* 237 об. 5; *виждь* 11.12, 166 об. 6; *видите мн.* 186 об. 6—7.  
**вина**<sup>4</sup> *сущ. ж. ед. им.* 100.5, 190.8.9; *винѣ местн.* 21.1.  
**вино**<sup>8</sup> *сущ. ср. ед. им.* 44.13, 133 об. 10; *вино вин.* 236 об. 11, 237 об. 3.6.13; *винѣмъ твор.* 268.1; *винѣ местн.* 175 об. 5.  
**виноградъ**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 83.7, 133 об. 7.  
**виньнын**<sup>1</sup>: *виньнѣмъ прил. ср. ед. местн.* 236.11.  
**виолеомъ**<sup>1</sup>: *виолешмѣ имя соб. м. местн.* 209 об. 12—13.

- влага**<sup>2</sup>: влагоу *сущ. ж. ед. вин.* 208.12, 208 об. 2.
- владыка**<sup>10</sup>: влдка *сущ. м. ед. им.* 116.3, 123 об. 5, 220 об. 1; владыко *зв.* 217.13—об. 1; влдкы *род.* 46 об. 1; владыцѣ *дат.* 224 об. 8—9, 264 об. 4—5; влдцѣ 39 об. 12; влдкоу *вин.* 25.1; влдкама *дв. дат.* 156.2.
- владычнь**<sup>2</sup>: влдчньа *прил. ср. ед. род.* 225.3; влдчнье *вин.* 87.10.
- владычество**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 176 об. 2—3; влдчства *род.* 141.11.
- владѣти**<sup>1</sup>: владѣть *наст. ед. 3 л.* 128.6.
- властелинъ**<sup>5</sup> *сущ. м. ед. им.* 26 об. 10—11, 130.4—5, 194 об. 10; властилинъ (!) 130 об. 1—2; властелина *род.* 173.9.
- властель**<sup>1</sup>: властелемъ *сущ. м. мн. дат.* 53 об. 12.
- власти**<sup>1</sup>: владыи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 242 об. 4—5.
- властилинъ** см. **властелинъ**.
- власть**<sup>5</sup> *сущ. ж. ед. им.* 82 об. 11—12, 176 об. 8; власть *вин.* 47.6; власти *местн.* 46.12; властьхъ *мн.* 46.10.
- власть**<sup>1</sup>: власи *м. мн. им.* 128.2.
- вльна**<sup>1</sup>: вльнахъ *сущ. ж. мн. местн.* 14.2.
- вльчць**<sup>1</sup>: вльчцьѣ *сущ. м. мн. вин.* 222 об. 7—8.
- вльщи**<sup>1</sup>: влькомъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 221 об. 6—7.
- вода**<sup>13</sup> *сущ. ж. ед. им.* 80.1, 265.10; воды *род.* 39.7, 40 об. 2, 235 об. 3; водоу *вин.* 36.12, 41.7, 177 об. 7—8, 208 об. 5, 235.9, 237 об. 7, 238.2; водою *твор.* 42.12—13.
- водити**<sup>1</sup>: вода *прич. наст. действ. м. ед. им.* 196.12.
- водѣнити** см<sup>1</sup>: водѣнаштѣ см *прич. наст. действ. ср. ед. дат.* 265 об. 11.
- водьныи**<sup>1</sup>: водьноуоумоу *прил. ср. ед. дат.* 237 об. 4.
- вождь**<sup>3</sup> *сущ. м. ед. им.* 24.7; вожди *мн.* 5.11; вождѣ *девъ род.* 7 об. 7.
- воинъ**<sup>4</sup>: воиноу *сущ. м. ед. дат.* 2 об. 3, 129.4; воина *вин.* 216.9; воинѣхъ *мн. местн.* 216.7.
- воиньскыи**<sup>1</sup>: воиньскыихъ *прил. м. мн. местн.* 267.1.
- воиньство**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 158 об. 6; воиньства *мн.* 256 об. 1.

**воинъствовати**<sup>1</sup> *инф.* 76 об. 12—13.

**воле**<sup>1</sup> *межд.* 272 об. 9.

**воли**<sup>1</sup>: волю *наст. ед.* 1 л. 181 об. 9.

**вола**<sup>16</sup> *сущ. ж. ед. им.* 12 об. 12, 50 об. 5, 77 об. 2, 123.12—13, 124.4, 126 об. 11; воли *дат.* 50 об. 2; волю *вин.* 4 об. 6, 13 об. 5—6.7, 35.5, 139.5—6; волж 111 об. 12; волею *твор.* 193.13—об. 1; воли *местн.* 8.9, 29.11.

**вонъ**<sup>1</sup>: вонж *сущ. ж. ед. вин.* 133 об. 9.

**ворогъ**<sup>1</sup>: ворога *сущ. м. ед. род.* 239.9.

**врагъ**<sup>21</sup> *сущ. м. ед. им.* 27.13 — об. 1, 136 об. 5, 137 об. 3, 149.9.13; врага *род.* 146 об. 4, 239 об. 12; врагоу *дат.* 216.3; врага *вин.* 78 об. 11; врагъмъ *твор.* 107.3; врази *мн. им.* 58.5, 148.13, 194 об. 4, 214.8; врагъ *род.* 58.13; дроугъ (!) 138.2; врагомъ *дат.* 13 об. 11—12, 136 об. 11, 148 об. 2; врагы *твор.* 216.10, 216 об. 5.

**вражни**<sup>1</sup>: вражи *прил. ср. мн. вин.* 67.13.

**вражда**<sup>3</sup> *сущ. ж. ед. им.* 64 об. 10; вражды *род.* 100.3; враждоу *вин.* 113 об. 1.

**враждовати**<sup>1</sup> *инф.* 92 об. 6.

**вранъ**<sup>1</sup>: врановъ *сущ. м. мн. род.* 25.4.

**врата**<sup>4</sup>: вратъ *ср. род.* 41.1; вратомъ *дат.* 8 об. 6, 58 об. 8; врата *вин.* 55.8—9.

**врачеваниѣ**<sup>1</sup>: врачеванию *сущ. ср. ед. дат.* 208.1—2.

**врачевати**<sup>2</sup> *инф.* 241.8; врачжи *пов. ед.* 2 л. 93 об. 8.

**врачъ**<sup>3</sup>: врачъ *сущ. м. ед. род.* 66.3; врачж *дат.* 93 об. 8; врачъмъ *твор.* 242.5.

**врачъба**<sup>1</sup>: врачъбы *сущ. ж. ед. род.* 198.5.

**вре-** см. **врѣ-**

**врѣдити**<sup>6</sup> *инф.* 215 об. 3; врѣженоу *прич. прош. стр. м. ед. дат.* 31 об. 9—10; врѣди *аор.* 3 л. 232 об. 10—11, 238.1; врѣдитъ *наст.* 70.11; вредить 259 об. 3—4.

**врѣдъ**<sup>6</sup> *сущ. м. ед. им.* 242.4; врѣда *род.* 52.5, 223.2—3; врѣдъ *вин.* 5.8, 98.11; вредъ 238 об. 2.

**врѣжати**<sup>1</sup>: врѣжають *наст. мн.* 3 л. 214.2.

**врѣмѣ**<sup>33</sup> *сущ. ср. ед. им.* 112.11; времѣ 229 об. 10, 233.9; врѣмене *род.* 98.3, 108.4, 170.3, 184 об. 12, 185.3, 238 об. 3; времени 186.1; врѣмѣ *вин.* 47 об. 5, 135 об. 1, 137.12, 146 об. 1—2, 162 об. 4, 165 об. 13, 166.3—4, 178 об. 5.8, 185 об. 4, 187.3, 243 об. 2; времѣ 17.13, 33 об. 6, 86.13, 149 об. 1, 166.2, 170 об. 5, 222.9, 233.8, 249.3; врѣменьмъ *твор.* 45 об. 4; времени *местн.* 12 об. 10.



**врѣщи**<sup>1</sup>: вѣргы прич. наст. действ. м. ед. им. 171 об. 11.

**въ**<sup>548</sup> предлог. С вин. п. 4 об. 9, 6 об. 4, 7 об. 10, 8.6, 9.7, 11 об. 1, 13 об. 7, 14 об. 4, 16 об. 8 (∞ низъ), 18.2, 20.6, 21.1 (∞ мѣсто). 5 (∞ мѣсто). 13, 22.5.6, 23.10, 23 об. 2, 27 об. 8, 28.2 (∞ истину), 29.4.5, 29 об. 4.7, 32.7, 33 об. 5, 34 об. 12, 35 об. 3, 39.4.10.12, 42 об. 1, 47 об. 5, 53 об. 6.7.10, 54 об. 6, 55.7, 55 об. 7, 59 об. 13, 62.12, 66.11, 67 об. 13, 68.5, 71.1, 73.8, 73 об. 2, 74.13, 76 об. 1, 84.2 (приписано на поле как вставка в текст), 91 об. 11, 94.8, 95.13, 96 об. 8, 102.12, 104 об. 4, 105.2, 107.1, 108 об. 13, 111.12, 112 об. 4 (∞ мѣсто), 114.3, 115 об. 10, 117 об. 1, 118.12, 118 об. 3, 121.6, 121 об. 1.2, 126 об. 9.12, 127.5, 129.11.12, 129 об. 10, 130 об. 7 (∞ мѣсто), 132 об. 11, 135.7 (∞ слѣдъ), 135 об. 1.5, 136 об. 4—5 (∞ мѣсто), 137.12.13, 137 об. 8, 139.8<sup>2</sup>, 140.2, 144.13<sup>2</sup>, 145.9 (∞ слѣдъ), 145 об. 12, 146 об. 1, 147.7, 147 об. 5.10, 148.3. 6, 148 об. 3, 149.11, 155 об. 8, 156 об. 7, 157.2 (∞ мѣсто). 4, 159.7 (∞ истину), 161.8.12, 162 об. 4.7.8, 165 об. 13, 166.2.3, 169.1, 170 об. 5, 175.2, 175 об. 9, 178 об. 3.5.8.11, 182.11, 183 об. 2, 185 об. 4.10, 187.2, 187 об. 4.5, 191.1.3.11, 191 об. 11, 192 об. 1—2 (∞ полы), 193 об. 3 (∞ мѣсто), 195.10.12, 195 об. 3, 196 об. 1, 197.6, 197 об. 10, 202.9, 204.5, 205.7.11, 206.9, 206 об. 13, 207.11, 209.10, 210.13, 211.1, 212.2, 212 об. 8<sup>2</sup>, 213.12, 215.13, 218.2, 218 об. 4, 222.8, 229.9, 230 об. 5.13, 238.7, 239 об. 6, 240 об. 9 (∞ истину), 241 об. 10, 242 об. 7, 243 об. 9, 244.3, 245.7, 249.3, 251 об. 12, 252 об. 4, 253 об. 7, 257.6.10, 260.2.13, 261.7.10, 263.7, 263 об. 13, 264.3, 266.4, 266 об. 8, 267 об. 7, 268.8, 268 об. 6, 269.1.12, 270 об. 6.11 (∞ слѣдъ). 13 (∞ слѣдъ), 274.13 (∞ мѣсто), 274 об. 12, 275 об. 1, 276.7. С местн. п. 1 об. 8.13, 6.12.13, 7.4.7, 8.4.8.12.13, 8 об. 12, 9 об. 11, 10.1.2, 10 об. 2, 12.4.10, 12 об. 9, 13 об. 6 (∞ малъ), 14.2.3, 14 об. 1.7<sup>2</sup>.8, 16.9, 17 об. 4, 18 об. 5, 20.3, 20 об. 4, 21.5, 21 об. 4.11, 22.2, 23.2, 24 об. 7, 27 об. 9.11, 28 об. 4, 29.10, 29 об. 11, 30.7.9, 30 об. 7.8<sup>2</sup>.11, 31.4.5, 33.2.8<sup>2</sup>.9, 33 об. 9 (∞ скорѣ), 37.11, 38.7.8.12, 38 об. 6, 39 об. 6, 40.1, 41.12, 41 об. 4, 42.4, 42 об. 1, 43.3, 44 об. 8, 45.10, 49.8, 50.3.4, 53.2, 54 об. 8, 57 об. 11, 58 об. 12, 59 об. 5, 60.7, 61.1.9, 61 об. 7.8, 62 об. 13, 63.13, 63 об. 7.12, 64.3, 65.12.13, 65 об. 7, 66.3, 68

об. 6, 70.5, 70 об. 5.7.8, 71 об. 13, 73.1.13, 74.3, 75 об. 6, 78 об. 1, 80.9, 80 об. 8, 81.5, 81 об. 1, 82.2.4.7.13, 82 об. 1.6.8.9.11.13, 83.2.4, 84 об. 8.10, 87.11, 87 об. 2.3, 90 об. 9, 95 об. 12, 96.12, 99 об. 4, 102.10, 102 об. 13, 106.11, 107.3.4, 107 об. 4, 108.6, 109.6, 109 об. 12, 110.2, 110 об. 13, 111.1<sup>2</sup>, 111 об. 3, 114.10, 115 об. 9, 116.1.3, 116 об. 3.7.13, 117.2.4, 117 об. 6, 118 об. 2.9.13, 119.1.3, 119 об. 13, 120.7.11.12, 120 об. 6, 122.7, 125 об. 10, 126.11.13, 127.7.10, 127 об. 3 (∞ малѣ), 129.2.10.13, 131.13, 132.8.11.13, 132 об. 3.4.5, 133.1.5, 133 об. 4.10, 134 об. 10.11.12, 135 об. 10.13, 136.3.9, 137.9, 137 об. 9, 138 об. 7.13, 140.13, 140 об. 6.11.12, 141 об. 9.11.13, 145.12, 146 об. 10 (∞ скорѣ), 148.12.13, 151.4.6.12, 151 об. 1.4.8, 153.11, 154.7.9.10, 156.13, 156 об. 5.9, 158.8.11, 161.5, 162.1.7, 164 об. 6.8, 165.1, 165 об. 10 (∞ скорѣ), 166 об. 5.10.11, 167.2, 168.2, 168 об. 13, 170 об. 8, 172 об. 1.13, 174.4, 175.4.11, 175 об. 5, 176.8.11, 176 об. 8.13, 177 об. 2, 179 об. 8, 181 об. 6, 182.2.3, 185 об. 1, 186.6, 186 об. 9, 190 об. 7, 193.6.12, 194.5, 196.7.8, 196 об. 4, 198 об. 9, 201 об. 6, 203.2, 204 об. 2, 205.5, 209 об. 12, 210.8, 212 об. 5, 215.1, 215 об. 13, 217.7.10, 217 об. 7.12.13, 218.6.8.11, 218 об. 8, 219.12, 220 об. 3, 222.1.4, 223 об. 9, 224.7, 224 об. 1, 225 об. 5.13, 226 об. 4, 228.5 (∞ кратѣѣ). 10, 231.4, 233.5, 233 об. 7.10<sup>2</sup>, 234.5.7.8, 234 об. 4, 235 об. 7, 236.9.11, 237 об. 5.13, 238.4.12, 238 об. 13, 240.12, 243.2, 244 об. 9, 245.13, 246 об. 3.13, 247 об. 3, 248 об. 10.12, 249 об. 12, 251.13 (∞ скорѣ), 252.2.5.13, 252 об. 13, 253.1, 254 об. 6.11, 259.4, 259 об. 10, 260.1, 261.2, 261 об. 6, 262.9, 262 об. 5, 264.9.12, 265.2, 266 об. 1.6, 267.1.3, 267 об. 7.8 (∞ бързѣ), 268.2, 268 об. 2, 269.6, 269 об. 4.5.6, 270 об. 3, 275 об. 6; въ 34.1, 117.1, 128 об. 11; в 158.2, 217.11; -ъ 194 об. 13.

**въвести**<sup>12</sup> инф. 191.4; хоцетъ въвести буд. ед. 3 л. 242 об. 8; въвелъ бы сосл. 8.6; въведосте аор. мн. 2 л. 205 об. 11; въведи пов. ед. 11.10, 20.5, 21.12, 22.4—5, 39.3.10, 139.7, 148.2—3.

**въводити**<sup>1</sup>: въводить наст. мн. 3 л. 91 об. 12.

**въврѣщи**<sup>1</sup>: въврѣжетъ наст. ед. 3 л. 243 об. 10—11.

**въврѣщи сѧ**<sup>1</sup>: въврѣжетъ сѧ наст. ед. 3 л. 208 об. 5.

**въвъздържи** см. **въздържати**.

**въгодити**<sup>1</sup> инф. 74.8.

**въдати**<sup>6</sup>: въдавъ прич. прош. действ. м. ед. им.

- 22 об. 1—2; въда *аор.* 3 л. 247 об. 12; въдасть 29.1; въдаси *наст.* 2 л. 140.7, 162 об. 8; въдасть 3 л. 170.10—11.
- въдаѣти**<sup>4</sup> *инф.* 162 об. 4—5; въдами *прич. наст. действ. м. ед. им.* 162 об. 13—163.1; въдаи *пов. 2 л.* 159 об. 7.10.
- въдаѣти сѧ**<sup>1</sup>: въдаи сѧ *пов. ед. 2 л.* 239 об. 9.
- въдворити сѧ**<sup>2</sup>: въдворю сѧ *наст. ед. 1 л.* 82.8; въдвориши сѧ 2 л. 114.11—12.
- въдовица**<sup>7</sup> *сущ. ж. ед. им.* 51.1, 228 об. 13—229.1; въдовица *род.* 144.9—10; въдовици 144.12; въдовицѧмъ *мн. дат.* 15 об. 6—7, 113 об. 8—9; въдовицѣ *вин.* 110 об. 8.
- въдроузити**<sup>1</sup>: въдроужени *прич. прош. стр. м. мн. им.* 262 об. 12—13.
- въжделати**<sup>1</sup>: въжделаюштии *прич. наст. действ. м. мн. им.* 83.11—12.
- въжделѣти**<sup>1</sup>: въжделѣвъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 184.3.
- въжизати**<sup>1</sup>: въжизаюштѧ *прич. наст. действ. м. мн. вин.* 223.12.
- възаал-** см. **възал-**
- възаконити сѧ**<sup>1</sup>: възакони сѧ *аор. ед. 3 л.* 246 об. 9—10.
- възалкати**<sup>1</sup>: възаалчжть *наст. мн. 3 л.* 83 об. 5—6.
- възбранити**<sup>2</sup> *инф.* 244 об. 7—8; възбрани *пов. ед. 2 л.* 160 об. 11—12.
- възвеселити**<sup>1</sup>: възвеселить *наст. ед. 3 л.* 183.9.
- възвеселити сѧ**<sup>3</sup>: възвеселилъ ли сѧ *юси перф. ед. 2 л.* 20.8; възвесели сѧ *аор. 3 л.* 165.1; възвеселить сѧ *наст.* 155 об. 7—8.
- въвести**<sup>4</sup>: възведеть *наст. ед. 3 л.* 51 об. 10; възведи *пов. 2 л.* 38 об. 5, 66 об. 2.4, 121.5—6.
- възводити**<sup>1</sup>: възвода *прич. наст. действ. м. ед. им.* 255 об. 3.
- възвратити**<sup>2</sup>: възвративъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 195.10—11; възратить (!) *наст. ед. 3 л.* 195 об. 10—11.
- възвратити сѧ**<sup>2</sup> *инф.* 132.1; възвращтю сѧ *наст. ед. 1 л.* 112 об. 1.
- възвращѣти сѧ**<sup>1</sup>: възвращѣхоу сѧ *имп. мн. 3 л.* 222.12—13.
- възвысити**<sup>1</sup>: възвышенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 73.9.

- възвѣстити**<sup>1</sup>: възвѣститъ *наст. ед.* 3 л. 169 об. 8.
- възглавиѣ**?<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 11.2.
- възглаголати**<sup>1</sup>: възгла *аор. ед.* 3 л. 164.12, 164 об. 2; възглетъ *наст.* 47 об. 6, 150 об. 3—4.
- възградити**<sup>1</sup>: възградиша *аор. мн.* 3 л. 222 об. 1.
- въздавати**<sup>1</sup>: въздаваи *пов. ед.* 2 л. 30.6.
- възданиѣ**<sup>3</sup> *сущ. ср. ед. им.* 108.9, 165.4; въздань (!) *дат.* 14 об. 5.
- въздати**<sup>7</sup> *инф.* 105 об. 10, 178 об. 7; въздалъ *юси перф. ед.* 2 л. 160.6; въздасть *наст.* 3 л. 49 об. 3—4, 86 об. 2, 144.1; въздажь *пов.* 2 л. 44.2—3.
- въздати сѧ**<sup>1</sup>: въздасть ти сѧ *наст. ед.* 3 л. 273 об. 7—8.
- въздамниѣ**<sup>3</sup>: въздамним *сущ. ср. ед. род.* 44 об. 11; въздамнию *дат.* 246 об. 2; въздамниѣ *вин.* 148.9.
- въздамти**<sup>4</sup> *инф.* 24 об. 5—6; въздами *прич. наст. действ. м. ед. им.* 49 об. 1—2, 143 об. 12—13; въздаюште *мн.* 204 об. 10.
- въздвигати см. въздвизати.**
- въздвигнути**<sup>3</sup>: въздвигнеть *наст. ед.* 3 л. 31 об. 13—32.1, 45 об. 5—6, 176 об. 9—10.
- въздвизати (въздвигати)**<sup>2</sup>: въздвижующе *прич. наст. действ. несогл.* 231 об. 1—2; въздвижи *пов. ед.* 2 л. 149 об. 12—13.
- въздр-** см. также **възр-**
- въздрѣжати сѧ**<sup>1</sup> *инф.* 106.6. См. также **въздържати сѧ.**
- въздоух**<sup>1</sup>: въздоуха *сущ. м. ед. род.* 58.12.
- въздѣхноути**<sup>6</sup> *инф.* 23.13—об. 1; въздѣхнешѧ *наст. ед.* 2 л. 58.1; въздѣхни *пов.* 11.13, 42 об. 4, 46.2, 53.1.
- въздыханиѣ**<sup>4</sup>: въздыханим *сущ. ср. ед. род.* 10 об. 6, 20 об. 9—10; въздыханиѣ *вин.* 168. 12—13; въздыханиѣмъ *твор.* 36 об. 7—8.
- въздыхати**<sup>4</sup>: въздыхаахоу *имп. мн.* 3 л. 6 об. 7; въздыхаи *пов. ед.* 2 л. 12.13—об. 1, 36 об. 4; въздыхаимъ *мн.* 1 л. 262 об. 4.
- въздържати**<sup>2</sup> *инф.* 96.6; въвъздържи (!) *пов. ед.* 2 л. 28 об. 3.
- въздържъникъ**<sup>2</sup>: въздържъникомъ *сущ. м. мн. дат.* 223 об. 3—4.
- въздържати сѧ**<sup>3</sup>: въздържати сѧ *наст. мн.* 3 л. 219 об. 2—3; въздържаще сѧ *прич. действ. м. мн. им.* 219 об. 4—5; сѧ въздържите *пов.* 2 л. 250.9—10. См. также **въздържати сѧ.**

**въздържаниѣ**<sup>4</sup> *сущ. ср. ед. им.* 2.6; *въздържаниѣ вин.* 238 об. 10; *въздържаниѣ* 101 об. 7; *въздържаниѣ местн.* 236 об. 9—10.

**въздѣти**<sup>2</sup>: *въздѣвъ прич. прош. действ. м. ед. им.* 55 об. 10—11; *въздежеши наст. 2 л.* 255 об. 13—256.1.

**въздѣяти**<sup>1</sup>: *въздѣюще прич. действ. несогл.* 233 об. 1.

**възираѣти**<sup>4</sup>: *възираахъ имп. мн. 3 л.* 6.11; *възирающе прич. наст. действ. м. мн. им.* 227.3; *възираи пов. ед. 2 л.* 59.12, 63.7.

**възискати**<sup>9</sup>: *възиска аор. ед. 3 л.* 48.13—об. 1; *възискаша мн. 7 об. 7—8*; *възищють наст. 245 об. 9*; *възиштють 1.10*; *възишти пов. ед. 2 л.* 6 об. 13—7.1, 7.9—10, 8.1, 10 об. 3, 58 об. 4.

**възити**<sup>3</sup>: *възиде аор. ед. 3 л.* 273.4—5; *възидоша мн.* 232 об. 8; *възидоу наст. ед. 1 л.* 120.4—5.

**възлежѣти**<sup>1</sup>: *възлежиши наст. ед. 2 л.* 20.4.

**възлещи**<sup>1</sup>: *възлегъ прич. прош. действ. м. ед. им.* 41 об. 9.

**възложити**<sup>1</sup>: *възложиши наст. ед. 2 л.* 140.4.

**възлѣтати**<sup>1</sup> *инф.* 76 об. 7—8.

**възлюбити**<sup>14</sup>: *възлюбленъ прич. прош. стр. м. ед. им.* 157 об. 2, 161.4; *възлюблены 198 об. 10*; *възлюбленоу дат. 31 об. 10*; *възлюбленѣ местн. 82 об. 9—10*; *възлюблены мн. вин. 32.1*; *възлюблю наст. ед. 1 л.* 226.11; *възлюбиши 2 л.* 60 об. 11—12, 140.8—9; *възлжбѣти 3 л.* 115 об. 2; *възлюби пов. 2 л.* 10 об. 10, 45.1.9, 160.11.

**възможѣнь**<sup>2</sup>: *въвозможна прил. ср. мн. им.* 44 об. 1—2 (не ∞). 2—3.

**въвозможи**<sup>6</sup>: *въвозмогше прич. прош. действ. м. мн. им.* 222.7; *въвозможе аор. ед. 3 л.* 221.4—5; *въвозможа мн. 213.4*; *въвозможемъ наст. 1 л.* 100 об. 4, 211.10—11, 245 об. 5.

**възненавидѣти**<sup>8</sup>: *възненавидѣнь прич. прош. стр. м. ед. им.* 170.6; *възненавидѣна ж. 177.1—2*; *възненавидѣноу м. дат. 31 об. 7—8*; *възненавидѣнии мн. им. 32.11—12*; *възненавидѣнымъ вин. 31 об. 12*; *възненавидѣ аор. ед. 3 л.* 84 об. 1—2; *възненавидѣши наст. 2 л.* 72.2—3; *възнѣнавидѣ (!) 178 об. 1*.

**възнести**<sup>4</sup>: *възнесоша аор. мн. 3 л.* 164 об. 1; *възнесеть наст. ед. 147.13, 174 об. 9, 180.5*.

**възнести сѧ**<sup>2</sup>: *възнесохъ сѧ аор. ед. 1 л.* 83.3—4; *възнеси себе пов. 2 л.* 185.5.

- възносити**<sup>6</sup>: възносить *наст. ед.* 3 л. 166.6—7; възно-  
симъ *мн.* 1 л. 92 об. 1—2, 229.12—13; възноса *прич.*  
*действ. м. ед. им.* 253.2—3; възноси 158.13—об. 1;  
възноси *пов.* 2 л. 254 об. 10—11.
- възносити сѧ**<sup>1</sup>: възноси сѧ *пов. ед.* 2 л. 151 об. 3—4.
- възоръ**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 33.1; възора *род.* 37.13.
- възрадовати сѧ**<sup>2</sup>: въздрадоуж сѧ *наст. ед.* 1 л. 3.13—  
об. 1; въздрадоуѣши сѧ 2 л. 7.6.
- възрастити**<sup>1</sup>: възрасти *пов. ед.* 2 л. 264.3—4.
- възрастъ**<sup>1</sup>: въздрастѣмъ *сущ. м. ед. твор.* 266 об. 12.
- възратитъ см. възвратити.**
- възриноути**<sup>2</sup>: въздривъ! *прич. действ. м. ед. им.*  
148 об. 13; въздриноутъ *наст. мн.* 3 л. 164 об. 4—5.
- възоустити**<sup>3</sup>: въззоуштѣнъ *прич. прош. стр. м. ед. им.*  
78 об. 7—8; въззоуштѣнааго *вин.* 78 об. 8—9; въззоу-  
ститъ *наст.* 3 л. 193 об. 4—5.
- възоушати**<sup>1</sup>: въззоуштаѣтъ *наст. ед.* 3 л. 78 об. 6—7.
- възъпити**<sup>3</sup>: възъпи *аор. ед.* 3 л. 212 об. 10; възъпиша  
*мн.* 214.10; възъпикють *наст.* 22 об. 13.
- възывать**<sup>1</sup>: възывающю *прич. наст. действ. м. ед.*  
*дат.* 253 об. 8—9.
- възърѣти**<sup>2</sup>: възъриши *наст. ед.* 2 л. 264 об. 2; възъ-  
рите *пов. мн.* 186 об. 5—6.
- възъти**<sup>3</sup>: възъмѣши *прич. прош. действ. ж. ед. им.*  
112.7; възъми *пов.* 2 л. 13 об. 8.10.
- възъти сѧ**<sup>1</sup>: възъметь сѧ *наст. ед.* 3 л. 204.8.
- възътиѣ**<sup>1</sup>: възътиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 135.2.
- въиноу**<sup>20</sup> *нар.* 4 об. 4—5, 8 об. 2.10, 10 об. 12, 12 об. 6 (8),  
19.8, 21 об. 10, 30.10, 34 об. 8, 37 об. 6, 62 об. 3,  
63.8, 64.2.9, 65 об. 6, 68.6.11, 106 об. 4, 114.7;  
въноу(!) 41 об. 1—2.
- въкладати**<sup>1</sup>: въклада (!) *пов. ед.* 2 л. 23.9—10.
- въкоусити**<sup>2</sup> *инф.* 52 об. 6; въкоусилъ *перф. ед.* 3 л.  
85 об. 4—5.
- въкоушити**<sup>3</sup>: въкоушаѣтъ *наст. ед.* 3 л. 89 об. 6—7;  
въкоушаѣ *прич. действ. м. им.* 237 об. 1—2; въкоу-  
шаѣ *пов.* 2 л. 237.13.
- въкоушениѣ**<sup>1</sup>: въкоушениѣ *сущ. ср. ед. род.* 118.4.
- вълагати**<sup>4</sup>: вълагаѣши *наст. ед.* 2 л. 14 об. 4—5;  
вълагаѣтъ 3 л. 243. 1.13; вълагаѣ *прич. действ. м.*  
*им.* 191.1—2.
- вълагати сѧ**<sup>2</sup>: вълагаѣтъ оубо си *наст. ед.* 3 л. 266.4;  
вълагаѣ сѧ *пов.* 2 л. 147 об. 4—5.
- вълазити**<sup>1</sup> *инф.* 95.13.
- въложити**<sup>1</sup>: въложиши *наст. ед.* 2 л. 208.13.

**вълѣсти**<sup>1</sup>: вълѣзъ прич. прош. действ. м. ед. им. 116 об. 5.

**въмѣнити**<sup>3</sup>: въмѣнить наст. ед. 3 л. 54.3.11—12; въмѣнить 99.1—2.

**въмѣсъ**<sup>1</sup>: въмѣсоу сущ. м. ед. дат. 50.7—8.

**въмѣшати сѧ**<sup>1</sup>: въмѣштають сѧ наст. мн. 3 л. 117.13—об. 1.

**вънегда**<sup>1</sup> союз 209 об. 11.

**вънезапоу**<sup>1</sup> нар. 168 об. 1.

**вънезапы**<sup>1</sup> нар. 57 об. 13.

**вънимати**<sup>10</sup> инф. 173.5; вънимаю прич. наст. действ. м. ед. им. 232 об. 2—3; вънимаю пов. 2 л. 58.8, 138.4, 151.2, 159 об. 3—4, 163 об. 5; вънемли 184 об. 7, 191 об. 6; вънемлѣте мн. 122.10.

**вънити**<sup>9</sup> инф. 126 об. 8—9, 263.8; въшьдъ прич. прош. действ. м. ед. им. 11 об. 4—5; въниде аор. 3 л. 34 об. 2—3 (i), 212.1—2; вънидеша наст. 2 л. 114.3.4—5; вънидеть 3 л. 244.4—5; внидоуть мн. 202 об. 13; вънидѣмъ пов. 1 л. 263.9—10.

**въноу** см. **въиноу**.

**въноукъ**<sup>1</sup>: въноукы сущ. м. мн. твор. 17.11.

**въноутръ**<sup>2</sup> нар. 35.9, 96.11.

**въноушити**<sup>1</sup>: вънѣши пов. ед. 2 л. 5.6—7.

**вънъ**<sup>2</sup> нар. 57.6, 259 об. 13.

**вънѣ**<sup>2</sup> нар. 133 об. 8, 259.4—5.

**вънѣшьнии**<sup>2</sup>: вънѣшьнихъ прил. субст. м. мн. вин. 66.12; вънѣшьнихъ местн. 96.1—2.

**въпадати**<sup>2</sup> инф. 102.12—13; въпадаюши наст. ед. 2 л. 266 об. 8—9.

**въпасти**<sup>10</sup>: въпадъ прич. прош. действ. м. ед. им. 196 об. 4; въпадъше мн. 191 об. 11—12; въпадеша наст. ед. 2 л. 32.7—8, 161.11—12, 175.1—2, 178 об. 4; въпадеть 3 л. 145 об. 13, 252 об. 5—6; въпадемъ мн. 1 л. 251 об. 13; въпадоуть 3 л. 196.13—об. 1.

**въпасти сѧ**<sup>2</sup>: въпадеть сѧ наст. ед. 3 л. 27 об. 9; въпадемъ сѧ мн. 1 л. 187 об. 4.

**въписати**<sup>1</sup>: въпишема прич. наст. стр. м. ед. вин. 201 об. 10.

**въпити**<sup>6</sup>: въпиюши наст. ед. 2 л. 234.13; въпиють 3 л. 97 об. 7—8, 225 об. 9—10; въпиюштиимъ прич. действ. м. мн. дат. 266 об. 4—5; въпиюшта ср. вин. 8 об. 2—3; въпиимъ пов. 1 л. 262 об. 5.

**въплѣтити**<sup>1</sup>: въплѣштена прич. прош. стр. м. ед. вин. 77.5—6.

- въплъщениѣ**<sup>1</sup>: въплъštění *сущ. ср. ед. вин.* 29 об. 5.
- въпрашаниѣ**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 117.9—10, 131 об. 11—12.
- въпрашати**<sup>9</sup> *инф.* 214.4—5; въпрашавъша *прич. прош. действ. м. ед. вин.* 213 об. 2—3; въпраша *аор. 3 л.* 210.5, 213 об. 7, 214 об. 4, 215.8; въпрашаѣтъ *наст. мн.* 113.11—12; въпрашаюшти *прич. действ. ж. ед. дат.* 201.4—5; въпрашаи *пов. 2 л.* 72.8.
- въпросити**<sup>1</sup>: въпрошенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 194.2—3, 248.10—11; въпроси *аор. 3 л.* 240.13; въпросиша *мн.* 248 об. 7.
- въпросъ**<sup>32</sup> *сущ. м. ед. им.* 127 об. 6, 192 об. 4, 195 об. 4; въпрос 202.12; въпросъ 19 об. 6, 114 об. 5, 116 об. 12, 121.1, 124.4, 131 об. 7, 133.9, 188.10, 189.3, 190.6, 190 об. 6, 191 об. 13, 193.2, 193 об. 7, 194 об. 9, 196 об. 3, 199.1, 199 об. 8, 205.9, 206 об. 7, 215 об. 5, 217.9, 218 об. 11, 219 об. 10, 221.10, 223 об. 5, 226 об. 7, 227 об. 1.
- въражати сѧ**<sup>1</sup>: въражѧ сѧ *прич. наст. действ. ср. ед. им.* 265.3.
- въриноути**<sup>1</sup> *инф.* 149.11.
- въселенѧ**<sup>3</sup>: въселеныи *сущ. ж. ед. род.* 95.6—7; въселенѣи *дат.* 241 об. 13; въселенѣи 233.12—13.
- въселити**<sup>1</sup> *инф.* 35 об. 3—4.
- въселити сѧ**<sup>4</sup>: въсело сѧ *наст. ед. 1 л.* 118 об. 3; въсело бо сѧ 115 об. 10; въселити сѧ 3 л. 118.11; въсели сѧ *пов. 2 л.* 82.13—об. 1.
- въселити сѧ**<sup>1</sup>: въселаѣтъ сѧ *наст. ед. 3 л.* 99 об. 6.
- въскричати**<sup>1</sup>: въскричавъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 194 об. 5.
- въскръсениѣ**<sup>3</sup>: въскръсении *сущ. ср. ед. род.* 62.4—5; въскръсению *дат.* 44 об. 4, 49.1—2.
- въскръсноути**<sup>2</sup>: въскръснеть *наст. ед. 3 л.* 194 об. 3, 214.7.
- въсмѣтити сѧ**<sup>1</sup>: въсмѣѣтъ ти сѧ *наст. ед. 3 л.* 150 об. 2—3.
- въсплакати**<sup>1</sup>: въсплачи *пов. ед. 2 л.* 56 об. 1—2.
- въсплескати**<sup>1</sup>: въсплещеть *наст. ед. 3 л.* 149 об. 8—9.
- въспомѧноути**<sup>1</sup>: въспомѧнеть *наст. ед. 3 л.* 172 об. 6.
- въспомѧноути сѧ**<sup>2</sup>: въспомѧнеть ти сѧ *наст. ед. 3 л.* 157.5—6; въспомѧни сѧ *пов. 2 л.* 154.7.
- въсприимати**<sup>1</sup>: въсприѣмѧтъ *наст. мн. 3 л.* 125 об. 6—7.
- въсприити**<sup>4</sup>: въсприѧлъ юси *перф. ед. 2 л.* 125 об. 9—10; въсприимъ *прич. прош. действ. м. им.* 256 об. 2;



- въсприим аор. 2 л. 41 об. 3—4; въсприимеши наст. 274 об. 2.
- въспросити**<sup>2</sup>: въспросить наст. ед. 3 л. 192 об. 5.12—13.
- въсприноути**<sup>1</sup>: въспраноувъ прич. прош. действ. м. ед. им. 274 об. 7.
- въспоустити**<sup>1</sup>: въспоустить наст. ед. 3 л. 254.8.
- въспоуштити**<sup>1</sup>: въспоуштаи пов. ед. 2 л. 48.3.
- въспѣти**<sup>1</sup>: въспѣтъ аор. ед. 3 л. 3. 12—13.
- въставити**<sup>1</sup>: въставленоуж прич. прош. стр. ж. ед. твор. 100 об. 10.
- въстати**<sup>4</sup> инф. 48.11—12, 216.3; въстанеть наст. ед. 3 л. 19 об. 1, 174.2—3.
- въстаити**<sup>2</sup> инф. 228.8; встающтю прич. наст. действ. м. ед. дат. 11.4.
- въстенати**<sup>1</sup>: въстени пов. ед. 2 л. 50 об. 9.
- въстопѣти**<sup>1</sup>: въстопѣвъшж прич. прош. действ. ж. ед. вин. 41.7—8.
- въсточити**<sup>1</sup>: въстѣченѣ (!) прич. прош. стр. ж. ед. дат. 227.1.
- въстрѣбовати**<sup>2</sup>: въстрѣбова аор. ед. 2 л. 28 об. 11—12; въстрѣбоуютъ наст. 3 л. 40 об. 10—11.
- въстоупати**<sup>1</sup>: въстоупаѣши наст. ед. 2 л. 48.5—6.
- въстоупити**<sup>1</sup>: въстоупи пов. ед. 2 л. 58 об. 5.
- въстѣченѣ** см. **въсточити**.
- въстыгати**<sup>1</sup>: въстагаи пов. ед. 2 л. 48.2—3.
- въстигновениѣ**<sup>1</sup>: въстагновениѣ сущ. ср. ед. род. 30 об. 4—5.
- въстизати** сѧ<sup>1</sup>: въстазаи сѧ пов. ед. 2 л. 30 об. 3.
- въстагноути**<sup>1</sup> инф. 101.1—2.
- въсхвалити**<sup>1</sup>: въсхвалить наст. ед. 3 л. 180.1—2.
- въсхластити**<sup>1</sup> инф. 67.2—3.
- въсходити**<sup>2</sup>: въсхожю наст. ед. 1 л. 45.13; въсхѡдитъ 3 л. 21 об. 8.
- въсхотѣти**<sup>6</sup>: въсхѡтѣвъшж прич. прош. действ. м. ед. дат. 214.3—4; въсхотѣ аор. 3 л. 158 об. 5; въсхоштеши наст. 2 л. 140.5; въсхотеть (!) 3 л. 275.9; въсхочи пов. 2 л. 140 об. 4; въсхѡшти 9 об. 10.
- въсхытити**<sup>2</sup>: въсхыти аор. ед. 3 л. 125.3; въсхытитъ наст. 196.10—11.
- въсхыщити**<sup>3</sup>: въсхыщаѣши наст. ед. 2 л. 98.3—4; въсхыштаѣтъ 3 л. 127.11; въсхыщають мн. 219.11.
- въсылати**<sup>4</sup>: въсылаѣма прич. наст. стр. ж. ед. им. 249.13; въсылаи пов. 2 л. 112 об. 10—11, 113.1, 263 об. 10.

**вътороѹ**<sup>1</sup> нар. 125.3—4.

**въторыи**<sup>4</sup> числ. пор. м. ед. им. 224 об. 2; в. 249.10; въторааго ср. род. 90 об. 10—11; вътороѹ вин. 102 об. 7.

**въходити**<sup>2</sup>: въходяште прич. наст. действ. м. мн. им. 263.6—7; въходяште 266.10—11.

**въходѹ**<sup>1</sup>: въхода сущ. м. ед. род. 67 об. 13.

**въчеловѣчениѹ** (**въчловѣчениѹ**)<sup>1</sup>: въчлвчениѹ сущ. ср. ед. дат. 29 об. 10.

**въчинити**<sup>1</sup>: въчиненѹ прич. прош. стр. м. ед. им. 218.1.

**въчловѣчениѹ** см. **въчеловѣчениѹ**.

**вы**<sup>22</sup>: васѹ мест. 2 л. мн. род. 204.9, 232.4.6, 258 об. 5.7; вамѹ дат. 122.12, 187.8, 189 об. 3, 199 об. 7, 200 об. 3, 220.5.9; вамѹ 205 об. 5; вы вин. 57.8, 122 об. 11, 189 об. 5, 258 об. 9, 262.9; васѹ местн. 68 об. 6, 116.1, 122.7, 204 об. 2.

**вылазити**<sup>1</sup>: вылазаште прич. наст. действ. м. мн. им. 262.10—11.

**вымѣтати**<sup>1</sup>: вымѣтай пов. ед. 2 л. 66 об. 7—8.

**высити сѧ**<sup>1</sup>: выси сѧ пов. ед. 2 л. 62 об. 10.

**высокоѹ**<sup>3</sup> прил. м. ед. им. 8.11; висоцѹ местн. 20.4, 27 об. 10.

**высокоыи**<sup>3</sup>: высоко (!) прил.<sup>2</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> ср. мн. местн. 81 об. 9; вышии сравн. м. ед. им. 225.9, 225 об. 1.

**высость**<sup>1</sup> сущ. ж. ед. им. 66 об. 10.

**выше**<sup>2</sup> нар. 120 об. 7, 162 об. 11.

**вышьнии**<sup>20</sup> прил.<sup>5</sup> и субст. прил.<sup>15</sup> м. ед. им. 16.7—8, 172 об. 6—7; вышьнааго род. 7 об. 11, 12.2, 16.8, 18.11—12, 58 об. 9, 81 об. 1—2.6—7, 83 об. 10—11, 148.10—11, 176.8—9, 225.12; вышьнюоумоу дат. 11 об. 5—6; вышьнемоу 6.11, 143 об. 11; вышьнимь твор. 143 об. 2, 200 об. 7; вышьнимь 154 об. 3; вышьнии мн. им. 16 об. 10.

**выи**<sup>3</sup>: выю сущ. ж. ед. вин. 139.9; выи местн. 19.6; выи мн. вин. 159 об. 2.

**вьрпсти**<sup>1</sup>: вьрпеши наст. ед. 2 л. 63 об. 5.

**вьрста**<sup>2</sup>: вьрьсты сущ. ж. ед. род. 267 об. 1; вьрстою твор. 45 об. 12—13.

**вьрхѹ**<sup>3</sup> сущ. м. ед. им. 251 об. 5—6; вьрхоу род. 16 об. 9 (съ ∞); вьрхѹ местн. в нар. знач. 270.7.

**вьсегда**<sup>2</sup> нар. 90 об. 10, 206 об. 9.

**всьедръжѣтель**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 199 об. 4—5.

**всьедръжѣтель**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 199 об. 7—8.

**всьеленыи** см. **всьеленаи**.

**всьемилоствѣи**<sup>1</sup>: **всьемилоствѣаго** *прил. м. ед. род.* 57.1—2.

**всьоуѣ**<sup>1</sup> *нар.* 32.1—2.

**всь**<sup>197</sup> *мест. м. ед. им.* 130 об. 2; **всьа** *ж.* 180 об. 8, 251 об. 7—8, 252.7, 259 об. 6; **всье** *ср.* 15 об. 11, 74 об. 11, 78 об. 6, 119 об. 6, 143.10, 166 об. 8—9, 227.6, 230.13; **все** 9 об. 11; **всьего** *м. род.* 15.7, 18.12, 190.5; **всьеа** *ж.* 198 об. 9; **всьем** 29.13, 60 об. 12, 82.3, 95.6, 118 об. 10—11; **всьем** 45.2.3; **всьего** *ср.* 15 об. 13, 36 об. 5—6, 53.10—11, 65 об. 3, 72 об. 9, 74 об. 8, 101 об. 4, 106.5, 106 об. 5, 178.3, 188.5.7, 197 об. 7, 199 об. 10, 200.6, 249.12; **всьего** 13.8; **всьемоу** *м. дат.* 190.7, 192 об. 2—3; **всьеи** *ж.* 131.11, 241 об. 12—13; **всьемоу** *ср.* 108.2; **всьь** *м. вин.* 55.10, 55 об. 7—8, 183 об. 7—8, 215 об. 9; **всью** *ж.* 6 об. 3, 264.13; **всье** *ср.* 6 об. 4, 14 об. 3, 16 об. 1, 42 об. 11, 70 об. 3, 82.10, 105.12—13, 107.5, 107 об. 4, 111.9.13, 123 об. 2, 185 об. 5, 239 об. 2, 250.2, 251 об. 10, 255.5, 259.7, 259 об. 9; **всьеж** *ж. твор.* 8.2—3, 115.5—6; **всьею** 8.2, 14 об. 11, 36 об. 12—13, 46.5, 130 об. 11, 132.10, 139.13, 139 об. 1, 156 об. 12, 160.8.10; **всьею** 58 об. 3; **всьѣмь** *ср.* 1.9, 103.8, 130 об. 10, 160.1, 254 об. 7; **всьѣмь** 18 об. 8—9, 143 об. 9; **всьемь** *м. местн.* 194.5; **всьемь** 73.13; **всьемь** *ср.* 102 об. 12; **всьь** (!) 168 об. 13; **всьем** 30 об. 7, 166 об. 10; **всьи** *м. мн. им.* 6.3, 38.9, 79.9, 117.13, 118.6, 127 об. 7, 128.3, 162.4, 164.12, 164 об. 2—3, 181.2, 219 об. 7—8, 225.12, 235 об. 8; **всьи** 43.12, 227.1; **всьѣ** (!) 57.6; **всьа** *ж.* 176.7, 245 об. 8; **всьа** *ср.* 27.3, 33.2, 256.13; **всьѣхъ** *м. род.* 12 об. 8, 25.6, 26.12, 30.4, 109.7—8, 110 об. 13, 114.1, 133.7—8, 188.1, 255 об. 8.11; **всьѣхъ** 26 об. 2; **всьѣхъ** *ж.* 214 об. 6; **всьѣмъ** *м. дат.* 7 об. 2—3, 30.1, 62 об. 5, 95.8, 96 об. 9, 121.2, 275.3; **всьѣмь** 166 об. 9; **всьѣмъ** 25.7—8, 84.6, 103.1, 249 об. 4; **всьь** (!) 13 об. 12; **всьѣмъ** (!) 258 об. 2—3; **всьѣмъ** *ж.* 260 об. 9; **всьѣмъ** *ср.* 60 об. 10, 89 об. 9—10.11, 91 об. 12—13; **всьа** *м. вин.* 6.9, 66.5, 126 об. 12, 172 об. 12, 252 об. 13, *в нар. сочет.* по **всьа** *дни* 7 об. 6, 10 об. 11, 27.5, по **всьа** *дни* 213.6, 240 об. 4, 249 об. 5, 258 об. 13, по **всьа** *часы* 11 об. 4, 56.1, по **всьа**

часы 39 об. 12, 51 об. 7; вса 25.9, в нар. сочет.  
по вса дни 103.12, 217.1, 239 об. 8, 240 об. 13, по вса  
часы 30 об. 3; вьса ср. 25 об. 3, 45.4, 50 об. 6, 91.6,  
99.13, 229.11, 235 об. 11, 240 об. 10, 248 об. 5, 251.1,  
255 об. 11—12; вса 50.13; вьсѣми м. твор. 82.6,  
108 об. 4—5, 113.9, 205.1; вьсѣми 110 об. 12, 251.7;  
всѣхъ местн. 82.4; вьсѣхъ ср. 183.2; всѣхъ 131.13,  
161.5.

**вьсьде**<sup>1</sup> нар. 239 об. 13.

**вьсако**<sup>2</sup> нар. 19 об. 8; вьсако 54 об. 9.

**вьсакъ**<sup>76</sup> мест. м. ед. им. 36 об. 10, 166 об. 3, 169.3,  
230 об. 6—7, 274 об. 2—3; вьсакъ 274.3.5; вьсака ж.  
166 об. 9, 182.10, 204.6.13, 206 об. 12; вьсако ср.  
203 об. 12, 231 об. 3, 233.8; вьсакъ м. вин. 86 об.  
11, 245. 8—9; вьсакъ 220 об. 2—3; вьсакоу ж. 100 об.  
13, 140 об. 3, 250 об. 9—10; вьсако ср. 68.13, 88.3,  
94.13—об. 1, 178.5, 245.9—10; вьсако 85 об. 10; вьса-  
кою ж. твор. 21.13—об. 1, 204.9; вьсакою 59.10—11;  
вьсакы м. мн. вин. 256 об. 12; вьсака ср. 220 об.  
6; вьсакого м. ед. род. 37.3, 60 об. 1, 61 об. 13,  
72 об. 11, 96 об. 12, 179 об. 11, 253 об. 13—254.1;  
вьсакого 50 об. 2—3, 167.10, 186.11; вьсакою ж. 158  
об. 5—6, 252.11, 253 об. 3—4; вьсакого ср. 63.4,  
232.13, 245 об. 3.9, 253 об. 12—13; вьсакомоу м.  
дат. 1.5—6, 9.6, 31.10, 32 об. 3—4, 33.10, 45 об.  
2—3, 46 об. 13, 154 об. 9—10, 174 об. 7; вьсакомоу  
21.11, 71.8—9 (w); вьсакою ж. 110.13; вьсакомоу ср.  
179.4; вьсакомоу 169 об. 4; вьсакого м. вин. 45.11,  
148.2; вьсацѣмъ твор. 135 об. 7; вьсацѣмъ 160 об.  
10; вьсакомъ местн. 275.6; вьсакою ж. 166 об. 11—12;  
вьсакомъ ср. 30.12, 166 об. 2, 231.12, 233.13; вьсакомъ  
152 об. 8; вьсацѣи м. мн. им. 269 об. 9—10.

**вьсачьскы**<sup>1</sup> нар. 259.8.

**вѣ**<sup>1</sup>: нама мест. 1 л. дв. дат. 5 об. 11.

**вѣдѣниѣ**<sup>2</sup> суш. ср. ед. им. 147 об. 8; вѣдѣнию дат.  
128 об. 3.

**вѣдѣти**<sup>25</sup> инф. 85 об. 8; вѣдѣ наст. ед. 1 л. 28 об.  
12, 112.2; вѣси 2 л. 35.13, 174 об. 5, 175 об. 11,  
243.3; вѣсть 3 л. 116.2, 179 об. 8, 206.10, 265.8; вѣмъ  
мн. 1 л. 207 об. 3; вѣмы 50 об. 8; вѣста дв. 2 л.  
109.5; вѣды прич. действ. м. ед. им. 151 об. 10,  
253.8; вѣдыи 43.10, 52 об. 9, 253.11; вѣдоуштуоумоу  
дат. 50.12—13; вѣдоуште мн. им. 115.10; вѣдомъ

- стр. ед. 58.10—11 (не ∞); вѣдомо ср. 202 об. 7—8, 234.3; вѣжь пов. 2 л. 63.3.
- вѣкъ**<sup>28</sup>: вѣка *сущ. м. ед. род.* 6.1, 10.11, 18.4, 44 об. 6, 82 об. 3.4; вѣкъ (!) 182 об. 2; вѣкъ *вин.* 19.8; вѣкомъ *мн. дат.* 62.13, 108 об. 13, 257.11—12; вѣкы *вин.* 4 об. 9—10, 13 об. 7, 29 об. 4, 108 об. 13, 111.12, 147 об. 10, 148.6, 148 об. 3, 161.8, 182.12, 195.10.12, 195 об. 3, 257.7.11, 269.1; вѣки? 19.8; вѣк (!) 62.12.
- вѣнькъ (вѣньць)**<sup>1</sup>: вѣньци *сущ. м. мн. им.* 108.10.
- вѣньць**<sup>5</sup> *сущ. м. ед. им.* 183.7—8, 183 об. 11; вѣць (!) 246.4; вѣньць *вин.* 140.3; вѣньца *мн. им.* 73 об. 11—12. См. также **вѣнькъ**.
- вѣньчати**<sup>с1</sup>: вѣньчати бо сѧ имать *буд. ед.* 3 л. 77 об. 4—5.
- вѣра**<sup>31</sup> *сущ. ж. ед. им.* 114 об. 8, 115.1.2, 184.8; вѣры *род.* 28 об. 9, 29.1, 105 об. 2, 115.4, 148 об. 2; вѣрѣ *дат.* 110.13; вѣроу *вин.* 28 об. 7, 34.2, 142.5, 146.2, 146 об. 13, 169 об. 5, 177 об. 5, 179.5, 251.4—5; вѣроу *твор.* 28 об. 11, 29 об. 12, 30.5, 44.1, 48 об. 11, 55.13, 59 об. 2, 115 об. 6, 230.2, 241.9, 247.2—3.7.
- вѣрованиѣ**<sup>1</sup>: вѣрованию *сущ. ср. ед. дат.* 193 об. 12—13.
- вѣровати**<sup>20</sup> *инф.* 34.5—6, 100.7—8 (w); вѣровавъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 186 об. 7; вѣроуѣть *наст.* 3 л. 187.7; вѣроуѣмъ *мн.* 1 л. 219.11—12; вѣроуѣште *прич. действ. м. им.* 209.10; вѣроуи *пов. ед.* 2 л. 29.4, 29 об. 5—6 (s), 37.7, 44.6, 44 об. 4.12, 57.10—11 (s), 62 об. 7, 67.13—об. 1, 159 об. 13, 163.13, 168.11, 185 об. 11—12 (s); вѣроуите *мн.* 186 об. 1.
- вѣрьно**<sup>1</sup> *нар.* 229 об. 5.
- вѣрьнѣ**<sup>8</sup> *прил.<sup>7</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> м. ед. им.* 138.5.8, 146.5, 153.11—12, 198 об. 12, 259 об. 4—5; вѣрьна *вин.* 192.1; вѣрьнѣ *ср. дв. им.* 37.10 (не ∞).
- вѣрьный**<sup>3</sup>: вѣрьнымъ *субст. прил. м. ед. твор.* 246.9—10; вѣрьныхъ *мн. род.* 225 об. 6—7; вѣрьныхъ *местн.* 190.3.
- вѣсть**<sup>1</sup>: вѣсти *сущ. ж. ед. род.* 38.9.
- вѣтвиѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 270.2—3.
- вѣтрило**<sup>1</sup>: вѣтрила *сущ. ср. мн. им.* 2 об. 4.
- вѣтрѣ**<sup>2</sup>: вѣтра *сущ. м. ед. род.* 35 об. 10; вѣтры *мн. вин.* 142.4.
- вѣтрый**<sup>1</sup>: вѣтрыймъ *прил. ж. ед. им.* 33 об. 7.

**въчьнѣ**<sup>1</sup>: въчьна *прил.* ср. мн. им. 119 об. 12.

**въчьныи**<sup>16</sup>: въчьнаи *прил.*<sup>15</sup> и *субст.* *прил.*<sup>1</sup> ж. ед. им. 76.8—9; въчьныи *род.* 4 об. 8, 10 об. 3, 34 об. 5—6, 106 об. 1, 132 об. 6; въчьнааго ср. 9 об. 6; въчьномуу м. *дат.* 126 об. 2—3; въчьныи *вин.* 273.10; въчьноуж ж. 275 об. 5; въчьноюю 38 об. 13; въчьнож ср. 13 об. 9; въчьнии м. мн. им. 108.11; въчьныимъ ж. *дат.* 48 об. 8; въчьныи м. *вин.* 84.2—3; въчьныи ж. 88.1—2.

**въштати**<sup>2</sup> *инф.* 93.4; въштати *пов. мн.* 2 л. 203.11—12.

## Г

**г** см. **триѣ**, **третии**.

**г** ю см. **триѣ**.

**галатъ**<sup>1</sup>: галатомъ *сущ.* м. мн. *дат.* 246.6.

**гаса** см. **гласъ**.

**гвоздь**<sup>1</sup>: гвоздии *сущ.* м. мн. *род.* 2.9.

**генадии**<sup>1</sup>: генадии *имя соб. м.* *род.* 229 об. 2.

**георгии**<sup>1</sup>: георгиа *имя соб. м.* *род.* 238.11.

**глава**<sup>19</sup> *сущ.* ж. ед. им. 266.5—6; главы *род.* 9.8, 15 об. 8, 24.1, 31.7, 51 об. 10, 89 об. 1, 195 об. 1; главѣ *дат.* 36.12; главою *вин.* 36.8, 45 об. 2, 47.1, 59.2, 81.1, 147.13; главою *твор.* 8.10—11, 149 об. 7, 150 об. 13; главѣ *местн.* 191 об. 1.

**главизна**<sup>4</sup>: главизны *сущ.* ж. ед. *род.* 1 об. 4; главизноу *вин.* 247 об. 2—3; главизнѣ *местн.* 1 об. 8; главизнахъ *мн.* 114 об. 5.

**главьныи**<sup>2</sup>: главьнаи (!) *прил.* ж. ед. *вин.* 238.13 — об. 1; главьнии м. мн. 128.2—3.

**глаголани**<sup>2</sup>: глании *сущ.* ср. ед. *род.* 193 об. 8; гла-  
нии 194.7.

**глаголати**<sup>118</sup> *инф.* 104 об. 10—11; гла-ти 31.11, 47.13, 71 об. 6—7, 90 об. 5, 99 об. 13, 100.2, 102.7, 105.10, 107.7, 107 об. 2, 108.7, 121 об. 4, 130.3, 181.5, 258 об. 2; главѣ *прич. прош. действ. м.* ед. им. 55.10; главѣшю *дат.* 258 об. 3; главѣша *мн. вин.* 249 об. 9—10; глаголаню *стр. ср. ед.* 117 об. 8; глагола *аор.* 3 л. 118.12—13; гла 109.1, 214 об. 1, 228 об. 11, 234.12, 240 об. 8, 270 об. 11, 272.5, 273.12, 273 об. 9.11, 274.2; глаголаше *имп.* 97 об. 12—13; глааше 88.10—11,

115 об. 12, 236.7, 272 об. 12; глаше 98 об. 3, 205.7, 232 об. 7, 239.9; глаголю наст. 1 л. 273.13; глж 94 об. 3, 189 об. 3, 220.5; глю 256.2, 259 об. 12; глѣши 2 л. 259.10; глеть 3 л. 2 об. 9—10, 19.9, 118 об. 3, 121.8, 128.2, 199 об. 7, 200.4, 210 об. 9, 211.2, 220.4, 225.8, 242 об. 2, 243.4, 258.13, 258 об. 5, 273.8, 275 об. 7; глеть 225 об. 13—226.1; глѣ 261.6; глѣмъ мн. 1 л. 124 об. 6; глагвлжть 3 л. 131 об. 5; глють 1 об. 5; глагола прич. действ. м. ед. им. 212 об. 10—11; глѣ 3.4.7.13, 3 об. 4, 97 об. 4, 172 об. 1, 191.2, 198 об. 11, 205 об. 2, 207.10, 215.9, 217.13, 226.8, 263.5, 274 об. 9; глюшти ж. 112.10; глюща м. род. 233.13; глюшта 28.12; глюштаго 214.6; глжшту дат. 193.6—7; глюштж 130.11, 202 об. 5; глюшту 151 об. 13; глющюоумоу 238 об. 12; глагвлюшта вин. 219.7—8; глжшта 116.8, 129.3; глюща 189 об. 2, 257 об. 3—4; глжште мн. им. 272 об. 8. глюште 214.1.11; глще 215.12; глюштам вин. 31 об. 1—2, 47 об. 1; глюштихъ местн. 259 об. 10; глѣмам стр. ср. вин. 25 об. 3, 191 об. 6—7; глѣ пов. ед. 2 л. 30.8, 50 об. 4, 65 об. 1, 77 об. 7, 113.7, 158 об. 2, 191.13, 214.11; глѣмъ мн. 1 л. 69.2—3.

**глаголати** сѣ<sup>2</sup>: глати сѣ инф. 108.6; глеть сѣ наст. ед. 3 л. 228.11.

**глаголь**<sup>9</sup>: глѣ сущ. м. ед. вин. 213.8; глѣ мн. род. 86 об. 13; гломъ дат. 187 об. 1; глѣ вин. 5.7, 191.2, 223.9; глѣ твор. 97.8, 164.2; глѣхъ местн. 149.6—7.

**гладѣство**<sup>1</sup>: гладѣства сущ. ср. ед. род. 208.8—9.

**гласъ**<sup>6</sup> сущ. м. ед. им. 248.4; гласа род. 254 об. 10; гаса (!) 262 об. 4; гласоу дат. 101 об. 8, 270.13; гласъ вин. 180.5.

**глоубина**<sup>3</sup>: глоубинѣ сущ. ж. ед. дат. 81 об. 13—82.1; глоубиноу вин. 242 об. 7—8, 244.3—4.

**глоубокъ**<sup>1</sup>: глоубоуѣ прил. ж. ед. местн. 127.7.

**глоумити** сѣ<sup>3</sup>: глоумать сѣ наст. мн. 3 л. 73 об. 6; глоумашта сѣ прич. действ. м. ед. вин. 116.13; глѣми сѣ пов. 2 л. 73 об. 2—3.

**гладати**<sup>1</sup>: гладати пов. ед. 2 л. 175.10—11.

- гни́ти**<sup>1</sup>: гниѣмъ *наст. мн. 1 л.* 10 об. 1.
- гнои**<sup>2</sup>: гноѡ *сущ. м. ед. род.* 37 об. 2; гнои *вин.* 261 об. 5.
- гноище**<sup>1</sup>: гноищи *сущ. ср. ед. местн.* 234.10.
- гноушати** *сѡ*<sup>5</sup> *инф.* 75 об. 10, 89.4; гноушаѣтъ *сѡ наст. ед. 3 л.* 208.4; гноушаѡ *сѡ прич. действ. м. им.* 231 об. 12—13; гноушаѡ *сѡ пов. 2 л.* 199.11—12.
- гнѣвати** *сѡ*<sup>4</sup> *инф.* 105 об. 5; гнѣваѣтъ *сѡ наст. ед. 3 л.* 72 об. 9—10; гнѣваюшѡ *сѡ прич. действ. м. вин.* 116.5; гнѣваите *сѡ пов. мн. 2 л.* 203 об. 3.
- гнѣвъ**<sup>24</sup> *сущ. м. ед. им.* 134 об. 5, 135.13—об. 1, 158 об. 10, 204.7, 268 об. 1; гнѣва *род.* 26 об. 8, 105 об. 9, 176 об. 11, 194 об. 11, 233 об. 3, 263.11—12; гнѣвоу *дат.* 256.10—11; гнѣвъ *вин.* 32.7, 65 об. 13, 92 об. 4, 100 об. 13—101.1, 178 об. 11, 180 об. 5 (*вин. ?*); гнѣвъмъ *твор.* 105 об. 3, 127 об. 10, 128.9—10, 151.10; гнѣвъ *местн.* 105 об. 7—8, 203 об. 5.
- гнѣвъныи**<sup>2</sup>: гнѣвъноѡ *прил. ср. ед. им.* 55.5—6; гнѣвъныи *м. вин.* 54 об. 9—10.
- говорѣ**<sup>1</sup>: говора *сущ. м. ед. род.* 101 об. 10—11.
- говѣниѣ**<sup>1</sup>: говѣиноу *прил. м. ед. дат.* 103.2—3.
- говѣнии**<sup>1</sup>: говѣниѣмъ *сущ. ср. ед. твор.* 257.3—4.
- говѣти**<sup>1</sup>: говаштеи *прич. наст. действ. м. мн. им.* 126.2—3.
- годѣ**<sup>3</sup> *нар.*<sup>1</sup>, *прил. нескл.*<sup>2</sup>. 64.8, 127 об. 4, 179.9.
- гонезноути**<sup>2</sup> *инф.* 72 об. 6(у), 92 об. 13.
- гонениѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 27.2.
- гонити**<sup>1</sup>: гонѡи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 142.4.
- гора**<sup>7</sup>: горы *сущ. ж. ед. род.* 269 об. 13; горѣ *местн.* 116 об. 13—117.1, 119.1; гораѡ *мн. дат.* 266.2; горахъ *местн.* 23.3, 60.7—8, 83.5.
- горе**<sup>9</sup> *сущ. ср. ед. им.* 79.4.8.12, 79 об. 2.5.9, 187.4.6.8.
- горестѣ**<sup>6</sup> *сущ. ж. ед. им.* 151.8, 204.6, 268.12; горестию *твор.* 34 об. 3; горести *местн.* 80 об. 8, 158.11—12.
- горькѣ**<sup>6</sup>: горька *прил. м. ед. род.* 165 об. 5—6; горькѡ *вин.* 153 об. 10; горькоу *ж.* 130.9; горькожъ *твор.* 128 об. 7; горькою 131.2; горьша *сравн. ср. мн. им.* 116 об. 10—11.
- горькыи**<sup>2</sup>: гории *прил. сравн. м. ед. им.* 89 об. 13—90.1; горчѣѡ *ср.* 76 об. 3.
- горьнии**<sup>1</sup>: горьнаго *прил. м. ед. вин.* 86.6.
- горьцѣ**<sup>1</sup> *нар.* 78 об. 8.
- горѣ**<sup>5</sup> *нар.* 48.4, 66 об. 4, 102 об. 1—2, 260.9, 262 об. 3.



**горѣти**<sup>1</sup> инф. 106 об. 12.

**господа**<sup>1</sup>: гды сущ. ж. род. 34 об. 13.

**господинъ**<sup>2</sup>: гина сущ. м. ед. род. 49.9; гиноу дат. 43 об. 13.

**господь**<sup>111</sup>: гдъ сущ. м. ед. им. 30.2, 39.8, 93 об. 1, 134.8, 135.9, 187.11; гъ 10 об. 9, 11.8, 29.1, 31 об. 1, 32.1, 38 об. 11, 45.13, 45 об. 6, 47 об. 1, 51.5, 51 об. 5, 54.3.10, 89.11, 94 об. 3, 96.3, 97.5, 99.2, 101.10, 115.12, 126.9, 134.11, 143 об. 12, 155 об. 1, 160 об. 3, 182 об. 11, 184.5, 185.8, 187.1, 188 об. 3, 197.4, 197 об. 1, 199 об. 7, 200.4, 205.7, 220.2.4, 221.3, 226.7, 236 об. 6, 258 об. 5, 268 об. 10; гъ 275 об. 6; ги зв. 4 об. 13, 22 об. 5 (в лексикал. сочет. ги помилоуи), 272 об. 9; гда род. 179 об. 3; га 34.5, 46.4, 49.7, 75.3, 138.10, 141.11, 142.6.9, 145 об. 11, 146.10, 147 об. 9, 155 об. 13, 160 об. 1, 177.7, 181 об. 3, 182.11, 183.12, 183 об. 6.12, 186 об. 1.4, 187.12; господоу дат. 197.7—8; гоу 43 об. 7.11, 47 об. 4, 48.4, 101.9, 154 об. 1, 160.9, 178 об. 6, 191 об. 2, 193.6, 195.8, 200.10, 202 об. 5, 253.3, 260.10; гви 160.9, 185.12, 186.8, 186 об. 7, 198.13, 241.10; га вин. 45.1, 60 об. 12, 103.8, 111.10, 143 об. 7, 157 об. 8, 203.4, 264.9; гъмь твор. 56 об. 1, 143.9; гдмь 157 об. 6; ги местн. 62.8, 108 об. 10; гдѣ 110.11.

**господьнь**<sup>39</sup>: гнь прил. м. ед. им. 36 об. 2, 85.2, 130 об. 1, 135 об. 1, 158 об. 10, 166.8, 183.6<sup>2</sup>.9, 183 об. 12, 184.7, 198 об. 4; гнѧ ж. 178.1, 202.7; гне ср. 142.12; гнѧ м. род. 146 об. 9, 168.11, 173.4; гнѧ ср. 88.9; гню м. дат. 184 об. 2; гню ср. 39 об. 7, 44 об. 7, 262.2; гнѧ ж. вин. 122.5; гне ср. 112.2, 207.11; гньмь м. твор. 112.1; гни местн. 176.12; гни ж. 83.2, 176 об. 8; гни м. мн. им. 202 об. 12; гнѧмь ж. дат. 173.6; гнѧ вин. 100 об. 11, 112.3, 152 об. 13; гнѧхъ ср. местн. 140 об. 12; гни дв. им. 142.10, 172 об. 9; гни ж. вин. 187 об. 5.

**гостиньници**<sup>1</sup>: гостиньници сущ. ж. ед. местн. 233 об. 10—11.

**гость**<sup>1</sup> сущ. м. ед. им. 34 об. 11.

- готовати**<sup>1</sup>: *готоваять наст. ед. 3 л. 70 об. 10.*
- готовъ**<sup>3</sup> *прил.<sup>2</sup> и субст. прил.<sup>1</sup>. м. ед. им. 61 об. 7, 248 об. 13; готово ср. вин. 40 об. 11—12.*
- граблениѣ**<sup>1</sup>: *граблениа сущ. ср. мн. им. 91.3—4.*
- градъ**<sup>12</sup> *сущ. м. ед. им. 37 об. 13, 168 об. 9; града род. 58 об. 8—9; градоу дат. 141 об. 12; градъ вин. 129.13, 231.5, 235.7.10, 269.9; градѣ местн. 14 об. 7, 82 об. 9, 253.1.*
- гражданинъ**<sup>3</sup>: *гражданина сущ. м. ед. вин. 201 об. 9—10; граждане мн. им. 16 об. 11; гражданемъ дат. 17.2—3.*
- гривьна**<sup>2</sup>: *гривьноу сущ. ж. ед. вин. 139.9; гривьны мн. им. 139 об. 10.*
- гробъ**<sup>7</sup> *сущ. м. ед. им. 52.1; гроба род. 52.10, 129 об. 7—8; гробоу дат. 52 об. 3, 54 об. 5(8); гробъ вин. 53 об. 7; гробѣ местн. 52.4.*
- грохотати сѧ**<sup>1</sup>: *грохочаша сѧ прич. наст. действ. м. ед. вин. 116.12.*
- гроубъ**<sup>1</sup> *прил. субст. м. ед. им. 197 об. 11.*
- грѣдыни**<sup>1</sup>: *грѣдынж сущ. ж. ед. вин. 87 об. 7. См. также гърдыни.*
- грѣтанъ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им. 136 об. 13.*
- грызаниѣ**<sup>1</sup>: *грызании сущ. ср. мн. род. 226 об. 10.*
- грызати**<sup>1</sup>: *грызаемии прич. наст. стр. м. мн. им. 227.2.*
- грысти**<sup>1</sup>: *грызеть наст. ед. 3 л. 189.11.*
- грѣховьныи**<sup>7</sup> *прил. м. ед. им. 63 об. 8—9; грѣхвъноумоу (!) дат. 34.13—об. 1; грѣховьноуж ж. вин. 87 об. 6; грѣховьноѣ ср. 119.10; грѣхвънѣ (!) ж. местн. 57 об. 12; грѣховьнымъ мн. вин. 222.11—12; грѣховьными твор. 244.2—3.*
- грѣхъ**<sup>127</sup> *сущ. м. ед. им. 34 об. 2, 142 об. 9, 146 об. 7—8, 172.11—12, 188.1.11, 207 об. 12.13, 219 об. 11, 221.10, 236.4, 251.13; грѣха род. 9 об. 7, 51.11, 61 об. 1, 71 об. 4, 72 об. 12, 88.11, 89 об. 6, 124 об. 8, 158.1, 164 об. 7, 169.1, 171.7—8, 178.12, 186.11, 190.6, 199.11, 210.11, 215 об. 6, 218.6, 227.13, 239.6, 249.9; грѣхоу дат. 181.1—2, 190.7, 207 об. 2, 218 об. 1—2.10, 221 об. 6; грѣхъ вин. 88.5, 90.6, 195 об. 5, 216 об. 8, 220 об. 3, 238.8, 241 об. 1, 243 об. 2.4; грѣси мн. им. 157.8, 189.5, 189 об. 4.13, 200 об. 8, 242.9; грѣхъ род. 37 об. 7, 104.1, 118.10—11, 126.6, 128 об. 13, 134 об. 4, 142.13—об. 1, 157.3, 172 об. 5, 178 об. 5, 188.2, 217 об. 3, 251 об. 12; грѣховъ 26 об. 3—4,*

- 98 об. 1, 197.6, 207.1, 210 об. 1, 212.7—8, 221.12, 223 об. 7, 226.2—3, 226 об. 1, 241.5, 242.13; грѣсѣхъ (!) 209.12; грѣхомъ *дат.* 17 об. 12, 51.9, 98.7—8, 210 об. 11, 211.2; грѣхомъ 86.11; грѣхы *вин.* 23.13, 36.5, 78 об. 12—13, 80.3, 85 об. 8, 86. 2, 86 об. 3, 98.9, 134.3, 134 об. 1<sup>2</sup>, 155 об. 4, 179 об. 2, 180 об. 4, 187.2, 196.1—2, 196 об. 1, 198 об. 3.7.13, 200 об. 11, 201 об. 8, 208 об. 13, 210 об. 7, 211.9, 241 об. 9, 243.12, 246.11—12; грѣхы *твор.* 198.3; грѣсѣхъ *местн.* 12.13, 51 об. 9, 87 об. 2.4.9.13, 154 об. 5, 196 об. 4, 210.9, 217.10, 241 об. 5.
- грѣшити**<sup>1</sup>: грѣшиши *наст. ед.* 2 л. 237 об. 2.
- грѣшнь**<sup>3</sup> *прил. м. ед. им.* 246.10—11; грѣшна *вин.* 177.13; грѣшны *ж. мн. им.* 132.8. См. также **грѣшньны**.
- грѣшникъ**<sup>13</sup>: грѣшника *сущ. м. ед. род.* 70 об. 8, 175 об. 10—11, 180 об. 10; грѣшнику *дат.* 57.9, 187.4; грѣшника *вин.* 104.3—4; грѣника(!) 78.11; грѣшникъ *твор.* 135 об. 8; грѣшникъ *мн. род.* 89.4—5.9, 158 об. 9; грѣшникомъ *дат.* 91 об. 3—4; грѣшницѣхъ *местн.* 134 об. 6—7.
- грѣшныи**<sup>11</sup> *прил.*<sup>2</sup> и *субст. прил.*<sup>9</sup> *м. ед. им.* 136 об. 7—8, 211 об. 11; грѣшнаго *род.* 275 об. 12; грѣшнии *мн. им.* 91 об. 2; грѣшныхъ *род.* 133.10—11, 133 об. 12, 147 об. 6—7, 154 об. 13, 155.4.11; грѣшнымъ *дат.* 127.2. См. также **грѣшнь**.
- грѣсти**<sup>1</sup>: градоущихъ *прич. наст. действ. м. мн. род.* 245 об. 7.
- гоубительнь**<sup>1</sup>: гоубительна *прил. ж. ед. им.* 240.1.
- гоубити**<sup>4</sup>: гоубить *наст. ед.* 3 л. 31 об. 1, 47.13; гоуба *прич. действ. ср. им.* 24.12; гоубащаго *род.* 9 об. 8.
- гъргыи**<sup>2</sup> 90 об. 12.
- гърдити** *св*<sup>1</sup>: гърди *св прич. наст. действ. м. ед. им.* 170.5.
- гърдость**<sup>7</sup> *сущ. ж. ед. им.* 51 об. 4, 220.1; гърдости *род.* 191.7; гърдости *дат.* 256.9; гърдость *вин.* 38.2, 52.2; гърдости *местн.* 57 об. 3—4.
- гърдостьныи**<sup>1</sup>: гърдостьныи *прил. м. ед. вин.* 27 об. 8.
- гърдъ**<sup>3</sup> *прил. м. ед. им.* 51 об. 13, 61 об. 6 (не ∞); гърдо *ср.* 117.8.
- гърдыи**<sup>4</sup>: гърдааго *субст. прил. м. ед. род.* 144 об. 9; гърдомоу *дат.* 164.8; гърдыимъ *мн.* 51 об. 6, 220.2—3.

**гърдыни**<sup>о</sup> *сущ. ж. ед. им.* 177.3; **гърдына** *род.* 177.6;  
гърдыни 68 об. 11—12. См. также **грьдыни**.  
**гърньць**<sup>1</sup>: гърньцю *сущ. м. ед. дат.* 150.4—5.

## Д

**д** см. **с ф п д**; **четвъртыи, четыре**.

**д-ри** см. **четыре**.

**да**<sup>191</sup> *союз*<sup>145</sup>, *част.*<sup>46</sup> 1 об. 10.13, 2 об. 7, 4 об. 1.7,  
5 об. 1, 7.4, 12.11, 12 об. 2.3.7, 13.6, 13 об. 11,  
16.4, 19.7, 20 об. 4, 21.2, 21 об. 6.11, 23 об. 10,  
24 об. 9, 27.5, 28.1.13, 28 об. 5, 30 об. 4, 33.2,  
34 об. 3, 35.11, 36.1, 40 об. 9.10, 44.8, 50 об. 5,  
51 об. 13, 54.3, 54 об. 11, 58 об. 11, 59.4, 60 об. 13,  
63 об. 10, 64.2.6.7.9, 65 об. 5, 67.6, 68.6.8.9, 68 об. 4,  
69.11, 69 об. 1, 71 об. 12, 73.8, 73 об. 8.11, 74.2,  
74 об. 9, 75 об. 1, 76.1, 76 об. 11, 79 об. 11, 86.1.2,  
86 об. 9, 87 об. 9, 90 об. 9, 95 об. 11, 96 об. 7,  
98.1, 100.13, 101 об. 5, 105 об. 7, 110 об. 4, 111.10,  
111 об. 10, 112.13, 112 об. 1, 113.2, 114.3.5.7, 115.8,  
115 об. 5, 117.10, 118.9, 118 об. 5, 119 об. 3,  
120 об. 3, 121.13, 121 об. 1, 122.6, 123.10, 124 об. 12,  
125.2.4.6.12, 125 об. 5, 126.4, 127.5.11, 128 об. 11,  
129.4, 131.7, 132.6, 133.9, 137.5, 139.11, 140 об. 9,  
141.4, 141 об. 4, 145.10, 145 об. 2.7, 148 об. 12,  
149.3, 151.3, 156.6, 159.10, 160 об. 7, 161 об. 10,  
162 об. 2, 163.9.10, 165 об. 10, 169 об. 3, 171.1,  
174.2, 174 об. 8, 175.1.7, 176.10, 180 об. 11, 185.5,  
187 об. 4.9, 190.8, 190 об. 4, 192 об. 12, 193 об. 3,  
194 об. 3<sup>2</sup>, 198 об. 6.13, 203 об. 4.8.9.10.13, 204.8,  
204 об. 1, 210.6, 211.7, 212 об. 13, 214.7<sup>2</sup>, 217.6,  
218.9, 219.4, 227 об. 5, 228 об. 6, 229.1, 232 об. 9,  
234 об. 3.10, 235.12, 236 об. 3, 237.6, 240.3.12, 244.7,  
244 об. 13, 245.2.11, 246.10, 251.2.7, 251 об. 12,  
253 об. 8, 254.5, 255.7.10, 255 об. 11, 257.1, 259.7,  
261.9, 263.13, 267 об. 11, 273 об. 13.

**давати**<sup>1</sup> *инф.* 205.12.

**давидъ** (**давидъ**)<sup>5</sup>: **двдъ** *имя соб. м. им.* 98 об. 3,  
121.5, 209 об. 11; **двда** *вин.* 200 об. 10; **двдъмь** *твор.*  
108.6—7.

**давидъ** см. **давидъ**.

**давъныи**<sup>1</sup>: давънаго *прил. м. ед. род.* 221 об. 7.

**давьць**<sup>1</sup>: давьць *сущ. м. ед. вин.* 219.6.  
**даже**<sup>6</sup> союз 56 об. 5, 58 об. 6, 147 об. 3, 167 об. 5, 178 об. 3, 214 об. 4, 242 об. 8, 252.4.  
**далече**<sup>1</sup> нар. 97.3, 163.10, 165 об. 9, 199 об. 2.  
**даниль**<sup>2</sup> имя соб. м. им. 212 об. 5—6, 234.7.  
**даровати**<sup>7</sup>: дароваль *перф. ед. 3 л.* 183.3; даровавъша *прич. прош. действ. м. вин.* 264.12; даровавъшааго 264.10; дарова *аор. 3 л.* 210.12; дароуѣть *наст.* 264.6; дароуи *пов. 2 л.* 13 об. 8, 94 об. 5—6.  
**даръ**<sup>14</sup> *сущ. м. ед. им.* 36 об. 7, 71.7, 189.1, 200 об. 5; дара *род.* 262.6; дароу *дат.* 201.1; даръ *вин.* 3 об. 6, 188 об. 4.7.11; дарове *мн. им.* 170 об. 13; даровъ *род.* 158.4—5; даръмь *дат.* 48 об. 9; дары *вин.* 255.13.  
**дати**<sup>50</sup> *инф.* 51 об. 8, 192 об. 8.9<sup>2</sup>, 206.8, 239 об. 4; даль *еси перф. ед. 2 л.* 274.12; даль *ѣсть 3 л.* 39.8, 120 об. 13; даль 16.7; давъшъ *прич. прош. действ. м. дат.* 173 об. 9; давъшжоумоу 264 об. 9; давъшюмоу 263 об. 9; давъшааго *вин.* 264.1—2; давъшаго 263 об. 12; дано(!) *стр. м. им.* 268 об. 6 (медь ∞ бысть); дана *ж.* 181 об. 3; дано *ср.* 141.3; дасть *аор. 3 л.* 178.9, 210.2, 269.11; даша *мн.* 164.7; дашь *наст. ед. 1 л.* 274 об. 11; дасть *3 л.* 36.11, 38 об. 11, 69.9, 75.6.7, 148.6, 183.10, 184.5, 185.2, 186.3, 193.1; дадъть *мн.* 76 об. 6; дажь *пов. ед. 2 л.* 13 об. 9, 15.10, 40 об. 5, 80 об. 6, 143 об. 11, 154.13, 166 об. 7—8, 175.6; даждь 39.12—13, 40 об. 8, 53.5, 147.4, 167 об. 8, 174 об. 10; дадите *мн.* 203 об. 6.  
**дати сѧ**<sup>2</sup>: дасть сѧ *наст. ед. 3 л.* 177 об. 12, дасть ти сѧ 59.5.  
**даште**<sup>1</sup> союз 149 об. 3.  
**дашнѣ**<sup>7</sup> *сущ. ср. ед. им.* 18 об. 10, 170.8; дашнѣ *род.* 80.12, 160 об. 9; дашнѣ(!) *дат.* 143 об. 11—12; дашнѣ *вин.* 135.2—3; дашнѣ *местн.* 18 об. 7.  
**дашти**<sup>25</sup> *инф.* 105.2, 196 об. 9, 246.8; дашти 206.3—4; имать дашти *буд. ед. 3 л.* 203 об. 10—11; дашхъ *имп. 1 л.* 110.2; дають *наст. 3 л.* 127.4, 262.6, 275 об. 1—2; даи *прич. действ. м. им.* 86.12, 127.5; даи 269.3, 274 об. 3; даюшти *ж.* 267 об. 7.8—9; даюштааго *м. род.* 18 об. 8; дажштюмоу *дат.* 92 об. 10; дажшта *мн. им.* 91 об. 1; дающъ *дв.* 111 об. 7; даи *пов. ед. 2 л.* 45 об. 10, 64 об. 5, 160 об. 2, 162 об. 6, 237.1.3.  
**дашти сѧ**<sup>1</sup>: дають сѧ *наст. ед. 3 л.* 212.8.

**двигати сѧ** (**двизати сѧ**)<sup>1</sup>: движють сѧ наст. мн. 3 л. 190 об. 6—7.

**двизати сѧ** см. **двигати сѧ**.

**дворьць**<sup>1</sup>: дворьци *сущ.* м. ед. местн. 269 об. 5.

**двоѣ** см. **дѣвои**.

**двьрь**<sup>5</sup>: двьрии *сущ.* ж. мн. род. 140 об. 9; двьри *вин.* 55.7, 95 об. 9, 271.13; двьрьми *твор.* 94 об. 12—13.

**девятый**<sup>1</sup>: ѿ . и числ. пор. м. ед. *вин.* 112 об. 12.

**девятъдесѣтъный**<sup>1</sup>: девѣтъдесѣтнаго числ. пор. м. ед. род. 213 об. 9—10.

**десити**<sup>1</sup>: деси *аор.* ед. 3 л. 129 об. 3.

**десницѧ**<sup>1</sup>: десницѧ *сущ.* ж. ед. род. 222 об. 13.

**деснь**<sup>1</sup>: прил. ср. ед. *вин.* в нар. *сочет.* на десно 58 об. 10.

**десный**<sup>2</sup>: прил. ж. ед. *вин.* в нар. *сочет.* ѿ десною 205 об. 2, в *предложном* *сочет.* с род. п. о деснѣю 149.2—3.

**десѣтина**<sup>2</sup>: десѣтиною *сущ.* ж. ед. *вин.* 143 об. 10; десѣтинѣ *местн.* 143.8.

**десѣтъ**<sup>1</sup>: десѣте числ. кол. (*сущ.*) ед. *мест.* 127.6 (въ ѡдины на ∞ часѣ).

**дивити сѧ**<sup>2</sup>: дивѣаше сѧ *имп.* ед. 3 л. 274 об. 7—8; дивѣ сѧ *пов.* 2 л. 113 об. 2.

**диво** (**дивѣ**)<sup>1</sup>: дивѣмь *сущ.* ср. (м.) ед. *твор.* 55.11.

**дивѣ** см. **диво**.

**дивьно**<sup>1</sup> нар. 48.8.

**дивьнѣ**<sup>2</sup>: дивьно *прил.* ср. ед. *им.* 117.8—9, 131 об. 11.

**дивьный**<sup>1</sup>: дивьнаѧ *прил.* ср. мн. *вин.* 145.12.

**диогeonъ**<sup>1</sup> *имя соб.* м. *им.* 238.3.

**дира**<sup>1</sup>: дироу *сущ.* ж. ед. *вин.* 43.6—7.

**диѡволь**<sup>22</sup> *сущ.* м. ед. *им.* 68.1, 116.2, 190.8.11, 190 об. 12, 193 об. 9, 194.2, 194 об. 6, 212.10, 243.1.9; диѡволь 194.12; диѡволе *зв.* 191 об. 1—2; диѡвола *род.* 24.11, 190 об. 2; диѡволоу *дат.* 191.13, 203 об. 6—7, 242.11; диѡволоу 107 об. 13; диѡвола *вин.* 78 об. 7, 212 об. 3, 235.12.

**диѡконъ**<sup>1</sup>: диѡконы *сущ.* м. мн. *вин.* 59.13.

**дѣлголѣтънѣ**<sup>1</sup>: дѣлголѣтна(!) *прил.* м. *дв.* *вин.* 110 об. 5.

**дѣлготърпѣливѣ**<sup>1</sup> *прил.* м. ед. *им.* 200.12—13. См. также **дѣлготърпѣливыи**.

**дѣлготърпѣниѣ**<sup>1</sup>: дѣлготърпѣниѣмь *сущ.* ср. ед. *твор.* 136.1—2.

**длъгъ**<sup>2</sup>: длъга *сущ. м. ед. род.* 220 об. 11; длъгы *мн. вин.* 236 об. 1.

**длъгъ**<sup>2</sup>: длъгы *прил. м. мн. вин.* 155 об. 11; длъга *ср.* 127.3. См. также **дългыи**.

**длъжьбитъ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 220 об. 7.

**длъжьникъ**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 224 об. 3; длъжьникоу *дат.* 220.12. См. также **дължьникъ**.

**длъжьнь**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 24 об. 5.

**до**<sup>39</sup> *предлог. С род. п.* 1 об. 3, 5 об. 13, 17.5, 52.10, 54.2, 56.8, 70.4, 82 об. 4, 102 об. 4.5, 110 об. 1, 111 об. 7, 117 об. 6, 126.7, 129 об. 7, 130 об. 9, 131.5, 134.7, 138 об. 1, 144 об. 5, 156.11, 164 об. 1, 167.4, 170.3, 184 об. 12, 185.3, 186.1, 189 об. 6, 190 об. 9, 191.2, 197.3, 240 об. 5.13, 254 об. 8, 255 об. 7, 269 об. 13, 270.3, 270 об. 1, 273.5.

**добль**<sup>2</sup>: добля *прил. ж. ед. им.* 181.11, 181 об. 1.

**добро**<sup>2</sup> *нар.* 167.9, 178 об. 13.

**добро**<sup>21</sup> *сущ. ср. ед. им.* 76.1, 148.7, 164 об. 6, 242.12; добра *род.* 130 об. 7, 167 об. 10.11; добро *вин.* 25.11, 52.11, 57 об. 10, 62 об. 10, 76.6, 111.3.9, 125 об. 4—5, 148.7, 165.5, 167.11, 167 об. 5; добръ *местн.* 137 об. 9, 148.12.

**добровоньныи**<sup>1</sup>: добровоньными *прил. м. мн. твор.* 270.1.

**доброглаголивъ**<sup>1</sup>: доброгливъ *прил. м. ед. им.* 137.2.

**добродѣтель**<sup>1</sup>: добродѣтель? *сущ. ж. ед. вин.* 58 об. 5.

**доброноровиѣ**<sup>1</sup>: доброноровиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 103 об. 6.

**доброобразънь**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 272.1—2.

**добрословиѣ**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 96 об. 7; добрословьи *местн.* 6.13.

**добросьрдиѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 7 об. 1

**доброта**<sup>11</sup> *сущ. ж. ед. им.* 54 об. 13; доброты *род.* 175.11; добротѣ *дат.* 90 об. 2, 113 об. 2; доброту *вин.* 110.4; доброту *твор.* 130 об. 11—12; добротѣ *местн.* 175.12; доброты *мн. им.* 70 об. 6; добротъ *род.* 67.6; доброты *вин.* 64 об. 2, 69.7.

**добротворениѣ**<sup>1</sup>: добротворениѣ *сущ. ср. ед. вин.* 218 об. 13.

**доброхвальнь**<sup>1</sup>: доброхвальна *прил. ср. мн. вин.* 96.7.

**доброчѣстивыи**<sup>1</sup>: доброчѣстивыми *прил. ср. мн. твор.* 114 об. 12—13.

**добръ**<sup>13</sup> *прил.* <sup>12</sup> и *субст. прил.* <sup>1</sup> *м. ед. им.* 24.9, 164 об. 13; добро *ср.* 1.4; добры *ж. род.* 181.8; добра

*ср.* 72 об. 2; *доброу ж. вин.* 96.13—об. 1, 124 об. 1, 137.3; *добро ср.* 130 об. 3; *добрѣ местн.* 126.13; *добри м. мн. им.* 124.10—11, 126.3; *добры вин.* 125 об. 3; *оуньши сравн. ж. ед. им.* 89 об. 7—8.  
**добры**<sup>30</sup> *прил.*<sup>26</sup> и *субст. прил.*<sup>4</sup> *м. ед. им.* 74 об. 9, 259.13; *добрам ж.* 188.5; *добрам* 88 об. 10; *добрыа род.* 122 об. 13; *доброуоумоу м. дат.* 16 об. 2, 264 об. 5; *доброє ср. вин.* 245.13; *добрам мн. им.* 244 об. 12, 249.3—4; *добрыхъ род.* 28 об. 8, 33 об. 7—8, 58 об. 2, 125 об. 12—13, 244.7; *добрыхъ м.* 63.11; *добрымъ дат.* 66.6; *добрымъ ср.* 4.12; *добрыа м. вин.* 45.5; *добрыа ж.* 66 об. 8, 91 об. 10; *добрам ср.* 4.9—10; *добрам* 99.13; *добрыими м. твор.* 71 об. 7; *добрыими ср.* 26.13, 115 об. 6—7; *добрыхъ ж. местн.* 180 об. 7; *добрѣє сравн. ср. ед. им.* 170 об. 1, 270.5.  
**добрѣ**<sup>14</sup> *нар.* 99 об. 13, 100.9, 100 об. 5, 125 об. 1, 150 об. 4, 193.10, 196.11, 202 об. 7, 206 об. 1, 237 об. 11, 257 об. 10.13, 258.2, 259.8.  
**добрѣє**<sup>2</sup> *нар.* 168 об. 5—6, 240 об. 12.  
**довести**<sup>1</sup>: *доведоша аор. мн. 3 л.* 7 об. 5.  
**довольѣ**<sup>1</sup>: *довольѣть наст. ед. 3 л.* 166.9—10.  
**довълети**<sup>1</sup>: *довълеть наст. ед. 3 л.* 85 об. 9.  
**довъль**<sup>2</sup>: *довъль сущ. м. ед. вин.* 65 об. 3, 237.1—2 (на ∞).  
**довъльнѣ**<sup>3</sup>: *довъльна прил. ж. ед. им.* 96 об. 10; *довъльно ср.* 135.5; *довъльни м. мн.* 250 об. 3.  
**догънати**<sup>1</sup>: *догънаша аор. мн. 3 л.* 238.7—8.  
**доидеже**<sup>2</sup> *союз* 150 об. 7—8, 245.5—6.  
**донти**<sup>5</sup>: *доидоша(!) аор. мн. 3 л.* 7 об. 9—10; *доидоу наст. ед. 1 л.* 243 об. 7; *доидеть 3 л.* 144 об. 6, 167.4—5; *доиди пов. 2 л.* 11.12.  
**доколѣ**<sup>1</sup> *союз* 266 об. 7.  
**долоу**<sup>3</sup> *нар.* 61.4, 102 об. 1, 262 об. 2.  
**долѣ**<sup>1</sup>: *долоу сущ. м. ед. род.* 269 об. 13 (до ∞).  
**домашънии**<sup>2</sup>: *домашнюж прил.*<sup>1</sup> и *субст. прил.*<sup>1</sup> *ж. ед. вин.* 71 об. 10; *домашняа м. мн.* 20 об. 8.  
**домовънии**<sup>1</sup>: *домовънаа прил. ж. ед. им.* 232 об. 11.  
**домѣ**<sup>32</sup> *сущ. м. ед. им.* 21.8, 76.10, 114 об. 10, 115 об. 8, 146 об. 11; *домоу род.* 172.10; *домъ вин.* 8.6—7, 15 об. 10, 20.6—7, 21.13, 22.5, 23 об. 2, 35 об. 3, 39.10—11, 66.9, 94.8, 116 об. 9, 148.3, 183 об. 8, 269.13; *дом. 15 об. 5; домоу местн.* 14 об. 1—2,



20 об. 4(§), 49.8(§), 134 об. 11(§), 233 об. 7—8, 252 об. 13; *домы мн. вин.* 14.7, 59 об. 13, 66.8, 97.4, 156.9.

**донелѣ же<sup>3</sup>** союз 86.13—об. 1, 222.4, 229 об. 8.

**донести<sup>2</sup>**: *донеси пов. ед.* 2 л. 14 об. 3, 60.12.

**донѣдеже<sup>5</sup>** союз 263.5—6; *дондеже* 110.7, 209 об. 6, 210.4—5, 252 об. 1.

**доправити<sup>1</sup>**: *доправи аор. ед.* 3 л. 7.11—12.

**дорѣсти?** 165.10.

**досажати<sup>1</sup>** инф. 33.7.

**досаждени<sup>1</sup>**: *досаждением сущ. ср. мн. вин.* 100 об. 12.

**досаждати<sup>1</sup>** инф. 93.7.

**доселѣ<sup>3</sup>** нар. 126 об. 5, 189.4, 217 об. 1.

**достойно<sup>1</sup>** нар. 167.13—об. 1.

**достойнѣ<sup>11</sup>** прил.<sup>7</sup> и субст. прил.<sup>4</sup> м. ед. им. 39 об. 4—5, 120.8—9, 265 об. 3—4, 272 об. 13; *достойно ср.* 18 об. 1 (не ∞); *достойнѣмъ м. твор.* 228 об. 4—5; *достойни мн. им.* 20 об. 12, 193 об. 12; *достойнии(!)* 4 об. 8—9; *достойны ж.* 108. 3—4 (не ∞); *достойномъ м. дат.* 6 об. 8—9.

**достойнѣ<sup>1</sup>** нар. 207 об. 9—10.

**достойти<sup>5</sup>**: *достойтъ наст. ед. в безл. употр.* 28.10, 106.5, 153 об. 6—7, 206 об. 8—9, 248 об. 1.

**досыждени<sup>1</sup>**: *досаждением сущ. ср. ед. род.* 177.1.

**драгѣ<sup>1</sup>**: *дражѣша прил. сравн. ср. мн. им.* 15.12.

**драгыи<sup>2</sup>**: *драгааго прил. м. ед. род.* 140.1. 159.2.

**древльнии<sup>1</sup>**: *древльнихъ прил. м. мн. род.* 217 об. 2.

**дробитель<sup>1</sup>**: *дробителя сущ. м. мн. вин.* 59.9—10.

**дровѣ** см. **дрѣва**.

**дроугоици<sup>1</sup>** нар. 239 об. 10.

**дроуголюбѣ<sup>1</sup>** сущ. м. ед. им. 61 об. 5.

**дроугъ<sup>12</sup>** субст. прил. м. ед. им. 198 об. 2 (∞ *дроугоу*). 5 (∞ *за друга*), 203 об. 1 (∞ *дроугоу*), 204.10—11 (∞ *дроугоу*); *друга ж.* 270.9 (∞ *къ дрѣѣ*); *дроугъ(!) ср.* 270.4 (∞ *друга*); *друга род.* 270.4 (*дроугъ* ∞); *дроугоу м. дат.* 198 об. 2 (*дроугъ* ∞), 203 об. 1—2 (*дроугъ* ∞), 204.11 (*дроугъ* ∞); *дрѣѣ ж.* 270.9—10 (*друга къ* ∞); *друга м. вин.* 198 об. 6 (*дроугъ за* ∞). См. также **дроугыи**.

**дроугъ<sup>30</sup>** сущ. м. ед. им. 24.9, 27.11, 137.12, 137 об. 6, 138.5.8, 225.6—7; *друга род.* 136 об. 4, 146 об. 3, 147.1, 158 об. 12, 173 об. 2, 176.1—2(§); *дроугоу дат.* 158 об. 3, 167 об. 6, 171 об. 13 (*дрѣѣ*); *друга вин.* 98 об. 8, 137.8, 172.3, 173 об. 8, 179.2; *дроугъ*

- мн. род. 47.8, 137 об. 2, 138.3—4; дроугы вин. 25 об. 1, 45 об. 7, 137.1; дроугы твор. 163 об. 9; дрѣгъ(!) 163 об. 11—12; дроуга дв. им. 122 об. 8—9.
- дроугыни**<sup>23</sup> прил.<sup>13</sup> и субст. прил.<sup>10</sup> м. ед. им. 94.3, 129.6, 169 об. 11—12; дроугаа ж. 210 об. 13; дроугою ср. 210 об. 8; дроугыа ж. род. 1 об. 3—4, 110.6; дроугоумоу ср. дат. 125.10; дроугоую ж. вин. 214 об. 13, 274 об. 10—11.12; дроузѣи местн. 215.2; дроузѣмь ср. 246 об. 3; дроузии м. мн. им. 124.6. 7.8—9.10.12; дроугыа 42.11; дроугыа ж. 128.12; дрѣгынѣхъ род. 10.4—5; дроугыхъ 230.5; дроугымъ дат. 121 об. 3. См. также **дроугъ** прил.
- дрѣжьба**<sup>2</sup> сущ. ж. ед. им. 175 об. 1; дрѣжьбоу вин. 172.1—2.
- дрѣжьнь**<sup>1</sup>: дрѣжьни прил. м. ед. местн. 37 об. 8.
- дрѣва**<sup>1</sup>: дровѣ(!) сущ. ср. род. 161 об. 8.
- дрѣжальници**<sup>1</sup>: дрѣжальници сущ. ж. ед. местн. 261.2—3.
- дрѣжати**<sup>6</sup> инф. 203.8; дрѣжалъ бы сосл. ед. 3 л. 261 об. 5—6; дрѣжить наст. 89.3; дрѣжаи прич. действ. м. им. 34.2—3; дрѣжимъ стр. ж. местн. 261.3; дрѣжи пов. 2 л. 176 об. 11. См. также **държати**.
- дрѣзати**<sup>1</sup>: дрѣзаи пов. ед. 2 л. 201 об. 11. См. также **дързати**.
- дрѣзновениѣ**<sup>7</sup>: дрѣзновениѣ сущ. ср. ед. род. 56 об. 9—10, 181.4—5?; дрѣзновениѣ вин. 43 об. 11, 53 об. 11—12, 54.8—9; дрѣзновениѣмъ твор. 101.7—8, 104 об. 10. См. также **дързновениѣ**.
- дрѣзноути**<sup>2</sup>: дрѣзнеть наст. ед. 3 л. 49.8; дрѣзноуштѣ прич. действ. м. вин. 42.1.
- дрѣво**<sup>1</sup>: древо сущ. ср. ед. вин. 47.2—3.
- дрѣмати**<sup>1</sup>: дрѣмлють наст. мн. 3 л. 266.12—13.
- дрѣхлъ**<sup>1</sup> прил. м. ед. им. 88 об. 1.
- доуга**<sup>1</sup> сущ. ж. ед. им. 270 об. 6.
- доуховьникъ**<sup>21</sup>: дхвъ(!) сущ. м. ед. им. 130.7.
- доховьнь**<sup>2</sup>: дховьна прил. м. ед. вин. 241.7; дховьна ср. мн. им. 119 об. 13.
- доховьныи**<sup>9</sup>: дховьноумоу прил.<sup>4</sup> и субст. прил.<sup>5</sup> м. ед. дат. 260 об. 13; дхвънѣи ж. 86 об. 10; доуховьнааго м. вин. 43.8; дѣховьнѣмъ ср. местн. 72.8—9; дхвънии м. мн. им. 193 об. 12; дховьныа ж. вин.

- 119.10; дхвънны 119 об. 1; доуховъна ср. 43.8—9; дхвънныма дв. твор. 119.13.
- дѣховънѣ**<sup>1</sup> нар. 72.10—11.
- доухъ**<sup>24</sup>: дхъ сущ. м. ед. им. 118 об. 8, 119 об. 3, 142.6, 211.4, 226.4, 262.8; дха род. 107.2, 108 об. 1, 204.3; дхъ вин. 119.7, 197.11; дха 29.5.8, 119.5, 255.12; дхъмь твор. 97 об. 3, 106 об. 12, 175 об. 7—8, 197 об. 2.8, 199.6; дхмь 119 об. 4, 120.6; доусѣ местн. 104 об. 7.
- доушевънѣ**<sup>1</sup>: дшевъна прил. ж. ед. им. 159 об. 11.
- доушевънны**<sup>5</sup>: дшевъна прил. ж. ед. им. 118 об. 6; дшевънны м. вин. 8.7—8; дшевъною ж. 54 об. 3, 60.13; дшевънныма ср. дв. твор. 55 об. 1—2.
- доушелюбъцѣ**<sup>1</sup>: дшелюбъцѣ сущ. м. ед. им. 11 об. 10.
- доушепользънны**<sup>2</sup>: дшепользъна прил. ср. мн. им. 4 об. 12—13; дшепользъных род. 85.8—9.
- доушънны**<sup>8</sup>: дшънны прил. м. ед. им. 115 об. 8; дшънны ж. род. 49 об. 7; дшънны м. вин. 116 об. 9; дшъною ж. 40 об. 9, 99 об. 9; дшънѣмь м. местн. 12 об. 3—4; дшънѣ ж. 252.1; дшънны м. мн. им. 242.3.
- доушѣ**<sup>101</sup> сущ. ж. ед. им. 166 об. 9—10; дша 231.8, 240.6, 244.1, 244 об. 4.13, 245.8; дшѣ 17 об. 7, 49 об. 11, 74 об. 12, 80 об. 8, 84 об. 2, 92.2, 118 об. 10, 127 об. 5, 136 об. 9, 158.12, 159.11, 175 об. 7, 223 об. 13; дшѣ род. 21.6, 45.2, 47 об. 10.13, 60 об. 12, 80.7, 99 об. 7, 107.5, 127 об. 2, 133.7, 154.8, 174 об. 10, 175.7, 204.2; дша 135.7; дши дат. 5.8, 40 об. 6, 46.7, 49.13, 58.8, 77 об. 11, 90.3.4.6, 147.2, 151.8, 153.7.10, 216 об. 3, 268.7. 12; доушж вин. 185.7; дшю 165.11—12; дшж 9 об. 9, 27 об. 3, 48.6, 54 об. 12, 67 об. 10, 71 об. 9, 75 об. 11, 100 об. 5, 148 об. 8, 166 об. 6, 180.8, 191.1, 195 об. 11, 275.11; дшю 67 об. 6, 81.12, 140.7, 147.4.8, 165 об. 7, 185 об. 1, 242.9, 243.10, 247 об. 12; дшѣ 74 об. 8; доушеж твор. 159.8; дшеж 100 об. 10; дшею 15.4, 132 об. 12, 139.13, 160.8.10; дши местн. 17 об. 5, 38.13,

53.10, 116 об. 3, 172 об. 1, 226 об. 4, 241.12, 252.9;  
дша *мн. им.* 131 об. 9, 132.5, 133.11; дша *вин.*  
119.12, 202.9; дша 187 об. 2; дшахъ(1) *местн.* 257 об.  
6; дшахъ 265.3.

**дъбри** см. **дъбрь**.

**дъва**<sup>8</sup> *числ. кол. м. им.* 94.1; дъвъ *ж.* 213 об. 6; дъвъ  
180 об. 3; дъвою *м. род.* 224 об. 7; дъва *вин.* 153 об.  
12; -в- 187.5; дъвъ *ср.* 29 об. 7; дъвъма *м. твор.* 241 об.  
12.

**дъвои**<sup>4</sup>: дъвои *числ. (прил.) ж. ед. им.* 124 об. 10;  
дъвои *ср. вин.* 52.10—11, в *нар. сочет.* на двои  
68 об. 2—3; дъвоихъ *м. мн. местн.* 10.2.

**дъвоиныи**<sup>1</sup>: дъвоиныи *прил. ср. ед. твор.* 184 об.  
4.

**дъвоици**<sup>2</sup> *нар.* 150 об. 9, 158.1.

**дъвоиъзычии** см. **дъвоиъзычънии**.

**дъвоиъзычъникъ**<sup>1</sup>: дъвоиъзычъникъ *сущ. м. ед. твор.*  
135 об. 8—9.

**дъвоиъзычънии**<sup>1</sup>: дъвоиъзычънии(!) *прил. субст. м. ед.*  
*им.* 136 об. 8.

**дъждевънии**<sup>4</sup>: дъждевънии *прил. ж. ед. род.* 182 об.  
1—2; дъждевъно *ср. вин.* 42.6; дъждевънии *м. мн.*  
*им.* 166.1; дъждевънии *ж. твор.* 42.9.

**дъжды**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 202.8.

**дълго**<sup>1</sup> *нар.* 185 об. 7.

**дългодънии**<sup>1</sup>: дългодънии *сущ. ср. ед. вин.* 183.11.

**дълготръпѣливи**<sup>1</sup> *прил. субст. м. ед. им.* 184 об.  
12—185.1. См. также **дълготръпѣливъ**.

**дългыи**<sup>1</sup>: дългои *прил. ср. ед. вин.* 221 об. 11. См.  
также **длъгъ**.

**дължъникъ**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 225 об. 12; дължъникомъ  
*мн. дат.* 263 об. 2—3. См. также **длъжъникъ**.

**дъно**<sup>1</sup>: дъна *сущ. ср. ед. род.* 235 об. 4.

**дъщи**<sup>9</sup> *сущ. ж. ед. им.* 248.6; дъшти 171.12.13; дъщери  
*дат.* 247 об. 11, 248.9; дъщеръ *вин.* 247 об. 7; дъштеръ  
159 об. 7; дъштери *мн. им.* 159 об. 3; дъштеръми  
*твор.* 17.12.

**дымъ**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 70.6—7; дыма *род.* 42 об. 9.

**дыхани**<sup>2</sup>: дыхани *сущ. ср. ед. род.* 56.9; дыханиемъ  
*твор.* 255.11.

**дъбрь**<sup>1</sup>: дъбри *сущ. ж. мн. вин.* 265 об. 9.

**дъна** см. **дъно**.

**дъневънии**<sup>1</sup>: дъневънии *прил. ж. ед. род.* 101.4.

**дѣнь**<sup>61</sup> *сущ. м. ед. им.* 36 об. 2; **днѣ** 243 об. 9, 269.13; *дне род.* 98.5, 110 об. 2, 135.12 (**днѣ** отъ ∞); *дни дат.* 63.7, 235 об. 6, 264.8; **дѣнь** *вин.* 3 об. 8 (∞ и ношть), 178 об. 11—12; **днѣ** 22 об. 5, 48 об. 4, 63.6 (∞ и ношть), 73.8, 102 об. 8, 129.11, 135.12 (∞ отъ днѣ), 135 об. 5, 137 об. 1.8, 153 об. 11, 155 об. 8, 157.4, 183 об. 2, 195 об. 7, 204.5, 228.9, 239 об. 7, 240 об. 8, 241 об. 10, 264 об. 10; **дѣньмѣ** (!) *твор.* 242 об. 6; **дѣне** *местн.* 264.9—10; **дѣньѣ** *мн. им.* 123.6; **дѣнии** *род.* 16.3, 121.6—7, 181.9, 217 об. 7, 236 об. 4; **дѣни** 267 об. 7; **дѣни** *вин.* 6.9, *в нар. сочет.* по всѣмъ дѣни 7 об. 6, 10 об. 11, 11 об. 4, 27.5—6; **дѣни** 121.10, 155 об. 12, 169.1, 239 об. 5, 240 об. 10, *в нар. сочет.* по всѣмъ дѣни 213.6, 240 об. 4, 249 об. 5, 258 об. 13, по всѣмъ дѣни 103.12, 217.1, 239 об. 8, 240 об. 13; **гдѣни** (*вм. и дѣни*) 182 об. 2; **дѣньми** *твор.* 9.9.

**дѣньсь**<sup>6</sup>: **дѣньсь** *нар.* 10.7.13, 48 об. 3, 242 об. 2, 243 об. 4; **дѣньсь** 154.6.

**дѣржати** *сѧ*<sup>1</sup>: **дѣржати** *сѧ наст. ед.* 3 л. 146 об. 8.

**дѣржавльивъ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 74.1.

**дѣржати**<sup>5</sup> *инф.* 105 об. 8, 174 об. 2; **дѣржавъ** *прич. прош. действ. м. ед. им.* 257.4; **дѣржаи** *прич. наст.* 85.3; **дѣржи́моу** *стр. дат.* 105 об. 4. См. также **дрѣжати**.

**дѣрзати**<sup>3</sup>: **дѣрзаѣтъ** *наст. ед.* 3 л. 225.10; **дѣрзаи** *прич. действ. м. им.* 171 об. 4; **дѣрзаи** *пов.* 2 л. 57.10. См. также **дрѣзати**.

**дѣрзновениѣ**<sup>1</sup>: **дѣрзновениѣ** *сущ. ср. ед. род.* 224.11—12. См. также **дрѣзновениѣ**.

**дѣрзость**<sup>2</sup>: **дѣрзость** *сущ. ж. ед. им.* 164.8; **дѣрзости** *местн.* 173 об. 13.

**дѣрзостыниѣ**<sup>1</sup>: **дѣрзостыниѣмъ** *прил. ср. ед. твор.* 255.7—8.

**дѣрзѣ**<sup>2</sup>: **дѣрзоу** *прил.*<sup>1</sup> и *субст. прил.*<sup>1</sup> *м. ед. дат.* 102.9 (не ∞); **дѣрзѣмъ** *твор.* 174.1.

**дѣрзыи**<sup>1</sup>: **дѣрзѣи** *прил. сравн. м. ед. им.* 169 об. 1.

**дѣвѣ**<sup>2</sup>: **дѣвѣи** *сущ. ж. ед. род.* 175.3; **дѣвѣ** *мн.* 19.1.

**дѣвѣство**<sup>1</sup>: **дѣвѣствѣмъ** *сущ. ср. ед. твор.* 219 об. 2.

**дѣвѣствиѣ**<sup>1</sup>: **дѣвѣствиѣ** *сущ. ср. ед. род.* 127 об. 12.

**дѣвѣство**<sup>1</sup>: **дѣвѣство** *сущ. ср. ед. вин.* 194 об. 7—8.

- дѣланиѣ**<sup>3</sup>: дѣланиѣ *сущ. ср. ед. род.* 245 об. 3; дѣланиѣ *местн.* 138 об. 7, 152 об. 7.
- дѣлатель**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 169.9, 268.10.
- дѣлати**<sup>7</sup>: дѣлаѣта *наст. дв. 2 л.* 112.2—3; дѣлаѣ *прич. действ. м. ед. им.* 203 об. 9—10; дѣлаюшта *род.* 159.6.8; дѣлаюшта *вин.* 68 об. 7; дѣлающе *мн. им.* 245.12—13; дѣлающии 83 об. 8.
- дѣло**<sup>72</sup> *сущ. ср. ед. им.* 51.8—9, 69.12, 78 об. 6, 230 об. 3, 258 об. 1; дѣла *род.* 63.4, 131.4, 244.11, 245 об. 9—10; дѣлоу *дат.* 37.4; дѣло *вин.* 54 об. 1, 68.2. 7.13, 68 об. 1.10, 69.2, 112.2, 130 об. 3, 146 об. 1, 159 об. 8, 178.5, 245.10, 245 об. 2; дѣлъмъ *твор.* 57 об. 3, 156.4; дѣлъ *местн.* 33 об. 2, 54 об. 8, 63 об. 1, 166 об. 2, 233 об. 11; дѣлеси 33.8—9; дѣла *мн. им.* 91.1, 114 об. 8, 115.4, 182.7, 244 об. 12—13, 249.4.5; дѣлъ *род.* 28 об. 9, 33 об. 8, 58 об. 3, 69 об. 5, 115.3.8, 125 об. 13, 244.7, 244 об. 10; дѣломъ *дат.* 4.12—13, 6 об. 13, 44 об. 11, 198.7—8; дѣла *вин.* 4.10, 4 об. 3—4, 45.5, 67 об. 10, 245.3—4; дѣлеса 261.10; дѣлы *твор.* 26.13, 114 об. 11, 115.1.11, 115 об. 7, 194 об. 7, 216.5; дѣлеси 231 об. 11, 232.10; дѣлъхъ *местн.* 103.11, 131 об. 1, 134 об. 10, 176 об. 13—177.1, 183.2; дѣхъ (!) 182.2.
- дѣлъма**<sup>1</sup> *предлог. С род. п.* 128 об. 13.
- дѣла**<sup>33</sup> *предлог. С род. п.* 42.3, 44.4, 49.11—12, 49 об. 5, 52.12, 53.6, 88.11, 89.5—6, 94 об. 7.10, 117.10, 118.9, 122.6—7, 122 об. 10, 123.3, 125 об. 6, 133.6—7.8, 145.4, 158 об. 13, 159.1, 192 об. 12, 195 об. 2, 211 об. 3, 212.12, 216.1, 218.3, 219 об. 8, 221 об. 9, 226 об. 7, 227 об. 2, 236 об. 3, 266 об. 3.
- дѣтель**<sup>3</sup> *сущ. ж. ед. им.* 88 об. 10 (добраѣ ∞); дѣтели *род.* 122 об. 13 (добрыѣ ∞); дѣтели *мн. вин.* 91 об. 10 (добрыѣ ∞).
- дѣти**<sup>8</sup>: дѣтии *сущ. мн. род.* 124.11; дѣтымъ *дат.* 267.9; дѣти *вин.* 22.8, 124.13, 125 об. 3; дѣт (!) 16.13; дѣтьхъ *местн.* 125.13, 128.13—об. 1.
- дѣтищѣ**<sup>1</sup>: дѣтишѣ *сущ. м. ед. вин.* 112.8.
- дѣѣти**<sup>5</sup> *инф.* 72 об. 4; дѣѣши *наст. ед. 2 л. в функ-*  
*ции част.* 258.12, дѣѣши ли 126 об. 4—5, 133.6; дѣѣмъ *мн. 1 л.* 209 об. 3.
- дѣѣти сѣ**<sup>1</sup>: дѣѣть сѣ *наст. ед. 3 л.* 124 об. 11.

## Е

**е** см. **патыи, пать**.

**егда** см. **югда**.

**егупть**<sup>1</sup>: егуптьѣ *имя соб. м. местн.* 237 об. 13.

**еда** см. **юда**.

**единъ** см. **юдинъ**.

**еи**<sup>1</sup> *межд.* 274.2.

**елисавеѣ**<sup>1</sup> *имя соб. ж. им.* 45 об. 10—11.

**елма же**<sup>1</sup> *союз* 118 об. 5.

**елькраты**<sup>1</sup> *нар.* 62 об. 7—8.

**епископъ**<sup>1</sup>: епспомъ *сущ. м. мн. дат.* 58 об. 13.

**еретикъ**<sup>1</sup>: еретикъ *сущ. м. мн. род.* 104 об. 2.

**еуангелиѣ**<sup>5</sup>: еуаггелиа *сущ. ср. ед. род.* 62.4, 228.4;  
еуаггелиа (!) 128.7; еуаггелии *местн.* 193.6; юуангелии (!) 275 об. 6—7.

**еуангельскыи**<sup>1</sup>: еуагглистѣмъ (!) *прил. ср. ед. местн.* 44 об. 8.

## Ж

**же**<sup>566</sup> *част.* 2.4.7.12, 3.2.6, 4.9, 4 об. 7, 5 об. 11, 6.4, 6 об. 3.10, 7.7.12, 7 об. 2.3.6, 8.3.11.13, 8 об. 10, 9.4, 10.6.10, 10 об. 2.4, 11.4.8, 11 об. 3.13, 12.1.3.4.7, 13 об. 5, 14 об. 2.7, 15.9, 15 об. 1, 16.5.7, 16 об. 3.10, 17.7.9, 17 об. 4.10, 18.3.5.8, 18 об. 3.5.12, 19.2.4.11.13, 19 об. 6, 21.8, 21 об. 3.4.10, 22.1.8.13, 22 об. 11, 23.2, 23 об. 3.4.12, 24.6, 24 об. 11, 26.1.5, 27.8, 27 об. 6, 28 об. 9, 29 об. 5, 30.13, 30 об. 1, 31.2.6, 32.1, 33.6.7, 33 об. 2.9, 34.2.7, 35.8, 35 об. 11, 36 об. 4, 37.2.5<sup>2</sup>, 37 об. 8.12, 38.8.11, 39.8, 39 об. 12, 40.7, 40 об. 8, 41.8, 41 об. 5.6, 42.6, 42 об. 8.10.11, 43.13, 44.11, 45.1.8.9.12, 46.10, 46 об. 5.6.8.13, 47.12, 48.3.6, 48 об. 6, 49.9, 49 об. 7.8, 50.4.6.8.9, 50 об. 7, 51.10, 51 об. 5, 52.5, 52 об. 6.7.9.12, 53.3.7.13, 53 об. 9, 56.1.4.11, 57.10, 58.5, 58 об. 1.3, 59 об. 4.5, 60.7, 60 об. 10, 61.5, 62.9, 62 об. 13, 63.1.7.10.12<sup>2</sup>, 63 об. 5.13, 64.8, 64 об. 3.6.7.10, 65.4.13, 65 об. 4, 66.9, 66 об. 3, 67.8, 67 об. 7, 68 об. 1.2.4.7, 69.2.4.8, 72 об. 7, 73.1.12, 73 об. 10, 74.13, 74 об. 12, 75.13, 76.11, 77 об. 9, 78.5, 78 об. 1.2.8, 81 об. 7, 82 об. 4.10, 84 об. 1.8, 85.4, 86 об. 1.2, 87 об. 8.11, 89 об. 6,

91 о6. 12, 92 о6. 12, 93.9, 94.3, 94 о6. 1.3, 95.3.6,  
 96.8.10, 96 о6. 2, 97.7, 97 о6. 6.8, 98.8, 98 о6. 11,  
 99.3.11, 99 о6. 1, 100 о6. 6, 101.10.12, 103 о6. 12,  
 104.2, 104 о6. 13, 105.4.9.11, 105 о6. 1.9, 106.5, 107.9,  
 107 о6. 12, 108 о6. 7.11, 109.12.13, 109 о6. 2.4.12,  
 110 о6. 13, 111.8, 112.7.10, 112 о6. 1, 115.2.4.5.12,  
 115 о6. 11, 117.5.8.13, 118.5.12, 118 о6. 5, 119.4,  
 119 о6. 8, 120.2.11.13, 120 о6. 6.12, 121 о6. 6,  
 122 о6. 12, 123.13, 123 о6. 1.4.5, 124.1<sup>2</sup>, 124 о6. 6,  
 125.1<sup>2</sup>.4.10, 125 о6. 7, 126.9, 126 о6. 4, 127.2.12,  
 128.4.10.13, 128 о6. 5, 129.5.6.11.13, 129 о6. 3.9,  
 130 о6. 5, 131.7.9, 132.2.11, 132 о6. 3.7.9.11, 133.10,  
 133 о6. 2.5.7.12, 135 о6. 4, 136.5, 137.6, 137 о6. 10,  
 138.6, 138 о6. 3<sup>2</sup>, 142.3.4.9, 142 о6. 10, 143.2.5.6,  
 144 о6. 3.9, 146.9, 147 о6. 12, 148 о6. 4, 150.10,  
 151 о6. 6.9, 152.1.5, 152 о6. 11, 153 о6. 4.6, 154.12,  
 155 о6. 5, 156.2.10, 160.7, 160 о6. 2, 163 о6. 10,  
 164.4, 164 о6. 2.7.12, 166.1, 167.7.11, 168 о6. 10,  
 170.10, 170 о6. 11, 171.6.12, 171 о6. 13, 172 о6. 4,  
 173.3.4, 173 о6. 4, 174.10<sup>2</sup>, 174 о6. 4, 176 о6. 5.7.13,  
 177 о6. 8, 178.8.10, 179 о6. 8, 180.4.6.10.11, 182.1.5,  
 188.4, 188 о6. 3, 189 о6. 1.8.10, 190.11, 190 о6. 2,  
 191.9.11, 191 о6. 4.11, 193 о6. 3, 194.9.12, 195.13,  
 196.5, 196 о6. 1, 197.1.2.5, 197 о6. 4.6, 198.9, 201.9,  
 203.1.3.9.10, 203 о6. 1.8, 204.4.13, 204 о6. 3.6.9,  
 205.4, 205 о6. 13, 206.7, 206 о6. 3, 207.3.13, 207 о6. 4.9,  
 208.8, 208 о6. 4.6, 210.2, 211.13, 211 о6. 11, 212.1.13,  
 212 о6. 8, 213.1.4.7, 213 о6. 6.13, 214.4, 214 о6. 3.9.13,  
 215.2.3.8.9.11, 215 о6. 1, 216.7.12, 216 о6. 9.11.13<sup>2</sup>,  
 217 о6. 13, 218.1.11, 218 о6. 3, 219.13, 220 о6. 2.3.12,  
 222.4, 222 о6. 2, 223 о6. 10, 224.5, 225 о6. 1.9,  
 226.4.9, 226 о6. 13, 227.7, 227 о6. 13, 229.2, 229 о6. 8,  
 230.4.5, 230 о6. 3.9, 231.4.7, 231 о6. 3, 232.8.9  
 (ошибочно 2 раза), 234.3, 236.12, 237.4.9.11, 238.4,  
 238 о6. 9, 239 о6. 1.2, 240.2, 240 о6. 4, 241.1<sup>2</sup>, 243.5.6,  
 243 о6. 8.10, 244 о6. 6, 245.3, 245 о6. 13, 246 о6. 3.13,  
 247 о6. 9.11, 248.1.3.4, 248 о6. 6, 250.1.4.5.6.8,  
 250 о6. 1, 251.7, 251 о6. 4, 252.9, 252 о6. 8.10,  
 253 о6. 7, 254 о6. 4.6, 255.6, 256.1.8, 256 о6. 1.4.8,  
 257.8, 259 о6. 12, 261 о6. 9, 262.1.7, 263.3.7.8.13,  
 263 о6. 4, 264.12, 264 о6. 2.7, 265.10.11, 265 о6. 10,  
 266 о6. 6, 267 о6. 10, 268.2, 269 о6. 11, 270.6.13,  
 270 о6. 2.5.8.12, 271.12, 271 о6. 8, 272 о6. 12, 273.2.7,  
 274.9.10, 274 о6. 13, 275 о6. 6.10, 276.2.



**желаниѣ**<sup>2</sup>: желании *сущ. ср. ед. род.* 183 об. 9; желаниѣ *вин.* 141.2.

**желати**<sup>8</sup> *инф.* 106 об. 1—2; желаахоу *имп. мн.* 3 л. 7 об. 6—7; желяѣши *наст. ед. 2 л.* 35 об. 2, 76 об. 4—5; желяѣть 3 л. 13 об. 2—3, 119.1—2; желяжшти *прич. действ. ж. им.* 92.4; желяюштуоумоу *м. дат.* 34 об. 5.

**желѣзо**<sup>1</sup>: *сущ. ср. ед. род.* беждельза 267.11—12.

**желѣти**<sup>2</sup>: желѣю *наст. ед. 1 л.* 95.1; желѣюштии *прич. действ. м. мн. твор.* 161.1—2.

**жена**<sup>26</sup> *сущ. ж. ед. им.* 159 об. 11, 180 об. 12, 181.11, 181 об. 1, 268 об. 1—2; жены *род.* 110.5, 159.3, 174 об. 13, 175.9—10, 181.1.8, 181 об. 11; женѣ *дат.* 174 об. 10, 181.4; женоу *вин.* 16.13, 22.8, 181 об. 4, 241 об. 4, 247 об. 6; женою *твор.* 181 об. 10; женѣ *местн.* 181 об. 8; жены *мн. им.* 106.9, 169.11; женѣ *род.* 210.6; женахѣ *местн.* 180 об. 6, 181 об. 6.

**женьнѣ**<sup>1</sup>: женѣню *прил. ж. ед. вин.* 248.1.

**женьскыи**<sup>4</sup>: женѣстѣи *прил. ж. ед. дат.* 90 об. 2; женѣскѣи 180 об. 9—10; женѣскѣи *местн.* 175.12; женѣскыхѣ *мн. род.* 106.7.

**жестокъ**<sup>3</sup> *прил.<sup>2</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> м. ед. им.* 121.12; жестоко *ср. вин.* 89.11—12; жестоуѣ *местн.* 196 об. 6.

**жестокыи**<sup>1</sup>: жестокааго *прил. ср. ед. род.* 92.8.

**животворити**<sup>1</sup>: животворашихѣ *прич. наст. действ. ж. мн. местн.* 206 об. 10.

**животъ**<sup>20</sup> *сущ. м. ед. им.* 84 об. 3, 143.1—2, 177 об. 10; живота *род.* 58.10, 121 об. 8, 123 об. 12, 165 об. 5; животоу *дат.* 168.12, 264 об. 11; животъ *вин.* 147.10—11, 267 об. 8, 273.9; животѣ *местн.* 10 об. 2—3, 17 об. 4, 41 об. 4—5, 73.13, 125 об. 10, 156 об. 9, 166 об. 5, 167.8.

**живѣ**<sup>1</sup>: живѣмѣ *прил. субст. м. ед. твор.* 160 об. 10.

**жидати**<sup>1</sup>: жиди *пов. ед. 2 л.* 138 об. 5.

**жидовинѣ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 212 об. 7.

**жидовѣскѣ**<sup>1</sup>: жидовѣска *прил. ср. мн. вин.* 227 об. 3.

**жизнѣ**<sup>18</sup> *сущ. ж. ед. им.* 108.12; жизни *род.* 4 об. 8, 10 об. 4.4—5 (г), 34 об. 6, 62.7, 74 об. 2.6, 106 об. 1, 132 об. 10, 261.10; жизни *дат.* 35 об. 4, 44 об. 5; жизнь *вин.* 10 об. 10, 38 об. 12, 124 об. 1, 257 об. 13, 275 об. 4—5.

**жизньныи**<sup>2</sup>: жизньнааго *прил. м. ед. род.* 122 об. 3; жизньнымѣ *твор.* 121 об. 5.

**жилище**<sup>1</sup>: жилиште *сущ. ср. ед. вин.* 120 об. 1—2.

**житель**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 12.12.

**жити**<sup>30</sup> *инф.* 12 об. 9, 74.12, 125.2, 181 об. 9, 196.8, 248 об. 12, 249 об. 13; *жихъ аор. ед. 1 л.* 109.6; *живеши наст. 2 л.* 14 об. 7—8, 173 об. 4—5; *живеть 3 л.* 72.12, 115 об. 9, 115 об. 13—116.1, 118 об. 8, 120.7; *живоуть мн.* 124.8.10, 125 об. 1, 196.13; *живый прич. действ. м. ед. им.* 269.5—6; *живаи* 193.12; *живоушта род.* 70 об. 9; *живоуштааго* 87 об. 1—2; *живоушюмоу дат.* 255 об. 4—5; *живоуще лк. им.* 249 об. 11—12; *живоушта ср.* 155.1—2; *жївоуштемъ м. дат.* 117 об. 6—7; *живоуща вин.* 249 об. 9; *живи пов. ед. 2 л.* 162.8; *живѣта дв.* 110 об. 3.

**житинскѣ**<sup>1</sup>: *житинскахъ прил. ж. мн. местн.* 14.2.

**житинскы**<sup>3</sup>: *житинскы прил. ж. ед. род.* 64 об. 12—13; *житинскааго ср.* 223.5—6; *житинскихъ ж. мн.* 100.13—об. 1.

**житиѣ**<sup>46</sup> *сущ. ср. ед. им.* 230 об. 1; *житыя род.* 4.1, 9 об. 6—7(т); *жития 4 об.* 3, 15.5—6, 27 об. 7, 70 об. 4, 78.2, 92.8—9, 101 об. 4, 105.7, 109.4, 123.3, 124.2, 131.5, 196 об. 9, 199 об. 2—3, 218 об. 6, 243 об. 13, 245.10, 247.12, 258.10; *жи (!)* 103 об. 1—2; *житию дат.* 64 об. 3, 238 об. 11; *житиж* 138.9; *житиѣ вин.* 5 об. 9, 6 об. 5.11, 60.2.5, 74.12, 89.12, 121.3—4, 230 об. 5, 275.5; *житѣемъ твор.* 64 об. 9; *житиѣмъ* 78 об. 3—4; *житыя местн.* 7.8, 43.3; *жити* 96 об. 4, 109.6, 126.12, 126 об. 1, 245.13; *жития мн. вин.* 255.1.

**жито**<sup>4</sup>: *жита сущ. ср. ед. род.* 80.4; *жить мн.* 83.13, 138 об. 9, 183 об. 10.

**жѣтъница**<sup>1</sup>: *жѣтъница сущ. ж. мн. вин.* 183 об. 9.

**жрътва**<sup>10</sup> *сущ. ж. ед. им.* 197.5.10, 207.4, 210 об. 6.13, 211.4; *жрътвоу вин.* 142 об. 12; *жрътвы мн. им.* 120 об. 4—5; *жрътвы вин.* 210.13, 211.8. См. также **жрътва**.

**жръбни**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 180 об. 10; *жръбни род.* 168.2.

**жъдати**<sup>2</sup>: *жъдаахоу имп. мн.* 3 л. 271 об. 10; *жъди пов. ед. 2 л.* 135.11.

**жъртва**<sup>12</sup> *сущ. ж. ед. им.* 143 об. 3, 219.3; *жъртва* 206 об. 12; *жъртвѣ дат.* 144.2—3; *жъртвоу вин.* 55 об. 7, 142 об. 4, 160 об. 5; *жъртвоу* 229.12; *жъртвы мн. им.* 119 об. 9; *жъртвы* 118.8; *жъртвѣ род.* 142 об. 7—8; *жъртвы вин.* 119 об. 1. См. также **жрътва**.

**жадати**<sup>1</sup>: жажущи прич. наст. действ. м. мн. им. 236 об. 7.

**жадынъ**<sup>2</sup>: жаднъ прил. м. ед. им. 61 об. 3, 205 об. 8.

**жадынъи**<sup>3</sup>: жаднааго субст. прил. м. ед. вин. 19 об. 13; жаднааго 11.9; жадныи мн. 15 об. 3—4.

**жадѣти**<sup>1</sup>: жадиши наст. ед. 2 л. 74 об. 2—3.

**жажда**<sup>2</sup>: жаждж сущ. ж. ед. вин. 49.11; жаждею твор. 35 об. 6.

**жалити си**<sup>1</sup> инф. 130.1.

**жалость**<sup>1</sup> сущ. ж. ед. им. 266 об. 9.

## S

**сѣпѣдъ** числ. пор. ср. ед. вин. 276.7.

**сѣи** см. **шестын**.

## З

**зѣ** см. **седмь**.

**зѣ** аго см. **зѣ** аго.

**зѣ** го см. **седмыи**.

**за**<sup>35</sup> предлог. С вин. п. 7 об. 9, 21 об. 7, 23.13, 39 об. 10, 49 об. 4, 55 об. 7, 86 об. 2, 105 об. 10.11, 113 об. 4, 133.13, 139 об. 5, 142.3, 172.3, 198 об. 5, 204 об. 10, 247.2.9, 247 об. 12, 248.3, 248 об. 1.5, 252 об. 13, 255 об. 11, 258 об. 13<sup>2</sup>, 259.3.6.13, 260 об. 11, 261.3, 261 об. 7, 272.10, 273.11, 273 об. 3.

**заблоудити**<sup>5</sup>: заблоудивъ прич. прош. действ. м. ед. им. 48.12—13; заблоужьшам мн. вин. 113 об. 7—8; заблоудишм аор 3 л. 175.13; заблоудишѣ наст. ед. 2 л. 58 об. 11; забоуди (!) пов. 151.3.

**забывати**<sup>2</sup>: забываи пов. ед. 2 л. 12.7—8; забываита дв. 111 об. 12.

**забыти**<sup>5</sup>: забъвенъ прич. прош. стр. м. ед. им. 163.11 (не ∞); забъвена ж. 143 об. 5 (не ∞), 157.1—2 (не ∞); забоудеть буд. 3 л. 245.8; забоуди пов. 2 л. 160.3—4.

**забыти сѧ**<sup>1</sup>: забывъ сѧ прич. прош. действ. м. ед. им. 165.6.

**завидѣливъ**<sup>4</sup>: завидѣливо прил.<sup>2</sup> и субст. прил.<sup>2</sup> ср. ед. им. 165.13; завидѣливоуоу (!) м. род. 165.3; завидѣливоу дат. 164 об. 10; завидѣливъмъ твор. 152 об. 2—3.

**завидѣти**<sup>3</sup> инф. 96.9—10, 103 об. 7; *завидѣхъ* аор. ед. 1 л. 109 об. 1—2.

**зависть**<sup>4</sup> *сущ. ж. ед. им.* 91.5; *зависти* род. 93.1, 127 об. 12; *завистьж твор.* 107.9.

**завора**<sup>1</sup>: *завороу сущ. ж. ед. вин.* 95 об. 9—10.

**завѣтрѣнь**<sup>1</sup>: *завѣтрѣна прил. ср. ед. род.* 41.10—11 (не ∞).

**завѣтъ**<sup>7</sup> *сущ. м. ед. им.* 167 об. 2—3; *завѣта* род. 83 об. 10, 173 об. 6; *завѣтъ вин.* 195 об. 13, 217.12; *завѣтъ местн.* 194.6; *завѣты мн. вин.* 217 об. 5—6.

**завѣщати**<sup>1</sup>: *завѣштѣють наст. ед.* 3 л. 217.11.

**задь**<sup>1</sup>: *задь сущ. м. ед. вин. в нар. сочет.* на задъ 255 об. 2—3.

**зазирати**<sup>6</sup> инф. 190 об. 5, 195.4—5; *зазираюмъ наст. мн.* 1 л. 63 об. 11, 63 об. 13—64.1, 73.2; *зазираи пов. ед.* 2 л. 37.4.

**ззорь**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 136 об. 1.

**зазърѣти**<sup>2</sup>: *зазърѣть наст. мн.* 3 л. 155.8; *зазри пов. ед.* 2 л. 156 об. 11.

**заимъ**<sup>3</sup>: *заимъ сущ. м. ед. вин.* 162 об. 7 (не даи въ ∞). 8—9 (въдаси. . . въ ∞), 275 об. 1 (въ ∞ дають).

**занти**<sup>2</sup>: *заидеть наст. ед.* 3 л. 105 об. 7, 203 об. 4—5.

**закалати**<sup>4</sup>: *закалами прич. наст. действ. м. ед. им.* 142 об. 10; *закаляющеюму дат.* 98 об. 9—10; *закаляемоу стр.* 260 об. 4—5; *закаляема вин.* 55 об. 6.

**заключити**<sup>1</sup>: *заключении прич. прош. стр. м. мн. им.* 109 об. 13—110.1.

**заколениѣ**<sup>2</sup>: *заколениѣ сущ. ср. ед. род.* 98 об. 12; *заколениѣ вин.* 126 об. 2.

**законъ**<sup>14</sup> *сущ. м. ед. им.* 3.10, 146.5; *закона* род. 2 об. 8—9, 147 об. 9; *законоу дат.* 93.9, 146.3, 251.8; *законъ вин.* 103.6—7, 202 об. 10, 258.5; *законъ местн.* 62 об. 13, 176.8, 205.5; *законы мн. вин.* 72.1.

**законъный**<sup>4</sup>: *законъноѣ прил. ср. ед. им.* 209 об. 9—10; *законънымъ ж. род.* 67 об. 7—8; *законъноѣ ср. вин.* 68.2; *законънымъ твор.* 77 об. 9—10.

**закрывать**<sup>1</sup>: *закрываюштемъ прич. наст. действ. м. мн. дат.* 260 об. 8—9.

**замыслити**<sup>1</sup>: *замыслимъ наст. мн.* 1 л. 86 об. 5.

**замышлениѣ**<sup>2</sup>: *замышлениѣмъ сущ. ср. ед. твор.* 196 об. 10—11; *замышлениѣмъ* 197.1.

**замѣдлѣти**<sup>3</sup>: *замѣдлѣть наст. ед.* 3 л. 158 об. 10—11; *замѣдлѣти* 167 об. 2; *замѣдлѣи пов.* 2 л. 178 об. 7.

**зане<sup>5</sup>** союз 107.11, 122.11, 186 об. 12, 246.3, 272.11.

**заплатити<sup>1</sup>**: заплати *пов. ед.* 2 л. 43.4.

**заповѣдати<sup>6</sup>**: заповѣдалъ *єсть перф. ед.* 3 л. 160 об. 3, заповѣдалъ 178.7; заповѣдали соути *мн.* 243.6; заповѣда *аор. ед.* 82.9, 226.7; заповѣдаю *наст. ед.* 1 л. 274.9.

**заповѣдь<sup>15</sup>**: заповѣди *сущ. ж. ед. род.* 143.11; заповѣди *местн.* 106.11; заповѣдии *мн. род.* 3.5—6; заповѣдии (!) 2 об. 12; заповѣдьмъ *дат.* 6.8, 74.1—2; заповѣдьмъ 146.4; заповѣдьмъ (!) 173.6; заповѣди *вин.* 108.8 (і), 112.3, 152 об. 13, 177 об. 4—5, 184.4 (і), 226.9—10; заповѣдхъ *местн.* 140 об. 12—13.

**запрѣщати<sup>2</sup>**: запрѣщаеши *наст. ед.* 2 л. 244.13—об. 1; запрѣщай *пов.* 25.12—13.

**заплати<sup>1</sup>** *инф.* 233.4—5.

**застомти<sup>2</sup>**: застоить *наст. ед.* 3 л. 228 об. 13; застоить *мн.* 172 об. 3.

**застоупити<sup>2</sup>**: застоупить *наст. ед.* 3 л. 185 об. 12; застоупи *пов.* 2 л. 156 об. 7.

**застоупникъ<sup>2</sup>**: застоупници *сущ. м. мн. им.* 164.1; застоупники *вин.* 43 об. 8—9.

**затваряти<sup>1</sup>**: затваряи *пов. ед.* 2 л. 95 об. 13—96.1.

**заоутра<sup>4</sup>** *нар.* 109 об. 7, 154.5—6, 259.2, 264 об. 7.

**заоутрѣнии<sup>1</sup>**: заоутрѣнью *прил. ж. ед. вин.* 112 об. 13.

**захарии<sup>1</sup>**: захариа *имя соб. м. род.* 189 об. 7.

**зачало<sup>1</sup>** *сущ. ср. ед. им.* 183.5.

**заштиштити<sup>1</sup>**: заштиштаита *пов. дв.* 2 л. 110 об. 8—9.

**званіи** *см.* зъванію.

**звѣздъни<sup>2</sup>**: звѣздънѣю *прил. ж. ед. вин.* 264 об. 3—4; звѣздънымъ *м. твор.* 131 об. 4.

**звѣрь<sup>1</sup>**: звѣрьмъ *сущ. м. ед. твор.* 130.9.

**зеленина<sup>1</sup>**: зелениноу *сущ. ж. ед. вин.* 189.11—12.

**землены<sup>1</sup>**: земленыхъ *прил. субст. ср. мн. род.* 34 об. 6—7.

**земльнъ<sup>2</sup>**: земельно *прил. ср. ед. им.* 69.13 (не ∞); земельнѣ *ж. местн.* 46.12—13.

**земльны<sup>18</sup>**: земляна *прил.<sup>14</sup> и субст. прил.<sup>4</sup> ж. ед. им.* 33 об. 3, 67.9; земельноѣ *ср.* 75 об. 13; земельны *ж. род.* 33 об. 1; землянаго *ср.* 65 об. 1—2; земельному *м. дат.* 263.2; земельноѣ *ср. вин.* 54 об. 1—2; земельнымъ *м. твор.* 59 об. 7; земельныххъ *мн. род.* 13.1; земельныххъ *ж.* 55 об. 3—4; земельныххъ *ср.* 41.12—13, 76 об. 5—6; земельнымъ *дат.* 48.10; земельны *ж. вин.* 67.12; земляна *ср.* 43.9—

- 10 (не ∞); *земельных ж. местн.* 67.7; *земельных* 111.2; *земельных ср.* 48 об. 11—12.
- земля**<sup>26</sup> *сущ. ж. ед. им.* 191.9—10, 234 об. 6, 265 об. 13; *земля род.* 82.3, 170.13, 176 об. 8, 270.4, 270 об. 1, 275.4, 276.9—10; *земли дат.* 6.3, 38 об. 2, 100.11, 131.11—12; *земля вин.* 81 об. 8; *землю* 11 об. 7; *земь (!)* 161 об. 4; *землеж твор.* 132.10; *земли местн.* 6.6—7, 8.12, 15.11—12, 117.5, 131.11, 132 об. 4.5, 219 об. 6.
- земьныи**<sup>2</sup>: *земьномъ прил.<sup>1</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> ср. ед. дат.* 43 об. 1; *земьных ж. мн. род.* 50.10—11.
- зима**<sup>5</sup>: *зимы сущ. ж. ед. род.* 42.2; *зимоу вин.* 42 об. 1; *зимою твор.* 20.2—3, 38 об. 7; *зимѣ местн.* 264.5.
- зимьныи**<sup>1</sup>: *зимномуу прил. субст. м. ед. дат.* 39 об. 1.
- злат** см. **златоусть**.
- злато**<sup>9</sup> *сущ. ср. ед. им.* 161 об. 3—4, 185 об. 9; *злата род.* 3.12, 145.4.9, 159.1.5; *злато вин.* 144 об. 13; *златѣмъ твор.* 111.13— об. 1.
- златолюбьць**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 61 об. 4—5 (не ∞); *златолюбьци местн.* 144 об. 12.
- златорѣчивыи**<sup>1</sup> *прил. субст. м. ед. им.* 238.12.
- златоусть (златоустыи)**<sup>8</sup>: *злат прил.<sup>5</sup> и субст. прил.<sup>3</sup> м. ед. род.* 230.12 (∞ *iw*), 241.4 (*iw* ∞), 249 об. 7, 251.11, 252 об. 9 (*iw* ∞), 257 об. 1 (*iw* ∞), 259 об. 10 (*iw* ∞).
- златоустыи**<sup>5</sup> *прил. м. ед. им.* 239.2—3; *златоусты* 247.6; *златоустааго род.* 4.3 (*iwan* ∞), 235.5 (*iw* ∞); *златоустааго* 85.6 (*iw* ∞).
- златѣ**<sup>1</sup>: *злата прил. ж. ед. им.* 139 об. 12.
- златыи**<sup>2</sup>: *златыхъ прил. м. мн. род.* 272 об. 1; *златы ж. вин.* 273.4.
- зминѣ**<sup>3</sup>: *зминна прил. м. ед. род.* 227.10; *змѣина ср.* 171.6—7; *зминѣ м. вин.* 227.9.
- зминьныи**<sup>1</sup>: *зминныхъ прил. ср. мн. род.* 226 об. 9.
- змиѣ**<sup>5</sup> *сущ. ж. ед. им.* 226 об. 13, 227.8; *змиѣ дат.* 226 об. 13—227.1; *змиѣю твор.* 226 об. 8; *змиѣми мн.* 227.2.
- знаменати**<sup>1</sup>: *знаменахоу имп. мн.* 3 л. 215.3.
- знаменати сѧ**<sup>1</sup>: *знаменасте сѧ аор. мн.* 2 л. 204.4—5.
- знамениѣ**<sup>3</sup> *сущ. ср. ед. им.* 114 об. 6 (*ie*), 226.13; *знамении мн. твор.* 129.7—8.

**знати**<sup>3</sup> *инф.* 128.8; **знаѣмыя** (!) *прич. наст. стр. м. ед. вин.* 15 об. 5; **знаѣмымъ** *мн. дат.* 60 об. 4.

**знати** *сѧ*: **знаѣтъ** *сѧ наст. ед.* 3 л. 91 об. 13.

**золото**<sup>1</sup>: **золотѣмъ** *сущ. ср. ед. твор.* 271.1—2.

**зракъ**<sup>1</sup>: **зракъ** *сущ. м. ед. вин.* 181 об. 1. 2.

**зоубъ**: **зоубъ** *сущ. м. мн. род.* 169 об. 7; **зоубомъ** *дат.* 189.13.

**зъвани**<sup>1</sup>: **звани** *сущ. ср. ед. местн.* 163.4.

**зъвати**<sup>4</sup> *инф.* 199.4; **зовоушти** *прич. наст. действ. ж. ед. дат.* 54.13; **зови** *пов.* 2 л. 50 об. 12—13, 56 об. 3.

**зъд-** *см.* **Зъд-**

**зъло**<sup>28</sup> *сущ. ср. ед. им.* 141.5, 145 об. 12, 149 об. 3—4, 164 об. 8; **зъла** *род.* 92 об. 11, 105 об. 10, 113.7, 141.4, 195.1, 204 об. 9, 220.1, 245 об. 3—4; **зла** 57 об. 9; **зълоу** *дат.* 188 об. 2.12, 209 об. 4; **зъло** *вин.* 25.12, 70 об. 11, 124.9, 204 об. 10, 236.13; **зло** 105 об. 10, 145 об. 6, 148.4; **зълѣ** *местн.* 72 об. 1; **зълъ** *мн. род.* 207 об. 6—7, 242 об. 8.

**зълоба**<sup>15</sup> *сущ. ж. ед. им.* 127.12—13, 180 об. 8; **злоба** 148 об. 5; **зълобы** *род.* 263.11; **злобы** 203.7; **зълобѣ** *дат.* 165.5, 180 об. 9; **зълобоу** *вин.* 72.2, 101.1, 165.8, 250 об. 10; **зълобою** *твор.* 204.9—10; **зълобож** 157 об. 11—12; **зълобы** *мн. вин.* 5 об. 8; **злобы** 96 об. 8.

**зълодѣи**<sup>1</sup>: **зълодѣи** *сущ. м. ед. род.* 148.4.

**зълоекъзньный**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 243.9—10.

**зълѣ**<sup>16</sup> *прил.*<sup>15</sup> *и субст. прил.*<sup>1</sup> *м. ед. им.* 130 об. 2, 136 об. 1, 164 об. 12, 170 об. 7, 190.13; **зъло** *ср.* 78 об. 6, 166 об. 7, 221.6; **зълы** *ж. род.* 195 об. 11—12; **зъла** (*сущ.*) *ср.* 252 об. 8; **зла** (*сущ.*) 8 об. 8; **злоу** *ж. вин.* 113 об. 1; **зъли** *м. мн. им.* 245 об. 10, 266.10; **зълы** *вин.* 66 об. 5—6; **зълѣиша** *сравн. ед. род.* 165.4?

**зълын**<sup>28</sup> *прил.*<sup>18</sup> *и субст. прил.*<sup>10</sup> *м. ед. им.* 129 об. 1, 130.3—4, 221 об. 2; **зъламъ** *ж.* 125 об. 1—2, 188.7; **зълааго** *ср. род.* 9.2; **злааго** *м. вин.* 222.6; **зълонѣ** *ср.* 71 об. 2—3; **зълии** *м. мн. им.* 249.6; **зъламъ** *ср.* 27.4, 182.7, 249.5; **зълыхъ** *м. род.* 103.5, 245 об. 6; **зълыхъ** *ср.* 182.2, 244.4, 244 об. 10; **зълымъ** *м. дат.* 46 об. 11—12; **злымъ** *ср.* 89 об. 11; **зълымъ** *вин.* 190.1—2; **зълымъ** *ж.* 66 об. 7; **зъламъ** *ср.* 41 об. 6; **зълыми** *м. твор.* 71 об. 1, 258.3; **зълыхъ** *ж. местн.* 180 об. 6; **зълѣи** *сравн. м. ед. им.* 190 об. 3; **зълѣю** *ср.* 24.11.

**зѣль**<sup>1</sup>: зѣльмѣ *сущ. ж. мн. дат.* 69.6.

**зѣль**<sup>9</sup> *нар.* 24.10, 79 об. 7, 100.2, 125.1, 151.11, 153 об. 5, 175 об. 9, 237 об. 11; зѣль 79.11.

**зѣдати**<sup>5</sup>: зѣдана *прич. прош. м. ед. вин.* 29.8.9; зѣданѣ *местн.* 208.11; зѣданыхъ *ж. мн. род.* 118 об. 11—12; зиждеша *наст. ед. 2 л.* 49 об. 1.

**зѣдати сѧ**<sup>1</sup>: зиждеть сѧ *наст. ед. 3 л.* 115 об. 7.

**зѣльмѣ** см. **зѣль**.

**зѣрцѧло**<sup>1</sup>: зѣрцѧдо(!) *сущ. ср. ед. им.* 148 об. 10—11.

**зѣрѣти**<sup>8</sup> *инф.* 273.1; зрѣть *наст. ед. 3 л.* 68.6; зѣрѧ *прич. действ. м. им.* 126.10—11; зѣрѧи 178.2; зѣрѧшю *дат.* 271.4; зѣрѧщи *ж. 241 об. 13; зѣрѧште м. мн. им.* 125.6, 262 об. 2.

**зѣло**<sup>20</sup> *нар.* 22 об. 7, 37 об. 11, 39 об. 4, 50.9, 53 об. 2, 77.8, 84 об. 2, 95.3, 101 об. 6, 103 об. 9—10, 121.13, 130.2, 151 об. 13, 178 об. 1, 182 об. 10, 249 об. 5, 270 об. 10, 271.3, 272.1, 275.1.

**зѣло** см. также **шестыи**?

## И

**и**<sup>1655</sup> *союз* 1 об. 6<sup>2</sup>.12, 2.1.6.11, 2 об. 1.4.5.11, 3.2<sup>2</sup>.7.10.12<sup>2</sup>, 3 об. 8.10.11(и).12, 4.2.3.4.9, 4 об. 2.3.4.8, 5.1.2.6.10, 5 об. 3.10, 6.3.5.6.10.13, 6 об. 6.7.11.12, 7.2.5.9.12<sup>2</sup> (и, и), 7 об. 1<sup>2</sup>.2.3.8.9.13, 8.1.2.4.7.8, 9.10, 10.1.6.11, 10 об. 8.12, 11.13, 11 об. 3.4.8.12, 12 об. 2, 13.3, 13 об. 6.8.13, 14.9.10.12, 14 об. 1.5.8.11, 15.4.5.7, 15 об. 3, 16.13<sup>2</sup>, 16 об. 1.4.8.11, 17.9, 17 об. 2.6.11.12, 18.1.3.5, 18 об. 6<sup>2</sup>.8.13, 19.4.6, 19 об. 4.13, 20.4.9.12, 20 об. 1.7.10, 21.4.9.11.12, 21 об. 2.12, 22.8.9.10, 22 об. 2.6, 23 об. 1.5, 24.6.9.10, 24 об. 4.9.13, 25.4.12, 25 об. 1, 26.12, 26 об. 4.12, 27.2<sup>2</sup>.3.6.11.13, 27 об. 4.6.9, 28 об. 2, 29.4<sup>2</sup>.12, 29 об. 1<sup>2</sup>.3.8, 30.3.4.6.10, 30 об. 3.8<sup>2</sup>.9, 31.1.6.10, 32.6.7, 32 об. 4.5, 33 об. 7, 34.11.12, 34 об. 6.8, 35 об. 2.10, 36.3.5.6.7.8.11.12, 36 об. 5.7.8, 37.1.9.11.12, 37 об. 5.11, 38.4.8.9.10.12, 38 об. 1.2.3.7.11, 39 об. 4.9, 40.1, 40 об. 1, 41.1.8.12, 41 об. 5.10, 42.1.12, 42 об. 2.11, 43.2.8.12.13, 43 об. 8, 44.2.7.13, 44 об. 5.11.12, 45.3.4.5, 45 об. 1.4<sup>2</sup>.7.9.11, 46.1<sup>2</sup>.9, 46 об. 7.11, 47.5.6.11, 47 об. 10, 48 об. 11.12, 49.11, 49 об. 3.4.9.13, 50 об. 1, 51.13, 51 об. 5, 52.3.5.10, 52 об.



1.3.5.9, 53.1.3<sup>2</sup>.9.10.11.13, 53 о6. 3.4.8.12, 54.2.10,  
 54 о6. 2.9, 55.3.9.11, 55 о6. 1.2, 56.4.7.8.13, 56 о6.  
 1, 57.1.6.7.8.10, 57 о6. 9, 58.1.2.10.11.13, 58 о6.  
 13, 59.3.4.9.11, 59 о6. 1<sup>2</sup>.3, 60.2.3.5.10.12, 60 о6. 6.12,  
 61.2<sup>2</sup>.6.8.10.11, 62.2.11.12, 62 о6. 3.4, 63.6, 63 о6. 8,  
 65.13, 65 о6. 11, 66 о6. 3, 67.9, 67 о6. 1.2, 68 о6.  
 5.7, 69 о6. 4.12. 13, 70.10.12, 70 о6. 3.11, 71.1.6,  
 71 о6. 6, 72 о6. 1.3, 73.4.7.12, 74.4.7.13, 75.6.7.12,  
 75 о6. 8.11.13, 76 о6. 10, 77.1, 78.9, 78 о6. 2.13,  
 79.2.5.13, 80.5.8.11, 80 о6. 2.4.13, 81.3.8.12, 81 о6.  
 1.4.7.10.13, 82.2.3.4<sup>2</sup>.7.10.13, 82 о6. 1.4.7.11.13,  
 83.3.4<sup>2</sup>.9.12, 83 о6. 3.5.8.12, 84.2.6.8.10.12, 84 о6.  
 2.4.5.13, 85.3.5<sup>2</sup>. (2 раза и после наводки) 7. 12, 85 о6.  
 2.9, 86 о6. 11.13, 87.5, 87 о6. 3.5.7<sup>2</sup>, 88.1.2.5.7.13,  
 88 о6. 1<sup>2</sup>.6.7.10.13, 89.6<sup>2</sup>.7.12.13, 89 о6. 1.7, 90.6,  
 90 о6. 4.5.7<sup>2</sup>, 91.6.9.11.13, 91 о6. 3.8.9, 92.3, 92 о6.  
 6.8, 93.1.7, 93 о6. 8.11, 94.8.9.11, 94 о6. 7.8.11.12,  
 95.4.5.8, 95 о6. 3.7.9.10, 96.4, 96 о6. 2.5.6.8, 97.2.6.10,  
 97 о6. 2.7.10.12, 98.7.9.10, 98 о6. 6, 99.9.10.11, 99 о6.  
 10.13, 100.2.3, 100 о6. 9.10.12.13, 101.1.6.7. 13, 101 о6.  
 9 (і). 10, 102.5, 102 о6. 7.8, 103.8.10.11, 103 о6. 1.7.9,  
 104.5.11, 104 о6. 7<sup>2</sup>.13, 105.1.6.11, 106.8.9.10.12,  
 106 о6. 1.2.4.5.6.7.8.10.12, 107.3.4.5.6.8.9.10.13,  
 107 о6. 5.7.13, 108.2.6.9, 108 о6. 1<sup>2</sup>.2.3<sup>2</sup>.4.12.13,  
 109.8.13, 109 о6. 11.12, 110.2.7.8.11, 110 о6. 3.4.5<sup>2</sup>.10,  
 111.1<sup>2</sup>.6<sup>2</sup>.9.11, 111 о6. 1<sup>2</sup>.3.4.5.8.9.10.13, 112.4, 112 о6.  
 3.11.12<sup>2</sup>.13, 113.3.11, 114.8, 114 о6. 8.12, 115.4.8,  
 115 о6. 1.2.3.6.11.12, 116.7.9.11.12, 116 о6. 9, 117.2.8.11,  
 117 о6. 6, 118.2.3.7<sup>2</sup>.8.11, 118 о6. 1<sup>2</sup>.3.4.6.7.8<sup>2</sup>.11.12,  
 119.4<sup>2</sup>.5, 119 о6. 5.13, 120.6.10, 121.2, 121 о6. 7.12,  
 122.6.8<sup>2</sup>, 122 о6. 8.9, 123.9.13, 123 о6. 1.6.9.10,  
 124.4.6.12.13, 124 о6. 1.4.13, 125.10, 125 о6. 2.3.7,  
 126.3.6.9, 126 о6. 1.12, 127.2.9, 127 о6. 12, 128.13,  
 128 о6. 2.12, 129.5.8, 129 о6. 4.5<sup>2</sup>.6.12, 130.1.3.4.8.11,  
 130 о6. 1.4.11.13<sup>2</sup>, 131.12.13, 131 о6. 3.11, 132.10.11.13,  
 132 о6. 1.2 (ошибочно 2 раза). 3.5.12, 133.12<sup>2</sup>, 133 о6.  
 10.11.12, 134.3.4.6.8.11.12, 134 о6. 2.3.5.6.9<sup>2</sup>.12,  
 135.5.8.12, 135 о6. 1.8.11, 136.8.9.12, 136 о6. 1.3.4.7.8.  
 10, 137.1.10<sup>2</sup> (ошибочно 2 раза). 13 (і), 137 о6. 1<sup>2</sup>  
 (ошибочно 2 раза). 2.3.6.7.9.10<sup>2</sup>.11.13<sup>2</sup>, 138.3.13,  
 138 о6. 3.5.8.12, 139.3.5.6.7.8.10.11, 139 о6. 1.3<sup>2</sup>.7.8.  
 10.13, 140.3.6.8.10, 140 о6. 1.4.9.12, 141.1.2.7.9, 141 о6.  
 2.8.12 (!), 142.4, 142 о6. 1, 143 о6. 1.4.7.9.13,  
 144.2.4.6.8(і).13, 144 о6. 5, 145.1.4.8, 145 о6. 2<sup>2</sup>.5.6<sup>2</sup>.8,

146.3.5.7.8, 146 о6. 1.4.13, 147.4, 147 о6. 1.4.6.8.10.13,  
 148.2.8, 148 о6. 4.5.6<sup>3</sup>.8.9, 149.4.6.13, 149 о6. 5.8.10.13,  
 150.1.6.9.11, 150 о6. 2.3.5.6.11.13, 151.2.10.13, 151 о6.  
 8.10.12, 152.5.8, 152 о6. 1.2.4.5, 153.1.2.6.7.9.10,  
 153 о6. 4.6.7.10, 154.1.4.8.10, 154 о6. 2.4.5.6, 155.5,  
 155 о6. 2.5.8.12, 156.2.4, 156 о6. 4.8.10.12, 157.2.4.10,  
 157 о6. 1.5.8, 158.6.9.13, 158 о6. 5 (!), 159.1.4.11,  
 159 о6. 1.4.7.9.12, 160.2.12, 160 о6. 1.2.5<sup>2</sup>.8.11.12,  
 161.1.2.7.8, 161 о6. 4.7, 162.1.7.10.13, 162 о6. 3.4.9.12.13,  
 163.7.10.13, 163 о6. 3.4, 164.2.5<sup>2</sup>.6.12.13, 164 о6.  
 2.3.12, 165.4.5.7.10, 165 о6. 1.8<sup>2</sup>, 166.1.3.4.6.10, 166 о6.  
 1.3.6.7.11.12, 167.3.12, 167 о6. 2.6.8.10.12.13, 163.5.8.13,  
 168 о6. 1.5, 169.1.6.11.12, 169 о6. 4.6<sup>2</sup>.7.11.13, 170.3,  
 170 о6. 8.13, 171.5, 171 о6. 3.4.7, 172.9.11, 172 о6.  
 2.3.5.7.9.13, 173.2.4.7.9.11.13, 173 о6. 2.5.6.8.9.11,  
 174.4.6.10.12, 175.10, 175 о6. 1.4.7, 176.4.5.7.11,  
 176 о6. 2.5.7.9.12, 177.2.3.7.8.11, 177 о6. 2.5.7.10.11,  
 178.2.3.4.9.12, 178 о6. 1.5.7.8.9, 179.4.8, 179 о6. 2,  
 180.2, 180 о6. 1.4.7, 181.2.9. 12, 181 о6. 1.2 (i).12,  
 182.6<sup>2</sup>.11, 182 о6. 1.7, 183.1<sup>2</sup>.3.7<sup>3</sup>.10.11, 183 о6. 2.6.9,  
 184.1.2.5.6.7.8, 184 о6. 3.4.6, 185.1.6.8.9, 185 о6. 3<sup>3</sup> (!). 12,  
 186.1.2.3.6.8.10.11, 186 о6. 2.6.9.11<sup>2</sup> (ошибочно 2 раза),  
 187.1<sup>2</sup>.2.9.12 (i), 187 о6. 1.6.9.12, 188.8.9, 188 о6.  
 5.10, 189.4.5, 189 о6. 9, 190.7, 190 о6. 2.3.8<sup>2</sup>.9.13,  
 191.7.10.11, 191 о6. 3<sup>2</sup>, 192.11, 192 о6. 6.7.13,  
 193 о6. 8.9, 194.2.6.7.8.11.13, 194 о6. 1.3.5, 195.4.6,  
 195 о6. 6.7.10.12, 196.3.5.8, 196 о6. 1, 197.2.4<sup>2</sup>.9.12.13,  
 197 о6. 2.4.5.10.11<sup>3</sup>.12, 198.3.10.13, 198 о6. 4.5.7.8.12,  
 199.4.10.11.13, 199 о6. 2.6.11.13, 200.1<sup>3</sup>.2.7<sup>2</sup>.9.12.13,  
 200 о6. 1.2.4.5.8.9.12, 201.2.8.11.13, 201 о6. 1.4.6.7.9.11,  
 202.2.5.7.10.13, 202 о6. 1.3.6.8.12, 203.4.7, 204.2.3.6.  
 7<sup>3</sup>.12.13, 204 о6. 1.4<sup>2</sup>.6.7.9.12, 205.8, 205 о6.  
 2.7.8.9.11<sup>2</sup>.13, 206.2.5.8, 206 о6. 1.5.10, 207.6<sup>2</sup>.11.12.  
 13(!), 207 о6. 9.12, 208.1.2.10, 208 о6. 2<sup>2</sup>.9.10.12<sup>2</sup>,  
 209.7, 209 о6. 2<sup>2</sup>.3.4, 210.8, 210 о6. 8.13, 211.6.9.13,  
 211 о6. 2.7.9.10, 212.9, 212 о6. 3, 213 о6. 1.6.9.11.12,  
 214.7, 215.5.6, 215 о6. 7.8, 216.1.3.5.7.9.10.13, 216 о6.  
 2.3.7, 217.13, 217 о6. 1.12, 218.1.4.12.13, 218 о6. 3.6,  
 219.10.12, 219 о6. 3<sup>2</sup>.4.5.6.7, 220.1.4, 220 о6. 5<sup>3</sup>.6,  
 221.4<sup>2</sup>.11, 221 о6. 6.11, 222.2.7, 222 о6. 7<sup>2</sup>.9,  
 223.1.2<sup>2</sup>.3.5<sup>2</sup>.6.9.10.11.12, 223 о6. 1.3.4, 224.1.4.6,  
 224 о6. 4.9 (i).10, 225.2.8.11, 225 о6. 2.9, 266.6.10.11,  
 227.5.11, 228.2<sup>2</sup>.3.4.9, 228 о6. 6.7, 229.2<sup>2</sup>, 229 о6.  
 4.7.10.11, 230.9, 230 о6. 1.4, 231.5.8, 231 о6. 9,

232.4.7.10.12<sup>2</sup>, 232 о6. 3<sup>2</sup>.5.7, 233.9, 233 о6. 3,  
 234.1.6.8.9.13, 234 о6. 3.5.6, 235.3.9.10, 235 о6.  
 7.8.9, 236.1<sup>2</sup>.3.8.10.12, 236 о6. 1.4.7, 237.10, 237 о6.  
 1.5.7.9, 238.3<sup>2</sup>.4.5.7.9<sup>2</sup>.13, 238 о6. 1.3.4.6, 239.1.2,  
 239 о6. 1.8.12, 240.4.8, 240 о6. 2.9<sup>2</sup>.10.12, 241.1.9,  
 241 о6. 1.2.4<sup>2</sup>, 242.3.7.9<sup>2</sup>.10<sup>2</sup>, 243.3.4.6.8.12, 243 о6.  
 7.11.12, 244.3.5.6.8, 244 о6. 2 (i).5.6, 245.9.11, 245 о6.  
 1.6.8.11, 246.3.4.7.9, 246 о6. 2.3.6.7.10, 247.11.12,  
 247 о6. 7, 248.1.6.8, 248 о6. 2.3.6.8.9.12<sup>2</sup>.13, 249 о6.  
 9.12, 250 о6. 3, 251 о6. 3.5.6, 252.3.4.7.9.12, 252 о6.  
 4.7.11.12, 253.1<sup>2</sup>.12, 253 о6. 7, 254 о6. 2.8, 255.1.9.11,  
 255 о6. 6.7.9.11, 256.1.5.9.11, 256 о6. 10<sup>2</sup>.12,  
 257.2.3.9.10<sup>2</sup>, 257 о6. 12, 258.6.8, 258 о6. 8.13,  
 259.2.3.4, 261.9.11, 262.2.4.8<sup>2</sup>.9, 262 о6. 11, 263.3.13,  
 263 о6. 2.8, 264.5, 264 о6. 1.3.10, 265.9, 265 о6. 9.10,  
 266.2.8.10, 266 о6. 1.10, 267 о6. 5, 268.7, 268 о6. 12,  
 269.3.10<sup>2</sup>.12.13, 269 о6. 3.6.8.9.11, 270.1.2, 270 о6.  
 6.11.13, 271.2.3.4.6.8, 271 о6. 4.6.9.12.13, 272.1.5.7.13,  
 272 о6. 3.4.5.6.7, 273.3.4<sup>2</sup>.9, 273 о6. 5<sup>2</sup>.6.7.11, 274.2.5.8,  
 274 о6. 3.4.6.7.9.10.12, 275.1.5.7<sup>2</sup>.10, 275 о6. 2.3 (i).  
 10 (i); н (!) 220 о6. 10; гдни (вм. и дни) 182 о6. 2.  
 и<sup>570</sup>: юго мест. м. ед. род. 6 о6. 9, 9.11, 15.6.8.9—  
 10.11, 23.12, 30.4.5, 30 о6. 1, 33 о6. 11, 39 о6. 3,  
 43.7, 44.7.10, 45.6, 46.7, 49.9, 52 о6. 2, 53.2.6.9.10,  
 56.11, 56 о6. 3—4.5, 59.9.10, 60 о6. 13, 61 о6. 8, 71.7,  
 79 о6. 3.8, 80 о6. 8.9, 81 о6. 4, 83.3, 85.8, 88 о6.  
 2.5, 98 о6. 12, 108.1.9, 114.1, 123 о6. 12, 129 о6. 8,  
 131.13, 131 о6. 1, 134 о6. 2.7, 140 о6. 9.13, 142.11,  
 142 о6. 6.11, 143.3, 143 о6. 1.5.12, 144 о6. 5, 145 о6.  
 8.9, 146.5, 146 о6. 11, 147.13, 148.13, 148 о6. 5.12, 149.2,  
 151 о6. 1, 153.11, 153 о6. 7.9, 154.8, 155.9, 156 о6.  
 9.10.12, 158.12, 159.11, 160.9.13, 160 о6. 2, 161.12,  
 161 о6. 8, 162.1, 163 о6. 1.12, 164.13—о6. 1, 165.5.12,  
 172.10.12, 172 о6. 8, 173 о6. 6, 174.9, 175 о6. 12—  
 13, 176 о6. 7, 177.9, 178.3.4, 181.9.12, 184 о6. 10,  
 186.5, 186 о6. 9, 187 о6. 1.6.7, 191.9, 193.9, 194 о6.  
 4, 196.4, 202 о6. 10, 205 о6. 2, 214.8, 217 о6. 12,  
 223 о6. 7—8, 232 о6. 1, 246.12, 246 о6. 11, 247 о6.  
 11, 258.8, 262.5, 270 о6. 13, 275.4; его 53.9, 80.9,  
 151 о6. 1; него 99.12, 106.13, 115 о6. 4, 130.13, 134 о6.  
 5—6, 148 о6. 9, 156.7, 171.11, 171 о6. 9, 208 о6. 7,  
 230.3; юѣ ж. 229.1; юа 139.12, 181 о6. 12; юи 18 о6. 2,  
 110.9, 138 о6. 6.7, 139.8.9, 139 о6. 2—3.7.9.11.13,  
 147.6, 158 о6. 6, 159.4, 159 о6. 12, 170 о6. 5, 175.2.5,

181.9, 182 об. 7, 234 об. 7, 245.4, 247 об. 12.13, 247 об. 13—248.1, 248.13, 248 об. 4, 252.7; *еж* 138 об. 10; *жа* 139.3; *нем* 175 об. 1; *него* *ср.* 1.9.10, 1 об. 1, 18.5, 49 об. 5, 53 об. 8, 75.10, 120.2 ( $\infty$  же), 206 об. 1, 219.12, 237.4; *него* 64 об. 10—11, 193 об. 3 ( $\infty$  же), 262.3; *немоу* *м. дат.* 13.11, 34 об. 10, 40.5, 45 об. 10, 47 об. 3.12, 52.10, 53.7, 70 об. 13, 79.5, 81.3 (8), 106 об. 9, 114 об. 2, 119 об. 4, 130.10, 136.10, 137.11, 148 об. 9, 154.11, 162 об. 8, 163.3 (8), 164.5.7, 176.3, 177 об. 12, 184 об. 11, 185 об. 12, 186 об. 2, 193 об. 4, 201.11—12, 210 об. 2, 213 об. 13, 214.4, 214 об. 9, 216.1—2, 226.12, 229.6, 229 об. 4, 234.12, 240 об. 6.8, 241.10, 242 об. 13, 246.3, 248.5, 258.10, 258 об. 1.4, 266.1, 269.11, 270 об. 8.11, 272.9, 273.7 (8).12, 273 об. 9—10.12, 274.12; *немоу* 54.9, 57.12 (y), 115 об. 2—3, 117 об. 12, 118.5 ( $\infty$  же), 130 об. 1, 140 об. 8, 184 об. 3 (8), 202.4, 221.1, 225.8, 230.11, 248.4, 270 об. 9, 271 об. 3; *емоу* 274.2; *еи* *ж.* 36.2, 111.10, 111 об. 12—13, 147.4—5, 159 об. 13, 166 об. 7.8, 174 об. 11, 244.9, 244 об. 1.8, 252.3—4; *неи* 71 об. 13, 138 об. 4, 139 об. 1, 223 об. 13; *немоу* *ср.* 66 об. 4, 180.2; *и* *м. вин.* 79 об. 4, 88.13, 88 об. 6<sup>2</sup>, 99.8.9.10, 112.10, 115 об. 2, 126.9, 129.4<sup>2</sup>, 129 об. 7, 136 об. 12, 137.9, 10, 144 об. 11, 164.3, 164 об. 5, 177 об. 2, 186 об. 11, 218 об. 5.6, 221.4, 223.1, 223 об. 7, 226.11, 232.12, 259.9; *нь* 87 об. 13, 113 об. 4, 118.12, 212.2; *него* 11 об. 8, 13.9, 53 об. 1, 68.12, 80 об. 11, 85.3, 129 об. 3 ( $\infty$  же), 138.6.11, 145.11, 146.1, 149 об. 4, 152 об. 11 ( $\infty$  же), 156.3, 174.5, 183.4, 192.4.13, 193 об. 5, 220 об. 1, 221.6, 222 об. 5, 240.13; *его* 201.7; *него* 221.3; *ю* (!) 162 об. 10; *ж* *ж.* 19.6, 159 об. 10, 183.1, 200 об. 6, 275.13; *ю* 19 об. 6, 33 об. 4, 35.10, 74 об. 7, 90 об. 3, 139.11, 147 об. 2, 181.7, 182 об. 12?, 183.1.3, 184.5, 244 об. 6, 245.1, 252.5; *ню* 139 об. 5, 175 об. 7, 180 об. 11, 248.3, 248 об. 1.5; *и* (!) 136 об. 10; *ю* *ср.* 34.11, 57 об. 3, 65 об. 10, 180.2, 219.11; *не* 86 об. 2 ( $\infty$  же), 177 об. 8? ( $\infty$  же); *имъ* *м. твор.* 63 об. 5; *имъ* 145 об. 1; *нимъ* 28 об. 5, 39.5, 82 об. 7, 133 об. 11, 163.13, 174.7, 182.11, 187 об. 2, 192.3.6.9, 200 об. 5, 209 об. 13—210.1, 272 об. 8; *нимъ* 147 об. 10; *ею* *ж.* 140.3; *нею* 157 об. 12, 175 об. 5, 244 об. 5, 245.5; *ею* *м. местн.* 156 об. 11; *немъ* 52 об. 7, 65 об. 5, 99.13, 118 об. 2, 120.11, 129 об. 5, 154.7, 169 об. 9, 172.12, 217 об. 9, 262.7 ( $\infty$  же),

266 об. 6 ( $\infty$  же), 269 об. 6; *ѡи ж.* 245.2; *неи* 65.13, 71 об. 13, 118 об. 9, 138 об. 13, 139 об. 12, 176 об. 10, 244 об. 9, 260.1; *немь ср.* 16.10, 70 об. 12, 75 об. 6, 164 об. 7 ( $\infty$  же), 268.2 ( $\infty$  же); *ѡ ж. мн. им.* 2.7; *ихъ м. род.* 4 об. 3.4.7, 6 об. 13, 7 об. 9, 11.13, 21 об. 7, 22 об. 3, 23.9, 59.4.6, 59 об. 4, 60.4, 71 об. 4, 84 об. 3, 97 об. 12, 123.3—4, 125.5, 127 об. 1.2.5, 142.7, 143.1.2, 145.5.6, 146.8, 168.12, 168 об. 2, 207 об. 9, 210.1 ( $\infty$  же), 212.12, 220.8, 230 об. 6, 230 об. 13—231.1; *нихъ* 21 об. 9, 22 об. 6, 40.3—4, 151 об. 5, 162 об. 3, 212.11, 246.1, 254 об. 9; *ихъ ж.* 14 об. 6, 141.10, 144 об. 1, 159 об. 4, 162.8, 270.8(ї), 273.5; *нихъ* 162.9, 213 об. 5—6 ( $\infty$  же), 214 об. 12, 245.1; *ихъ ср.* 58 об. 4, 155.6, 159 об. 2, 256 об. 1 ( $\infty$  же); *имъ м. дат.* 14 об. 3, 17 об. 3, 21 об. 2.4, 22.6, 22 об. 2, 23.8, 44.3, 59 об. 10, 60.12, 96.1, 110.1, 111 об. 7, 127.4, 194.1, 210.2—3, 212.8, 225 об. 7, 235.8—9, 266 об. 4, 272.6, 273.2; *нимъ* 43 об. 10, 217 об. 4, 250.1 ( $\infty$  же), 271 об. 12; *нимъ* 14.10, 202 об. 13—203.1; *нимъ ж.* 159 об. 5; *ѣ м. вин.* 271 об. 10; *ѣ* 5.10, 7.5.10.11, 8.6.8, 17.8, 21 об. 1, 22.5, 22 об. 1, 60 об. 6, 125.3, 142.8, 158.7, 257 об. 8, 272.8; *нѣ* 59.12, 118 об. 4, 142.2? 212.10, 247.9; *ихъ* 7 об. 5, 8.5, 72.8, 91 об. 11, 210.5, 213 об. 3.7, 214 об. 4, 215.8; *ѣ ж.* 36 об. 9, 171 об. 12; *ѣ* 18.7, 36 об. 12; *нѣ* 133.13; *ѣ ср.* 84.2, 103 об. 3, 159 об. 1; *ими м. твор.* 194.3; *ними* 7.5—6, 108 об. 6 ( $\infty$  же), 168.11; *ними ж.* 244 об. 12; *ими ср.* 2.4; *ними* 256 об. 4; *нихъ м. местн.* 4.7, 7.9, 46.2, 60 об. 9, 124 об. 11, 151 об. 4, 168.9—10, 202 об. 3 ( $\infty$  же), 203.2, 238.4 ( $\infty$  же); *нихъ ж.* 133.11; *нихъ ср.* 115 об. 10; *има м. дв. дат.* 160.6.

**нбо**<sup>8</sup> союз 37.10, 94 об. 6, 210 об. 6, 212 об. 5, 213.10, 219 об. 2, 238.13, 239.10.

**нго**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 96.3.

**играти**<sup>2</sup>: *играѣмъ прич. наст. стр. м. ед. им.* 79.2; *играи пов.* 2 л. 161 об. 9.

**иде же**<sup>10</sup> союз 10 об. 4, 30.13, 49.9, 93.8, 99 об. 1, 132 об. 9, 151 об. 6, 174.10, 226.4, 276.2.

**незеки**— см. **нѣзеки**.

**нелифазъ**<sup>1</sup>: *нелифазоу имя соб. м. дат.* 122 об. 6.

**нероусалимъ**<sup>9</sup>: *нѣрѣсалима имя соб. м. род.* 117.5—6; *нѣрлама* 7 об. 11—12; *нѣрлама* 18.12; *нѣрлимъ, вин.*

119.11; иѣроусалимѣ *местн.* 269.6; иерслимѣ 117.2—3;  
иерлимѣ 119.1; иерлмѣ 117.1; ииероусалимѣ (!) 82 об. 11.  
**иероусалимьскъ (иероусалимьскыи)**<sup>1</sup>: иерслымь *прил.*  
*м. ед. род.* 62 об. 2.

**иерѣемъ** см. иѣрѣи.

**иж** см. из.

**иже**<sup>218</sup> *мест. м. ед. им.* 8.6, 33 об. 12, 34 об. 1,  
37 об. 1, 46.12, 51 об. 7, 72.12, 72 об. 1, 85 об. 1,  
90.9.11.12, 94.2.3, 100 об. 11, 116 об. 3, 119 об. 3,  
120.7, 120 об. 3, 122.2, 133.4, 145.7.8, 171 об. 13,  
180.13, 189.11, 201.4, 206.9, 207 об. 12, 211 об. 6.9,  
216 об. 10.11, 217.1, 220 об. 8, 225 об. 5.11, 232.9,  
245 об. 12, 258 об. 8, 264.5, 275.9; *иже ж.* 34.7,  
249.12; *иже ср.* 56.5.7, 91 об. 8, 101.5, 125 об. 11,  
*в функции союза* 3 об. 6, 16.7, 20 об. 8, 26.4—5,  
26 об. 6, 28 об. 7, 32 об. 7—8, 33.6, 40.9, 48.11,  
48 об. 7, 49 об. 5, 51.9, 51 об. 3, 56 об. 10, 66 об. 10,  
67.9, 68 об. 12, 71.10, 86.6, 88 об. 11, 92 об. 6.11,  
93.2, 93 об. 3.7, 96.1, 96 об. 6, 99 об. 13, 100.9,  
100 об. 5.7, 111 об. 8, 120.5, 125 об. 1, 126.2, 142.12,  
142 об. 1, 158 об. 3—4.4 (ошибочно 2 раза), 173.5,  
196.6.8, 199.4, 206.1, 207 об. 7, 213 об. 8, 218.4.7,  
221 об. 10, 222 об. 4—5, 222 об. 13—223.1, 228.7,  
236.6, 241 об. 7, 243.3—4, 247 об. 2, 248 об. 12,  
249.10, 249 об. 1.2, 261.7, 273.8, 273 об. 4; *иже же*  
*м. род.* 16 об. 3, 37.5, 84 об. 7—8, 99.10—11,  
215 об. 1; *иже же ж.* 7.7, 18 об. 12; *иже же ср.* 52 об. 6,  
69.4, 213.1, 216 об. 11, 229.2, 230.4; *иже же м. дат.*  
62.9, 108 об. 11, 123.13, 123 об. 1; *иже вин.*  
215 об. 10.12—13; *иже же* 132 об. 11?, 212 об. 8;  
*иже же* 189 об. 8; *иже же* 126.9; *иже же ж.* 120 об. 12,  
130 об. 5; *иже ср.* 13.13, 41 об. 2, 44 об. 7, 64.13—  
об. 1, 109.1, 177 об. 11, 195.11, 237.1; *иже же м. твор.*  
46 об. 8; *иже же* 45.9; *иже же ср.* 73.1, 197.1,  
*в функции союза* 63 об. 12—13, 76.11, 95.3, 115.2,  
117.13, 120.10—11, 182.5, 203.13—об. 1, 231 об. 3;  
*иже же м. местн.* 14 об. 7, 129.13, 204.4; *иже же*  
*ж.* 53.3; *иже же ср.* 68 об. 1—2, 173 об. 4, 217 об. 12—  
13, 254 об. 4; *иже м. мн. им.* 6.8.12, 6 об. 1, 7.10,  
23.5, 25 об. 2, 54.8, 67 об. 2, 73 об. 4, 109 об. 12,  
110.2, 110 об. 13, 116 об. 13, 207 об. 9, 212.4,  
219 об. 2, 230.7, 273 об. 13; *иже* 221.8, 269 об. 12;  
*иже ж.* 132.7, 214 об. 6, 275.5—6; *иже (!)* 213 об. 4;

- ѡже *ср.* 8 об. 12, 44 об. 1, 119 об. 12; *нихъ же м. род.* 73 об. 10; *ихъ же ж.* 69.8; *ихъ же ср.* 50 об. 7; *нимъ же м. дат.* 40.7; *имъ же ж.* 19.2; ѡже *м. вин.* 63.10, 128 об. 1, 129.1, 169 об. 8—9, 196.2, 207 об. 2, 210 об. 1, 238 об. 7—8; ѡже *ж.* 69.7, 122 об. 13, 123 об. 7; ѡже *ср.* 125 об. 13, 169 об. 8—9, 217 об. 1, 222 об. 1, 228 об. 2, 244 об. 13; *нихъ же местн.* 219.13.
- иже**<sup>7</sup> *союз*<sup>6</sup>, *част.*<sup>1</sup> 79 об. 6, 96 об. 4, 120 об. 9, 164.9—10, 248 об. 10; *иже бо* 117.2; *иже аште* 120.8.
- из**<sup>14</sup> *предлог.* *С род. п.* 4.7 (∞ *млада*), 81 об. 6, 203 об. 13, 257 об. 7 (∞ *лиха*), 275 об. 13; *ис* 82 об. 3 (∞ *първа*), 154 об. 8 (∞ *първа*), 177 об. 1 (∞ *първа*), 271.6, 272.3; *идръства* 79 об. 11, *идркве* 259 об. 13; *иж* 262.3 (∞ *него*); *изд* 81.6 (∞ *роуки*).
- избавити**<sup>2</sup>: *избавихъ аор. ед.* 1 л. 110.3; *избавить наст.* 3 л. 166.5.
- избавлениѡ**<sup>1</sup>: *избавлениѡ сущ. ср. ед. род.* 204.5.
- избавляти**<sup>1</sup> *инф.* 40.9—10.
- избывати**<sup>1</sup>: *избываюштиимъ прич. наст. действ. ср. ед. твор.* 43.4—5.
- избыти**<sup>2</sup>: *избоудеши буд. ед.* 2 л. 114.5—6; *избоудеть 3 л.* 191.9.
- избытъкъ**<sup>2</sup>: *избытъка сущ. м. ед. род.* 17.5; *избытъкъ вин.* 101.3—4.
- избърати**<sup>3</sup>: *избърано прич. прош. стр. ср. ед. им.* 275 об. 13; *избъраша аор. мн.* 3 л. 222.2; *избери пов. ед.* 2 л. 138.13.
- известѡ**<sup>1</sup>: *изведе аор. ед.* 3 л. 235 об. 13.
- извитьѡ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 139 об. 13.
- изволениѡ**<sup>1</sup>: *изволениѡ сущ. ср. ед. род.* 239.7.
- изволити**<sup>3</sup>: *изволиша аор. мн.* 3 л. 222.2; *изволить наст. ед.* 177 об. 11—12; *изволи пов.* 2 л. 6 об. 10.
- изволити сѧ**<sup>1</sup>: *изволи сѧ аор. ед. в безл. употр.* 121 об. 3—4.
- извъноу**<sup>1</sup> *нар.* 35.9.
- извъстити**<sup>2</sup>: *извъсти аор. ед.* 3 л. 132.3; *извъштѧ наст.* 1 л. 213.7.
- извъсть**<sup>1</sup>: *извъсто прил. ср. ед. вин.* 247 об. 1.
- извъстьныи**<sup>2</sup>: *извъстьнѡмъ прил.*<sup>1</sup> *и субст. прил.*<sup>1</sup> *м. ед. местн.* 27 об. 11; *извъстьныимъ мн. дат.* 28.7—8.

**извѣщати**<sup>4</sup>: извѣшта *аор. ед.* 3 л. 164.6; извѣщаѣши *наст. 2 л.* 244.8—9; извѣщають 3 л. 144.10—11; извѣштають 64.13.

**изглаголати**<sup>2</sup>: изглавѣшоу *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 32.6—7; изглаахъ *имп. 1 л.* 1 об. 12.

**изгнати**<sup>1</sup>: изниють (!) *наст. ед.* 3 л. 237.8.

**изгонити**<sup>4</sup>: изгонѣахъ *имп. ед.* 1 л. 98 об. 6; изгонить 3 л. 193.8.11; изгони *пов. 2 л.* 159 об. 12.

**изгоубити**<sup>2</sup>: изгоубилъ боудеть *преждебуд. ед.* 3 л. 79 об. 7; изгоубленю *прич. прош. стр. ср. им.* 17 об. 2.

**изгънати**<sup>2</sup>: изгънанъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 79 об. 12—13; ижденоу *наст. 1 л.* 57.5—6.

**изд** см. **из**.

**издалеча**<sup>1</sup> *нар.* 179 об. 5.

**изискати**<sup>1</sup>: изишти *пов. ед.* 2 л. 139 об. 3.

**изити**<sup>5</sup>: изидохъ *аор. ед.* 1 л. 81 об. 7; изидохомъ *мн.* 69.4—5; изидоша 3 л. 271.6; изидеть *наст. ед.* 135.13, 244 об. 4.

**излагати**<sup>1</sup>: излагаѣмааго *прич. наст. стр. м. ед. род.* 122 об. 4—5.

**излиити**<sup>1</sup>: излѣю *наст. ед.* 1 л. 84.2.

**изложити**<sup>1</sup>: изъложи *пов. ед.* 2 л. 141 об. 12—13.

**изломити**<sup>1</sup>: изломленъ *прич. прош. стр. м. ед. вин.* 180.11.

**излѣсти**<sup>2</sup>: излѣзъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 272.2—3; излѣзъше *мн.* 236 об. 3.

**изметати**<sup>1</sup>: измечѣште *прич. наст. действ. несогл.* 86 об. 13.

**измързнути**<sup>1</sup>: измързъше *прич. прош. действ. м. мн. им.* 42 об. 12—13.

**измѣнити**<sup>3</sup>: измѣнить *наст. ед.* 3 л. 127.13, 149 об. 10—11; измѣни *пов. 2 л.* 158 об. 12.

**измѣнѣти**<sup>1</sup>: измѣнѣють *наст. ед.* 3 л. 181 об. 11—12.

**измѣрити**<sup>1</sup>: измѣрены *прич. прош. стр. м. мн. вин.* 121.9.

**изнажити** **са**<sup>1</sup>: изнаживъшѣ **са** *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 42 об. 3.

**изнемагати**<sup>2</sup>: изнемагаи *пов. ед.* 2 л. 81.8, 158.8.

**изнеможени**<sup>1</sup>: изнеможени (!) *сущ. ср. ед. местн.* 107.4.

**изнести**<sup>2</sup>: изнесеть *наст. ед.* 3 л. 165.8; изнеси *пов.* 2 л. 151 об. 7.

**изниють** см. **изгнати**.



- износити**<sup>1</sup> *инф.* 97 об. 1.
- изобиль**<sup>1</sup> *нар.* 41.13—об. 1.
- изобрѣсти**<sup>1</sup> *инф.* 25 об. 10.
- израиль**<sup>1</sup>: *изли имя соб. м. местн.* 82 об. 1.
- изоумляти** **сѧ**<sup>1</sup>: *изоумляють сѧ наст. ед.* 3 л. 156 об. 10—11.
- изоути**<sup>1</sup>: *изоуи пов. ед.* 2 л. 254.13.
- изѣсти**<sup>2</sup>: *изѣденъ прич. прош. стр. м. ед. им.* 130.9—10; *изѣдена вин.* 129 об. 13.
- изыти**<sup>3</sup>: *изыметъ наст. ед.* 3 л. 146.1; *изыми пов.* 2 л. 81.5; *изымѣта дв.* 110 об. 11.
- исоусовъ**<sup>2</sup>: *исѣва прил. ж. ед. им.* 184.9; *исѣва* 182.8.
- исоусъ**<sup>3</sup>: *исѣ имя соб. м. им.* 89.11, 97 об. 9; *исѣвъ местн.* 62.8, 108 об. 9.
- иѣвѣ** см. **новѣ**.
- икона**<sup>2</sup>: *иконѣ сущ. ж. ед. дат.* 30.3; *иконоу вин.* 69 об. 13—70.1.
- или**<sup>44</sup> *союз.*<sup>42</sup> *част.*<sup>2</sup> 5 об. 8, 12.8, 16 об. 13, 25 об. 11, 28.3.12, 30.13, 39.7, 70 об. 1, 115 об. 12, 116.3.5.6.7.8—9.10.12.13, 121.4, 122.3, 127 об. 8<sup>2</sup>.9<sup>2</sup>.10.12, 147.9, 153 об. 12, 186 об. 8.10, 192.4.7, 192 об. 9, 206 об. 3.4, 219.1, 233.7, 237 об. 9.11, 260.1, 262.10, 262 об. 5, 274.6.
- имати**<sup>4</sup>: *ѣмлаи прич. наст. действ. м. ед. им.* 142.5; *ѣмлаи пов.* 2 л. 148 об. 2, 169 об. 5, 179.5.
- имати** **сѧ**<sup>1</sup>: *ѣмлаи сѧ прич. наст. действ. м. ед. им.* 142.3.
- именовати** **сѧ**<sup>1</sup>: *именоуѣ сѧ прич. наст. действ. м. ед. им.* 191.10—11.
- имѣнии**<sup>19</sup> *сущ. ср. ед. им.* 16 об. 6, 154 об. 11, 166.6; *имѣнии род.* 9.2—3, 142 об. 12, 196 об. 8; *имѣю! дат.* 16.1; *имѣнииѣ вин.* 16.9, 94.4—5, 103.6, 125.8, 205.11, 247 об. 9; *ѣмѣнииѣ (!)* 47.6—7; *имѣнииѣ местн.* 17.9, 101 об. 5—6, 135.4, 135 об. 3; *имѣнии* 165.1.
- имѣти**<sup>90</sup> *инф.* 25.7, 28 об. 7—8, 92 об. 7, 97.10, 101 об. 3, 102.2, 102 об. 1, 104.4.13—об. 1, 168 об. 7; *имоутъ имѣти буд. мн.* 3 л. 78.7; *имѣаше имп. ед.* 226 об. 12—13; *имѣаше* 123.1, 130 об. 2—3.12—13, 227.9; *имамъ наст.* 1 л. 56 об. 9; *имамъ* 192.1, 243 об. 3; *имаши 2 л.* 36 об. 3, 69.7.8—9.9 (ошибочно 2 раза), 101.3, 112 об. 3, 150.12, 150 об. 1, 167.11, 200 об. 10, 201.4, 201 об. 4, 233 об. 4—5, *в составе буд. вр.* 52 об. 10, 57.2, 138 об. 8—9; *имѣючи* 14 об.

1, 15 об. 10, 53 об. 11, 60.10—11, 87 об. 12; имать <sup>3</sup> л. 27 об. 2, 56.6, 90.12, 93 об. 5.12, 99.11, 119.3, 170.1, 188 об. 6—7, 211 об. 5—6, 216 об. 9—10, 216 об. 13—217.1, 218 об. 13, 258.5, в *составе буд. вр.* 41.3, 77 об. 5, 79 об. 6, 144.8, 203 об. 10; имѣть 37 об. 1; имамъ *мн.* 1 л. 211.10, 251.7, 260.10; имамъ 209.1, 209 об. 5; имате 2 л. 214 об. 10; имата *дв.* 111.13; имѣи *прич. действ. м. ед. им.* 8.12, 41 об. 1, 89 об. 1, 90.9, 94.5; имѣи 129.8—9; имѣ (!) 15 об. 13; имѣи *пов.* 2 л. 9.1, 25 об. 2, 30.9, 62 об. 3, 64 об. 3—4, 65 об. 3—4, 66.3—4, 71 об. 11, 96 об. 12—13, 106 об. 3, 112 об. 4, 113.9, 191.11—12, 253.13—об. 1, 253 об. 12; имѣимъ *мн.* 1 л. 260.9; имѣита *дв.* 2 л. 110 об. 12.

**имѣ**<sup>6</sup> *сущ. ср. ед. им.* 136 об. 5; имени *дат.* 139.2—3, 217 об. 4—5; имѣ *вин.* 53 об. 8; именъмъ *твор.* 172.6, 269.7.

**инако**<sup>3</sup> *нар.* 208.4, 258.7, инако же 208.7—8.

**инакъ**<sup>1</sup>: инако *прил. ср. ед. вин.* 17.13.

**иногда**<sup>1</sup> *нар.* 237 об. 12.

**инокыи**<sup>1</sup>: инокыимъ *сущ. м. мн. дат.* 206.2.

**иночѣдыи**<sup>1</sup>: иночадааго *прил. субст. м. ед. род.* 34.8.

**иноязычьнѣ (иноязычьныи)**<sup>1</sup>: иноязычьнѣмъ (!) *прил. м. ед. твор.* 136 об. 1—2.

**иноязычьныи** см. **иноязычьнѣ**.

**инѣ**<sup>1</sup> *нар.* 192 об. 6.

**инѣ**<sup>43</sup> *мест. м. ед. им.* 208.2; ина *ж.* 214 об. 1; ино *ср.* 100 об. 5—6; инои *ж. род.* 213.8; иного *ср.* 105.3, 120 об. 5, 196 об. 7, 205 об. 13; иномоу *м. дат.* 73.2, 107 об. 3, 151 об. 12 (§), 164 об. 12—13; иного *вин.* 68 об. 5, 93 об. 2, 213.10; иного (*м. ? вин. ?*) 157 об. 9; ино *ср.* 55 об. 8, 87.3, 211 об. 5.9; иною *ж. твор.* 7.7; инои *м. местн.* 88.9; инои *ср.* 87 об. 10, 117.4, 229 об. 13, 257 об. 11; ини *м. мн. им.* 207 об. 4, 238 об. 9; ина *ср.* 204 об. 7; ины (!) 224.5; инѣхъ *м. род.* 4.4—5, 93 об. 4, 221.12; инѣхъ *ж.* 228.5; инѣхъ *ср.* 219 об. 4; инѣмъ *м. дат.* 63 об. 10—11, 167 об. 12; инѣмъ (!) 63 об. 13; ины *вин.* 269 об. 11; инѣхъ 93 об. 11, 98.12; инѣхъ *местн.* 14 об. 8.

**иоанѣ** (апостол)<sup>3</sup>: иѡанѣ *имя соб. м. им.* 54 об. 5; иѡана *род.* 195 об. 2; иѡ 246.6.

**иоанѣ** (Иоанн Златоуст)<sup>10</sup>: иѡан *имя соб. м. род.* 4.2 (∞ златоустааго); иѡ 85.6 (∞ златоустааго), 230.12

- (злат<sup>ъ</sup> ∞), 235.5 (∞ златоустааго), 241.4 (∞ злат<sup>ъ</sup>), 249.7 (∞ злат<sup>ъ</sup>), 252.1, 252 об. 9 (∞ злат<sup>ъ</sup>), 257 об. 1 (∞ злат<sup>ъ</sup>), 259 об. 10 (∞ злат<sup>ъ</sup>).
- иоанъ** (писецъ)<sup>1</sup>: иоана имя соб. м. род. 275 об. 12—13.
- иовль**<sup>2</sup>: ишвлъ прил. ж. ед. род. 122 об. 12; ишвлъхъ м. мн. местн. 128 об. 1.
- иовъ**<sup>3</sup> имя соб. м. им. 234.10; ишва род. 122 об. 9—10; ишвѣ местн. 132 об. 3—4.
- иоиль**<sup>1</sup>: ишѣла имя соб. м. род. 264 об. 12.
- иосифъ**<sup>3</sup> имя соб. м. им. 237 об. 12—13, 240.13, 240 об. 6.
- иподыкъ**<sup>1</sup>: иподыкы сущ. м. мн. вин. 59.13.
- продъ**<sup>1</sup> имя соб. м. им. 195.13.
- искалати**<sup>1</sup>: искалажъ наст. мн. 3 л. 25.4—5.
- искати**<sup>11</sup> инф. 103 об. 1, 168.3; искати иматъ буд. ед. 3 л. 79 об. 5; искаахъ имп. 1 л. 82.7; иштемъ наст. мн. 122 об. 2; ищите 2 л. 34.8—9; ишюче прич. действ. м. им. 244 об. 8; искомоѣ стр. ср. ед. 121.2; ишти пов. 2 л. 30 об. 7—8, 60.8, 141 об. 4.
- искладати**<sup>1</sup> инф. 272 об. 3.
- искони**<sup>1</sup> нар. 88 об. 3.
- исконъный**<sup>1</sup>: исконъныхъ прил. ж. мн. местн. 247 об. 3.
- искоренѣти**<sup>1</sup>: искоренѣжъ наст. ед. 3 л. 156.10—11.
- искръний**<sup>4</sup> прил. субст. м. ед. им. 221.1—2; искрънюмоу дат. 136.4—5; искрънаго вин. 45.8; искрънимъ мн. дат. 249.10—11.
- искоусити**<sup>6</sup>: искоуштимъ прич. прош. действ. м. мн. дат. 84.6; искоушенъ стр. ед. им. 145 об. 1; искоушено ср. 185 об. 8—9; искоусиша аор. мн. 3 л. 240 об. 10—11; искѣсить наст. ед. 163 об. 2—3; искоуси пов. 2 л. 166 об. 5—6.
- искоуснь**<sup>1</sup>: искоусьна прил. м. ед. вин. 241.7.
- искоушати**<sup>4</sup>: искоушажъ наст. ед. 3 л. 47 об. 8—9, 230.1; искоушамъ прич. действ. м. им. 178 об. 10; искоушающихъ мн. род. 152.8—9.
- искоушати сѧ**<sup>1</sup>: искоушажъ сѧ наст. ед. 3 л. 115.1—2.
- ислѣдити**<sup>2</sup>: ислѣдитъ наст. ед. 3 л. 182 об. 4—5; ислѣди пов. 2 л. 139 об. 3.
- испасти**<sup>2</sup>: испадѣ аор. ед. 3 л. 201 об. 1; испадѣтъ наст. 180 об. 11.
- испивати**<sup>1</sup>: испиважи наст. ед. 2 л. 98 об. 13.
- исплънити**<sup>1</sup>: исплънена прич. прош. стр. ж. ед. им. 58.13—об. 1. См. также **исплънити**.

- испѣлнѣти** сѧ<sup>1</sup>: испѣлнѣти сѧ *наст. ед.* 3 л. 172.8.
- исповѣданиѣ**<sup>5</sup> *сущ. ср. ед. им.* 242.12—13; исповѣданиѣмъ *твор.* 56.12, 211 об. 7, 242.2; исповѣдани (!) *местн.* 241.4—5.
- исповѣдати**<sup>2</sup> *инф.* 134.2; исповѣдайте *пов. мн.* 2 л. 198 об. 1—2.
- исповѣдати** сѧ<sup>3</sup> *инф.* 195.4; исповѣдажѣ сѧ *наст. мн.* 3 л. 115.9—10; исповѣдающе сѧ *прич. действ. м. им.* 209.7—8.
- исповѣдѣти**<sup>5</sup>: исповѣмъ *наст. ед.* 1 л. 199.2, 199 об. 9; исповѣсть 3 л. 145 об. 9; исповѣмъ *мн.* 1 л. 198 об. 7; исповѣдѣтъ 3 л. 186.4—5.
- исповѣдѣти** сѧ<sup>3</sup>: исповѣмъ сѧ *наст. ед.* 1 л. 217 об. 4; исповѣмъ на сѧ 198.12; исповѣжѣ сѧ *пов.* 2 л. 241.9—10.
- исподѣ**<sup>1</sup> *нар.* 132.9.
- испоносити**<sup>1</sup>: испоносить *наст. ед.* 3 л. 170.11—12.
- исправити**<sup>5</sup> *инф.* 25.10; исправивѣше *прич. прош. действ. м. мн. им.* 276.3; исправльшими *твор.* 103 об. 5—6; исправиши *наст. ед.* 2 л. 98.10; исправимъ *мн.* 1 л. 100.12—13.
- исправити** сѧ<sup>1</sup>: исправимъ сѧ *наст. мн.* 1 л. 86 об. 1.
- исправлениѣ**<sup>2</sup>: исправлениѣ *сущ. ср. мн. вин.* 244.10; исправлениѣмъ *твор.* 74.7—8.
- исправлѣти**<sup>2</sup>: исправлѣми *прич. наст. стр. м. мн. им.* 99.3—4 (не ∞); исправлѣи *пов. ед.* 2 л. 77 об. 10.
- испросити**<sup>2</sup>: испрошѣ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 255 об. 9; испросиши *наст.* 2 л. 36 об. 9.
- испростити** сѧ<sup>1</sup>: испрости сѧ *аор. ед.* 3 л. 131.3.
- испоустити**<sup>1</sup>: испоусти *пов. ед.* 2 л. 53.1.
- испѣлнениѣ**<sup>1</sup>: испѣлнениѣ *сущ. ср. ед. вин.* 120 об. 10—11.
- испѣлнѣти**<sup>5</sup>: испѣлнѣтъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 13.8; испѣлнено *ср.* 233.2; испѣлненоу *ж. вин.* 37 об. 3; испѣлнѣти *наст.* 3 л. 181.12—13, 183 об. 8. См. также **испѣлнѣти**.
- испѣлнѣ**<sup>2</sup> *прил. нескл.* 125 об. 3, 232.7.
- испытаниѣ**<sup>2</sup>: испытанѣмъ *сущ. ср. ед. род.* 32.4—5; испытаниѣмъ *вин.* 97.9—10; испытаниѣмъ *твор.* 105.13, 122.10—11.
- испытати**<sup>8</sup> *инф.* 70.1—2, 103.10; испытаетѣ *наст. ед.* 3 л. 163 об. 3—4; испытаетѣи *прич. действ. м. мн. им.* 1.11—об. 1; испытаетѣи 1.7—8; испытаетѣи *стр. ед.* 91.11—12; испытаетѣи *мн.* 78.4; испытаи *пов. ед.* 2 л. 72 об. 13.

**испытѣнь**<sup>1</sup>: испытѣны прил. ж. мн. вин. 169.7—8.

**истверезениѣ**<sup>1</sup>: истверезении сущ. ср. ед. местн. 75 об. 7.

**истина**<sup>15</sup>: истины сущ. ж. ед. род. 31 об. 6, 201 об. 3; истинѣ дат. 187 об. 12, в нар. сочет. по истинѣ 117.8, 134.8, 214 об. 9—10, по истинѣ (!) 69 об. 4; истинѣ вин. 40.6, 181 об. 7, 203.12, 251.5, в нар. сочет. въ истинѣ 28.2, 159.7, 240 об. 9; истинѣ твор. 119 об. 5.

**истинно**<sup>3</sup> нар. 31.11, 31 об. 3, 47 об. 2.

**истиннь**<sup>7</sup> прил. м. ед. им. 61.2; истинны ж. род. 213.8—9; истинно ср. вин. 29 об. 6, 57 об. 1; истинни м. мн. им. 32.3, 99.4; истинна ср. 119 об. 13.

**истиньны**<sup>10</sup> прил. м. ед. им. 26 об. 10, 33.3—4; истинны 94.5—6; истинна ж. 114 об. 13—115.1; истинноѣ (!) ср. 226.12—13; истиннаго род. 117.12; истиньны м. вин. 126 об. 13; истиньнымъ ср. твор. 246.1—2; истиньни м. мн. им. 116 об. 12—13; истинна ср. вин. 14.5—6.

**истиньѣ**<sup>1</sup> нар. 2.2—3.

**истиньноѣ** см. **истиньны**.

**истовъ**<sup>1</sup>: истовѣ прил. ж. ед. вин. 119.6.

**истовы**<sup>3</sup> прил. м. ед. им. 114 об. 10; истовы ж. род. 74 об. 2; истовѣ вин. 192.12.

**источити**<sup>1</sup>: источи пов. ед. 2 л. 153 об. 4.

**источьникъ**<sup>2</sup> сущ. м. ед. им. 121 об. 11—12; источьни мн. 270 об. 5.

**истрѣбити**<sup>1</sup>: истрѣби пов. ед. 2 л. 35 об. 5—6.

**истьѣти**<sup>1</sup>: истьѣтъ наст. ед. 3 л. 75.7—8.

**истязати**<sup>1</sup>: истязать прич. наст. стр. м. ед. им. 212 об. 6—7.

**исоучити**<sup>1</sup>: исоучи пов. ед. 2 л. 35.10.

**исоушати**<sup>2</sup>: исоушати наст. ед. 3 л. 165.11; исоушати 208 об. 1.

**исхлѣсти сѧ**<sup>1</sup>: исхлѣстѣтъ сѧ наст. ед. 3 л. 67 об. 9.

**исходити**<sup>7</sup>: исходить наст. ед. 3 л. 66.2, 203 об. 13; исхода прич. действ. м. им. 12.7, 20 об. 3—4; исходаща вин. 29.9—10; исходащаго 255.12—13; исходащимъ мн. дат. 259 об. 12—13.

**исходъ**<sup>7</sup> сущ. м. ед. им. 96.2; исходъ местн. 12 об. 3, 17 об. 13, 21.5—6, 34 об. 9, 40 об. 13—41.1 (w), 154.8.

**исцѣлениѣ**<sup>2</sup>: исцѣлени сущ. ср. ед. род. 53.5; исцѣлению вин. 184.2.

**исцѣлѣти**<sup>4</sup>: ицѣлѣти *инф.* 68.5; ицѣлѣхъ *аор. ед.* 1 л. 88 об. 1—2; ицѣлѣю *наст.* 57.8; ицѣлѣтъ 3 л. 186.8—9.

**исцѣлѣти**<sup>3</sup>: ицѣлѣѣтъ *наст. ед.* 3 л. 242.5—6; ицѣлѣѣте *мн.* 2 л. 198 об. 6; ицѣлѣють 3 л. 242.3.

**исцѣлѣти** **сѣ**<sup>1</sup>: ицѣлѣти **сѣ** *инф.* 226 об. 8—9.

**исчезноути**<sup>1</sup>: иштезе *аор. ед.* 3 л. 171 об. 9.

**исчисти**<sup>4</sup>: иштисти *инф.* 1 об. 3; иштѣтени *прич. прош. стр. м. мн. им.* 128.3; иштѣте *аор. ед.* 3 л. 183.1; иштѣтеть *наст.* 182 об. 3.

**исхъноути**<sup>1</sup>: исхънеть (!) *наст. ед.* 3 л. 154 об. 12.

**исухи**<sup>1</sup>: ісухиа *имя соб. м. род.* 62 об. 1.

**ити**<sup>26</sup> *инф.* 129.13, 197 об. 12; шѣтъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 117 об. 10, 188 об. 11; иде *аор.* 3 л. 145.9, 269.12, 270 об. 12; идоша *мн.* 7.1—2; идоу *наст. ед.* 1 л. 112.13; идеша 2 л. 19 об. 2.5, 30.13, 47.5, 63.1, 73 об. 2; идеть 3 л. 130 об. 8, 131.4—5, 196.1; идоуть *мн.* 244 об. 5; идыи *прич. действ. м. ед. им.* 269.8; идоуштѣ *дат.* 54 об. 6; идоуште *мн. им.* 271 об. 3—4; иди *пов. ед.* 2 л. 54 об. 2, 101.7, 188 об. 8, 273 об. 6.

**иц-** см. **исц-**.

**ицрѣкве** см. **из, църкы.**

**ицрѣства** см. **из, цѣсарьство.**

**ишт-** см. **исч-**.

**июдеи**<sup>3</sup>: июдѣи *сущ. м. мн. им.* 236.13; иудеомъ *дат.* 231 об. 6; иудеомъ 189 об. 1—2.

**иудеискъ**<sup>1</sup>: иудеиско *прил. ср. ед. вин.* 97 об. 10.

**июдинъ**<sup>1</sup>: июдина *прил. ср. ед. род.* 227 об. 5—6.

**ишковъ**<sup>1</sup>: ишковѣ *имя соб. м. местн.* 82.13.

**иѣзекии**<sup>3</sup> *имя соб. м. им.* 236.6—7; иезекиа 51.2; иезекии *дат.* 121 об. 7.

**иѣремии**<sup>2</sup>: иѣремия *имя соб. м. род.* 234.5; иѣремиямъ *твор.* 189.8—9.

**иѣрѣи**<sup>9</sup> *сущ. м. ед. им.* 257 об. 12, 259 об. 7, 260.8; иѣреи 262.6—7; иѣрѣи *вин.* 160 об. 1; иѣрѣимъ *твор.* 260 об. 11; иѣрѣомъ *мн. дат.* 160.9; иерѣемъ 21.9; иѣреѣ *вин.* 59.7.

**иѡ** см. **иоанъ.**

**иѡанъ** см. **иоанъ.**

**иѡва** см. **иовъ.**

**иѡвл-** см. **иовлъ.**

**иѡѡла** см. **иоилъ.**

**иуда**<sup>1</sup> *имя соб. м. им.* 211 об. 11.  
**иудеомъ** см. **иуден**.

## К

**казатель**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 153.6.

**казати**<sup>4</sup> *инф.* 5 об. 6; *кажеть наст. ед.* 3 л. 126.9—10; *кажа прич. действ. м. им.* 88 об. 6; *кажюштемъ мн. дат.* 273.2.

**казнити** *сѧ*<sup>1</sup>: *казнать сѧ наст. мн.* 3 л. 46 об. 8.

**казнь**<sup>4</sup>: *казни сущ. ж. ед. род.* 20 об. 12, 21.5; *казнь вин.* 128 об. 12; *казнью твор.* 46 об. 11.

**како**<sup>51</sup> *нар.*<sup>20</sup>, *союз*<sup>25</sup>, *част.*<sup>6</sup> 4.5.11, 18.2, 22.4, 38 об. 1, 42.8, 42 об. 5, 44.12, 84 об. 9, 87.9—10, 101 об. 1, 109.5.7, 117 об. 13, 121.4—5.8.11, 121 об. 3, 123.8, 124.7, 130.3.5, 132.3—4, 175 об. 6.11, 193.2, 195 об. 8, 199.2, 199 об. 9, 202 об. 2, 240 об. 1, 249 об. 10, 257 об. 1, 258.12, 261.13, 261 об. 9, 262 об. 6, 269.3, *како бо* 12 об. 8, *како же* 19 об. 6, 121 об. 6, *како оубо* 34.5, 59 об. 10, 239.11—12, *некъли како* 245 об. 5, *еда како* 141 об. 7, 148.5, 161.11, 161 об. 1, 175.3—4, 175 об. 6.

**какъ**<sup>2</sup>: *какъ прил. м. ед. вин.* 223 об. 13, *какъ любо* 252 об. 5.

**калоугеръ**<sup>1</sup>: *калоугера сущ. м. ед. род.* 1.2.

**каль**<sup>1</sup>: *калоу сущ. м. ед. дат.* 90 об. 7.

**кальнъ**<sup>1</sup>: *кальнахъ прил. ж. мн. местн.* 222 об. 11.

**камо**<sup>2</sup> *нар.* 19 об. 2, 205.10.

**камы**<sup>3</sup>: *камене сущ. м. ед. род.* 139 об. 13—140.1, 159.1—2; *камень вин.* 171 об. 11—12.

**канонъ**<sup>1</sup>: *канонъ сущ. м. ед. вин.* 239 об. 3.

**каплѧ**<sup>3</sup>: *каплѧ сущ. ж. ед. род.* 182 об. 1; *каплѧ мн. вин.* 54.3—4; *каплѧми твор.* 42.9.

**камзнь**<sup>2</sup> *сущ. ж. ед. им.* 75 об. 8, 249.9.

**камти** *сѧ*<sup>8</sup> *инф.* 196.6.10, 248 об. 10; *начьнеть камти сѧ буд. ед.* 3 л. 195 об. 7.10; *каѣши сѧ наст.* 2 л. 57 об. 4; *кажштѧ сѧ прич. действ. м. вин.* 199.9—10; *каюште сѧ мн. им.* 215 об. 7.

**кедръ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 83.3.

**кириаль**<sup>1</sup>: *кирила имя соб. м. род.* 4.4 ( $\infty$  *фѣлософа*).

**кланѣти** *сѧ*<sup>1</sup>: *кланѧю сѧ наст. ед.* 1 л. 191 об. 3.

**клевета**<sup>11</sup> *сущ. ж. ед. им.* 179.3; *клеветы род.* 23 об. 3, 92.9, 105 об. 11, 250 об. 11; *клеветоу вин.* 70.7—8,

- 96 об. 11 (8), 105 об. 11—12; клеветою *твор.* 151.10—11; клеветѣ *местн.* 70.5; клеветы *мн. им.* 91.5.
- клеветаниѣ**<sup>1</sup>: клеветаниа *сущ. ср. ед. род.* 105.12.
- клеветарь**<sup>1</sup>: клеветарѣ *сущ. м. ед. род.* 28.11.
- клеветати**<sup>5</sup> *инф.* 93.6, 100.2—3; клевештай *прич. наст. действ. м. ед. им.* 98 об. 7; клевешшта *вин.* 116.7; клевешштааго 28 об. 3—4.
- клеветъникъ**<sup>2</sup>: клеветъници *сущ. м. мн. им.* 32.2—3; клеветници 99.3.
- кликати**<sup>1</sup>: кличшта *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 116.5—6.
- кличь**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 204.7.
- клокотати**<sup>1</sup>: клокочштия *прич. наст. действ. ж. ед. им.* 91.8.
- клопотъ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 265 об. 10.
- ключити**<sup>2</sup>: ключимо *прич. наст. стр. ср. ед. им.* 233.9; ключа (!) *мн. вин.* 29.3.
- ключити сѧ**<sup>2</sup>: ключить сѧ *нast. ед.* 3 л. 17.13, ключить бо сѧ 166 об. 8.
- ключъ**<sup>1</sup>: ключъ *сущ. м. ед. вин.* 15.2.
- ключити сѧ**<sup>1</sup>: клжчѧть сѧ *нast. мн.* 3 л. 213 об. 5.
- ключарь**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 201 об. 2; клжчарь 16.4.
- клмчити**<sup>1</sup>: клжчѧть *нast. мн.* 3 л. 42 об. 5—6.
- клѧтва**<sup>6</sup> *сущ. ж. ед. им.* 156.10; клѧтвою *твор.* 194 об. 11, 195.13—об. 1, 201.6; клѧтвы *мн. вин.* 195.6—7; клѧтвахъ *местн.* 194 об. 13.
- клѧти**<sup>3</sup> *инф.* 80 об. 6—7; клъноуштуоумъ *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 80 об. 7; клънѣте *пов. мн.* 2 л. 276.4—5.
- клѧти сѧ**<sup>7</sup> *инф.* 93.8, 100.6—7, 105.1; клъныи сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 172.7; клъноуща сѧ *вин.* 116.6—7; клъноуштиимъ сѧ *мн. дат.* 87.2—3; клъни сѧ *пов. ед.* 2 л. 172.6.
- клжч-** см. **ключ-**
- кн-** см. **кън-**
- коли**<sup>1</sup> *нар.* 37 об. 10.
- колико**<sup>1</sup> *нар.* 273 об. 2.
- коликъ**<sup>2</sup>: колико *мест. ср. ед. им.* 6.1; колико *вин.* 71.4.
- коло**<sup>1</sup>: коло *сущ. ср. ед. вин.* 74 об. 7.
- коль**<sup>4</sup> *нар.* 3.8, 84 об. 12, 157.9, 157 об. 4.
- кольми**<sup>1</sup> *нар.* 229.4—5 (∞ паче).
- колѣбати сѧ**<sup>2</sup>: колѣбаахоу сѧ *имп. мн.* 3 л. 270 об. 2—3; колѣблѧ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 163 об. 8.



- колѣно**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 168 об. 10.
- комѣкание**<sup>2</sup>: *комѣканиа сущ. ср. ед. род.* 118.2—3; *комѣканию дат.* 261 об. 2.
- комѣкати**<sup>2</sup> *инф.* 87.5—6; *комѣкажшта прич. наст. действ. м. ед. вин.* 213.6—7.
- конь**<sup>3</sup>: *кона сущ. м. ед. род.* 127 об. 8, 267.11; *коневи дат.* 2.5.
- коньць**<sup>13</sup> *сущ. м. ед. им.* 58.11, 60 об. 10, 251.8—9; *коньца род.* 108.12, 126.7, 130 об. 9, 131.5—6, 246.4; *коньць вин.* 63.4; *коньци местн.* 180 об. 1; *коньци мн. им.* 234 об. 6; *коньцемъ дат.* 275.3; *кѣньца (!) вин.* 243.12.
- коньчина**<sup>1</sup>: *коньчиноу сущ. ж. ед. вин.* 168 об. 1—2.
- коньчѣныи**<sup>1</sup>: *коньчѣноумоу прил. м. ед. дат.* 63.6—7.
- коньчавати** *сѧ*<sup>1</sup>: *коньчавають сѧ наст. ед.* 3 л. 9 об. 13—10.1.
- коньчѣнии**<sup>1</sup>: *коньчѣнии сущ. ср. ед. род.* 123.2.
- коньчѣти**<sup>2</sup>: *кончахъ аор. (имп.) ед.* 1 л. 276.6; *коньчаша мн.* 3 л. 127 об. 3—4.
- коньчѣти** *сѧ*<sup>4</sup>: *коньчавѣшж сѧ прич. прош. действ. ср. ед. дат.* 123 об. 12—13; *кончавѣше сѧ м. мн. им.* 127 об. 2—3; *кончавѣшемъ сѧ дат.* 121 об. 6; *коньчаша сѧ аор.* 3 л. 275 об. 11.
- корабль**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 2.8—9; *кораблж дат.* 2 об. 4.
- коренфии**<sup>1</sup>: *коренфиомъ сущ. м. мн. дат.* 122.1.
- корень**<sup>3</sup> *сущ. м. ед. им.* 91 об. 12; *корень 182 об. 5; корень вин.* 236.5.
- користь**<sup>2</sup> *сущ. ж. ед. им.* 3 об. 3; *користь вин.* 3 об. 2.
- корнилъ**<sup>2</sup>: *корнила имѧ соб. м. род.* 232 об. 10; *корнилоу дат.* 232 об. 5.
- косноути** *сѧ*<sup>1</sup>: *косноуть сѧ наст. мн.* 3 л. 245.2.
- кость**<sup>1</sup>: *кости сущ. ж. мн. вин.* 107.12.
- котерыи**<sup>3</sup> *мест. м. ед. им.* 188.11; *котерыи ж. род.* 193 об. 7; *котераго ср.* 227 об. 11—12.
- которыи**<sup>2</sup>: *которааго мест. ср. ед. род.* 215.9; *которыхъ ж. мн.* 214 об. 5.
- котѣль**<sup>1</sup>: *котѣльмъ сущ. м. ед. твор.* 150.5.
- кощюна**<sup>1</sup>: *кощюны сущ. ж. мн. им.* 204 об. 6.
- крадѣмъ**? 209.3.
- краса**<sup>1</sup>: *красоу сущ. ж. ед. вин.* 270 об. 6.
- красота**<sup>6</sup> *сущ. ж. ед. им.* 2 об. 3, 67.9—10, 139 об. 11—12; *красотоу вин.* 55.3.5, 264 об. 4.

- красти**<sup>4</sup>: *начѣнеть красти буд. ед. 3 л. 243 об. 12; крадеть наст. 69.8, 203 об. 8; крадыи прич. действ. м. им. 203 об. 7.*
- красьно**<sup>1</sup> *нар. 84 об. 12.*
- красьнѣ**<sup>8</sup> *прил. м. ед. им. 270 об. 10, 271 об. 13—272.1; красьна ж. 84.9, 165 об. 12; красьны род. 175.10; красьнѣ м. местн. 20.3; красьны ж. мн. им. 271.3—4; красьны м. вин. 272 об. 5—6.*
- красьныи**<sup>1</sup>: *красьными прил. м. мн. твор. 270.2.*
- кратѣкъ**<sup>1</sup>: *прил. ед. местн. в нар. сочет. въ кратѣцѣ 228.5—6.*
- кливо**<sup>1</sup> *нар. 276.2.*
- крилатѣ**<sup>1</sup>: *крилати прил. м. мн. им. 271.7.*
- кровѣ**<sup>3</sup> *сущ. м. ед. им. 138.5; крови мн. 108.11; кровы вин. 7 об. 11.*
- кромѣ**<sup>3</sup> *нар.<sup>1</sup>, предлог с род. п.<sup>2</sup> 11 об. 3, 221 об. 13, 256.13.*
- кротость**<sup>11</sup> *сущ. ж. ед. им. 7.11, 32 об. 7, 33.6, 91 об. 6, 184.8; кротости род. 13 об. 3; кротостьж твор. 95 об. 7—8; кротостию 147.3; кростию (!) 157.13—об. 1; кротости местн. 6.12, 81.5.*
- кротѣкъ**<sup>11</sup> *прил. м. ед. им. 32 об. 3, 32 об. 12—33.1, 61.3, 61 об. 3, 113.9—10; кротѣко ср. 32 об. 11, 33.1; кротѣко 32 об. 11—12; кротѣкоу дат. 203.6; кротѣка вин. 86.5; кротѣко ср. 253.13.*
- кротѣкын**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им. 12.11.*
- кроугѣ**<sup>3</sup>: *кроугѣ сущ. м. ед. вин. 81 об. 12; кроугомѣ твор. в нар. знач. 266.2—3; кроузѣ местн. 82.2.*
- кроучина**<sup>1</sup>: *кроучины сущ. ж. ед. род. 167.4.*
- крѣвоточивыи**<sup>1</sup>: *крѣвоточиваи прил. субст. ж. ед. им. 211.13—об. 1.*
- крѣвь**<sup>15</sup> *сущ. ж. ед. им. 44.13, 174.9; крѣве род. 189 об. 5.6, 232.7; крѣви 149 об. 2; крѣви дат. 44.7; крѣвь вин. 35.8, 98 об. 13, 122.5, 143.3.5, 207.11, 262.4—5; крѣвию твор. 54.4—5.*
- крѣвьныи**<sup>1</sup>: *крѣвьными прил. ж. ед. род. 211 об. 3—4.*
- крѣмити сѧ**<sup>1</sup> *инф. 89.1. См. также кѣрмити сѧ.*
- крыло**<sup>1</sup>: *крылоу сущ. ср. дв. род. 79.1.*
- крыти сѧ**<sup>1</sup>: *крыю сѧ наст. ед. 1 л. 172 об. 5.*
- крѣстити сѧ**<sup>1</sup>: *крѣсти сѧ аор. ед. 3 л. 248.6.*
- крѣсть**<sup>5</sup>: *крѣстоу сущ. м. ед. дат. 29 об. 12; крѣсть вин. 215.6; крѣсть местн. 133.5, 234 об. 1; крѣсты мн. вин. 259.5.*

**крѣстьиѣ**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 114 об. 9; *крѣстьиномъ* *мн. дат.* 214 об. 7.

**крѣстьиѣнскыи**<sup>1</sup>: *крѣстьиѣнскыма прил. ср. дв. дат.* 266 об. 10—11.

**крѣштати** *сѧ*<sup>1</sup> *инф.* 104 об. 12.

**крѣщение**<sup>2</sup>: *крѣштение сущ. ср. ед. вин.?* 43.11—12; *крѣщенъ (!)* *местн.* 198.2.

**крѣпость**<sup>12</sup> *сущ. ж. ед. им.* 38.3, 166.6; *крѣпости род.* 45.3, 106 об. 5—6, 139 об. 10, 267 об. 6; *крѣпость вин.* 35.7, 154.3, 228 об. 6—7; *крѣпость (!)* 174 об. 11—12; *крѣпостью твор.* 156 об. 12—13; *крѣпостию* 8.2.

**крѣпко**<sup>1</sup> *нар.* 17 об. 6.

**крѣпкъ**<sup>3</sup> *прил. м. ед. им.* 138.5—6, 178.2; *крѣпльшѣ сравн. дат.* 162 об. 6.

**крѣпкъи**<sup>3</sup>: *крѣпкъааго прил.<sup>1</sup> и субст. прил.<sup>2</sup> м. ед. вин.* 265.4; *крѣпли сравн. им.* 190 об. 4; *крѣплѣшнимъ (!)* *твор.* 149 об. 13—150.1.

**коумиръ**<sup>1</sup>: *коумиромъ сущ. м. мн. дат.* 238.10.

**коупити**<sup>2</sup> *инф.* 18.9—10; *коупилъ боудеши преждебуд. ед. 2 л.* 18.7—8.

**коупити** *сѧ*<sup>1</sup>: *коупить сѧ наст. ед. 3 л.* 18 об. 3—4.

**коуплѣ**<sup>1</sup>: *коуплѣ сущ. ж. ед. местн.* 152 об. 2.

**коупно**<sup>2</sup> *нар.* 28 об. 5, 146 об. 7.

**коуповати**<sup>1</sup>: *коупоуштии прич. наст. действ. м. мн. твор.* 152 об. 1.

**коупъць**<sup>1</sup>: *кѣпъцьмъ сущ. м. ед. твор.* 152.12—13.

**коупѣль**<sup>2</sup>: *коупѣли сущ. ж. ед. местн.* 31.4—5, 45.10.

**къ**<sup>184</sup> *предлог. С дат. п.* 4 об. 11, 5.10, 6.10, 7 об. 2.3, 8 об. 2.6.10, 10 об. 10, 11.11, 11 об. 5, 14.8.10, 15.4, 19 об. 5, 21 об. 8, 23.1.2.4, 26 об. 5, 28 об. 10, 30.6, 31.10, 32 об. 3.4.5, 40.7, 41 об. 3, 43.1, 43 об. 10.11.12, 45.5.13, 46.1, 46 об. 10, 47 об. 4, 48.3.10, 50 об. 4, 53.2.10, 53 об. 2.12, 54.7.9, 54 об. 5, 55 об. 7, 56 об. 10.13, 57.5.7.12, 58 об. 8, 59.3, 61.5.6<sup>2</sup>, 61 об. 11, 62 об. 5, 63.6, 64 об. 11, 65.10, 66.6, 66 об. 2, 70.10, 71.10.11, 74.4, 76 об. 7.12, 77 об. 7<sup>2</sup>, 79.6.12, 83.11, 90 об. 5, 91.6, 98 об. 7, 102 об. 13, 109.1, 112 об. 11, 115 об. 2, 117 об. 11.12, 118.5, 119.12 (∞ томоу), 120.12 (∞ томоу), 121.5, 122.1, 123.1, 128 об. 10, 130.3.12, 130 об. 1, 132.2, 135.11, 138 об. 4, 139 об. 1, 140 об. 8, 154 об. 1, 156 об. 2, 166 об. 4, 171.4 (∞ томоу), 178.11, 178 об. 6, 180.2, 184 об. 3, 188 об. 4, 189 об. 1, 193 об. 4.5, 195.8, 195 об. 12, 199.5, 199 об. 7, 200.5.10, 202.4,

- 203 об. 7 ( $\infty$  томоу), 206.1, 207 об. 12.13, 208.1, 209 об. 4.7, 210 об. 4, 211.12, 211 об. 1, 212 об. 1, 214.13 ( $\infty$  томоу), 217 об. 4.6, 218 об. 1.9, 221.1, 221 об. 5.6, 223 об. 13, 224.1, 224 об. 5, 225.8.10, 225 об. 4, 226.1, 230.11, 232.2, 233.10, 234.13, 240.7, 241 об. 4.6, 246.6, 248.4, 249 об. 10, 250.1, 253.3, 253 об. 9, 254.7.12, 255 об. 4, 256.7.8, 258 об. 2, 259 об. 12, 260.10, 261 об. 1, 262.1, 263.3.9, 263 об. 8.11, 264.4, 264 об. 8, 270.9, 270 об. 9, 271.1, 271 об. 3.5.11, 272.4; к 159 об. 5, 189.10 ( $\infty$  томоу), 237 об. 9 ( $\infty$  томоу).
- къде**<sup>11</sup> нар.<sup>7</sup>, союз<sup>4</sup> 31.7, 86 об. 5, 89 об. 1, 122 об. 2, 131 об. 8, 132.3, 192 об. 7, къде любо 233 об. 12, 234 об. 3; къде 131 об. 7; кде 15 об. 8.
- къждо**<sup>3</sup> мест. им. 71 об. 10—11; къждо 203.12; комоуждо дат. 123 об. 3—4.
- кънига**<sup>18</sup>: книги *сущ.* ж. мн. им. 1 об. 5, 2.7, 83 об. 10, 90 об. 13, 275 об. 11; книгъ *род.* 1.3, 3 об. 13, 4.9, 4 об. 1, 124 об. 5, 132.6, 228.5, 276.1; книги *вин.* 1 об. 2, 68.6, 104 об. 3; кънигахъ *местн.* 8 об. 12—13; книгахъ 247 об. 4.
- кънижьникъ**<sup>2</sup> *сущ.* м. ед. им. 242 об. 12; книжьники *мн. вин.* 97 об. 11—12.
- кънижька**<sup>1</sup>: книжькы *сущ.* ж. мн. *вин.* 276.6.
- кънижьныи**<sup>7</sup>: книжьноѹ *прил. ср. ед. им.* 1.5, 2 об. 6; книжьнааго *род.* 2.11; книжьноѹ *вин.* 68.3; книжьнѣмъ *местн.* 2 об. 2—3; книжьныхъ *мн. род.* 99 об. 11; книжьнымъ *дат.* 4 об. 5.
- къньца** см. **коньць**.
- кънѣжи**<sup>1</sup>: кнѣжихъ *прил. ж. мн. род.* 276.1.
- кънѣзь**<sup>16</sup>: кнѣзь *сущ.* м. ед. им. 46 об. 9, 216.8; кнѣза *род.* 173.11; кнѣза 20 об. 3, 46.5, 46 об. 7, 47.7, 141.12; кнѣзю *дат.* 263.2; кнѣза *вин.* 35 об. 1; кнѣзьмъ *твор.* 73 об. 4—5; кнѣзьмъ 47.12, 262 об. 8; кнѣзьмъ 54.7; кнѣзи *местн.* 276.8—9; кнѣземъ *мн. дат.* 53 об. 12—13.
- кърмитель**<sup>2</sup> *сущ.* м. ед. им. 61.12; кърмителя *вин.* 95.10.
- кърмити**<sup>1</sup> *инф.* 94 об. 10—11.
- кърмити сѧ**<sup>1</sup>: кърма сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 85 об. 1. См. также **кърмити сѧ**.
- къто**<sup>45</sup> *мест. им.* 8.5, 26 об. 9, 27 об. 2, 36.11, 48.12, 51.10, 53 об. 5, 68.4, 70 об. 11, 87.7, 89 об. 4, 115.13, 116 об. 12, 120.8, 140 об. 1, 145.10, 145 об. 1.4

182 об. 2—3, 186 об. 10, 195 об. 5, 196 об. 4, 202.13, 218 об. 11, 242 об. 12—13; кто 88.4, 135.8, 147.8.9, 172 об. 2, 182 об. 4.7 (w), 186 об. 7.8; -ѣто 146 об. 8; кого *род.* 32.8 (∞ любо); кому *дат.* 85.3 (ѣ), 182 об. 6; кого *вин.* 37.8, 40.3, 54 об. 7, 85.10.11—12, 113 об. 3, 116.9.

**кыи**<sup>21</sup> *мест. м. ед. им.* 49.7, 93.2, 188.1, 219 об. 11, 221.10; **каи** *ж.* 92 об. 7.11.13, 93.4.7—8; **кои** *ср.* 69 об. 6, 150.4; **коиго** *род.* 124.2; **кыи** *м. вин.* 231 об. 5; **кои** *ср.* 54 об. 2; **кыимь** *м. твор.* 7.1; **коию** *ж.* 7.2; **кыимь** *ср.* 196 об. 10; **коии** *ж. местн.* 20 об. 13; **коимь** *ср.* 54 об. 8; **кыи** *м. мн. вин.* 211.9.

**кыиждо**<sup>1</sup>: *коимьждо мест. м. ед. местн.* 271.10.

**кюпарись**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 83.5.

**курилъ**<sup>2</sup> *имя соб. м. им.* 248.11 (∞ александрьскыи); *кюриль* 248.8.

## Л

**лазорь**<sup>1</sup> *имя соб. м. им.* 126.6.

**лакомство**<sup>1</sup>: *лакомьствъмь сущ. ср. ед. твор.* 239.1—2.

**ланита**<sup>1</sup>: *ланитама сущ. ж. дв. дат.* 144.12—13.

**ларь**<sup>6</sup>: *лари сущ. м. ед. местн.* 271.10; *ларевъ мн. род.* 272 об. 2; *ларѣ вин.* 271.9, 271 об. 8, 272.5.7.

**ласкавьць**<sup>1</sup>: *ласкавьць сущ. м. мн. род.* 25.2—3.

**ласкати**<sup>1</sup>: *ласкаюштихъ прич. наст. действ. м. мн. род.* 28.4—5.

**лежати**<sup>5</sup>: *лежить наст. ед.* 3 л. 18 об. 7; *лежать мн.* 42.8; *лежащую прич. действ. м. ед. дат.* 42.4; *лежаштааго вин.* 41 об. 12; *лежаштею ж. твор.* 38 об. 10—11.

**лечьць**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 53.3—4.

**лещи**<sup>1</sup>: *лещъ прич. прош. действ. м. ед. им.* 269 об. 3.

**ли**<sup>101</sup> *союз*<sup>40</sup>, *част.*<sup>61</sup> 5 об. 8.9, 13.3.9.10, 14.3, 14 об. 9.13, 15 об. 10.11, 16 об. 13, 19 об. 12, 20.1.3.8.11.13, 20 об. 2, 23 об. 5, 36 об. 3, 39.7, 47 об. 9, 48 об. 2, 54.6, 70.6, 72.9, 75.7, 85.12, 86 об. 2, 96.6, 98.6.12, 114.4, 116.2, 121.3.4.10, 123.4, 126 об. 5, 127 об. 7, 132.3, 133.6.9, 136.5, 144.12, 145 об. 12, 150.12, 150 об. 1.5, 159.13, 159 об. 3.11, 162 об. 7, 167 об. 12, 169 об. 2, 171.3, 189.4, 190.7, 192.6, 192 об. 9, 198.4.5, 205.11.12, 208.7, 208 об. 4, 209.2.3.4<sup>2</sup>.5<sup>2</sup>, 209 об. 1, 214.12, 215 об. 3, 218 об. 13, 223 об. 11, 225 об. 12<sup>2</sup>, 227.7, 230.8, 232 об. 12,

237.7, 240 об. 7, 242 об. 12, 246.13, 252 об. 3, 258.5.9, 260.7.11<sup>2</sup>.12, 261.4.5.6.10, 261 об. 4, 272 об. 10, 273 об. 13; ни (!) 121.7.

**ливанъ**<sup>1</sup>: ливанѣ *имя соб. м. местн.* 83.4.

**ликѣствованиѣ**<sup>1</sup>: ликѣствованиѣ *сущ. ср. ед. род.* 201.13—об. 1.

**ликѣствовати**<sup>2</sup> *инф.* 35.4; ликѣствоуѣ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 257.6.

**лихва**<sup>1</sup>: лихвоу *сущ. ж. ед. вин.* 105.3.

**лихо**<sup>1</sup> *нар.* 116.12.

**лихоиманиѣ**<sup>2</sup>: лихоиманиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 250 об. 13—251.1; лихоиманиѣ *мн. им.* 91.4.

**лихоимѣство**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 204 об. 1.

**лихоимѣць**<sup>2</sup>: лихоимѣца *сущ. м. ед. род.* 165.9; лихоимѣцю *дат.* 79 об. 2.

**лихъ**<sup>2</sup>: *субст. прил. ед. род. лиха в нар. сочет.* из лиха 257 об. 7; лихо *ср. вин.* 206.13.

**лихыи**<sup>3</sup>: лихыѣ *прил. ж. ед. им.* 239 об. 13; лихыѣ *дат.* 239 об. 9; лихыми *мн. твор.* 103.13.

**лице**<sup>16</sup>: лица *сущ. ср. ед. род.* 159 об. 5; лица 31.12, 80 об. 2, 134.6, 138.1, 171.6; лица 141 об. 8, 144.5; лицѣ *дат.* 113 об. 2, 145.5; лице *вин.* 56.11, 149 об. 11, 181 об. 13; лицѣмъ *твор.* 11 об. 6; лица *местн.* 192.7; лица *мн. вин.* 260 об. 8.

**лицемѣриѣ**<sup>1</sup>: лицемѣриѣ *сущ. ср. ед. род.* 31 об. 9.

**лицемѣрьнѣ**<sup>2</sup> *прил. м. ед. им.* 62.2—3 (не ∞); лицемѣрьною *ж. твор.* 28.6—7.

**лицемѣрьныи**<sup>2</sup>: лицемѣрьнаѣ *прил.<sup>1</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> ж. ед. им.* 32 об. 6—7; лицемѣрьныхъ *м. мн. род.* 71.12.

**лицемѣръствовати**<sup>1</sup>: лицемѣръствоужштѣмъ (!) *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 68 об. 8—9.

**лише**<sup>1</sup> *нар.* 99.8.

**лишити**<sup>3</sup>: лишенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 9 об. 6; лиши *пов.* 2 л. 80.4—5, 159.11.

**лишити сѧ**<sup>4</sup>: лиши сѧ *пов. ед.* 2 л. 159.3, 160 об. 13, 161.2, 167 об. 10.

**лишати**<sup>3</sup>: лишати *прич. наст. действ. м. ед. им.* 143.2; лишати *стр. ж.* 49 об. 12; лишати *ср.* 49 об. 10.

**лобѣзати**<sup>1</sup>: лобѣза *аор. ед.* 3 л. 112.9.

**лоно**<sup>1</sup>: лоно *сущ. ср. ед. вин.* 112.9.

**лоука**<sup>2</sup>: лоуки *сущ. ж. ед. род.* 109.7; лоуками *мн. твор.* 105.8.

**лоукаво**<sup>1</sup> нар. 28 об. 12.

**лоукавъ**<sup>6</sup>: лоукава прил. ж. ед. им. 136 об. 9, 180 об. 12; лоукаво ср. 136 об. 6, 165.13; лоукавою ж. твор. 181 об. 10; лоукавъ местн. 181 об. 8.

**лоукавыи**<sup>4</sup> прил.<sup>1</sup> и субст. прил.<sup>3</sup> м. ед. им. 116 об. 5—6; лоукавааго род. 165.10—11; лоукавии мн. им. 215.4; лоукаваа ср. вин. 220 об. 6.

**лоукавънъ**<sup>2</sup>: лоукавънъи (!) прил. м. мн. им. 95 об. 12—13; лоукавъны вин. 209 об. 2.

**лоукавъство**<sup>1</sup> сущ. ср. ед. им. 181 об. 11.

**лоуковати**<sup>1</sup>: лоукоуи пов. ед. 2 л. 136.13—об. 1.

**лоуче**<sup>4</sup> нар. 165 об. 4, 168 об. 4, 179.11, 237 об. 2.

**лоучи**<sup>1</sup>: лоуче прил. сравн. ср. ед. им. 173.3.

**лъгати**<sup>3</sup> инф. 158 об. 5, 203.9; лъжѣте пов. мн. 2 л. 250.6—7.

**лъживъ**<sup>1</sup>: лъжива прил. м. ед. род. 84 об. 5.

**лъжь**<sup>1</sup> прил. м. ед. им. 260 об. 1.

**лъжьнъ**<sup>2</sup> прил. м. ед. им. 57.4 (не ∞); лъжьною ж. твор. 201.8.

**лъжа**<sup>10</sup> сущ. ж. ед. им. 170 об. 10; лъжа 170 об. 7; лъжа род. 158 об. 6; лъжи дат. 31.13; лъжж вин. 31 об. 2; лъжю 47.13, 47 об. 1, 203.11, 250 об. 11; лъжи местн. 173.10.

**лъвовъ**<sup>1</sup>: лъвовѣ прил. ж. ед. местн. 234.7.

**лъвъ**<sup>2</sup> сущ. м. ед. им. 134 об. 11; лъвъмъ твор. 181 об. 9.

**лъгота**<sup>2</sup>: лъготою сущ. ж. ед. твор. 275.10; лъготѣ местн. 40.1.

**лъгъкъ**<sup>4</sup> прил. м. ед. им. 241.3; лъгъко ср. 202 об. 7, 205.8; лъгко 96.4.

**лъгъкыи**<sup>2</sup>: лъгчаѣ прил. сравн. ср. ед. им. 96.5; лъгчаѣ 96.8—9.

**лъзѣ**<sup>1</sup> нар. 76 об. 11.

**лъстивъ**<sup>1</sup>: лъстива прил. ср. мн. вин. 97.1.

**лъстити**<sup>1</sup>: мьсти (!) пов. ед. 2 л. 165 об. 7.

**лъсть**<sup>2</sup> сущ. ж. ед. им. 127 об. 1; лъстью твор. 28.4.

**лъстьныи**<sup>1</sup>: лъстьныхъ прил. ср. мн. род. 25.3.

**лъгати**<sup>2</sup> инф. 196 об. 6; лъжюште? прич. наст. действ. м. мн. им. 219 об. 6.

**лънивъ**<sup>2</sup> прил. м. ед. им. 134 об. 9; лънивъмъ твор. 152 об. 6.

**лънивыи**<sup>2</sup>: лънивумоу субст. прил. м. ед. дат. 79 об. 5; лънивыхъ мн. род. 103 об. 2.

**лѣнити** сѣ<sup>6</sup> инф. 249 об. 3, 258 об. 2; лѣнить сѣ наст. ед. 3 л. 258.1; лѣнашти сѣ прич. действ. несогл. 106 об. 13; лѣни сѣ пов. 2 л. 9.10, 60.8.

**лѣность**<sup>2</sup> сущ. ж. ед. им. 69.6; лѣности род. 35 об. 11.

**лѣнь**<sup>1</sup> нар. 249 об. 9.

**лѣпо**<sup>10</sup> нар. 45.7, 64 об. 1, 101 об. 3, 104 об. 12, 164 об. 11 (не ∞), 204 об. 3, 206.8, 216.1 (не ∞), 229 об. 3, 256.6 (не ∞).

**лѣповати**?<sup>1</sup>: лѣпоуѣ прич. наст. действ. м. ед. им. 267.2.

**лѣпота**<sup>2</sup>: лѣпотоу сущ. ж. ед. вин. 205.7; лѣпоты мн. 5 об. 11.

**лѣто**<sup>16</sup>: лѣта сущ. ср. ед. род. 207 об. 1, 216 об. 10; лѣтоу дат. 123 об. 12; лѣто вин. 239 об. 3, 276.7 (ошибочно 2 раза); лѣт 276.7; лѣтѣ местн. 264.5; лѣта мн. вин. 124.10, 127.3—4, 127 об. 4, 157.13, 181.12, 196.13, 218.10, 221 об. 3; лѣтѣхъ местн. 127.10.

**любити**<sup>28</sup> инф. 103.7; лжбити 93.3, 106 об. 6, 203.4; лжблю наст. ед. 1 л. 95.3; любить 3 л. 13 об. 3, 34.3, 115.13, 159.10, 216.8, 219.6; лжбить 126.9; любѣи прич. действ. м. им. 68 об. 10, 145.1, 226.9; лжбѣи 99 об. 6; любѣще мн. 238 об. 10—11; любѣи (!) 144 об. 13; любѣштимъ дат. 33 об. 4, 183.3—4; лжбимъ стр. ед. им. 109.8—9; любѣ пов. 2 л. 34.10, 49.12, 64 об. 8, 66.8, 73.7, 168.4; лжбита дв. 111 об. 4.

**любо**<sup>13</sup> союз<sup>5</sup>, част<sup>8</sup>. 20 об. 13—21.1, 32.8, 54 об. 2, 119 об. 9.11, 233 об. 12, 234 об. 3, 244.8.12<sup>2</sup>.13, 252 об. 5; лжбо 119 об. 8—9.

**любодѣица**<sup>1</sup>: любодѣицѣхъ сущ. м. (ж.) мн. местн. 169.13—об. 1.

**любодѣице**<sup>2</sup>: любодѣицеи сущ. ср. ед. род. 57 об. 7—8; любодѣицеи мн. им. 91.2—3.

**любосластьныи**<sup>1</sup>: любосластьныхъ прил. ж. мн. род. 102.5—6.

**любѣвно**<sup>2</sup> нар. 30.7, 45 об. 13.

**любѣвныи**<sup>1</sup>: лжбѣвноѣ прил. ср. ед. вин. 102.3—4.

**любѣвнѣ**<sup>1</sup> нар. 253.2.

**любы**<sup>19</sup> сущ. ж. ед. им. 7 об. 1, 188.5—6, 229.3; любѣвь 91 об. 7—8; лжбѣвь 84.11; любѣве род. 77.1—2, 118 об. 11; лжбѣве 28 об. 1—2, 100.1; любѣвь вин. 62 об. 4, 64 об. 8, 102.2, 192.12, 251.6, 264.4; любѣвѣж твор. 28.2; любѣвью 9 об. 2, 251.9; любѣвию 45 об. 8.

**любыи**<sup>1</sup>: любыи прил. м. ед. зв. 112.11.



**любѣзнѣ**<sup>1</sup> прил. м. ед. им. 26.9.

**людинѣ**<sup>1</sup>: людина сущ. м. ед. род. 26.5.

**людиѣ**<sup>10</sup>: людии сущ. м. род. 81.13, 173.13; людѣмъ дат. 176 об. 6; лѣдѣмъ 226 об. 9; люди вин. 153.13; лѣди 176 об. 2; людѣхъ местн. 82.4, 102.11; лѣдѣхъ 145.12—13; людѣх 82 об. 13.

**лютость**<sup>1</sup> сущ. ж. ед. им. 204.6.

**лютыи**<sup>1</sup>: люти прил. сравн. м. ед. им. 221.10—11.

**лѣб-** см. **люб-**.

**лѣд-** см. **людиѣ**.

## М

**м-** см. **сорокъ**.

**маврикии**<sup>1</sup> имя соб. м. им. 128 об. 10—11.

**мало**<sup>9</sup> нар. 17.4, 77 об. 8, 102.7, 124.8, 138 об. 7, 170.10, 207 об. 9, 251 об. 6, 269 об. 3.

**малогодѣнѣ**<sup>1</sup> прил. м. ед. им. 76.7—8.

**малодоушѣныи**<sup>1</sup>: малодѣшныи прил. субст. м. мн. вин. 104.7—8.

**малѣ**<sup>28</sup> прил.<sup>11</sup> и субст. прил.<sup>17</sup> м. ед. им. 251.13; мала ж. 20 об. 7 (не ∞), 180 об. 8; малы род. 94 об. 8; малоу ср. дат. в нар. сочет. по малоу 36 об. 7, 65 об. 9, 236 об. 11, 239 об. 8, 243 об. 11; мала м. вин. 109 об. 4; малоу ж. 87 об. 7, 131.1, 208.11; мало ср. 16.3 (на ∞ днии), 33 об. 5—6, 125 об. 4, 222.8, 267 об. 7 (въ ∞ дѣни); малѣмъ м. твор. 42 об. 6; малѣмъ ср. 6 об. 1—2, 88.11—12, 240 об. 4; малѣ местн. 136 об. 3, 217 об. 7 (въ ∞ днии), в нар. сочет. въ малѣ 13 об. 6, 127 об. 3; малы м. мн. вин. 208 об. 11—12; малѣхъ ср. местн. 127.10. См. также **малыи**.

**малы**<sup>1</sup> нар. 117 об. 8.

**малыи**<sup>20</sup>: малоѣ прил.<sup>10</sup> и субст. прил.<sup>10</sup> ср. ед. им. 166.10; малыи ж. род. 13.3; малоѣ ср. вин. 13 об. 8, 49 об. 5; малѣмъ м. местн. 10 об. 2; малѣмъ ср. 12 об. 9, 18 об. 6—7, 245 об. 1; малыихъ м. мн. род. 251 об. 11—12; малыимъ дат. 7 об. 3; малыи вин. 45 об. 12; малыихъ ср. местн. 220 об. 12; мѣньшоу-моу сравн. м. ед. дат. 32 об. 6; мѣньшиихъ мн. род. 47.9—10; мѣньшиихъ ж. 18.10—11; мѣньшаи м. вин. 32 об. 9, 45 об. 12, 112 об. 6; мѣньшаи 9 об. 1; мѣньшиими твор. 102.3. См. также **малѣ**.

- манаси**<sup>1</sup> *имя соб. м. им.* 51.3.
- манастырь**<sup>5</sup>: *манастырю сущ. м. ед. дат.* 22 об. 2; *манастыра мн. вин.* 14.7, 59 об. 13, 111.4; *манастырьхъ местн.* 22.2.
- манастырьскыи**<sup>1</sup>: *манастырьскыи прил. м. ед. вин.* 22.7.
- манихей**<sup>1</sup>: *манихеи сущ. м. мн. им.* 238.4—5.
- мари**<sup>1</sup> *имя соб. ж. им.* 45 об. 11.
- мастити**<sup>1</sup>: *маститъ наст. ед.* 3 л. 143.13.
- матерьнъ**<sup>3</sup>: *мтрънѧ прил. ж. ед. им.* 156.10; *мтрънѧ род.* 160.3; *мтрънь м. вин.* 155 об. 2.
- мати**<sup>15</sup> *сущ. ж. ед. им.* 51.6, 69.6, 156 об. 5; *матере род.* 173.7, 248.12—13; *мтре* 30.4, 110.6, 111 об. 12; *матери дат.* 111.8; *мтри* 248 об. 4; *мтръ вин.* 123.9, 155 об. 6.13, 157.12; *матери мн. им.* 76 об. 9.
- медвьнъ**<sup>1</sup>: *медвьна прил. м. ед. род.* 83 об. 4.
- медвьныи**<sup>1</sup>: *медвьноѡ прил. ср. ед. им.* 265.12.
- медъ**<sup>20</sup> *сущ. м. ед. им.* 106.9, 151.8.9, 169.11, 268.12, 268 об. 4—5.6 ( $\infty$  дано бысть — *вин.?*); *медоу род.* 5 об. 2, 83 об. 2—3, 219 об. 3; *меда* 3.9, 151.12; *медъ вин.* 65 об. 9; *медъмъ твор.* 266 об. 6.8, 267.10; *медомъ* 267 об. 2; *медоу местн.* 151.5.6, 268 об. 2 (8).
- междю**<sup>1</sup> *предлог. С твор. п.* 217.12.
- межъ**<sup>1</sup> *предлог. С твор. п.* 189 об. 8.
- мерети** см. **мрѣти**.
- мести**<sup>1</sup>: *метоуште прич. наст. действ. м. мн. им.* 262 об. 11.
- мечъ**<sup>1</sup>: *мечъ сущ. м. ед. вин.* 70 об. 9.
- миловати**<sup>7</sup>: *милоуѧ прич. наст. действ. м. ед. им.* 144 об. 3, 199 об. 13—200.1 (8), 200.13; *милоуѧи* 275.13; *милоуите пов. мн.* 2 л. 250.13; *милоуита дв.* 110 об. 9—10, 111 об. 5.
- милосрьдовати**<sup>1</sup>: *милосрьдоуита пов. дв.* 2 л. 111.6—7.
- милосрьдъ**<sup>1</sup>: *миросрьди (!) прил. м. мн. им.* 204.11.
- милоствиѡ**<sup>6</sup> *прил. м. ед. им.* 61.11, 187.1, 200.11, 254.9, 275.1; *млѣтиви мн.* 204.12.
- милоствиѡи**<sup>5</sup>: *млѣствоѡ прил.<sup>2</sup> и субст. прил.<sup>3</sup> ср. ед. вин.* 275.4; *милоствиѡмъ м. местн.* 269.2; *милоствиѡи мн. им.* 197 об. 5, 275 об. 7—8; *млѣствиѡи* 101.11.
- милоствиѡно**<sup>1</sup> *нар.* 38 об. 5—6.
- милостини**<sup>2</sup> *сущ. ж. ед. им.* 165 об. 12; *милостинѧ род.* 13 об. 2.

- МИЛОСТЫНИ**<sup>35</sup> *сущ. ж. ед. им.* 7 об. 1—2, 18 об. 4—5.11—12, 19.9—10, 20 об. 7, 76 об. 10—11, 80.2, 157.1, 166.5, 200 об. 4, 210 об. 6.10, 247.10; *милостыня род.* 26.10, 77.1, 192 об. 8; *милостыни* 13.4, 158.9, 246 об. 5—6; *милостыню вин.* 19.4, 206.3, 217.2, 246.8, 273 об. 13—274.1; *мластыню* 251.6, 274 об. 3; *милостынеж твор.* 86.3—4, *милостынею* 18 об. 3; *мластынею* 249 об. 1, 275.12; *милостыни местн.* 274.10—11; *мластына мн. им.* 232 об. 8; *милостына вин.* 248 об. 2—3; *милостыни* 145 об. 8—9; *милостынахъ местн.* 133.12.
- МИЛОСТЬ**<sup>11</sup> *сущ. ж. ед. им.* 16 об. 3, 134 об. 5, 187 об. 7, 202.1—2.7; *мласть род.* 107 об. 7; *милость вин.* 21.6, 56 об. 3, 254.10—11; *мласть* 200 об. 13; *милостью твор.* 46 об. 11.
- МИЛОСТЫНИ**<sup>1</sup>: *млостыным прил. ж. мн. вин.* 52 об. 13.
- МИЛОСРДЬ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 254.10.
- МИЛЪ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 265 об. 1.
- МИМО**<sup>2</sup> *нар.* 47.5, 80.11.
- МИНОВАТИ**<sup>3</sup>: *миноваахоу имп. мн.* 3 л. 271.13; *миноують наст. ед.* 17.8; *миноуюштиимъ прич. действ. м. мн. дат.* 23 об. 12.
- МИНОУТИ**<sup>4</sup> *инф.* 60 об. 2—3; *минеть наст. ед.* 3 л. 167 об. 11, 229 об. 11; *мини пов.* 2 л. 80.5.
- МИРОСРЪДИ** см. **МИЛОСРЪДЪ**.
- МИРЪ** (общество, община)<sup>23</sup> *сущ. м. ед. им.* 83 об. 13; *мира род.* 18.8.12—13 (i), 23.5, 30 об. 11, 49.3—4.6, 63 об. 3, 112.4, 120 об. 7, 221 об. 10, 247 об. 6; *миръ вин.* 34 об. 12, 55 об. 8, 131 об. 5; *миръ местн.* 9 об. 11, 10.2, 34.1, 38.12, 120 об. 6, 128 об. 11, 218 об. 9, 222.4.
- МИРЪ** (спокойствие, тишина)<sup>10</sup> *сущ. м. ед. им.* 7 об. 2; *миръ вин.* 13 об. 4, 92 об. 7 (не ∞), 104.13, 110 об. 11, 113.9, 184.1, 255 об. 6; *миръмъ твор.* 181.13; *миромъ* 9.13—об. 1.
- МИРЬНИКЪ**<sup>1</sup>: *мирьникоу сущ. м. ед. дат.* 203.7.
- МИРЬНО**<sup>1</sup> *нар.* 81.4.
- МИРЬСКИ**<sup>2</sup>: *мирьскихъ прил.<sup>1</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> ж. мн. род.* 254 об. 1—2; *мирьскимъ м. вин.* 249 об. 8—9.
- МЛАДЕНЬЦЪ**<sup>4</sup>: *младенца сущ. м. ед. вин.* 51.6—7; *младенци мн. им.* 124.5, 124 об. 7; *младенца вин.* 125.7.

**младъ**<sup>1</sup>: прил. ед. род. млада в нар. сочет. из млада 4.7—8.

**млъчанинъ**<sup>1</sup>: млъчанинъ *сущ.* ср. ед. род. 270.11.

**мн-** см. **мън-**

**мои**<sup>51</sup> *мест. м. ед. им.* 81 об. 10, 83.9, 115 об. 1—2, 202 об. 5—6; *моѧ ж.* 82 об. 12, 83 об. 2, 84 об. 2; *моѧ* 83 об. 13; *моѧ ср.* 16.1—2, 36.10, 83 об. 3, 96.3.4, 168 об. 12, 202 об. 7, 205.8; *мои м. зв.* 5.1, 5 об. 6, 14.5, 112.11, 151.2; *моѧ ср.* 6 об. 10, 8.1; *моѧго м. род.* 122 об. 10, 139.7, 205 об. 4; *моѧго ср.* 198 об. 1; *моѧмоу м. дат.* 39 об. 13, 45 об. 1, 191 об. 2 (8); *моѧи ж.* 36.12; *моѧу вин.* 82.12, 139.6; *моѧ ср.* 115 об. 1; *моѧмъ местн.* 1 об. 9; *моѧ (!) м. мн. им.* 213.5; *моихъ род.* 121.7, 134 об. 4, 158.5, 172 об. 5, 217 об. 3; *моихъ ср.* 83.13; *моимъ дат.* 3.10; *моѧ м. вин.* 121.10; *моѧ ж.* 226.10; *моѧ ср.* 149.6; *моихъ м. местн.* 149.7; *мои ср. дв. зв.* 110 об. 3—4; *моѧж ж. род.* 195.9—10; *моѧма ср. дат.* 36.13; *мои вин.* 2 об. 7.

**моисей** (Моисей Скитенин)<sup>1</sup>: *моѧѧ имя соб. м. род.* 244 об. 3 (≈ скитѧнина).

**моиси** (пророк)<sup>4</sup> *имя соб. м. им.* 97 об. 2; *мооуси* 234.11; *моси* 254.13; *моѧѧмъ твор.* 189.8.

**мокнути**<sup>1</sup>: *мокнуштумоу прич. наст. действ. м. ед. дат.* 39.13.

**молитва**<sup>67</sup> *сущ. ж. ед. им.* 50.9, 228 об. 3—4, 229 об. 9—10, 232 об. 11, 259.5—6; *молта* 21 об. 6, 22 об. 9, 64.5, 144 об. 7.9, 214 об. 2; *молта* 214 об. 3; *млта* 229.7, 230 об. 2, 249.12; *молитвы род.* 49 об. 7, 60.8—9, 193 об. 7—8, 232.13—об. 1; *молтвы* 144.9, 194.7, 230.7; *млтвы* 213 об. 8, 234 об. 9, 235.3, 254 об. 10; *молитвѧ дат.* 21.8—9 (г), 233.10—11; *молитвоу вин.* 178 об. 8; *молтавоу* 35 об. 11, 51.5 (8), 54 об. 1, 66.4, 66 об. 1, 154 об. 5, 263.9; *млтавоу* 23.9, 231 об. 4.9, 254.7; *молитвою твор.* 35 об. 8—9; *молтавою* 68.13; *млтавою* 230 об. 5; *молитвѧ местн.* 30.7—8; *молтвѧ* 158.8, 217.11, 223 об. 9, 224 об. 1; *млтвѧ* 233.5; *молтвы мн. им.* 214.3; *млтвы* 232 об. 7; *молитвы вин.* 67 об. 11—12, 101.8—9, 112 об. 10; *молитвы* 188.11—12; *молтвы* 92 об. 1, 219 об. 11; *млтвы* 232.5, 247.1, 253.3.5; *молитвами твор.* 231.8—9;

молтвахъ *местн.* 69 об. 3, 133.12; млтвахъ 228.10, 231.4, 254 об. 7.

**МОЛИТВЫНИКЪ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 61 об. 10.

**МОЛИТВЫНЫИ**<sup>8</sup> *прил. м. ед. им.* 189.1—2; **МОЛТВЫНЫИ** 50.5; **МОЛИТВЫНАЯ** *ж.* 54 об. 12—13; **МЛТВЫНОУ** *ср.* 234.4; **МОЛТВЫНЫЯ** *ж. род.* 49 об. 11; **МОЛТВЫНОУЖ** *вин.* 55.4; **МОЛТВЫНОУ** *ср.* 194 об. 8; **МОЛТВЫНЫХЪ** *мн. род.* 224.2—3.

**МОЛИТИ**<sup>11</sup> *инф.* 229 об. 13—230.1; **МОЛАХОУ** *имп. мн.* 3 л. 6 об. 7—8; **МОЛЮ** *наст. ед.* 1 л. 262.9; **МОЛИТЬ** 3 л. 259.4; **МОЛАТЬ** *мн.* 230.8; **МОЛА** *прич. действ. м. ед. им.* 248.3, 259.13—об. 1; **МОЛАШТЕМЪ** *ж. мн. дат.* 260 об. 11—12; **МОЛИ** *пов. ед.* 2 л. 43 об. 7, 59.4, 113 об. 4; **МОЛИТЕ** *мл.* 198 об. 5.

**МОЛИТИ СЯ**<sup>26</sup> *инф.* 92 об. 8, 102 об. 11, 229 об. 3—4, 231.13; **МОЛИВЪ** *бо ся прич. прош. действ. м. ед. им.* 128 об. 10; **МОЛИВЪШЖ** *ся дат.* 220.13; **МОЛИШИ СЯ** *наст.* 2 л. 27.8—9, 51.4; **МОЛИТЬ СЯ** 3 л. 68.9—10, 224 об. 8; **МОЛИМЪ СЯ** *мн.* 1 л. 64.7, 229.9; **МОЛА** *ся прич. действ. м. ед. им.* 226.1; **МОЛАИ СЯ** 230 об. 7; **МОЛАЩЮ СЯ** *дат.* 232 об. 5—6, 248.5; **МОЛАШТА** *ся вин.* 116 об. 1; **МОЛАЩААГО СЯ** 235.3—4; **МОЛАЩИИХЪ СЯ** *мн. род.* 229.6; **МОЛИ СЯ** *пов. ед.* 2 л. 23.12, 51.1—2, 114.3.5, 234 об. 4, 263 об. 7, 264 об. 4.

**МОЛЬБА**<sup>6</sup> *сущ. ж. ед. им.* 144 об. 5; **МОЛЬБЫ** *род.* 75 об. 3, 155 об. 8—9; **МОЛЬБОУ** *вин.* 80 об. 9, 144.6; **МОЛЬБЪ** *местн.* 77 об. 13.

**МОЛЬБЫНЫИ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 76.10—11.

**МОРЕ**<sup>4</sup>: **МОРЖ** *сущ. ср. ед. дат.* 265 об. 11; **МОРЬМЪ** *твор.* 132.11; **МОРИ** *местн.* 233 об. 10, 234.11—12.

**МОРОЗЪ**<sup>1</sup>: **МОРОЗЪМЪ** *сущ. м. ед. твор.* 42 об. 12.

**МОРЬСКИЙ**<sup>3</sup>: **МОРЬСКААГО** *прил. м. ед. род.* 182.12—об. 1; **МОРЬСТЪМЪ** *местн.* 82.2—3; **МОРЬСКЪИ** *ж.* 14.3—4.

**МОСИ** *см. МОИСИ.*

**МОСУСИ** *см. МОИСИ.*

**МОШТЬНО**<sup>1</sup> *нар.* 205.1.

**МОШТЬНЪ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 55 об. 8—9.

**МОЩИ**<sup>47</sup>: **МОЩИ** *начьнеши буд. ед.* 2 л. 67.2, 141 об. 5; **МОЩИ** *начьнетъ* 3 л. 79.6; **МОГЛЪ** *бы сосл.* 145 об. 4; **МОГЛИ** *быхомъ мн.* 1 л. 215 об. 1; **МОГОУ** *наст. ед.* 192.3; **МОЖЕШИ** 2 л. 8.3 (і), 19 об. 8, 24.3, 47 об. 11 (і), 84 об. 9, 233 об. 13, 240.10—11; **МОЖЕТЪ** 3 л. 22 об. 9.11—12, 92.11, 99 об. 10, 101.2, 174 об. 1, 184 об. 8,

196 об. 5—6.9.12, 197 об. 12—13, 202 об. 1—2.3.9, 237.4, 266.7, 275.12; можемъ *мн. 1 л.* 249 об. 10—11; можете 2 л. 34.5, 250.2; могын *прич. действ. м. ед. им.* 93 об. 10, 94 об. 10, 267.4.5; могоущимъ *ж.* 233.4; могоуща *м. вин.* 241.7—8; могоуштааго 40 об. 1—2; могоуштаа *ср. мн. вин.* 5 об. 2—3; мози *пов. ед. 2 л.* 31.12, 239.3, 249 об. 3; мозѣмъ *мн. 1 л.* 251.12, 251 об. 11; мозѣте 2 л. 262.9.

**мощи**<sup>1</sup>: мошти *сущ. ж. вин.* 44.1.

**мразъ**<sup>1</sup>: мразъ *сущ. м. ед. вин.* 157.7.

**мракъ**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 268.7; мракъ *вин.* 54 об. 10.

**мръзкъ**<sup>1</sup>: мръзка *прил. ср. мн. им.* 154 об. 13—155.1. См. также **мързкъ**.

**мрътвий**<sup>2</sup>: мрътвиймъ *субст. прил. м. ед. твор.* 77.12; мрътвйихъ *мн. род.* 44 об. 4—5. См. также **мъртвыи**.

**мрътвьць**<sup>3</sup>: мрътвьца *сущ. м. ед. род.* 10.5; мрътвьцьмъ *твор.* 153 об. 3; мрътвьци *мн.* 160 об. 11. См. также **мъртвьць**.

**мръѣти (мерети)**<sup>3</sup>: мьроуть *наст. мн. 3 л.* 124.5, 124 об. 7.10.

**моудрити сѧ**<sup>1</sup>: моудри сѧ *пов. ед. 2 л.* 151 об. 9.

**моудрость**<sup>10</sup> *сущ. ж. ед. им.* 147.12, 182.10, 184.9, 197.9; моудрости *род.* 147 об. 8, 183 об. 5; моудрость *вин.* 138 об. 2, 169.4, 179.13, 238.1.

**моудръ**<sup>14</sup> *прил. м. ед. им.* 140.11, 153.9.13, 168 об. 13 (с), 169 об. 11, 170.2, 179.9, 180.6; моудра *ж.* 171.13—об. 1 (с), 181 об. 1; моудры *род.* 159.3; моудроу *вин.* 181 об. 4; моудро *ср.* 179 об. 13; моудръ *м. местн.* 110.11.

**моудрын**<sup>7</sup> *прил.<sup>2</sup> и субст. прил.<sup>5</sup> м. ед. им.* 241.11—12; моудрынхъ *мн. род.* 171.1; моудрынхъ *ж.* 19.1, 162.6—7 (с); моудрыими *м. твор.* 101 об. 13, 176.4, 230 об. 11—12.

**моудръствовати**<sup>1</sup>: моудръствоуи *пов. ед. 2 л.* 268 об. 3—4.

**моужъ**<sup>39</sup> *сущ. м. ед. им.* 118.5—6 (с), 148.1.13, 152.1, 153.5.13, 180.6, 181.8—9 (с), 266 об. 12, 267.7.13, 271 об. 13; моужа *род.* 143 об. 3; моужа 30 об. 13, 80.8, 84.12?, 117 об. 5, 169 об. 6, 210 об. 10; моужю *дат.* 134.5; моужж 19.10, 97.6, 117 об. 11, 200 об. 4, 268 об. 1; моужевѣ 159 об. 9; мужа *вин.* 241.6; моужа 171 об. 1.3, 177.12—13 (с), 181.11—12; моужьмъ *твор.* 152 об. 10; моужи *мн. им.* 176.10, 221 об. 9—10, 271.7; моужъ *род.* 69 об. 4; моужъ 255.2; моужъ *вин.* 237 об. 7.8.

**моужити** сѧ<sup>2</sup>: моужаи сѧ *пов. ед. 2 л.* 151.6; моужаи сѧ 268 об. 3.

**моужаициѧ**<sup>1</sup>: моужаицею *сущ. ж. ед. твор.* 175 об. 3.

**моука**<sup>6</sup>: моуцѣ *сущ. ж. ед. дат.* 221.4; моукѣ *вин.* 128 об. 12; моукы *мн.* 88.1, 90.6—7, 243.12 (ѣ); моуками *твор.* 244.12.

**моутити** сѧ<sup>1</sup>: сѧ оумѣ на двоѣ не моутить *наст. ед. 3 л.* 68 об. 2—3.

**моученикъ**<sup>1</sup>: моученикы *сущ. м. мн. твор.* 108 об. 3—4.

**моученичьскъ**<sup>1</sup>: мѣничьскою *прил. ж. ед. твор.* 54.5.

**моучениѣ**<sup>4</sup>: моучениѣ *сущ. ср. ед. род.* 236.5; мѣниѣ 58 об. 12; моучениѣ *вин.* 211 об. 9; моучениѣмъ *твор.* 224.4—5.

**моучительскъ**<sup>1</sup>: моучительско *прил. ср. ед. вин.* 239.13—об. 1.

**моучити**<sup>4</sup>: моучеными *прич. прош. стр. м. мн. твор.* 35.3; моучить *наст. ед. 3 л.* 212 об. 13; моуча *прич. действ. м. им.* 88 об. 5; моучимъ *стр.* 195 об. 2.

**моучити** сѧ<sup>1</sup>: буд. *ед. 3 л.* вѣнчати бо сѧ ямать сии а онѣ моучити 77 об. 6.

**моучьны**<sup>1</sup>: моучьныи *прил. ж. ед. род.* 72 об. 5.

**мѣла**<sup>1</sup> *сущ. ж. ед. им.* 235 об. 6.

**мѣлчаниѣ**<sup>2</sup>: мѣлчаниѣ *сущ. ср. ед. вин.* 101 об. 12—13; мѣлчаниѣмъ *твор.* 22.10.

**мѣлчати**<sup>3</sup>: мѣлча *прич. наст. действ. м. ед. им.* 151 об. 10, 169 об. 10; мѣлча 169 об. 13.

**мѣногашѣды**<sup>13</sup> *нар.* 127.3, 128 об. 5, 179.2—3, 190 об. 9—10, 192.10, 207 об. 5—6, 215 об. 5—6, 265 об. 7; многашѣды 64.12—13, 127.9—10, 222.3.8; многашѣды 243.8.

**мѣного**<sup>15</sup> *нар.* 22 об. 9, 63 об. 11—12, 124 об. 3, 151.8—9, 168 об. 11—12, 170.11, 172.7—8; много 56 об. 7.8, 69.2 (не ѿ), 72 об. 13, 77 об. 7, 134.10, 149 об. 10; множѣ *сравн.* 102.8.

**мѣноговѣтънь**<sup>1</sup>: многовѣтъню *прил. ср. ед. вин.* 47.3.

**мѣноголѣтънь**<sup>2</sup> *прил.<sup>1</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> м. ед. им.* 123.10—11; мѣноголѣтъню *дат.* 218.7.

**мѣногомаѣкъ**<sup>1</sup>: мѣногомаѣкъ *прил. ж. ед. местн.* 41 об. 9—10.

**мѣногообразьнъ**<sup>1</sup>: многообразьны *прил. ж. мн. им.* 270.6—7.

**многогразличънъ**<sup>1</sup>: многогразличъною прил. ж. ед. твор. 40.11—12.

**многосластьный**<sup>1</sup>: многосластьнааго прил. ср. ед. род. 41.4—5.

**многъ**<sup>63</sup> прил.<sup>42</sup> и субст. прил.<sup>21</sup> м. ед. им. 268.13; многа ж. 134 об. 2—3; многа 177 об. 13, 192 об. 7; много ср. 22 об. 4; много 108.9, 229 об. 10; многа м. род. 67 об. 13; многа ср. 90.9—10.11—12; многа 67 об. 5; многъ м. вин. 129 об. 4; многоу ж. 3 об. 2—3, 246 об. 7—8; много ср. 41.2—3, 90.8—9; много 97.9; многою ж. твор. 163 об. 2, 194 об. 11—12; многож 99.9; многож 95 об. 6—7; многою 169 об. 12; мнозѣ ср. местн. 152 об. 6—7; мнозѣ 167.2, 238 об. 13; мнози м. мн. им. 28.6, 145.3, 164.1, 269 об. 8; мнози 22 об. 12—13, 108.10, 122.7.9, 137.5, 167.6, 175.13, 191 об. 7, 239.2, 249.8; многы ж. 206.12—13; многа ср. 207.5; многъ м. род. 228.1—2; многъ 4.5; многъ ж. 213 об. 1, 275 об. 13—276.1; многож ср. 207 об. 6; многомъ м. дат. 210 об. 11—12; многомъ 153.6; многы м. вин. 64 об. 3, 93 об. 12, 151.7, 268 об. 4; многы 196.9; многы 161 об. 2—3, 238 об. 8; многа ср. 221 об. 3; многа 124.9, 127 об. 4, 196.12, 218.10; многими ж. твор. 126 об. 7—8; многы ср. 239 об. 10; мнозѣхъ м. местн. 210.9.

**многы**<sup>10</sup>: многоумоу прил.<sup>6</sup> и субст. прил.<sup>4</sup> ср. ед. дат. 55 об. 11—12; мнозѣмъ местн. 18 об. 6; многогихъ м. мн. род. 122 об. 3—4, 186.4; многогихъ ср. 90.13; многыимъ м. дат. 139.3—4 (не ∞); многыимъ ср. 163.13—об. 1; многыими ж. твор. 244.1; многыими ср. 234 об. 9.

**множество**<sup>12</sup>: множество сущ. ср. ед. им. 6.2; въножество (!) 183 об. 5; множества род. 158 об. 8—9, 168.4; множество вин. 134 об. 3, 158.4; множество 97 об. 11; множество 42.7; множествѣмъ твор. 142 об. 7; множествѣ местн. 37 об. 6, 140.13, 141 об. 11—12; множествѣ 236.9—10.

**мы**<sup>66</sup> мест. 1 л. мн. им. 3 об. 9, 50 об. 7, 77.10, 245.11, 263.13, 263 об. 2; насъ род. 13.7, 68.10—11, 71 об. 11, 132.5, 162.2, 214.2; намъ дат. 13.13, 50 об. 7, 56.8, 76.12, 85 об. 10, 86.12, 92.7—8, 120.6, 122 об. 4, 125.11, 132.2, 198.4, 205.5, 207.5, 210.12, 214 об. 11—12, 226.7, 233.4.10, 236 об. 4. 5 (ошибочно 2 раза), 241.2, 241 об. 4, 263 об. 1,



264.7; ны 71 об. 13, 78.9, 120 об. 12, 125.12, 189 об. 11, 190.8, 245 об. 8; насъ вин. 95 об. 2, 210 об. 3; ны 66.12, 67 об. 3.13, 72.5, 75.11, 190.5, 207.9, 209 об. 9, 212.3, 242 об. 11, 245 об. 7; нами твор. 213 об. 11 (в лексикал. сочет. съ нами бѣ), 256 об. 6; насъ местн. 8.4, 24 об. 13, 63 об. 12, 108.6, 115.8, 115 об. 9, 120.8.

**мыслити**<sup>3</sup> инф. 5 об. 12; мыслашѣ прич. наст. действ. м. ед. род. 70.2; мыслашю дат. 34 об. 8.

**мысль**<sup>18</sup> сущ. ж. ед. им. 11.1—2, 50 об. 3, 191.8; мысли род. 177 об. 3, 195 об. 12; мысль вин. 6 об. 3—4; мысльж твор. 191 об. 8; мыслию 229.8—9; мысли местн. 90 об. 10; мысли мн. им. 67 об. 1; мыслии род. 48.2, 55 об. 4, 235 об. 10; мысли 50.10; мысли вин. 66 об. 7, 67.12, 191.12, 242 об. 13, 243.3.

**мытарь**<sup>3</sup> сущ. м. ед. им. 50 об. 9, 229.11; мытарѣ вин. 201 об. 4.

**мыти** сѣ<sup>1</sup>: мыѣте сѣ наст. мн. 2 л. 215.2.

**мытоимѣць**<sup>1</sup> сущ. м. ед. им. 197.2.

**мыгла**<sup>2</sup> сущ. ж. ед. им. 81 об. 8; мыглоу вин. 266.13—об. 1.

**мыгльнѣ**<sup>1</sup>: мыгльнѣ прил. ж. ед. местн. 132 об. 5.

**мѣдлити**<sup>1</sup>: мѣдлѣть наст. ед. 3 л. 230.3—4.

**мѣдльнѣ**<sup>1</sup> нар. 25 об. 13—26.1.

**мѣзда**<sup>16</sup> сущ. ж. ед. им. 76.8, 170 об. 13, 186 об. 3; мѣзды род. 106.12, 216 об. 13, 274.13; мѣздѣ дат. 246 об. 1; мѣздоу вин. 93 об. 6, 125 об. 6.12, 130 об. 6, 143.7, 219.1.13—об. 1, 219 об. 9, 225.2—3, 274 об. 5.

**мѣздоймѣць**<sup>1</sup>: мѣздоймѣче прил. ср. ед. им. 234 об. 13.

**мѣнѣти**<sup>8</sup> инф. 85.13; боуде мѣнѣти буд. ед. 3 л. 232 об. 4; мѣню наст. 1 л. 261 об. 8; мѣнаште прич. действ. несогл. 86 об. 3; мѣнаштинхъ вин. 223 об. 2; мѣнимо стѣ. ср. ед. им. 123.5; мѣни пов. 2 л. 68.2; мни 70.6.

**мѣнѣти** сѣ<sup>2</sup>: мѣнѣть сѣ наст. ед. 3 л. 252 об. 6, 266.1.

**мѣрзость**<sup>2</sup> сущ. ж. ед. им. 164.10; мѣрзость вин. 178 об. 1—2.

**мѣрзѣкъ**<sup>2</sup> прил. м. ед. им. 170.4—5. См. также **мѣрзѣкъ**.

**мѣрзѣти**<sup>1</sup>: мѣрзѣть наст. ед. 3 л. 84 об. 3.

**мѣртвѣ**<sup>1</sup>: мѣртва прил. ж. ед. им. 115.3.

**мъртвыи**<sup>3</sup>: мъртыи (!) *субст. прил. м. ед. им.* 246.11; мъртвыимъ *твор.* 171 об. 6; мърътвыи *мн. вин.* 113 об. 10. См. также **мрътвыи**.

**мъртвьць**<sup>2</sup>: мъртвьць *сущ. м. ед. вин.* 52.7; мърътвь-  
цихъ *мн. местн.* 153 об. 2.

**мъртыи** см. **мрътвыи**.

**мърцати**<sup>1</sup>: мърцати *прич. наст. действ. м. ед. им.* 10 об. 8—9.

**мьстити**<sup>4</sup>: мьщю *наст. ед. 1 л.* 229.1; мьститъ *3 л.* 86.11, 135.9—10; мьстаи *прич. действ. м. им.* 135.9.

**мьсть**<sup>1</sup>: мьсти *сущ. ж. ед. род.* 135 об. 1.

**мѣдь**<sup>1</sup> *сущ. ж. ед. им.* 148 об. 4.

**мѣднѣ**<sup>1</sup>: мѣданоу *прил. ж. ед. твор.* 226 об. 8.

**мѣдныи**<sup>1</sup>: мѣданаи *прил. ж. ед. им.* 227.7—8.

**мѣнити**<sup>2</sup> *инф.* 74.13—об. 1; мѣнимъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 64.4.

**мѣра**<sup>6</sup> *сущ. ж. ед. им.* 96 об. 9; мѣры *род.* 66.1, 99.8; мѣроу *вин.* 161 об. 2; мироу (!) 237 об. 5—6 (ошибочно *ми въ мироу*); мѣрож *твор.* 51 об. 2.

**мѣрныи**<sup>1</sup>: мѣрноу *прил. ср. ед. им.* 237.9.

**мѣсто**<sup>33</sup> *сущ. ср. ед. им.* 132 об. 8, 231 об. 3—4, 233.8, 234.4, 254 об. 4; мѣста *род.* 41.10, 80 об. 6, 164.7, 173 об. 4, 203 об. 6, 232.13, 260.5, 262 об. 9; мѣсто *вин.* 36.3, 212.10, 232 об. 3, 233.7, въ мѣсто 21.1.5, 112 об. 4, 130 об. 7, 136 об. 4—5, 157.2—3, 193 об. 3, 274 об. 1; мѣстѣ *местн.* 30.12, 117.4, 149.1, 231.13, 233 об. 1, 253 об. 2; мѣстѣ *мн. род.* 224.1; мѣстѣхъ *местн.* 173.1.

**мѣсо**<sup>1</sup>: мѣсѣ *сущ. ср. мн. род.* 219 об. 3—4.

**мѣтежень**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 254.6.

**мѣтежъ**<sup>6</sup> *сущ. м. ед. им.* 66.11—12; мѣтежъ 235 об. 7; мѣтежа *род.* 254.5; мѣтежъ *вин.* 5 об. 7—8; мѣтежъ *мн. род.* 114.1, 222.5.

## Н

**на**<sup>234</sup> *предлог. С вин. п.* 4.9, 4 об. 2.3, 5.8, 9.1.4, 13 об. 1<sup>2</sup>, 16.3, 19 об. 1, 22 об. 5, 23 об. 4, 28.13, 34.13, 35.6<sup>2</sup>.7.8, 35 об. 4, 38 об. 3.6, 48.4, 49 об. 12, 50 об. 6, 54.13, 54 об. 3, 55 об. 4, 58 об. 5.10<sup>2</sup> (∞ десно, ∞ шюю), 59.12, 65.2, 67.10, 67 об. 2.10.11, 68.7, 68 об. 2 (∞ двою), 69.2, 71 об. 2.8, 72.5.13, 78 об. 4.8, 85 об. 10, 87 об. 13, 89.10, 89 об. 2,

93 об. 13, 96 об. 11, 97 об. 6, 98 об. 8, 105.4, 105 об. 6.9, 107 об. 5, 109 об. 3.4<sup>2</sup>, 110.4, 112.9, 113 об. 3, 120.3, 123 об. 3, 124 об. 8, 126 об. 2.5, 128 об. 8, 134 об. 1, 135.2<sup>2</sup>, 137 об. 10.13, 139 об. 6.8.9.11, 140.4, 142.2.7.10, 145 об. 3, 149.5 (∞ послѣдѣкъ), 150 об. 9 (∞ послѣдѣкъ), 151.1, 152 об. 8, 154 об. 5, 157.6, 158.4, 158 об. 2, 161 об. 4.8, 165.7 (∞ послѣдѣкъ), 166 об. 1 (∞ полы), 168.1, 171.12, 171 об. 11, 172 об. 12, 173 об. 8, 174.1.3, 174 об. 11, 175 об. 7, 176 об. 11, 177 об. 8, 178.3, 180 об. 11, 181.5, 183 об. 1 (∞ послѣдѣкъ), 185.1 (∞ послѣдѣкъ).6, 186 об. 5.6, 187.5, 188 об. 7, 189.5<sup>2</sup>, 189 об. 5, 190.1, 192.11, 193 об. 1, 196.1, 198.12, 199.8, 202.8, 210 об. 4, 212.9, 213.5, 213 об. 4, 221.3, 222.10, 223.13, 225 об. 2, 227.2, 231 об. 4.9, 232 об. 8, 234 об. 10, 236 об. 2, 237.1 (∞ довѣль), 245 об. 7, 247 об. 10, 253 об. 10<sup>2</sup>, 254.9, 255.13, 255 об. 2 (∞ задѣ), 263.8.12, 263 об. 13, 264.10.13, 264 об. 3<sup>2</sup>.10, 266.9, 268 об. 7, 269 об. 1, 272 об. 13, 275.2; *С местн. п.* 6.6<sup>2</sup>, 12.5, 12 об. 3, 15.11, 17 об. 12, 19.6, 20.8, 26 об. 6, 29 об. 13, 30.12, 37 об. 1, 38 об. 1, 40 об. 13, 41 об. 9, 46.12, 52.4, 56.6, 60 об. 9, 62 об. 11, 65.12, 81 об. 9.10, 83.5, 84.12, 86.7, 90 об. 12, 103.6, 117.5, 124 об. 11, 127.6, 131.11, 133.5, 133 об. 8, 134 об. 6, 136.7, 139 об. 12, 141.8, 147 об. 6, 149.1, 165 об. 1, 166 об. 13, 172.12, 173 об. 4.11, 176 об. 10, 180 об. 1, 182 об. 11, 183.2, 191 об. 1, 192.7, 192 об. 5, 196.11?, 196 об. 6, 214 об. 13, 219 об. 6, 231.12, 233.13, 233 об. 6.8.9.11, 234.10.11, 234 об. 1, 240.4, 253 об. 2, 254 об. 4, 255 об. 5, 257.5, 263 об. 7, 267.9, 275.6.

**набѣдѣти**<sup>1</sup>: набѣди *пов. ед.* 2 л. 259.8—9.

**наведениѣ**<sup>2</sup>: наведениѣ *сущ. ср. ед. род.* 135 об. 6; наведениѣ 185 об. 4.

**навести**<sup>1</sup>: наведеша *наст. ед.* 2 л. 185.6.

**наводити**<sup>1</sup>: наводиши *прич. наст. действ. м. ед. им.* 241 об. 1.

**наводити** *сѧ*<sup>3</sup>: наводятъ *сѧ наст. мн.* 3 л. 121 об. 4—5, 189 об. 12—13; наводятъ ли *сѧ* 189.4.

**навѣкли** *см. навѣщи.*

**навыкноути**<sup>2</sup>: навѣкнеши *наст. ед.* 2 л. 162.9, 162 об. 2.

**навѣщи**<sup>1</sup>: навѣкли (!) *соутъ перф. мн.* 3 л. 162.13—об. 1.

**навѣзати**<sup>1</sup>: навѣжи *пов. ед.* 2 л. 19.6.

**наго**<sup>1</sup> *нар.* 41 об. 12.

**нагота**<sup>2</sup>: наготу *сущ. ж. ед. вин.* 35.5; наготѣ *местн.* 38 об. 6—7.

**нагѣ**<sup>6</sup> *прил.*<sup>2</sup> и *субст. прил.*<sup>4</sup> *м. ед. им.* 240.3 (не ∞); нага *вин.* 53 об. 1 (не ∞), 94.9, 205 об. 9, 269.10, 273 об. 4—5.

**нагыи**<sup>2</sup>: нагааго *прил.*<sup>1</sup> и *субст. прил.*<sup>1</sup> *м. ед. вин.* 272.11—12; нагымъ *мн. дат.* 113.5.

**надежда**<sup>4</sup> *сущ. ж. ед. им.* 142.7, 198.4; надежди *местн.* 102 об. 10; надеждами *мн. твор.* 85 об. 2.

**надѣ**<sup>8</sup> *предлог.* *С твор. п.* 40.11, 42 об. 6, 62 об. 6, 77.12.13, 153 об. 3, 160 об. 11, 171 об. 6.

**надѣпарити**<sup>1</sup>: надѣпараштемъ *прич. наст. действ. м. мн. дат.* 260 об. 7.

**надѣйти** *сѣм*<sup>3</sup>: надѣють *сѣм наст. ед.* 3 л. 35.1—2; надѣюште *сѣм прич. действ. м. мн. им.* 142.1; надѣите *сѣм пов.* 2 л. 186 об. 4—5.

**наимъникъ**<sup>3</sup> *сущ. м. ед. им.* 224 об. 13; наимъника *род.* 143.7, 159.7—8.

**найти**<sup>2</sup>: найдеть *наст. ед.* 3 л. 156.6; найдоуть *мн.* 189 об. 4.

**накадити**<sup>1</sup>: накади *пов. ед.* 2 л. 35 об. 7.

**наказаниѣ**<sup>8</sup> *сущ. ср. ед. им.* 24 об. 1, 62 об. 1, 166.9, 184.6, 252 об. 9; наказаниѣ *вин.* 89 об. 3, 138.13, 162.9—10.

**наказати**<sup>6</sup> *инф.* 86 об. 8—9; наказанъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 140.5—6; накажеть *наст.* 3 л. 153 об. 1, 176 об. 1—2; наказаи *пов.* 2 л. 159.13; накажи 113 об. 8.

**накапати**<sup>1</sup>: накаплють *наст. мн.* 3 л. 5 об. 1.

**накладати**<sup>1</sup>: накладаи *пов. ед.* 2 л. 161 об. 7—8.

**накрѣмити**<sup>1</sup>: накрѣмить *наст. ед.* 3 л. 274.7—8.

**накрѣмити**<sup>2</sup>: накрѣми *пов. ед.* 2 л. 11.7 (ї), 19 об. 11.

**накрѣмляти**<sup>2</sup>: накрѣмляи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 15 об. 4; накрѣмляи 274.6—7.

**налагати**<sup>1</sup> *инф.* 95 об. 10.

**належати**<sup>3</sup>: належи *пов. ед.* 2 л. 135.4, 135 об. 3, 163.12.

**наложити**<sup>2</sup>: наложи *пов. ед.* 2 л. 87 об. 13, 152 об. 7—8.

**нанести**<sup>3</sup>: нанесѣшааго *прич. прош. действ. м. ед. род.* 144 об. 1—2; нанесено *стр. ср. им.* 185 об. 5; нанесеныимъ *м. мн. дат.* 114 об. 2.

**нападати**<sup>1</sup>: нападаи *пов. ед.* 2 л. 163.8.

- напасти**<sup>1</sup>: *нападѣшж прич. прош. действ. ж. ед. вин.* 41.9.
- напасть**<sup>10</sup> *сущ. ж. ед. им.* 17 об. 1, 27.2—3; *напасть вин.* 100 об. 13, 114.4, 145 об. 13, 267.2; *напасти местн.* 61.9—10, 185 об. 1—2; *напастѣмъ мн. дат.* 88 об. 7—8; *напастѣхъ местн.* 137.9.
- напамти** *сѧ*<sup>1</sup>: *напамѣтъ сѧ наст. ед.* 3 л. 183 об. 6—7.
- написати**<sup>1</sup> *инф.* 29.2.
- написати** *сѧ*<sup>1</sup>: *написаѣтъ сѧ наст. ед.* 3 л. 90 об. 9.
- напитати**<sup>4</sup>: *напитахомъ аор. мн.* 1 л. 94.11; *напитасте 2 л.* 205 об. 7; *напитаѣмъ наст. 1 л.* 94.9; *напитаи пов. ед.* 2 л. 113 об. 6.
- напити** *сѧ*<sup>1</sup>: *напиѣлъ ли сѧ ѡси перф. ед.* 2 л. 19 об. 12—13.
- напитѣти**<sup>1</sup>: *напитѣнѣ прич. прош. стр. м. ед. им.* 95.1—2.
- наплѣнѣти**<sup>2</sup>: *наплѣнаѣтъ наст. ед.* 3 л. 265 об. 12; *наплѣнаѣють мн.* 16 об. 12. См. также **наплѣнѣти**.
- напоити**<sup>4</sup>: *напоисте аор. мн.* 2 л. 205 об. 8; *напоиѣтъ наст. 3 л.* 17.1; *напои пов. ед.* 2 л. 11.9, 19 об. 13.
- напрасно**<sup>3</sup> *нар.* 91 об. 3, 135.13, 248 об. 8.
- напраснѣ**<sup>1</sup>: *напрасна прил. ж. ед. им.* 242 об. 9.
- напрасныи**<sup>1</sup>: *напрасноюю прил. ж. ед. вин.* 27 об. 6—7.
- напраснѣство**<sup>1</sup>: *напраснѣствѣ сущ. ср. ед. местн.* 195.5—6.
- наплѣнѣти**<sup>1</sup>: *наплѣнаѣтъ наст. ед.* 3 л. 237.9—10. См. также **наплѣнѣти**.
- наречи**<sup>1</sup>: *нарече аор. ед.* 3 л. 3 об. 3—4.
- наречи** *сѧ*<sup>3</sup>: *нарече сѧ аор. ед.* 3 л. 201 об. 3; *наречѣтъ сѧ наст.* 26 об. 9; *наречѣмъ сѧ мн.* 1 л. 251.10.
- нарицѣти** *сѧ*<sup>1</sup>: *нарицѣѣтъ сѧ наст. ед.* 3 л. 204 об. 2.
- нарменѣ**<sup>?</sup><sup>1</sup>: *нармены сущ. м. мн. вин.* 207 об. 3.
- народѣ**<sup>2</sup>: *нарѡдѣ сущ. м. ед. вин.* 129 об. 4—5; *народѣ местн.* 141 об. 13.
- народѣныи**<sup>1</sup>: *народѣнааго прил. м. ед. род.* 254.4—5.
- наскакати**<sup>1</sup>: *наскачѣтъ наст. ед.* 3 л. 212.9.
- наслажѣти** *сѧ*<sup>1</sup>: *наслажаѣтъ сѧ наст. ед.* 3 л. 89 об. 5—6.
- наслѣдити**<sup>2</sup>: *наслѣдитъ наст. ед.* 3 л. 136 об. 6—7, 179 об. 1—2.
- наслѣдиѣ**<sup>5</sup> *сущ. ср. ед. им.* 83 об. 3, 155.4—5; *наслѣди род.* 83.2, 175.8; *наслѣди местн.* 82.7—8.

- наслѣдовати**<sup>3</sup>: наслѣдоуѣтъ *наст. ед.* 3 л. 273.10—11; наслѣдоуѣта *дв.* 170 об. 11—12; наслѣдоуѣте *пов. мн.* 2 л. 205 об. 4.
- наслѣдникъ**<sup>2</sup>: наслѣдникъ *сущ. м. ед. зв.* 62.5—6; наслѣдникомъ *мн. дат.* 225 об. 7—8.
- наслѣдствовати**<sup>2</sup>: наслѣдствѣѣтъ *наст. мн.* 3 л. 268.5—6; наслѣдствоуи *пов. ед.* 2 л. 82 об. 1—2.
- наставлати**<sup>1</sup> *инф.* 95 об. 8.
- настоити**<sup>2</sup>: настоѣщую *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 235 об. 6; настоѣштаѣ *ср. мн. вин.* 74 об. 5—6.
- настоупити**<sup>1</sup> *инф.* 174 об. 11.
- насытити**<sup>1</sup>: насытить *наст. ед.* 3 л. 165.9—10.
- насытити сѧ**<sup>6</sup>: насытилъ сѧ *ѣси перф. ед.* 2 л. 19 об. 10—11; сѧ насытиши *наст.* 113.2—3; насытитъ сѧ 3 л. 145.2—3, 149 об. 1—2; насытите сѧ *мн.* 2 л. 83.13—об. 1; насытатъ сѧ 3 л. 236 об. 8.
- насыщати**<sup>2</sup>: насыщати *прич. наст. действ. м. ед. им.* 40 об. 4; насыщаи *пов.* 2 л. 255.9.
- насыщати сѧ**<sup>1</sup>: насыщатъ сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 41.4.
- наѣвати**<sup>1</sup>: наѣваѣтъ *наст. ед.* 3 л. 190.12—13.
- наоукъ**<sup>5</sup> *сущ. м. ед. им.* 190.13—об. 1, 190 об. 3; наоука *род.* 221 об. 8; наоукъ *вин.* 87 об. 12; наоука 222.6.
- наоучити**<sup>2</sup>: наоучить *наст. ед.* 3 л. 12 об. 7; наоучи *пов.* 2 л. 22.9.
- наоучити сѧ**<sup>3</sup>: наоучиши сѧ *наст. ед.* 2 л. 30 об. 6, 46.8; наоучимъ сѧ *мн.* 1 л. 85.10.
- находити**<sup>2</sup>: находить *наст. ед.* 3 л. 123 об. 10; на-ходящѣю *прич. действ. м. дат.* 187.4—5.
- начинати**<sup>1</sup>: начинаѣтъ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 93 об. 11.
- начити сѧ**<sup>1</sup>: начьнетъ сѧ *наст. ед.* 3 л. 28 об. 10.
- начало**<sup>5</sup> *сущ. ср. ед. им.* 68 об. 11, 100.1.4; начала *род.* 214.5; начало *вин.* 214.9; началъмъ *твор.* 63.5.
- начати**<sup>19</sup> *инф.* 196.6; начьнѣтъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 192.11; начьнѣши *ж.* 251 об. 3; начьнѣшю *вин.* 243.11; начьнѣше *м. мн. им.* 222.3; начьнѣша 46.3; начьнѣшемъ *дат.* 194.13; начьнѣша *вин.* 196.9—10; нача *аор. ед.* 3 л. 214.10; начатъ 130.1; начаша *мн.* 272 об. 3; начьнѣ *наст. ед.* 1 л. 5 об. 5—6; начьнеши 2 л. *в составе буд. вр.* 67.2, 141 об. 5; начьнетъ 3 л. *в составе буд. вр.* 79.6, 195 об. 6.10;

начънетъ *в составе буд. вр.* 243 об. 12; *начъни пов.* 2 л. 153 об. 5.

**начатъкъ**<sup>7</sup> *сущ. м. ед. им.* 4.11—12, 89 об. 9, 177.6, 181.1, 194.9—10; *начатъка род.* 143 об. 8; *начатъкы мн. вин.* 160 об. 3—4.

**нашь**<sup>39</sup> *мест. м. ед. им.* 89.11, 200.4; *нашь* 247.5; *нашь зв.* 213 об. 9 (*в лексикал. сочет. оче нашь*); *наше ср.* 69.3, 230.13, 237.5, 240.5; *нашего м. род.* 5 об. 13, 6.1; *нашего ср.* 56.10, 245 об. 10; *нашему м. дат.* 257.8, 275 об. 10; *нашж ж. вин.* 10.13, 100 об. 4, 194.9; *наше ср.* 85 об. 7, 89 об. 2, 218 об. 1, 245 об. 2; *нашемъ м. местн.* 62.8—9, 108 об. 10, 212 об. 5; *нашей ж.* 223 об. 9; *нашихъ м. мн. род.* 209.12; *нашимъ (!)* 197.6—7; *нашихъ ж.* 100 об. 1; *нашихъ ср.* 204.1; *нашимъ м. дат.* 24 об. 11—12 (і), 263 об. 3; *нашимъ ср.* 198.7; *наша м. вин.* 198 об. 8, 198 об. 13—199.1, 263 об. 1; *наша ж.* 202.9, 219 об. 11—12; *наша ср.* 126 об. 6; *нашихъ м. местн.* 26 об. 6—7.

**насти сѧ**<sup>1</sup>: *намдоуща сѧ прич. наст. действ. м. ед. вин.* 240 об. 5.

**не**<sup>685</sup> *част.* 1 об. 2.10.11, 2.1.8, 2 об. 11.13, 3.3, 5.8, 9.6.10, 9 об. 4.5.10, 10 об. 8, 11 об. 9, 12.7, 13.3, 15.1.10, 15 об. 2.7, 16.1.11, 16 об. 12.13, 17.7.9, 17 об. 3, 18 об. 1.5, 20 об. 5.7, 23 об. 3.9.10.13, 24.4, 25 об. 3, 26.2, 26 об. 13, 27.10, 27 об. 9, 28.10.13, 28 об. 5.12, 29.7.8, 29 об. 6, 30 об. 4.9.13, 31.6.11, 32.9, 33.7, 33 об. 2, 34.2.8, 34 об. 9, 35.8, 36 об. 3<sup>2</sup>, 37.5.6.7.10, 37 об. 4, 40 об. 1, 41.10, 42.1, 43.9, 43 об. 4, 44.12, 44 об. 1, 46.3, 46 об. 1, 47 об. 11, 48.11.13, 48 об. 10, 49.5.10, 49 об. 8, 50.7, 50 об. 1.8, 51 об. 9.13<sup>2</sup>, 52.1 (ошибочно 2 раза), 53 об. 1.5, 56 об. 5.7.9.11.12, 57.2.4.5.8, 57 об. 11, 58.2.3.10.11, 58 об. 7.9.11, 60.8, 60 об. 2.7, 61 об. 3.4.5.13, 62.2, 62 об. 10, 63.9, 63 об. 2.11.13, 64.7, 64 об. 7.8, 65 об. 1, 66 об. 5.11, 67.7.10, 67 об. 12, 68 об. 3 (!). 4.12, 69.2.8.9<sup>2</sup> (ошибочно 2 раза). 13, 70 об. 11, 71 об. 1, 72.9.13, 72 об. 3.7, 73.11.12, 73 об. 2.7.10, 75.3.6.9.12.13, 75 об. 2, 76.1, 76 об. 1.6, 77.1.4.8.12, 77 об. 4, 78.2, 79.5, 79 об. 8, 80.4.5.7.8.10.11, 80 об. 1.2.4.6, 81.8, 82 об. 4, 83 об. 7.8, 84.4, 84 об. 8, 86.10, 86 об. 2.5, 87.2.13, 88 об. 4, 89.4.7, 89 об. 1.6, 90.3.8.10.12, 90 об. 1, 92.4.9, 92 об. 7.12, 93.4.8.12,

93 о6. 3.5.10, 94.3, 94 о6. 3, 96.9, 96 о6. 7.12, 97.10,  
 97 о6. 5, 98.1<sup>2</sup>.8, 98 о6. 1, 99.3.11, 99 о6. 5.8, 100.6,  
 101 о6. 5, 102.9.12, 102 о6. 2, 103.13, 103 о6. 1.7,  
 104 о6. 5.8.13, 105.1.8, 105 о6. 3<sup>2</sup>.5.7.8.9, 106.2.3.11,  
 106 о6. 13, 107.13, 107 о6. 5, 108.3, 109.9.12.13,  
 109 о6. 6.9.11, 110.4.5.8, 111 о6. 1.12, 112 о6. 1<sup>2</sup>,  
 113.6.7.10.13, 113 о6. 2.12, 114.3, 115.8, 115 о6. 12,  
 116.2.13, 116 о6. 6, 117.3.12.13, 118.3, 119 о6. 11,  
 120.2.4, 121.5.12.13, 122.13, 122 о6. 9, 123.1.2, 126 о6. 4,  
 127.11.13, 128.4, 129 о6. 1, 131.10, 131 о6. 2.13,  
 133.9, 133 о6. 3.5, 134.2.3.5.6.10.13, 134 о6. 2.8.11,  
 135.1.4.5.7.8.11.12, 135 о6. 3.7, 136.12.13, 136 о6. 3.5,  
 137.10.13, 137 о6. 7, 138 о6. 13, 139.3.6.11, 139 о6. 5,  
 140 о6. 5, 141.4<sup>2</sup>.8.9.11, 141 о6. 1.2.4.5.11, 142 о6. 8,  
 143.9, 143 о6. 5.7, 144.2.4.8.11, 144 о6. 13, 145.9,  
 145 о6. 5.6.11, 146.13, 146 о6. 1.4.8.13, 147 о6.  
 3.4<sup>2</sup>.7.11, 148.2.9, 148 о6. 2.12.13, 149.2.3, 149 о6. 1.12,  
 150.2, 150 о6. 1.8, 151.2.3.6.12.13, 151 о6. 3.7.8.11.13<sup>2</sup>,  
 152.2.4.6.7.11, 152 о6. 7, 153 о6. 8, 154.10, 155.11,  
 156.13, 156 о6. 8.11.12, 157.1, 158.1.4.8.10.11, 158 о6.  
 2.4.5.7.8.10.12, 159.3.6.11, 159 о6. 4.11.13, 160.3.13,  
 160 о6. 11.12, 161.2.8.10.13, 161 о6. 6.7.9.10.13,  
 162.3.6.12, 162 о6. 6.11, 163.2.6.8.9.10.11.12.13, 164.6,  
 164 о6. 10, 165.9, 165 о6. 10, 166 о6. 4.7.8.9.11.12,  
 167.9, 167 о6. 2.3.5.10.11.12, 168.4.5.9.11, 169.9,  
 169 о6. 4, 170.1.9, 170 о6. 5, 171.2.4, 172.4.6.9,  
 172 о6. 6.9, 173 о6. 8.9.11, 174.1.2.6<sup>2</sup>.11, 174 о6.  
 1<sup>2</sup>.3.5.7.9.10.13, 175.1.3.6.7.10, 175 о6. 4<sup>2</sup>.10.11, 176.1,  
 176 о6. 11.12, 177.10.11, 178.7.9, 178 о6. 4.7.9, 179.4,  
 179 о6. 12, 181.5, 184.10, 184 о6. 2.3.5.8<sup>2</sup>, 185.5<sup>2</sup>,  
 185 о6. 3, 186.6, 186 о6. 2, 187.7.12, 187 о6. 5.11,  
 189.10, 190.11, 191.5, 191 о6. 4, 192.2, 192 о6. 9.13,  
 193.1.9.11, 195.9, 196.1, 197.13, 200.9, 201 о6. 1,  
 202 о6. 1.3, 203.8<sup>2</sup>, 203 о6. 3.4.8.13, 204.2, 204 о6. 2,  
 205 о6. 13, 206.5.10, 206 о6. 1, 209 о6. 6.8, 210.2.10,  
 211.6, 212.6.8, 212 о6. 2, 213.1, 214.2.11.12, 215 о6.  
 1.12, 216.1, 216 о6. 3.5.9.13, 217 о6. 2, 218 о6. 11,  
 220.6, 220 о6. 10, 221 о6. 6, 222.7, 222 о6. 9, 223.13,  
 226.1, 227.10, 227 о6. 8.9, 228.7, 228 о6. 11, 229.2,  
 229 о6. 7, 230.6, 231.8, 232.5, 232 о6. 4.10, 234.3,  
 234 о6. 8.10, 235 о6. 1.3, 237.2, 237 о6. 1.2.9.13,  
 239.3, 239 о6. 9, 240.3, 240 о6. 4.13, 241.11.12,  
 241 о6. 6.11, 242 о6. 4, 244.10, 244 о6. 11, 245.2,  
 245 о6. 13, 247.7.13, 248.3.6, 249 о6. 3, 250.4.5.6.7.8.11,



250 об. 1.2, 251.12, 251 об. 10.12, 252.4.6, 252 об. 1.3.7, 253.6, 254.5, 254 об. 9, 255.4.6.7.10, 255 об. 2, 256.6, 258.1.7.10.13, 258 об. 1.3, 259 об. 3, 260.10, 261.4.6, 262.6.9, 262 об. 6.8, 263.5.11, 265.8, 266.7, 266 об. 3.5, 267.3.12, 268.1.5.10, 268 об. 3.7, 270.11, 274.9, 276.4; нь (!) 255.3.

**небесъныи**<sup>35</sup>: нбсьныи *прил. м. ед. им.* 12 об. 13; нбсьныи 12.11—12, 36.2, 220.8—9; нбсьноѹ *ср.* 32 об. 2, 219.10; нбсьное 197 об. 9; нбное (!) 19.3; нбсьнааго *м. род.* 19 об. 3—4, 260 об. 3; нбснааго 31.3, 59 об. 12; нбсьныи *ж.* 11.3; небесънааго *ср.* 92.5—6; небеснааго 11.5—6; нбсьнааго 15.3, 201 об. 1—2; нбсьномоу *м. дат.* 263.3; нбсьнѣи *ж.* 49.5; нбсьноуоумоу *ср.* 24.8; нбсьномоу 5.11; нбсьныи *м. вин.* 81 об. 12; нбсьнааго 24 об. 13—25.1; небесъноѹ *ср.* 126 об. 9—10; нбсьноѹ 91 об. 11; нбсьнѣмъ *местн.* 7.4; нбсьнии *м. мн. им.* 120 об. 4; нбсьныи *ж.* 13.11—12, 256 об. 6; нбсьныхъ *род.* 67.5; небесъныхъ *ср.* 76 об. 4; нбсьныхъ 41.1; нбсьнымъ *ж. дат.* 260 об. 10; нбсьнымъ *ср.* 8 об. 6—7; нбснаи *вин.* 55.9.

**небо**<sup>2</sup> союз 242 об. 1, 246 об. 8.

**небо**<sup>18</sup>: нбо *сущ. ср. ед. им.* 64.10; нбесе *род.* 270 об. 1—2; нбсе 77.3, 260 об. 13; нбси *дат.* 61.5, 131.12; нбо *вин.* 12.1, 199.8, 264 об. 3; небеси *местн.* 6.6; нбси 8.13, 12.5, 38 об. 1, 65.12, 255 об. 5, 257.5; нбса *мн. вин.* 78 об. 5; нбсьхъ *местн.* 103.6.

**небонъ**<sup>2</sup> союз 76 об. 2, 235 об. 12.

**небрещи**<sup>5</sup> *инф.* 251 об. 11; небрежеша *наст. ед.* 2 л. 257 об. 11—12; небрегома *прич. стр. ж. им.* 251 об. 4; небрѣгомо *ср.* 142 об. 6; небрѣгомы *ж. мн.* 206 об. 4.

**небрѣжениѣ**<sup>5</sup> *сущ. ср. ед. им.* 46.10.11; небрѣжениѣ *род.* 212.11—12; небрѣжениѣмъ *твор.* 211 об. 10, 212.4—5.

**невидимо**<sup>1</sup> нар. 256 об. 6—7.

**невидимъ**<sup>2</sup> *прил. м. ед. им.* 194 об. 5—6; невидѣмъ *вин.* 168.13—об. 1.

**невидимыи**<sup>2</sup>: невидимааго *прил. м. ед. род.* 46 об. 2; невидимымъ *мн. дат.* 13 об. 13.

**невъздържаниѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 235 об. 12—13.

**невѣдѣниѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 182.4.  
**невѣра**<sup>1</sup>: **невѣрѣ** *сущ. ж. ед. дат.* 230.10.  
**невѣровати**<sup>1</sup>: **невѣроушѣ** *прич. наст. дейст. м. ед. дат.* 49.1.  
**невѣрънѣ**<sup>3</sup> *прил. м. ед. им.* 259 об. 2; **невѣръно** *ср. вин.* 247.13; **невѣръна** *мн.* 168 об. 7.  
**невѣръство**<sup>1</sup>: **невѣръство** *сущ. ср. ед. вин.* 44.11.  
**невѣста**<sup>2</sup>: **невѣстоу** *сущ. ж. ед. вин.* 35 об. 12, 96 об. 1.  
**невѣстьникъ**<sup>1</sup>: **невѣстьникоу** *сущ. м. ед. дат.* 79 об. 10—11.  
**негъли**<sup>1</sup> *союз* 125.4 (да ∞).  
**недалече**<sup>1</sup> *нар.* 250 об. 5—6.  
**недостатъчнѣ**<sup>1</sup>: **недостатъчнѣ** *прил. м. ед. вин.* 63. 1—2.  
**недостатъчныи**<sup>1</sup>: **недостатъчнѣ** *прил. ж. ед. вин.* 43.6.  
**недостойно**<sup>1</sup> *нар.* 230.8—9.  
**недостойнѣ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 3 об. 5—6.  
**недостойнѣ**<sup>3</sup> *нар.* 122.2—3.11—12, 207.10.  
**недоугъ**<sup>8</sup> *сущ. м. ед. им.* 166 об. 3, 167.2—3 (§), 239.1; **недоуга** *род.* 40 об. 2—3; **недоугоу** *дат.* 34 об. 1; **недоугъ** *вин.* 178 об. 3, 252 об. 5; **недоуѣ** *местн.* 186.6.  
**недоуживѣ**<sup>1</sup>: **недоуживи** *прил. м. мн. им.* 122.8.  
**неже**<sup>5</sup> *союз* 103 об. 11, 106.1, 170 об. 10, 181 об. 9—10, 192 об. 2.  
**нежели**<sup>6</sup> *союз* 31 об. 8—9, 168 об. 4.6, 170 об. 1, 178 об. 13—179.1, 179.12.  
**незапинаниѣ**<sup>1</sup>: **незапинани (!)** *сущ. ср. ед. вин.* 65 об. 11—12.  
**незнаѣмѣ**<sup>2</sup> *прил. м. ед. им.* 54.6; **незнаѣма** *вин.* 201.7.  
**неизглаголаныи**<sup>1</sup>: **неизгланаѣ** *прил. ж. ед. им.* 108.13.  
**неиздр-** *см. неизр-.*  
**неизреченѣ**<sup>1</sup>: **неиздреченноу** *прил. ср. ед. дат.* 44 об. 6—7.  
**неизреченыи**<sup>1</sup>: **неиздреченыими** *прил. м. мн. твор.* 164.2—3.  
**неистовъствовати**<sup>1</sup>: **неистовъствоуѣ** *прич. наст. дейст. м. ед. им.* 47 об. 10—11.  
**неицѣльныи**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 208.2—3.

**неключимъ**<sup>2</sup>: неклѣчимъ *прил. м. ед. им.* 153. 7—8; неключима *ср. род.* 168.5.

**некръщенъ**<sup>2</sup>: некръщенѣ *прил. ж. ед. дат.* 247 об. 11—12, 248.10.

**некръщены**<sup>1</sup>: некръщеныи *прил. м. мн. вин.* 247.11—12.

**некъли**<sup>3</sup> союз 245 об. 5; да некъли 126.4; некли понѣ 127.5.

**нелѣпыи**<sup>2</sup>: нелѣпыхъ *прил. ж. мн. род.* 233 об. 5—6; нелѣпыимъ *дат.* 26 об. 12—13.

**немиосръдъ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 188.8—9.

**немиостивъ**<sup>1</sup>: немиостиви *прил. субст. м. мн. им.* 245 об. 11.

**немиостивыи**<sup>1</sup>: немиостивными *прил. субст. м. ед. твор.* 152 об. 4.

**немиосстыи**<sup>1</sup> *сущ. ж. ед. им.* 188.9—10.

**немоштьнъ**<sup>6</sup> *прил. м. ед. им.* 202.13—об. 1; немоштьно *ср.* 205. 4—5; немоштьна *м. вин.* 78 об. 11—12; немоштьни *мн. им.* 122.7—8, 210.8; немоштьны *ж.* 113 об. 13.

**немоштьныи**<sup>5</sup> *субст. прил. м. ед. им.* 202 об. 8—9; немоштьноу *ср. вин.* 218.12; немоштьнымъ *м. мн.* 110 об. 9, 223 об. 1; немоштьнымъ 250.13.

**немошь**<sup>2</sup>: немошью *сущ. ж. ед. твор.* 240.10; немоши *местн.* 240.12.

**ненавидѣти**<sup>8</sup>: ненавидеть *наст. ед.* 3 л. 72 об. 2; ненавидѣи *прич. действ. м. им.* 179 об. 1; ненавидѣшти *ж.* 159 об. 12—13; ненавидѣштѣ *м. вин.* 116.9—10; ненавидимъ *стр. им.* 169 об. 12; ненавиди *пов.* 2 л. 74 об. 5, 76 об. 5; ненавидите *мн.* 250. 8—9.

**ненавистъ**<sup>2</sup> *сущ. ж. ед. им.* 188.8; ненависти *род.* 100.3—4.

**ненаказаниѣ**<sup>2</sup>: ненаказа || нѣи *сущ. ср. ед. местн.* 187 об. 12—134.1 (продолж. текста л. 187 об. на л. 134); ненаказании 171.9—10.

**ненаказаныи**<sup>5</sup>: ненаказанныимъ *прил. м. ед. твор.* 161 об. 9—10; ненаказанныхъ *мн. род.* 170 об. 8—9; ненаказаннымъ *дат.* 138 об. 12; ненаказаннымъ *вин.* 104.6; ненаказанныхъ *местн.* 168.6—7.

**необоримъ**<sup>1</sup>: необорима *прил. ж. ед. им.* 244 об. 2.

**неодръжимъ**<sup>1</sup>: неодръжимо *прил. ср. ед. им.* 124 об. 4.

**неомѣримъ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 51.12.

**неотъпоустыно**<sup>1</sup> нар. 19.5.

**неподобьнѣ**<sup>1</sup>: неподобна прил. ср. мн. им. 190 об. 8—9.

**неподобьныи**<sup>3</sup>: неподобьнымъ прил.<sup>2</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> ср. мн. дат. 198.8; неподобьныи ж. вин. 260.4—5; неподобнаи ср. 190 об. 13—191.1.

**непользѣныи**<sup>1</sup>: непользѣныхъ прил. ср. мн. местн. 50 об. 3—4.

**непотрѣбьнѣ**<sup>1</sup>: неpotrѣбна прил. м. ед. вин. 107.6—7.

**неправо**<sup>1</sup> нар. 47 об. 6.

**неправѣ**<sup>1</sup>: неправѣ прил. м. ед. вин. 258.5—6.

**неправда**<sup>11</sup> сущ. ж. ед. им. 177.4—5; неправды род. 141.6.9, 141 об. 6, 142 об. 2—3.5, 158 об. 2, 178.13, 198 об. 9, 228 об. 7—8; неправдѣ местн. 173 об. 2—3.

**неправдѣнѣ**<sup>2</sup>: неправдѣнѣ прил. ж. ед. дат. 144.3; неправдѣны мн. вин. 97.2.

**неправдѣныи**<sup>5</sup> прил.<sup>1</sup> и субст. прил.<sup>4</sup> м. ед. им. 228 об. 10—11; неправдѣннаго род. 27.10—11; неправдѣнои ср. вин. 199 об. 3—4; неправдѣныхъ м. мн. род. 135 об. 3—4, 154 об. 11—12.

**непримѣсны**<sup>1</sup>: непримѣсна прил. ж. ед. им. 50.9—10.

**непримѣзныи**<sup>2</sup>: непримѣзныи прил. ж. ед. им. 202.10; непримѣзнои ср. вин. 239 об. 1—2.

**непримѣтны**<sup>2</sup>: непримѣтныи прил. ж. мн. вин. 219 об. 12; непримѣтны 188.12.

**непрѣстанно**<sup>1</sup> нар. 102 об. 11—12.

**нераздѣльнѣ**<sup>1</sup>: нераздѣльноу прил. ж. ед. вин. 29.5—6.

**неразлаучимыи**<sup>1</sup>: неразлаучимыи прил. м. мн. вин. 7 об. 10.

**неразоумиѣ**<sup>3</sup> сущ. ср. ед. им. 48 об. 6; неразоумиѣ дат. 33 об. 10—11; боземѣ (!) 174. 4—5.

**нести**<sup>3</sup>: неси пов. ед. 2 л. 23.7—8, 52 об. 5, 80.12.

**несѣвѣдомѣ**<sup>1</sup>: несѣвѣдомо прил. ср. ед. им. 16 об. 4—5.

**несѣмыслѣныи**<sup>1</sup>: несѣмыслѣнымъ прил. субст. м. ед. твор. 77.13—об. 1.

**несѣтрьпимыи**<sup>1</sup>: несѣтрьпимааго прил. м. ед. род. 91.7.

**несытость**<sup>1</sup>: насытость сущ. ж. ед. вин. 250 об. 13.

**нетѣлѣнныи**<sup>1</sup>: нетѣлѣнномуу прил. ср. ед. дат. 43.10—11.

**неоудобѣ**<sup>3</sup> нар. 25 об. 9, 181 об. 4, 221.11.

**неоусъновениѣ**<sup>1</sup>: неоусъновении *сущ. ср. ед. род.* 42.11—12.

**нехръщенъ**<sup>1</sup>: нехръщеноу *прил. ж. ед. вин.* 247 об. 7—8.

**нехръщеныи**<sup>1</sup>: нехръщенныхъ *прил. м. мн. род.* 189 об. 12.

**нечистота**<sup>3</sup> *сущ. ж. ед. им.* 204.13—об. 1; нечистоты *род.* 211 об. 4, 253 об. 4.

**нечистъ**<sup>6</sup>: нечистоу *прил. ж. ед. вин.* 254.7; нечистѣ *м. местн.* 87. 11—12; нечисты *мн. вин.* 223.9; нечистъ 237 об. 8—9; нечиста *ср.* 116.7—8; нечистами *ж. твор.* 231 об. 7—8.

**нечистыи**<sup>5</sup>: нечистыхъ *прил.<sup>3</sup> и субст. прил.<sup>2</sup> м. мн. род.* 231 об. 13—232.1?, 254 об. 2—3; нечистыхъ *ср.* 115.7—8; нечиста *вин.* 209 об. 3; нечистыми *твор.* 231 об. 11—12.

**нечѣстивъ**<sup>4</sup> *прил.<sup>3</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> м. ед. им.* 121.12—13; нечѣстива *род.* 173 об. 12; нечѣстивѣ *местн.* 155.8; нечѣстиви *мн. им.* 124.12—13.

**нечѣстивыи**<sup>8</sup>: нечѣстиваго *прил.<sup>2</sup> и субст. прил.<sup>6</sup> м. ед. род.* 164 об. 9; нечѣстивоумоу *дат.* 79.8; нечѣстивыи *мн. им.* 203.1; нечѣстивыхъ *род.* 97.4—5, 155. 2—3, 189 об. 13—190.1; нечѣстивыхъ *вин.* 126.13; нечѣстивыхъ *местн.* 168.7—8.

**нечѣстниѣ**<sup>1</sup>: нечѣстнии *сущ. ср. ед. местн.* 87 об. 3.

**ни**<sup>123</sup> *союз, част.<sup>93</sup>, част.<sup>30</sup>* 2.9, 10 об. 5<sup>2</sup>.6.7, 15.10, 17.4, 18.12, 19.12, 19 об. 1, 29.8.9, 33.8<sup>2</sup>.9, 37.7, 56 об. 11, 58 об. 10<sup>2</sup>, 59 об. 4, 65 об. 1, 71.12, 72 об. 8, 73 об. 5.6, 76 об. 11.12, 77.9, 87.3, 88 об. 5, 90.10, 92.7, 93.6<sup>2</sup>.7, 94 об. 5, 97.12, 98.10, 102.10, 105.3, 105 об. 11, 107 об. 2<sup>2</sup> (и, і), 109.12, 109 об. 1.3.4<sup>2</sup>.7<sup>2</sup>.10, 114.1, 116 об. 13, 117.1.4, 118 об. 13, 119.1, 120. 2.3, 120 об. 3.4.5, 121.4.12, 127 об. 1, 128.5<sup>2</sup>, 128 об. 4, 131.9, 132.3, 132 об. 9, 141.12, 141 об. 12, 142 об. 7, 144.9, 146.8, 158 об. 3.13, 159.7, 160.5, 178.7. 9, 196 об. 5.6.7<sup>2</sup>.8.9, 203.9, 203 об. 5, 205.4, 217 об. 3, 219.1.4.5, 220.8, 228 об. 11, 229 об. 7, 233. 3, 235 об. 2.4, 239 об. 4.5.7, 240.1, 241 об. 11, 246 об. 9, 254 об. 10, 258 об. 11, 259 об. 2, 261 об. 12, 262 об. 9.10, 263.11, 265 об. 3, 267.4, 268 об. 3, 272 об. 13, 274.11, ни же 103 об. 12, 164 об. 11; ни ли 260.11.12, 261.5.

**нижънии**<sup>2</sup>: нижъниимъ *прил. м. мн. дат.* 17.2; нижъ-ними *твор.* 17.6.

**НИЗЛОЖИТИ**<sup>2</sup>: низложитъ *наст. ед. 3 л.* 174.12; низъ-ложитъ 185.10.

**НИЗЪ**<sup>1</sup>: *сущ. м. ед. вин. в нар. сочет. въ низъ* 16 об. 8.

**НИЗЪПАДАТИ**<sup>1</sup> *инф.* 48.9—10.

**НИКАКО ЖЕ**<sup>2</sup> *нар.* 105.11, 133 об. 5.

**НИКАКЫИ ЖЕ**<sup>1</sup>: *никакомъ же мест. ж. ед. род.* 135 об. 4.

**НИКОЛИ ЖЕ**<sup>10</sup> *нар.* 26.5, 37 об. 7, 63.9—10, 73.11, 75.13, 104.2, 191 об. 4, 213.4, 261 об. 8, 274.10.

**НИКЪГДА ЖЕ**<sup>1</sup> *нар.* 109 об. 12.

**НИКЪТО ЖЕ**<sup>27</sup> *мест. им.* 31.2, 172 об. 3—4; *никто же* 98.8; *никого же род.* 72 об. 7, 109.12.13, 147 об. 12, 190.11, 203.9, 250.4.5.8, 250 об. 1; *никому же дат.* 33.6—7, 63.12, 92 об. 12, 105 об. 1, 109 об. 2, 132.2, 204 об. 9, 223 об. 10, 250.6 (§); *ни на кого же вин.* 97 об. 6, 105 об. 9, 109 об. 3—4, 263.12; *ни ѡ комъ же местн.* 105.9.

**НИКЫИ ЖЕ**<sup>10</sup> *мест. м. ед. им.* 96.10; *никоѹго же род.* 52.5; *никоѹи же ж.* 67.8, 133.10, 154.11—12, 170.10; *никоѹго же ср.* 133 об. 2; *никоѹмоу же м. дат.* 50.8; *нї на коѹго же вин.* 23 об. 3—4; *никоѹмъ же ср. местн.* 33 об. 1—2.

**НИЛЪ**<sup>2</sup>: *нила имя соб. м. род.* 231.11, 236 об. 9.

**НИНЕВЪГИТЪНИНЪ**<sup>1</sup>: *ниневъгитънемъ сущ. м. мн. дат.* 121 об. 7—8.

**НИСПАСТИ СЯ**<sup>1</sup>: *низъпадеть ся наст. ед. 3 л.* 251 об. 8—9.

**НИЧЪТО ЖЕ**<sup>25</sup> *мест. им.* 100 об. 6, 117.5, 173.3.4, 174.9—10, 205.3; *ничъсо же род.* 105.3—4, 107.9, 120 об. 6, 131.8—9, 152.4—5, 176 об. 13, 205 об. 13, 208 об. 6, 252 об. 7—8; *ничъсо же* 245 об. 13; *ничъто же вин.* 65.13, 68 об. 7, 174 об. 4, *ни въ чъто же* 74.13, 253 об. 7, *ни въ что же* 191.11; *ничимъ же твор.* 142.9; *ни въ чемъ же местн.* 59 об. 4—5, *ни о чемъ же местн.* 59 об. 4—5, *ни о чемъ же* 87 об. 10—11.

**НИШТЕТА**<sup>10</sup> *сущ. ж. ед. им.* 164 об. 8; *ништетоу вин.* 88 об. 11—12; *ништетоу* 94 об. 4; *ништетоу твор.* 30 об. 10; *нишетъ местн.* 80.9; *ништетъ* 24 об. 7—8, 30 об. 12, 31.5—6, 61.10, 107.5.

**НИЩЪ**<sup>5</sup>: *ништа прил. субст. м. ед. род.* 80 об. 3; *ништу дат.* 274.11—12; *нища вин.* 269.9; *ништа* 200.1, 275 об. 1.

**НИЩИИ**<sup>14</sup>: *ништааго прил. субст. м. ед. род.* 80.4; *нищемоу дат.* 269.3; *ништемѹ* 81.2—3; *нищїи мн. им.*

40 об. 9—10; ништиих *род.* 109 об. 9; ништимъ *дат.* 247 об. 13, 274 об. 11—12; ништиймъ 15 об. 6, 61.11—12, 76.13, 101.6—7, 160 об. 5—6, 205.12; ништимъ 206.1.

**но**<sup>1</sup> *союз* 11 об. 11.

**ново**<sup>1</sup> *нар.* 46.3 (не ∞).

**новыи**<sup>2</sup> *прил. м. ед. им.* 176.2; новѣмъ *местн.* 194.6.

**нога**<sup>11</sup> *сущ. ж. ед. им.* 140 об. 10; ноги *мн. вин.* 104.9; ногоу *дв. род.* 42.1(у), 195.9; ногама *дат.* 59.4, 238.13; нозѣ *вин.* 8 об. 4, 139.7—8; ногама *твор.* 253 об. 1, 267.5; ногоу *местн.* 208.7.

**ножь**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 72.5.

**норовъ**<sup>10</sup>: норовоу *сущ. м. ед. дат.* 101 об. 8; норѡвѣмъ *твор.* 109.10; норови *мн. им.* 7 об. 5; норовы *вин.* 6 об. 12, 7 об. 13, 28.1, 45.5, 84 об. 1, 256 об. 12; норовы *твор.* 33.10—11.

**носити**<sup>8</sup> *инф.* 96.8; носиши *наст. ед.* 2 л. 19 об. 4; носѣ *прич. действ. м. им.* 259.5, 267 об. 1; носѣште *мн.* 271.9; носѣштиймъ *дат.* 272.4—5; носѣштамъ *вин.* 22.3—4; носимъ *стр. ед.* 52.7—8.

**ночь**<sup>1</sup>: ночь *сущ. ж. ед. вин.* 274 об. 12—13.

**нощѣ**<sup>6</sup>: нощи *сущ. ж. ед. дат.* 235 об. 8; ношть *вин.* 3 об. 8 (днь и ∞), 63.6 (днь и ∞); ношью *твор.* 264 об. 2—3; ношью 228.7—8; ношти *местн.* 264.12—13.

**ноудити**<sup>4</sup>: ноудить *наст. ед.* 3 л. 190.11—12(у), 190 об. 1; ноудимъ *мн.* 7 л. 219.13; ноудѣ *прич. действ. м. ед. им.* 218 об. 12.

**ноуждениѣ**<sup>1</sup>: ноуждениѣ *сущ. ср. ед. род.* 219 об. 8.

**ноуждѣнь**<sup>1</sup>: ноуждѣнь *прил. ср. ед. им.* 219.9.

**ноуждѣ**<sup>3</sup>: ноуждѣ *сущ. ж. ед. зв.* 212 об. 12; ноуждѣ *род.* 93.11, 219.5.

**ноужьникъ**<sup>1</sup>: ноужьники *сущ. м. мн. им.* 219.10.

**ноужьныи**<sup>1</sup>: ноужьныхъ *прил. м. мн. род.* 206.7.

**нѣ**<sup>135 союз<sup>132</sup>, част.<sup>3</sup></sup> 1 об. 4.12, 3.1, 5.9, 5 об. 5, 10 об. 7, 13.9.10.13, 15 об. 3.12, 16.12, 17.5, 18.6, 18 об. 7, 24.6, 25 об. 4, 29.9, 31 об. 2, 32.9, 33.9, 34.13, 36 об. 3, 37 об. 13, 44.13, 46.7, 47 об. 1, 48.11, 48 об. 11, 50 об. 4, 62 об. 10, 66 об. 12, 68 об. 8, 69.3, 75.4, 76 об. 1, 77.13, 77 об. 12, 79 об. 8, 84.5, 87 об. 1, 88 об. 5, 89.9, 90.5.9.12, 90 об. 3, 94 об. 7, 96 об. 13, 100.7, 100 об. 6, 101 об. 6, 103 об. 2, 104.3, 104 об. 8, 105.12, 105 об. 13, 106.12,

107 об. 6, 109.10, 110.9, 116.4, 120 об. 7, 124.5, 124 об. 4.8, 126 об. 7, 127 об. 2, 128.5.8, 131.11, 132.6, 133.7, 133 об. 7, 161 об. 4?, 186.8, 189.11, 190.12, 191.5.6.12, 192.4, 193.12, 203.3, 204 об. 8, 206.1, 207 об. 11, 212.9, 212 об. 3, 216.3, 216 об. 4.6, 217 об. 4, 218 об. 12, 222.8, 223 об. 1, 226.4, 228.9, 228 об. 12, 234.5.6.11.12, 234 об. 2, 236.4, 237 об. 10, 239.5, 239 об. 6.8, 241 об. 12, 242 об. 6, 244.12, 244 об. 12, 246.1, 247.10.13, 249 об. 4, 252 об. 4, 255.4.5, 255 об. 3, 258.11.12, 258 об. 1.2, 259.10.13, 261.8, 261 об. 12, 262.13, 262 об. 11; не (!) 237 об. 13; нь 16.2, 86.12, 262.8.

**нын** см. **ныни**.

**ныни**<sup>15</sup> нар. 108 об. 12; **нына** 42.8, 62.11, 85.5, 101.13, 117 об. 6.7, 131 об. 8, 200.3, 256 об. 5, 257.9, 262.7, 275 об. 10; **нын** 24.13, 263 об. 4.

**нѣкакъ**<sup>2</sup>: нѣкакоу *мест. ж. ед. вин.* 208.12; нѣкаѹхъ *ср. мн. местн.* 220 об. 12—13.

**нѣкотерыи**<sup>4</sup>: нѣкотерии *мест. м. мн. им.* 128 об. 7—8, 131 об. 2, 193.3, 193 об. 11.

**нѣкто**<sup>3</sup> *мест. им.* 212 об. 6, 247 об. 5—6; нѣкого *род.* 82.8.

**нѣкъгда**<sup>2</sup> нар. 194.1; нѣкогда 243 об. 5.

**нѣкыи**<sup>23</sup> *мест. м. ед. им.* 117 об. 10, 194 об. 10, 269.5, 270 об. 9—10; нѣкоѹго *род.* 1.1, 4 об. 11, 271 об. 10; нѣкоѹго 239.8; нѣкоѹго *ср.* 208.9; нѣкои *ж. дат.* 248.9; нѣкоѹго *м. вин.* 129.9, 213.10; нѣкоѹ *ср.* 47 об. 5; нѣ при коѹмъ *м. местн.* 208.10; нѣции *мн. им.* 207.13, 215 об. 5; нѣкыхъ *род.* 206.6; нѣкыхъ 114 об. 3; нѣкыхъ *ж.* 213 об. 1—2; нѣкымъ *м. дат.* 123.4—5; нѣкымъ *вин.* 208 об. 12, 249 об. 8; нѣкымъ 209 об. 1.

**нѣсмь** см. **быти**.

**нѣчто**<sup>3</sup>: нѣчто *мест. вин.* 125 об. 4, 188 об. 6; нѣчимъ *твор.* 88.12.

## 0

**о**<sup>9</sup> *межд.* 5 об. 12, 7 об. 13, 73.3, 112 об. 9, 118.8, 212 об. 12, 252 об. 10, 256.2, 260 об. 2.

**о**<sup>165</sup> *предлог. С вин. п. (230.7), в нар. сочет. в десноую 205 об. 1, в предложном сочет. о деснѹю 149.2. С местн. п. 1.2?, 1 об. 7, 2 об. 2, 3 об. 1.4.7, 6 об. 6, 10 об. 12, 12.13, 12 об. 1.2, 17.9 (w), 20.11,*



24 об. 13 (w), 27.7, 32.9, 34 об. 9, 37 об. 6 (w). 8, 38.13, 42.7, 42 об. 5, 46.2.10.11, 48 об. 11, 50 об. 3, 51 об. 8, 52 об. 7.8, 53.2.10, 53 об. 13, 54.10, 59 об. 11, 61 об. 2, 62.7 (w), 65 об. 5 (w), 67.7, 68 об. 1 (w), 69 об. 3, 70 об. 12, 72.8, 72 об. 1.3.8, 75.9, 83 об. 8, 85 об. 2, 87 об. 4.9.10.11.13, 88.9 (w), 91.13 (w), 91 об. 8, 96.1, 96 об. 4.5.6, 99.13, 102 об. 10, 103.11<sup>2</sup>, 104 об. 7, 105.9 (w), 105 об. 7, 108 об. 9, 110.11, 111.11, 114 об. 4, 115.8, 123 об. 9, 124 об. 3, 125.12, 129 об. 5, 133.11, 136 об. 3<sup>2</sup>, 143.8, 144.5, 144 об. 12, 149.6, 151.5, 152.12.13, 152 об. 2.3.5.6.8 (w), 153 об. 2, 154.7, 154 об. 5, 155.8.13, 155 об. 1.3.8, 160 об. 4, 162.3, 163.4, 165 об. 1, 166 об. 2, 168.6.9, 169 об. 9, 171.5 (w).9, 173.10.11.13, 173 об. 2.5.10.13, 180 об. 6, 181 об. 8, 187 об. 12, 190.3<sup>2</sup> (ошибочно 2 раза: о и w), 195 об. 8, 201.5 (w), 201 об. 11, 203 об. 5, 204.4, 206 об. 8, 207.7, 208 об. 9, 217 об. 8 (w), 220.12, 220 об. 8, 229 об. 13, 231.3, 234.2, 235.5, 236 об. 9, 239.8, 241.4 (w).12, 241 об. 5.8, 248 об. 6.7, 252.1.9, 255.7, 256.1, 256 об. 10, 257 об. 6.8.11, 258.1, 259 об. 10, 262.7, 263 об. 5, 264 об. 12, 269.2.3, 271.10, 274.10.

**оба**<sup>4</sup> числ. м. им. 122 об. 8, 170 об. 11; обою род. 171 об. 4; обою ср. 77 об. 10.

**обавити**<sup>1</sup>: обавиль перф. ед. 3 л. 120.6.

**обавляти**<sup>1</sup>: обавляемъ прич. наст. стр. м. ед. им. 242.4—5.

**обарыти** сѧ<sup>1</sup>: обаряеть сѧ наст. ед. 3 л. 66 об. 11—12.

**обаче**<sup>9</sup> союз 117 об. 4, 166.7 (w), 204 об. 8, 206.5, 224 об. 9, 236.4.8, 243 об. 3—4, 247 об. 8.

**обеселити**<sup>1</sup>: обесели пов. ед. 2 л. 20.9.

**обеселити** сѧ<sup>1</sup>: обеселиши сѧ наст. ед. 2 л. 14.10—11.

**обида**<sup>2</sup> сущ. ж. ед. им. 165.10; обиду вин. 150.8.

**обидѣти**<sup>14</sup> инф. 26.5—6, 106.2; обидить наст. ед. 3 л. 27.12; обидаштааго прич. действ. м. род. 81.6—7; ѡбидашѡ вин. 70.12; обидимъ стр. им. 70.9, 150.10—11; обидимааго род. 144.6—7; обидимоу дат. 106.1; обидѣмааго вин. 81.5—6; ѡбидимѡмъ местн. 53 об. 13—54.1; обидимыхъ мн. род. 62.2; обидимыхъ вин. 40.9; обиди пов. ед. 2 л. 77.1.

**обилие**<sup>3</sup>: обилии сущ. ср. ед. род. 125 об. 2; обилии местн. 70 об. 8—9; обилии 236.11.

**обильнѣ**<sup>1</sup> прил. м. ед. им. 65 об. 6.

- обиноути** сѧ<sup>1</sup>: обини сѧ *пов. ед.* 2 л. 134.6.
- обитати**<sup>1</sup> *инф.* 49.9.
- обитѣль**<sup>2</sup>: обитѣль *сущ. ж. ед. вин.* 39.4, 115 об. 3.
- обладати**<sup>1</sup>: обладають *наст. ед.* 3 л. 26 об. 12.
- облакъ**<sup>6</sup> *сущ. м. ед. им.* 55.2, 58.6; облаци *мн.* 166.1;  
облакъ *род.* 144 об. 5—6, 164 об. 1; облакы *вин.* 144 об. 7—8.
- облачити**<sup>1</sup>: облачить *наст. ед.* 3 л. 274.4.
- облачьныи**<sup>1</sup>: облачьныхъ *прил. м. мн. местн.* 81 об. 11.
- облачѣти**<sup>1</sup>: облачѣи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 274.3.
- облачѣти** сѧ<sup>1</sup>: облачѣи сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 263 об. 13—264.1.
- обличати**<sup>2</sup> *инф.* 178 об. 13; обличѣма *прич. наст. стр. ср. мн. им.* 91.2.
- обличение**<sup>2</sup>: обличениѧ *сущ. ср. ед. род.* 97.13, 179 об. 1.
- обличити**<sup>1</sup>: обличи *пов. ед.* 2 л. 179.2.
- обличѣти** сѧ<sup>1</sup>: обличають сѧ *наст. ед.* 3 л. 241 об. 13—242.1.
- облыгати**<sup>1</sup>: облыган *пов. ед.* 2 л. 151.12—13.
- обльгѣчѣти** сѧ<sup>1</sup>: обльгѣчѣи сѧ *наст. ед.* 3 л. 63 об. 9.
- облѣщи**<sup>4</sup>: облѣче *аор. ед.* 2 л. 273 об. 5—6; ѡблѣче-  
ноу *прич. прош. стр. м. дат.* 106 об. 13—107.1;  
облѣчеши *наст.* 94.12—13.13.
- облѣщи** сѧ<sup>1</sup>: облѣчеши сѧ *наст. ед.* 2 л. 140.2—3.
- обнищѣти**<sup>2</sup>: обништавъшюуемоу *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 43.2—3; ѡбништахъ *аор.* 1 л. 94 об. 6.
- обогаѣти**<sup>2</sup>: обогаѣють *наст. ед.* 3 л. 169.9—10, 268.10—11 (ѡб).
- обожити** сѧ<sup>1</sup>: обживѣ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 120.10.
- обои**<sup>7</sup>: обоѣ *числ. (прил.) ср. ед. им.* 69 об. 10; обо-  
ѣго *род.* 166.4.7—8; обоѣто (!) 236.4—5; ѡбоѣ *вин.* 93 об. 7; обоѣмъ *местн.* 29 об. 11; ѡбоихъ *м. мн. род.* 177.3—4.
- обострити**<sup>1</sup>: обостренѣ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 72.6.
- обрадовати**<sup>1</sup>: ѡбрадоуи *пов. ед.* 2 л. 20.11.
- обрадовати** сѧ<sup>1</sup>: ѡбрадова ли сѧ *аор. ед.* 2 л. 20.10—11.
- образъ**<sup>14</sup> *сущ. м. ед. им.* 224 об. 2.6.12, 225.5, 234.5;  
образа *род.* 60 об. 8; образъ *вин.* 9.7, 22.3, 226 об.

- 12, 227.8, 236 об. 4—5; образѣмъ *твор.* 36.7; образы *мн. вин.* 223.7; обрызы (!) 230 об. 13.
- обрасти**<sup>1</sup>: бѣахоу *вбрасли пперф. мн.* 3 л. 269 об. 12.
- обратити** сѣ<sup>17</sup> *инф.* 135.11; бы сѣ пакы къ грѣхоу *обратилъ сосл. ед.* 3 л. 218 об. 9—10; *обративъшъ же сѣ прич. прош. действ. м. дат.* 129 об. 9; *обращающа сѣ вин.* 218 об. 3—4; *обращаю сѣ наст.* 1 л. 199 об. 6, 217 об. 3; *вбратиши сѣ 2 л.* 199.12—13; *обратить сѣ 3 л.* 179 об. 3 (w), 231 об. 12, *обратитъ ти сѣ* 139 об. 7—8; *обратите сѣ мн.* 2 л. 57.7; *обратятъ сѣ 3 л.* 127.8; *вбрати сѣ пов. ед.* 2 л. 178 об. 5—6; *обратимъ сѣ мн.* 1 л. 202.5; *обратите сѣ 2 л.* 199 об. 5—6, 200.5.9—10.
- обращение**<sup>1</sup>: *обращени о (!) сущ. ср. ед. дат.* 198.5.
- обращати** сѣ<sup>6</sup>: *обращаютъ сѣ наст. ед.* 3 л. 78 об. 9—10; *обращаю сѣ прич. действ. м. им.* 178.11; *обращаю сѣ 1 об.* 7; *вбращающа сѣ дат.* 103 об. 12—13; *обращающаимъ сѣ* 202.3; *обращаю сѣ пов. ед.* 2 л. 199 об. 10—11.
- обронити**<sup>1</sup>: *обронивъши прич. прош. действ. ж. ед. им.* 33 об. 8—9.
- обрѣживѣти**<sup>1</sup>: *обрѣжавѣють наст. ед.* 3 л. 148 об. 4—5.
- обрѣтити**<sup>1</sup>: *обрѣти пов. ед.* 2 л. 30 об. 2.
- обрызы** см. **образъ**.
- обрѣсти**<sup>35</sup> *инф.* 69.9—10, 84 об. 10, 108 об. 7 (w), 181 об. 4—5; *обрѣтъ прич. прош. действ. м. ед. им.* 36.3 (w), 36 об. 12; *обрѣтыи* 138.6; *обрѣтохъ аор.* 1 л. 3 об. 5, 247 об. 2; *обрѣте 2 л.* 14 об. 13, 15.1; *обрѣте 3 л.* 129 об. 11 (w), 138.7 (w); *обрѣтоща (!) мн.* 240 об. 12; *обращеши наст. ед.* 2 л. 139 об. 6—7, 181 об. 6—7, 240.12, 241.6; *обрастеша 21.6—7 (w), 24 об. 9, 73.6, 148.8 (w), 149 об. 4—5 (w), 157 об. 6; обрастеша (!) 138 об. 1; обрастеть 3 л.* 67 об. 12—13, 254.11; *обрастеть 40 об.* 12 (w), 41.2, 79 об. 8, 149.13—об. 1, 149 об. 3, 217.7; *обрастѣть (!) 146 об. 13—147.1; обрастемъ мн.* 1 л. 24 об. 13; *обрастють 3 л.* 138.10—11.
- обрѣсти** сѣ<sup>7</sup>: *обрѣте сѣ аор. ед.* 3 л. 130.13, 145.7—8, 217 об. 13, 245 об. 12—13, 269 об. 4—5 (w); *обращеши сѣ наст.* 2 л. 240.3; *обрастеша сѣ 12 об.* 4.
- обрѣтати**<sup>2</sup>: *обрѣтають наст. мн.* 3 л. 238 об. 11—12; *обрѣтаю прич. действ. м. ед. им.* 3 об. 2.

- обрѣтати** сѧ<sup>2</sup>: обрѣтамъ сѧ прич. наст. действ. м. ед. им. 169 об. 10, 260.13—об. 1.
- обоуродити**<sup>1</sup>: обоуродить наст. ед. 3 л. 238 об. 4—5.
- обѣити**<sup>1</sup>: обидохъ аор. ед. 1 л. 81 об. 12—13.
- обѣхажидити**<sup>1</sup>: вѣхаждаъ прич. наст. действ. м. ед. им. 94 об. 11.
- обѣходити**<sup>1</sup>. вѣхожж наст. ед. 1 л. 118 об. 4.
- обѣѣданиѣ**<sup>1</sup>: обѣѣданиѣмъ сущ. ср. ед. твор. 268 об. 12.
- обѣѣсти**<sup>2</sup>?: обѣдъ (!) прич. прош. действ. ж. ед. им. 52.2.
- обѣѣданиѣ**<sup>1</sup>: вѣѣданиѣмъ сущ. ср. ед. род. 36 об. 13—37.1.
- обѣити**<sup>3</sup>: обѣта прич. прош. стр. ж. ед. им. 244.1—2; обѣта м. вин. 201.8; вѣѣими пов. 2 л. 99.8.
- обѣитиѣ**<sup>1</sup>: обѣитиѣмъ сущ. ср. ед. твор. 45 об. 9.
- обычаи**<sup>4</sup> сущ. м. ед. им. 221 об. 2—3; обычаи 86.9; обычаѣмъ род. 15.7—8; обычаѣмъ мн. вин. 223.10.
- обыщи**<sup>1</sup>: обычеъ наст. ед. 3 л. 221 об. 4.
- обѣчь**<sup>1</sup>: обѣче прил. ср. ед. им. 69 об. 1.
- обыштениѣ**<sup>1</sup> сущ. ср. ед. им. 92.11—12.
- обышѣтникъ**<sup>2</sup> сущ. м. ед. им. 137 об. 7; обышѣтника род. 173 об. 2.
- обыщи**<sup>1</sup>: обышти прил. м. ед. им. 25.8.
- обѣшь**<sup>4</sup> прил. м. ед. им. 39.4—5; обѣшть 77 об. 1; обѣшта ж. 39.6; обѣшть м. вин. 98 об. 13—99.1.
- обѣдати**<sup>1</sup>: обѣдають наст. мн. 3 л. 176.10—11.
- обѣшати**<sup>1</sup>: обѣшаѣте наст. мн. 2 л. 215.1.
- обѣшати**<sup>1</sup>: вѣштанамъ прич. прош. стр. ср. мн. вин. 35.11—12.
- обѣшати** сѧ<sup>2</sup>: нѣси ли сѧ обѣшталъ перф. ед. 2 л. 260.7; обѣшта сѧ аор. 3 л. 218.9.
- обѣзаниѣ**<sup>1</sup>: обѣзаниѣмъ сущ. ср. мн. вин. 254.13—об. 1.
- обѣзати** сѧ<sup>1</sup>: обѣзавѣшюмоу сѧ прич. прош. действ. м. ед. дат. 78 об. 2—3.
- овамо**<sup>1</sup> нар. 266.8.
- овогда**<sup>2</sup> нар. 216.10.11.
- овоште**<sup>1</sup> сущ. ср. ед. им. 69 об. 6.
- овѣ**<sup>4</sup>: вѣѣи мест. м. мн. им. 191 об. 9.10; овѣмъ дат. 71.10.11.
- овѣцѣ**<sup>3</sup>: овѣцѣи сущ. ж. ед. дат. 258 об. 11—12; овѣцѣ мн. род. 59.2; овѣцѣмъ вин. 123 об. 8.
- огласити**<sup>1</sup>: оглашеныѣ прич. прош. стр. м. мн. вин. 247.11.

**оглашѣти**<sup>1</sup>: оглашаѣмъ прич. наст. стр. м. ед. им. 97 об. 2—3.

**огнь**<sup>14</sup> *сущ.* м. ед. им. 79 об. 4, 175 об. 2; *огня* род. 91.7; *огня* дат. 126 об. 3, 260 об. 13, 265.11; *огнь* вин. 80.1, 107 об. 13, 119.5, 161 об. 8, 264.11; *огня* 177 об. 7; *огньмъ* твор. 185 об. 8, 212 об. 9.

**огньнъ**<sup>1</sup>: *огньнъ* прил. м. ед. вин. 208 об. 1.

**огньныи**<sup>1</sup>: *огньныхъ* прил. м. мн. род. 222 об. 3.

**огньць**<sup>1</sup>: *огньцьмъ* *сущ.* м. ед. твор. 42 об. 6—7.

**огорожити**<sup>1</sup>: *огорожаютъ* наст. мн. 3 л. 245.1.

**оградити**<sup>1</sup>: *огражена* прич. прош. стр. ж. ед. им. 231.8 (не  $\infty$ ).

**оградъ**<sup>1</sup>: *ограды* *сущ.* м. мн. вин. 269 об. 11.

**огреноути** *сѧ*<sup>1</sup>: *огрени* *сѧ* пов. ед. 2 л. 178.11—12.

**огрѣбати** *сѧ*<sup>1</sup>: *огрѣбающе* *сѧ* прич. наст. действ. м. мн. им. 245 об. 4.

**одежда**<sup>6</sup>: *одежду* *сущ.* ж. ед. вин. 140.2, 269.12; *одеждею* твор. 38 об. 10, 43 об. 3—4; *одежды* местн. 30 об. 9; *одежда* мн. вин. 264.6.

**одежа**<sup>2</sup>: *одежу* *сущ.* ж. ед. вин. 113.5, 264.3.

**одиною**<sup>1</sup> нар. 240.1—2.

**одинъ**<sup>3</sup> числ. кол. м. ед. им. 168 об. 4; *одиному* дат. 178.7—8; *одинѣмъ* местн. 158.2.

**одиныи**<sup>1</sup>: *одиныи* числ. пор. м. ед. вин. 127.5—6 (въ  $\infty$  на десѧте часѣ).

**одръ**<sup>1</sup>: *одра* *сущ.* м. ед. род. 172.13.

**одръжити**<sup>1</sup>: *одръжимы* прич. наст. стр. ж. ед. род. 208.9—10. См. также **одържити**.

**одѣва**<sup>1</sup> нар. 180.6.

**одѣждити**<sup>1</sup>: *одѣждитъ* наст. ед. 3 л. 202.9—10.

**одържити**<sup>2</sup>: *одържимъ* прич. наст. стр. м. ед. им. 273 об. 10—11. См. также **одържити**.

**одѣниѣ**<sup>3</sup>: *дѣниѣ* (!) *сущ.* ср. ед. им. 169 об. 6; *одѣнию* дат. 43.11; *одѣниѣ* вин. 139 об. 11.

**одѣти**<sup>4</sup>: *одѣна* прич. прош. стр. м. ед. вин. 43 об. 5; *одѣсте* аор. мн. 2 л. 205 об. 10; *одежеть* наст. ед. 3 л. 94.4; *одежемъ* мн. 1 л. 94.10.

**одѣти** *сѧ*<sup>1</sup>: *одѣвъ* *сѧ* прич. прош. действ. м. ед. им. 264.3.

**оже**<sup>1</sup> союз 240.6—7.

**оживити**<sup>1</sup> инф. 5 об. 3.

**ожидати**<sup>2</sup>: *ожидають* наст. ед. 3 л. 56.9—10; *ожидаи* пов. 2 л. 57 об. 11.

**озирати** *сѧ*<sup>1</sup>: *озираи* *сѧ* пов. ед. 2 л. 255 об. 2.

**озълобити**<sup>2</sup> инф. 32 об. 9—10; озълоби пов. ед. 2 л. 159.6.

**окаанье** см. **оканьнѣ**.

**оканьнѣ**<sup>1</sup>: окаанье прил. субст. м. ед. зв. 90 об. 6.

**окаѣти**<sup>2</sup>: окаѣна прич. прош. стр. м. ед. вин. 85.12; окаѣши наст. 2 л. 60.4.

**оклеветаниѣ**<sup>1</sup>: оклеветании сущ. ср. ед. местн. 40.4.

**оклеветати**<sup>6</sup>: оклеветанъ прич. прош. стр. м. ед. им. 40.7; оклеветахъ аор. 1 л. 109 об. 1; оклеветають наст. мн. 3 л. 70.3; оклеветаюштааго прич. действ. м. ед. вин. 98 об. 4; оклеветай пов. 2 л. 72 об. 7; оклеветаите мн. 250.4—5.

**око**<sup>43</sup> сущ. ср. ед. им. 120.2, 165.9.13, 168 об. 12; окомъ твор. 209.3; окомъ 143 об. 6; очи дв. им. 2 об. 9, 37.11, 142.10, 172 об. 7.9, 178.3; очью род. 80.5, 80 об. 5; очию 2 об. 13—3.1, 23 об. 8; очима дат. 36.12—13, 37.7, 42 об. 8, 238 об. 1, 266 об. 11; очи вин. 2 об. 7, 8.12, 25.5, 38 об. 5, 53.8, 102 об. 1, 171.1, 175.9, 232.3, 255 об. 4; очима твор. 12.6, 27.4, 55 об. 1, 58.4, 106 об. 3, 119.13—об. 1, 149.12, 174.8—9, 262 об. 1.10, 272 об. 11; очию местн. 266 об. 1.

**окрасти**<sup>1</sup>: окрадѣте пов. мн. 2 л. 250.5—6.

**окръсть**<sup>1</sup> предлог. С род. п. 91.9.

**окръстьниѣ**<sup>1</sup>: окръстьнихъ прил. м. мн. местн. 14 об. 8—9.

**олтарь**<sup>7</sup>: олтарѣ сущ. м. ед. род. 21 об. 6; олтаревѣ дат. 188 об. 4—5; олтарь вин. 12.1; олтарьмъ твор. 188 об. 8, 189 об. 8—9 (w), 255 об. 10; олтарѣ мн. вин. 143.13.

**омываниѣ**<sup>1</sup> сущ. ср. ед. им. 77 об. 11.

**омыти**<sup>2</sup>: омыи пов. ед. 2 л. 39 об. 2, 53.11—12.

**омьртвѣти**<sup>1</sup>: омьртвѣють наст. ед. 3 л. 244.6.

**онамо**<sup>1</sup> нар. 262 об. 11.

**онѣ**<sup>33</sup> мест. м. ед. им. 13 об. 6—7, 41 об. 7, 77 об. 1.6, 79.10, 125 об. 8, 130.4. 5 (w), 270 об. 12, 272 об. 12; она ж. 18 об. 12, 224.1; онѣго м. род. 13 об. 5, 43.5—6, 47 об. 13, 52.12, 98.5; онѣмъ ж. 89 об. 7; онѣго ср. 75.5, 98 об. 12 (wn); онѣмоу м. дат. 52 об. 11, 220.11 (wn, s), 272.8; онѣмоу ср. 271 об. 5; онѣмъ м. вин. 241 об. 10; онѣмъ ср. твор. 37.13; они м. мн. им. 71 об. 1—2 (w), 214 об. 9, 215.11; онѣхъ род. 272 об. 1—2; онѣхъ ж. 18 об. 13—19.1; онѣмъ м. дат. 14 об. 3; онѣмъ ср. 76 об. 7.

**онѣсица**<sup>1</sup>: онѣсицю *мест. м. вин.* 272.12.

**опасѣнѣ**<sup>1</sup> *нар.* 96 об. 3.

**опечалити**<sup>3</sup>: опечаливъшуоумоу *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 92 об. 4—5; опечалихъ *аор. 1 л.* 88.12; опечалите *пов. мн. 2 л.* 204.2.

**опечалити** **сѧ**<sup>1</sup>: впечали **сѧ** *аор. ед. 3 л.* 88.13—об. 1.

**опитими**<sup>1</sup>: опѣтимихъ *сущ. ж. мн. местн.* 175.4—5.

**оплитати** **сѧ**<sup>1</sup> *инф.* 103.13.

**оправдати**<sup>4</sup>: оправдаѣтъ *наст. ед. 3 л.* 147.8; оправдаи *пов. 2 л.* 27.10, 141 об. 1, 173 об. 11(і).

**оправдѣти**<sup>1</sup>: оправдѣтъ *наст. мн. 3 л.* 164.3.

**оправдѣти** **сѧ**<sup>2</sup> *инф.* 184 об. 9; оправдѣтъ **сѧ** *наст. мн. 3 л.* 144 об. 13—145.1.

**опоустѣти**<sup>1</sup>: опоустѣѣтъ *наст. ед. 3 л.* 168 об. 11.

**опѣшити**<sup>1</sup>: опѣшенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 78 об. 13—79.1.

**орати**<sup>1</sup>: ораи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 138 об. 3.

**оружіе**<sup>8</sup> *сущ. ср. ед. им.* 2 об. 3—4, 229.7; оружье 228 об. 3, 240.5; оружье *вин.* 240.2; оружіе 107.1, 216.13; оружьѣмъ *твор.* 255.8.

**освѣтити**<sup>1</sup>: освѣтитъ *наст. ед. 3 л.* 54 об. 11—12.

**освѣщати**<sup>1</sup>: освѣщѣѣмъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 264 об. 7.

**освятити**<sup>1</sup>: остите *пов. мн. 2 л.* 143 об. 9.

**освѣщати** **сѧ**<sup>1</sup>: освѣщѣѣтъ **сѧ** *наст. мн. 3 л.* 212 об. 2—3.

**осквѣрнити** **сѧ**<sup>1</sup>: осквѣрнихомъ **сѧ** *аор. мн. 1 л.* 198.3.

**осквѣрнѣти**<sup>5</sup>: осквѣрнѣѣтъ *наст. ед. 3 л.* 79 об. 9—10, 180.8, 253.4—5; осквѣрнѣѣтъ *мн.* 75 об. 12; осквѣрнѣѣтъ *прич. действ. м. им.* 231 об. 10—11.

**осквѣрнѣти** **сѧ**<sup>1</sup> *инф.* 221 об. 4—5.

**осклабити** **сѧ**<sup>1</sup>: ослабить **сѧ** *наст. ед. 3 л.* 180.7.

**оскомина**<sup>1</sup> *сущ. ж. ед. им.* 189.13.

**оскрилъ**<sup>1</sup>: оскрилы *сущ. м. мн. вин.* 272 об. 5.

**оскоудѣти**<sup>1</sup>: оскоудѣѣтъ *наст. ед. 1 л.* 82 об. 4—5.

**оскѣрбити**<sup>2</sup>: оскѣрби *пов. ед. 2 л.* 80.7, 156 об. 8—9 (w).

**ослаба**<sup>1</sup>: ослабы *сущ. ж. ед. род.* 178.9.

**ослабити**<sup>1</sup>: ослабленоу *прич. прош. стр. ср. ед. дат.* 187.6.

**ослаблѣти**<sup>2</sup>: ослаблѣѣтъ *прич. наст. действ. ж. ед. дат.* 216 об. 3—4 (не ∞); ослаблѣѣтъ *несогл.* 229 об. 7—8.

**осладити**<sup>1</sup> инф. 33.11.

**ослѣплати**<sup>1</sup>: ослѣпляютъ наст. мн. 3 л. 170 об. 13—171.1.

**основаниѣ**<sup>2</sup>: основанимъ *сущ. ср. ед. род.* 156.11—12; *основанимъ мн. им.* 28 об. 8.

**особѣствовати**<sup>1</sup>: особѣствоующеи прич. наст. *действ. м. мн. им.* 219 об. 5.

**осрамити** сѧ<sup>1</sup>: осрамятъ сѧ наст. мн. 3 л. 67 об. 3—4.

**оставити**<sup>20</sup> инф. 92 об. 3—4; оставили прич. прош. *действ. м. ед. им.* 157.9; оставльше мн. 251.1; оставльшей 173.2—3; оставлень *стр. ед.* 186 об. 9—10; оставихъ *аор. 1 л.* 109 об. 6.10; остави 3 л. 177 об. 2; оставлю наст. 1 л. 84.2; оставиши 2 л. 139 об. 5, 167 об. 12; оставить 3 л. 150 об. 11—12 (w), 187.1—2, 198.13, 220.9; оставите 2 л. 220.6; остави пов. *ед.* 54 об. 1, 188 об. 7, 263.13—об. 1; оставимъ мн. 1 л. 17.3.

**оставляти**<sup>5</sup> инф. 249.10; оставляемъ наст. мн. 1 л. 263 об. 2; оставляи пов. *ед.* 2 л. 16.11, 160.13, 176.1.

**остати**<sup>1</sup>: останеть наст. *ед.* 3 л. 193.9.

**остати** сѧ<sup>2</sup>: останемъ сѧ наст. мн. 1 л. 92.10; встани сѧ пов. *ед.* 2 л. 199.10—11.

**осоудитель**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 61 об. 13 (не ∞).

**осоудити**<sup>6</sup> инф. 103 об. 11—12; осоужень прич. прош. *стр. м. ед. им.* 130 об. 9; осоуженоу *дат.* 103 об. 11; осоужени мн. *им.* 98.1—2; осуждени 23 об. 10; осѣдитъ наст. *ед.* 3 л. 129.4—5.

**осоудити** сѧ<sup>3</sup>: осоудить сѧ наст. *ед.* 3 л. 191.5, 193.1, 258.3—4.

**осоужденикъ**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 224.11, 225 об. 11—12.

**осоуждениѣ**<sup>1</sup>: осоужденимъ *сущ. ср. ед. род.* 37.2.

**осоужениѣ**<sup>4</sup>: осоуженимъ *сущ. ср. ед. род.* 216 об. 9, 253 об. 13, 255 об. 13; осоужению *дат.* 256.9—10.

**осоужати**<sup>10</sup> инф. 97.11, 203.8—9; осоужати 93.6—7; осоужающеи наст. *ед.* 2 л. 98.12—13; осоужають 3 л. 93.13; осоужающѣа прич. *действ. м. вин.* 116.9; осоужаемыи *стр. мн.* 110 об. 10; осоужаи пов. *ед.* 2 л. 72 об. 8; осоужаите мн. 23 об. 9—10; осоужаите 98.1.

**осырѣти**<sup>1</sup>: осырѣж наст. *ед.* 1 л. 112 об. 2.

**отиноудѣ**<sup>7</sup> нар. 86 об. 7, 104 об. 5, 105.1.8—9 (ѣ), 107 об. 1, 175 об. 3—4, 215 об. 2.

**отирати** сѧ<sup>1</sup>: отирають сѧ наст. мн. 3 л. 200 об. 8.

**отишиѣ**<sup>1</sup>: отишьи *сущ. ср. ед. местн.* 62 об. 11.



**отрава**<sup>1</sup>: отравы *сущ. ж. мн. вин.* 220 об. 5.

**отрокъ**<sup>3</sup>: отроки *сущ. м. мн. им.* 234.8; отроки *вин.* 22.9; отроки *твор.* 210.1.

**отрѣбоуштааго см. отъ, трѣбовати.**

**отъ** (141.1) см. **тъ мест.**

**отъ**<sup>259</sup> *предлог. С род. п.* 2 об. 8.11.13, 3.1.5, 5 об. 5.12, 8 об. 8, 10 об. 4, 13.1.2.7, 18.4, 19.13, 20 об. 3, 21 об. 8 (w), 24 об. 3, 25.6, 27 об. 3, 28 об. 9, 29.13, 29 об. 1, 31 об. 5, 32.8.11, 33.3, 34.4.6.8 (w), 35 об. 10.11, 36 об. 5.13, 37.2.13, 40.3, 40 об. 5, 41.7.9—10 (w), 42.11, 44 об. 1.2, 45.2.3, 46.8, 47.7.8, 48.1.6, 52 об. 12, 53.10, 54.1, 55 об. 3, 57 об. 9, 60 об. 12, 64 об. 10, 67 об. 7, 68.10, 69 об. 5. 7, 73 об. 9, 75.11, 79.1, 80 об. 3, 83.12—13, 85.8, 86 об. 12, 88.8, 88 об. 8.13, 91 об. 1, 92.8, 96 об. 13, 97.3.11, 99.12, 102.5, 103.4, 103 об. 13, 105.6, 106.7.13, 106 об. 4, 107 об. 7, 108.13, 109.7, 115.7, 117 об. 4, 118.2.10, 118 об. 10, 122 об. 3, 124 об. 5.8, 126.5, 127 об. 12, 128.7 (w), 131.7, 131 об. 12, 132.1.4.6, 133.4, 133 об. 3, 135.12 (днь отъ дне), 137.7, 137 об. 1.13, 138.2.3.12, 138 об. 9 (w), 141.6.7, 142.13, 142 об. 2.4.12, 143 об. 8, 147 об. 9, 148.10<sup>2</sup>, 149 об. 2, 150 об. 2, 151 об. 5, 152.8, 153 об. 13, 156.7, 156 об. 3, 159 об. 1, 160 об. 13, 162.1.8.12, 162 об. 1.2—3 (w), 165 об. 9, 167.10, 168 об. 8 (w), 170.13, 171.6.7.10 (w), 171 об. 4.9, 172.10.13, 173 об. 7, 175.9, 175 об. 1, 177.3.7.7—8, 178.13, 181.1.7, 182.10, 183 об. 7.10, 186.11, 189 об. 5, 191.5.6, 191 об. 7, 193.3, 194 об. 10, 195 об. 11, 198 об. 8, 199 об. 2.10, 200.5, 201 об. 2, 204.8, 206 об. 4, 207.1, 207 об. 6, 208.8, 208 об. 7, 209.6, 210.6.11, 212.11, 212 об. 4, 213.8, 213 об. 5, 214 об. 6.7.12, 215.10, 215 об. 6.12, 217 об. 12, 218.6, 218 об. 5, 219.4.5, 219 об. 9, 221 об. 7.10, 224.3, 227 об. 5.11, 228.1.4, 231.10, 232.4.12, 233 об. 5, 234 об. 7, 235 об. 10, 236 об. 1.2, 239.6, 239 об. 12, 244.6.9, 245.1, 245 об. 2—3.6.7, 246.1, 248.12, 251.5, 251 об. 6—7, 252.11, 253 об. 12, 259 об. 6, 265.2, 267.2.12, 269 об. 12—13, 270 об. 1, 272 об. 1; отъ 18.10, 31 об. 9, 42 об. 8, 47.9, 141 об. 7, 148 об. 8, 228.4, 266.12; *wm* 17 об. 13, 50.7 (o), 63.11 (o), 114 об. 3, 170 об. 1, 239.9, 244 об. 4.9, 246 об. 10, 250 об. 9, 252 об. 2, 253.4, 253 об. 3, 254 об. 3, 255 об. 11, 256.4; отрѣбоуштааго 80 об. 4; тъ (!) 249.12.

**отъбѣгати**<sup>1</sup>: отъбѣгающе прич. наст. действ. м. мн. им. 25 об. 11.

**отъбѣжити**<sup>1</sup>: отъбѣжитъ наст. ед. 3 л. 79 об. 3.

**отъвечеріе**<sup>1</sup>: отъвечеріе сущ. ср. ед. вин. 269 об. 1—2.

**отъвратити**<sup>5</sup>: отъвращю наст. ед. 1 л. 232.3; отворать (!) мн. 3 л. 169.11; отъврати пов. 2 л. 80 об. 2.4—5, 175.9.

**отъвратити сѧ**<sup>1</sup>: отврати сѧ пов. ед. 2 л. 178.12—13.

**отъвраштати сѧ**<sup>3</sup> инф. 104 об. 2—3; отъвраштаи сѧ пов. ед. 2 л. 25.2, 64 об. 12.

**отъвращати**<sup>1</sup>: отъвращаютъ наст. мн. 3 л. 106.9—10.

**отъврѣженіе**<sup>1</sup>: отъврѣженіе сущ. ср. ед. род. 201.9—10.

**отъврѣсти**<sup>8</sup>: отъврѣзе аор. ед. 3 л. 133.7, 234 об. 2; отъврѣзень прич. прош. стр. м. им. 24 об. 10; отъврѣзеша наст. ед. 2 л. 172.3—4; отъврѣзеть 3 л. 81 об. 2—3; отъврѣзи пов. 154 об. 4; отъврѣзи 139.6; отъврѣзмъ мн. 1 л. 250 об. 9.

**отъврѣсти сѧ**<sup>1</sup>: отъврѣзе сѧ (!) аор. ед. 3 л. 19.2—3.

**отъврѣщи**<sup>3</sup>: отъврѣгъ прич. прош. действ. м. ед. им. 256 об. 13—257.1; отъврѣгше мн. 100 об. 2; отъврѣжена стр. ж. ед. 170 об. 3—4.

**отъврѣщи сѧ**<sup>5</sup> инф. 196 об. 10; отъврѣщи сѧ 238.9; отъврѣже сѧ аор. ед. 3 л. 201.6; отъврѣгоу сѧ наст. 1 л. 192.7.

**отъврѣзати**<sup>3</sup>: отъврѣзають наст. ед. 3 л. 259 об. 8—9; отъврѣзаемы прич. стр. ж. мн. им. 90 об. 13—91.1; отъврѣзаи пов. ед. 2 л. 24 об. 7.

**отъвьсюдоу**<sup>1</sup> нар. 266 об. 4.

**отъвѣтъ**<sup>43</sup> сущ. м. ед. им. 131 об. 10; отъвѣтъ 121 об. 10, 124 об. 2, 133 об. 1, 196 об. 13, 198.6, 199.2, 202 об. 4, 221 об. 1, 226 об. 11, 227 об. 4; отъвѣтъ 114 об. 7, 117.7, 188 об. 1, 189.7, 190.10, 190 об. 11, 192 об. 10, 193.5, 195.3, 205.13, 206 об. 11, 217 об. 10, 219.2, 219 об. 13; отъвѣтъ 199 об. 9; отъвѣтъ 19 об. 7, 188.3, 192.8, 215 об. 11; въпрос (!) 128.1, 193 об. 10; отъвѣта род. 44 об. 10, 117.11, 170.1; отъвѣтъ вин. 51 об. 7—8, 97.13—об. 1, 127.4, 136.2—3; отъвѣтъ 162 об. 5; отъвѣти мн. им. 114 об. 1; отъвѣтомъ дат. 114 об. 2—3; отъвѣтъхъ местн. 61 об. 8—9.

**отъвѣщавати**<sup>4</sup> инф. 102 об. 2—3; отъвѣштаваи пов. ед. 2 л. 31 об. 3—4; отъвѣштаваи 47 об. 3, 147 об. 4.

**отвъѣщати**<sup>14</sup>: *отвъѣщати инф.* 79.7; *отвъѣштати* 25 об. 5—6; *отвъѣща аор. ед.* 3 л. 248 об. 9—10; *отвъѣшта* 194.3—4; *отвъѣшта 118.5*; *отвъѣща* 240 об. 5—6; *отвъѣщаюмъ мн.* 1 л. 250. 1—2; *отвъѣшташа* 3 л. 213 об. 13, 215.11; *отвъѣштаемъ наст.* 1 л. 214.12—13; *отвъѣштаи пов. ед.* 2 л. 136.2; *отвъѣштаи* 81.3, 136.4; *отвъѣштаи* 113.12.

**отъгонити**<sup>3</sup>: *отъгонить наст.* ед. 3 л. 171 об. 12, 254 об. 11—12; *отъгонаште прич. действ. м. мн. им.* 25 об. 11—12.

**отъгънати**<sup>1</sup>: *отгънеть наст.* ед. 3 л. 252 об. 1—2.

**отъдати**<sup>1</sup>: *отдажь пов. ед.* 2 л. 48 об. 5.

**отъдаити**<sup>2</sup>: *отдающе прич. наст. действ. м. мн. им.* 207 об. 1—2; *отдайта пов. дв.* 2 л. 111.8—9.

**отъимати**<sup>2</sup>: *отъимать наст.* ед. 3 л. 265.9; *отемлеть* 235.8.

**отъити**<sup>11</sup>: *отити инф.* 35.2, 109.4; *отъшьдъши прич. прош. действ. ж. ед. им.* 33 об. 9—10; *отъшьдъше м. мн.* 124 об. 12; *отъшьдъшамъ ж.* 131 об. 8—9, 132.4; *отиде аор. ед.* 3 л. 88 об. 1; *отиде* 171 об. 7; *отъидоша мн.* 38.10; *отъидеши наст.* ед. 2 л. 23 об. 1; *отъидеть* 3 л. 16 об. 8.

**отъкрывати**<sup>1</sup>: *отъкрываѣ прич. наст. действ. м. ед. им.* 146 об. 12.

**отъкрыти**<sup>6</sup> *инф.* 241 об. 9; *отъкрыша аор. мн.* 3 л. 272. 13; *отъкрыеть наст.* ед. 137 об. 4—5, 185.8; *отъкрыи пов.* 2 л. 2 об. 6—7; *отъкрыте мн.* 272.7.

**отъкрыти сѧ**<sup>1</sup>: *отъкры сѧ аор. ед.* 3 л. 182 об. 6—7.

**отъкоудоу**<sup>3</sup> *нар.* 88.7 (дѣ), 190 об. 6, 223 об. 6.

**отълагати**<sup>2</sup>: *отълагаи пов. ед.* 2 л. 49 об. 8, 135.12.

**отъложити**<sup>2</sup>: *отъложивъше прич. прош. действ. м. мн. им.* 203.10—11; *отъложи пов. ед.* 2 л. 186.9.

**отълоучити**<sup>3</sup> *инф.* 141 об. 6; *отълоучиль есть перф. ед.* 3 л. 261.8—9; *отълоучень прич. прош. стр. м. им.* 118.1.

**отълоучити сѧ**<sup>1</sup>: *отълоучи сѧ пов. ед.* 2 л. 138.3.

**отълоучити**<sup>1</sup>: *отълоучають наст. мн.* 3 л. 75.10—11.

**отълоучати сѧ**<sup>1</sup>: *отълоучаите сѧ пов. мн.* 2 л. 250.11—12.

**отъльстити**<sup>1</sup>: *отъльститъ наст.* ед. 3 л. 150 об. 1—2.

**отъмѣтати**<sup>2</sup>: *отъмещю наст.* ед. 1 л. 243 об. 5; *отъмѣтаи пов.* 2 л. 44.11.

**отъмѣтати сѧ**<sup>4</sup>: *сѧ отъмѣтають наст.* ед. 3 л. 258 об. 8; *сѧ отъмештють мн.* 115.11; *отъмѣтаи сѧ прич.*

*действ. м. ед. им.* 258 об. 6—7; *отъмештюшта сѧ вин.* 73.5.

**отънемагати**<sup>1</sup>: *отънемагаѣтъ наст. ед.* 3 л. 49 об. 9—10.

**отънемощи**<sup>1</sup>: *отънемогъ перф. ед.* 3 л. 202 об. 1.

**отънемощи сѧ**<sup>1</sup>: *отънемогуѣ сѧ наст. мн.* 3 л. 203. 1—2.

**отънюдоу**<sup>1</sup> *нар.* 112.13.

**отъпадениѣ**<sup>1</sup>: *отъпадениѣ сущ. ср. ед. вин.* 36.5.

**отъпасти**<sup>4</sup>: *отъпадешѣ наст. ед.* 2 л. 28 об. 1, 185.5—6; *отъпадетъ* 3 л. 66 об. 3, 186 об. 2.

**отъпоустити**<sup>2</sup>: *отъпоусти пов. ед.* 2 л. 22 об. 1; *отъпоустите мн.* 200 об. 1—2.

**отъпоустити сѧ**<sup>2</sup>: *отъпоустить сѧ наст. ед.* 3 л. 142 об. 8, 200 об. 2—3.

**отъпоуштениѣ**<sup>5</sup> *сущ. ср. ед. им.* 65.7, 212.7; *отъпоуштениѣ вин.* 206 об. 13—207.1, 210.13—об. 1, 211.1—2.

**отъпоуштити**<sup>1</sup>: *отъпоуштаѣ прич. наст. действ. м. ед. им.* 200.2—3.

**отъреци сѧ**<sup>1</sup>: *отрекъ бо сѧ прич. прош. действ. м. ед. им.* 247 об. 5.

**отъриноути**<sup>2</sup>: *отъринешѣ наст. ед.* 2 л. 163.9; *отърини пов.* 165 об. 9.

**отърицати сѧ**<sup>1</sup>: *отърицающе себе прич. наст. действ. м. мн. им.* 219 об. 7.

**отъръти**<sup>1</sup>: *отъръи пов. ед.* 2 л. 80 об. 1.

**отъселѣ**<sup>1</sup> *нар.* 56 об. 12—13.

**отъстоупати**<sup>3</sup>: *отъстоупающаго прич. наст. действ. м. ед. род.* 177.7; *отъстоупаи пов.* 2 л. 162.12, 163.6—7.

**отъстоупити**<sup>7</sup> *инф.* 142.13, 142 об. 1—2 (w), 218.4—5.5 (ошибочно 2 раза); *отъстоупи аор. ед.* 3 л. 177.8—9; *отъстоупить наст.* 118 об. 10; *отъстоупи пов.* 2 л. 141.5—6.

**отъсоудоу**<sup>4</sup> *нар.* 85 об. 3—4, 107 об. 10, 117 об. 10 (дѣ), 236.5—6.

**отъсѣкати**<sup>1</sup>: *отъсѣкаѣмъ наст. мн.* 1 л. 87 об. 5—6.

**отъсѣкати сѧ**<sup>1</sup>: *отъсѣкающе сѧ прич. наст. действ. м. мн. им.* 215 об. 6.

**отъсѣшти**<sup>2</sup> *инф.* 222.5—6; *отъсѣщи пов. ед.* 2 л. 181.6—7.

**отътолѣ**<sup>2</sup> *нар.* 60.6, 192.11.

**отътазати сѧ**<sup>1</sup> *инф.* 75 об. 5.

- ОТЪХОДИТИ**<sup>2</sup>: *отходить наст. ед. 3 л. 193.13; отходяща прич. действ. м. мн. вин. 247.12.*
- ОТЪХОДЬНИКЪ**<sup>1</sup>: *отходьникъ сущ. м. ед. им. 129.7.*
- ОТЪЧВАТИ** *сѧ*<sup>1</sup>: *отъчавють себе наст. мн. 3 л. 215 об. 8—9.*
- ОТЪЧАМНИЕ**<sup>4</sup>: *отъчамниѣ сущ. ср. ед. вин. 191.3, 191 об. 11; отъчамниѣ 71.1; отъчамниѣмъ твор. 48 об. 2—3.*
- ОТЪЧАМТИ СЕБЕ**<sup>4</sup> *инф. 216.2; себе отъчамвьшю прич. прош. действ. м. ед. дат. 216 об. 6—7; отъчаи себе пов. 2 л. 56 об. 11; отъчаи сѧ 36 об. 4.*
- ОТЪШТЕТИ**<sup>1</sup> *инф. 106.3—4.*
- ОТЪШТЕТИ** *сѧ*<sup>1</sup> *инф. 106.2—3.*
- ОТЪШЬСТВИЕ**<sup>1</sup>: *отъшьствиѣ сущ. ср. ед. вин. 221 об. 10—11.*
- ОТЪШТИ**<sup>2</sup>: *отѧта прич. прош. стр. ср. мн. им. 206 об. 5; отъшими пов. ед. 2 л. 96 об. 13.*
- ОТЪШТИ** *сѧ*<sup>1</sup>: *отъиметь сѧ наст. ед. 3 л. 172.9—10.*
- ОТЪЦЬ**<sup>54</sup>: *оуцъ сущ. м. ед. им. 66.1, 115 об. 1, 118 об. 1.7, 220.8, 240 об. 2, 247.5, 247 об. 12—13 (ошибочно 2 раза о: о/оуцъ), 262.8; оче зв. 117 об. 13, 199.8, 213 об. 9 (в лексикал. сочет. оче нашъ), 240 об. 8; оуца род. 4 об. 11, 5.3, 31.3, 108.13, 112 об. 4, 156 об. 1.4, 173.7, 187 об. 8, 205 об. 3; оуцю дат. 45 об. 1, 171.9; оуцѣ 45.13, 55 об. 7, 117.2; отъцѣ вин. 112 об. 7—8; оуца 29.7, 119.3, 123.9, 155 об. 1.4.7.11, 156 об. 8, 157.10, 160.2, 201.2; оуца 29.4, 156.5, 171 об. 3, 259.9; оуцѣмъ твор. 142 об. 11; оуци местн. 104 об. 7, 155.8; оуци мн. им. 243.5; оуцъ род. 103 об. 4, 162 об. 1, 189.5, 189 об. 4.13, 228.2.*
- ОТЪЧЬ**<sup>2</sup>: *очѣ прил. ж. ед. им. 157.1; оче ср. 156.8.*
- ОТЪЧЬСКИЙ**<sup>2</sup>: *очьскаагѡ прил. м. ед. род. 190.5; очьскихъ местн. 247 об. 4.*
- ОТАГЪЧИВАТИ**<sup>1</sup>: *отагъчиваждь наст. мн. 3 л. 266.11—12.*
- ОТАГЪЧИТИ**<sup>1</sup>: *отагъчить наст. ед. 3 л. 161 об. 1—2.*
- ОТАГЪЧАТИ**<sup>1</sup>: *отагъчають наст. мн. 3 л. 268 об. 11.*
- ОТАЖЬЧАТИ**<sup>1</sup>: *отаждьча (!) аор. мн. 3 л. 70 об. 12—13.*
- ОХАБИТИ** *сѧ*<sup>1</sup>: *охабить сѧ наст. ед. 3 л. 267 об. 11—12.*
- ОУЦЪСТИЛЕ**<sup>1</sup>: *оуцъстиле сущ. ср. ед. вин. 119.9.*

**оуѣстити**<sup>5</sup>: оуѣсти *аор. ед. 3 л.* 155 об. 4; оуѣститъ *наст. 80.2—3, 134 об. 4, 198 об. 13; оуѣстити прич. стр. м. им.* 221.11.

**оуѣстити сѧ**<sup>2</sup>: оуѣстьше сѧ *прич. прош. действ. м. мн. им.* 126.5; оуѣсти себе *аор. ед. 3 л.* 246.2—3.

**оуѣштениѧ**<sup>3</sup> *сущ. ср. ед. им.* 134.12—13, 142 об. 1, 202.2.

**очивистъ**<sup>1</sup> *нар.* 193 об. 13.

**очивѣсть**<sup>1</sup> *нар.* 213.13.

**очистити**<sup>10</sup>: очистивъше *прич. прош. действ. м. мн. им.* 86 об. 3—4; очищена *стр. ж. ед.* 252.10; очиштено *ср.* 148 об. 10; очиштеноу *ж. вин.* 27 об. 2—3; очисти *аор. 3 л.* 201.10; очиститъ *наст.* 57.13, 252.4—5.13; очисти *пов. 2 л.* 35 об. 5, 186.11—12.

**очистити сѧ**<sup>4</sup>: очистивъ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 131.6; очистиши сѧ *наст. 2 л.* 12 об. 2—3; сѧ очиститъ *3 л.* 118.9—10; очистимъ сѧ *мн. 1 л.* 198 об. 8.

**очищениѧ**<sup>3</sup>: очищениемъ *сущ. ср. ед. род.* 17 об. 11—12; очиштениѧ *вин.* 209.11, 261.3—4.

**очищати**<sup>5</sup>: очищаютъ *наст. ед. 3 л.* 190.4, 208 об. 2—3; очищаютъ *мн.* 35 об. 1; очищаютъши *прич. действ. ж. ед. им.* 210 об. 7; очищаютъшѧ *м. вин.* 200 об. 11.

**очищати сѧ**<sup>1</sup>: очищаютъ сѧ *наст. мн. 3 л.* 200 об. 9.

**ошьдѣш-** см. **отъити**.

**ошьльць**<sup>1</sup>: ошьльць *сущ. м. ед. дат.* 117 об. 11.

## П

**п** см. **ѣ с ф п д**.

**пагоуба**<sup>5</sup> *сущ. ж. ед. им.* 46.7, 145.4—5, 267 об. 5—6; пагоубоу *вин.* 170 об. 11, 175 об. 9.

**пагоубьнѧ**<sup>1</sup>: пагоубьны *прил. м. мн. вин.* 223.10.

**падати**<sup>2</sup>: падоуюштюж (!) *прич. наст. действ. ж. ед. вин.* 10.12; падаюште *м. мн. им.* 215 об. 8.

**падениѧ**<sup>8</sup> *сущ. ср. ед. им.* 136.10, 184 об. 10—11; падения *род.* 199.10, 223.2; падению *дат.* 73 об. 7—8; падениѧмъ *твор.* 163 об. 6; падениемъ 37.12; падении *местн.* 12 об. 2.

**пакость**<sup>6</sup>: пакости *сущ. ж. ед. род.* 24.4—5; пакость *вин.* 28.8, 49.12—13, 192.2; пакостии *мн. род.* 71.6, 113 об. 12.

**пакы**<sup>42</sup> *нар.*<sup>40</sup>, *част.*<sup>2</sup> 16 об. 8—9, 38 об. 12, 45.8, 48 об. 1.3.4, 49 об. 4, 52 об. 1—2, 66 об. 4, 68 об. 5,

- 96 об. 11, 114.5, 118 об. 3, 121.8.10, 122 об. 6, 128 об. 2, 145 об. 13—146.1, 188.6, 189 об. 1, 196.13, 197.13, 197 об. 4, 204 об. 9, 207 об. 4, 208.8, 210 об. 8, 215 об. 7, 216.3, 218 об. 9, 220.4, 222.10, 222 об. 1, 224 об. 2, 233.11, 235.1, 240.13, 243 об. 8.9, 246 об. 3, 252 об. 10, 256.2.
- памятънь**<sup>1</sup>: *памятъни прил. м. мн. им.* 6.5.
- память**<sup>8</sup> *сущ. ж. ед. им.* 11.5, 12 об. 7, 83 об. 2, 143 об. 4—5; *памяти род.* 6.3—4; *памяти дат.* 188 об. 12; *память вин.* 30.10, 232 об. 9.
- пасти**<sup>5</sup> *инф.* 15.11, 202 об. 3—4; *падъ прич. прош. действ. м. ед. им.* 73 об. 8—9; *падоша аор. мн.* 3 л. 142.1; *падеши наст. ед.* 2 л. 255.8.
- пасть сѧ**<sup>2</sup>: *падъ сѧ прич. прош. действ. м. ед. им.* 128 об. 2; *падъши сѧ несогл.* 48.11.
- пастоухъ**<sup>2</sup>: *пастоуха сущ. м. ед. вин.* 258 об. 12; *пастоухомъ мн. дат.* 58 об. 13.
- патерикъ**<sup>1</sup>: *патерика сущ. м. ед. род.* 234 об. 7.
- патриархъ**<sup>1</sup>: *патриархы (!) сущ. м. мн. твор.* 108 об. 2.
- пауль**<sup>8</sup> *имя соб. м. им.* 97 об. 7, 121 об. 13, 207.9; *павль* 119 об. 8, 225 об. 9; *паула род.* 250 об. 8, 267 об. 13; *павъла вин.* 257 об. 3.
- паче**<sup>58</sup> *нар.* 1.5, 3.9.11, 5 об. 11, 11 об. 2—3, 12 об. 8, 15.9, 22 об. 12, 23.2, 23 об. 8.12, 26 об. 2, 31 об. 8, 32.9, 37.2, 45.12, 46.7—8, 46 об. 5, 60 об. 1, 72 об. 9, 74 об. 8, 75.1—2, 83 об. 3, 85.2.13, 99 об. 2.7, 101 об. 4, 105 об. 13, 106.5, 110 об. 13, 120.12, 120 об. 8, 141 об. 2, 149 об. 12, 159.5, 163.7, 165 об. 3.5, 166.4, 170 об. 1, 190 об. 2, 193 об. 8, 197 об. 7, 203 об. 8, 207.3, 212.9, 216.12, 216 об. 2.5, 217.2, 221.7.11, 224 об. 7, 229.5, 247 об. 1, 253 об. 7, 256 об. 4.
- пелынь**<sup>1</sup>: *пелына сущ. м. ед. род.* 34.11.
- перебываниѧ**<sup>1</sup>: *перебываниѧ сущ. ср. ед. вин.* 60.3—4.
- перебывати**<sup>1</sup>: *перебываѧтъ наст. ед.* 3 л. 68 об. 10—11.
- переже**<sup>2</sup> *нар.*<sup>1</sup>, *предлог с род. п.*<sup>1</sup> 120.3—4, 125.2—3.
- петръ**<sup>4</sup> *имя соб. м. им.* 50 об. 12, 54 об. 4—5, 195.8; *петра вин.* 201.4.
- печера**<sup>1</sup>: *печерахъ сущ. ж. мн. местн.* 111.1.
- печыловати**<sup>1</sup>: *печалоуи пов. ед.* 2 л. 12 об. 1.
- печыловати сѧ**<sup>3</sup>: *печаловати сѧ инф.* 239.3—4; *печалоуѧмъ сѧ наст. мн.* 1 л. 87 об. 5; *печалоуи сѧ пов. ед.* 2 л. 239.5—6.
- печыль**<sup>18</sup>: *печаль сущ. ж. ед. им.* 154.1, 154 об. 8; *печали род.* 153 об. 13, 157.5; *печали* 14.11, 68 об. 10,

- 137 об. 1, 187.3; печаль *вин.* 99 об. 9, 165 об. 8—9; печалию *твор.* 209.5; печали *местн.* 148 об. 1, 154.9; печали *мн. им.* 75.10; печалии *род.* 105.7, 254 об. 1; печальхъ *местн.* 63 об. 7; печальхъ 249 об. 12.
- печальнѣ**<sup>3</sup>: печальна *прил.*<sup>2</sup> и *субст. прил.*<sup>1</sup> *м. ед. род.* 109 об. 11; печальна *вин.* 269.10; печальнѣ *ср. местн.* 126.11.
- печальнын**<sup>2</sup>: печальнааго *субст. прил. м. ед. род.* 61.8; печальнааго *вин.* 14.12—13.
- печатьлѣвати**<sup>1</sup>: печатьлѣваи *пов. ед. 2 л.* 68.13—об. 1.
- печатъ**<sup>3</sup> *сущ. ж. ед. им.* 19.10—11, 200 об. 5; печатъ *вин.* 19 об. 4.
- пешти сѧ**<sup>6</sup> *инф.* 65 об. 4—5; сѧ тѣчью печеши *наст. ед. 2 л.* 257 об. 9; пекоуть сѧ *мн. 3 л.* 17.7; пѣци сѧ *пов. ед. 2 л.* 17 об. 6, 162 об. 13; пѣци сѧ (!) 17.10.
- пещь**<sup>1</sup>: пещи *сущ. ж. ед. местн.* 234.9.
- пирь**<sup>2</sup>: пирѣ *сущ. м. ед. местн.* 151.12, 151 об. 8.
- писаниѣ**<sup>5</sup> *сущ. ср. ед. им.* 19.9, 210 об. 8—9, 243.4; писаниа *род.* 244.9—10; писаниа *мн. вин.* 2.3.
- писати**<sup>6</sup>: писано *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 13.5, 22 об. 7—8, 202 об. 11, 220.2; писана *мн.* 8 об. 13; пишѧ *наст. действ. м. ед.* 122.1—2.
- писати сѧ**<sup>1</sup>: пишеть сѧ *наст. ед. 3 л.* 132 об. 3.
- писма**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 209 об. 10.
- питаниѣ**<sup>2</sup>: питаниа *сущ. ср. ед. род.* 223.5, 236 об. 2.
- питати сѧ**<sup>2</sup> *инф.* 64 об. 8; питахоу сѧ *имп. мн. 3 л.* 236.11—12.
- пити**<sup>17</sup> *инф.* 237 об. 3; пи *аор. ед. 3 л.* 237 об. 12; пиаше *имп.* 238.2; пиѣтъ *наст.* 122.4.6, 207.12; пиши *прич. действ. м. им.* 207.11; пиюштааго *вин.* 41.6; пиюште *мн. им.* 262.2—3; пиющимиъ *дат.* 236 об. 13, 237 об. 12; пиющихъ *вин.* 237 об. 6.8; пиѣмъ *стр. ед. им.* 151.9; пиѣмъногъ (*гаплография*) 268.12; пию *пов. 2 л.* 65 об. 9, 236 об. 11.
- пити сѧ**<sup>1</sup>: пиѣтъ сѧ *наст. ед. 3 л.* 236 об. 12.
- питиѣ**<sup>8</sup> *сущ. ср. ед. им.* 237.9; питиа *род.* 39.7—8, 41.5, 101.5, 253.4, 256.4; питию *дат.* 237 об. 5; питиѣ *вин.* 101 об. 10.
- питомъ**<sup>1</sup>: питомы *прил. ж. мн. им.* 126 об. 3.
- пища**<sup>11</sup> *сущ. ж. ед. им.* 238 об. 2; пишѧ 89 об. 12; пишѧ *род.* 49 об. 7; пишѧ 49 об. 10, 105.5, 168.3; пиши *дат.* 239 об. 9; пишѧ *вин.* 111 об. 6; пишѧ 54 об. 3; пишѧ *твор.* 19 об. 11; пишѧ *местн.* 166 об. 12.



**пианица**<sup>4</sup> *сущ. ед. им.* 89 об. 13, 268.10; *пианица* 169.9; *пианицѣ* *мн.* 268.4.

**пианьство**<sup>14</sup> *сущ. ср. ед. им.* 265.1, 267 об. 4, 268.8; *пианьства* *род.* 37.1, 57 об. 6, 75 об. 6, 105.6, 236 об. 1, 267 об. 11; *пианьствоу* *дат.* 256.7; *пианьство* *вин.* 250 об. 12, 268 об. 7—8; *пианьствѣмъ* *твор.* 268 об. 13; *пианьствѣ* *местн.* 264 об. 12—13.

**плакати**<sup>5</sup> *инф.* 87 об. 1; *плачюшти* *прич. наст. действ. ж. ед. им.* 211 об. 2; *плачюштии* *м. мн. твор.* 103 об. 9; *плачи* *пов. ед. 2 л.* 77.12—13, 77 об. 3.

**плакати** *сѧ*<sup>9</sup> *инф.* 103 об. 10; *плачють сѧ* *наст. мн. 3 л.* 10.5—6.7—8; *плачюштѧ* *сѧ* *прич. действ. м. ед. род.* 75 об. 1; *плачюштїихъ сѧ* *мн.* 160 об. 13—161.1; *плачи сѧ* *пов. ед. 2 л.* 50 об. 12, 70 об. 8, 171 об. 6—7.8.

**платонъ**<sup>1</sup> *имя соб. м. им.* 238.3—4.

**плачь**<sup>9</sup> *сущ. м. ед. им.* 10.6; *плача* *род.* 10 об. 6, 20 об. 10; *плачь* *вин.* 153 об. 6.10, 168.13; *плачьмъ* *твор.* 9 об. 13, 199 об. 11—12; *плачи* *местн.* 154.10.

**племя**<sup>4</sup>: *племене* *сущ. ср. ед. род.* 227 об. 6.12—13; *племя* *вин.* 16 об. 1; *племена* *мн.* 227 об. 2.

**плеще**<sup>1</sup>: *плешти* *сущ. ср. дв. вин.* 42 об. 11.

**плищъ**<sup>1</sup>: *плищевъ* *сущ. м. мн. род.* 221 об. 13—222.1.

**плодѣти** *сѧ*<sup>1</sup>: *плодѣть сѧ* *наст. ед. 3 л.* 64 об. 11.

**плодъ**<sup>8</sup> *сущ. м. ед. им.* 83.9, 153.10; *плода* *род.* 69 об. 7; *плодъ* *вин.* 33 об. 7, 229 об. 1; *плодъ* *мн. род.* 138 об. 5—6, 183 об. 7; *плоды* *твор.* 269 об. 13—270.1.

**пѣтолюбивыи**<sup>1</sup>: *пѣтолюбивыхъ* *прил. м. мн. род.* 75 об. 9—10.

**пѣть**<sup>11</sup>: *пѣть (!)* *сущ. ж. ед. им.* 143.1; *пѣти* *род.* 107.4, 181.7; *пѣти* *дат.* 65 об. 7, 227 об. 6—7; *пѣть* *вин.* 10.12, 75 об. 11, 120 об. 1, 261 об. 13, 262.4; *пѣти* *местн.* 117 об. 6.

**пѣтънь**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 55 об. 9—10.

**пѣтъньи**<sup>5</sup> *прил. м. ед. им.* 242.4; *пѣтънааго* *род.* 210.11; *пѣтъныа* *ж.* 120 об. 9; *пѣтънии* *м. мн. им.* 50 об. 7—8; *пѣтънымъ* *дат.* 23.4.

**пѣтъскыи**<sup>4</sup>: *пѣтъскыа* *прил.*<sup>3</sup> *и субст. прил.*<sup>1</sup> *ж. ед. род.* 67.3—4; *пѣтъскыхъ* *мн.* 102.5; *гѣтъскыи (!)* *м. вин.* 208 об. 12; *пѣтъскаа* *ср.* 209 об. 2—3.

**пѣтъни**<sup>1</sup>: *пѣтъни* *прил. м. мн. им.* 210.7—8.

**пѣтъаныи**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 256.5.

**плѣнити**<sup>1</sup>: плѣнима прич. наст. стр. ж. ед. им. 231.9—10.

**плѣньникъ**<sup>2</sup>: плѣньникомъ сущ. м. мн. дат. 2.12; плѣньницѣхъ местн. 110.2—3.

**по**<sup>86</sup> предлог. С дат. п. 6.3.8, 18 об. 8, 20.6, 20 об. 2, 23 об. 13, 29 об. 9.10, 36 об. 7 (∞ малоу), 38 об. 2, 39.2, 39 об. 7, 43.10, 43 об. 1, 44 об. 6.11, 54.11, 60 об. 6.7, 65 об. 9 (∞ малоу), 69 об. 4 (∞ истинѣ), 81 об. 13, 96 об. 13, 100.11, 108.2, 110.12, 117.8 (∞ истинѣ), 125.10, 128.12, 128 об. 2.5, 131.11, 134.8 (∞ истинѣ), 143 об. 11, 144.12, 146.3, 167 об. 6.8, 174.4, 198.7, 202 об. 13, 214 об. 9 (∞ истинѣ), 227 об. 6, 230.9, 236 об. 11 (∞ малоу), 238 об. 12, 239 об. 8 (∞ малоу), 243 об. 11 (∞ малоу), 246.7, 249 об. 4. С вин. п. в нар. сочет. по всѣмъ дѣни 7 об. 6, 10 об. 11, 27.5, по всѣмъ дѣни 213.6, 240 об. 3, 249 об. 5, 258 об. 13, по всѣмъ дѣни 103.12, 217.1, 239 об. 8, 240 об. 13, по всѣмъ часы 11 об. 4, 56.1, по всѣмъ часы 39 об. 12, 51 об. 7, по всѣмъ часы 30 об. 3, по чѣто 76.2, 124.5, 126.10. С местн. п. 7.9, 40.4, 45.1, 46 об. 13, 54.2, 57.6 (∞ сихъ), 75 об. 7, 77 об. 12, 86 об. 6 (∞ томъ), 110.8 (∞ томъ), 133.2, 134.9, 195 об. 13, 198.2.9, 206.11, 242.7.

**побесѣдовати**<sup>1</sup>: побесѣдоуи пов. ед. 2 л. 175 об. 4—5.

**побивати**<sup>1</sup>: побиваемѣи прич. наст. стр. м. мн. им. 127 об. 9—10.

**побити**<sup>1</sup>: побити аор. ед. 3 л. 128 об. 2.

**поболѣти**<sup>2</sup>: поболѣть наст. ед. 3 л. 153.1—2; поболи пов. 2 л. 17 об. 10.

**побороти**<sup>1</sup>: побороть наст. ед. 3 л. 134.9.

**побѣдити**<sup>2</sup> инф. 235.11; побѣженъ прич. прош. стр. м. ед. им. 240.4.

**повелѣнии**<sup>8</sup> сущ. ср. ед. им. 124.3; повелѣнию дат. 39 об. 7—8, 128 об. 5—6; повелѣнии вин. 107.5—6; повелѣниемъ твор. 255.6; повелѣнии местн. 33.9; повелѣнии 61 об. 7—8; повелѣниихъ мн. 140 об. 11—12.

**повелѣти**<sup>4</sup>: повелѣлъ перф. ед. 3 л. 11.8—9; повелѣно прич. прош. стр. ср. им. 248 об. 3—4; повелѣ аор. 3 л. 226 об. 7—8, 227 об. 2.

**повиньникъ**<sup>2</sup>: повиньникомъ сущ. м. мн. дат. 24 об. 12, 26.7—8.

**повиньнъ**<sup>2</sup> прил. м. ед. им. 158.2, 224.12.

**повръщи**<sup>1</sup>: повържеши наст. ед. 2 л. 237.7.

**повѣдати**<sup>4</sup>: повѣдаша *аор. мн.* 3 л. 193 об. 11; повѣдають *наст. ед.* 180.13; повѣдають *мн.* 4.6; повѣдаи *пов. ед.* 2 л. 146 об. 4—5.

**повѣдѣти**<sup>1</sup>: повѣдѣть *наст. мн.* 3 л. 245.3.

**повѣсть**<sup>5</sup>: повѣсти *сущ. ж. ед. род.* 213.9; повѣсть *вин.* 140 об. 3; повѣсти *мн. им.* 176.7; повѣстии *род.* 162.6.12—13.

**погашати**<sup>1</sup>: погашають *наст. ед.* 3 л. 265.13.

**погребениѣ**<sup>1</sup>: погребения *сущ. ср. ед. род.* 153 об. 8—9.

**погрети**<sup>1</sup> *инф.* 53 об. 1.

**погроузити**<sup>1</sup>: погроужень *прич. прош. стр. м. ед. им.* 224.10.

**погрѣбати**<sup>2</sup>: погрѣбаемъ *прич. наст. стр. м. ед. им.* 130 об. 5; погрѣбаи *пов.* 2 л. 113 об. 10—11.

**погрязениѣ**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 62 об. 11; погрязению *вин.* 57 об. 12—13.

**погоубити**<sup>15</sup> *инф.* 221.6; погоубилъ *быхъ сосл. ед.* 1 л. 122 об. 11, погоубилъ *ѣсть перф.* 3 л. 146 об. 12—13 (§); погоубилъ 151.7; погоубило *ѣсть* 161 об. 3; погоубивъ *прич. прош. действ. м. им.* 162 об. 10; погоубльше *мн.* 215 об. 11; погоубивъшимъ *дат.* 187.8—9; погоуби *аор. ед.* 3 л. 240.2, 268 об. 5; погоубиши *наст.* 2 л. 175.7—8; погоубить 3 л. 55.4, 136 об. 9, 242 об. 10—11, 274 об. 5.

**погыбноути**<sup>5</sup>: погыбе *аор. ед.* 3 л. 215 об. 12; погыбоша *мн.* 191 об. 12, 206 об. 3; погыбнеши *наст. ед.* 2 л. 135 об. 1—2; погыбнуть (!) *мн.* 3 л. 196 об. 2.

**погыбѣль**<sup>1</sup>: погыбѣль *сущ. ж. ед. вин.* 268.8—9.

**погыноути**<sup>3</sup>: погынеши *наст. ед.* 2 л. 28 об. 6, 174.5; погынеть 3 л. 155.5; погынемъ *мн.* 1 л. 86 об. 6.

**поданиѣ**<sup>1</sup>: поданиемъ *сущ. ср. ед. твор.* 26.9—10.

**подати**<sup>2</sup> *инф.* 230.4; подажь *пов. ед.* 2 л. 113.3.

**подати сѧ**<sup>1</sup>: подадѣть ти сѧ *наст. мн.* 3 л. 73 об. 12—13.

**подамти**<sup>2</sup>: подають *наст. ед.* 3 л. 218 об. 12—13; подаи *пов. дв.* 2 л. 111 об. 2.

**подвигноути сѧ**<sup>3</sup>: подвигноуша сѧ *аор. мн.* 3 л. 4.10—11; подвигни сѧ *пов. ед.* 2 л. 45.4; подвигнѣмъ сѧ *мн.* 1 л. 4 об. 2. См. также **подвищи сѧ**.

**подвигъ**<sup>2</sup>: подвига *сущ. м. ед. род.* 48.5; подвигоу *дат.* 48 об. 4—5.

**подвижьникъ**<sup>1</sup>: подвижьникомъ *сущ. м. мн. дат.* 66.6—7.

**подвизати**<sup>2</sup>: подвизають *наст. мн.* 3 л. 71 об. 9; подвизаи *прич. действ. ср. ед. им.* 235.4.

- подвизати** сѧ<sup>1</sup>: подвизаи сѧ *пов. ед.* 2 л. 26 об. 1.
- подвищи** сѧ (**подвижноути** сѧ)<sup>1</sup>: подвигышеі сѧ *прич. прош. действ. м. мн. им.* 38.13—об. 1.
- подобѧ**<sup>1</sup>: подобоу *сущ. ж. ед. вин.* 239 об. 6.
- подобати**<sup>30</sup>: подобаѣтъ *наст. ед. в безл. употр.* 25 об. 8, 51.13, 67 об. 10, 71.8, 74.10, 74 об. 13—75.1, 75 об. 5, 85.10—11, 85 об. 6, 86 об. 8, 87.2.13, 90 об. 1, 93 об. 6, 95 об. 5.9, 100.6, 101 об. 1—2, 115.5, 119 об. 5, 190 об. 4, 192 об. 8—9, 229 об. 13, 231.2, 240 об. 1, 246.7, 257 об. 1, 258 об. 11, 263.8; подобаѣтъ 97.9.
- подобьно**<sup>3</sup> *нар.* 71 об. 12—13, 177.11—12 (не ∞), 189 об. 10—11.
- подобьнѣ**<sup>5</sup> *прил.*<sup>4</sup> и *субст. прил.*<sup>1</sup> *м. ед. им.* 98 об. 8—9, 235 об. 1; подобьно *ср.* 16 об. 7; подобьно *вин.* 162 об. 4; подобьна *мн. им.* 204 об. 7.
- подобьнѣ**<sup>1</sup> *нар.* 202.4.
- подражати**<sup>3</sup> *инф.* 103 об. 3; подражаи *пов. ед.* 2 л. 241 об. 3; подражѧи 199.3.
- подрѡужии** *см. подрѡужіе.*
- подрѡужіе** (**подрѡужии**)<sup>1</sup>: подрѡужіемѣ *сущ. ср. (м.) ед. твор.* 249 об. 11.
- подѣ**<sup>9</sup> *предлог. С твор. п.* 25.10, 41 об. 12—13, 51 об. 1, 132.9.10, 181.6, 224.3.4, 224 об. 9.
- подѣбѣгати**<sup>1</sup>: подѣбѣгаи *пов. ед.* 2 л. 70.9—10.
- подѣзирати**<sup>2</sup>: подѣзираюштаго *прич. наст. действ. м. ед. род.* 146 об. 3—4; подѣзираюштиими *мн. твор.* 152.7—8.
- подѣмати**<sup>1</sup>: подѣмлеши *наст. ед.* 2 л. 253 об. 5.
- подѣити**<sup>1</sup>: подѣидеші *наст. ед.* 2 л. 47.4.
- подѣклонити**<sup>3</sup> *инф.* 15 об. 8—9, 31.7—8, 89 об. 2.
- подѣложити**<sup>1</sup>: подѣложи *пов. ед.* 2 л. 139.10.
- подѣплѣзати** сѧ<sup>1</sup> *инф.* 64 об. 13—65.1.
- подѣразити**<sup>1</sup>: подѣразитѣ *наст. ед.* 3 л. 149 об. 6.
- подѣмѧти**<sup>1</sup>: пѣдымы(!) *прич. прош. стр. м. мн. им.* 42.13.
- пожещи**<sup>1</sup>: пожежеть *наст. ед.* 3 л. 208 об. 2.
- пожидати**<sup>1</sup>: пожидаѣ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 58.3—4 (не ∞).
- пожити**<sup>6</sup> *инф.* 267 об. 10; пожиша *аор. мн.* 3 л. 6.9—10.12; поживеши *наст. ед.* 2 л. 140.9—10; поживеть 3 л. 142.6—7 (і), 150.13.
- пожѣдати**<sup>1</sup> *инф.* 48 об. 10.

- пожыти**<sup>2</sup>: пожьнеши *наст. ед.* 2 л. 141.9—10; пожь-  
нетъ 3 л. 275 об. 4.
- познавати**<sup>2</sup> *инф.* 46.3—4; познаваѣма *прич. наст.*  
*стр. м. ед. вин.* 201.3.
- познавати** сѧ<sup>1</sup>: познаваѣтъ сѧ *наст. ед.* 3 л. 69 об. 7.
- познати**<sup>10</sup>: познанъ *прич. прош. стр. м. ед. им.*  
147 об. 13, 179 об. 5; познана ж. 139 об. 4, 184.12;  
познахъ *аор.* 1 л. 110. 5.8—9; познаѣши *наст.* 2 л.  
28.1(і), 152 об. 12; познаѣтъ 3 л. 169.4, 178.4—5.
- позорище**<sup>1</sup>: позоришту *сущ. ср. ед. дат.* 95.6.
- позоръ**<sup>1</sup>: *сущ. м. ед. им.* 266 об. 10.
- позѣти**<sup>1</sup>: позѣють *наст. мн.* 3 л. 266.13.
- поискати**<sup>2</sup>: поѣштеть *наст. ед.* 3 л. 149.3; поишти  
*пов.* 2 л. 14 об. 9.
- поити**<sup>4</sup>: поидеть *наст. ед.* 3 л. 148 об. 6—7; пои-  
доуть *мн.* 245.4; поиди *пов. ед.* 2 л. 58 об. 6,  
270 об. 11.
- показати**<sup>11</sup>: показавъ *прич. прош. действ. м. ед.*  
*им.* 194 об. 7; показнъ *стр.* 167 об. 3 (не ∞); по-  
каза *аор.* 3 л. 77.7; показаша *мн.* 273.7; покажу  
*наст. ед.* 1 л. 95.9—10; показую 14.5; показашъ  
*прич. действ. м. им.* 236 об. 5; покажи *пов.* 2 л.  
57 об. 4—5.6.8; покажѣте *мн.* 272.7—8.
- показовати**<sup>1</sup>: показоуѣтъ *наст. ед.* 3 л. 265.5.
- покарити** сѧ<sup>3</sup>: покарѣи сѧ *пов. ед.* 2 л. 160.10; пока-  
рѣите сѧ *мн.* 213 об. 12, 257 об. 4.
- покашнѣ**<sup>20</sup> *сущ. ср. ед. им.* 217 об. 11—12; покаш(!)  
*род.* 56.10; покашнѣи 86.13, 200 об. 12, 215 об. 9—10,  
218.2—3, 243 об. 3; покашнѣю *дат.* 53 об. 2—3; по-  
кашнѣи 207 об. 13; покашнѣи *вин.* 57 об. 1, 89.10,  
218 об. 4—5; покомнѣи(!) 196. 4; покашнѣиѣмъ *твор.*  
216.5—6(і), 246.2; покашнѣиѣмъ 200 об. 10—11; покаш-  
нѣи *местн.* 201 об. 11, 217.7—8, 218.11; покашнѣи  
215 об. 13.
- покашати** сѧ<sup>11</sup> *инф.* 218.4, 243 об. 7—8; покашати сѧ  
202 об. 3; покашвѣи сѧ *прич. прош. действ. м. ед.*  
*им.* 249.1; покашвѣишихъ сѧ *мн. местн.* 248 об. 7—  
8; покаѣши сѧ *наст. ед.* 2 л. 201 об. 12, сѧ пока-  
ѣши 242 об. 4; покаѣтъ сѧ 3 л. 194 об. 13; покаѣмъ  
сѧ *мн.* 1 л. 209 об. 6; покаи сѧ *пов. ед.* 2 л. 217.5—  
6; покаимъ сѧ *мн.* 1 л. 202.5—6.
- покланѣнѣ**<sup>2</sup>: покланѣниѣ *сущ. ср. ед. род.* 13.10;  
покланѣниѣмъ *твор.* 22.13—об. 1.
- покланѣтель**<sup>1</sup>: покланѣтеле *сущ. м. мн. им.* 116 об. 13.

**покланѣти**<sup>5</sup> *инф.* 9.8—9, 24.2; *покланѣи пов. ед.* 2 л. 45 об. 2, 47.1—2, 59.2—3.

**покланѣти сѧ**<sup>5</sup> *инф.* 119 об. 5—6; *покланѣши сѧ наст. ед.* 2 л. 60 об. 5—6; *сѧ покланѣють* 3 л. 119 об. 3—4; *покланѣють сѧ мн.* 13.11; *попланѣи сѧ (!) пов. ед.* 2 л. 29 об. 12—13.

**поклонение**<sup>5</sup>: *поклонения сущ. ср. ед. род.* 47.10, 60 об. 3; *поклонение вин.* 29.12—13, 255 об. 6; *поклонениемъ твор.* 47.3—4.

**поклонити сѧ**<sup>4</sup> *инф.* 119.2, 238.9—10; *поклонѣть сѧ наст. мн.* 3 л. 117.1—2.3.

**покои**<sup>4</sup> *сущ. м. ед. им.* 21.9, 246.4; *покои род.* 82.6; *покои вин.* 139 об. 7.

**покоити**<sup>4</sup> *инф.* 9.10—11; *покоишь сосл. ед.* 3 л. 8.8, *покоишь перф.* 82 об. 10—11; *покоить наст.* 155 об. 13.

**покоиште**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 38.4—5.

**покорение**<sup>5</sup> *сущ. ср. ед. им.* 7.13, 91 об. 7; *покорение вин.* 251.4; *покорениемъ твор.* 31 об. 2—3, 47 об. 2.

**покоривъ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 61.3—4.

**покорити сѧ**<sup>1</sup>: *покори себе пов. ед.* 2 л. 134.5.

**покосьнъ**<sup>1</sup>: *покосьно прил. ср. ед. им.* 231 об. 4.

**покомниѣ** см. **покамниѣ**.

**покровъ**<sup>3</sup>: *покрова сущ. м. ед. род.* 235 об. 1—2, 251 об. 7; *покровъ вин.* 139 об. 9—10.

**покрыти**<sup>6</sup>: *покръвена прич. прош. стр. ж. ед. им.* 139.2—3; *покръвеноу ср. дат.* 271.2; *покръвенѣ ж. местн.* 42.4—5; *покрыхъ аор.* 1 л. 81 об. 8; *покрыжь наст. мн.* 3 л. 58.6—7; *покрыи пов. ед.* 2 л. 11 об. 7.

**покивати**<sup>2</sup>: *покивають наст. ед.* 3 л. 149 об. 8, 150 об. 13—151.1.

**полагати**<sup>1</sup>: *полагаю наст. ед.* 1 л. 247 об. 1—2.

**полагати сѧ**<sup>1</sup>: *полагаи сѧ пов. ед.* 2 л. 253 об. 8.

**полата**<sup>5</sup>: *полаты сущ. ж. мн. им.* 18.5, 271.2—3; *полатъ род.* 18.11, 271.6; *полатѣхъ* (гаплогграфия) 272.3.

**половелъ**<sup>1</sup>: *половела сущ. м. ед. род.* 76 об. 3.

**положити**<sup>3</sup>: *положилъ ѱси перф. ед.* 2 л. 121.9—10; *положиши наст.* 141 об. 8—9; *положить* 3 л. 195 об. 12.

**полоучити**<sup>2</sup>: *полоучиши наст. ед.* 2 л. 234.1; *полоучить* 3 л. 99 об. 8.

**полоучити**<sup>1</sup>: *полоучаемъ наст. мн.* 1 л. 117.12—13.

**ПОЛЪ**<sup>2</sup>: *сущ. м. мн. вин. в нар. сочет. въ полы* 192 об. 2, на полы 166 об. 1?

**ПОЛЪДНЬ**<sup>2</sup>: *полоудне(!) сущ. м. ед. местн. в нар. знач.* 109 об. 7—8, 259.3.

**ПОЛЪЗОВАТИ**<sup>1</sup>: *пользуюштъ прич. наст. действ. м. ед. дат.* 208 об. 7.

**ПОЛЪЗЪНЬ**<sup>2</sup>: *пользъни(!) прил. ср. ед. им.* 85.7; *пользъно вин.* 232 об. 4 (не ∞).

**ПОЛЪЗЪНЫИ**<sup>1</sup>: *пользънааго субст. прил. ср. ед. род.* 75.4—5.

**ПОЛЪЗА**<sup>13</sup> *сущ. ж. ед. им.* 92.7; *польза* 205.10; *польза* *род.* 135 об. 5, 170.9; *полза* 154.11; *пользю вин.* 13 об. 1, 50 об. 6, 213 об. 4; *пользоу* 31 об. 6, 123 об. 3, 246 об. 5.8, 247.8.

**ПОЛЪТИ**<sup>1</sup>: *полаштъ прич. наст. действ. м. ед. вин.* 80.1.

**ПОМАВАТИ**<sup>1</sup>: *помаваа прич. наст. действ. м. ед. им.* 149 об. 5—6.

**ПОМАГАТИ**<sup>4</sup> *инф.* 92.12—13; *помагаѣши наст. ед.* 2 л. 86.1—2; *помагаа прич. действ. ср. им.* 17 об. 3; *помагающтааго род.* 58 об. 1—2.

**ПОМАЗАТИ**<sup>1</sup>: *помазано прич. прош. стр. ср. ед. им.* 96.3.

**ПОМАЗАТИ** **СА**<sup>1</sup>: *помажи са пов. ед.* 2 л. 23.11.

**ПОМИЛОВАНИЕ**<sup>4</sup>: *помилованиа сущ. ср. ед. род.* 39 об. 5; *помилованию дат.* 265 об. 3; *помилованиѣ вин.* 211 об. 5; *помилованьи местн.* 152 об. 5.

**ПОМИЛОВАТИ**<sup>13</sup>: *помиловавъ прич. прош. действ. м. ед. им.* 52.9, 52 об. 2; *помилованъ стр.* 13.6, 52 об. 3—4, 200 об. 1; *помиловани мн.* 21.2, 101.11—12; *помилоловани(!)* 275 об. 8—9; *помилова аор. ед.* 3 л. 272.11; *помилоуи пов.* 2 л. 13.5—6, 22 об. 5 (*в лексикал. сочет. ги помилоуи*), 46.1, 154 об. 7.

**ПОМИЛОЛОВАНИ** **СМ.** **ПОМИЛОВАТИ.**

**ПОМИНАНИЕ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 188 об. 2.

**ПОМИНАТИ**<sup>12</sup> *инф.* 11 об. 8—9, 102 об. 6; *поминате(!)* 68.11; *поминаѣмы прич. наст. стр. м. мн. им.* 133 об. 6; *поминаа пов. ед.* 2 л. 12 об. 6, 22.1, 64.9, 65.5—6, 76.6—7, 161.6, 254 об. 6; *поминаита дв.* 111.4.

**ПОМОЛИТИ** **СА**<sup>5</sup>: *помоли са пов. ед.* 2 л. 53.11, 154 об. 3.6, 171.5—6, 186.8.

**ПОМОШТЬ**<sup>4</sup> *сущ. ж. ед. им.* 166.3; *помощти род.* 174.11; *помощть вин.* 38 об. 3, 114.9.

**помощъникъ**<sup>3</sup> *сущ. м. ед. им.* 199 об. 5; *помощъ-ник* 113 об. 9; *помощъники* *мн. вин.* 43 об. 7—8.

**помощи**<sup>1</sup>: *помози пов. ед. 2 л.* 40.5.

**помрачити** *сѧ*<sup>1</sup>: *помрачить сѧ наст. ед. 3 л.* 79.10—11.

**помрачати**<sup>1</sup>: *помрачают наст. ед. 3 л.* 238 об. 5.

**помыслити**<sup>12</sup> *инф.* 55 об. 9, 90 об. 3; *помысливъ прич. прош. действ. м. ед. им.* 42 об. 4; *помысливъше несогл.* 259.7; *помыслихъ аор. 1 л.* 110.4; *помысли пов. 2 л.* 42.7, 54 об. 7, 55.8, 71.4, 90.3, 90 об. 5—6, 91.6.

**помысль**<sup>14</sup> *сущ. м. ед. им.* 11.2—3; *помысль вин.* 233 об. 4, 238 об. 6, 243 об. 10; *помысльмъ твор.* 228 об. 5; *помысли мн. им.* 95 об. 13, 190 об. 7—8; *помысль род.* 75 об. 9, 103.4—5, 254 об. 3; *помысловъ дат.* 49 об. 3; *помыслы вин.* 66 об. 6, 100.12; *помыслѣхъ местн.* 103.11.

**помышлениѣ**<sup>3</sup>: *помышления сущ. ср. ед. род.* 233 об. 3—4; *помышлениѣмъ мн. дат.* 256.11—12; *помышления вин.* 243.13—об. 1.

**помышлати**<sup>16</sup> *инф.* 85 об. 7—8, 107 об. 9, 217 об. 8; *помышляше имп. ед. 3 л.* 274 об. 9; *помышляютъ наст. 100 об. 11; помышлай прич. действ. м. им.* 34.4, 37 об. 5, 38.2—3, 43 об. 2; *помышляюще мн.* 251 об. 10; *помышлай пов. ед. 2 л.* 10 об. 12—13, 43.9, 59 об. 3, 65 об. 1, 67.5, 70 об. 2.

**помъниѣ** *см. помънѣниѣ.*

**помънѣниѣ**<sup>4</sup> *сущ. ср. ед. им.* 221.5—6; *помнѣниѣ* 55.5; *помъниѣ(!)* 220.1—2; *помънѣниѣ вин.* 209 об. 4.

**помънѣти**<sup>5</sup> *инф.* 108.3; *помънай прич. наст. действ. м. ед. им.* 167.6—7; *помъни пов. 2 л.* 41 об. 1; *помни 44 об. 10; помъните мн.* 87 об. 8.

**помѣтати**<sup>1</sup>: *помещтѹштааго прич. наст. действ. м. ед. род.* 216.13—об. 1.

**поманути**<sup>17</sup>: *поманувъ прич. прош. действ. м. ед. им.* 52.13—об. 1; *поману наст. 1 л.* 205 об. 13—206.1; *поманеши 2 л.* 188 об. 5; *помани пов.* 36.4, 38.6, 40.13, 41.5—6, 41 об. 11—12, 77 об. 13, 125 об. 9, 154.4, 158 об. 9—10, 160.4, 162.4, 167 об. 1, 178 об. 11, 263 об. 12.

**поманути** *сѧ*<sup>1</sup>: *поманувъ сѧ прич. прош. действ. м. ед. им.* 195 об. 6.

**понеже**<sup>14</sup> *союз* 28 об. 11, 30 об. 10, 35.1, 43 об. 10, 44.4, 198.2, 207.5, 219.6—7, 220 об. 7, 226 об. 12, 228 об. 13, 253 об. 1—2, 254.1, да *понеже* 210.7.



**понижити**<sup>1</sup>: пониженъ прич. прош. стр. м. ед. им. 8.10.

**поникати**<sup>1</sup>: понича прич. наст. действ. м. ед. им. 61.4.

**понищи (поникноути)**<sup>1</sup>: поникъ прич. прош. действ. м. ед. им. 148 об. 7.

**поносити**<sup>6</sup> инф. 103 об. 12; поносивъ прич. прош. действ. м. ед. им. 274 об. 4; поносить наст. 3 л. 171 об. 13; поноси пов. 2 л. 139.10—11, 173 об. 9, 274.11.

**поносѣнии**<sup>1</sup>: поносѣнныхъ прил. ср. мн. род. 173 об. 7—8.

**поношениѣ**<sup>6</sup> сущ. ср. ед. им. 34 об. 10, 155.6—7 (нв), 156 об. 4—5 (!); поношениа род. 137 об. 3—4; поношениѣ вин. 136 об. 6, 155.10.

**поноудити**<sup>1</sup>: поноуди пов. ед. 2 л. 38 об. 8.

**поноудити сѧ**<sup>1</sup>: поноужьше сѧ прич. прош. действ. м. мн. им. 222.9.

**понѣ**<sup>5</sup> част. 117 об. 7, 127.5, 192.6.9, 263.1.

**попалениѣ**<sup>1</sup>: попалениѣ сущ. ср. ед. вин. 236.2.

**попель**<sup>2</sup> сущ. м. ед. им. 191.10; попелу дат. 90 об. 8.

**поперети** см. **попрѣти**.

**попещи сѧ**<sup>1</sup>: попеци сѧ (!) пов. ед. 2 л. 53.13—об. 1.

**попирати**<sup>1</sup> инф. 95 об. 3.

**поплъзати сѧ**<sup>2</sup>: сѧ поплъзають наст. ед. 3 л. 179 об. 9; поплъзающе сѧ прич. действ. м. мн. им. 215 об. 7—8.

**поплъзениѣ**<sup>1</sup> сущ. ср. ед. им. 170.13.

**поплъзнуоти сѧ**<sup>2</sup>: поплъзнеши сѧ наст. ед. 2 л. 96 об. 7—8, 175 об. 8—9 (ї).

**попрежѣ**<sup>1</sup> нар. 163.2—3.

**попрѣти (поперети)**<sup>1</sup>: попьри пов. ед. 2 л. 54.2.

**попоустити**<sup>1</sup>: попоусти аор. ед. 3 л. 131 об. 13.

**попоуштениѣ**<sup>2</sup> сущ. ср. ед. им. 88 об. 7; попоуштениж дат. 128.12—13.

**попоушати**<sup>1</sup>: попоущающе прич. наст. действ. несогл. 229 об. 7.

**попѣ**<sup>3</sup>: попа сущ. м. ед. вин. 257 об. 2; попв мн. род. 252 об. 9; попы вин. 66.5.

**попъраниѣ**<sup>1</sup>: попъраниѣ сущ. ср. ед. вин. 35.6.

**попъръникъ**<sup>1</sup> сущ. м. ед. им. 62.1.

**пора**<sup>1</sup>: порою сущ. ж. ед. твор. 255.10.

**поработати**<sup>2</sup>: поработають наст. ед. 3 л. 156.2—3; поработаютъ мн. 146.12.

- поразоумѣвати**<sup>1</sup>: поразоумѣвамъ прич. наст. действ. м. ед. им. 2.1—2.
- порозоумѣти**<sup>3</sup>: поразоумѣи пов. ед. 2 л. 1 об. 4—5; поразоумѣимъ мн. 1 л. 3 об. 9—10.12.
- порасоудовати**<sup>1</sup>: порасудоуи пов. ед. 2 л. 6 об. 12—13.
- пориноути**<sup>1</sup>: пориновенъ прич. прош. стр. м. ед. им. 163 об. 11.
- порода**<sup>2</sup>: породѣ сущ. ж. ед. дат. 201 об. 9; породоу вин. 234 об. 2.
- породити сѧ**<sup>1</sup>: породѣи сѧ аор. ед. 2 л. 45.10—11.
- порокъ**<sup>4</sup>: морокъ (!) сущ. м. ед. им. 170 об. 7; порока род. 12 об. 5, 145.8; порокъ вин. 148.5—6.
- порохъ**<sup>1</sup>: пороха сущ. м. ед. род. 41.9.
- пороугати сѧ**<sup>1</sup>: пороугають ти сѧ наст. ед. 3 л. 150 об. 10.
- пороучити**<sup>4</sup>: пороучивыи прич. прош. действ. м. ед. им. 16.6; пороучено стр. ср. 16.2; пороученоу вин. 16.4—5; пороучи пов. 2 л. 16 об. 1—2.
- пороучити сѧ**<sup>1</sup>: пороучиши сѧ наст. ед. 2 л. 162 об. 12—13.
- пороучати сѧ**<sup>2</sup>: пороучаетъ сѧ наст. ед. 3 л. 198 об. 10—11; пороучаи сѧ пов. 2 л. 162 об. 11.
- порѣды**<sup>1</sup> нар. 217.3.
- посадити**<sup>2</sup>: посадить наст. ед. 3 л. 147 об. 1—2; посади пов. 2 л. 21 об. 1.
- поскърбѣти**<sup>4</sup>: поскърбить наст. ед. 3 л. 88.5; поскърби пов. 2 л. 17 об. 11, 53 об. 13; поскърби 14.9—10.
- послоужити**<sup>3</sup>: послоужихъ аор. ед. 1 л. 82 об. 7; послоужиши наст. 2 л. 162.10; послоужи пов. 52 об. 7.
- послоухъ**<sup>2</sup> сущ. м. ед. им. 31.13; послоухы мн. вин. 64 об. 2—3.
- послоушьливъ**<sup>1</sup>: послоушьливоу прил. м. ед. дат. 102 об. 4.
- послоушание**<sup>4</sup> сущ. ср. ед. им. 151 об. 6; послоушание вин. 101 об. 13—102.1, 117 об. 2—3; послоушании местн. 135 об. 13—136.1.
- послоушати**<sup>24</sup> инф. 25 об. 7, 71 об. 6, 105.11—12, 107 об. 3—4 (§); послоушати 28.10—11, 230.6; послоушанъ прич. прош. стр. м. ед. им. 155 об. 9; послоущаю (!) наст. 1 л. 232.5—6; послоушажеши 2 л. 98 об. 11; послоушають 3 л. 229.5, 232 об. 1—2, 234 об. 5; послоушави прич. действ. м. им. 83 об. 6—7, 155 об. 12—13; послоушажштааго род. 58.2—3; послоушаютьшимъ мн. дат. 95.9; послоушави

- пов. ед. 2 л. 4.1, 5.2—3, 23 об. 8, 233.11, 258.7—8; послоушаймъ *мн.* 1 л. 3 об. 10; послоушните 2 л. 187 об. 8; послоушнѣта *дв.* 111 об. 13.
- послѣди**<sup>1</sup> *нар.* 206 об. 3.
- послѣдовати**<sup>1</sup>: послѣдѣи *пов. ед.* 2 л. 52.9—10.
- послѣдѣкъ**<sup>6</sup>: послѣдѣкъ *сущ. м. ед. вин. в нар. сочет.* на послѣдѣкъ 139 об. 6, 149.5, 150 об. 9—10, 165.7, 183 об. 1, 185.1—2.
- послѣдѣнии**<sup>7</sup>: послѣдѣнѣаго *прил.*<sup>3</sup> и *субст. прил.*<sup>4</sup> *м. ед. род.* 254 об. 8—9, 255 об. 7—8; послѣдѣнѣаго *ср.* 56.8—9; послѣдѣнѣмоу *м. дат.* 16.11—12; послѣдѣнѣи *ср. мн. им.* 116 об. 10; послѣдѣнѣи *вин.* 161.6—7; послѣдѣниими *м. твор.* 17.10.
- послѣжде**<sup>1</sup> *нар.* 186.2.
- посмѣяти**<sup>1</sup>: посмѣѣтъ *наст. ед.* 3 л. 33 об. 10.
- посмѣяти сѧ**<sup>1</sup>: посмѣи сѧ *пов. ед.* 2 л. 73 об. 7.
- поспѣвати**<sup>1</sup>: поспѣваи *пов. ед.* 2 л. 71 об. 7—8.
- посрамити**<sup>3</sup>: посрамленъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 57.2—3; посрамитъ *наст.* 3 л. 150 об. 6, 171 об. 3.
- посредѣ**<sup>8</sup> *предлог.* *С род. п.* 81.12, 146 об. 6, 147 об. 1, 151 об. 11, 185.9, 222.5, 222 об. 2, 223.4.
- поставити**<sup>10</sup> *инф.* 100 об. 3—4; поставивъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 195.13; поставльше *мн.* 271 об. 9; поставиша *аор.* 3 л. 151 об. 2—3; поставитъ *наст. ед.* 153.3—4; постави *пов.* 2 л. 21 об. 2, 22.5—6, 148 об. 7.12, 149.2.
- постель (постели)**<sup>1</sup>: постели *сущ. ж. ед. местн.* 41 об. 10.
- постели** *см. постель.*
- постенати**<sup>1</sup>: постенѣши *наст. ед.* 2 л. 201 об. 12—13.
- постигноути**<sup>3</sup>: постигнѣтъ *наст. ед.* 3 л. 58 об. 7, 141.4—5, 196 об. 8—9.
- постити сѧ**<sup>5</sup> *инф.* 196 об. 5, 240 об. 1—2; пощаше ли сѧ *имп. ед.* 3 л. 240 об. 7; пости сѧ *пов.* 2 л. 239 об. 5, 240.9.
- пострадати**<sup>3</sup>: имашѣи пострадати *буд. ед.* 2 л. 52 об. 10; пострада *аор.* 3 л. 89.7; пострадаша *мн.* 44.4—5.
- постоупати**<sup>1</sup>: постоупающе *прич. наст. действ. м. мн. им.* 262 об. 8—9.
- постъ**<sup>11</sup> *сущ. м. ед. им.* 235 об. 2; поста *род.* 235 об. 4; постоу *дат.* 239 об. 3—4; постъ *вин.* 35.7, 57 об. 6—7, 235.13, 235 об. 11; постѣмъ *твор.* 35 об. 5, 200.6—7; постѣ *местн.* 235.5—6, 239.8.

**постыдѣти сѧ (постыдѣти сѧ)<sup>3</sup>**: постыдить сѧ *наст. ед.* 3 л. 83 об. 7, 142.9—10; постыди сѧ *пов.* 2 л. 134.2.

**постыдѣти сѧ<sup>1</sup>**: постыдѣ сѧ *аор. ед.* 3 л. 186 об. 8.  
См. также **постыдѣти сѧ**.

**посоуспати<sup>1</sup>**: посоуспѣть *наст. ед.* 3 л. 181 об. 12—13.

**посълати<sup>3</sup> инф.** 246.9; посълетъ *наст. ед.* 3 л. 114.8—9, 123 об. 6.

**посѣдѣти<sup>1</sup>**: посѣди *пов. ед.* 2 л. 175 об. 4.

**посѣтити<sup>3</sup>**: посѣтитъ *наст. ед.* 3 л. 187.10—11; посѣти *пов.* 2 л. 39 об. 6, 52 об. 5.

**посѣштение<sup>1</sup> сущ. ср. ед. им.** 53 об. 3—4.

**посѣщати<sup>3</sup>**: посѣщающихъ *прич. наст. действ. м. мн. род.* 161.3; посѣщѣи *пов. ед.* 2 л. 113 об. 5; посѣщѣита *дв.* 110 об. 7.

**потокъ<sup>1</sup>**: потоки *сущ. м. мн. вин.* 265 об. 9.

**потопъ<sup>2</sup> сущ. м. ед. им.** 128.11; потопъ *вин.* 236.1.

**потроудити сѧ<sup>3</sup> инф.** 68 об. 12—13; потроудиши сѧ *наст. ед.* 2 л. 138 об. 7—8; потроуди сѧ *пов.* 23.3—4.

**потроужити сѧ<sup>1</sup>**: потроужѣи сѧ *пов. ед.* 2 л. 60.1.

**потръпѣти<sup>2</sup>**: потръпимъ *наст. мн. 1 л.* 49 об. 5—6; потръпи *пов. ед.* 2 л. 186.1.

**потръба<sup>6</sup> сущ. ж. ед. им.** 99 об. 2; потръбы *род.* 60.11—12, 101.4; потръбѣ *вин.* 264.13; потребоу 60.13 (с), 237.3.

**потръбити<sup>2</sup>**: потръбилъ ѣсть *перф. ед.* 3 л. 88.5—6; потръбиши *наст.* 2 л. 86.2—3.

**потръбию<sup>1</sup>**: потръбию *сущ. ср. ед. дат.* 65.8.

**потръбьнъ<sup>1</sup>**: потребно *субст. прил. ср. ед. вин.* 14 об. 2.

**потръбьны<sup>4</sup>**: потръбьноѣ *прил.<sup>1</sup> и субст. прил.<sup>3</sup> ср. ед. вин.* 23.8; потръбьная *мн.* 22 об. 3, 110.1; потръбьныхъ *ж. местн.* 96 об. 5.

**потоужити<sup>1</sup>**: потоужи *пов. ед.* 2 л. 54.9—10.

**потъ<sup>2</sup>**: пота *сущ. м. ед. род.* 54.2.4.

**потъкнути сѧ<sup>1</sup>**: потъкнетъ сѧ *наст. ед.* 3 л. 164 об. 4.

**потъщати<sup>1</sup>**: потъшти *пов. ед.* 2 л. 66.9.

**потъщити сѧ<sup>7</sup>**: потъщи сѧ *пов. ед.* 2 л. 7.9, 9.11—12; потъшти сѧ 15 об. 13, 54 об. 9, 56.13; потъштим сѧ *мн. 1 л.* 108 об. 8—9; потъштим (!) 58 об. 7—8.

**поуазати<sup>1</sup> инф.** 190.9.

**поучение<sup>3</sup> сущ. ср. ед. им.** 4.13; поучения *род.* 46.13; поучение *вин.* 3 об. 13.

**поучити<sup>1</sup>**: поучають *наст. мн.* 3 л. 71 об. 2.

**пооучити** сѧ<sup>3</sup>: сѧ пооучати *инф.* 3 об. 7; пооучаѡшта сѧ *прич. наст. действ. м. мн. вин.* 3.3; пооучаимъ сѧ *пов.* 1 л. 4 об. 4.

**пооушчениѣ**<sup>1</sup>: пооушчениѣмъ *сущ. ср. ед. твор.* 77 об. 8—9.

**пооушати**<sup>1</sup>: пооушаѡ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 255.5.

**похвала**<sup>5</sup> *сущ. ж. ед. им.* 81.10, 176.12—13, 183.7; похвалы *род.* 106.12—13, 107 об. 2.

**похвалениѣ**<sup>2</sup>: похвалениѣ *сущ. ср. ед. вин.* 145 об. 3; похвалении *местн.* 152 об. 3.

**похвалити**<sup>5</sup>: похвалить *наст. ед.* 3 л. 81.11—12, 81 об. 4—5; похвали *пов.* 2 л. 3.7, 99.10, 264.9.

**похвалити** сѧ<sup>2</sup>: похвалить сѧ *наст. ед.* 3 л. 52.1 (не по повторяется — не по || не похвалить сѧ), 81.13—об. 1.

**похватити**<sup>1</sup>: похвативъши *прич. прош. действ. ж. ед. им.* 242 об. 9—10.

**походити**<sup>3</sup> *инф.* 267.6; походяхъ *аор. ед.* 1 л. 82.1; походяж *наст.* 115 об. 11.

**похоть**<sup>6</sup>: похоти *сущ. ж. ед. род.* 67.4.8, 243 об. 6; похотьж *твор.* 105 об. 4; похотии *мн. род.* 233 об. 6; похотьмъ *дат.* 26 об. 13.

**похотѣти**<sup>4</sup>: похочеть *наст. ед.* 3 л. 64 об. 7; похоштеть 36.1—2; похости *пов.* 2 л. 33 об. 2, 113.6.

**похоуленіѣ**<sup>1</sup>: похѣлениѣ *сущ. ср. ед. род.* 73.12.

**похоулити**<sup>5</sup>: похоуленоу *прич. прош. стр. м. ед. дат.* 105 об. 13; похѣлж *наст.* 1 л. 191 об. 4—5; похоулить 3 л. 197.13; похоули *пов.* 2 л. 3.2—3, 73.11.

**похоулити**<sup>1</sup>: похоуляюще *прич. наст. действ. м. мн. им.* 209.6—7.

**почитаниѣ**<sup>4</sup> *сущ. ср. ед. им.* 2 об. 5—6; почиѡтанъ 1.4—5; почитаниѣ *род.* 2.10—11; почитанъи *местн.* 2 об. 2.

**почитати**<sup>2</sup> *инф.* 104 об. 4; почитаѡ *пов. ед.* 2 л. 254 об. 13.

**почити**<sup>4</sup>: почиѡши *наст. ед.* 2 л. 166 об. 1; почиѡть 3 л. 52.3—4, 252.4, 252 об. 1.

**почѣстити**<sup>8</sup> *инф.* 9.10; почѣстиша *аор. мн.* 3 л. 20.12—13; почѣститъ *наст. ед.* 171 об. 1; почѣсти *пов.* 2 л. 15 об. 2, 20 об. 1, 59.11, 74 об. 8, 99.7.

**пошѣпѣтати**<sup>1</sup>: пошѣпѣчь *наст. ед.* 3 л. 149 об. 10.

**пощениѣ**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 239.10; пощениѣ *вин.* 239.13.

**поѡти**<sup>1</sup>: поѡть *аор. ед.* 3 л. 218 об. 5.

**правитель**<sup>3</sup> *сущ. м. ед. им.* 2.5, 130 об. 10; *правителя* *вин.* 129 об. 11.

**правити**<sup>2</sup>: *правляхоу имп. мн.* 3 л. 6 об. 6; *правимъ прич. наст. стр. м. ед. им.* 2.3.

**право**<sup>2</sup> *нар.* 177.10 (не ∞), 258.9.

**правовѣрьнѣ**<sup>1</sup>: *правовѣрьноу прил. ж. ед. вин.* 28 об. 7.

**правовѣрьныи**<sup>1</sup>: *правовѣрьныхъ субст. прил. м. мн. род.* 114 об. 3—4.

**православъныи**<sup>1</sup>: *православънѣи прил. ж. ед. дат.* 110.12—13.

**правость**<sup>1</sup>: *правости сущ. ж. ед. местн.* 141 об. 9—10.

**правъ**<sup>5</sup>: *нравъ (!) прил. м. ед. им.* 61.2; *права ж.* 114 об. 8; *правоу вин.* 251.5; *правоу твор.* 115 об. 6; *прави м. мн. им.* 202 об. 12. См. также **правыи**.

**правъноукъ**<sup>1</sup>: *правъноуки сущ. м. мн. твор.* 17.11—12.

**правыи**<sup>1</sup>: *правии субст. прил. м. мн. им.* 202 об. 13. См. также **правъ**.

**правъвѣдъникоу** см. **правъдъникъ**.

**правъда**<sup>9</sup> *сущ. ж. ед. им.* 91 об. 6; *правъды род.* 25 об. 9—10, 31 об. 13, 32.12—об. 1, 110 об. 10—11, 173 об. 5, 265.7—8; *правъдоу вин.* 32.6; *правъдоу твор.* 31.9.

**правъдивѣ**<sup>1</sup>: *правъдива прил. м. ед. род.* 143 об. 3.

**правъдивыи**<sup>1</sup>: *правъдивоумоу прил. м. ед. дат.* 79.13—об. 1.

**правъдъникъ**<sup>8</sup> *сущ. м. ед. им.* 235.10—11, 246.13; *правъдникъ* 2.9—10; *правъдъникоу дат.* 2 об. 1—2; *правъдъникоу* 2 об. 5; *правъвѣдъникоу (!)* 2.6—7; *правъдъникъ мн. род.* 89.8, 91 об. 1—2.

**правъдънѣ**<sup>5</sup> *прил. м. ед. им.* 198 об. 12; *правъдна ж.* 184 об. 8—9 (не ∞); *правъдна м. вин.* 104.2; *правъдни мн. им.* 176.10; *правъдномъ дат.* 223 об. 2—3.

**правъдъныи**<sup>13</sup>: *правъднааго прил.<sup>3</sup> и субст. прил.<sup>10</sup> м. ед. род.* 22 об. 10, 143.12—13, 189 об. 6; *правъднааго вин.* 27.12—13; *правъдънымъ твор.* 25 об. 4—5; *правъдънии мн. им.* 124.7; *правъдъныхъ род.* 88 об. 13—89.1, 96 об. 4—5; *правъдънымъ дат.* 71.4—5, 107 об. 11—12, 108.10—11; *правъдъныи вин.* 127.9; *правъдъныхъ* 133.2.

**правѣ**<sup>1</sup> *нар.* 266.6.

**прадѣдъ**<sup>1</sup>: *прадѣди сущ. м. мн. им.* 161 об. 11.

**праздъникъ**<sup>3</sup>: *праздъници сущ. м. мн. им.* 118.7—8; *праздъникъ род.* 118 об. 12; *праздъники вин.* 15 об. 1.

- праздънын<sup>1</sup>** прил. субст. м. ед. им. 68 об. 4.
- праотѣць<sup>1</sup>**: праоѣа сущ. м. ед. род. 5 об. 13.
- патриархы** см. **патриархъ**.
- прахъ<sup>1</sup>**: прахоу сущ. м. ед. дат. 90 об. 7.
- пращати<sup>2</sup>**: праштаѣть наст. ед. 3 л. 210 об. 10—11; праштаи пов. 2 л. 26 об. 4.
- пре-** см. **прѣ-**
- презвутеръ<sup>1</sup>**: презвутера сущ. м. ед. род. 62 об. 2.
- при<sup>6</sup>** предлог. С местн. п. 20 об. 13, 102 об. 12, 128.13, 208.10, 216.7, 276.8.
- приблизити<sup>1</sup>**: приближи пов. ед. 2 л. 5.5.
- приблѣжити сѧ<sup>2</sup>** инф. 215 об. 2—3; бы приближила сѧ сосл. ед. 3 л. 49.4.
- приблизити сѧ<sup>6</sup>**: приближаѣть сѧ наст. ед. 3 л. 50.1—2; приближаѣмъ сѧ мн. 1 л. 209 об. 8—9; приближаюштааго сѧ прич. действ. м. ед. вин. 57.11—12, 222 об. 9—10; приближаи сѧ пов. 2 л. 144.2; приближаите сѧ мн. 250 об. 2—3.
- прибытъкъ<sup>1</sup>** сущ. м. ед. им. 246.13—об. 1.
- прибѣгати<sup>1</sup>**: прибѣгаи пов. ед. 2 л. 14.8.
- прибѣгнуоти<sup>1</sup>**: прибѣгни пов. ед. 2 л. 50 об. 9—10.
- прибѣжиште<sup>1</sup>** сущ. ср. ед. им. 11 об. 2.
- привести<sup>3</sup>** инф. 126 об. 13—127.1; привести наст. ед. 3 л. 123 об. 6—7, 192.12—13.
- привидѣниѣ<sup>1</sup>**: привидѣниѣмъ сущ. ср. ед. твор. 29 об. 7.
- привлачити<sup>1</sup>**: привлачимъ прич. наст. стр. м. ед. им. 221 об. 8.
- приводити<sup>2</sup>**: приводить наст. ед. 3 л. 238 об. 4; приводи пов. 2 л. 72.13.
- привѣздати сѧ<sup>1</sup>**: привѣзидеть ти сѧ наст. ед. 3 л. 157.3—4.
- привѣтливъ<sup>1</sup>** прил. м. ед. им. 61.7—8.
- приглашати<sup>1</sup>**: приглашаи пов. ед. 2 л. 56 об. 4.
- приготовати<sup>1</sup>**: приготованаи прич. прош. стр. ср. мн. вин. 107 об. 10—11.
- приготовити<sup>1</sup>**: приготовлена прич. прош. стр. ж. ед. им. 260 об. 3.
- призирати<sup>2</sup>**: призираѣть наст. ед. 3 л. 253 об. 11; призирающі прич. действ. ср. дв. им. 172 об. 11.
- призѣвати<sup>5</sup>** инф. 233 об. 13; призѣвать суп. 89.8—9; призѣва аор. ед. 3 л. 186 об. 11; призоветь наст. 163.5.7—8.

**призывати**<sup>3</sup>: призывають *наст. ед.* 3 л. 232.11—12; призываючи || и (!) *прич. действ. м. мн. им.* 35.13—об. 1; призываєми *стр.* 38 об. 3—4.

**призьрѣти**<sup>2</sup>: призьреть *наст. ед.* 3 л. 158.5, 253 об. 9—10.

**приимати**<sup>21</sup>: приимали быша *сосл. мн.* 3 л. 133 об. 3—4; приємлєши *наст. ед.* 2 л. 14.4, 52.11; приємлємь *мн.* 1 л. 209.9—10; приємлѣть 3 л. 207 об. 1.7—8, 219 об. 9—10; приємлють 155.9—10, 207 об. 10—11; приємла *прич. действ. м. ед. им.* 8.5, 118.3, 212.10—11, 267.3; приємлюшю *дат.* 31 об. 6—7; приємлюшю *ж. вин.* 29 об. 1—2; приємлѣште *м. мн. им.* 207 об. 4—5; приємлюште 34.6—7; приємломо (!) *прич. стр. ср. ед.* 24.10; приємли *пов.* 2 л. 9 об. 2—3, 97 об. 6; приимаи 23 об. 3.

**прикасати** сѧ<sup>1</sup>: прикасаюшѣ сѧ *прич. наст. действ. ж. ед. род.* 208.6.

**прикладати**<sup>1</sup>: прикладаи *пов. ед.* 2 л. 171.4—5.

**прикланѣти** сѧ<sup>1</sup>: прикланѣюшти сѧ *прич. наст. действ. ж. ед. им.* 270.10.

**приклонити**<sup>4</sup>: приклониши *наст. ед.* 2 л. 140.10—11; приклони *пов.* 5.1—2, 43.1, 81.2.

**прикрыти**<sup>1</sup> *инф.* 38 об. 9—10..

**прилагати**<sup>1</sup>: прилаи (!) *пов. ед.* 2 л. 56 об. 12.

**прилежаниє**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 229.4; прилежаниємь *твор.* 254 об. 13—255.1.

**прилежати**<sup>5</sup> *инф.* 104.12; прилежаахоу *имп. мн.* 3 л. 4.8; прилежить *наст. ед.* 101 об. 5, 240.7; прилежи *пов.* 2 л. 151 об. 13—152.1.

**прилипати**<sup>1</sup> *инф.* 256.6—7.

**приложениє**<sup>3</sup>: приложениє *сущ. ср. ед. вин.* 238 об. 11, 264 об. 10; приложеньи *местн.* 152.13.

**приложити**<sup>4</sup> *инф.* 134 об. 1; приложиль жєсть *перф. ед.* 3 л. 121 об. 8—9; приложить *наст.* 123 об. 1, 180.2—3.

**приложити** сѧ<sup>1</sup>: приложить сѧ *наст. ед.* 3 л. 167.7.

**прилоучити** сѧ<sup>1</sup>: прилоучить сѧ *наст. ед.* 3 л. 53.4.

**прильноути**<sup>1</sup>: прильнеть *наст. ед.* 3 л. 252.3.

**прилѣжьно**<sup>1</sup> *нар.* 229 об. 4.

**прилѣпити** сѧ<sup>1</sup>: сѧ прилѣпи *пов. ед.* 2 л. 140 об. 2—3.

**прилѣплѣти** сѧ<sup>1</sup>: прилѣплѣи сѧ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 169.12—13.

**прилѣтати**<sup>1</sup>: прилѣтаи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 8 об. 10.



**примолити** сѧ<sup>1</sup>: примолить сѧ *наст. ед.* 3 л. 150.11—12.  
**примѣшати** сѧ<sup>1</sup>: примѣшай себе *пов. ед.* 2 л. 158 об. 8.  
**принести**<sup>4</sup> *инф.* 40 об. 2; принесеша *наст. ед.* 2 л. 188 об. 3—4; принеси *пов.* 167.13, 188 об. 11.

**приникноути** (**приници**)<sup>1</sup>: приникѣше *прич. прош. действ. м. мн. им.* 262.1.

**приницати**<sup>1</sup> *инф.* 104 об. 5—6.

**приници** см. **приникноути**.

**приносити**<sup>16</sup> *инф.* 101.8, 205.10, 206.8, 248 об. 1—2; приносить *наст. ед.* 3 л. 119 об. 1—2 (рї), 206.10, 246 об. 7; приносимъ *мн.* 1 л. 210 об. 2, 211.8—9; приносѧ *прич. действ. м. ед. им.* 263 об. 8.11; приносѧи 142 об. 4.11—12; приносящю *дат.* 158.6; приносима *стр. ж. им.* 206 об. 13; приноси *пов.* 2 л. 167.13.

**приносити** сѧ<sup>1</sup>: приносить сѧ *наст. ед.* 3 л. 197.7.

**приношениѣ**<sup>8</sup> *сущ. ср. ед. им.* 142 об. 5—6, 143.11—12; приношеньи *местн.* 133 об. 4—5; приношениѧ *мн. им.* 119 об. 9—10, 206 об. 6; приношеньи *род.* 133.12—13; приношении 246 об. 6—7; приношениѧ *вин.* 167.12—13.

**приноудити**<sup>1</sup>: приноуди *пов. ед.* 2 л. 11 об. 8.

**приобрѣсти**<sup>1</sup> *инф.* 120.9—10.

**приобѣштениѣ**<sup>3</sup> *сущ. ср. ед. им.* 65.10—11, 150.4; приобѣштениѣмъ *твор.* 71 об. 3—4.

**приобѣщити** сѧ<sup>1</sup>: приобѣщитиши сѧ (!) *наст. ед.* 2 л. 71 об. 4—5.

**приобѣщати** сѧ<sup>2</sup>: приобѣштаи сѧ *пов. ед.* 2 л. 65.8—9, 150.2—3.

**припадати**<sup>2</sup> *инф.* 199.4; припадаи *пов. ед.* 2 л. 59.3.

**припасти**<sup>4</sup> *инф.* 56 об. 10; припади *пов. ед.* 2 л. 11 об. 5, 56.13—об. 1, 264 об. 8.

**припахноути**<sup>1</sup>: припахноувѣши *прич. прош. действ. ж. ед. им.* 33 об. 5.

**припрѣтити**<sup>1</sup>: припрѣтиша *аор. мн.* 3 л. 164.5.

**приразити** сѧ<sup>1</sup>: приразить сѧ *наст. ед.* 3 л. 150.6.

**прис** см. **присно**.

**присвоити** сѧ<sup>1</sup>: присвои сѧ *пов. ед.* 2 л. 13 об. 11.

**присно**<sup>13</sup> *нар.* 48.1, 62.11—12, 71 об. 6, 74 об. 3, 85.5, 87 об. 9, 102 об. 6, 108 об. 13, 140 об. 13, 170 об. 9.10—11, 257.10; прис 101.13.

**приспѣти**<sup>1</sup>: приспѣ *аор. ед.* 3 л. 112.12.

**пристанище**<sup>1</sup>: пристанища *сущ. ср. мн. вин.* 14.6.

**пристрашѣнъ**<sup>1</sup>: пристрашѣна *прил. м. ед. вин.* 78.6.

**пристоупати**<sup>3</sup>: пристоупаѣши *наст. ед.* 2 л. 185.11—12; пристоупаѣмъ *мн.* 1 л. 230 об. 6; пристоупаи *прич. действ. м. ед. им.* 254.12.

**пристоупити**<sup>8</sup> *инф.* 261 об. 2—3 (с). 4—5; пристоупить *наст. ед.* 3 л. 166 об. 4; пристоупи *пов.* 2 л. 138 об. 4, 139.13—об. 1 (с), 184 об. 3, 263.4; пристоупите *мн.* 83.11.

**присънъ**<sup>1</sup>: присъни *прил. м. мн. им.* 15.4.

**присънын**<sup>1</sup>: приснааго *прил. м. ед. род.* 158 об. 13—159.1.

**присѣтити**<sup>2</sup>: присѣти *аор. ед.* 3 л. 132 об. 13; присѣти *пов.* 2 л. 11.11.

**прити**<sup>27</sup> *инф.* 18.3, 211.13, 271 об. 11; пришьдъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 34 об. 12, 132 об. 11; пришьдъ 232 об. 6; пришьдъшю *дат.* 18.1; пришьдъши *ж.* 217.6; пришьдъши 235 об. 8; пришьдъшѧ *м. вин.* 213.13—об. 1; прииде *аор.* 3 л. 272.3—4; приде 89.6.8, 211 об. 1, 248.4, 270 об. 9; придоша *мн.* 271 об. 4; придосте (!) *дв.* 270 об. 13—271.1; приидеть *наст. ед.* 53 об. 5—6, 67.10, 71.6, 243 об. 8; придеть 79 об. 1, 240.9; приидемъ *мн.* 1 л. 115 об. 3; придевѣ *дв.* 118 об. 1; прииди *пов.* 2 л. 56.12—13; придѣте *мн.* 205 об. 2—3.

**притранъ**<sup>1</sup>: притрано *прил. ср. ед. им.* 34.12.

**притьчънын**<sup>1</sup>: притьчънаи *прил. ср. мн. им.* 179.6.

**притьчѧ**<sup>9</sup> *сущ. ж. ед. им.* 140 об. 4—5, 170 об. 4; притьчи *дат.* 97.1; притьчею *твор.* 221.8, 236.7; притьчѧ *мн. вин.* 169.7; притьчѧми *твор.* 155.2, 215.3—4; притьчѧхъ *местн.* 162.7—8.

**притѣкати**<sup>1</sup>: притѣкаюштиимъ *прич. наст. действ. м. мн. дат.* 43 об. 9.

**приходити**<sup>11</sup>: приходитъ *наст. ед.* 3 л. 16 об. 9, 71.1—2.5, 211 об. 7—8, 226.4—5; приходяштааго *прич. действ. м. род.* 57.4—5; приходяшти *ж. дат.* 69.1; приходяштеи *м. мн. им.* 212.13; приходящихъ *род.* 230.10; приходящемъ *дат.* 231 об. 8—9; приходяштамъ *ж.* 48 об. 7.

**приходъ**<sup>2</sup>: прихода *сущ. м. ед. род.* 120.4; приходъмъ *твор.* 120 об. 13.

**прихождениѣ**<sup>1</sup>: прихождениѣ *сущ. ср. ед. вин.* 210 об. 4.

**причетати**<sup>1</sup>: причета *аор. ед.* 3 л. 88 об. 4.

**причастьникъ**<sup>1</sup>: причастьникъ *сущ. м. ед. им.* 44.9.

**причащениѣ**<sup>3</sup>: причащтениѣ *сущ. ср. ед. вин.* 215.5; причащтениѣ *местн.* 206 об. 8, 207.7.

**причаштати** *сѧ*<sup>7</sup> *инф.* 206 об. 9; причаштѧ *сѧ* *быша* *сосл. мн. 3 л.* 122.12—13; причащаахоу *сѧ* *имп.* 6 об. 2—3; причаштають *сѧ* *наст.* 133 об. 12—13, 212.5; причаштаѧ *сѧ* *прич. действ. м. ед. им.* 44.8; причаштаютьшю *сѧ* *дат.* 34 об. 7—8.

**пришьльствиѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 36.10.

**пришьствиѣ**<sup>3</sup>: пришьствиѧ *сущ. ср. ед. род.* 90 об. 11; пришьствиѣ *вин.* 102 об. 7—8; пришьствиѣ *местн.* 133.2—3.

**признѣ**<sup>1</sup>: признниж *сущ. ж. ед. твор.* 28.6.

**приитель**<sup>1</sup>: приителя *сущ. м. мн. вин.* 80 об. 12.

**прияти**<sup>68</sup> *инф.* 57 об. 2, 87.9, 106 об. 2, 225.3, 235.7, 258 об. 4, 261 об. 10; приаль *ѣси перф. ед. 2 л.* 125 об. 11—12; бы приаль *сосл. 3 л.* 128 об. 12; боудоуть приал (!) *преждебуд. мн.* 127 об. 11; приимъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 220 об. 9, 257.2; приимъшю *дат.* 235 об. 10—11; приимъшей *мн. им.* 47.6; приять *стр. ед.* 144 об. 4; приять 249.1—2; приято *ср.* 217 об. 11; приа *аор. 3 л.* 227.12; приять 130 об. 5.6, 211 об. 13; приять 130.8; приахомъ *мн. 1 л.* 104 об. 13; приахомъ 94.10; приаша *3 л.* 43 об. 10—11, 49.10; приимоу *наст. ед. 1 л.* 19 об. 6—7; приимеши *2 л.* 19.12, 35.11, 58.1, 60.12—13, 73.12—13, 98.11; прииметь *3 л.* 11 об. 11—12, 36 об. 10—11, 51.4—5, 52.5—6, 79 об. 4, 144.4—5 (pī), 158.6—7, 171 об. 4—5, 196.4, 229 об. 11—12, 232.12, 235.9—10 (īm). 12, 235 об. 3, 244.10—11, 273.8—9, 274.8; прииме 269.4; приимемъ *мн. 1 л.* 87.10—11, 219 об. 1, 229.11—12; приимоуть *3 л.* 124 об. 13, 161 об. 10; приими *пов. ед. 2 л.* 6 об. 12, 8.1, 19.5, 23.8—9, 34.11, 45 об. 13—46.1, 185 об. 6, 199.9, 253 об. 6—7; приимѣмъ *мн. 1 л.* 17.4, 261 об. 12—13, 262.3—4.

**прияти** *сѧ*<sup>2</sup> *инф.* 48 об. 13, 261 об. 7.

**приятьнѣ**<sup>1</sup>: приятьни *прил. м. мн. им.* 185 об. 10.

**приятиѣ**<sup>5</sup> *сущ. ср. ед. им.* 209.12—13; приятиѣ *род.* 189.1, 210.2; приятиѣ *вин.* 9.4; приятьи *местн.* 208 об. 9.

**проважати**<sup>1</sup>: проважамъ *прич. наст. действ. м. ед. им.* 22.13.

**проводити**<sup>2</sup>: проводиша *аор. мн. 3 л.* 7.10—11 (i), 129 об. 7.

- провождениѣ**<sup>1</sup>: провождении *сущ. ср. ед. род.* 17 об. 13.
- провѣдѣти**<sup>2</sup>: провѣдыи *прич. прош. действ. м. ед. им.* 218.11—12, 218 об. 7.
- прогнѣвати**<sup>1</sup>: прогнѣваль *ѣси перф. ед.* 2 л. 54 об. 7—8.
- прогнѣвати сѧ**<sup>2</sup>: прогнѣва сѧ *аор. ед.* 3 л. 221.3; прогнѣвають сѧ *наст. ед.* 150.9—10.
- прогонити**<sup>3</sup>: прогонить *наст. ед.* 3 л. 64.4; прогонѧть *мн.* 193.3, 212 об. 4.
- прогнѧниѣ**<sup>1</sup>: прогнѧниѣ *сущ. ср. ед. вин.* 34.13.
- прогнѧти**<sup>1</sup>: проженеши *наст. ед.* 2 л. 255.11—12.
- прогнѧти сѧ**<sup>1</sup>: проженеть сѧ *наст. ед.* 3 л. 34 об. 3—4.
- продаѣти**<sup>1</sup>: продаюштиихъ *прич. наст. действ. м. мн. род.* 146 об. 6.
- продлѣжити**<sup>1</sup>: продлѣженыи *прич. прош. стр. м. ед. им.* 221 об. 2.
- продлѣжити**<sup>1</sup>: продлѣжи *пов.* 2 л. 112 об. 9—10.
- прозвутерь**<sup>2</sup>: прозвутере *сущ. м. ед. зв.* 252 об. 10; прозвутеры *мн. вин.* 59.7.
- прозабноути**<sup>2</sup>: прозабохъ *аор. ед.* 1 л. 83.7—8; прозабе 3 л. 236.6.
- проити**<sup>3</sup>: прошьдъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 55.9; проиде *аор.* 3 л. 89.12—13; проидеть *наст.* 144 об. 8.
- проклѣти**<sup>2</sup>: проклѣтъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 157.10—11; проклѣти *мн.* 3.4.
- прокыи**<sup>1</sup>: прокыхъ *прил. м. мн. род.* 238.5.
- проливати**<sup>2</sup>: проливааи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 143.3—4.5.
- пролитиѣ**<sup>1</sup>: пролитиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 35.8—9.
- пролиѧти**<sup>1</sup>: пролиѧ *аор. ед.* 3 л. 183.1.
- промысль**<sup>4</sup>: промысла *сущ. м. ед. род.* 88 об. 8, 131.9—10; промыслѣмъ *твор.* 15 об. 12; промысли *мн. им.* 131.13.
- промышлѧти**<sup>1</sup>: промышлѧюще *прич. наст. действ. м. мн. им.* 204 об. 11.
- пронажѧти**<sup>1</sup>: пронажѧеми *прич. наст. стр. м. мн. им.* 42.10—11.
- пронирьливыи**<sup>1</sup>: пронирьливи *прил. м. мн. им.* 249.6.
- пронырьство**<sup>1</sup>: пронырьство *сущ. ср. ед. вин.* 86 об. 11—12.
- проочишѧти**<sup>1</sup>: проочишѧють *наст. мн.* 3 л. 210 об. 3.

**пропасть**<sup>3</sup>: пропасти *сущ. ж. ед. местн.* 58 об. 12, 234.5—6; пропастьхъ *мн.* 111.2.

**проповѣдѣти**<sup>1</sup>: проповѣмъ *наст. ед. 1 л.* 95.8.

**пророкъ**<sup>5</sup> *сущ. м. ед. им.* 211.2—3; проркъ 197.3; прорка *род.* 264 об. 12; проркъ *мн.* 228.2; проркы *твор.* 108 об. 3.

**пророчьскъ**<sup>1</sup>: прорчъскоу *прил. м. ед. дат.* 201.1.

**пророчество**<sup>1</sup>: прорчество *сущ. ср. ед. вин.* 84.1.

**просвѣтити сѧ**<sup>1</sup>: просвѣтатъ сѧ *наст. мн. 3 л.* 79.9.

**просвѣщеніе**<sup>1</sup>: просвѣштение *сущ. ср. ед. вин.* 264.11.

**просити**<sup>21</sup> *инф.* 92 об. 8—9, 107 об. 8; прошьшемъ *прич. прош. действ. м. мн. дат.* 121 об. 8; прошж *наст. ед. 1 л.* 94 об. 12; прошую 94 об. 7; просить 3 л. 13.2.13, 13 об. 1—2, 68.10; просятъ *мн.* 47.10, 230.5; просяи *прич. действ. м. ед. им.* 36 об. 10; просяшти *несогл.* 75.6; просяштюоумоу *дат.* 43.1—2; просящихъ *мн. вин.* 230.2—3; проси *пов. ед. 2 л.* 17 об. 12, 50 об. 1—2, 60.9, 75.3.5, 141.11.

**прославити**<sup>9</sup>: прославиль *перф. ед. 3 л.* 155 об. 1; прославлени *прич. прош. стр. м. мн. им.* 38 об. 1—2; прославленѣхъ *местн.* 83.1; прославить *наст. ед. 3 л.* 147.9, 155 об. 5—6; прослави *пов. 2 л.* 143 об. 6—7, 147.3—4, 160.2, 160 об. 1.

**прославляти**<sup>1</sup>: прославлями *прич. наст. действ. м. ед. им.* 155 об. 11.

**прослоути**<sup>2</sup>: прослоувшаи *прич. прош. действ. м. мн. вин.* 38.6—7; прослоушѧ *аор. 3 л.* 6.5—6.

**просльзити сѧ**<sup>2</sup>: сѧ юси просльзилъ *перф. ед. 2 л.* 78.1; просльзѣтъ сѧ *наст. 3 л.* 149.12—13.

**простерети (прострѣти)**<sup>3</sup>: простѣрта *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 135.1—2; простѣрто *ср.* 239.10; простѣртѣ *ж. дв. вин.* 9.3—4. См. также **прострѣти**.

**простерети сѧ см. прострѣти сѧ.**

**простираѣти**<sup>3</sup>: простирахъ *имп. мн. 3 л.* 272 об. 7; простираюши *наст. ед. 2 л.* 68.7—8; простираи *прич. действ. м. им.* 61.5.

**простити**<sup>5</sup>: простилъ юсть *перф. ед. 3 л.* 223 об. 6—7; прости *аор.* 220 об. 1.10; простимы *прич. наст. стр. м. мн. вин.* 208 об. 13; прости *пов. ед. 2 л.* 217.13.

**просто**<sup>2</sup> *нар.* 246 об. 9, 266.1.

**пространо**<sup>1</sup> *нар.* 41 об. 10—11.

**прострѣти**<sup>1</sup> *инф.* 42.2.

**прострѣти (простерети)**<sup>7</sup>: простъръ прич. прош. *действ. м. ед. им.* 95.1; простъреша наст. *ед. 2 л.* 177 об. 9; простърете *мн.* 232.1—2; простъри пов. *ед.* 5.13, 39.1, 160 об. 6, 167 об. 7.

**прострѣти сѧ (простерети сѧ)**<sup>1</sup>: простъреть сѧ наст. *ед. 3 л.* 137 об. 11.

**простъ**<sup>2</sup>: прил.<sup>1</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> *ед. род. в нар. со-чет.* съ проста 111 об. 8; простоу ж. *вин.* 100 об. 2—3.

**простыи**<sup>2</sup>: простыми прил. *ср. мн. твор.* 253.7; простѣшааго *сравн. м. ед. род.* 30 об. 7.

**просфѣра**<sup>2</sup> *сущ. ж. ед. им.* 21 об. 12; просфоры *мн. вин.* 248 об. 2.

**просъливъ**<sup>1</sup>: просъливуу прил. *ср. дв. род.* 80.5—6.

**противити сѧ**<sup>5</sup>: противить сѧ наст. *ед. 3 л.* 51 об. 6—7, 220.3; противать сѧ *мн.* 187.12—об. 1; противи сѧ *пов. ед. 2 л.* 134.7—8, 184 об. 2.

**противию**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 265.3—4.

**противляти сѧ**<sup>1</sup>: противляюшѧ сѧ прич. наст. *действ. ж. мн. вин.* 214 об. 11.

**противоу**<sup>13</sup> *нар. 1, предлог с дит. п. 12* 49 об. 2, 68 об. 13—69.1, 102 об. 2, 108.5, 114 об. 1—2, 134.3—4, 147.1—2.5, 180 об. 8—9, 187 об. 11, 237.3—4 (§), 239 об. 6—7, 271 об. 6.

**противоустати**<sup>1</sup>: противоустативоустати (!) *инф.* 216.4.

**противъныи**<sup>1</sup>: противъныхъ прил. *субст. м. мн. род.* 235.7—8.

**протѣлковати**<sup>1</sup>: протѣковано прич. прош. *стр. ср. ед. им.* 228.3—4.

**протѣгати сѧ**<sup>1</sup>: протѣгам сѧ прич. наст. *действ. м. ед. им.* 41 об. 11.

**проходити**<sup>1</sup>: проходѣшааго прич. наст. *действ. м. ед. вин.* 222 об. 8.

**процвѣтити**<sup>1</sup>: процвѣтаѧ прич. наст. *действ. м. ед. им.* 184.1.

**процвѣсти**<sup>1</sup>: процвѣтеть наст. *ед. 3 л.* 133 об. 8.

**прочеѣ**<sup>3</sup> *нар.* 216 об. 7, 217 об. 2, 266 об. 9.

**прочи**<sup>11</sup>: прочеѣ прил.<sup>3</sup> и субст. прил.<sup>8</sup> *ср. ед. им. в сочет.* и прочеѣ 2 об. 11, 91 об. 9, 244.5—6; прочаѧ *мн. в сочет.* и прочаѧ 229.2; прочаѧ 182.6, *в сочет.* и прочаѧ 93 об. 8—9, 98 об. 6, 205 об. 11—12; прочиыхъ *м. род.* 221.12; прочиыхъ *ср.* 85.8; прочаѧ *вин.* 243 об. 13.

**прошениѣ**<sup>2</sup>: прошение *сущ. ср. ед. вин.* 229 об. 12, 234.1.

**прошениѣ**<sup>6</sup> *сущ. ср. ед. им.* 226.13—об. 1; прошение 26 об. 7; прошения *род.* 26 об. 3, 88.8; прошение *вин.* 197.6, 220 об. 8—9.

**прыщиѣ**<sup>1</sup>: прыщиѣмъ *сущ. ср. твор.* 37 об. 3—4.

**пръвыи**<sup>1</sup>: пръвое *числ. пор. ср. ед. вин.* 194 об. 2.

См. также **първыи**.

**пръвъньць**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 225 об. 5.

**пръбываниѣ**<sup>1</sup>: пръбывание *сущ. ср. ед. вин.* 118 об. 1—2.

**пръбывати**<sup>5</sup> *инф.* 266.6—7; пръбываѣтъ *наст. ед.* 3 л. 244 об. 1—2; пребываетъ 60 об. 13—61.1; пръбываюшю *прич. действ. ж. ед. вин.* 29 об. 3—4; пръбываѣмъ *стр. м. им.* 40.1—2.

**пръбыти**<sup>4</sup>: пребы *аор. ед.* 3 л. 186 об. 8—9; пръбоудеть *буд.* 137.13, 137 об. 7—8 (с), 138 об. 13.

**пръвратьныи**<sup>1</sup>: пръвратное *прил. субст. ср. ед. вин.* 218 об. 1.

**пръвъзмоутити**<sup>1</sup>: пръвъзмоути *пов. ед.* 2 л. 80.10—11.

**пръвышии**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 26.11.

**пръвъчьнь**<sup>1</sup>: пръвъчьною *прил. ж. ед. вин.* 29 об. 2.

**пръгрѣшениѣ**<sup>5</sup>: пръгрѣшени *сущ. ср. мн. род.* 220.9—10; пръгрѣшени *вин.* 186.9—10, 200.3, 220.7, 249.11.

**пръгрѣшити**<sup>1</sup> *инф.* 59 об. 5.

**прѣдати**<sup>8</sup>: прѣдавъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 52 об. 3; прѣданы *стр. мн.* 246 об. 12; прѣданы *ж.* 214 об. 7—8; прѣданы *вин.* 104 об. 3—4; прѣдасть *аор. ед.* 3 л. 221.4; прѣдаша *мн.* 241.1; прѣдажь *пов.* 2 л. 35.4—5; прѣдадите *мн.* 129.3—4.

**прѣдати**<sup>1</sup>: прѣдай *пов. ед.* 2 л. 50.12.

**прѣди**<sup>2</sup> *нар.* 24.6, 62 об. 13—63.1.

**прѣдъ**<sup>48</sup> *нар.*<sup>1</sup> (179.7—8), *предлоз*<sup>47</sup> *с вин. и твор. п.* *С вин. п.* предъ 232 об. 9. *С твор. п.* прѣдъ 12.6, 27.4, 47.12, 56 об. 2, 58.4, 59 об. 7, 61 об. 6—7, 63.4—5, 73 об. 4, 82 об. 6, 84.9, 94 об. 12, 100 об. 3.8, 101 об. 12.13, 104.4, 106 об. 3, 141 об. 1, 142 об. 10—11, 143.9, 143 об. 1—2, 154 об. 2, 157 об. 5—6, 160 об. 9, 174 об. 3, 177.2, 177 об. 10, 187 об. 1—2, 188 об. 8, 195 об. 1, 199.8—9.13, 204 об. 12<sup>2</sup>, 241 об. 11, 245.5, 262 об. 7, 272 об. 8.10—11; предъ 56 об. 1, 174.8, 200 об. 7, 241 об. 12, 255 об. 9—10.

**прѣдъложениѣ**<sup>1</sup>: прѣдъложением *сущ. ср. ед. род.* 209 об. 11—12.

- прѣдѣложити**<sup>1</sup>: прѣдѣложилъ *перф. ед. 3 л.* 177 об. 7.
- прѣдѣставити**<sup>1</sup>: прѣдѣставленъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 255 об. 12.
- прѣдѣстатель**<sup>2</sup>: прѣдѣстателю *сущ. м. ед. зв.* 252 об. 11; прѣдѣстателѧ *мн. вин.* 59.8.
- прѣдѣстоиниѣ**<sup>1</sup>: предѣстоиниѣ *сущ. ср. ед. им.* 232 об. 13—233.1.
- прѣдѣстоити**<sup>1</sup>: прѣдѣстои *пов. ед. 2 л.* 50 об. 13—51.1.
- прѣжде**<sup>1</sup> *нар.* 245 об. 1.
- прѣждѣспѣваниѣ**<sup>1</sup>: прѣждѣспѣваниѣ *сущ. ср. ед. вин.* 225 об. 2—3.
- прѣже**<sup>8</sup> *нар.*<sup>4</sup>, *предлог с род. п.*<sup>4</sup> 50.13—об. 1, 60 об. 10, 66.3, 82 об. 3, 98.3, 124.1, 147 об. 11, 188 об. 9.
- прѣзоривъ**<sup>1</sup>: прѣзорива *прил. м. ед. вин.* 116.11.
- прѣзорьство**<sup>1</sup>: презорьства *сущ. ср. ед. род.* 233.2.
- прѣзырѣти**<sup>16</sup> *инф.* 251.12; имать прѣзырѣти *буд. ед. 3 л.* 144.8; прѣзырѣнъ *прич. прош. стр. м. им.* 186 об. 11; прѣзырѣхъ *аор. 1 л.* 109 об. 9.11—12; прѣзыриши *наст. 2 л.* 43 об. 2; прѣзыритъ *3 л.* 152.2; прѣзыримъ *прич. стр. м. им.* 251 об. 1; прѣзыримы *ж. мн.* 75 об. 2 (не ∞); прѣзыри *пов. ед. 2 л.* 75.13, 153 об. 8, 158.10, 162.6; прѣзыри 77.4, 186.7; прѣзырите *мн.* 250.7—8.
- прѣисподѣнии**<sup>1</sup>: прѣисподѣнимъ *прил. м. ед. местн.* 132 об. 2.
- прѣкланѣти сѧ**<sup>1</sup>: прѣкланѣюшти сѧ *прич. наст. действ. ж. ед. им.* 266.8—9.
- прѣклонити**<sup>2</sup>: прѣклони *пов. ед. 2 л.* 159 об. 1; прѣклони 36.7—8.
- прѣклонити сѧ**<sup>2</sup>: прѣклонилъ сѧ бѣ *пперф. ед. 3 л.* 269.13—об. 1; прѣклонило сѧ бѣ 270.3.
- прѣльстити**<sup>1</sup>: прѣльститъ *наст. ед. 3 л.* 127 об. 1—2.
- прѣльсть**<sup>2</sup>: прѣльсти *сущ. ж. ед. род.* 27 об. 4; прѣльсти *мн.* 223.4.
- прѣльщениѣ**<sup>1</sup>: прѣльщениѣ *сущ. ср. ед. вин.* 193 об. 1.
- прѣмощи**<sup>1</sup>: прѣмѡжьеть *наст. ед. 3 л.* 135.8—9.
- прѣмѡудрость**<sup>14</sup> *сущ. ж. ед. им.* 81.11, 139.2, 177 об. 13—178.1, 182.8, 184.5—6 (ѣ), 230 об. 2; прѣмѡудрости *род.* 141.2—3 (ѣ), 182 об. 5—6, 183.5, 183 об. 11, 184.3—4.10—11; прѣмѡудрости *дат.* 81.10; прѣмѡудрость *вин.* 182 об. 4.
- прѣмѡудрѡстѣныи**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 121 об. 11.
- прѣмѡудръ**<sup>3</sup> *прил.*<sup>2</sup> и *субст. прил.*<sup>1</sup> *м. ед. им.* 140 об. 2, 176 об. 1, 182 об. 9.



**прѣмоудрыи**<sup>2</sup> *субст. прил. м. ед. им.* 179.7, 185.4.

**прѣмоудрьно**<sup>1</sup> *нар.* 255.3.

**прѣмоудрати**<sup>1</sup>: *премоудраи пов. ед. 2 л.* 234 об. 8.

**прѣмоудрати** *сѧ*<sup>2</sup>: *прѣмоудраи сѧ пов. ед. 2 л.* 141 об. 2—3 (у), 146.13.

**прѣмъногои**<sup>1</sup>: *прѣмъногоѣ прил. ср. ед. вин.* 56.3—4.

**прѣмъдлити**<sup>1</sup>: *бы прѣмъдлилъ сосл. ед. 3 л.* 218 об. 8.

**прѣмъннити** *сѧ*<sup>1</sup>: *прѣмъни сѧ пов. ед. 2 л.* 55 об. 2—3.

**прѣмъновати** *сѧ*<sup>1</sup>: *прѣмъноуи сѧ прич. наст. действ. м. ед. им.* 137 об. 2.

**прѣбидѣти**<sup>2</sup>: *прѣбидить наст. ед. 3 л.* 244.5; *прѣбидимъ мн. 1 л.* 86 об. 4.

**прѣдолѣти**<sup>1</sup>: *прѣдолѣвши наст. ед. 2 л.* 88.2.

**прѣподобьнии**<sup>4</sup>: *прѣподобьнааго прил.<sup>3</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> м. ед. вин.* 176 об. 9; *прѣподобьными ср. мн. твор.* 232. 10—11; *прѣподобьни ж. дв. вин.* 231 об. 2, 233 об. 1—2.

**прѣпокоити**<sup>1</sup>: *прѣпокоиль перф. ед. 3 л.* 82.11.

**прѣполовлениѣ**<sup>1</sup>: *прѣполовлениѣ сущ. ср. ед. вин.* 121.6.

**прѣпроваждати**<sup>1</sup>: *препроваждаи прич. наст. действ. м. ед. им.* 242 об. 1—2.

**прѣпроважати**<sup>2</sup>: *прѣпроважѣши наст. ед. 2 л.* 261.12—13; *прѣпроважи пов.* 157 об. 1.

**прѣпроводити**<sup>1</sup> *инф.* 262.13.

**прѣрешти**<sup>1</sup> *инф.* 59 об. 9—10.

**прѣрѣковати**<sup>2</sup> *инф.* 102.10; *прѣрѣкоуи пов. ед. 2 л.* 187 об. 11.

**прѣскакати**<sup>1</sup>: *прѣскачють наст. мн. 3 л.* 265 об. 6—7.

**прѣславънѣ**<sup>1</sup>: *прѣславъна прил. м. ед. вин.* 129.2.

**прѣспѣти**<sup>1</sup>: *прѣспѣлъ перф. ед. 3 л.* 85.2—3.

**прѣставити** *сѧ*<sup>1</sup>: *прѣставимъ сѧ наст. мн. 1 л.* 231.1.

**прѣстарѣти** *сѧ*<sup>2</sup>: *прѣстарѣвъше сѧ прич. прош. действ. м. мн. им.* 238 об. 9—10; *прѣстарѣють сѧ наст. 3 л.* 124.6.

**прѣстати**<sup>4</sup>: *прѣста аор. ед. 3 л.* 248.3; *прѣстаноу наст. 1 л.* 263.5; *прѣстанеть 3 л.* 134 об. 7; *прѣдстаноуть (!) мн.* 67 об. 1—2.

**прѣстаити**<sup>1</sup>: *прѣстають наст. ед. 3 л.* 66 об. 5.

**прѣстолю**<sup>5</sup> *сущ. м. ед. им.* 81 об. 10; *прѣстола род.* 91.10; *прѣстолю вин.* 12.1—2; *прѣстолю местн.* 90 об. 12, 182 об. 11.

**прѣстоити**<sup>8</sup>: прѣстоиши *наст. ед.* 2 л. 233 об. 9; прѣ-  
стоять 3 л. 224.13, 224 об. 4, 225.7; прѣстоимъ *мн.*  
1 л. 223 об. 11; прѣстоишю *прич. действ. ср. ед.*  
*дат.* 95.7; прѣстоаша *м. мн. им.* 91.10; прѣстоиш-  
темъ *дат.* 260 об. 6.

**прѣстоупити**<sup>1</sup>: прѣстоупи *аор. ед.* 3 л. 145 об. 5—6.  
**прѣстоуплениѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 93.9—10.

**прѣстоупникъ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 145 об. 4—5.

**прѣсыщениѣ**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 167.3—4; прѣсыште-  
ниѣмъ *твор.* 167.5.

**прѣсыщати сѧ**<sup>1</sup>: прѣсыштаи сѧ *пов. ед.* 2 л. 166 об.  
11.

**прѣходъ**<sup>1</sup>: прѣходомъ *сущ. м. ед. твор.* 131 об. 3.

**прѣходьянъ**<sup>1</sup>: прѣходьяна *прил. ж. ед. им.* 58.11—12  
(не ∞).

**прѣчистъ**<sup>1</sup>: прѣчстою *прил. ж. ед. твор.* 132 об. 12—  
13.

**прѣчистый**<sup>1</sup>: прѣчистыа *прил. ж. ед. род.* 30.3.

**прѣчюдьянъ**<sup>1</sup>: прѣчюдьянъ *прил. м. ед. местн.* 269 об.  
5—6.

**прѣчюдьяны**<sup>1</sup>: прѣчюдьяныа *прил. ж. мн. вин.* 271.12.

**прѣшьствиѣ**<sup>1</sup>: прѣшьствиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 107 об.  
9—10.

**прѣяти**<sup>1</sup>: прѣять *прич. прош. стр. м. ед. им.* 231.6.

**прѣмо**<sup>2</sup> *предлог. С дат. п.* 81 об. 4, 145.5.

**псалмъ**<sup>6</sup>: ѱальмъ *сущ. м. ед. им.* 64.2; псалма *род.*  
194.11; псалма 194.13—об. 1, 213 об. 10, 214.5—6;  
псалмъ *местн.* 132.12.

**птица**<sup>3</sup> *сущ. ж. ед. им.* 79.1; пѣтица *мн.* 270.6; пѣтицѣ  
*вин.* 171 об. 11.

**поуминъ**<sup>1</sup> *имя соб. м. им.* 240 об. 2.

**поустошьный**<sup>4</sup>: поустошьнымъ *прил.<sup>2</sup> и субст. прил.<sup>2</sup>*  
*ср. мн. дат.* 30 об. 5—6; поустошьныа *м. вин.*  
256 об. 13; поустошьными *твор.* 73 об. 3; поустошь-  
ными *ж.* 261.11—12.

**поустыни**<sup>5</sup>: поустынж *сущ. ж. ед. вин.* 129 об. 10—  
11; поустыню 174.8; поустыни *местн.* 110 об. 13—  
111.1; пжстыни 129.10; поустынахъ *мн.* 222.1.

**поутѣ**<sup>3</sup>: поутѣ *сущ. ср. ед. местн.* 78 об. 1; поуѣ  
*мн. им.* 139 об. 9; поуѣ *вин.* 139.8.

**поуть**<sup>19</sup> *сущ. м. ед. им.* 77 об. 2, 89 об. 11; тоуть (!)  
182.1; поуѣ *род.* 48.13; поуѣ *дат.* 23 об. 13; поуѣ  
*вин.* 4 об. 3, 174.2, 197 об. 10, 241.2; пжтьмъ *твор.*

- 7.1; поутьмь 135 об. 7; поути *местн.* 192 об. 6, 233 об. 8; поутье *мн. им.* 249.8; поутиѣ 202 об. 12, 249 об. 6; поути *вин.* 139 об. 2, 172 об. 12; поути *дв.* 187.5.
- поучина**<sup>1</sup> *сущ. ж. ед. им.* 58.12.
- поѡаагор**<sup>1</sup> *имя соб. м. им.* 238.3.
- пѣвати**<sup>1</sup>: пѣвам *прич. наст. действ. м. ед. им.* 85 об. 3.
- пѣдѣмты** см. **подѣмти**.
- пѣланъ**<sup>1</sup>: пѣлани *прил. м. мн. им.* 18 об. 13.
- пѣт-** см. **пт-**.
- пытаниѣ**<sup>1</sup>: пытаніе *сущ. ср. ед. вин.* 234 об. 10—11.
- пытати**<sup>4</sup> *инф.* 96 об. 2—3, 104 об. 8; пытаемо *прич. наст. стр. ср. ед. им.* 234.3—4 (не ∞); пытан (!) *пов.* 2 л. 15.8.
- първъ**<sup>4</sup>: първа *числ. пор. ед. род. в нар. сочет.* съ първа 4.6, ис първа 82 об. 3, 154 об. 8, 177 об. 1.
- първыи**<sup>6</sup>: първоу *числ. пор. м. ед. дат.* 54.11; първое *ср. вин. в нар. знач.* 5 об. 5; първыхъ *мн. род.* 116 об. 11; първыи *м. вин.* 38.6, 186 об. 6; порвыи (!) 196.1; първыхъ *местн.* 171.5.
- първыи (първыи)**<sup>1</sup>: ·а· *числ. пор. м. ед. им.* 249.9.
- първъѣ**<sup>4</sup> *нар.* 5 об. 7, 147 об. 3, 149 об. 5, 178 об. 3.
- пърси**<sup>1</sup>: пърси *сущ. ж. вин.* 229.10.
- пърм**<sup>2</sup>: пърм *сущ. ж. ед. род.* 25 об. 8; пърм *мн. вин.* 25 об. 13.
- пѣстрити**<sup>1</sup>: пѣстри *пов. ед.* 2 л. 254 об. 9—10.
- пѣстрыи**<sup>1</sup>: пѣстрыи *прил. ж. мн. вин.* 273.3.
- пѣсъ**<sup>1</sup>: пѣси *сущ. м. мн. им.* 222.10.
- пѣмничивъ**<sup>1</sup>: пѣмничива *прил. ж. ед. им.* 268 об. 2.
- пѣнииѣ**<sup>1</sup>: пѣнии *сущ. ср. ед. местн.* 254 об. 11.
- пѣнизъ**<sup>1</sup>: пѣназъ *сущ. м. ед. вин.* 220 об. 11.
- пѣснь**<sup>1</sup>: пѣснь *сущ. ж. ед. вин.* 270.8.
- пѣськѣ**<sup>1</sup>: пѣска *сущ. м. ед. род.* 182.12.
- пѣти**<sup>2</sup>: поеть *нast. ед.* 3 л. 68.8—9; поютьмъ *прич. действ. ж. мн. им.* 270.8.
- падь**<sup>1</sup>: падию *сущ. ж. ед. твор.* 121.9.
- пата**<sup>1</sup>: патѣ *сущ. ж. дв. вин.* 149 об. 6—7.
- пять**<sup>2</sup>: ·е· *числ. кол. (сущ.) род.* 19.1; ·е· *вин.* 239 об. 6.
- патыи**<sup>2</sup> *числ. пор. м. ед. им.* 225.5; ·е· 249 об. 1.
- пѡгыбѣль** см. **погыбѣль**.

## Р

**раба**<sup>1</sup>: рабѣ *сущ. ж. ед. дат.* 201.4.

**работа**<sup>2</sup>: работы *сущ. ж. ед. род.* 225.2; работѣ *местн.* 111 об. 3.

**работати**<sup>4</sup> *инф.* 185.12; работають *наст. ед.* 3 л. 26 об. 13—27.1; работати *пов.* 2 л. 160.8—9, 256 об. 11.

**рабѣ**<sup>16</sup> *сущ. м. ед. им.* 49.7, 224 об. 8.9, 225 об. 12—13; раба *род.* 80 об. 1, 159.6; рабоу *дат.* 106 об. 7, 146.11; раба *вин.* 159.10; рабѣмъ *твор.* 152 об. 5—6; раби *мн. им.* 43 об. 12; рабы *вин.* 137 об. 10; рабѣхъ *местн.* 26 об. 6, 27.7—8, 86.7, 134 об. 13.

**равѣно**<sup>1</sup> *нар.* 43 об. 4—5 (не ∞).

**равѣнѣ**<sup>3</sup> *прил. м. ед. им.* 151 об. 11—12 (не ∞), 163.12; равѣни *мн.* 43.12.

**ради**<sup>25</sup> *предлог. С род. п.* 26.8—9, 29.1, 32 об. 1, 35.3, 40.6, 40 об. 3, 47.2, 61 об. 1, 69.4, 76.3, 77 об. 13—78.1, 95.12, 98 об. 2, 109.9, 122 об. 12, 126.5, 143.11, 153 об. 12—13, 155.9, 218 об. 2, 225.4, 231.12, 239.4.6, 260 об. 4.

**радѣти**<sup>1</sup>: ражѣшима *прич. прош. действ. м. дв. дат.* 156.3.

**радовати** *сѣ*<sup>10</sup> *инф.* 48 об. 12, 102 об. 10, 103 об. 5; сѣ о зѣлѣ радоуѣтъ *наст. ед.* 3 л. 72 об. 1, радоуѣтъ бо сѣ 78.10; радоуѣшѣ сѣ *прич. действ. м. вин.* 111.11; радоуи сѣ *пов.* 2 л. 62 об. 9, 69 об. 3, 113.13?, 162.3.

**радѣсть**<sup>15</sup> *сущ. ж. ед. им.* 10 об. 7, 108.12—13, 242.13—об. 1, 246.3; радости *род.* 11.3, 64 об. 13, 140.3, 165 об. 3, 183.8; радѣти (!) 137.13; радѣсть *вин.* 242.10—11; радѣстью *твор.* 273 об. 11; радѣстиж 88 об. 12—13; радѣстю 7.6—7; радости *мн. вин.* 136 об. 10—11.

**раджизати**<sup>1</sup>: раджизаюшѣ *прич. наст. действ. м. мн. вин.* 223.10—11.

**ражѣти**<sup>1</sup>: ражѣш *прич. наст. действ. м. ед. им.* 66 об. 6.

**разарѣти**<sup>1</sup>: разарѣтъ *наст. ед.* 3 л. 97.5.

**разбои**<sup>4</sup> *сущ. м. ед. им.* 182.6; разбой *вин.* 99.1; разбой *мн.* 220 об. 5; разбой *дв. им.* 94.1.

**разбойкѣ** *см. разбойникѣ.*

**разбойникъ**<sup>5</sup> *сущ. м. ед. им.* 234 об. 1; **разбойкъ** (!) 94.6; **разбойника** *род.* 133.4, 196.5; **разбойника** *вин.* 201 об. 6.

**развратити** **сѧ**<sup>1</sup>: **развратить сѧ** *наст. ед.* 3 л. 146 об. 10—11.

**развѣ**<sup>4</sup> *нар.*<sup>1</sup>, *предлог с род. п.*<sup>3</sup> 51.11, 58 об. 2, 110.6, 227.12—13.

**разгарати** **сѧ**<sup>1</sup>: **разгарають сѧ** *наст. ед.* 3 л. 175 об. 2.

**разгнѣвати**<sup>3</sup>: **разгнѣвана** *прич. прош. стр. ср. ед. род.* 80.10; **разгнѣвають** *наст.* 3 л. 144 об. 9—10; **разгнѣваи** *пов.* 2 л. 80.8.

**разгнѣвати** **сѧ**<sup>1</sup>: **разгнѣвахъ сѧ** *аор. ед.* 1 л. 109 об. 3.

**разгнѣнати**<sup>1</sup> *инф.* 54 об. 10—11.

**раздавати**<sup>2</sup>: **раздаваи** *пов. ед.* 2 л. 16.5, 101.6.

**раздаѣти**<sup>1</sup>: **раздаѣтъ** *наст. мн.* 3 л. 125.8—9.

**раздирати** **сѧ**<sup>1</sup> *инф.* 251 об. 3—4.

**раздр-** *см. также разр-.*

**раздражити**<sup>1</sup>: **раздражами** *прич. наст. действ. м. ед. им.* 157.11—12.

**раздѣвоити** **сѧ**<sup>1</sup>: **раздѣвоить сѧ** *наст. ед.* 3 л. 234 об. 11—12.

**раздѣрати** **сѧ**<sup>1</sup>: **раздѣреть сѧ** *наст. ед.* 3 л. 251 об. 5.

**раздѣлениѣ**<sup>1</sup>: **раздѣлениѣ** *сущ. ср. ед. вин.* 168.1—2.

**раздѣлити**<sup>1</sup>: **раздѣли** *аор. ед.* 3 л. 247 об. 9.

**разити** **сѧ**<sup>3</sup>: **разидеши сѧ** *наст. ед.* 2 л. 99.12; **разидоуть сѧ** *мн.* 3 л. 194 об. 3—4; **паразидоуть сѧ** (!) 214.7—8.

**разливати** **сѧ**<sup>1</sup>: **разлїваи сѧ** *пов. ед.* 2 л. 166 об. 12—13.

**различіѣ**<sup>1</sup>: **различіи** *сущ. ср. ед. род.* 158 об. 12—13.

**различьнѣ**<sup>4</sup>: **различьнѣ** *прил. ср. ед. местн.* 166 об. 13; **различьни** *м. мн. им.* 269 об. 8—9; **различьны** *вин.* 272 об. 6; **различьны** *ж.* 210.12—13.

**различьныи**<sup>1</sup>: **различьныхъ** *прил. м. мн. местн.* 114 об. 4—5.

**разлоучити**<sup>2</sup> *инф.* 227 об. 3; **разлоучена** *прич. прош. стр. ср. мн. им.* 227 об. 8—9.

**разлоучати**<sup>2</sup> *инф.* 67 об. 11; **разлоучаѣми** *прич. наст. стр. м. мн. им.* 91 об. 2—3.

**размыслити**<sup>2</sup>: **размысли** *пов. ед.* 2 л. 220 об. 3—4; **размыслимъ** *мн.* 1 л. 208 об. 10—11.

**размысль**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 2 об. 10.

**размышлениѣ**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 176.6—7; **размышлении** *род.* 152.2—3.

- размышлѣти**<sup>3</sup>: размышлѣи прич. наст. действ. м. ед. им. 56.1; размышлѣи пов. 2 л. 17 об. 5, 140 об. 11.
- разн-** см. **разън-**
- разорити**<sup>3</sup> инф. 195.6, 239 об. 11; разорить наст. ед. 3 л. 172.1.
- разроушениѣ**<sup>2</sup>: разроушениѣ сущ. ср. ед. им. 175 об. 12, 267 об. 5.
- разроушити**<sup>1</sup>: разроушенъ прич. прош. стр. м. ед. им. 267 об. 2—3.
- разроушити** сѣ<sup>1</sup>: разроушить сѣ наст. ед. 3 л. 202.11.
- разроушати**<sup>2</sup>: разроушѣж (!) прич. наст. действ. ж. ед. им. 214 об. 2; разроушающе м. мн. 222.13.
- разрѣшити**<sup>2</sup>: разрѣши аор. ед. 3 л. 88.6—7; разрѣши пов. 2 л. 94 об. 3—4.
- разоумивъ**<sup>7</sup> прил.<sup>5</sup> и субст. прил.<sup>2</sup> м. ед. им. 146.2; разоумива род. 168 об. 8—9; разоумивоу дат. 146.11, 159 об. 9; разоумива вин. 140 об. 7—8, 159.10, 177.11.
- разоумивыи**<sup>4</sup> субст. прил. м. ед. им. 169.3—4, 179 об. 8, 180.1; разоумивааго род. 176 об. 3—4.
- разоумъ**<sup>19</sup> сущ. м. ед. им. 50.5—6, 99 об. 5, 136.3—4, 171 об. 9—10; разоума род. 3.1, 106 об. 6, 127.13—об. 1, 140 об. 5, 153.10—11, 179 об. 11—12; разоумоу дат. 147 об. 8—9, 162 об. 3 (мѣ); разоумъ вин. 126 об. 12—13, 164.6, 182 об. 7; разоумѣмъ твор. 45 об. 4—5 (у), 84 об. 6—7; разоумѣ местн. 135 об. 10—11; разоумѣ мн. вин. 5.5—6.
- разоумьно**<sup>2</sup> нар. 25 об. 7, 255.4.
- разоумьнъ**<sup>4</sup> прил. м. ед. им. 37 об. 13—38.1, 61 об. 10—11, 140.7—8 (ѣ); разоумьни (!) ср. 85.7.
- разоумьныи**<sup>5</sup>: разоумьнии прил.<sup>2</sup> и субст. прил.<sup>3</sup> м. мн. им. 169.5; разоумьными вин. 169.12; разоумьными твор. 176.5—6; разоумьными дв. 3 об. 10—11; разоумьныи (!) сравн. мн. им. 5.9—10.
- разоумѣвати**<sup>8</sup> инф. 102.8; разоумѣваемъ наст. мн. 1 л. ? 182.2—3; разоумѣвающе прич. действ. м. им. 131 об. 2—3; разоумѣваи пов. ед. 2 л. 11 об. 13, 25 об. 13, 27 об. 12—13, 90.5—6, 136 об. 3—4.
- разоумѣти**<sup>33</sup> инф. 85 об. 6—7, 195 об. 8—9; разоумѣвъ прич. прош. действ. м. ед. им. 194 об. 13—195.1 (ѣ), 256 об. 10—11; разоумѣ аор. 3 л. 172 об. 9, 182 об. 8, 271 об. 2; разоумѣю наст. 1 л. 2 об.

- 8; разоумѣши 2 л. 59 об. 10—11, 72.3—4, 149.5—6, 168 об. 2—3; разоумѣть 3 л. 116 об. 2, 223 об. 12, 228 об. 1; разоумѣмъ *мн.* 1 л. 115 об. 5, 131.8, 132.7, 133.3—4, 239.12; разоумѣте 2 л. 115 об. 12—13; разоумѣють 3 л. 173.2; разѣмѣюште *прич. действ. м. им.* 124 об. 5—6; разоумѣи *пов. ед.* 2 л. 2 об. 13, 10.10, 12 об. 11—12, 26.3, 70.3—4, 188.6, 188 об. 13, 256 об. 9; разоумѣимъ *мн.* 1 л. 208 об. 10; разоумѣите 2 л. 213 об. 11.
- разнь<sup>1</sup>:** разн *прил. ср. ед. им.* 230.13.
- разньство<sup>2</sup>:** разньство *сущ. ср. ед. вин.* 224 об. 6; разньствъ *мн. род.* 224.2.
- рай<sup>2</sup>:** рай *сущ. м. ед. местн.* 37.11, 133.5.
- рамо<sup>2</sup>:** рамо *сущ. ср. ед. вин.* 139.10; рамъ *дв.* 266.9.
- рана<sup>3</sup> сущ. ж. ед. им.** 172.10; ранъ *мн. род.* 225 об. 13; ранами *твор.* 224 об. 10.
- рано<sup>1</sup> нар.** 54.10.
- раразидоуть сѧ см. разити сѧ.**
- раскавъ сѧ см. раскаити сѧ.**
- раскаити сѧ<sup>3</sup>:** раскавъ сѧ (!) *прич. прош. действ. м. ед. им.* 274 об. 4; раскаи сѧ *пов.* 2 л. 152.6, 274.9—10.
- раслабити<sup>1</sup>:** раслабень *прич. прош. стр. м. ед. им.* 48 об. 1.
- раслаблениѣ<sup>3</sup>:** раслаблениѧ *сущ. ср. ед. род.* 48.6—7; раслаблениѣ *вин.* 49 об. 12—13, 100.13.
- раслабляти<sup>1</sup>:** раслабляють *наст. ед.* 3 л. 67 об. 6.
- раслабѣти<sup>1</sup>:** раслабѣвъши *прич. прош. действ. ж. ед. им.* 67 об. 7.
- распаляти<sup>1</sup>:** распалюшта *прич. наст. действ. м. мн. вин.* 223.11—12.
- распращати<sup>1</sup>:** распраштыжшта *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 78.12—13.
- распытати<sup>2</sup>:** распытаи *пов. ед.* 2 л. 63.5, 69 об. 6.
- распяти<sup>1</sup>:** быша распали *сосл. мн.* 3 л. 49.5—6.
- распяти сѧ<sup>1</sup>:** распьньшж сѧ *прич. прош. действ. м. ед. дат.* 227.5.
- распятиѣ<sup>1</sup>:** распятиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 89.6.
- растаити сѧ<sup>1</sup>:** растають сѧ *наст. мн.* 3 л. 157.7—8.
- расти<sup>1</sup>:** растемъ *наст. мн.* 1 л. 10.13—об. 1.
- растьлѣти<sup>1</sup>:** растьлѣюштаи *прич. наст. действ. ж. мн. вин.* 145.1—2.
- растьргноути<sup>1</sup>:** растьргнѣте *пов. мн.* 2 л. 200.8.
- расоуждениѣ<sup>2</sup> сущ. ср. ед. им.** 207.6—7; расоуждениѧ *мн. вин.* 26.1—2.

**расходити** <sup>сѧ</sup><sup>1</sup>: расходѧштѧ сѧ прич. наст. действ. ж. ед. вин. 70.7.

**расыпати**<sup>4</sup>: насыпа аор. ед. 3 л. 107.11—12; насыплешѧ наст. 2 л. 246.12; насыпающѧ прич. действ. ж. род. 194.8; насыпающѧ м. вин. 201 об. 8—9.

**рать**<sup>3</sup> *сущ.* ж. ед. им. 17 об. 1—2; рати род. 100.4; рать вин. 71 об. 8.

**ратьникъ**<sup>2</sup>: ратьника *сущ.* м. ед. род. 9 об. 8; ратьникъ мн. 206 об. 5.

**ратьныи**<sup>3</sup>: ратьныхъ прил. субст. м. мн. род. 267.12; ратьнымъ дат. 267.7—8; ратьными твор. 231.7.

**рачитѣ**<sup>1</sup>: рачитѣ наст. ед. 3 л. 230.6.

**ребро**<sup>2</sup>: ребрѣ *сущ.* ср. ед. дат. 262.1; ребрѣхъ мн. местн. 37 об. 1—2.

**рещи**<sup>110</sup> *инф.* 231.2; рещѣ 92 об. 12, 120.13, 213.2; хошемъ рещѣ буд. мн. 1 л. 121.3; хошемъ рещѣ 131 об. 8; рекъ прич. прош. действ. м. ед. им. 195.8; рекъшааго род. 23 об. 9; рекъшемъ мн. дат. 194 об. 1; рекъше в функции союза 45.11, 122.4, 123 об. 11—12, 168.7, 229.13; рекше 202 об. 1; речено прич. прош. стр. ср. ед. им. 115.8—9; реченою вин. 34.4; реченымъ твор. 32.10—11; речена мн. им. 221.9; реченымъ дат. 60 об. 11; рѣхъ аор. ед. 1 л. 225.11; рекохъ 198.11; рекох 24.6; рече 2 л. 260.10; рече 3 л. 45.13, 82.13, 93 об. 2, 94 об. 3, 96.3, 96 об. 11, 98.2, 101.10, 115.12, 115 об. 10, 117 об. 12, 118.6, 121.11—12, 122.2, 122 об. 7, 123.8, 127.12, 130 об. 1, 188.4, 188 об. 3, 189.8.9, 194.12, 195.11?, 197.3, 198.11, 203.10, 228 об. 9, 234 об. 8, 235.1, 238.12, 240 об. 2, 241.11, 247.6—7, 248.8—9, 256 об. 5, 260.8, 268 об. 10, в безл. употр. 1.7.11, 1 об. 8.11, 2 об. 7, 132.11, 197.10, 200.13, 203.3, 212.1, 226 об. 4; речѣ 236 об. 6, 239.3, реч в безл. употр. 57 об. 9; речече (!) 121.5; рѣхъмъ (!) мн. 1 л. 124.2; рѣша 3 л. 214 об. 9; рекоша 164 об. 3; рекоу наст. ед. 1 л. 2.4, 109.3, 111 об. 8 (8), 212 об. 13, 246 об. 6.12; речеть 3 л. 19 об. 2, 170 об. 5, 180 об. 1—2; речють 150 об. 5; речемъ мн. 1 л. 263.13; реки прич. действ. м. ед. им. 243.1—2; рекии 57.4, 232.1; рекоуште мн. 4.7; рекоуштеи 17.1; рьци пов. ед. 2 л. 16.1.2, 30 об. 13, 36.8, 39 об. 9, 44.12, 55 об. 11, 56 об. 7, 99.13, 112 об. 1—2, 134.10, 134 об. 2, 135.5.8, 158.4.

**ржа**<sup>1</sup> *сущ.* ж. ед. им. 52.3.



**риза**<sup>11</sup> *сущ. ж. ед. им.* 237.5—6, 251 об. 3; *ризы род.* 94 об. 8; *ризоу вин.* 79 об. 10, 261 об. 7, 263 об. 13; *ризѣ местн.* 252.2.6; *ризѣ мн. род.* 200.9; *ризы вин.* 273.4; *ризами твор.* 111 об. 1.

**ристати**<sup>1</sup> *инф.* 78 об. 1—2.

**ровѣ**<sup>2</sup>: *ровѣ сущ. м. ед. вин.* 149.11; *ровѣ местн.* 132 об. 2.

**родитель**<sup>3</sup>: *родителе сущ. м. мн. им.* 125.4—5; *родитель род.* 2.13; *родитьѣ (!)* 155.13.

**родити**<sup>9</sup>: *родивѣшааго прич. прош. действ. м. ед. род.* 5.7, 31.3—4; *рожденѣ стр. им.* 160.5; *рожденнаго род.* 171.10; *рожена вин.* 29.7—8; *рождена 29.7.9; рожденнымъ мн. дат.* 124 об. 9; *роді аор. ед.* 3 л. 110.7.

**родити сѧ**<sup>3</sup>: *роди сѧ аор. ед.* 3 л. 227 об. 7.13; *сѧ родѣть наст. мн.* 95 об. 11—12.

**родѣ**<sup>7</sup> *сущ. м. ед. им.* 91.11; *родоу дат.* 16.12; *родѣ вин.* 189.6; *родѣ местн.* 56.6, 212 об. 5; *роды мн. вин.* 84.2 (приписано на поле как вставка в текст), 186 об. 6.

**рокѣ**<sup>8</sup> *сущ. м. ед. им.* 121.4.10—11; *рока род.* 121.7, 122 об. 2, 123.3; *рокоу дат.* 123 об. 11; *рокѣ вин.* 121.2—3; *рокомъ твор.* 121 об. 5.

**рота**<sup>1</sup>: *ротоу сущ. ж. ед. твор.* 201.8.

**р· рицею** см. *сѣторици*.

**роубѣ**<sup>1</sup>: *роубѣмъ сущ. м. ед. твор.* 41 об. 13.

**роугатель**<sup>1</sup>: *роугателя сущ. м. мн. вин.* 93 об. 12—13.

**роугати сѧ**<sup>2</sup>: *роугаѣть сѧ наст. ед.* 3 л. 33 об. 3—4; *роугаи сѧ пов.* 2 л. 158.11.

**роука**<sup>39</sup> *сущ. ж. ед. им.* 135.1, 136.6; *роуки род.* 81.6 (изд роуки), 208.5—6.8; *роукоу вин.* 39.1, 94 об. 13 (кѣ), 160 об. 6 (кѣ), 167 об. 7, 177 об. 9, 186.10 (кѣ); *роукою твор.* 181.6, 275 об. 12; *роуцѣ местн.* 176 об. 8, 177 об. 2; *роуки мн. вин.* 7 об. 9; *роуками твор.* 231 об. 8; *роуцѣ дв. им.* 232.6; *роукѣ род.* 143 об. 8; *роуцѣ вин.* 9.1, 14 об. 4, 42 об. 9, 55 об. 10, 68.7, 76 об. 1, 161.12, 187 об. 4.5, 231 об. 2—3, 232.2, 233 об. 2, 253 об. 3, 256.1; *роукама твор.* 53.8.12, 87.8, 149 об. 9, 203 об. 10; *роукоу местн.* 261 об. 6.

**роуьскѣ**<sup>1</sup>: *роуьскы прил. ж. ед. род.* 276.9.

**роучьныи**<sup>1</sup>: *роучьноѣ прил. ср. ед. им.* 69.12.

**рыданиѣ**<sup>2</sup>: *рыданиѣ сущ. ср. ед. вин.* 153 об. 11; *рыданиѣмъ твор.* 200.7.

**рвьновати**<sup>1</sup>: рвьноуи *пов. ед.* 2 л. 175 об. 10.  
**рвьность**<sup>1</sup>: рвьности *сущ. ж. ед. род.* 93.1.  
**рѣдько**<sup>1</sup> *нар.* 181 об. 6.  
**рѣка**<sup>7</sup> *сущ. ж. ед. им.* 17.7—8, 83 об. 12—13, 91.8, 154 об. 12; *рѣкы род.* 16 об. 11; *рѣка (!)* 83 об. 12; *рѣдѣ дат.* 16 об. 6—7.  
**рѣчь**<sup>1</sup>: рѣчьми *сущ. ж. мн. твор.* 103 об. 1.  
**рѣчьныи**<sup>1</sup>: рѣчьнѣи *прил. ж. ед. дат.* 134.4.

## С

**садъ**<sup>2</sup>: садове *сущ. м. мн. им.* 269 об. 9, 270 об. 2.  
**самаряныни**<sup>1</sup>: самаряныню *сущ. ж. ед. вин.* 241 об. 3.  
**самовольныи**<sup>2</sup> *прил. м. ед. им.* 265.1—2; *самовольнымъ твор.* 265 об. 5.  
**самовольство**<sup>1</sup>: самовольствѣмъ *сущ. ср. ед. твор.* 275.9—10.  
**самохоть**<sup>1</sup>: самохотью *сущ. ж. ед. твор.* 9 об. 5—6.  
**самъ**<sup>49</sup> *мест. м. ед. им.* 3.7, 10 об. 9, 11.8, 15 об. 2, 21 об. 3—4, 23.3, 23 об. 5, 26 об. 4.11, 38.1, 52 об. 7, 55 об. 2, 72.10, 73 об. 8, 94 об. 10, 101.10, 103.9, 120.13, 145.2, 150.9.11, 177 об. 1, 182 об. 12, 193.13, 226.7, 243.2.3.7, 258.13, 275 об. 6; *самого род.* 12.6—7, 46 об. 5, 148.10, 190 об. 9, 233.12; *самои ж.* 267.13—об. 1; *самоу м. дат.* 21 об. 3, 47 об. 4, 103.10; *самъ вин.* 66.9—10, 212 об. 8; *самого 62 об. 6; самомъ местн.* 46.11; *сами мн. им.* 17.3, 78.8, 191 об. 10; *сими (!)* 4 об. 2; *самѣмъ дат.* 30.6—7; *сама ср. вин.* 55.8.  
**санъ**<sup>3</sup>: сана *сущ. м. ед. род.* 26.8, 109.9; *сану местн.* 27 об. 10.  
**сварити** **сѧ**<sup>4</sup>: сvari сѧ *пов. ед.* 2 л. 161.10, 161 об. 6, 163.2, 174.6.  
**сварь**<sup>1</sup>: сварь *сущ. м. ед. вин.* 137 об. 3.  
**сватьба**<sup>1</sup>: сватьбоу *сущ. ж. ед. вин.* 10.3—4.  
**свиниѧ**<sup>3</sup>: свиниѧ *сущ. ж. мн. им.* 126 об. 1—2; *свиниѧми твор.* 128.6; *свиньмъ местн.* 222 об. 10—11.  
**свита**<sup>7</sup>: свитоу *сущ. ж. ед. вин.* 272.10, 273.11—12, 273 об. 3—4, 274 об. 11; *свить мн. род.* 272.9—10 (i), 273.1; *свиты вин.* 272 об. 4.  
**свобажити**<sup>2</sup>: свобажѧщи *наст. ед.* 2 л. 48.7; *свобажѧтъ 3 л.* 66.13.  
**свобажити** **сѧ**<sup>1</sup>: свобажаахоу сѧ *имп. мн.* 3 л. 227.3—4.

**свобода**<sup>5</sup> *сущ. ж. ед. им.* 26 об. 8, 226.5; *свободы*  
*род.* 111 об. 5—6, 159.12; *свободы мн. им.* 146.11—12.

**свободити** *св.*<sup>1</sup>: *свободи сг аор. ед.* 3 л. 227.7.

**свободѣ**<sup>1</sup> *прил. нескл.* 225.1—2.

**свободѣнъ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 226.2.

**свои**<sup>310</sup>: *свои мест. ж. ед. им.* 77 об. 2; *своего*  
*м. род.* 5.3, 16 об. 13, 47.7—8, 156 об. 1.4, 172 об. 1,  
220 об. 10; *своа ж.* 9.8; *своѣа* 47 об. 9, 120 об. 8;  
*своѣи* 13.2, 35.1, 45.2—3, 51 об. 10, 135.7—8, 138.12,  
155 об. 9, 162 об. 12, 174 об. 10—11, 175.7, 177 об. 3,  
181.7, 184.11, 204.2—3, 211 об. 3, 234 об. 9, 255.9—10;  
*свое* 24.1; *своего ср.* 5.6, 26.4, 27 об. 5, 80 об. 2—3,  
105.2, 159 об. 5—6, 174 об. 8, 175.8, 178 об. 12,  
183 об. 3; *своемоу м. дат.* 4 об. 12, 16.12, 43 об. 13,  
113.7—8, 172.1, 264 об. 8—9; *своѣи ж.* 40 об. 6—7,  
58.8, 147.2, 153.7.9—10, 167 об. 7.9, 174.4, 255.3;  
*своемоу ср.* 16.1, 37.3 (§); *свои м. вин.* 8.7, 15 об.  
5.11, 20.7, 21.13, 22.5, 23 об. 2, 30 об. 2—3, 39.11.12,  
48.1, 71 об. 12, 94.8, 113.4—5, 147.10, 148.3, 180.5,  
183 об. 8, 188 об. 4.7—8.11, 195 об. 13, 245.9, 269.13;  
*своего* 35 об. 2, 45.1—2.8—9, 95.10—11, 98 об. 5.8.10,  
99.7, 123.9, 129 об. 12, 156.5, 156 об. 8, 157.10, 160.2,  
171 об. 2, 176 об. 12, 181.12; *своѣж ж.* 45 об. 2, 113.5,  
114.9, 125 об. 6, 139.9, 155 об. 6; *свож* 147.7—8;  
*свою* 6 об. 3, 16.13, 22.8, 38.2, 39.4, 47.1, 59.2, 70.1,  
81.1.12, 120 об. 1, 123.10, 130 об. 6, 140.7, 147.4,  
148 об. 8, 156.1, 157.12, 160 об. 7, 165.8, 165 об. 7,  
166 об. 6, 179.12.13, 180.8, 185.7, 185 об. 1, 195 об. 11,  
248.2, 257 об. 13, 269.12, 275.12; *своѣ ср.* 5.2, 6 об. 4,  
16 об. 1, 35.5, 38 об. 9, 40 об. 4, 43.1, 52.8.13,  
53 об. 7, 60.5, 65.3, 76 об. 2, 81.2, 99 об. 7, 112.9,  
121 об. 1, 128 об. 9, 139.10, 140.11, 154.13, 165 об. 8,  
167 об. 13, 170 об. 6, 181 об. 13, 185 об. 2, 205.11,  
229 об. 12, 247 об. 10, 253.10; *свое* 149 об. 11; *своимъ*  
*м. твор.* 84 об. 7, 121.1, 134 об. 9, 136.13, 175 об. 8,  
179 об. 6—7, 188 об. 10; *своимъ* 203.13; *своѣж ж.*  
156 об. 13, 159.9; *своею* 36 об. 13, 46.6, 58 об. 4,  
86.3, 139.13, 139 об. 2, 149 об. 7, 150 об. 13, 157 об. 11,  
160.8.11, 245.12; *своимъ ср.* 149.10, 150 об. 7, 160.1,  
163 об. 6; *своемъ м. местн.* 14 об. 2, 17 об. 4,  
34 об. 9, 41 об. 5, 52 об. 8, 73 об. 1, 125 об. 11,  
134 об. 12, 135 об. 11, 166 об. 5, 182 об. 11, 186.6;  
*своѣи ж.* 8.9, 17 об. 5, 38.13, 84 об. 11, 141 об. 10,  
158.9, 165 об. 2, 172 об. 1—2, 217.12, 241.12; *своеи*

19.6—7; *своѣмъ ср.* 12 об. 2, 63.13—об. 1, 134.1, 135.4, 136.1, 151.4, 195.5, 257 об. 8; *своѣмъ* 165.2; *свои м. мн. им.* 125.4; *своѣ ж.* 97.6; *своихъ м. род.* 2 об. 1, 16 об. 12, 37 об. 7, 47.8, 81.13, 118.11, 126.6, 128 об. 13, 138.2.4, 162 об. 1—2, 183 об. 7, 226.2; *своихъ ж.* 271 об. 9; *своихъ ср.* 86 об. 12—13, 97.8, 183 об. 10, 244 об. 10, 253.6—7; *своимъ м. дат.* 26.7, 98.7, 136 об. 11, 148 об. 3, 176 об. 6; *своимъ* 43.5; *своѣ вин.* 153.13—об. 1; *своѣ* 6.9, 9.13, 16.13, 20 об. 8, 45 об. 7, 98.9—10, 134.3, 176 об. 2, 241 об. 9, 243.11, 246.10; *своѣ ж.* 52 об. 13, 64 об. 2, 187 об. 3, 222.10, 243.2—3; *своѣ ср.* 6 об. 1, 81 об. 2, 111 об. 4, 157.13, 161.7, 185.4, 198.13, 259 об. 8; *своѣ* 154 об. 4; *своими м. твор.* 33.11; *своими ср.* 147 об. 13, 262.2; *своихъ м. местн.* 27.7, 51 об. 8, 86.7, 134 об. 13, 145.13, 154 об. 6, 241 об. 5; *своихъ ср.* 37 об. 2, 134 об. 10, 161.5—6, 183.2—3; *своѣю ж. дв. род.* 42.2, 143 об. 9; *своима м. дат.* 109.2; *своима ср.* 37.7—8; *свои ж. вин.* 139.8, 232.2; *свои ср.* 24 об. 7, 175.9, 232.3—4; *своима ж. твор.* 53.8.12, 149.8, 149 об. 9, 184 об. 6—7, 253 об. 1, 267.5; *своима ср.* 149.12; *своѣж ж. местн.* 261 об. 6.

**свѣтъѣти**<sup>1</sup> *инф.* 26.13—об. 1.

**свѣтъѣти** **сѧ**<sup>2</sup>: *свѣта сѧ прич. наст. действ. м. ед. им.* 114 об. 13; *свѣташте сѧ мн.* 271.8.

**свѣтило**<sup>1</sup>: *свѣтилоу сущ. ср. ед. дат.* 116 об. 7.

**свѣтити**<sup>1</sup>: *свѣтитъ наст. ед. 3 л.* 21 об. 11.

**свѣтъ**<sup>15</sup> *сущ. м. ед. им.* 10 об. 8, 50.3.4.6, 269 об. 6—7; *свѣта род.* 5 об. 8—9, 6 об. 2, 9.3, 9 об. 12, 16 об. 6, 132 об. 9, 171 об. 7; *свѣтъ вин.* 35 об. 4; *свѣта* 230.7—8.

**свѣтълость**<sup>1</sup>: *свѣтълость сущ. ж. ед. вин.* 55.3.

**свѣтълъ**<sup>2</sup>: *свѣтла прил. ж. ед. им.* 50.8—9; *свѣтълъише сравн. ср. дв.* 172 об. 10—11.

**свѣтълыи**<sup>2</sup>: *свѣтълыи прил. ж. мн. им.* 18.5—6; *свѣтълыи вин.* 273.3.

**свѣшта**<sup>5</sup> *сущ. ж. ед. им.* 50.4; *свѣшта* 21 об. 10; *свѣшта род.* 50.7; *свѣшту вин.* 35 об. 10; *свѣшта мн.* 129 об. 5.

**свѣтителъ**<sup>1</sup>: *стителѧ сущ. м. ед. вин.* 23 об. 5.

**свѣто**<sup>2</sup>: *сто нар.* 76.11, 172.6.

**свѣтославъ**<sup>1</sup>: *стославѣ имя соб. м. местн.* 276.8.

**святѣ**<sup>4</sup>: стѣ *прил. м. ед. им.* 76.10; сто *ср.* 254 об. 5; ста *м. вин.* 29.8; сты *мн.* 69 об. 5.

**святѣи**<sup>83</sup>: стѣи *прил.*<sup>68</sup> и *субст. прил.*<sup>15</sup> *м. ед. им.* 76.11, 118 об. 8, 130.7, 226.4, 248.8.11, 262.8; стѣи 247.5; стаѣ *ж.* 145 об. 10; стоѣ *ср.* 190.3; стааго *м. род.* 4.1—2. 2.3, 107.1—2, 204.3, 236 об. 9, 263 об. 5; стаа 229 об. 2; сго 101 об. 1, 108 об. 1, 238.11; стѣѣ *ж.* 112.6, 255 об. 1; стааго *ср.* 244.9, 260.5; стѣѣ *ж. дат.* 254.12; стѣѣ *м. вин.* 54 об. 6; стааго 29.4—5, 119.5, 255.12; стаго 248 об. 6; стоую *ж.* 104 об. 9; стоѣ *ср.* 215.5.6; стѣѣмѣ *м. твор.* 97 об. 3, 120.7; стѣѣмѣ *местн.* 104 об. 7; стѣѣ *ж.* 31.5, 82 об. 6; стѣѣмѣ *ср.* 193.6, 253 об. 2; стаѣ *мн. им.* 15.13; святѣѣхъ *м. род.* 104.9; стѣѣхъ 4.5, 14.7—8, 15 об. 1, 30.4—5, 44.1, 59 об. 13—60.1, 65.8, 69 об. 3—4, 103 об. 3—4, 111 об. 11, 133.8, 246 об. 11, 255.2; стѣѣхъ *ж.* 4.13—об. 1, 124 об. 5, 132.6, 207.7—8, 207 об. 10, 208 об. 9, 209.9.13; стѣѣхъ 3 об. 13; стѣѣхъ (!) 4.8; стѣѣхъ *ср.* 8 об. 11; стѣѣмѣ *м. дат.* 204 об. 3; стѣѣмѣ *ж.* 210 об. 4—5, 211.12, 212 об. 1—2; стѣѣхъ *м. вин.* 43 об. 6, 126.11, 237 об. 6; стаѣ *ср.* 23.10; стѣѣѣѣ *м. твор.* 72.7; стѣѣхъ *ж. местн.* 8 об. 12, 206 об. 9—10, 246 об. 13, 254 об. 6; стѣѣхъ 212.6.

**святѣѣѣ**<sup>1</sup>: стѣѣѣ *сущ. ж. ед. род.* 160 об. 5.

**святѣѣѣѣѣ**<sup>1</sup>: сѣѣѣѣѣѣѣ *сущ. м. мн. дат.* 247.1—2. **се**<sup>12</sup> *нар.*<sup>6</sup>, *част.*<sup>6</sup> 83 об. 10, 112 об. 3, 120 об. 12, 121.9, 190 об. 12, 209.2, 212 об. 12, 215 об. 9, 271.6, 271 об. 13, 273 об. 2, 274.9.

**себе**<sup>834</sup> *мест. возвр. род.* 9 об. 2.4, 93 об. 3, 96 об. 13, 97.4, 141 об. 1.13, 148 об. 12, 149.3, 149 об. 5.12, 150.1, 150 об. 2, 163.9, 165.3, 165 об. 9—10, 190 об. 5, 212 об. 4, 250 об. 9, 252 об. 2, *при возвр. гл. в позициѣ* 56 об. 11, 134.5, 158 об. 8, 185.5; себе 210.10; себѣ *дат.* 25 об. 1, 63 об. 10, 84.4, 90 об. 5, 98.7.13, 106 об. 11, 107 об. 2, 122.5, 130.12, 158 об. 4, 164 об. 12, 167.12, 207.12, 261.8; себе 80 об. 13; си 6 об. 11, 11 об. 6, 13 об. 12, 23.10,

23 об. 8, 40 об. 2, 45.12, 54.7, 64.12, 66 об. 2, 70 об. 10, 78.8.12, 78 об. 11.13, 112 об. 9, 125 об. 13, 137.9, 242 об. 3, 274 об. 5, *при возвр. гл. в постпозиции* 12.10, 37 об. 5, 106.12, 130.1, *в „дистантной постпозиции“* 266.4; себе *вин.* 93 об. 8, 104.2.4, 107.7, 120.13, 178 об. 9, 207 об. 2, 209.7, 218 об. 12, 219.13, *при возвр. гл. в постпозиции* 178 об. 4—5, 215 об. 9, 216.2, 219 об. 7, 246.3, 268 об. 10, *в пре-позиции* 216 об. 6; *сж* 3.7, 63.2, 66.9, 86 об. 5, 93 об. 13, 94 об. 10, 103.9.10, 115.7, 140.4, 142 об. 4, 151 об. 12, 191 об. 10, 223 об. 2, 229.10, *при возвр. гл. в постпозиции* 1 об. 2.7, 3.3.5, 3 об. 1, 4.11, 4 об. 2.4, 6 об. 3.9, 7.6.9, 7 об. 8, 9.6.10.12, 9 об. 4.11, 10.1.6.8.9, 10 об. 12, 12 об. 3.4, 13.11, 13 об. 11, 14.11, 14 об. 10, 15 об. 3.13, 17.7.13, 18 об. 4, 19.3, 19 об. 10, 20.2.6.8, 23.4.6.11, 23 об. 7.13, 24.12, 24 об. 3, 25.2, 25 об. 5, 26.2, 26 об. 1.9, 27.9, 27 об. 9, 28 об. 10, 29 об. 13, 30 об. 3.6.9, 31.9.11, 32.10, 32 об. 9, 33.5, 33 об. 4, 34 об. 4.8, 35.2, 36.6.11, 36 об. 4, 37.12, 38 об. 1.8, 39.2, 41.4, 41 об. 7.11, 42 об. 3.7, 44.8, 45.4.11, 46.5.8.9, 46 об. 1.3.4.7<sup>2</sup>.8, 47.12, 47 об. 8.10.12, 48.11, 48 об. 12.13, 49.4, 50.2, 50 об. 11.12, 51.2.3.4, 51 об. 4.7, 52.1, 52 об. 1, 53.4.11, 53 об. 1, 54 об. 9, 55 об. 9, 56.13, 57.7.12, 57 об. 4, 58 об. 8.10, 59 об. 3.9, 60.1.6.8, 60 об. 2.6, 62 об. 9.10, 63.9, 63 об. 2.9, 64.7, 64 об. 8.11.12, 65.1.9, 65 об. 5, 66 об. 9.12, 67.1, 67 об. 4.5.9, 68.10, 68 об. 13, 69 об. 3.7, 70.7, 70 об. 8.12, 71.11, 71 об. 5?, 72 об. 10, 73.5, 73 об. 3.5.6.7, 74.6, 74 об. 7.10, 75.9, 75 об. 1.5.10, 76.1.4, 77.9, 78.10, 78 об. 3.10, 79.9.11, 81 об. 1, 82.8, 82 об. 1.9.13, 83.4, 83 об. 1.7.9, 84.5.8, 84 об. 6, 85.1?4.10, 85 об. 1, 86 об. 1, 87.3, 87 об. 5, 88 об. 1, 89.1.4, 89 об. 1.6, 90 об. 2.5.9, 91 об. 13, 92.10, 92 об. 8, 93.8, 96 об. 8, 99.5.12, 99 об. 3.6, 100.7.12, 102 об. 5.10.11, 103.13, 103 об. 5.10.13, 104 об. 3.12, 105.1, 105 об. 3.5, 106.6, 106 об. 8.13, 107.3.13, 108 об. 9, 109 об. 3, 110.10.12, 111.6.11.12, 111 об. 10.11, 112 об. 1, 113.13, 113 об. 2.12, 114.2.3.5.7.12, 114 об. 13, 115.2.10, 115 об. 7, 116.5.7.11.12.13, 116 об. 1, 117.2.3, 117 об. 1.13, 118.11, 118 об. 3, 119.2, 119 об. 6, 120.10, 121 об. 4.5.6, 122.13, 123 об. 13, 124.6, 124 об. 11, 126.5.8, 126 об. 7, 127.8, 127 об. 3.8, 128 об. 2, 130.13, 131.3.6, 132.1, 132 об. 3, 133 об. 13, 134.1.2.6.8, 134 об. 12, 135.11,

137.4.11, 137 о6. 2.11, 138.2.3.10, 138 о6. 8, 140.3,  
 140 о6. 13, 141.7, 141 о6. 3.7, 142.1.3.6.8.10.11,  
 142 о6. 8, 143.9, 144.2, 145.1.3.8, 145 о6. 2.8.11,  
 146.10.13, 146 о6. 1.7.8.11, 147 о6. 5, 148.4, 148 о6.  
 6.8, 149.7.9.13, 149 о6. 2, 150.3.6.7.10.12, 151.4.6,  
 151 о6. 4.9, 152.6, 154.7.9, 154 о6. 3.6, 155.12,  
 155 о6. 5.8, 156.13, 156 о6. 11, 157.8, 157 о6. 5.11.13,  
 158.11, 159.3, 160.10, 160 о6. 1.7.13, 161.2.10.13,  
 161 о6. 6, 162.2.3, 162 о6. 11.13<sup>2</sup>, 163.2, 163 о6.  
 3.8.9.10, 164.1.4, 164 о6. 4, 165.1.6, 165 о6. 11,  
 166 о6. 11.13, 167.7.10, 167 о6. 10, 168.6.9<sup>2</sup>, 168 о6. 9,  
 169.2.6.13, 169 о6. 10, 170.5, 171.6, 171 о6. 7.8,  
 172.4.6.7.8.10, 172 о6. 5, 173.7, 173 о6. 7.10, 174.6,  
 175.4, 175 о6. 2.6.9, 177 о6. 12, 178.4.11.12.13,  
 178 о6. 6, 179.1.8, 179 о6. 2.3, 180.7, 181 о6. 3,  
 182 о6. 7, 183.12, 183 о6. 6.7.12, 184 о6. 2.5.9,  
 185 о6. 4, 186.8, 186 о6. 1.4.5.8, 187.12, 187 о6.  
 1.4.10, 188 о6. 9, 189 о6. 13, 190 о6. 7, 191.5.11,  
 191 о6. 3, 192.7.9, 192 о6. 8, 193.1<sup>2</sup>, 193 о6. 8, 194.1,  
 194 о6. 4.13, 195.4, 195 о6. 6.7.10, 196.6.10, 196 о6.  
 5<sup>2</sup>.10.12, 197.2.3.7, 197 о6. 4.6.12, 198.3, 198 о6. 8.11,  
 199.10.11.12.13<sup>2</sup>, 199 о6. 6<sup>2</sup>.11.13, 200.5.10, 200 о6.  
 3.8.9, 201.2.6, 201 о6. 3.12.13, 202.3.5.6.11, 202 о6. 3,  
 203.2.5, 203 о6. 3.9, 204.5.8, 204 о6. 2, 205.2, 206 о6. 9,  
 207 о6. 5.7, 208.4.6, 208 о6. 5, 209.8, 209 о6. 6.9,  
 212.5.8, 212 о6. 3, 213 о6. 5.8.12, 214.8, 214 о6.6.11,  
 215.2.11, 215 о6. 3.6.7.8, 216.10, 216 о6. 5.6, 217.6.10,  
 217 о6. 3.4.13, 218.4.9, 218 о6. 4, 219 о6. 3.5, 220.3.13,  
 221.3, 221 о6. 5, 222.9.13, 222 о6. 10, 224 о6. 8,  
 226.1.12, 226 о6. 9, 227.4.5.7, 227 о6. 7.13, 228.10.11,  
 228 о6. 11.12, 229.6.9, 229 о6. 4, 230 о6. 7, 231.1.13,  
 231 о6. 12.13, 232 о6. 6, 234 о6. 4.12, 235.4, 236.12,  
 236 о6. 8.12, 238.9.10, 238 о6. 10, 239.4.6, 239 о6. 5.9,  
 240.3.9, 240 о6. 2.5, 241.10.13, 241 о6. 6.8, 242.1,  
 243 о6. 8, 244 о6. 12, 245.2, 245 о6. 4.6.13, 246 о6. 10,  
 248.5.6, 248 о6. 8.10, 249.1, 249 о6. 3, 250.12, 250 о6. 3,  
 251.10, 251 о6. 5.9, 252 о6. 6, 253.4, 253 о6. 8, 254.4,  
 255 о6. 2, 256.4, 256 о6. 5, 257 о6. 4, 258.1.4,  
 258 о6. 2.7, 260.12.13, 260 о6. 1, 261.5, 261 о6. 7,  
 263.6, 263 о6. 7, 264.1.3.8, 264 о6. 4, 265.3, 265 о6.  
 1.2.6.8.11.13, 266.1.9, 266 о6. 6.13, 267.4, 267 о6. 12,  
 268.1, 268 о6. 3, 269.11, 269 о6. 1.5, 270.3.10, 270 о6. 3,  
 271.8, 273 о6. 5, 274.10, 274 о6. 4.8<sup>2</sup>, 275 о6. 11,  
 в „дистантной постпозиции“ 2.8, 11 о6. 10, 19 о6. 12,

20.1.8.11, 57 об. 9, 59.5, 73 об. 13, 77 об. 5, 78.10, 79.5, 115 об. 10, 128 об. 10, 129 об. 9, 139 об. 8, 150 об. 3.10, 157.4.6, 166 об. 8, 189.4, 192.6, 198.12, 240 об. 7, 247 об. 5, 260.11, 261.5, 273 об. 8, в *препозиции* 3 об. 7, 90 об. 6, 95.5, 95 об. 11, 106 об. 8, 115.11, 118.9, 119 об. 3, 140 об. 2, 179 об. 9, 242 об. 4, 250.9, 251 об. 3, 258 об. 8, 260.7, в „*дистантной препозиции*“ 31.12, 68 об. 2, 72 об. 1, 77 об. 5, 78.1, 113.2, 192.3, 218 об. 9, 257 об. 9; *сы при возвр. гл. в постпозиции* 91 об. 5; *собож твор.* 17 об. 10—11; *собою* 17 об. 10, 25.10, 26 об. 11, 62 об. 6, 129.10, 217.12; *себѣ местн.* 119.3, 120.12, 243.2, 252.13, 255.7, 267.3.

**седмерицѣ**<sup>2</sup>: седмерицею *сущ. ж. ед. твор. в нар. знач.* 141.10, 143 об. 13—144.1.

**седмыи**<sup>2</sup> *числ. пор. м. ед. им.* 225 об. 1; ·з̣·го 194.11 (шестьдесятьнааго и ·з̣·го псалма).

**седмѣ**<sup>1</sup>: ·з̣· *числ. кол. (сущ.) им.* 224.1.

**село**<sup>2</sup>: селѣ *сущ. ср. ед. местн.* 84.12, 133 об. 8—9.

**семидньѣ**<sup>1</sup>: семидньѣ *сущ. ср. ед. вин.* 261.7.

**серафимѣ**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 256.4—5; серафимомъ *мн. дат.* 260 об. 5.

**сидѣти**<sup>1</sup>: сидашту *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 42 об. 1.

**сила**<sup>29</sup> *сущ. ж. ед. им.* 38.4, 99 об. 12; *силы род.* 162 об. 11; *силѣ дат.* 18 об. 8, 69.1, 81 об. 4, 167 об. 6.9, 174.4, 237.4, 239 об. 7; *силоу вин.* 3 об. 12, 194.9, 239 об. 11; *силоѣ твор.* 115.6; *силою* 8.3, 14 об. 11, 26.11, 36 об. 13, 46.5, 57.1, 58 об. 3—4, 139 об. 1, 178.2, 245.12; *силы мн. им.* 13.12, 244 об. 6—7, 256 об. 5; *силамъ дат.* 260 об. 10.

**сильнѣ**<sup>3</sup>: сильнѣмъ *прил. м. ед. твор.* 161.10—11, 161 об. 1; *сильни мн. им.* 240 об. 11.

**сильныи**<sup>8</sup> *субст. прил. м. ед. им.* 163.5—6, 179 об. 6; *сильнааго род.* 134.7, 141 об. 8, 173.9; *сильнаго* 54.1; *сильнии мн. им.* 78.3; *сильныхъ род.* 163.4.

**сильнѣ**<sup>1</sup> *нар.* 78.3—4.

**сионѣ**<sup>1</sup>: сионѣ имя *соб. м. местн.* 82 об. 8.

**сираховѣ**<sup>1</sup>: сирахова *прил. м. ед. род.* 182.9.

**сирота**<sup>3</sup> *сущ. ед. им.* 192 об. 5; *сиротѣ местн.* 54.2—3; *сиротамъ мн. дат.* 15 об. 7.

**сирыи**<sup>1</sup>: сирааго *прил. субст. м. ед. род.* 144.9.

**сице**<sup>3</sup> *нар.* 154.5, 187 об. 9, 189.9.



**сиции**<sup>1</sup>: сицего *мест. ср. ед. род.* 168 об. 12.  
**сияти**<sup>1</sup>: сияа *прич. наст. действ. м. ед. им.* 129.8.  
**сквозъ**<sup>3</sup> *предлог. С вин. п.* 174.7, 222 об. 7, 269.8—9.  
**сквърна**<sup>5</sup>: *сущ. ж. ед. род.* бесквърны 223.1; сввърны (!) 252.11; сквърноу *вин.* 39 об. 2—3, 201.9; сквърнѣ *местн.* 252.1.  
**сквърньнѣ**<sup>8</sup> *прил.<sup>7</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> м. ед. им.* 259.10—11; сквърньна *ж.* 252.7—8, 252 об. 4; сквъръньно *ср.* 203 об. 12; сквърньно *вин.* 252.12—13; сквърньнѣ *ж. местн.* 252.5—6; сквърньны *ср. мн. твор.* 261 об. 10—11; сквърньнама *ж. дв.* 87.8—9.  
**сквърньныи**<sup>1</sup> *субст. прил. м. ед. им.* 259 об. 3.  
**скинии**<sup>2</sup>: скинию *сущ. ж. ед. вин.* 82.12; скинии *местн.* 82 об. 6.  
**скитѣнии**<sup>1</sup>: скитѣнина *сущ. м. ед. род.* 244 об. 3 (мостѣи ∞).  
**скоро**<sup>15</sup> *нар.* 8 об. 5, 10.11, 25 об. 10, 51 об. 9 (не ∞), 58 об. 6, 73 об. 8, 102.12 (не ∞), 105 об. 1, 137.10 (не ∞), 138 об. 8, 230 об. 5.13, 231.9, 235.9, 251 об. 5.  
**скороврѣменьи**<sup>1</sup>: скороврѣменью *прил. ср. ед. им.* 119 об. 7.  
**скорѣ**<sup>6</sup> *прил. м. ед. им.* 134 об. 8, 135 об. 13; *местн. в нар. сочет.* въ скорѣ 33 об. 9, 146 об. 10, 165 об. 10, 251.13—об. 1.  
**скотъ**<sup>2</sup>: скота *сущ. м. ед. род.* 16 об. 13; скотѣмь *твор.* 128.5.  
**скоудо**<sup>1</sup> *нар.* 236 об. 12.  
**скоудънѣ**<sup>1</sup>: скоудъно *прил. ср. ед. им.* 165 об. 1.  
**скърбѣ**<sup>15</sup>: скърби *сущ. ж. ед. род.* 10 об. 5, 11 об. 3, 126.4, 137 об. 8, 165 об. 13, 166.4, 219.4; скърбѣ *вин.* 11 об. 1; скърбии *мн. род.* 11 об. 3, бескърбии 20 об. 9; скърби *вин.* 70 об. 5, 203.6; скърбѣми *твор.* 126 об. 8; скърбѣхъ *местн.* 70 об. 5—6, 102 об. 13.  
**скърбѣнѣ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 61 об. 1.  
**скърбѣти**<sup>7</sup>: скърбашта *прич. наст. действ. м. ед. род.* 80 об. 1; скърбаштааго *вин.* 20.9—10; скърбаште *мн. им.* 20 об. 5; скърбаштама *вин.* 113 об. 7; скърби *пов. ед.* 2 л. 15.1, 32.9; скорби (!) 12.13.  
**скытати сѣ**<sup>2</sup>: скытающюму сѣ *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 39.1—2; скытающтааго сѣ *вин.* 20.5—6.  
**слабо**<sup>1</sup> *нар.* 72.12.  
**слабость**<sup>1</sup>: слабостию *сущ. ж. ед. твор.* 230.9.  
**слабѣ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 134 об. 9.

**слава**<sup>38</sup> *сущ. ж. ед. им.* 24.13, 33 об. 3, 49.3, 55 об. 11, 62.10, 85.5, 101.13, 108 об. 11—12, 136.8, 156 об. 2.3, 183.6, 241 об. 2, 257.8, 263 об. 4, 269.1, 275 об. 10; *слав* 227 об. 13; *славы* *род.* 33 об. 1, 34.7, 47.8—9, 49.7, 73 об. 12, 83.9, 92.3, 139 об. 11, 140.2, 223.5; *славѣ* *дат.* 49.4—5, 175 об. 10; *славою* *вин.* 29.11, 34.6, 53 об. 9, 70 об. 1 (8), 95 об. 4; *славоуж твор.* 130 об. 4; *славѣ* *местн.* 38.8—9, 270 об. 3—4.

**славити**<sup>2</sup> *инф.* 177.12; *славиши* *наст. ед.* 2 л. 254.2—3.

**славити** *сѧ*<sup>4</sup> *инф.* 77.9; *славить сѧ* *наст. ед.* 3 л. 74.6; *слави сѧ* *пов.* 2 л. 146 об. 1, 156.13.

**славохотиѣ**<sup>1</sup>: *славохотию* *сущ. ср. ед. дат.* 256.10.

**славохотѣнь**<sup>2</sup> *прил. м. ед. им.* 61 об. 3—4 (не ∞), 113.10—11 (не ∞).

**славѣнь**<sup>5</sup> *прил.*<sup>4</sup> *и субст. прил.*<sup>1</sup> *м. ед. им.* 33 об. 12; *славѣна* *ср. род.* 141.13; *славѣна* *м. вин.* 74.3; *славѣни* *мн. им.* 146.7; *славѣны* *ж.* 271.3.

**славѣный**<sup>4</sup> *прил.*<sup>3</sup> *и субст. прил.*<sup>1</sup> *м. ед. им.* 37 об. 12—13, 130.7; *славѣнымъ* *твор.* (мн. *дат*?) 238.6; *славѣныхъ* *ср. мн. род.* 75.3—4

**славѣнь**<sup>1</sup> *нар.* 130.5.

**сладость**<sup>2</sup>: *сладости* *сущ. ж. ед. род.* 49 об. 11—12; *сладостью* *твор.* 34 об. 2.

**сладѣко**<sup>1</sup> *нар.* 28.11.

**сладѣкъ**<sup>7</sup> *прил. м. ед. им.* 61 об. 9, 136 об. 13; *сладѣкоу* *ж. вин.* 270.8—9; *сладѣка* *ср. мн. им.* 3.8; *слажѣши* *сравн. ж. ед.* 83 об. 2; *слаже* *ср.* 173.5; *слажѣша* *мн. вин.* 5 об. 2.

**сласть**<sup>3</sup>: *сласти* *сущ. ж. ед. род.* 265.2; *сласть* *вин.* 243 об. 6—7; *сластями* *мн. твор.* 224.10.

**словесѣный**<sup>2</sup>: *словесѣноу* *прил. ср. ед. вин.* 234 об. 11; *словесѣныхъ* *ж. мн. род.* 59.1.

**словити**<sup>1</sup>: *слови* *пов. ед.* 2 л. 136.12.

**слово**<sup>68</sup> *сущ. ср. ед. им.* 1.1, 28 об. 10, 33.1—2, 85.6, 124 об. 4, 125.13, 135 об. 12, 203 об. 12, 234 об. 12; *слов* 4 об. 11; *словесе* *род.* 174 об. 2; *слова* 46 об. 5, 214.9—10.11; *словеси* *дат.* 15. 11, 44 об. 7, 169 об. 4, 179.4; *слово* *вин.* 41 об. 2, 91.13, 108.2, 115.13—об. 1, 164.13, 169 об. 2, 179 об. 13, 194 об. 2, 227.11, 235.3; *словѣмъ* *твор.* 59 об. 9, 102.9—10, 184.11; *словѣмъ* 156.4; *словеси* *местн.* 33.8, 246 об.

- 4; *слова* *мн. им.* 1 об. 6, 3.8, 4 об. 12, 15.13, 179.6, 190 об. 8; *словесъ* *род.* 8 об. 11—12, 15.9, 25.3, 93.5, 99 об. 11—12, 106.8, 173 об. 7, 253.6, 258.11; *словесъмъ* *дат.* 3 об. 7, 4 об. 5—6, 163 об. 1; *словомъ* 49 об. 2—3; *слова* *вин.* 1 об. 10, 3 об. 4, 5 об. 1—2, 23.10—11, 29.2—3, 116.8, 149.6, 170.4, 185.3—4; *словесы* *твор.* 169.5, 179.7, 234 об. 10, 253.7—8; *словесыхъ* *местн.* 161.5; *словевыхъ* (!) 3 об. 1.
- слоуга**<sup>5</sup> *сущ. ед. им.* 46 об. 10, 86 об. 10; *слоугы* *род.* 122 об. 10; *слоугы* *мн. им.* 176 об. 7; *слоугахъ* *местн.* 59 об. 11.
- слоужитель**<sup>5</sup>: *слоужителю* *сущ. м. ед. зв.* 256.2—3; *слоужитель* *мн. род.* 160.12; *слоужителемъ* *дат.* 21.10; *слоужителя* *вин.* 12.2—3, 59 об. 1—2 (§).
- слоужити**<sup>11</sup> *инф.* 22.11, 104.8, 106 об. 8—9; *слоужю* *наст. ед. 1 л.* 191 об. 3; *слоужиши* *2 л.* 256 об. 2—3.10; *слоужить* *3 л.* 262.7—8; *слоужать* *мн.* 256 об. 7; *сложаша* (!) *прич. действ. м. ед. вин.* 14 об. 11—12; *слоужаште* *мн. им.* 271.10—11; *слоужастиихъ* *род.* 28.3.
- слоужьба**<sup>8</sup>: *слоужьбою* *сущ. ж. ед. вин.* 119.6, 264 об. 1; *слоужьбою* 257.1—2; *слѣжьбѣ* *местн.* 21 об. 4—5; *слоужьбы* *мн. им.* 118.7, 119 об. 11; *слоужьбы* *вин.* 259.1; *слѣжьбахъ* *местн.* 96 об. 5—6.
- слоужьбьныи**<sup>1</sup>: *слоужьбьнаго* *прил. м. ед. вин.* 262.12—13.
- слоухъ**<sup>5</sup>: *слоуха* *сущ. м. ед. род.* 97.11; *слоухоу* *дат.* 117.9; *слоухъ* *вин.* 24 об. 10; *слоухъмь* *твор.* 209.2—3; *слоухъ* *мн. род.* 97 об. 5.
- слоушати**<sup>2</sup>: *слоушають* *наст. ед. 3 л.* 258 об. 6; *слоушаи* *прич. действ. м. им.* 258 об. 5.
- слѣньце**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 10 об. 9; *слѣньца* *род.* 41.7. См. также **слѣньце**.
- слѣньчъныи** см. **слѣньчъныи**.
- слышаниѣ**<sup>1</sup>: *слышания* *сущ. ср. ед. род.* 8 об. 9.
- слышати**<sup>27</sup> *инф.* 140.9, 140 об. 4, 275.2—3; *слышати* 28.12—13; *слышавъ* *прич. прош. действ. м. ед. им.* 273 об. 8—9, 274 об. 6; *слышаноу* *стр. дат.* 270.13; *слышахъ* *аор. 1 л.* 249 об. 8; *слыша* *2 л.* 12.9, 169 об. 2; *слыша* *3 л.* 120.2—3, 120 об. 12; *слышиши* *наст. 2 л.* 44 об. 8—9 (ї), 113 об. 3, 147 об. 3; *слышимъ* *мн. 1 л.* 189.13—об. 1, 219.7, 257 об. 3; *слышимъ* 68 об. 5; *слышите* *2 л.* 228 об. 9; *слышать* *3 л.* 266 об. 3; *слыша* *прич. действ. м. ед. им.* 220 об.

- 2; слышащю *дат.* 42.5; слышаштю 223 об. 11; слышашта *вин.* 223.9; слыши *пов.* 2 л. 44.13, 139.5.
- сльза**<sup>12</sup> *сущ. ж. ед. им.* 77 об. 12; слъзы *мн.* 36 об. 6, 75 об. 3, 144.11; слъзъ *род.* 36 об. 3; слъзамъ *дат.* 53 об. 3; слъзы *вин.* 36.13, 36 об. 12, 52 об. 13, 119.11, 153 об. 4; слъзами *твор.* 229 об. 5.
- сльдъ**<sup>4</sup>: *сущ. м. ед. вин. в предложном сочет. с род. п.* въ слъдъ 135.7, 145.9, 270 об. 11—12.13.
- сльпъ**<sup>1</sup>: слъпа *прил. субст. м. ед. вин.* 238 об. 6.
- смыкати** сѧ<sup>1</sup>: смыкающа сѧ *прич. наст. действ. м. мн. вин.* 100.11—12.
- смѣаниѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 169 об. 6—7.
- смѣхъ**<sup>7</sup>: смѣха *сущ. м. ед. род.* 67 об. 5—6; смѣхоу *дат.* 73 об. 9, 79.2, 267.8; смѣхъ *вин.* 102.12; смѣхъмъ *твор.* 180.4—5; смѣхы *мн.* 261.11.
- смѣяти** сѧ<sup>2</sup>: смѣти сѧ (!) *инф.* 163 об. 3; смѣють сѧ *наст. мн.* 3 л. 73 об. 5.
- содомьскъ**<sup>2</sup>: содомьско *прил. ср. ед. им.* 236.9; содомьско *вин.* 236.1—2.
- созоменъ**<sup>10</sup> *имя соб. м. им.* 269.6—7, 271 об. 2.12—13, 273 об. 9, 274 об. 6; созомене *зв.* 272 об. 9, 273.13—об. 1 (вз); созомену *дат.* 271.4—5, 271 об. 6; созоменъ *местн.* 269.2.
- соломонъ**<sup>3</sup> *имя соб. м. им.* 121.11, 123.8, 127.12.
- сорокъ**<sup>1</sup>: ·м· *числ. кол. (сущ.) вин.* 236 об. 4.
- соромѣживъ**<sup>1</sup>: соромѣживоу *прил. м. ед. дат.* 102.13.
- сотона**<sup>6</sup> *сущ. м. ед. им.* 128.6—7, 193.7, 212.2; сотоны *род.* 231.10; сотонъ *дат.* 242 об. 1; сотоноу *вин.* 193.7—8.
- сотонинъ**<sup>2</sup>: сотонина *прил. ср. ед. род.* 127 об. 13; сотонинъ *ж. мн.* 113 об. 12—13.
- спѣшити**<sup>1</sup>: спѣши *пов. ед.* 2 л. 63.12.
- срамлениѣ**<sup>1</sup>: *сущ. ср. ед. род.* бесрамлениа 241.8—9.
- срамлати** сѧ<sup>6</sup>: срамляю сѧ *наст. ед.* 1 л. 228 об. 12; срамляещи сѧ 2 л. 260.12—13; срамляемъ сѧ *мн.* 1 л. 241 об. 6.7—8; срамляи сѧ *пов. ед.* 2 л. 134.1, 241.12—13.
- срамословиѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 204 об. 6—7.
- срамъ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 31.1.
- срамънынъ**<sup>3</sup>: срамънынхъ *прил. м. мн. род.* 87.1; срамънынхъ *ср.* 93.5, 106.8.
- срачищъ**<sup>1</sup>: срачищъ *сущ. ж. мн. вин.* 272 об. 4.
- сребр-** см. **сьребр-**

**срьдьце**<sup>2</sup>: срьдьцьмь *сущ. ср. ед. твор.* 179 об. 3—4; срьдьци *местн.* 30.9—10. См. также **сърдьце**.

**срьдьчьныи** см. **сърдьчьныи**.

**сръда**<sup>1</sup>: сръдоу *сущ. ж. ед. вин.* 147 об. 5.

**стадо**<sup>2</sup>: стада *сущ. ср. ед. род.* 59.1; стадоу *дат.* 123 об. 5.

**старость**<sup>7</sup> *сущ. ж. ед. им.* 240.9—10; старость *вин.* 9.11, 156 об. 7—8, 238 об. 3; старости *местн.* 84 об. 10, 127.7, 162.1.

**старъ**<sup>3</sup> *прил<sup>1</sup>. и субст. прил<sup>2</sup>. м. ед. им.* 197 об. 11, 202.13, 202 об. 8.

**старыи**<sup>8</sup>: старааго *прил<sup>1</sup>. и субст. прил<sup>7</sup>. м. ед. род.* 176.1; старыи *мн. вин.* 111 об. 5, 113 об. 5; старъишж-оумоу *сравн. ед. дат.* 32 об. 4—5; старъишюмоу 45 об. 3; старъишааго *вин.* 9.9, 112 об. 3—4; старъишаи *мн.* 112 об. 7.

**старьць**<sup>9</sup> *сущ. м. ед. им.* 234 об. 8, 239.9, 240 об. 8—9; старца *род.* 84 об. 5; старца 239.8; старьци *мн. им.* 240 об. 11; старьць *род.* 140. 13—об. 1; старьцемъ *дат.* 84 об. 13; старьци *твор.* 101 об. 12.

**старъчь**<sup>1</sup>: старъчь *прил. ж. мн. род.* 162.13.

**старъишина**<sup>3</sup> *сущ. ед. им.* 210.3—4; старъишиною *твор.* 151 об. 2; старъишинамъ *мн. дат.* 257 об. 4—5.

**стати**<sup>12</sup> *инф.* 100 об. 5.7; сташа *аор. мн.* 3 л. 271 об. 7; станеть *наст. ед.* 17 об. 3, 58.5, 148 об. 13—149.1; стани *пов. 2 л.* 21 об. 4, 134.3, 140 об. 1, 163.10, 166 об. 1?; станѣмъ *мн.* 1 л. 100.9.

**стамти**<sup>2</sup>: стамши *наст. ед.* 2 л. 253 об. 2—3, 254 об. 5.

**стенаниѣ**<sup>4</sup> *сущ. ср. ед. им.* 75 об. 7—8; стенаниѣмъ *твор.* 36.8—9, 65.5, 199 об. 11.

**стенати**<sup>1</sup>: стенишю прич. *наст. действ. м. ед. дат.* 52 об. 11.

**степень**<sup>2</sup>: степенѣмъ *сущ. ж. (м.) мн. дат.* 20 об. 2—3; степени *вин.* 140 об. 9.

**стѣпъ**<sup>1</sup>: стѣпѣхъ *сущ. м. мн. местн.* 81 об. 10—11.

**стобориѣ**<sup>2</sup>: стоборию *сущ. ср. ед. дат.* 271.1, 271 об. 5.

**стоати**<sup>20</sup> *инф.* 9 об. 4; стоаж *наст. ед.* 1 л. 94 об. 13; стоить 3 л. 2.13; стоить *мн.* 73 об. 4, 126 об. 5, 262 об. 6—7.11—12; стоаи *прич. действ. м. ед. им.* 233 об. 12; стоашти *ж.* 270 об. 7; стоащю *м. дат.* 255.13; стоашти *ж.* 216 об. 3; стоашта *м. вин.* 62 об. 6—7; стоашта 216.9; стоаште *мн. им.* 262.10, 270 об. 3; стоаштиимъ *дат.* 260.1; стоаштиихъ *вин.* 59 об. 6;

- стои *пов. ед.* 2 л. 12.5—6, 55.12; стоимъ *мн.* 1 л. 262.13—об. 1.
- страдати**<sup>9</sup> *инф.* 103 об. 8; стражеша *наст. ед.* 2 л. 41 об. 8; стражеть 3 л. 265 об. 2—3; стражѣтъ *мн.* 126.2; стражють 39 об. 11; стража *прич. действ. м. ед. им.* 153 об. 5; стражюшта *вин.* 40.4—5; стражюштимъ *мн. дат.* 24 об. 8; стражшtimi *твор.* 103 об. 7—8.
- страньноприимъникъ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 61.13.
- страньноприити**<sup>1</sup>: страньноприитиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 251.2.
- странънъ**<sup>4</sup>: странъна *прил. субст. м. ед. род.* 109 об. 10; странъна *вин.* 11.10, 39.10, 205 об. 10.
- странънынъ**<sup>1</sup>: странънныхъ *прил. субст. м. мн. местн.* 104.11.
- страсть**<sup>6</sup>: страсть *сущ. ж. ед. вин.* 39 об. 9, 127 об. 11, 242.7; страсти *мн. им.* 108.4; страсти *вин.* 100 об. 12; страстьми *твор.* 244.3.
- страстьнъ**<sup>1</sup>: страстьна *прил. м. ед. вин.* 85.12—13.
- страхъ**<sup>41</sup> *сущ. м. ед. им.* 46.6, 60 об. 13, 85.2, 166.8, 172 об. 7—8, 183.5—6.6.9, 183 об. 12, 184.7; страха *род.* 146 об. 9, 168.10, 173.4, бестраха 134.13, 211 об. 9—10; страху *дат.* 184 об. 2; страхъ *вин.* 30.9, 62 об. 3, 88.1; страхъмъ *твор.* 12.5, 22.9—10, 30 об. 1, 44.7—8, 55.11—12, 59.12, 59 об. 8, 100 об. 8, 106 об. 10, 112. 1, 211.11, 211 об. 6, 212 об. 1, 224.3—4, 224 об. 10, 256 об. 11—12, 257.3, 262 об. 1.12, 273 об. 10; страсъ *местн.* 176.12, 186 об. 9.
- страшивъ**<sup>2</sup>: страшива *прил. субст. м. ед. вин.* 265.4—5; страшивъмъ *твор.* 152.11—12.
- страшнъ**<sup>5</sup> *прил. м. ед. им.* 13 об. 13—14.1, 26.8, 182 об. 10, 267.7; страшно *ср.* 131 об. 11.
- страшнынъ**<sup>6</sup>: страшнааго *прил. м. ед. род.* 98.5; страшнѣи *ж. дат.* 252 об. 12; страшнынъ *м. вин.* 161.7—8, 260.2; страшнынъ 241 об. 10; страшноѣ *ср.* 102 об. 7.
- строи**<sup>1</sup>: *сущ. м. ед. род.* бестрои 131.9.
- строинынъ**<sup>1</sup>: строиныи *прил. ж. мн. вин.* 264.5—6.
- строити**<sup>2</sup>: строить *наст. ед.* 3 л. 50 об. 6; строимъ *прич. стр. м. вин.* 131 об. 4.
- строупъ**<sup>3</sup> *сущ. м. ед. им.* 208.1; строупи *мн.* 242.2—3; строупы *вин.* 70 об. 13.
- стрѣпътънъ**<sup>1</sup>: стрѣпътъна *прил. ж. ед. им.* 138 об. 11.
- стрѣла**<sup>1</sup>: стрѣлами *сущ. ж. мн. твор.* 42.10.

- стоудъ**<sup>5</sup> *сущ. м. ед. им.* 171.9, 241.13, 241 об. 2; *стоудъ вин.* 96 об. 9; *стоудъмъ твор.* 79 об. 12.
- стоупаниѣ**<sup>3</sup> *сущ. ср. ед. им.* 32 об. 11, 169 об. 7—8; *стоупаниѣ вин.* 253.13.
- стоупати**<sup>3</sup>: *стоупаѣши наст. ед.* 2 л. 20 об. 2; *стоупаюшти прич. действ. ж. дв. вин.* 8 об. 4; *стоупаи пов. ед.* 2 л. 65. 12—13.
- стоупити**<sup>1</sup>: *стоупивъ прич. прош. действ. м. ед. им.* 55.7.
- стыдѣти сѧ**<sup>9</sup>: *стыдиши ли сѧ наст. ед.* 2 л. 261.4—5; *стыдить сѧ 3 л.* 70 об. 12; *стыди сѧ пов. 2 л.* 9.6, 23 об. 13, 30 об. 9, 172.4, 173.7, 173 об. 10; *стыдита сѧ дв.* 111.5—6.
- стьзѧ**<sup>3</sup>: *стьзю сущ. ж. ед. вин.* 48.4—5, 58 об. 6; *стьзю твор.* 7.2.
- стѣна**<sup>3</sup>: *стѣны сущ. ж. ед. род.* 127 об. 8, *бестѣны* 231.5; *стѣны мн. им.* 172 об. 2—3.
- стѣнь**<sup>3</sup>: *стѣнь сущ. м. (ж.) ед. вин.* 142.3, 272 об. 13; *стѣна м. мн.* 265 об. 6.
- соугоубъ**<sup>2</sup>: *соугоубо прил. ср. ед. им.* 181.10; *соугоубоу ж. вин.* 274 об. 1.
- соуда**<sup>1?</sup> *нар.* 16 об. 7.
- соудни**<sup>6</sup> *сущ. м. ед. им.* 90 об. 11—12?, 141 об. 4, 144.4, 176 об. 1.5, 192 об. 11.
- соудни (соудни)**<sup>2</sup>: *соуди сущ. м. ед. им.* 78.9; *соудни род.* 98.4, 173.11.
- соудити**<sup>9</sup> *инф.* 51.9.13—об.1, 51 об. 3, 69 об. 12; *соудиши наст. ед.* 2 л. 81.8—9, 97 об. 8; *соудимъ мн. 1 л.* 78.8; *соудать 3 л.* 163.3; *соуди пов. ед.* 2 л. 37.6.
- соудити**<sup>11</sup> *сущ. ед. им.* 98.6, 129 об. 1, 228 об. 10; *соудни дат.* 79.6—7; *соуди 79.13; соудниж вин.* 78.5, 86.6; *соудниж твор.* 163.2; *соудни мн. им.* 146.7; *соудимъ дат.* 25 об. 8—9. См. также **соудни**.
- соудъ**<sup>14</sup> *сущ. м. ед. им.* 84 об. 13, 124 об. 3; *соуда род.* 167.10, 207 об. 7; *соудъ вин.* 44 об. 10, 49 об. 2, 122.5, 155 об. 2, 161.7, 207.12, 258 об. 4; *соудъмъ твор.* 25 об. 4; *соудѣ местн.* 173 об. 11; *соудове мн. им.* 131.12.
- соудьныи**<sup>1</sup>: *соудьныи прил. м. ед. вин.* 70 об. 10.
- соумьнѣти сѧ**<sup>4</sup>: *сѧ соумьнѣти инф.* 106 об. 8; *соумьнѣши сѧ наст. ед.* 2 л. 260.11—12, 261.5; *соумьни сѧ пов.* 184 об. 5.
- соупротивъ**<sup>1</sup> *предлог. С дат. п.* 265.10.

**соупротивьныи**<sup>1</sup>: соупротивьныхъ прил. *субст. м. мн. род.* 19.13—об. 1.

**соусѣдѣ**<sup>1</sup>: соусѣдѣхъ *сущ. м. мн. местн.* 10.3.

**соухота**<sup>2</sup>: соухотоу *сущ. ж. ед. вин.* 39 об. 1; соухотоу *твор.* 35.10.

**соухъ**<sup>2</sup>: соухоу прил. *м. ед. дат.* 192 об. 2; соухъ *вин.* 40.13.

**соуѣта**<sup>1</sup>: соуѣтоу *сущ. ж. ед. вин.* 10.10—11.

**соуѣтъныи**<sup>1</sup>: соуѣтъны прил. *м. ед. им.* 10.7; соуѣтъныхъ *мн. род.* 97 об. 5; соуѣтъныхъ 221 об. 13; соуѣтъныхъ *ж.* 48.1—2.

**соуѣтельство**<sup>1</sup>: соуѣщества *сущ. ср. ед. род.* 223.6.

**съ**<sup>200</sup> *предлог. С род. п.* 4.6 (∞ първа), 16 об. 9 (∞ върхоу), 48.13, 77.2, 94.2, 111 об. 8 (∞ проста), 127 об. 8<sup>2</sup>, 260 об. 13, 262 об. 9, 267.11, 271 об. 8. *С твор. п.* 7.5, 8.2, 9 об. 2.12, 12.5, 19.7, 21.13, 22.9.13, 27 об. 13, 28.2.4, 28 об. 5, 29 об. 12, 30.5.11, 31 об. 2, 35.3, 36.4.8, 39.5, 43 об. 4, 44.1.7, 45.9, 45 об. 9, 47 об. 1, 54.4, 54 об. 4, 55.11<sup>2</sup>.13, 59.11, 59 об. 2.8, 60.7, 63.9, 64.5, 64 об. 9, 68.4, 68 об. 13, 69 об. 1, 71 об. 1.3.7, 72.7.9, 79 об. 12, 82.6, 88 об. 12, 92 об. 9, 95 об. 6, 99.9, 100 об. 9, 101.7, 101 об. 11, 102.1.2, 103 об. 5.7.9, 104.12, 104 об. 9, 105.13, 107.3.9, 108.6, 108 об. 2<sup>2</sup>.4.6, 110 об. 12, 112.1.5, 113.9.12, 122.10, 126.8, 129.9, 129 об. 6, 135 об. 8, 137.4, 144 об. 3, 146 об. 9, 147 об. 10, 149 об. 13, 150.1.5.13, 151.9.10, 152.7.11.12, 152 об. 1.2.4.5.10, 153.2, 155.2.5, 157.13, 157 об. 12, 161.1.10.13, 161 об. 6.9, 163.2.13, 163 об. 5, 168.11, 169 об. 3, 174.1.6.7.13, 175 об. 3.5, 176.4.5.11, 181 об. 9.10, 182.11, 185 об. 6, 188 об. 9, 192.3.6.9, 194 об. 11, 200 об. 5, 201.6, 203.12, 204.9, 205.1, 209 об. 13<sup>2</sup>, 211.11, 211 об. 6.10.12, 212.1.4.13, 213.12, 213 об. 11 (*в лексикал. сочет. съ нами бѣ*), 216.10, 216 об. 5, 228 об. 4, 229.8, 229 об. 5, 230.9.13, 230 об. 7.10.11, 231.3, 231 об. 7, 237 об. 2.3, 240.10, 241.9, 244 об. 5.12, 245.6, 246.9, 249 об. 11, 251.7, 253.7, 254.2, 254 об. 13, 255.6, 256 об. 4.6.11, 257.3.5, 258.3, 260 об. 10, 262 об. 1.12, 265 об. 5, 275 об. 2.3; съ 133 об. 11, 263.4.

**събесѣдъникъ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 253.8—9.

**събирати**<sup>4</sup> *инф.* 103.5; събирають *наст. ед.* 3 л. 235.2; събираю *прич. действ. м. им.* 98 об. 1; събираюма *стр. ср. мн.* 206.12.



**съблажнити сѧ**<sup>1</sup>: съблажняюшта сѧ прич. наст. действ. м. ед. вин. 23 об. 6—7.

**съблазнити**<sup>1</sup>: съблазнѣте пов. мн. 2 л. 250 об. 1.

**съблазнити сѧ**<sup>5</sup>: съблазивъшю сѧ! прич. прош. действ. м. ед. дат. 51 об. 3—4; съблазнивъшж сѧ 163 об. 13—164.1; съблазни сѧ аор. 3 л. 164.4; събозииста сѧ (!) дв. 37.11—12; съблазниши сѧ наст. ед. 2 л. 175.4.

**съблазнѣ**<sup>3</sup>: съблазнѣ сущ. м. ед. местн. 37 об. 8—9; съблазнѣ мн. род. 51 об. 11; съблазнѣхъ местн. 12 об. 1.

**съблазньныи**<sup>1</sup>: съблазньою прил. субст. ср. ед. вин. 218.13.

**съблюдати**<sup>1</sup>: съблждаюшта прич. наст. действ. м. ед. вин. 152 об. 12—13.

**съблюсти**<sup>8</sup> инф. 222 об. 8—9, 223.1; съблюдеши наст. ед. 2 л. 177 об. 4; съблюдетъ 3 л. 226.10; съблюди пов. 2 л. 139 об. 2, 163 об. 4, 184.4, 253.10.

**съборище**<sup>1</sup>: съборишту сущ. ср. ед. дат. 80 об. 12.

**съборъ**<sup>5</sup> сущ. м. ед. им. 228.1, 238.5; събора род. 173.13; събори мн. им. 118.6—7; съборъ род. 250.11.

**събъраниѣ**<sup>1</sup>: събъраниѣ сущ. ср. ед. вин. 9.2.

**събърати**<sup>4</sup>: събъраль ꙗси перф. ед. 2 л. 84 об. 8—9; събравъша прич. прош. действ. ж. мн. им. 206.13—об. 1; събърано стр. ср. ед. 18.13, 228.3.

**съвести**<sup>2</sup>: съведе аор. ед. 3 л. 77.3, 236.2—3.

**съвлачити**<sup>4</sup>: съвлачиши наст. ед. 2 л. 94 об. 1—2; съвлачить 3 л. 94.2, 274.6; съвлача прич. действ. м. им. 94 об. 1.

**съвлачати**<sup>1</sup>: съвлачам прич. наст. действ. м. ед. им. 274.5.

**съвлѣщи сѧ**<sup>1</sup>: съвлѣкъ сѧ прич. прош. действ. м. ед. им. 269.10—11.

**съвьръстьникъ**<sup>1</sup>: съвьръстьники сущ. м. мн. вин. 112 об. 5. См. также **съвьръстьникъ**.

**съвьръшениѣ**<sup>1</sup>: съвьръшеньемъ сущ. ср. ед. твор. 63.2—3.

**съвьръшенъ**<sup>1</sup>: съвьръшена прич. адъектив. м. ед. род. 114 об. 6—7. См. также **съвьръшенъ**.

**съвьръшении**<sup>2</sup>: съвьръшеною прич. адъектив. ж. ед. им. 219.3; съвьръшеною вин. 192.13—об. 1.

**съвьръшити сѧ**<sup>1</sup>: съвьръшитъ сѧ наст. ед. 3 л. 146 об. 7. См. также **съвьръшити сѧ**.

**сѣврѣши**<sup>1</sup>: сѣврѣженъ прич. прош. стр. м. ед. им. 267.10.

**сѣвъкоупити**<sup>1</sup>: сѣвъкоуплени прич. прош. стр. м. мн. вин. 253.1—2.

**сѣвърстыникъ**<sup>1</sup>: сѣвърстыники сущ. м. мн. вин. 9.13. См. также **сѣвърстыникъ**.

**сѣвършенъ**<sup>1</sup>: сѣвършена прич. адъектив. м. ед. вин. 29 об. 11. См. также **сѣвършенъ**.

**сѣвършити**<sup>2</sup>: боудеши сѣвършилъ преждебуд. ед. 2 л. 159 об. 8; сѣмършимъ (!) пов. мн. 1 л. 245 об. 2.

**сѣвършити сѧ**<sup>2</sup>: сѣвършилъ сѧ перф. ед. 3 л. 145 об. 2; сѣвършитъ сѧ наст. 160 об. 7.

**сѣвъдѣниѣ**<sup>2</sup>: сѣвъдѣнии сущ. ср. мн. вин. 1.8—9, 1 об. 1.

**сѣвъдѣти**<sup>1</sup>: сѣвъдоушту прич. наст. действ. м. ед. дат. 47 об. 7.

**сѣвъѣсть**<sup>3</sup>: сѣвъѣсть сущ. ж. ед. вин. 119.9; сѣвъѣстью твор. 110.10; сѣвъѣсти местн. 234 об. 4.

**сѣвъѣтовати**<sup>2</sup>: сѣвъѣтоуютъ наст. ед. 3 л. 149.10; сѣвъѣтѣжштааго прич. действ. м. род. 5.3—4.

**сѣвъѣтъ**<sup>10</sup>: сѣвъѣта сущ. м. ед. род. 72 об. 3, 139.6—7, 146 об. 5, 153.2—3, бесѣвъѣта 152.4; сѣвъѣта (род. ?) 157 об. 9; сѣвъѣта 174.13—об. 1; сѣвъѣтъ вин. 72.13, 152.10; сѣвъѣтъ местн. 27 об. 12, 147 об. 6.

**сѣвъѣтъливъ**<sup>1</sup> прил. м. ед. им. 152.1—2.

**сѣвъѣтъникъ**<sup>2</sup>: сѣвъѣтъници сущ. м. мн. им. 137.5—6; сѣвъѣтъники вин. 25 об. 2.

**сѣвъѣщавати**<sup>2</sup>: сѣвъѣщаваи пов. ед. 2 л. 176.4—5; сѣвъѣштаваи 152.11.

**сѣвъѣщаниѣ**<sup>2</sup>: сѣвъѣщание сущ. ср. ед. вин. 102.4; сѣвъѣштаныи местн. 152 об. 9.

**сѣвъѣщити**<sup>1</sup>: сѣвъѣщаи пов. ед. 2 л. 152.7.

**сѣвъѣщити сѧ**<sup>1</sup>: сѣвъѣштаховѣ сѧ аор. дв. 1 л. 110.9—10.

**сѣвъизати**<sup>1</sup>: сѣважи пов. ед. 2 л. 64.12.

**сѣвъизати сѧ**<sup>1</sup>: сѣважеть бо сѧ наст. ед. 3 л. 79.4—5.

**сѣгноусити си**<sup>1</sup>: сѣгнѣсить си наст. ед. 3 л. 37 об. 4—5.

**сѣгрѣвати**<sup>1</sup>: сѣгрѣвающе прич. наст. действ. м. мн. им. 42 об. 10.

**сѣгрѣти**<sup>1</sup>: сѣгрѣи пов. ед. 2 л. 20.1.

**сѣгрѣти сѧ**<sup>1</sup>: сѣгрѣлъ ли сѧ ѡси перф. ед. 2 л. 19 об. 13—20.1.

**сѣгрѣшениѣ**<sup>9</sup>: сѣгрѣшении сущ. ср. ед. род. 169.2—3; сѣгрѣшениѣ вин. 39 об. 10—11; сѣгрѣшеньи местн.

173.11—12; съгрѣшени *мн. род.* 221.7; съгрѣшени-  
ємъ *дат.* 56 об. 13, 226.5—6; съгрѣшени *вин.*  
56.2—3; съгрѣшенихъ *местн.* 160 об. 4—5, 220 об.  
13.

**съгрѣшити**<sup>18</sup>: съгрѣшилъ *юси перф. ед.* 2 л. 122 об.  
7—8, 217.4—5, съгрѣшилъ *ли юси* 171.3, *юси* съгрѣ-  
шилъ 65.4; съгрѣшѣвшимъ *прич. прош. действ. м.*  
*местн.* 88.9—10; съгрѣшихъ *аор.* 1 л. 56 об. 7,  
134.10, 199.8, 217 об. 1; съгрѣши 3 л. 221.1; съгрѣ-  
шихомъ *мн.* 1 л. 198.2—3; съгрѣшж *наст. ед.* 1 об.  
10—11, 2.1; съгрѣшиши 2 л. 153.1, 161.8—9; съгрѣ-  
шить 3 л. 88.4, 172.11, 177.4.

**съгрѣшати**<sup>15</sup> *инф.* 178.10; съгрѣшаю *наст. ед.* 1 л.  
39 об. 13—40.1; съгрѣшаємъ *мн.* 86.10; съгрѣшамъ  
*прич. действ. м. ед. им.* 216 об. 11.12; съгрѣшаю-  
штааго *род.* 77 об. 3; съгрѣшаюшта *вин.* 37.9; съгрѣ-  
шаюштааго 147.7; съгрѣшаюшти *мн. им.* 46 об.  
8—9; съгрѣшаштемъ *дат.* 87.4—5; съгрѣшаюштемъ  
56.7; съгрѣшаюштамъ *вин.* 26 об. 5—6; съгрѣшаюштамъ  
97.12; съгрѣшай *пов. ед.* 2 л. 141 об. 11; съгрѣша-  
ите *мн.* 203 об. 3—4.

**съгноути**<sup>2</sup>: съгнбена *прич. прош. стр. ж. ед. им.*  
135.3; съгнбенѣ *дв. вин.* 9.1.

**сѣдравити**<sup>1</sup>: сѣдравити *сущ. ср. ед. вин.* 184.1—2.

**сѣдравъ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 240.8.

**сѣдрожити**<sup>1</sup>: сѣдрожити *сущ. ср. ед. дат.* 60 об.  
6—7.

**сѣдрѣжати**<sup>1</sup> *инф.* 96.12.

**сѣдѣвати**<sup>2</sup> *инф.* 106 об. 11; сѣдѣвають *наст. ед.* 3 л.  
148.4—5.

**сѣдѣлати**<sup>1</sup>: сѣдѣла *аор. ед.* 3 л. 30.2.

**сѣдѣти**<sup>1</sup>: сѣдѣю *наст. ед.* 1 л. 217 об. 2.

**сѣжеши**<sup>1</sup>: сѣжженъ *прич. прош. стр. м. ед. им.*  
212 об. 9—10.

**сѣздати**<sup>6</sup>: сѣздалъ *перф. ед.* 3 л. 182 об. 12; сѣзда-  
выи *прич. прош. действ. м. им.* 82.10—11; сѣз-  
дана *стр. ж.* 154 об. 8—9; сѣзданомоу *м. дат.*  
9.6—7; сѣзда *аор.* 2 л. 37.5—6; сѣзда 3 л. 82 об.  
3—4.

**сѣказани**<sup>1</sup>: сѣказани *сущ. ср. ед. род.* 117.11.

**сѣказати**<sup>1</sup>: сѣказаетъ *наст. ед.* 3 л. 100.10.

**сѣкланити** *сѣ*<sup>1</sup>: сѣкланѣи *сѣ пов. ед.* 2 л. 58 об. 9—10.

**сѣконѣчани**<sup>4</sup>: сѣкончанъ *сущ. ср. ед. род.* 73.8—9;  
сѣконѣчанимъ 178 об. 12; сѣконѣчанимъ 112.12, 183 об. 2.

- съконъчѣти**<sup>1</sup>: съконъчаю *наст. ед.* 1 л. 243 об. 6.
- съконъчѣти сѧ**<sup>1</sup>: съкончѣюшю сѧ *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 264.8.
- съкращѣти**<sup>1</sup>: съкращаеши *наст. ед.* 2 л. 65 об. 10.
- съкровище**<sup>1</sup>: съкровиште *сущ. ср. ед. вин.* 138.7.
- съкроушити**<sup>8</sup>: съкроушенъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 211.5; съкроушенъ *вин.* 119.7, 197.11; съкроушенъмъ *ср. твор.* 199.5; съкроушеномъ 229 об. 5—6; съкроушенныхъ *мн. род.* 197 об. 1; съкроушена *вин.* 197.11—12, 211.5—6 (§).
- съкроушити сѧ**<sup>1</sup>: съкрѣшитъ сѧ *наст. ед.* 3 л. 150.6—7.
- съкрывати**<sup>4</sup>: съкрываеъ *наст. ед.* 3 л. 55.1; съкрываи *прич. действ. м. им.* 179.11.12—13; съкрыва (!) *пов.* 2 л. 184.10.
- съкрыти**<sup>9</sup>: съкръвеныи *прич. прош. стр. ж. мн. вин.* 104 об. 4—5; съкрыхъ *аор. ед.* 1 л. 1 об. 9.13; съкрыеъ *наст.* 3 л. 185.3; съкрыи *пов.* 2 л. 2 об. 11, 3.1, 152.10, 153 об. 7, 240.11.
- съкрыти сѧ**<sup>2</sup>: съкрывѣше сѧ *прич. прош. действ. несогл.* 192 об. 7—8; съкрыеъ сѧ *наст. ед.* 3 л. 138.1—2.
- съкръчѣти сѧ**<sup>2</sup>: съкръчивѣшааго сѧ *прич. прош. действ. м. ед. вин.* 38 об. 7—8; съкръчивѣше сѧ *мн. им.* 42 об. 7.
- сълазити**<sup>1</sup>: сълазаи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 172.13.
- сълньце (слъньце)**<sup>6</sup>: слньце *сущ. ср. ед. им.* 271.8—9; слньце 54 об. 11, 105 об. 7, 203 об. 4; слнцѧ *род.* 172 об. 11; слньце *вин.* 264.9.
- сълньчьныи (слъньчьныи)**<sup>1</sup>: слнчьноуж *прил. ж. ед. вин.* 55.2.
- съложити**<sup>1</sup>: съложено *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 228.6.
- съломити**<sup>1</sup>: съломить *наст. ед.* 3 л. 154.2.
- сълоучати сѧ**<sup>1</sup>: сълоучаеъ сѧ *наст. ед.* 3 л. 91 об. 4—5.
- сълѣпати**<sup>1</sup>: сълѣпаи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 180.10.
- съматрѣти**<sup>2</sup>: съматраюшти *прич. наст. действ. ср. дв. им.* 172 об. 13; съматраи *пов. ед.* 2 л. 175.3.
- съмирити сѧ**<sup>3</sup>: сѧ съ нимъ съмирити *инф.* 192.3; съмири сѧ *пов. ед.* 2 л. 188 об. 9, 192.9.

**сѣмирати** сѣ<sup>2</sup>: сѣмирающе сѣ прич. наст. действ. м. мн. им. 205.2; сѣмирающии сѣ 137.4.

**сѣмнѣниѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 51 об. 5.

**сѣмотрити**<sup>2</sup> *инф.* 51 об. 11—12, 189 об. 10. См. также **сѣмотрѣти**.

**сѣмотрѣти (сѣмотрити)**<sup>6</sup>: сѣмотримъ наст. мн. 1 л. 63 об. 10; сѣмотрѣ прич. действ. м. ед. им. 55.12, 125.2; сѣмотри пов. 2 л. 15.5, 220.11, 258.11.

**сѣмръть**<sup>13</sup> *сущ. ж. ед. им.* 123 об. 10—11; сѣмръти род. 74 об. 3—4, 111 об. 7, 134.7; сѣмръти 197.4; сѣмръти дат. 207 об. 12, 217.6—7, 224.13; сѣмръть вин. 89.7, 130.8; сѣмрътыж твор. 131.2; сѣмръти мн. им. 121 об. 4, 128.9. См. также **сѣмъръть**.

**сѣмрътьныи**<sup>2</sup>: сѣмрътьнааго прил. м. ед. род. 110 об. 1—2; сѣмрътьнѣи ж. местн. 132.13—об. 1. См. также **сѣмърътьныи**.

**сѣмъсальнѣ** см. **сѣмысальнѣ**.

**сѣмысаль**<sup>6</sup> *сущ. м. ед. им.* 7.13; сѣмыслоу дат. 267 об. 4—5; сѣмысль вин. 124 об. 9, 186.5, 265.8—9.13.

**сѣмысальнѣ**<sup>5</sup> прил.<sup>4</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> м. ед. им. 153.5, 256 об. 8—9; сѣмъсальнѣ (!) 12 об. 11; сѣмысльныи мн. вин. 106.10; сѣмысальнѣише сравн. им. 125.5—6.

**сѣмъръть**<sup>22</sup> *сущ. ж. ед. им.* 27.2, 56 об. 5, 153 об. 13—154.1, 165 об. 4—5, 167 об. 1—2, 177 об. 11, 242 об. 9; сѣмъръть 17 об. 9; сѣмърти род. 52.12, 57.9, 102 об. 4—5, 147 об. 11, 182.1, 239.4, 249.3; сѣмърти дат. 246.7—8; сѣмъръть вин. 12 об. 6, 27 об. 7, 90.2—3, 242.8, 267 об. 9; сѣмърътыж твор. 128 об. 6—7. См. также **сѣмъръть**.

**сѣмъръть (сѣмъръть)**<sup>1</sup>: сѣмърти *сущ. ж. ед. род.* 102 об. 6.

**сѣмърътьныи**<sup>1</sup>: сѣмърътьныи прил. м. ед. вин. 102 об. 8—9. См. также **сѣмърътьныи**.

**сѣмѣрениѣ**<sup>18</sup> *сущ. ср. ед. им.* 7.12, 71.13, 91 об. 6—7, 164.8—9, 172.5; сѣмѣрении род. 47.2, 185 об. 11, бесѣмѣрении 235 об. 2.4—5; сѣмѣрениѣ вин. 57 об. 5, 73.7, 251.4, 253 об. 6; сѣмѣрениѣмъ твор. 35 об. 7, 66 об. 9.11, 185 об. 6—7, 249 об. 2.

**сѣмѣреномоудръство**<sup>1</sup>: сѣмѣреномоудръство *сущ. ср. ед. вин.* 85 об. 10—11.

**сѣмѣренѣ**<sup>9</sup> прич. адъектив. м. ед. им. 37 об. 11, 61.3, 137 об. 12; сѣмѣрена ж. 197.9; сѣмѣреноу м.

- дат. 71.9—10, 103.1; съмѣрено ср. вин. 89.12; съмѣренѣмъ м. твор. 199.6—7; съмѣреною ж. 229.8; съмѣрена ср. мн. вин. 197.12, 211.6.
- съмѣреныи**<sup>6</sup>: съмѣренааго прич. адъектив. м. ед. род. 144 об. 7, 147.12; съмѣрении мн. им. 197 об. 7; съмѣренѣмъ вин. 45 об. 5, 197 об. 2, 253 об. 10—11.
- съмѣрити**<sup>1</sup>: съмѣратъ наст. мн. 3 л. 187 об. 2.
- съмѣрити** сѧ<sup>10</sup> инф. 71.11, 203.5; съмѣрихъ сѧ аор. ед. 1 л. 197.3; съмѣриши сѧ наст. 2 л. 52 об. 1, 151.3—4, 199.13; съмѣритъ сѧ 3 л. 148 об. 6; съмѣри сѧ прич. действ. м. им. 199 об. 13; съмѣри сѧ пов. 2 л. 51.2—3; съмѣри себе 178 об. 4—5.
- съмѣрити**<sup>2</sup>: съмѣрами прич. наст. действ. м. ед. им. 158.13; съмѣрани пов. 2 л. 81.1.
- съмѣрити** сѧ<sup>1</sup>: съмѣрани сѧ пов. ед. 2 л. 157 об. 5.
- съмѣти**<sup>4</sup>: бы съмѣлъ сосл. ед. 3 л. 261 об. 4; съмѣѣши наст. 2 л. 261.13—об. 1, 261 об. 9—10; съмѣѣтъ 3 л. 87.7—8.
- съмѣшати**<sup>1</sup>: съмѣшай пов. ед. 2 л. 253.6.
- съмѣшати** сѧ<sup>2</sup>: съмѣшамъ сѧ прич. наст. действ. м. ед. им. 256 об. 4—5; съмѣшай сѧ пов. 2 л. 63.9.
- сънѣти**<sup>1</sup>: съшѣдѣшъ прич. прош. действ. ж. ед. вин 53 об. 10.
- сънѣ?** 166.11.
- сънѣ**<sup>5</sup>: сънѣ сущ. м. ед. вин. 247 об. 13; сънѣ местн. 129.2, 269 об. 4; съни мн. им. 266.9; съномъ дат. 142.5.
- сънѣмъ**<sup>1</sup>: сънѣма сущ. м. ед. род. 185.9.
- сънѣсти**<sup>1</sup>: сънѣсть наст. ед. 3 л. 210.1.
- сънѣти**<sup>1</sup>: сънѣмѣше прич. прош. действ. м. мн. им. 271 об. 8.
- съпадати** сѧ<sup>1</sup>: съпадающе сѧ прич. наст. действ. м. мн. им. 127 об. 7—8.
- съпасати**<sup>1</sup>: съпасаѣтъ наст. ед. 3 л. 197 об. 2—3; спасаѣтъ 187.2; спасающеаго прич. действ. м. вин. 142.8; спасаемыхъ стр. мн. род. 224.6.
- съпасати** сѧ<sup>1</sup>: спасающимъ сѧ прич. наст. действ. м. мн. дат. 126 об. 7.
- съпасени**<sup>16</sup>: спсѣниѣ сущ. ср. ед. им. 40.8; спсѣния род. 26.3—4, 197 об. 10, 236 об. 5—6, 249.8—9, 266 об. 7; спсѣниѣ (!) 268.2—3; спсѣнию дат. 29.3,

- 198.4; *спсение вин.* 13 об. 1, 30.1, 65.2, 106 об. 11, 124 об. 12—13, 128 об. 8—9; *спсени местн.* 241 об. 8.
- сппасти** (спасти)<sup>6</sup>: *спсти инф.* 126 об. 11, 222 об. 11, 275.11.13; *спсе аор. ед. 3 л.* 197.4, 218 об. 6.
- сппасти** (упасть)<sup>2</sup>: *сппадоша аор. мн. 3 л.* 145. 3; *сппа- деть наст. ед.* 251 об. 7.
- сппасти сѧ** (спастись)<sup>6</sup>: *спсти сѧ инф.* 196 об. 11—12, 245 об. 6; *спсе сѧ аор. ед. 3 л.* 197.1—2; *спсеши сѧ наст. 2 л.* 201 об. 13; *сппасете сѧ мн.* 187 об. 9—10; *спсета сѧ дв.* 111 об. 10.
- сппасти сѧ** (упасть)<sup>1</sup>: *сппадъ сѧ прич. прош. действ. м. ед. им.* 163 об. 10.
- сппасѣнь**<sup>2</sup>: *сппасѣна прил. ж. ед. им.* 210 об. 13—211.1; *спсѣно ср. вин.* 5 об. 10.
- сппасѣньны**<sup>2</sup>: *спсѣньны субст. прил. м. мн. вин.* 218.2; *спсѣням ср.* 5.4.
- сппати**<sup>2</sup>: *сппать наст. мн. 3 л.* 122.8—9; *сппаштѧ прич. действ. м. ед. дат.* 11.1.
- спподобити**<sup>2</sup>: *спподоби аор. ед. 3 л.* 95.12—13; *сппо- добита пов. дв. 2 л.* 111 об. 6.
- спподобити сѧ** (удостоиться)<sup>1</sup>: *спподобаштѧ сѧ прич. наст. действ. м. ед. вин.* 201.1—2.
- спподобити сѧ** (уподобиться)<sup>2</sup>: *спподобиль сѧ юси перф. ед. 2 л.* 24 об.2—3; *спподобита сѧ пов. дв.* 111 об. 10—11.
- сппона**<sup>3</sup> *сущ. ж. ед. им.* 95 об. 13, 233.3—4; *сппоноу вин.* 65 об. 7.
- сппостигноути**<sup>1</sup>: *сппостигнеши наст. ед. 2 л.* 7.5.
- сппострадати**<sup>1</sup>: *сппострадаѣть наст. ед. 3 л.* 216 об. 2—3.
- сппратати**<sup>1</sup> *инф.* 99 об. 9—10.
- справъны**<sup>1</sup>: *справъным прил. субст. м. мн. вин.* 45 об. 7.
- сприноути**<sup>1</sup>: *сприни пов. ед. 2 л.* 151.13—об. 1.
- спрѣсти**<sup>2</sup>: *спрѣчеши наст. ед. 2 л.* 99.6; *спрѣштеть 3 л.* 145 об. 11—12.
- спрѣтати**<sup>4</sup>: *спрѣтають наст. мн. 3 л.* 244 об. 6; *спрѣ- таи пов. ед. 2 л.* 9 об. 1, 45 об. 8, 174 об. 13.
- спслажати**<sup>1</sup>: *спслажам прич. наст. действ. м. ед. им.* 235.2—3,

**съсѣстави**<sup>1</sup>: съсѣстави *наст. ед.* 3 л. 37 об. 9—10.  
**съсѣстави** **сѧ**<sup>1</sup>: не съсѣстави бо *сѧ наст. ед.* 3 л. 2.8.  
**състарѣти** **сѧ**<sup>6</sup>: състарѣвъ *сѧ прич. прош. действ. м. ед. им.* 217.10; състарѣвъшж *сѧ ж. вин.* 90 об. 4—5; състарѣши *сѧ наст. 2 л.* 165 об. 10—11; състарѣтъ *сѧ 3 л.* 157 об. 12—13, 196 об. 4—5; състарѣют *сѧ* 162.2.  
**съсоудъ**<sup>12</sup> *сущ. м. ед. им.* 121 об. 12—13, 179 об. 10, 235 об. 3; съсоудоу *дат.* 208 об. 8; съсоудъ *вин.* 5.13—об. 1, 180.10, 208 об. 4; съсоудѣ *местн.* 208.11; съсоуди *мн. им.* 18 об. 13; съсоудъ *род.* 16 об. 11, 77.5, 206.6.  
**сътвори**<sup>94</sup> *инф.* 20 об. 10—11, 63.13, 66.10, 78 об. 12, 145 об. 6, 158.9—10, 177 об. 5, 196 об. 7—8, 250.3; хочеть сътворить (!) *буд. ед. 3 л.* 195.2; сътворилъ *юси перф.* 2 л. 125 об. 13—126.1; ѣсть сътворилъ 3 л. 129.1; сътворилъ бо ѣсть 145.11; сътворилъ 145 об. 7; соуть сътворили *мн.* 215 об. 10; сътвори *прич. прош. действ. м. ед. им.* 195 об. 5, 255 об. 6; сътворивъ 150.8—9, 195.12, 217 об. 6; сътворивыи 80 об. 10, 82.9—10; сътвориши *ж.* 252 об. 7; сътворишаго *м. род.* 177.8; сътворишжоумоу *дат.* 154 об. 1—2; сътворишааго *вин.* 136 об. 10, 144 об. 10—11; сътворишааго 160.11—12; сътворивъшимъ *твор.* 56 об. 2—3; сътворишимъ *мн. дат.* 246 об. 4; сътворена *стр. ж. ед. им.* 118 об. 6—7; сътворено *ср.* 268 об. 8; сътворенныхъ *мн. местн.* 91.13; сътворихъ *аор. ед. 1 л.* 110 об. 1; сътвори 2 л. 242 об. 3; сътвори 3 л. 85 об. 13, 177 об. 1, 196.2, 201.7, 215 об. 13, 218 об. 2, 229.2—3.3, 231 об. 5—6, 236.1, 244 об. 13; сътвориша *мн.* 125 об. 5; сътвориша 236.13—об. 1; сътвори *наст. ед. 1 л.* 192.5; сътвори 177 об. 8—9, 243 об. 4; сътвори 243 об. 2; сътвориши 2 л. 86.5, 137.8, 152.5—6, 154.10—11, 199 об. 2; сътворить 3 л. 24.4, 69 об. 10, 110 об. 5—6, 135 об. 5, 136 об. 11—12, 155 об. 12, 165.6, 170.9, 174.3—4, 192.2, 265.7; сътворимъ *мн. 1 л.* 115 об. 4; сътворите 2 л. 187.10; сътворятъ 3 л. 174 об. 5—6; сътворить 74.2—3; сътворивъ *дв. 1 л.* 118 об. 2; сътвори *пов. ед. 2 л.* 13 об. 6, 16.9, 20 об. 4, 57 об. 10, 80 об. 12—13, 97.3, 137.9—10, 139.5, 148.7, 152.4, 153 об. 10, 158.1, 158 об. 3, 167.12, 167 об. 5—6, 174 об. 3—4, 176 об. 12—13, 243.7; сътворимъ *мн. 1 л.* 245.11—12; сътворите 2 л. 250.3—4; сътворита *дв.* 111.9—10,



- сѣтворити** сѣ<sup>1</sup>: сѣтвори си *пов. ед.* 2 л. 12.10.
- сѣтерети** см. **сѣтрѣти**.
- сѣтисноути**<sup>2</sup>: сѣтиштена *прич. прош. стр. ср. мн. вин.* 8 об. 1; сѣтисни *пов. ед.* 2 л. 53.9.
- сѣторица**<sup>5</sup>: сѣторицею *сущ. ж. ед. твор. в нар. знач.* 38 об. 12; р. *лицею в нар. знач.* 13 об. 10, 269.4, 273.8, 273 об. 8.
- сѣтрѣти**<sup>1</sup>: сѣтрѣтити *наст. ед.* 3 л. 184 об. 12. См. также **сѣтрѣти**.
- сѣтрѣти (сѣтерети)**<sup>1</sup>: сѣтрѣнѣмъ *прич. прош. стр. ср. ед. твор.* 92.13—об. 1.
- сѣтоужити**<sup>1</sup>: сѣтѣжитъ *наст. ед.* 3 л. 34 об. 9—10.
- сѣтоужити си**<sup>1</sup> *инф.* 106.11—12.
- сѣтъ**<sup>1</sup>: сѣта *сущ. м. ед. род.* 83 об. 4.
- сѣтрѣти**<sup>3</sup>: сѣтрѣтити *наст. ед.* 3 л. 34 об. 12—13; сѣтрѣпи *пов.* 2 л. 185 об. 3. См. также **сѣтрѣти**.
- сѣтѣжити**<sup>1</sup>: сѣтѣжана *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 82.5. См. также **сѣтѣзати**.
- сѣтѣзаниѣ**<sup>1</sup>: сѣтѣзаниѣ *сущ. ср. ед. вин.* 213.12.
- сѣтѣзати (сѣтѣжити)**<sup>1</sup>: сѣтѣжимъ *пов. мн.* 1 л. 251.2—3.
- сѣходити**<sup>2</sup>: сѣходаштю *прич. наст. действ. м. ед. дат.* 261.1; сѣходашть *ср. вин.* 53 об. 8.
- сѣхранити**<sup>3</sup> *инф.* 202 об. 10, 222 об. 5; сѣхранити *наст. ед.* 3 л. 115 об. 1.
- сѣхранити сѣ**<sup>1</sup>: сѣхраниховѣ *сѣ аор. дв.* 1 л. 110.12.
- сынѣ**<sup>33</sup> *сущ. м. ед. им.* 30 об. 13—31.1; снѣ 62.4, 118 об. 8, 225.10, 262.8; сноу *зв.* 5.1, 5 об. 6, 14.5, 112.11, 151.2; снѣ 141.8, 157 об. 8; сна *род.* 29 об. 5, 108 об. 1, 182.9, 189 об. 7; сноу *дат.* 4 об. 12, 106 об. 4; сна *вин.* 29.4.7, 119.4, 142 об. 10, 199.3, 201 об. 5; снѣ *местн.* 104 об. 7; сынове *мн. им.* 225.11—12; снове 14.11, 251.9; снѣ 49.6; сны *вин.* 190.1; сны *твор.* 17.11, снѣхъ *местн.* 168.6; снома *дв. дат.* 109.2.
- сыть**<sup>3</sup>: сыти *сущ. ж. ед. род.* 240 об. 5, 241.1; сыть *вин.* 237.9.
- сь**<sup>150</sup> *мест. м. ед. им.* 129 об. 3, 145.10. 164 об. 3, 258 об. 12; съ 130.7; сии 77 об. 5; си *ж.* 89 об. 7, 214 об. 3, 229.1, 240.2, 246 об. 9; се *ср.* 77 об. 2, 85 об. 10, 88.8, 88 об. 10, 143.10, 165.4, 208.10,

218.1, 220 об. 12, 226 об. 2, 236.8, 239 об. 12; сего *м. род.* 5 об. 9, 6.1, 6 об. 2, 9.3, 9 об. 12, 10.11, 16 об. 6, 18.9, 23.5, 30 об. 11, 49.3.6, 63 об. 3, 112.4, 120 об. 8, 225.9, 239.11, 262.6; сего *ж.* 10 об. 4, 74 об. 6, 213.3, 243 об. 5—6, 261.10, бесеи 76 об. 12; сего *ср.* 27 об. 7, 70 об. 6, 78.2, 94 об. 9, 105.7, 108.4, 117.10, 118.9, 122.5, 131.5.7—8, 133 об. 3, 194.2, 214.12, 216.1, 221 об. 9, 231.12, 236 об. 3, 245.10, 266 об. 3, 267 об. 11; сегоу *дат.* 209 об. 9, 256.8; съ *м. вин.* 34 об. 12, 222.3, 131 об. 5, 264 об. 10; сего 98 об. 5—6, 230.7; соу *ж.* 19.4; се *ср.* 10.1, 54.11, 87 об. 8, 115 об. 11, 167.7, 195.12, 239.11, 243.8, 247.13, 251 об. 10, 259 об. 12, 263.5, 273 об. 8, 274 об. 6; си (!) 261.7; сею *ж. твор.* 191 об. 8; симъ *ср.* 48.4, 64 об. 9, 78 об. 3; симъ 115 об. 5; сему *м. местн.* 9 об. 11, 10.2, 34.1, 38.12, 120 об. 6, 128 об. 11, 253.1; сеи *ж.* 119.1; сему *ср.* 7.8, 12 об. 9, 43.4, 45.1, 46 об. 13, 109.6, 195 об. 8, 206.11, 245 об. 1, 256.1; си *м. мн. им.* 39 об. 10, 127 об. 7, 219 об. 8; сию *ж.* 275 об. 11; си *ср.* 33.2, 76 об. 7.9, 256.13, 274 об. 10; сихъ *м. род.* 10.3; сихъ *ж.* 273.1; сихъ *ср.* 33.3, 224.3; симъ *м. дат.* 246 об. 7, 249 об. 4; симъ *ж.* 74.2; симъ *ср.* 91.5, 91 об. 13; симъ 204 об. 7; сию *м. вин.* 217 об. 5; си *ж.* 211.8; сию 276.6; си *ср.* 73 об. 11, 91.5, 36 об. 2, 114.10, 240 об. 10, 270 об. 8; сию 152 об. 8; сими *м. твор.* 82.6, 161.3; сими *ж.* 215.3; сихъ *ср. местн.* 173 об. 10, в *нар. сочет.* по сихъ 57.6; си *ж. дв. им.* 213 об. 6.

**сьде**<sup>5</sup> *нар.* 17 об. 11, 18.7, 74 об. 11, 126.4; съде 117.6.

**сьрдоболь**<sup>1</sup>: сьрдоболи *сущ. м. ед. местн.* 52 об. 8.

**сьрдьце**<sup>4</sup>: сьрдьцьмъ *сущ. ср. ед. твор.* 199.5—6; сьрдьци *местн.* 1 об. 8—9.13, 116 об. 7—8. См. также **срьдьце**.

**сьрдьце (срьдьце)**<sup>57</sup>: срьдце *сущ. ср. ед. им.* 177.9, 179 об. 10; срьдца *род.* 3.2, 174 об. 8, 199 об. 10, 249.12, 251.6, 254 об. 3; срьдцѣ 5.6, 27 об. 11, 36 об. 6, 53.11, 80.10, 106 об. 5, 197.10, 198 об. 1, 200.6; срьдцю *дат.* 187.6; срьдце *вин.* 23.10, 33.12, 35.7, 62 об. 5, 103.4, 120.3, 141.1, 154.13, 165 об. 8, 166.7, 183.10, 185 об. 2, 186.12; срьдьцьмъ *твор.* 197 об. 5—6; срьдьцьмъ 1.9—10, 18 об. 9, 36.6—7, 92 об. 1, 103.8, 149.9—10, 160.1, 184 об. 4, 226 об. 5, 229 об. 6,

232.9—10, 254 об. 7—8; *срдцьмь* 69 об. 8; *срдци местн.* 61.1, 95 об. 12, 120.1, 190 об. 7, 262 об. 5; *срдца* *мн. им.* 268 об. 11; *срдць* *род.* 197 об. 1; *срдца* *вин.* 200.8, 260.9; *срдца* 161 об. 4, 197.11, 211.5.

**срдьчньныи (срьдъчньныи)**<sup>8</sup>: *срдчньныи* *прил. м. ед. им.* 2 об. 10; *срдчьнаи* *ж. ед. местн.* 154.2, 180 об. 12—13; *срдъчннаго* *м. род.* 153.3; *срдчньныи* *ж. ед. местн.* 165 об. 4; *срдчньныи* *м. вин.* 5.13; *срдчньнымь* *твор.* 199 об. 12; *срдчьнаи* *ср. мн. вин.* 8 об. 1—2.

**сьребро**<sup>3</sup>: *сьребра* *сущ. ср. ед. род.* 3.12, 105.2; *сьребрьмь* *твор.* 111 об. 1.

**сьребролюбнѣ**<sup>1</sup>: *сьребролюбю* *сущ. ср. ед. дат.* 256.8—9.

**сѣдалище**<sup>2</sup>: *сѣдалища* *сущ. ср. ед. род.* 141.12; *сѣдалишта* 149.4.

**сѣданиѣ**<sup>1</sup>: *сѣдания* *сущ. ср. ед. род.* 15.6—7.

**сѣдати**<sup>1</sup>: *сѣдаи* *пов. ед. 2 л.* 147 об. 7.

**сѣдениѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 32 об. 12.

**сѣдина**<sup>2</sup>: *сѣдины* *сущ. ж. ед. род.* 138 об. 1; *сѣдинамь* *мн. дат.* 84 об. 12—13.

**сѣдѣти**<sup>11</sup>: *сѣдахоу* *имп. мн. 3 л.* 270.7; *сѣда* *прич. наст. действ. м. ед. им.* 98.12, 234.10, 263 об. 7; *сѣдаи* 182 об. 10; *сѣдащю* *дат.* 40.11; *сѣдаштѣ* 117 об. 11—12; *сѣдаи (!)* *вин.* 38 об. 6; *сѣдашта* *мн. им.* 42.12, 90 об. 13; *сѣдашѣихъ* *вин.* 132 об. 13—133.1.

**сѣмо**<sup>2</sup> *нар.* 262 об. 10, 266.8.

**сѣмѣ**<sup>3</sup> *сущ. ср. ед. им.* 76 об. 2; *сѣменьмь* *твор.* 155.5—6; *сѣмена* *мн. вин.* 67.12—13.

**сѣнь**<sup>1</sup>: *сѣни* *сущ. ж. ед. местн.* 132.13.

**сѣсти**<sup>2</sup>: *сѣдъ* *прич. прош. действ. м. ед. им.* 36.3—4; *сѣдешѣ* *наст. 2 л.* 30.13.

**сѣтованиѣ**<sup>1</sup>: *сѣтования* *сущ. ср. ед. род.* 10 об. 7.

**сѣтовати**<sup>2</sup>: *сѣтоуюштаго* *прич. наст. действ. м. ед. вин.* 20.12; *сѣтоуй* *пов. 2 л.* 161.2.

**сѣтъ**<sup>2</sup> *сущ. ж. ед. им.* 97.6; *сѣти* *мн. вин.* 175.2.

**сѣяти**<sup>6</sup>: *сѣиши* *наст. ед. 2 л.* 76.13; *сѣи* *прич. действ. м. им.* 138 об. 3; *сѣи* 275 об. 2; *сѣи* *пов. 2 л.* 66 об. 8, 76 об. 1, 141.8.

# Т

**таже**<sup>3</sup> нар. 59.13, 194 об. 12, 265 об. 2.

**тай**<sup>1</sup> нар. 98 об. 4.

**тайна**<sup>19</sup>: тайноу *сущ. ж. ед. вин.* 120 об. 12, 146 об. 12; тайнѣ *местн.* 107 об. 4; тайнѣ *мн. род.* 117 об. 2, 207.8, 207 об. 10, 208 об. 9—10, 209.9.13, 213 об. 2; тайнамъ *дат.* 44.6, 209 об. 7—8, 210 об. 5, 211.12, 212 об. 2; тайны *вин.* 185.8; тайнахъ *местн.* 206 об. 10—11, 212.6, 246 об. 13.

**тайнѣ**<sup>3</sup>: тайна *прил.<sup>2</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> ср. ед. род.* 174 об. 4; тайно *вин.* 36.3, 169 об. 2.

**тайныи**<sup>5</sup>: тайнаго *прил. м. ед. род.* 211 об. 12—13; тайнѣи *ж. дат.* 59.8; тайныи *м. вин.* 55.10; тайнаи *ср. мн. им.* 91.1—2; тайныхъ *местн.* 172 об. 13—173.1.

**таити**<sup>5</sup> *инф.* 64 об. 1; таѣноѣ *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 242.13; таймыи *наст. м.* 242.6; таймии *мн.* 242.9; таи *пов. ед. 2 л.* 64 об. 2.

**такѡ**<sup>73</sup> нар. 21.3, 24.3, 49 об. 11, 51.4, 64.7, 67 об. 12, 74.6.10, 82 об. 7—8, 89 об. 10—11, 93 об. 3, 98.9, 100.2, 100 об. 7, 110 об. 1, 115 об. 8, 116 об. 4, 117 об. 13, 130.10, 138 об. 4, 142 об. 11, 157.7, 171.7, 189.10—11, 200 об. 8, 209.8 (w), 226.6, 229 об. 12, 232 об. 5, 243 об. 11, 248.8, 250 об. 5, 261 об. 12, 262.3, 263.9, 274 об. 10, тако же 17.9, 46 об. 6, 52 об. 9, 82 об. 10, 107 об. 12, 142.4, 143.6, 171 об. 12, 180.11, 197 об. 6, 231.7, 232.8 (ошибочно *такѡ же же*), 243.6, 265.11, тако же и 78 об. 2, 133 об. 11, 252.9, 263.2—3, тако и 2 об. 1.5, 24 об. 12, 110 об. 3, 123 об. 9, 136 об. 7, 148 об. 5, 187 об. 6, 197.9, 208 об. 9, 216 об. 2, 227.5.11, 235.10, 235 об. 9, 238 об. 2, 242.9, тако ли 273 об. 13, тако ми 213.3.

**таковыи**<sup>13</sup> *прил.<sup>6</sup> и субст. прил.<sup>7</sup> м. ед. им.* 196 об. 11, 228.11; таковаи *ж.* 191.7; таковѣи *дат.* 233.10; таковыи *мн. им.* 214.2—3; таковыхъ *м. род.* 209.11; таковыхъ *ср.* 209.6; таковымъ *м. дат.* 24.1; таковыи *вин.* 21.12—13, 39.3; таковыи *ж.* 191.12; таковаи *ср.* 190 об. 13, 243.13.

**такожде**<sup>5</sup> нар. 21 об. 12—13, 164.9 (≈ иже), 222 об. 12, 236.12 (≈ же и), 273 об. 7.

**такѡ**<sup>11</sup> *прил.<sup>9</sup> и субст. прил.<sup>2</sup> м. ед. им.* 27.7, 120 об. 3; тако *ср.* 125.12; такѡ *м. вин.* 3 об. 6; такоу *ж.* 130.8; тацѣи *м. мн. им.* 22 об. 13; такыи *ж.*

- 128.8; *такы м. вин.* 25 об. 1; *такого ед.* 14 об. 13; *тацѣми мн. твор.* 72.10; *тацѣми ср.* 74.7.
- такъ же**<sup>1</sup> *нар.* 176 об. 6.
- талантъ**<sup>4</sup>: *талантѣ сущ. м. мн. им.* 221.8; *талантъ род.* 220.12—13, 220 об. 2.8.
- тамо**<sup>4</sup> *нар.* 18.1, 126.7, 130 об. 8, 271.5.
- татъ**<sup>3</sup> *сущ. м. ед. им.* 116 об. 5, 170 об. 10; *татии мн. род.* 206 об. 4—5.
- татѣба**<sup>4</sup> *сущ. ж. ед. им.* 17 об. 1; *татѣбоу вин.* 250 об. 11—12; *татѣбѣ местн.* 173 об. 5; *татѣбы мн. им.* 91.3.
- таче**<sup>1</sup> *союз* 242 об. 3.
- тварь**<sup>2</sup>: *твари сущ. ж. ед. род.* 13.2—3, 29.13—об. 1.
- твой**<sup>89</sup> *мест. м. ед. им.* 21.8, 39.6, 64.11, 130 об. 10, 154.5, 188 об. 6; *твоѧ ж.* 21 об. 10.12, 38.4, 50 об. 5, 135.1, 136.6, 140 об. 10, 159.11, 175 об. 7, 176.13, 191.13—об. 1, 248.6; *твоѧ ср.* 24.5, 135 об. 12, 176.7; *твое* 70.11; *твоѧго м. род.* 2 об. 9, 31.3, 54.4; *твоѧм ж.* 40 об. 6, 75 об. 3—4, 101.5, 137 об. 1; *твоем* 29.2; *твоѧм (!)* 157.5; *твоѧго ср.* 27 об. 12, 137 об. 4, 138.1, 149.4, 199 об. 3, 243 об. 13, 254 об. 3—4; *твоѧмоу м. дат.* 101.9; *твоѧм ж.* 5.9, 35 об. 4—5, 50 об. 2, 95.4, 253.12; *твоѧмоу ср.* 217 об. 5; *твои м. вин.* 114.8; *твоѧ ж.* 11 об. 1, 51.6; *твоѧ 9 об. 9, 13 об. 7, 52.2, 174 об. 12, 254 об. 8, 259.1; твоѧ ср.* 141.2, 261.3; *твоѧмь м. местн.* 20 об. 5, 52.4; *твоѧм ж.* 90 об. 9—10, 191 об. 1; *твоѧмь ср.* 61.1, 137 об. 9, 149.1; *твои м. мн. им.* 58.5, 137.6, 157.8, 161 об. 12; *твоѧ ж.* 176.8; *твоѧ 232 об. 7; твоѧ ср.* 3.8—9; *твоихъ м. род.* 58.13; *твоихъ ж.* 2 об. 12, 3.6; *твоихъ ср.* 3.11; *твоимъ дат.* 3 об. 8; *твоѧ м. вин.* 23.13; *твоѧ 137 об. 11, 168.1; твоѧ ж.* 185.9; *твоѧ 253.5; твоѧ ср.* 1 об. 10; *твоѧ 45.4; твоими ж. твор.* 194 об. 13; *твоихъ ср. местн.* 3 об. 1, 64.3, 136.7; *твоѧ м. дв. им.* 122 об. 9; *твои ж. вин.* 149 об. 7; *твоѧмь ср. местн.* 28 об. 4—5.
- творити**<sup>73</sup> *инф.* 24.3—4, 45.6, 71 об. 12, 76.6, 93 об. 4.7, 104.3, 107.6.10, 107 об. 4—5.6, 247.1, 248 об. 3.4—5; *твориши наст. ед.* 2 л. 49.13, 62 об. 8.9, 66 об. 1, 114.10, 117 об. 13—118.1, 260.6; *творить 3 л.* 64 об. 9—10, 65.1, 65 об. 12, 123 об. 9—10, 165.7, 188.11, 217.1—2, 219 об. 11, 238 об. 2.6—7, 242.7, 243.8, 247.9, 259.2, 259 об. 9; *твори 236 об. 13; творите мн.* 2 л. 250 об. 5; *творятъ 3 л.* 10.4, 28.9, 239.11,

- 242.11, 274.1; *творѧ прич. действ. м. ед. им.* 70 об. 11, 88 об. 6, 123 об. 2—3, 146.13, 258.13; *твориѧ* 21.4, 190 об. 12; *твориѧштаго род.* 217.3; *твориѧштѧ дат.* 216 об. 8; *твориѧштѧ вин.* 111 об. 9; *твориѧштаго* 93.12—13; *твориѧще мн. им.* 4 об. 6; *твориѧште* 124.9; *твориѧштиимѧ дат.* 200 об. 6; *твориѧштимѧ* 25.12; *твориѧштѧм вин.* 25.11; *творимыѧ стр. ж. ед. род.* 13.4; *творимѧм дат.* 188 об. 12—13; *твори пов.* 2 л. 15 об. 5, 26.1, 65 об. 7, 69 об. 8, 141.4, 151 об. 12, 174 об. 1, 273 об. 6—7; *творите мн.* 187 об. 9; *творита дв.* 111.3, 111 об. 10.13.
- творити** сѧ<sup>2</sup>: *творить сѧ наст. ед.* 3 л. 74 об. 10, 76.1.
- творьць**<sup>2</sup>: *творьцю сущ. м. ед. дат.* 264 об. 8; *творьца вин.* 77.5.
- творьчь**<sup>1</sup>: *творьцю прил. ж. ед. вин.* 69 об. 12.
- твьрдо**<sup>4</sup> *нар.* 26.3, 42.4, 191 об. 6; *тврьдо (!)* 7 об. 8—9.
- тел-** см. **тѣл-**
- теплота**<sup>1</sup>: *теплотоу сущ. ж. ед. вин.* 39 об. 2.
- теплѣ**<sup>2</sup>: *теплоу прил. ж. ед. вин.* 41.6; *теплѣ местн.* 42 об. 2.
- терети** см. **трѣти**.
- тешти**<sup>11</sup> *инф.* 78 об. 4, 106 об. 12, 193 об. 3.5, 266.2; *текоша аор. мн.* 3 л. 7.2—3; *течѧахѧ имп.* 270 об. 5; *текоуть наст.* 144.13; *текоуштиимѧ прич. действ. м. мн. дат.* 65.1—2; *текоушти ж. дв. вин.* 8 об. 5—6; *тъци пов. ед.* 2 л. 66.7.
- ти**<sup>23</sup> *союз*<sup>21</sup>, *част.*<sup>2</sup> 26 об. 1, 27.12, 67 об. 11, 71.4, 115 об. 8, 116 об. 4, 118.6, 118 об. 7.13, 119.12, 123 об. 5, 130 об. 4.8, 131.2.4, 131 об. 2, 158 об. 4<sup>2</sup> (ошибочно 2 раза *ѧже ти*), 192.1.2, 258.1, 261.13, 261 об. 7.
- тина**<sup>1</sup>: *тинѣ сущ. ж. ед. местн.* 57 об. 11—12.
- тихо**<sup>1</sup> *нар.* 8 об. 4.
- тихость**<sup>2</sup>: *тихостьѧ сущ. ж. ед. твор.* 113.13; *тихостию* 36.4.
- тихѣ**<sup>1</sup>: *тиха прил. м. ед. вин.* 219.5.
- тишѧти** сѧ<sup>1</sup>: *тишти сѧ пов. ед.* 2 л. 161.13.
- то**<sup>116</sup> *нар.*<sup>1</sup> (то же 4.9), *союз*<sup>102</sup>, *част.*<sup>13</sup> 5.10, 15.1, 16.8, 18.12, 21.1.4, 22 об. 6.12, 35.9, 49.7, 54.7, 57 об. 2, 60 об. 6, 63 об. 13, 65.5, 65 об. 10, 66 об. 11, 68.5, 69 об. 1, 70.6, 71.12, 72.10.12, 72 об. 2.6, 73.2, 73 об. 5, 74 об. 3, 75.6.7, 76.6, 76 об. 1.5, 78.9, 78 об. 12, 84 об. 9, 87.9, 94.5, 113.12, 113 об. 4,

114.5.10, 115.13, 117.3, 118 об. 9, 119 об. 4, 120.11, 120 об. 3, 121.4.8.11, 121 об. 3, 122.13, 122 об. 2.11, 123.8, 124 об. 7.8, 125 об. 1, 126.2.9, 128.7.10, 130.1.10, 132.8, 133 об. 4.9, 136.4.6, 137.9, 137 об. 13, 140.7.9.11, 140 об. 8, 145 об. 13, 148.10.13, 149 об. 4, 150.13, 150 об. 1, 151 об. 3, 156 об. 11, 159.13, 159 об. 3.11, 162 об. 9.13, 163.6.8, 165.6, 174.11, 185.12, 189.12, 193.8, 196.3, 202 об. 2, 206.10, 237.6.8, 241 об. 9, 242 об. 13, 244 об. 11, 245.7, 252.12, 252 об. 4.6, 257 об. 11, 258.3.7.10, 259.11, 261 об. 9, 274 об. 10.  
**толико**<sup>6</sup> нар. 63.1, 63 об. 5, 64 об. 5, 67.1, 236 об. 12, 236 об. 13—237.1.

**толикъ**<sup>2</sup>: толикоу прил. ж. ед. вин. 200 об. 12; толикъ м. 238.7.

**тольма**<sup>2</sup> нар. 24 об. 4, 26.12.

**тольми**<sup>1</sup> нар. 201.9.

**тольмѣ**<sup>1</sup> нар. 89.3.

**томити**<sup>2</sup>: томѣ прич. наст. действ. м. ед. им. 88 об. 4; томимъ стр. 235 об. 9—10.

**томити сѧ**<sup>1</sup>: томи сѧ пов. ед. 2 л. 105 об. 3.

**травъныи**<sup>1</sup> прил. м. ед. им. 63 об. 3.

**тре-** см. также **трѣ-**

**трепетати**<sup>1</sup>: трепечѣшти прич. наст. действ. ж. ед. им. 211 об. 2—3.

**трепетъ**<sup>3</sup>: трепетьмъ сущ. м. ед. твор. 100 об. 9, 106 об. 10; трепетѣ местн. 225 об. 13.

**третии**<sup>6</sup> числ. пор. м. ед. им. 224 об. 6; ·г· 249.11; третѣя ж. 180 об. 4; третии вин. 112 об. 11, 189.5, 195 об. 7.

**тришьды**<sup>1</sup> нар. 1 об. 6.

**триѣ**<sup>9</sup> числ. кол. м. им. 29.10; ·г· ѣ 234.8; три ср. 224.3; трии ж. род. 215.10; три м. вин. 84 об. 1, 240 об. 9; ·г· ж. 214 об. 10, 247 об. 10; трѣми твор. 84.8.

**троица**<sup>3</sup>: троица сущ. ж. ед. род. 120 об. 10; троицѣ вин. 104 об. 9; трѣцю 29.5.

**троскотъ**<sup>1</sup>: троскотъ сущ. м. ед. вин. 202.8—9.

**троудити сѧ**<sup>3</sup>: троудихъ сѧ аор. ед. 1 л. 84.5; трѣдѣть сѧ наст. мн. 3 л. 83 об. 8—9; троуди сѧ пов. ед. 2 л. 9 об. 4.

**троудоватыи**<sup>1</sup>: троудоватааго прил. субст. м. ед. род. 208.5.

**троудъ**<sup>17</sup> *сущ. м. ед. им.* 74 об. 9, 76.7, 92 об. 3, 93.2, 96.10, 215 об. 12; троуда *род.* 75 об. 13, 76.3.5, 275.11; троудъ *вин.* 114.8, 215 об. 9, 245.9; троудъмъ *твор.* 35 об. 13; троудовъ *мн. род.* 89.1—2; троуды *вин.* 167 об. 13—168.1; троудѣхъ *местн.* 65 об. 8.

**троудъникъ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 61 об. 11.

**троужати** *сѧ*<sup>5</sup> *инф.* 102 об. 5; троужають *сѧ наст. ед.* 3 л. 203 об. 9; троужаи *сѧ прич. действ. м. им.* 89.13—об. 1; троужаи *сѧ пов.* 2 л. 67.1, 114.7.

**тръзаниѣ**<sup>1</sup>: тръзаниѣмъ *сущ. ср. ед. твор.* 199 об. 12—13.

**трънииѣ**<sup>1</sup>: трънии *сущ. ср. ед. местн.* 70 об. 7. См. также **търниѣ**.

**тръпѣливъ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 61.9. См. также **търпѣливъ**.

**тръпѣнииѣ**<sup>6</sup> *сущ. ср. ед. им.* 70.11, 91 об. 8—9; тръпѣнию *дат.* 70.10; тръпѣниѣ *вин.* 187.9; тръпѣниѣмъ *твор.* 48 об. 10—11, 186.1—2. См. также **търпѣнииѣ**.

**тръпѣти**<sup>3</sup> *инф.* 88 об. 11, 203.5; тръпи *пов. ед.* 2 л. 185 об. 7—8. См. также **търпѣти**.

**трѣбованиѣ**<sup>1</sup>: трѣбованию *сущ. ср. ед. дат.* 240.7—8.

**трѣбовати**<sup>12</sup>: трѣбовати *имать буд. ед.* 3 л. 41.3; трѣбоуѣтъ *наст.* 13.7, 64 об. 6, 90.10; трѣбоуѣ 12 об. 13; трѣбоуѣмъ *мн.* 1 л. 233.7; трѣбоуи *прич. действ. м. ед. им.* 26 об. 3; трѣбоуюштааго *род.* 80.12—13, отрѣбоуюштааго 80 об. 4; трѣбоуюштиимъ *мн. дат.* 18 об. 10—11, 203 об. 11; трѣбоуюштимъ 86.1.

**трѣбъникъ**<sup>1</sup>: трѣбъникъ *сущ. м. ед. вин.* 119.8.

**трѣбѣ**<sup>3</sup> *нар.* 150 об. 6, 207.5—6, 217 об. 8.

**трѣзвение**<sup>3</sup> *сущ. ср. ед. им.* 207.6; трѣзвѣниѣ *вин.* 251.3; трѣзвениемъ *твор.* 64.5.

**трѣзвовати**<sup>1</sup>: трѣзвоюѣмы (!) *наст. мн.* 1 л. 233.6.

**трѣзвъ**<sup>1</sup>: трѣзвою *прил. ж. ед. твор.* 100 об. 9—10.

**трѣти (терети)**<sup>1</sup>: трѣть *наст. ед.* 3 л. 140 об. 9—10.

**трасти** *сѧ*<sup>2</sup>: трасоушти *сѧ прич. наст. действ. ж. ед. им.* 265 об. 13; трасоуштааго *сѧ м. вин.* 20.2.

**трапеза**<sup>15</sup> *сущ. ж. ед. им.* 260 об. 2; трапезы *род.* 40 об. 5—6, 255 об. 1, 260.3; трапезѣ *дат.* 59.9, 95.4, 252 об. 12, 254.12—13; трапезоу *вин.* 21 об. 2, 22.6; трапезоу *твор.* 40.12; трапезѣ *местн.* 20.9, 165 об. 1—2, 263 об. 7; трапезамъ *мн. дат.* 137 об. 6.

**тоу**<sup>15</sup> *нар.* 30.11, 41.8, 55.9 (§), 67 об. 3, 86 об. 6, 99 об. 1 (§), 149 об. 4, 174.12, 188 об. 5, 206.12, 226.5, 229.12, 259.11, 272.13; тоу (!) 156.2.



**тоуга**<sup>1</sup>: тоугы *сущ. ж. ед. род.* 146 об. 2.

**тоужити**<sup>4</sup>: тоужити *наст. ед.* 2 л. 126.10; тѣжитъ 3 л. 49 об. 8—9; тоужи *пов.* 2 л. 126 об. 4, 248.7.

**тоуть см. поуъ.**

**тъ** (249.12) см. **отъ** *предлог.*

**тъ**<sup>228</sup> *мест. м. ед. им.* 10.6 (∞ же), 50 об. 5, 51.12, 72 об. 2, 90.8.9.11.12, 130 об. 1.13, 141.1, 150.5, 174.3, 178.4, 198.13, 220 об. 7, 246 об. 3 (∞ же), 269.8; тотъ же 215.8; тъ 34.1; та *ж.* 12 об. 7, 17.7 (∞ же), 40 об. 7, 64 об. 13, 77.2, 259.5; то *ср.* 15 об. 11, 18 об. 11, 20 об. 7, 22 об. 4.7, 32 об. 7, 40.8, 60 об. 7, 69 об. 9, 71.13, 72.5, 77.10, 132 об. 8, 133 об. 11, 196.7.9, 214.12, 218.6, 227 об. 10, 236.2, 251.8, 254 об. 11, 258 об. 1; того *м. род.* 71 об. 4, 189.12, 191 об. 4, 194 об. 1, 234 об. 5—6; томъ *ж.* 76 об. 11; томъ 216 об. 13 (∞ же), 260.3, 267 об. 1; та (!) 110.7; того *ср.* 21.1, 46.8, 63 об. 12, 73.1, 95.12, 98 об. 2, 125 об. 5, 130 об. 7, 131.3?, 158 об. 3, 191.5, 216 об. 9 (∞ же), 218 об. 2, 230 об. 9, 260.5, 267.2—3; томоу *м. дат.* 14 об. 11, 15.4, 19 об. 5, 37.6, 51.13, 128 об. 4, 129.11—12, 129 об. 10, 221 об. 5 (§), 268 об. 13; той *ж.* 10 об. 11, 241 об. 4; томоу *ср.* 261 об. 1, *в нар. сочет.* къ томоу 119.13, 120.12, 171.4, 203 об. 7, 214.13, к томоу 189.10, 237 об. 9; тъ *м. вин.* 212 об. 8, 243 об. 9—10 (∞ же), 245.7, 260.2.13, 261.9, 274 об. 13 (∞ же); тъ 197 об. 10; того 190.8, 262.12; тоу *ж.* 10 об. 10, 19.11 (§), 127 об. 11, 130 об. 6, 227.3, 257.2, 261 об. 13, 262.4; то *ср.* 3 об. 9, 13.13, 14 об. 4, 68 об. 1 (∞ же), 128.8, 189.8, 218 об. 2, 228 об. 6, 259.7, 263.1; тъ же (!) 246 об. 3; тѣмъ *м. твор.* 254.2; той *ж.* 130 об. 4, 181.2; тою 17 об. 6, 95.5, 131.2, 230 об. 4, 251.9; тѣмъ *ср. в знач. союза* 95.2—3.4, 118 об. 9, 201.1, тѣмъ же *в знач. союза* 3.2.6, 6 об. 10, 10.10, 10 об. 2, 12.4, 13 об. 5, 16.7, 16 об. 10, 17 об. 4.10, 19.11, 22 об. 10—11, 28 об. 9, 41 об. 6, 56.11, 57.10, 58 об. 3, 78.5, 115.5.12, 122 об. 12, 124.1, 126 об. 4, 127.2, 189 об. 9—10, 211 об. 13—212.1, 256 об. 8; тѣмъ *в знач. союза* 206.7 (∞ же), 265 об. 10; тѣмъ *в знач. союза* 43.13 (∞ же); томъ *м. местн.* 29 об. 13, 49.8, 111.11, 140 об. 2; той *ж.* 10 об. 12, 70.5; томъ *ср.* 32.9, 72 об. 3.8, 124 об. 3, 182.3, 217 об. 13—218.1 (∞ же), 248 об. 6, 269.3, *в нар. сочет.* по томъ 86 об. 6, 110.8, 195 об. 13—196.1, 242.7—8; томъ 6 об. 6; ти *м. мн. им.* 4.6,

7 об. 5, 78.5, 101.11, 162.13, 169.5, 226 об. 5, 236 об. 7, 257 об. 6, 262 об. 6, 275 об. 8; та *ср.* 1 об. 6; тѣхъ *м. род.* 6 об. 11<sup>2</sup>, 7.10, 7 об. 7.13, 32 об. 1, 89.5, 92.3, 197 об. 8; тѣхъ *ж.* 132.1—2, 215.10, 271.7; полатѣхъ (гаплография) 272.3; тѣхъ *ср.* 48 об. 13; тѣмъ *м. дат.* 17.12, 54.7—8; темъ 14.8; тѣмъ же *ж.* 206.7; ты *м. вин.* 196 об. 1; тѣхъ 223 об. 1; ты *ж.* 271.12; та *ср.* 251.1; тѣми *м. твор.* 63.9, 65.9; тѣми *ср.* 4 об. 1; та *м. дв. им.* 160.7; тѣ *ср.* 37.10; тѣма *м. твор.* 160.4—5; тѣма *ж.* 253 об. 5.

**тѣ<sup>1</sup>** союз 120.12.

**тѣгда<sup>23</sup>** *нар.* 17 об. 2, 26 об. 9, 40 об. 11, 53 об. 5, 55 об. 2, 72.2, 79 об. 6, 86.10—11, 91 об. 3, 116 об. 2, 123 об. 10, 188 об. 10, 201 об. 13, 202.7, 221 об. 5, 223 об. 12, 244 об. 11, 245.7; тогда 79.10, 82.9, 122 об. 1, 244.8, 245.4.

**тѣжде<sup>1</sup>** *мест. м. ед. им.* 121.8.

**тѣкъмо<sup>14</sup>** *нар.* 57 об. 11, 60 об. 5, 100.7, 103 об. 2—3, 190.12, 214.9, 223.13; тѣкмо 42 об. 10, 55 об. 10, 56 об. 12, 107 об. 6—7, 212.6—7, 212 об. 2, 255 об. 3; ты *м. мн. вин.* 196 об. 1 (∞ же).

**тѣргъ<sup>1</sup>**: тѣрзѣ *сущ. м. ед. местн.* 233 об. 7.

**тѣржище<sup>1</sup>**: тѣржищи *сущ. ср. ед. местн.* 233 об. 9.

**тѣчьн<sup>1</sup>** *нар.* 241 об. 5.

**тѣчьнъ<sup>1</sup>** *прил. м. ед. им.* 176.2—3.

**тѣчьныи<sup>1</sup>**: тѣчьными *субст. прил. м. мн. твор.* 102.1—2.

**тѣчью<sup>15</sup>** *нар.* 1 об. 12, 64 об. 5, 96.11, 192.4, 194 об. 1—2, 242 об. 6, 257 об. 9, 259 об. 7—8, 261.8; тѣчыж 128.4, 128 об. 3; тѣчьж 87 об. 9—10; тѣчию 228.8; тѣю (!) 75.4; тѣ--ю 247.7.

**тѣштаниѣ<sup>3</sup>** *сущ. ср. ед. им.* 69.3; тѣштаниѣмъ *твор.* 146 об. 9—10; тѣштаниѣмъ 54 об. 4.

**тѣштъ<sup>1</sup>** *прил. м. ед. им.* 143.10.

**тѣщеславиѣ<sup>2</sup>**: тѣщеславиѣ *сущ. ср. ед. род.* 238.8; тѣщеславиѣмъ *твор.* 209.4.

**тѣщета<sup>1</sup>**: тѣштетоу *сущ. ж. ед. вин.* 274 об. 1—2.

**тѣшти<sup>1</sup>**: тѣштитъ *наст. ед. 3 л.* 150 об. 8.

**тѣшти са<sup>9</sup>**: тѣштатъ са *наст. мн. 3 л.* 25 об. 5; тѣшта са *прич. действ. м. ед. им.* 26.2; тѣщи са *пов. 2 л.* 31.10—11; тѣшти са 1 об. 2, 10 об. 11—12 (ї), 59 об. 3, 60 об. 2, 185 об. 3—4 (ї).

**ты<sup>260</sup>** *мест. 2 л. ед. им.* 4.1, 7 об. 13, 13 об. 5, 16.9, 19.4, 20 об. 1, 21.4, 24 об. 9, 35 об. 2, 37 об. 12,

40 об. 6, 41 об. 4.7, 52 об. 9.12, 53.4.8, 72.10, 97 об. 8, 98 об. 10, 122 об. 8, 137 об. 10, 162 об. 3, 234 об. 3, 243.2, 252 об. 10, 257 об. 8, 259 об. 2.4, 260.9; тебе *род.* 11 об. 10, 32 об. 5, 45 об. 4.12, 70.4—5, 73.5—6, 94 об. 6, 140 об. 6, 141.7, 159 об. 13, 162 об. 7, 167 об. 11, 234 об. 5, 259 об. 3, 260 об. 4; тобе 38 об. 11; тебѣ (!) 141.5; тебѣ *дат.* 1 об. 11, 2.1, 26 об. 5, 27.9, 28 об. 10, 45 об. 8, 98 об. 7, 154.6, 160.7, 166 об. 4, 259.12, 273.13; тобѣ 47 об. 7; ти 4.11, 5.4.12, 5 об. 1.7, 11.1.8, 11 об. 1, 14.5, 16.5.6.7, 17 об. 7, 19 об. 2, 22.4, 24.4.7, 25 об. 6, 27.4 (і).11, 27 об. 1, 28.3.12, 29.2, 32.6, 34.12, 38 об. 11, 39.5.8, 40.11, 42.4, 42 об. 1, 48 об. 9, 54.12, 54 об. 6.12, 55 об. 12, 58.4.9, 59.5, 63 об. 8, 64.5, 65.9, 65 об. 11, 67.6 (і).10, 68.8.9, 68 об. 2, 69.11 (!).12, 69 об. 1, 71.7, 73 об. 13, 74 об. 9, 94 об. 3, 98.8, 114.9, 116.3, 116 об. 3.8<sup>2</sup>.10, 135.10, 135 об. 4, 137 об. 8, 139 об. 4.8.9, 141.3, 144.1, 148.6, 150 об. 3.4.5<sup>2</sup>.10, 156.6, 156 об. 1, 157.4.6, 159.13, 159 об. 3.11, 160 об. 2, 161 об. 2, 173 об. 9, 174 об. 5.9, 177 об. 7, 181.6, 184.5, 185 об. 5, 186.2, 192 об. 1, 199 об. 4, 214.13, 239 об. 2.11, 253 об. 9, 254.6, 255 об. 1, 256.2.6, 261.6, 261 об. 4, 264 об. 9 (і), 272 об. 10, 273 об. 2.8, 274.9; тебе *вин.* 243 об. 12, 258.2; тѣ 5.7, 5 об. 4.6, 11 об. 9.12<sup>2</sup>, 12 об. 8, 14.9, 19 об. 1, 20.13, 21 об. 7, 23 об. 13, 24.12, 31.4, 47 об. 9, 56 об. 3, 58.7, 69 об. 10, 70.1.3.12, 71 об. 2, 74.3, 80 об. 7.8, 81 об. 5, 85 об. 13, 92 об. 5, 95.3.8, 113.11, 116.4, 116 об. 3, 137 об. 13, 146 об. 4, 148 об. 13, 149.11, 149 об. 3, 150 об. 2.6.8.11.12, 151.1, 151 об. 2, 152.8.9, 154 об. 2, 160.12, 163.5.8, 163 об. 3.4, 174.3.12, 181.5, 185.10, 185 об. 12, 186.9, 188 об. 7, 217.7, 241.8, 243 об. 10, 253 об. 10, 258 об. 13, 259.3.6.13, 260 об. 11; тобож *твор.* 19.7, 95.2; тобою 25 об. 3, 27 об. 13—28.1, 30.11—12, 43 об. 4, 79.3, 137.4—5, 150.13, 153.2, 169 об. 3, 176.11, 199.9; тебѣ *местн.* 33.2, 73.1, 134.9, 136.3, 258.1.

**тысоушѣ**<sup>1</sup>: тысоушть *числ. кол. (сущ.) мн. род.* 137.7.

**тысѣшѣ**<sup>3</sup>: тысѣшта *числ. кол. (сущ.) ед. род.* 3.11, 273.5—6; тысѣшти *мн. им.* 168 об. 5.

**тълѣти**<sup>1</sup>: тълѣтъ *наст. мн.* 3 л. 75 об. 11.

**тълѣньнѣ**<sup>3</sup>: тълѣньно *прил. ср. ед. им.* 74 об. 11; тълѣньною *ж. твор.* 43 об. 3; тълѣньни *м. мн. им.* 77.10—11.

- тѣлѣньный**<sup>2</sup>: тѣлѣньнааго *субст. прил. ср. ед. род.* 75.2; тѣлѣньныхъ *мн.* 70 об. 2—3.
- тѣлѣти**<sup>2</sup>: тѣлѣюштимъ *прич. наст. действ. м. ед. твор.* 262 об. 7; тѣлѣюмыхъ *стр. мн. вин.* 74 об. 1.
- тѣла** (почва, пол)<sup>1</sup>: тѣлю *сущ. ж. ед. вин.* 53 об. 10.
- тѣла** (тление, тлен)<sup>3</sup>: тѣла *сущ. ж. ед. им.* 77.9, 267 об. 6; тѣла *род.* 74 об. 12—13.
- тѣма** (десять тысяч, множество)<sup>8</sup>: тѣмы *сущ. ж. ед. род.* 221.7; тѣмоу *вин.* 220 об. 1; тѣмѣ *местн.* 220.12, 220 об. 8; тѣмами *мн. твор.* 91.9, 172 об. 10, 217.4.5.
- тѣма** (тѣма, темнота)<sup>5</sup>: тѣма *сущ. ж. ед. им.* 268.7; тѣмы *род.* 132 об. 5—6; тѣмѣ *дат.* 244 об. 7; тѣмѣ *местн.* 132.13, 133.1.
- тѣмъница**<sup>3</sup>: тѣмънѣи *сущ. ж. ед. дат.* 11.11—12; тѣмъници *местн.* 39 об. 6—7; тѣмъницахъ *мн.* 109 об. 13.
- тѣмъничъникъ**<sup>1</sup>: тѣмъничъникомъ *сущ. м. мн. дат.* 206.2—3.
- тѣмънѣ**<sup>1</sup>: тѣмънѣ *прил. ж. ед. местн.* 132 об. 4.
- тѣмънынѣ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 55.1—2.
- тѣмънынѣ**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 21 об. 7; тѣмънынѣ *вин.* 129 об. 5—6.
- тѣрнѣ**<sup>1</sup>: тѣрнѣ *сущ. ср. ед. вин.* 222 об. 7. См. также **трѣнѣ**.
- тѣрпѣливѣ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 134.11—12. См. также **трѣпѣливѣ**.
- тѣрпѣнѣ**<sup>2</sup>: тѣрпѣнѣ *сущ. ср. ед. вин.* 230.2; тѣрпѣнѣмъ *твор.* 36.1. См. также **трѣпѣнѣ**.
- тѣрпѣти**<sup>6</sup> *инф.* 102 об. 13; тѣрпѣть *наст. ед.* 3 л. 34.2, 56.8, 86.12, 237.6—7; тѣрпѣ *пов.* 2 л. 70 об. 5. См. также **трѣпѣти**.
- тѣлѣсьнѣ**<sup>2</sup>: тѣлѣсьною *прил. ж. ед. твор.* 110.10—11; телѣсьною 255.10—11.
- тѣлѣсьнынѣ**<sup>5</sup>: тѣлѣсьнынѣ *прил. ж. ед. род.* 60.11; тѣлѣсьнынѣ *м. вин.* 8.7, 35 об. 3; тѣлѣсьноюю *ж.* 69 об. 11; тѣлѣсьнынѣма *ср. дв. твор.* 55.13—об. 1.
- тѣло**<sup>36</sup> *сущ. ср. ед. им.* 44.12, 49 об. 9, 237.5, 240.6; тѣла *род.* 39 об. 3, 40 об. 8, 206 об. 8, 244 об. 4—5; тѣлѣси *дат.* 101 об. 6—7; телѣси 237.3; тѣлоу 44.7, 49.13, 59.10, 64 об. 5, 256 об. 3; тѣло *вин.* 35.5, 35 об. 5, 40 об. 4, 42 об. 11, 52 об. 2, 87.10, 99 об. 7, 153 об. 7, 207.11, 237 об. 10, 242.10, 253.10, 253 об. 5—6, 261 об. 9, 266 об. 13; тѣлѣмъ *твор.* 15.5, 69 об. 9,

87.5; тѣлеси *местн.* 99 об. 4; тѣлѣ 208.6—7; тѣлесьмъ *мн. дат.* 159 об. 4.  
**тѣшитель**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 61.8—9.  
**тѣшити**<sup>1</sup>: тѣши *пов. ед. 2 л.* 165 об. 8.  
**тажъкъ**<sup>3</sup>: тажъко *прил. ср. ед. им.* 205.4; тажъци *м. мн.* 266.10; тажъкы *вин.* 209 об. 1.  
**тажъкын**<sup>2</sup>: тажъкын *прил. ж. мн. вин.* 266.5; тажи *сравн. м. ед. им.* 188.1.  
**тажъни**<sup>1</sup>: тажани *сущ. ср. ед. вин.* 167 об. 13.  
**тажъти**<sup>1</sup>: тажашта *прич. наст. действ. м. ед. род?* 84.12—13.  
**тажъко**<sup>3</sup> *нар.* 19 об. 9, 36 об. 5, 52 об. 11—12.

## ОУ

**оу**<sup>22</sup> *предлог. С род. п.* 2.13, 10.3.4, 21 об. 6, 22 об. 6, 36 об. 9, 38 об. 11, 41.1, 75.3, 115 об. 4, 130.13, 134 об. 5, 141.11.12, 146 об. 3.4, 148 об. 12, 188.12 (§), 214 об. 1, 230.3, 255 об. 1.8.  
**оубити**<sup>2</sup>: оубиѣнъ *прич. прош. стр. м. ед. им.* 267.12—13; оубисте *аор. мн. 2 л.* 189 об. 8.  
**оублажити**<sup>2</sup>: оублажиши *наст. ед. 2 л.* 237 об. 10—11; оублажить *3 л.* 110 об. 4.  
**оубо**<sup>62</sup> *нар.*<sup>17</sup>, *част.*<sup>45</sup> 2.2, 17.4—5, 24 об. 11, 25 об. 1, 26 об. 10, 28 об. 7, 34.5, 48 об. 6, 50.3, 56 об. 11, 59 об. 6.10, 74 об. 13, 92 об. 5, 93 об. 4.6—7, 115 об. 5, 116.2, 118 об. 5, 123.12, 124.1, 130.10, 131 об. 7, 143.2, 167.9, 189.4, 190.7, 191 об. 6.7, 198.7.11, 200.3—4 (§), 205.7, 206 об. 12, 211.7, 213 об. 1, 216.10—11 (§), 217.4, 218.9, 219.3, 220.11, 221.3, 224.9, 225 об. 11, 226.2, 227.9, 229.12, 231.2, 231 об. 5, 232 об. 10, 234 об. 3, 239.12, 239 об. 12, 241.6, 245.3.11, 245 об. 12, 249 об. 3, 266.4.6.10, 273 об. 6.  
**оубогъ**<sup>11</sup> *прил.*<sup>4</sup> *и субст. прил.*<sup>7</sup> *м. ед. им.* 39 об. 3—4, 53.13, 90.10—11, 197 об. 10; оубога *род.* 75 об. 1, 84 об. 4, 250.7; оубога *вин.* 154 об. 6—7, 177.10—11 (§), 200.1; оубози *мн. им.* 124.12.  
**оубогын**<sup>32</sup> *прил.*<sup>1</sup> *и субст. прил.*<sup>31</sup> *м. ед. им.* 41 об. 5—6, 52.3, 150.10, 163 об. 10, 164.11, 164 об. 2; оубогъи (!) 164.4; оубогааго *род.* 94.2—3.4; оубозъи *ж. дат.* 125.9; оубогааго *м. вин.* 43 об. 3, 94.7.12, 274.3—4; оубозъмъ *местн.* 54.10, 144.5—6; оубози

- мн. *им.* 38.12, 43.12—13; оубогыхъ *род.* 9.4—5, 142 об. 13; оубогымъ *дат.* 167 об. 8; оуботымъ (I) 274.1—2; оубогы *вин.* 20 об. 1, 113 об. 6, 144 об. 3, 254.9—10, 275.2; оубогыхъ 110 об. 7; оубогы *ж.* 95 об. 1; оубогыми *м. твор.* 69 об. 1—2; оубогыхъ *местн.* 42.7—8, 42 об. 5.
- оубожати**<sup>1</sup>: оубожающааго *прич. наст. действ. м. ед. род.* 77 об. 4.
- оубоити** сѧ<sup>3</sup>: оубоиши сѧ *наст. ед.* 2 л. 141 об. 7; оубоить сѧ 3 л. 46 об. 2—3; оубои сѧ *пов.* 2 л. 114.2.
- оубѣжати**<sup>2</sup>: оубѣжиши *наст. ед.* 2 л. 70 об. 3—4; оубѣжитъ 3 л. 140 об. 5—6.
- оуводъ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 83 об. 12.
- оувы**<sup>2</sup> *межд.* 36.13, 36 об. 1.
- оувѣдѣни**ѧ<sup>1</sup>: оувѣдѣнию *сущ. ср. ед. дат.* 244.11.
- оувѣдѣти**<sup>3</sup>: оувѣдѣхомъ *аор. мн.* 1 л. 213.10—11; оувѣси *наст. ед.* 2 л. 228 об. 6; оувѣсть 3 л. 223 об. 6.
- оувѣрити** сѧ<sup>2</sup> *инф.* 47 об. 12; оувѣри сѧ *пов. ед.* 2 л. 137.10—11.
- оувѣштати**<sup>1</sup> *инф.* 104.7.
- оувадати**<sup>1</sup>: оувадають *наст. ед.* 3 л. 63 об. 6.
- оувазноюти**<sup>1</sup>: оувазнять *наст. ед.* 3 л. 97.7.
- оугаждати**<sup>2</sup>: оугаждають *наст. мн.* 3 л. 23.6—7; оугаждающти *прич. действ. ж. ед. им.* 92.2.
- оугасати**<sup>1</sup>: оугасають *наст. ед.* 3 л. 208 об. 6.
- оугасити**<sup>1</sup>: оугасить *наст. ед.* 3 л. 80.1—2.
- оугасноюти**<sup>1</sup>: оугасьше *прич. прош. действ. ср. ед. вин.* 53 об. 8—9.
- оугль**<sup>3</sup> *сущ. м. ед. им.* 208 об. 5—6; оугль *вин.* 208 об. 1; оуглии *мн. род.* 222 об. 2—3.
- оугодити**<sup>4</sup>: оугодивъ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 130 об. 11; оугождьшихъ *мн. вин.* 43 об. 6; оугождьшими *твор.* 108 об. 5—6; оугодить *наст. ед.* 3 л. 168 об. 13—169.1.
- оугоди**ѧ<sup>1</sup>: оугодиѧ *сущ. ср. ед. вин.* 242 об. 2—3.
- оугодьникъ**<sup>1</sup>: оугодьника *сущ. м. ед. вин.* 213.11—12.
- оугодьныи**<sup>1</sup>: оугодьнии *прил. м. мн. им.* 43 об. 12.
- оугодьнъ**<sup>3</sup> *прил. м. ед. им.* 275.7; оугодьна *вин.* 74.4; оугодьна *ср. мн. им.* 272 об. 9—10.
- оугождени**ѧ<sup>1</sup>: оугождению *сущ. ср. ед. дат.* 45.6.
- оуготовати**<sup>5</sup>: оуготовать ѣсть *перф. ед.* 3 л. 120.5; оуготованыи *прич. прош. стр. м. вин.* 107 об. 12—13; оуготовано *ср.* 18.2; оуготованое 205 об. 4—5; оуготовахъ *аор.* 1 л. 273 об. 2.

**оуготовити**<sup>2</sup>: оуготови *пов. ед.* 2 л. 178 об. 8—9 (8), 185.12 — об. 1.

**оугъ**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 157.6.

**оуда**<sup>1</sup>: оуды *сущ. ж. ед. род.* 70 об. 4.

**оудалити сѧ**<sup>1</sup>: оудали сѧ *аор. ед.* 3 л. 36.10—11.

**оудобрение**<sup>2</sup>: оудобрение *сущ. ср. ед. вин.* 101 об. 7—8.9.

**оудобъ**<sup>7</sup> *нар.* 13.3, 67 об. 8, 88 об. 12, 208 об. 13, 218.12—13.13, 231.5—6.

**оудолѣти**<sup>1</sup>: оудолѣни *прич. прош. стр. м. мн. им.* 191 об. 8—9.

**оудръжити**<sup>1</sup>: оудръжить *наст. ед.* 3 л. 179 об. 12. См. также **оудръжити**.

**оудъ**<sup>1</sup>: оудове *сущ. м. мн. им.* 203 об. 2.

**оудържаниѣ**<sup>1</sup>: оудържаниѣмъ *сущ. ср. ед. твор.* 101 об. 11.

**оудържити**<sup>4</sup>: оудържавыи *прич. прош. действ. м. ед. им.* 143.6; оудъръжа *аор.* 3 л. 228 об. 8—9; оудъръжашѧ *мн.* 169.6—7. См. также **оудръжити**.

**оуже**<sup>6</sup> *нар.* 15.1.2, 71.2, 85 об. 4, 116 об. 4, 130 об. 7.

**оуза**<sup>2</sup>: оузы *сущ. ж. мн. им.* 139.12, 139 об. 13.

**оузаконити**<sup>1</sup>: оузаконена *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 207.2.

**оузда**<sup>4</sup> *сущ. ж. ед. им.* 2.4; оузды *род.* 67 об. 8; оуздоу *вин.* 95 об. 10; оуздою *твор.* 30 об. 1—2.

**оузькъ**<sup>1</sup>: оузькы *прил. ж. мн. им.* 139.12.

**оузьрѣти**<sup>9</sup>: оузьрѣ *аор. ед.* 3 л. 269.9; оузьриши *наст.* 2 л. 140 об. 7; оузьрити 3 л. 92.4—5, 150 об. 11, 243.10, 245.6; оузьръать *мн.* 226 об. 6, 245 об. 8; оузьрита *пов. дв.* 2 л. 111.10.

**оуказание**<sup>2</sup> *сущ. ср. ед. им.* 85 об. 11—12; оуказанию *дат.* 212.3.

**оукарати**<sup>1</sup> *инф.* 177.10.

**оукланити**<sup>1</sup>: оукланѧи *прич. наст. действ. м. ед. им.* 8 об. 8.

**оукланити сѧ**<sup>4</sup>: оукланѧѣмъ сѧ *наст. мн.* 1 л. 76.3—4; оукланѧѣштеи сѧ *прич. действ. м. им.* 3.4—5; оукланѧи сѧ *пов. ед.* 2 л. 67 об. 5, 254.4.

**оуклонити**<sup>1</sup>: оуклонило *перф. ед.* 3 л. 161 об. 5.

**оуклонити сѧ**<sup>5</sup>: оуклонить сѧ *наст. ед.* 3 л. 141.7, 169.1—2 (8), 175 об. 6, оуклонить бо сѧ 11 об. 9—10; оуклони бо сѧ *пов.* 2 л. 57 об. 8—9.

**оукоренити сѧ**<sup>2</sup>: оукоренихъ сѧ *аор. ед.* 1 л. 82 об. 13; оукоренать сѧ *наст. мн.* 3 л. 155.11—12.

**оукорити**<sup>2</sup>: оукорихъ *аор. ед. 1 л.* 109.12; оукори *пов. 2 л.* 156 об. 12.

**оукрасити**<sup>2</sup>: оукраси *пов. ед. 2 л.* 35 об. 6.12.

**оукрасити** **сѧ**<sup>2</sup>: оукрасихъ **сѧ** *аор. ед. 1 л.* 84.8; **сѧ** оукрашѧ *наст. 95.5.*

**оукрасти**<sup>1</sup>: оукрадетъ *наст. ед. 3 л.* 116 об. 8.

**оукрашити** **сѧ**<sup>1</sup>: оукрашаи **сѧ** *пов. ед. 2 л.* 31.9.

**оукротити** **сѧ**<sup>1</sup>: оукротить **сѧ** *наст. ед. 3 л.* 78.9—10.

**оукоупити**<sup>1</sup>: оукоупиши *наст. ед. 2 л.* 22 об. 5—6.

**оулицы**<sup>2</sup>: оулицамъ *сущ. ж. мн. дат.* 20.6, 39.2—3; оулицѧхъ *местн.* 267.9—10.

**оумаление**<sup>2</sup>: оумиленіѣ (!) *сущ. ср. ед. вин.* 171.12—13; оумалении *мн.* 27 об. 5—6.

**оумалѣти**<sup>2</sup><sup>1</sup>: оумлеть (!) *наст. ед. 3 л.* 123 об. 2.

**оумалити**<sup>2</sup>: оумалѧи *пов. ед. 2 л.* 78 об. 13; оумалои (!) 143 об. 7—8.

**оумалити** **сѧ**<sup>1</sup>: оумалажштѧ **сѧ** *прич. наст. действ. м. ед. род.* 84 об. 6.

**оумарити**<sup>1</sup>: оумарають *наст. мн. 3 л.* 242.10.

**оумерети** см. **оумръѣти**.

**оумиление**<sup>4</sup>: оумилениѣ *сущ. ср. ед. вин.* 53 об. 6, 101 об. 9, 254 об. 12; оумилениѣмъ *твор.* 36 об. 8—9.

**оумилень**<sup>1</sup> *прич. адъектив. м. ед. им.* 61.6.

**оумилити** **сѧ**<sup>3</sup>: оумилиши **сѧ** *наст. ед. 2 л.* 149.7; оумили **сѧ** *пов.* 36.6, 50 об. 11.

**оумилосрьдити** **сѧ**<sup>1</sup>: оумилосрьди **сѧ** *аор. ед. 2 л.* 273 об. 5.

**оумирати**<sup>7</sup> *инф.* 90.4, 121 об. 2; быша оумирали *сосл. мн. 3 л.* 122.13—об. 1; оумираѣмъ *наст. 1 л.* 162.5, 181.2—3; оумираюштю *прич. действ. м. ед. дат.* 53.7; оумираюштиихъ *мн. род.* 53 об. 4.

**оумлъчѣти**<sup>1</sup>: оумлъчить *наст. ед. 3 л.* 170.2—3.

**оумн-** см. **оумън-**

**оумолити**<sup>4</sup>: оумоли *аор. ед. 3 л.* 234.6.8, 234 об. 13; оумолиша *мн.* 234.9—10.

**оуморити**<sup>2</sup>: оумори *аор. ед. 3 л.* 238 об. 8—9; оумориша *мн.* 191 об. 10.

**оумрътвиѣ**<sup>1</sup>: оумрътвиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 52.13. См. также **оумъртвиѣ**.

**оумръѣти**<sup>4</sup> *инф.* 196.8, 248 об. 12; оумръѣти *в грамматикал. счет.* хоташѧ оумръѣти 125.7—8; оумрети 168 об. 5.

**оумръѣти** (**оумерети**)<sup>17</sup>: оумърѣи *прич. прош. действ. м. ед. им.* 249.1; оумърѣшаго *род.* 87.13 — об. 1;



- оумърши *ж. дат.* 247 об. 10—11, 248.9—10; оумъръша *м. вин.* 129 об. 3—4; оумъръшихъ *мн. местн.* 162.3—4, 248 об. 9; ѓмъре *аор. ед. 3 л.* 130.5—6; оумъроша *мн.* 123.1—2, 128 об. 8, 167.6; оумъроша 239.2; оумъреша *наст. ед. 2 л.* 121.13—об. 1, 167 об. 5; оумъреть *3 л.* 169 об. 3, 195 об. 7—8, 196.3, 217 об. 7.
- оумоудрити** *сѧ<sup>1</sup>*: оумоудриша *сѧ аор. мн. 3 л.* 169.6.
- оумъ<sup>25</sup>** *сущ. м. ед. им.* 2.12—13, 64.10, 66 об. 5, 68.9, 68 об. 2, 234 об. 12, 235.1—2, 254.6—7; оума *род.* 105 об. 5, 151 об. 8, 238 об. 7, 246 об. 9; оумоу *дат.* 192 об. 11; оумъ *вин.* 30 об. 2, 48.1, 61.4, 66 об. 1—2, 67.11, 68.4, 71 об. 11, 237 об. 11, 238.2; оумъмъ *твор.* 8.11, 262 об. 2; оумѣ *местн.* 116.3.
- оумѣлкоути<sup>1</sup>**: оумѣлкоша *аор. мн. 3 л.* 164.13.
- оумъножѣти<sup>2</sup>**: оумножають (!) *наст. дв. 3 л.* 180 об. 3; оумъножѣи *прич. действ. м. ед. им.* 170.3—4.
- оумъножениѣ<sup>1</sup>**: оумножениѣ *сущ. ср. ед. вин.* 105.4.
- оумъножити<sup>3</sup>**: оумъножить *наст. ед. 3 л.* 137.2—3; оумножить 136 об. 13—137.1; оумъножите *мн. 2 л.* 232.4—5.
- оумъножити** *сѧ<sup>1</sup>*: оумъножать *сѧ наст. мн. 3 л.* 168.8—9.
- оумывати<sup>1</sup>** *инф.* 104.9—10.
- оумыти<sup>1</sup>**: оумыѣши *наст. ед. 2 л.* 195.9.
- оумъныи<sup>6</sup>**: оумъноѣ *прил. ср. ед. вин.* 50.1; оумънымъ *твор.* 8 об. 9; оумънымъ 64.6; оумънѣи *ж. дв. вин.* 8 об. 5; оумънѣи *ср.* 8.12—13, 25.5.
- оумъртвити<sup>1</sup>**: оумъртвить *наст. ед. 3 л.* 235 об. 11.
- оумъртвиѣ<sup>1</sup>**: оумъртвиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 49 об. 13—50.1. См. также **оумъртъвиѣ**.
- оумѣти<sup>1</sup>**: оумѣють *наст. мн. 3 л.* 14.12.
- оуне<sup>5</sup>** *нар.* 31 об. 5, 65 об. 3, 75 об. 10, 170 об. 10, 192 об. 1.
- оуничъжити<sup>3</sup>**: оуничъжить *наст. ед. 3 л.* 32.2, 211.6—7; оуничъжи *пов. 2 л.* 38.1—2.
- оуность<sup>3</sup>**: оуности *сущ. ж. ед. род.* 138.12, 159 об. 1; оуности *местн.* 84 об. 8.
- оуношѣ<sup>1</sup>** *сущ. м. ед. им.* 270 об. 10.
- оунъ<sup>4</sup>** *прил. м. ед. им.* 240.8, 240 об. 7, 243 об. 1, 266 об. 12.
- оуныи<sup>1</sup>**: оуныи *субст. прил. м. мн. вин.* 111 об. 4—5.
- оуныши** см. **добръ**.
- оупиваниѣ<sup>1</sup>**: оупивании *сущ. ср. ед. род.* 266.12.

- оупивати** сѧ<sup>6</sup>: оупиваѡть сѧ *наст. мн.* 3 л. 10.8—9; оупиваѡ сѧ *прич. действ. м. ед. им.* 15 об. 2—3; упиваѡ сѧ 265 об. 2; оупиваѡштей сѧ *мн.* 265 об. 8; оупиваѡте сѧ *пов.* 2 л. 266 об. 5—6, 268.1.
- оупити** сѧ<sup>1</sup>: оупивѣ сѧ *прич. прош. действ. м. ед. им.* 266 об. 13.
- оуподобити** сѧ<sup>1</sup>: оуподобитѣ сѧ *наст. ед.* 3 л. 85.4.
- оупоити**<sup>1</sup>: оупоимоутѣ *наст. мн.* 3 л. 244 об. 8—9.
- оуправити**<sup>3</sup>: оуправитѣ *наст. ед.* 3 л. 258.2; оуправи *пов.* 2 л. 185 об. 2, 186.10.
- оуправити** сѧ<sup>4</sup> *инф.* 197 об. 12, 267.4; оуправиши сѧ *наст. ед.* 2 л. 60.5—6; оуправите сѧ *мн.* 263.6.
- оурещи**<sup>1</sup>: оуречени *прич. прош. стр. м. мн. им.* 123.6.
- оуродивыи**<sup>1</sup>: оуродивыимѣ *прил. субст. м. ед. твор.* 174.13.
- оуродисловиѣ**<sup>1</sup> *сущ. ср. ед. им.* 204 об. 4—5.
- оуроукъ**<sup>4</sup> *сущ. м. ед. им.* 123.12; оуроукъ *вин.* 237 об. 1; оуроукѣмъ *твор.* 237.13; оуроуки *мн.* 250 об. 4.
- оуселити**<sup>1</sup>: оуселихъ *аор. ед.* 1 л. 81 об. 9.
- оуселити** сѧ<sup>1</sup>: оуселитѣ сѧ *наст. ед.* 3 л. 168 об. 9.
- оусладити** сѧ<sup>1</sup>: оусладитѣ сѧ *наст. ед.* 3 л. 149.8—9.
- оуслышати**<sup>6</sup>: оуслышѣ *аор.* 3 л. 125 об. 8; оуслышана *прич. прош. стр. ж. им.* 229 об. 9; оуслышиши *наст.* 2 л. 90.2; оуслышитѣ 3 л. 80 об. 9—10, 144.7, 179 об. 13—180.1.
- оуспѣти**<sup>2</sup>: оуспѣ *аор. ед.* 3 л. 232 об. 12—13; оуспѣѣтъ *наст.* 259 об. 1.
- оуспѣхъ**<sup>1</sup>: оуспѣхъ *сущ. м. ед. вин.* 231 об. 5.
- оуспѣшьнѣ**<sup>1</sup>: оуспѣшьно *прил. ср. ед. им.* 53 об. 2.
- оуста**<sup>30</sup>: оустѣ *сущ. ср. род.* 3.10, 81 об. 6, 86 об. 12, 97.8, 184 об. 5, 203 об. 13; оустомѣ *дат.* 3.9, 95 об. 11, 263 об. 8—9.11—12; оуста *вин.* 6.13, 8 об. 1, 53.9, 81 об. 2, 96.8, 97.1, 154 об. 4, 172.4, 259 об. 8; оуусты (I) 144 об. 1; оусты *твор.* 1 об. 11, 170 об. 3, 192.10, 261 об. 11, 262.2; оустѣхъ *местн.* 64.3, 136.7, 153.11, 164 об. 9, 170 об. 8.
- оуставити**<sup>4</sup>: соуѣ оуставили *перф. мн.* 3 л. 243.5; оуставлено *прич. прош. стр. ср. ед. им.* 205.6; оустави *аор.* 3 л. 195.1; оуставитѣ *наст.* 194 об. 12.
- оуставъ**<sup>3</sup>: оуставѣ *сущ. м. ед. вин.* 60.3, 154.4; оуставѣмъ *твор.* 237 об. 2—3.
- оустранити** сѧ<sup>1</sup>: оустранивѣше сѧ *прич. прош. действ. м. мн. им.* 23.6.

**оустрашити**<sup>1</sup>: оустрашаюшта прич. наст. действ. ж. ед. род. 194.7—8.

**оустрои**<sup>6</sup>: оустроившѧ прич. прош. действ. ж. мн. им. 206 об. 1—2; оустроєнъ стр. м. ед. 130 об. 12; оустроиши наст. 2 л. 257 об. 10; оустроить 3 л. 70.12—13, 257 об. 12—13; оустрои пов. 2 л. 60.2.

**оустрои** сѧ<sup>1</sup>: оустрою ли сѧ наст. ед. 1 л. 192.6.

**оустоупати**<sup>1</sup>: оустоупаи пов. ед. 2 л. 65 об. 4.

**оустыдѣти** сѧ<sup>2</sup>: сѧ лица оустыдѣвъ прич. прош. действ. м. ед. им. 31.12—13; оустыдѣвъше сѧ несогл. 32 об. 8—9.

**оустьна**<sup>6</sup>: оустьны сущ. ж. мн. им. 97.6—7, 186.3—4; оустьны вин. 97.2—3; оустьноу дв. род. 229 об. 1; оустьнама твор. 149.8, 184 об. 6.

**оуъноути**<sup>4</sup>: оуъноувъ прич. прош. действ. м. ед. им. 269 об. 3; оуъпъшимъ мн. дат. 247.7—8; оуъпъшаи вин. 247.2; оуъноуть наст. 3 л. 235 об. 8—9.

**оусърдие**<sup>2</sup>: оусърдьемъ сущ. ср. ед. твор. 92 об. 9—10; оусърдиемъ 232 об. 2.

**оусърдынѣ**<sup>1</sup> нар. 218 об. 11—12 (не ∞).

**оутанити**<sup>1</sup>: оутаєно прич. прош. стр. ср. ед. им. 131 об. 12—13.

**оутапати**<sup>2</sup>: оутапажъ наст. мн. 3 л. 266 об. 1—2; оутапажше прич. действ. м. им. 127 об. 9.

**оутвърдити**<sup>4</sup>: оутвърдилъ ѡсть перф. ед. 3 л. 155 об. 2—3; оутвърженъ прич. прош. стр. м. им. 135 об. 10; оутвърди аор. 3 л. 238.1—2; оутвърдитъ наст. 141.1.

**оутвърдити** сѧ<sup>2</sup>: оутвърдихъ сѧ аор. ед. 1 л. 82 об. 8—9; оутвърдаѣтъ сѧ наст. мн. 3 л. 145 об. 7—8.

**оутвържити**<sup>1</sup>: оутвържаєтъ наст. ед. 3 л. 156.8—9.

**оутвържити** сѧ<sup>1</sup>: оутвържаєтъ сѧ наст. ед. 3 л. 163 об. 9.

**оутишити**<sup>1</sup>: ѡтишаи пов. ед. 2 л. 159 об. 4—5.

**оутолити**<sup>1</sup>: оутоли пов. ед. 2 л. 65 об. 13.

**оутомити**<sup>1</sup>: оутоми аор. ед. 3 л. 266 об. 13.

**оутре**<sup>1</sup> нар. 196.3.

**оутрен**<sup>1</sup> прил. м. ед. им. 243 об. 9.

**оутро**<sup>4</sup>: оутро сущ. ср. ед. вин. в нар. знач. 10.8, 10 об. 1, 35.1, 242 об. 3—4.

**оутроба**<sup>2</sup>: оутробы сущ. ж. ед. род. 255.9; оутробоу вин. 35.6.

**оутробьныи**<sup>1</sup>: оутробьноє прил. ср. ед. им. 235 об. 13.

- оутрь**<sup>8</sup> нар. 95 об. 12, 119.2—3.4.5.5—6 (8).8.9.11.
- оутрьневати**<sup>2</sup> инф. 154.13—об. 1; оутрьною пов. ед. 2 л. 140 об. 8.
- оутръзвити** сѧ<sup>1</sup> инф. 228.9—10.
- оутръшънии**<sup>2</sup>: оутръшнии прил. м. ед. вин. 48 об. 3—4; оутръшъниимъ твор. 242 об. 5.
- оутъль**<sup>1</sup> прил. м. ед. им. 179 об. 11.
- оутъха**<sup>2</sup> сущ. ж. ед. им. 138.8; оутъхы род. 94 об. 8—9.
- оутъшיתי**<sup>5</sup> инф. 14.13, 99 об. 10—11; оутъшיתי наст. ед. 3 л. 11 об. 12; оутъшати мн. 14.9; оутъши пов. ед. 2 л. 113 об. 7.
- оутъшיתי** сѧ<sup>1</sup>: оутъши сѧ пов. ед. 2 л. 154.8—9.
- оутъшати**<sup>1</sup>: оутъшати пов. ед. 2 л. 113 об. 5—6.
- оутъшати** сѧ<sup>2</sup>: оутъшати сѧ наст. ед. 3 л. 126.7—8; оутъшати сѧ пов. 2 л. 32.10.
- оухо**<sup>1</sup> сущ. ср. ед. им. 120.2; оухо вин. 5.2, 43.1, 81.2, 140.11; оуши дв. 8 об. 8, 24 об. 7, 265 об. 11—12 (8); оушима твор. 3 об. 11, 42.6; оушию местн. 28 об. 4.
- оученикъ**<sup>11</sup> сущ. м. ед. им. 46 об. 4, 129 об. 3, 198 об. 4; оученикоу дат. 129.12, 129 об. 9—10; оученика вин. 129.9; оученици мн. им. 239.10—11; оученикъ род. 246 об. 11; оученикомъ дат. 97 об. 9—10; оученикы вин. 95 об. 5; оученицѣхъ местн. 198 об. 9—10.
- оучениѣ**<sup>7</sup>: оучениѣ сущ. ср. ед. вин. 84.1, 239 об. 2; оучении местн. 44 об. 9; оучении мн. род. 85.9; оучении вин. 73 об. 11, 255.1; оучении твор. 114 об. 12.
- оучинити**<sup>3</sup>: оучинено прич. прош. стр. ср. ед. им. 176 об. 4; оучинены ж. мн. 18.6; оучиниша аор. 3 л. 6 об. 1.
- оучителевъ**<sup>1</sup>: оучителева прил. ср. ед. род. 46 об. 4—5.
- оучительскы**<sup>1</sup> нар. 255.4—5.
- оучитель**<sup>4</sup>: оучитель сущ. м. ед. род. 46 об. 6; оучителя (!) 233.12; оучители местн. 201.5; оучитель мн. род. 266 об. 3—4.
- оучити**<sup>17</sup> инф. 93 об. 5.10.11, 104.6; оучаше имп. ед. 3 л. 97 об. 3—4; оучиши наст. 2 л. 93 об. 3; оучить 3 л. 119 об. 8, 207.9, 209 об. 10, 258.9—10; оуча прич. действ. м. им. 93 об. 2, 95 об. 2, 97 об. 10; оучаи 180.11—12; оучаштжоумоу дат. 95 об. 6; оучаштю ср. 212.3; оучаштааго м. вин. 93.12.

**оучити сѧ**<sup>1</sup>: оучи сѧ *пов. ед. 2 л. 140 об. 13.*  
**оуызвити**<sup>2</sup>: оуызваюшѧ *прич. наст. действ. м. ед. вин. 216.11; оуызваема стр. 216.12.*

## Ф

**ф** см. **ф п д**.

**фарисей**<sup>2</sup>: фарисеомъ *сущ. м. мн. дат. 232 об. 12; фарисей вин. 97 об. 12.*

**философъ**<sup>2</sup>: філософа *сущ. м. ед. род. 4.4 (кирила ∞); философъ твор. (мн. дат.?) 238.6—7.*

**фока**<sup>1</sup>: фоцѣ *имя соб. м. дат. 129.4.*

## Х

**ханааныни**<sup>2</sup> *сущ. ж. ед. им. 50 об. 13; хананыни местн. 234.2.*

**хананей**<sup>2</sup><sup>1</sup>: хананей? *сущ. ж. ед. род. 229.3—4.*

**хананыни** см. **ханааныни**.

**хвала**<sup>5</sup>: хвалы *сущ. ж. ед. род. 13.9, 107 об. 7, 174 об. 9; хвалоу вин. 112 об. 13, 263 об. 9—10.*

**хвалити**<sup>9</sup> *инф. 99 об. 13—100.1, 102 об. 12; хвалѣть наст. мн. 3 л. 13.9, 25 об. 3—4; хвалаѣ прич. действ. м. ед. им. 205 об. 1; хвалаѣштѣ дат. 107 об. 3; хвалимъ стр. им. 195.11; хвалѣми мн. 38 об. 2—3; хвали пов. ед. 2 л. 237 об. 10.*

**хвалити сѧ**<sup>1</sup> *инф. 107.13.*

**хероувимъ**<sup>1</sup>: хероувимомъ *сущ. м. мн. дат. 260 об. 6—7.*

**хлѣбъ**<sup>12</sup> *сущ. м. ед. им. 39.5—6, 44.12, 143.1; хлѣба род. 94 об. 7, 211 об. 13; хлѣбъ вин. 40.13, 113.4, 122.3, 263 об. 8; хлѣбъмъ твор. 212.1; хлѣбѣ местн. 165 об. 1; хлѣбы мн. вин. 209 об. 11.*

**хлѣбъныи**<sup>1</sup>: хлѣбънѣмъ *прил. ср. ед. местн. 236.10.*

**ходатаи**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им. 24.8—9, 253.11.*

**ходити**<sup>18</sup>: ходивъша *прич. прош. действ. м. ед. род. 31.6; ходиши наст. ед. 2 л. 163 об. 6—7; ходить 3 л. 118 об. 9, 146.4, 181.5—6; ходѣть мн. 8.4, 20 об. 5—6; ходѣ прич. действ. м. ед. им. 30 об. 5; ходѣи 252.2.5; ходѣща вин. 68 об. 6; ходѣщааго 223.3—4; ходѣштааго 222 об. 3—4; ходи пов. 2 л. 135.7, 135 об. 7, 174.1.7, 249 об. 4.*

**хожениѣ**<sup>1</sup>: хожениемъ *сущ. ср. ед. род. 15.6.*

**хоронити**<sup>1</sup> *инф.* 103.7.

**хотѣннѣ**<sup>3</sup>: хотѣннѣ *сущ. ср. ед. вин.* 6 об. 4, 50.12; хотѣннѣмъ *твор.* 127 об. 10—11.

**хотѣти**<sup>50</sup>: хотѣхъ *аор. ед.* 1 л. 213.2; хотѣша *мн.* 125.1; хоташе *имп. ед. в грамматикал. сочет.* хоташе съжъженъ *быти* 212 об. 9; хочѣ *наст. 1 л.* 57.8; хочю 95.5; хошю 240 об. 3; хошту 109.4—5; хочеши 2 л. 19 об. 8—9, 69.11, 72 об. 5, 73 об. 10, 76.5, 78 об. 11, 98.6, 177 об. 3—4.8 (і); хоштеши 25.6 (і).9, 57 об. 2, 72 об. 11; хочеть 3 л. 33 об. 12, 52 об. 6, 68.5, 72 об. 3, 90.13, 123.13—об. 1, 123 об. 4, *в составе буд. вр.* 195.2; хошеть 237.2, 242 об. 6—7; хошеть 123 об. 7; хочемъ *мн. 1 л.* 75.12, *в составе буд. вр.* 131 об. 7; хожемъ *в составе буд. вр.* 121.3; хотать 3 л. 47.9; хота *прич. действ. м. ед. им.* 35.3—4, 123 об. 6, 221 об. 6, 235.7, 267 об. 10; хотаи 191.3—4, 235.11; хоташтааго *род.* 69 об. 13; хоташтѣ *дат.* 128 об. 4; хоташтоуоумоу 74.10—11; хоташта *вин. в грамматикал. сочет.* хоташта оумърѣти 125.7; хоташтеи *мн. им.* 225.12—13; хоташе *ж.* 244 об. 7; хошти *пов. ед. 2 л.* 77.8; хотѣ? 238.6.

**храбрѣ**<sup>1</sup>: храбрѣ *сущ. м. мн. род.* 240.6.

**храбрьство**<sup>1</sup>: храбрьствѣ *сущ. ср. ед. местн.* 38.7.

**храмина**<sup>5</sup> *сущ. ж. ед. им.* 251 об. 8; храмины *род.* 251 об. 6; храминѣ *местн.* 42.5, 42 об. 2, 50.3.

**храмъ**<sup>7</sup> *сущ. м. ед. им.* 128 об. 1, 235 об. 1; храмъ *вин.* 39.12, 54 об. 6; храмѣ *местн.* 20.3, 133 об. 10; храмы *мн. вин.* 35 об. 1.

**хранилище**<sup>1</sup>: хранилиште *сущ. ср. ед. вин.* 26.4.

**хранити**<sup>14</sup> *инф.* 115.6—7; бысте хранили *сосл. мн. 2 л.* 215.13; храниши *наст. ед.* 237.6; хранить 3 л. 116 об. 4; хранять *мн.* 40 об. 10, 272.9; хранита *дв. 2 л.* 112.3—4; хранаштиимъ *прич. действ. м. мн. дат.* 108.8; хранимо *стр. ср. ед. им.* 24.10—11; хранимоу *ж. вин.* 96 об. 1; храни *пов. 2 л.* 35 об. 10, 36 об. 12, 73 об. 11, 253 об. 3.

**хранити сѧ**<sup>7</sup> *инф.* 99 об. 2—3, 167.9—10; хранять сѧ *наст. мн. 3 л.* 207 об. 5; храни сѧ *пов. ед. 2 л.* 148 об. 8, 173 об. 7, 253.4, 256.4.

**христианѣ**<sup>1</sup>: христиана *сущ. м. ед. вин.* 215 об. 3—4.

**христовъ**<sup>18</sup>: хвъ *прил. м. ед. им.* 114 об. 11; хво *ср.* 226 об. 3; христовъ *м. зв.* 256.3; хвъ 252 об. 11; хва

род. 120.4; х̑ва ср. 59.1, 206 об. 8; х̑воу м. дат. 29 об. 12; ховѣ ж. 261.2; хвѣ 30.3; хвоу ср. 256 об. 3; х̑совъ м. вин. 226 об. 12; х̑ва 213.11; х̑во ср. 253 об. 6, 261 об. 9; хвѣ местн. 133.3; хвамъ ж. мн. дат. 146.3—4; хвы м. вин. 59.7.

**христось**<sup>36</sup> имя соб. м. им. 227 об. 7; х̑съ 95.12, 97 об. 9 (и̑с ∞), 115 об. 13, 116.3, 118.12, 120 об. 13, 128.2, 132 об. 11, 205 об. 1, 227 об. 13, 236 об. 4; х̑ъ 89.11 (и̑с ∞); х̑е зв. 55 об. 13; х̑са род. 31.2, 214 об. 7; х̑а 35.3, 40.6, 44.4, 49.11, 202.2; х̑соу дат. 21 об. 3, 211 об. 1, 227.5; х̑оу 39 об. 13, 76 об. 12; х̑са вин. 55 об. 6, 94.10.13, 189 об. 1, 274.4.7; х̑а 94 об. 1, 274.5; х̑ъ местн. 62.8 (и̑сѣ ∞), 108 об. 9 (и̑сѣ ∞).

**хрьстьиѣ**<sup>1</sup>: хрьстьиѣхъ прил. м. мн. местн. 125.12—13.

**хрьстьиѣ**<sup>8</sup> сущ. м. ед. им. 33.4; хрьстьиѣ 247 об. 8; хрьсяна род. 114 об. 7; хрьстьиѣноу дат. 1.6, 71.9, 226 об. 1; хрьстьиѣна вин. 45.11—12; хрьстьиѣномъ мн. дат. 213.1.

**хрьштениѣ**<sup>2</sup> сущ. ср. ед. им. 190.3—4; хрьштениѣ вин. 215.7.

**х̑до**<sup>1</sup> нар. 252.13.

**хоудость**<sup>1</sup>: хоудость сущ. ж. ед. вин. 27 об. 4—5.

**хоудъ**<sup>4</sup> прил. м. ед. им. 37 об. 12; хоуды ж. род. 94 об. 8; хоудъ м. вин. 15 об. 11; хоудоу ж. 93 об. 5.

**хоудыи**<sup>1</sup>: хоудии субст. прил. м. мн. им. 38.11.

**хоудѣ**<sup>2</sup> нар. 34 об. 6, 114.1—2.

**хоула**<sup>2</sup> сущ. ж. ед. им. 191.13; хоулы мн. 91.4.

**хоулениѣ**<sup>2</sup> сущ. ср. ед. им. 204.7—8; хоулениѣ род. 153 об. 12.

**хоулити**<sup>6</sup> инф. 106.1, 258 об. 12; хоулить наст. ед. 3 л. 258 об. 9.9—10; хоулимы прич. стр. м. мн. вин. 63.10—11; хоули пов. ед. 2 л. 237 об. 9.

**хоульникъ**<sup>1</sup>: хоульникоу сущ. м. ед. дат. 79.4.

**хоульнѣ**<sup>3</sup> прил. м. ед. им. 157.9; хоульна ср. мн. 190 об. 8; хоульны м. вин. 191.2—3.

**хоульныи**<sup>1</sup>: хоульнааго прил. ср. ед. род. 131.4.

**хоупавъ**<sup>1</sup>: хоупава прил. м. ед. род. 84 об. 4.

**хызина**<sup>1</sup>: хызины сущ. ж. мн. вин. 95 об. 1.

**хытрость**<sup>1</sup>: хытростью *сущ. ж. ед. твор.* 95 об. 7.  
**хытрыць**<sup>1</sup>: хытрыцж *сущ. м. ед. дат.* 264 об. 6.

## Ц

**цвьсти**<sup>3</sup>: цвьтеть *наст. ед. 3 л.* 133 об. 10—11;  
цвьтоуть *мн.* 70 об. 6; цвьтоушtimi *прич. действ. м. мн. твор.* 63 об. 2.

**цвѣтъ**<sup>4</sup> *сущ. м. ед. им.* 63 об. 4, 83.8; цвѣтове *мн.* 269 об. 8; цвѣты *вин.* 267 об. 1—2.

**цвѣтъць**<sup>1</sup>: цвѣтъци *сущ. м. мн. им.* 70 об. 7.

**цесар-** см. **цѣсарьствіе**, **цѣсарьство**.

**црѣкъвьный** см. **цѣркъвьный**.

**црѣкы**<sup>1</sup>: црѣкви *сущ. ж. ед. дат.* 261.2. См. также **цѣркы**.

**цѣркъвьный (цѣркъвьный)**<sup>7</sup>: цѣркъвнаѣ *прил. ж. ед. им.* 231 об. 7; цѣркъвноѣ *ср.* 92.12, 232 об. 13; цѣркъвноумоу *м. дат.* 21.11—12; цѣркъвьныхъ *мн. род.* 250.10—11; цѣркъвьныѣ *вин.* 72.1; цѣркъвьныѣ ж 55.7—8.

**цѣркы (цѣркы)**<sup>28</sup>: цѣркы *сущ. ж. ед. им.* 11 об. 2, 118 об. 5, 145 об. 10; цѣркве *род.* 109 об. 6, 118.2, 120 об. 9, ицѣркве 259 об. 13; цѣрки *дат.* 54.13, 246 об. 10; цѣрквь *вин.* 11 об. 13, 66.11, 69 об. 11, 71 об. 10, 73 об. 2, 205.11, 263.7; цѣрквью *твор.* 189 об. 9; цѣрки *местн.* 21 об. 11, 65.12, 81 об. 1, 259.4, 259 об. 11; цѣрки (!) 12.4; цѣркври (!) 262.10; цѣрки *мн. им.* 206.5.13; цѣрквьъ *род.* 118 об. 11; цѣрки *вин.* 206.9.

**цѣлованиѣ**<sup>1</sup>: цѣлованиѣ *сущ. ср. ед. вин.* 45 об. 9—10.

**цѣловати**<sup>3</sup> *инф.* 192.4; цѣлоуи *пов. ед. 2 л.* 44.2, 99.9.

**цѣломоудрънѣ**<sup>1</sup>: цѣломѣдрьна *прил. м. ед. вин.* 88 об. 5—6.

**цѣломоудръный**<sup>1</sup>: цѣломоудрънааго *субст. прил. м. ед. вин.* 265.6.

**цѣлооумьный**<sup>1</sup>: цѣлооумьнымъ *субст. прил. м. мн. дат.* 223 об. 4—5.

**цѣнна**<sup>3</sup>: цѣны *сущ. ж. ед. род.* 18 об. 1, 22 об. 7; цѣноу *вин.* 53.5.



- цѣсаревъ**<sup>1</sup>: цѣревоу прил. ж. ед. вин. 261 об. 8.
- цѣсарь**<sup>14</sup>: цѣрь *сущ. м. ед. им.* 208.5, 235.7; цѣрь 13.1, 36.2, 128 об. 11; цѣрѣ *род.* 141 об. 2; цѣрѣ 19 об. 3, 59 об. 12, 260 об. 2; цѣрь *дат.* 263.3; цѣрѣ *вин.* 129.3; цѣрьмъ *твор.* 59 об. 7—8, 61 об. 7; цѣри *мн.* 108 об. 2.
- цѣсарьскъ**<sup>2</sup>: цѣрьско прил. ср. ед. вин. 239.13; цѣрьскоу ж. дв. местн. 208.7.
- цѣсарьскыи**<sup>3</sup>: цѣрьскоую прил. ж. ед. вин. 87.7; цѣрьскыи *мн.* 272 об. 4—5; цѣрьскыхъ *м. местн.* 216.7—8.
- цѣсарьствиѣ**<sup>15</sup>: цѣрьствиѣ *сущ. ср. ед. им.* 18 об. 4, 197 об. 8—9; цѣръствиѣ 32 об. 2, 219.9—10; цѣрьствиѣ *род.* 85 об. 4, 241.2, 250 об. 6, 268.4; цѣрьствиѣ 15.2, 201 об. 2; цѣсарьствиѣ *вин.* 205 об. 5—6; цѣрьствиѣ 126 об. 9; цѣсарьствиѣ *местн.* 114.11; цѣрьствиѣ 7.4, 224.7—8.
- цѣсарьство**<sup>12</sup>: цѣсарьство *сущ. ср. ед. им.* 193.8—9; цѣръство 18.3, 19.2; цѣръства *род.* 11.5, 36.5—6, 92.5, ицѣръства 79 об. 11; цѣръства 28 об. 2; цѣсарьствоу *дат.* 5.10—11; цѣръствѣ 24.7; цѣръствоу 44.10; цѣръство *вин.* 91 об. 11.

## Ч

- человѣколюбіѣ (чловѣколюбіѣ)**<sup>4</sup>: члѣколжбѣ *сущ. ср. ед. им.* 86.7—8; члѣколюбіѣ *род.* 225.4; члѣколюбіѣ *дат.* 55 об. 12; члѣколжбѣ *местн.* 198.10.
- человѣколюбъцѣ**<sup>1</sup>: чловѣколюбъцѣ *сущ. м. ед. им.* 11 об. 10—11.
- человѣкооугодникъ (чловѣкооугодникъ)**<sup>1</sup>: члѣкооугодникъ *сущ. м. мн. род.* 107.12—13.
- человѣкооуждѣніѣ (чловѣкооуждѣніѣ)**<sup>1</sup>: члѣкооуждѣніѣ *сущ. ср. ед. род.* 107.10—11.
- человѣкъ**<sup>3</sup>: чловѣка *сущ. м. ед. род.* 62.1; чловѣка 193.3—4; чловѣкомъ *мн. дат.* 77 об. 7—8; чловѣкомъ 61.7.

**человѣкъ (чловѣкъ)**<sup>110</sup>: члвкъ *сущ. м. ед. им.* 118.10, 118 об. 5, 130 об. 13, 143.3, 146.2, 153.9, 168 об. 13, 170.2, 172.7.13, 178 об. 10, 179.8.11, 191.6, 215.9, 216.1, 217.11, 217 об. 6, 218.9, 221 об. 4, 223 об. 6, 224.9, 224 об. 5, 225.1.7, 235 об. 9, 269.5; члвче *зв.* 73.3, 118.8, 260.6, 263.1; члвка *род.* 37.3, 50 об. 3, 73.11, 96 об. 12, 161 об. 13, 169 об. 8, 254.1; члка 177.6; члвкоу *дат.* 31 об. 5, 32 об. 4, 33.10, 33 об. 6, 50 об. 1, 51 об. 3, 80 об. 6, 100 об. 7, 101 об. 2.3, 106.6, 120.3, 123.7, 154 об. 10, 156 об. 3, 158.11, 162 об. 6, 164 об. 10, 166.9, 170 об. 7, 190 об. 7, 230 об. 9, 241.11, 272.8; члкоу 191.8; члвка *вин.* 14 об. 10.13, 29 об. 10, 148.2, 190 об. 1, 192.1, 213.5, 218 об. 3; члвкъмъ *твор.* 161.10.13; члвкъмъ 161 об. 6; члвкъмъ 177 об. 10; члвкомъ 157 об. 1—2; члвцѣ *местн.* 193.13, 196.7, 218.6, 248 об. 11, 275.6; члвци *мн. им.* 185 об. 10, 210.7; члвкъ *род.* 29 об. 1, 34.6, 44 об. 1, 104 об. 2, 131 об. 12, 191 об. 8, 214 об. 1, 228 об. 12; члкъ 187 об. 5; члвкомъ *дат.* 30.1—2, 46 об. 10, 92.3, 213 об. 4, 230 об. 4, 241 об. 8, 275.8; члвкмъ 207.2; члvky *вин.* 126 об. 12; члvky *твор.* 84.10, 104.5, 177.3, 195 об. 1, 230 об. 12; члвцѣхъ *местн.* 12.10, 123 об. 9, 235 об. 7.

**человѣчь (чловѣчь)**<sup>8</sup>: члвчь *прил. м. ед. им.* 123.12; члвчю *дат.* 192 об. 11; члвчж 117.9, 123 об. 11; члвчж *ж. вин.* 191.1; члвче *ср.* 121.3; члвча *ж. мн. им.* 131 об. 9; члвча *вин.* 188.12.

**человѣчь<sup>1</sup>** *прил. м. ед. им.* 136.9—10.

**человѣчьскъ (чловѣчьскъ)**<sup>9</sup>: члвчьскъ *прил. м. ед. им.* 91.11; члвчьско *ср.* 34 об. 11; члвчскы *ж. род.* 74 об. 4; члвчьскѣ *ср. дат.* 48.8; члвчьско *вин.* 95 об. 2; члчско 178.6; члвчьстѣ *м. местн.* 56.6; члвчьска *ср. мн. вин.* 56.3; члвчьскѣ *дв. им.* 172 об. 7.

**человѣчьскыи (чловѣчьскыи)**<sup>5</sup>: члвчьскоѣ *прил. ср. ед. им.* 227.6; члвчьскыи *ж. род.* 27 об. 3; члвчьскыихъ *м. мн.* 118 об. 13; члвчьскыи *вин.* 172 об. 12—13, 211.10.

**черепати**<sup>1</sup>: череплють наст. мн. 3 л. 17.5—6.

**черсъ** см. **чресъ**.

**четвъртыи**<sup>3</sup> числ. пор. м. ед. им. 224 об. 12; .д. 249 об. 1; четвъртыи вин. 189.6.

**четыре**<sup>6</sup>: .д. числ. кол. м. им. 271.11; **четыри** ср. 224.5; **четырь** м. род. 225.5—6; **четыри** вин. 240 об. 10; .д. 239 об. 5; .д-ри 271.9.

**чинъ**<sup>8</sup>: **сущ.** м. ед. род. бештина 68 об. 6; бештиноу 237 об. 7; **чиноу дат.** 21.11, 147.5; **чинъ** вин. 22.6—7, 60.2, 256 об. 2; **чинѣхъ** мн. местн. 267.1.

**число**<sup>2</sup> **сущ.** ср. ед. им. 181.9, 273.5.

**чисти**<sup>12</sup>: **чѣтеши наст. ед.** 2 л. 1 об. 1—2; **чѣтеть** 3 л. 120.13—об. 1, 120 об. 8; **чѣтыи прич. действ. м.** им. 155 об. 4.7; **чѣти пов.** 2 л. 66.5, 123.9, 156.4, 157 об. 8; **чѣтѣте** мн. 276.3; **чѣтѣте** 257 об. 7—8; **чѣтѣта дв.** 111.6.

**чистительскъ**<sup>1</sup> **прил.** м. ед. им. 210.4.

**чистота**<sup>5</sup> **сущ.** ж. ед. им. 76 об. 10, 231 об. 6—7; **чистотоу вин.** 57 об. 8, 69 об. 9, 231 об. 10.

**чистотѣныи**<sup>1</sup>: **чистотѣныхъ прил.** м. мн. род. 77.4.

**чистъ**<sup>15</sup> **прил.** м. ед. им. 23 об. 2, 57.11; **чистъ** 269 об. 7; **чиста ж.** 252 об. 3 (не ∞); **чистъ м. вин.** 233 об. 5, 253 об. 11; **чистоу ж.** 70.1; **чисто ср.** 62 об. 4, 253.10; **чистоу ж. твор.** 110.10; **чистъмь ср.** 232.9; **чистѣ ж. местн.** 234 об. 4, 252.2; **чисти м. мн. им.** 124 об. 12, 210.5—6.

**чистыи**<sup>6</sup>: **чистааго прил.**<sup>3</sup> и **субст. прил.**<sup>3</sup> м. ед. род. 117 об. 5; **чистаго ср.** 118.3; **чистаи (!) ж. вин.** 119.8; **чистии м. мн. им.** 197 об. 5, 226 об. 4—5; **чистыхъ род.** 117 об. 5—6.

**чистѣ**<sup>1</sup> **нар.** 267 об. 10.

**чловѣк-** см. также **человѣк-**

**чловѣколюбие**<sup>1</sup>: **чловѣколюбие** **сущ.** ср. ед. вин. 56.4—5.

**чловѣкъ**<sup>13</sup> **сущ.** м. ед. им. 214 об. 4—5; **чловѣка род.** 37.4—5; **чловѣкоу дат.** 88 об. 3—4, 174 об. 7—8; **чловѣка вин.** 177 об. 1—2; **чловѣкъ мн. род.** 6.2—3; **чловѣкомъ дат.** 77.6, 107 об. 5—6, 220.6—7, 241 об. 6—7; **чловѣкы твор.** 128.4—5, 204 об. 12—13; **чловѣцѣхъ местн.** 74.3—4. См. также **человѣкъ**.

**чловѣч-** см. также **человѣч-**

**чловѣчь**<sup>4</sup>: чловѣча *прил. ж. ед. род.* 132 об. 10; чловѣча *ср.* 109.3—4; чловѣче *вин.* 193 об. 1—2; чловѣчь *мн. род.* 184 об. 5—6. См. также **человѣчь**.

**чловѣчьскѣ**<sup>1</sup>: чловѣчьско *прил. ср. ед. им.* 227.12. См. также **человѣчьскѣ**.

**чловѣчьскыи** см. **человѣчьскыи**.

**чловѣчьство**<sup>1</sup>: чловѣчьство *сущ. ср. ед. вин.* 29 об. 8—9.

**чревоу** см. **чрѣво**.

**чресь**<sup>5</sup> *предлог. С вин. п.* 237 об. 1, 239 об. 7, 240 об. 7—8; черсъ (!) 239 об. 5.6.

**чръноризьць**<sup>1</sup>: чръноризьца *сущ. м. ед. род.* 231.11. См. также **чръноризьць**.

**чръньць**<sup>1</sup> *сущ. м. ед. им.* 202 об. 2.

**чрѣво**<sup>1</sup>: чревоу *сущ. ср. ед. дат.* 237.1.

**чръвь**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 37 об. 11; чръвьмъ *мн. дат.* 38.4.

**чръноризьць**<sup>4</sup> *сущ. м. ед. им.* 129.6—7; чръноризьца *род.* 60 об. 1—2; чръноризьца *вин.* 23 об. 4; чръноризьць *мн. род.* 111.5. См. также **чръноризьць**.

**чръньчскы**<sup>1</sup> *нар.* 249 об. 13.

**чъртогъ**<sup>1</sup>: чъртозѣ *сущ. м. ед. местн.* 96.13.

**чъстити**<sup>5</sup> *инф.* 257 об. 2; чтити (!) 74 об. 13; чъстиши *наст. ед. 2 л.* 59 об. 8—9, 60 об. 6; чъстї *пов.* 25.11.

**чъсть**<sup>18</sup> *сущ. ж. ед. им.* 62.10, 257.9; чъсти *род.* 47.11, 156 об. 3; чъсти *дат.* 60 об. 8; чъсть *вин.* 25.7, 29.12, 30.5, 44.2, 111.8, 147.5, 215.13—об. 1; чъстьж *твор.* 59.11; чъстью 21 об. 1, 99.10, 129 об. 6, 130 об. 4; чъсти *местн.* 155.13.

**чъстьнъ**<sup>3</sup> *прил. м. ед. им.* 109.8; чъстьномъ *мн. дат.* 44.3; чъстьнѣиши *сравн. ж. ед. им.* 40 об. 7.

**чъстьныи**<sup>4</sup>: чъстьныи *прил.*<sup>3</sup> и *субст. прил.*<sup>1</sup> *м. ед. вин.* 215.5—6; чъстьнааго 129 об. 12—13; чъстьнѣе *ср.* 117.6; чъстьнѣишимъ (!) *м. твор.* 9 об. 3.

**чътениѣ**<sup>2</sup>: чътениѣ *сущ. ср. ед. вин.* 68.2—3; чъ----- *местн.* 1.2—3.

**чъто**<sup>62</sup> *мест. им.* 1.10—11, 12.8, 12 об. 12, 22 об. 12, 70.4, 85 об. 9, 96.5.6.8, 114 об. 6, 134.11, 150 об. 5, 164 об. 3, 166 об. 7, 180 об. 2, 198.11, 206.11, 230 об. 8, 256 об. 9, 259.11; чъсо 228 об. 1—2; чъсо *род.* 77 об. 13, 192 об. 6, 226 об. 7, 227 об. 2; чъ-о 13.1—2; чтоо (!) 5 об. 5; чемоу *дат.* 90 об. 6; чъто *вин.* 1 об. 5, 5 об. 6—7, 12.8—9, 12 об. 13, 13.7, 14 об. 1, 47 об. 6, 55 об. 8, 60.10, 62 об. 8, 97 об. 8, 160.5,

- 174 об. 5, 187.9, 192.5, 195.1, 259 об. 1, 260.6, 274.13, в нар. *сочет.* по чѣто 76.2, 124.5, 126.10; чѣто 228 об. 9—10, 231.1—2, 244 об. 9, 252.12; что 87.3, 217 об. 7, 244.8; чимь твор. 209.6, 244.13; чемь местн. 20.11, 179 об. 8—9, 256 об. 10.
- чѣто**<sup>6</sup> нар. 98.2.4, 232 об. 9—10, 272.9; чѣто 232 об. 12, 234.12—13.
- чювьство**<sup>2</sup>: чювьство *сущ. ср. ед. вин.* 238 об. 4; чювьствѣ местн. 50.5.
- чюдити** сѧ<sup>4</sup> *инф.* 90 об. 1—2; чжжж сѧ *наст. ед. 1 л.* 117 об. 12—13; сѧ чудиши 2 л. 90 об. 6—7; чюдѧ сѧ *прич. действ. м. им.* 274 об. 8.
- чюдо**<sup>3</sup>: чждо *сущ. ср. ед. зв.* 260 об. 2; чюдеса *мн. вин.* 2 об. 8; чждесы твор. 129.8.
- чюждин**<sup>1</sup>: чюждини *прил. субст. м. мн. твор.* 174 об. 3.
- чюжии**<sup>8</sup>: чюжеи *прил.<sup>7</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> ж. ед. род.* 175.11; чюжеи *дат.* 250 об. 2; чюжемоу *ср.* 73 об. 7, 113.6; чюжимъ твор. 37 об. 4; чюжиихъ *м. мн. род.* 51 об. 11; чюжимъ *дат.* 51.10; чюжихъ *вин.* 72 об. 12—13.
- чюжь**<sup>3</sup>: чюже *прил. ср. ед. им.* 76 об. 2; чжжю *ж. вин.* 110.5; чюже *ср.* 76 об. 1.
- чюти**<sup>4</sup> *инф.* 243.11; чюжиши *наст. ед. 2 л.* 98 об. 1—2; чжжть 3 л. 133 об. 9; чюжть *мн.* 133.9.
- чадо**<sup>43</sup>: чѧдо *сущ. ср. ед. зв.* 6 об. 10, 9 об. 5, 11.7, 80.4, 112 об. 9, 113.2, 138.12, 147.3, 153 об. 3, 156 об. 7, 157.13, 166 об. 5, 167.11, 168.4, 171.3, 185.11; чадо 5.1.5, 5 об. 12, 7 об. 13, 13 об. 5, 62.4, 139.5, 140.5.13; чѧда *мн. им.* 154 об. 13, 155.9; чада 155.11, 159.13; чада *зв.* 187 об. 8—9; чѧдъ *род.* 155.4; чѧдомъ *дат.* 156.9; чѧдомъ 156 об. 5; чада *вин.* 111 об. 4, 168 об. 7, 189.5; чада 112 об. 6—7; чѧды твор. 147 об. 13; чѧдѣхъ *местн.* 155 об. 1—2.3.8; чѧдѣ *дв. зв.* 109.3, 110 об. 3.
- чѧдъ**<sup>4</sup>: чѧдъ *сущ. ж. им.* 125 об. 2, 192 об. 6—7; чѧди *дат.* 125.9; чади 250 об. 2.
- чѧродѣи**<sup>4</sup>: чѧродѣи *сущ. м. ед. им.* 193.11, 212 об. 6; чѧродѣи *мн.* 193.2; чѧродѣомъ *дат.* 193 об. 5—6.
- чѧръ**<sup>1</sup>: чѧрове *сущ. м. мн. им.* 213.5.
- чѧстити**<sup>1</sup>: чѧстимъ *пов. мн. 1 л.* 66.11.
- чѧстыи**<sup>1</sup>: чѧстаи *прил. ср. мн. вин.* 56.2.
- чѧсто**<sup>7</sup> нар. 36 об. 5, 61 об. 9, 116 об. 1, 216 об. 11—12; часто 229 об. 3, 254.4, 255 об. 2.
- чѧсть**<sup>12</sup> *сущ. ж. ед. им.* 30 об. 11, 167 об. 10,

181 об. 1; часть *вин.* 40 об. 5, 224.7; часть 40 об. 9, 160 об. 2, 247 об. 13, 248.1; части *местн.* 83.2, 181 об. 2; части *мн. вин.* 247 об. 10.

**частьѣ**<sup>1</sup> *нар.* 207 об. 4.

**часть**<sup>19</sup> *сущ. м. ед. им.* 184 об. 10; *часа род.* 213.3; *часть вин.* 245.8; *часть* 55.10, 112 об. 11, 127.6, 212 об. 8, 260.2.13, 261.8; *часа* 262.12; *часоѡмъ (!) твор.* 201 об. 8; *часть местн.* 201 об. 7; *часы мн. вин. в нар. сочет.* по всѣа часы 11 об. 4, 56.2, по всѣа часы 30 об. 4; *часы в нар. сочет.* по всѣа часы 27.6, 39 об. 12, 51 об. 7.

**чаща**<sup>4</sup> *сущ. ж. ед. им.* 39.6—7; *чащж вин.* 122.4, 263 об. 11; *чащю* 34.10—11.

**чаисти**<sup>6</sup> *инф.* 106.13; *чаистъ наст. ед. 3 л.* 51 об. 9; *чаи прич. действ. м. им.* 218.10, 225.2; *чаи пов. 2 л.* 44 об. 10, 74 об. 4.

**чж-** см. **чю-**

### Ш

**шестокрильць**<sup>1</sup>: *шестокрильцемъ сущ. м. мн. дат.* 260 об. 8.

**шестыи**<sup>3</sup> *числ. пор. м. ед. им.* 225.9; *шестыи вин.* 112 об. 12; *зѣло? ж.* 247 об. 3.

**шестъдесѣтъныи**<sup>1</sup>: *шестъдесѣтънааго числ. пор. м. ед. род.* 194.10—11 (и *з-*го псалма).

**шии**<sup>2</sup>: *шии||и (!) сущ. ж. ед. местн.* 214 об. 13—215.1; *шии мн. род.* 271 об. 8—9.

**шѣпѣтъникъ**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 180.9; *шѣпѣтъникъ мн. род.* 136.12.

**шюи**<sup>1</sup>: *прил. ср. ед. вин. в нар. сочет.* на шюю 58 об. 11.

**шюмъ**<sup>1</sup>: *шжмъ сущ. м. ед. им.* 265 об. 9.

**шюмѣниѣ**<sup>1</sup>: *шюмѣниж сущ. ср. ед. дат.* 8 об. 11.

**шютъ**<sup>1</sup>: *шютомъ сущ. м. ед. твор.* 150 об. 10—11.

### Щ

**щедрота**<sup>3</sup>: *штедрота сущ. ж. ед. им.* 134 об. 2; *штедроты мн. вин.* 56 об. 4—5, 275.5.

**щедръ**<sup>3</sup>: *штедръ прил. м. ед. им.* 61.10—11, 186 об. 12, 200.12.

### Ѣ

**ѣдениѣ**<sup>2</sup>: *ѣдениѣ сущ. ср. ед. род.* 15.7; *ѣдениѣ вин.* 101 об. 10.

**ѣдѣ**<sup>1</sup>: ѣда *сущ. м. ед. род.* 227.10.

**ѣдѣ**<sup>1</sup> *сущ. ж. ед. им.* 239 об. 13.

**ѣсти**<sup>1</sup>: ѣдоуштей *прич. наст. действ. м. мн. им.* 83 об. 5.

ѣда см. **ѣдѣ**.

## Ю

**юже**<sup>1</sup> *нар.* 112.13.

## Я

**явити**<sup>7</sup> *инф.* 5 об. 4; явлена *прич. прош. стр. ж. ед. им.* 139.4; явлено *ср.* 227 об. 10; явлю *наст. 1 л.* 5 об. 7; явить 3 л. 110 об. 5; яви *пов. 2 л.* 40.6, 57 об. 2—3.

**явити сѧ**<sup>7</sup> *инф.* 6 об. 9; яви сѧ *аор. ед. 3 л.* 194.1; явлж сѧ *наст. 1 л.* 226.11—12; явиши сѧ 2 л. 33.4—5; явиши сѧ 47 об. 10; явить сѧ 3 л. 24.12; яви сѧ *пов. 2 л.* 143.9.

**явлениѣ**<sup>1</sup>: явлениѣ *сущ. ср. ед. им.* 226 об. 3.

**явалити**<sup>3</sup>: явала *прич. наст. действ. м. ед. им.* 115 об. 11; являюшта *вин.* 200 об. 12—13; явали *пов. 2 л.* 174 об. 7.

**явалити сѧ**<sup>1</sup>: являют сѧ *наст. мн. 3 л.* 99.4—5.

**явѣ**<sup>8</sup> *нар.* 7, *прил. нескл.*<sup>1</sup> 10.1, 88.8, 117 об. 8, 193.10, 207.3, 207 об. 11, 227 об. 5; явѣ 117.3.

**ядениѣ**<sup>1</sup>: ядениѣ *сущ. ср. ед. род.* 101.6.

**ядѣ**<sup>1</sup>: ядѣ *сущ. м. ед. вин.* 86 об. 11.

**ядѣ**<sup>1</sup>: яди *сущ. ж. ед. род.* 35.10.

**язва**<sup>2</sup> *сущ. ж. ед. им.* 180 об. 12; язвоу *вин.* 37 об. 2.

**язвънѣ**<sup>1</sup>: язвъна *прил. м. ед. вин.* 222 об. 9 (не ∞).

**языкъ**<sup>20</sup> *сущ. м. ед. им.* 68.8, 136.9, 137.1; языкъ 79.5; языка *род.* 96.5; языка 96.11, 170 об. 1—2; языкъ *вин.* 64.12, 253 об. 12; языкъ 86 об. 9; языкъ *твор.* 68.4, 87.4, 179 об. 6, 192.5; языкъ 134 об. 8, 136.12—13; языкъ 209.2; языцѣ *местн.* 66.3; языцѣ 87.11; языци *мн. зв.* 213 об. 12; языцѣхъ *местн.* 82.4—5.

**язычѣнѣ**<sup>1</sup>: язычѣнѣмъ *прил. м. ед. твор.* 161 об. 6—7.

**яко**<sup>344</sup> *союз* 2 об. 13, 3 об. 2.5, 6 об. 8, 9 об. 7, 12.6, 17.1—2, 17 об. 6—7, 19 об. 3, 20.13, 21 об. 7, 22.11, 24 об. 2, 25.4, 28.10, 28 об. 12, 29 об. 13, 30.6,

31 о6. 1, 32 о6. 1, 33 о6. 6, 34 о6. 11, 35.13, 35 о6.  
 12, 36.9, 36 о6. 1, 37.9, 38.9, 39 о6. 3, 40 о6. 7,  
 42.10, 43.10, 44.3, 44 о6. 12, 46.2, 47.13, 47 о6.  
 12, 51.1, 52 о6. 9, 54 о6. 11, 57.11, 58.6.8, 63 о6.  
 3, 64.9—10, 67 о6. 1, 72.4, 76.7, 78.10, 83.3.4.7,  
 83 о6. 12, 84.1.4, 85 о6. 1.6.13, 86.5.9, 86 о6. 8,  
 87.2.13, 87 о6. 4.12, 88.4.13, 88 о6 3.7.10, 89.3.4.5.11,  
 89 о6. 4.9.13, 90.2.8, 90 о6. 1.9, 91 о6. 6, 92.2.7.11,  
 92 о6. 3, 93.12, 93 о6. 2.10, 94.1.7.12, 95.12, 95 о6.  
 5.9, 96 о6. 11, 97.9, 98 о6. 7, 99.6, 99 о6. 1.4.9.13,  
 100.6.9.11, 100 о6. 11, 101.3.11, 103.9, 106 о6. 4.7,  
 108.3, 112.2, 112 о6. 2, 115 о6. 6.13, 116 о6. 2, 117.4,  
 120.10, 121 о6. 4, 125 о6. 9, 126.6, 126 о6. 1, 130 о6.  
 13, 131.8, 131 о6. 8, 132.7, 133.5, 134 о6. 11, 136.8,  
 138 о6. 11, 143 о6. 12, 144.3, 148 о6. 10, 149 о6. 5,  
 151 о6. 4, 154.4, 154 о6. 12, 155.9, 157.6, 158 о6.  
 10, 160.4, 162.4.8, 162 о6. 9.13, 163 о6. 3.5, 167 о6.  
 1, 168.2, 172 о6. 4.9, 173.3, 174.9, 175 о6. 1, 177 о6.  
 13, 178 о6. 10, 179 о6. 10, 181 о6. 13, 185 о6. 8,  
 187.6—7, 187 о6. 6, 188.6, 188 о6. 5.13, 189.9—10,  
 189 о6. 12, 193.7.10, 193 о6. 13, 194.5, 195 о6. 13,  
 196.12, 197 о6. 8, 198 о6. 6, 200.11, 200 о6. 13,  
 201.11, 202.1.8, 202 о6. 8.12, 205.3, 206 о6. 12,  
 207.10.13, 208.10, 208 о6. 11, 209.2.10, 210 о6. 10,  
 211.4, 212.4, 214.2.9, 215 о6. 9, 217.13, 218.10,  
 218 о6. 7<sup>2</sup>, 219.9.12, 220.6.11, 222.10, 223 о6. 6,  
 224.11, 224 о6. 13, 225.6.10, 225 о6. 7.11, 226.12,  
 226 о6. 5, 227 о6. 5, 228.7, 228 о6. 6, 229 о6. 11,  
 233.3, 234.3, 236.9, 236 о6. 7, 238.8—9, 240 о6. 11.12,  
 241.3, 246.7, 247.5, 248.5, 249.3.8, 251.13, 251 о6. 3,  
 252 о6. 6—7, 253.8.11, 253 о6. 4, 254.13, 255 о6. 11,  
 259.9.10, 263 о6. 1—2, 265 о6. 8.10.13, 269 о6. 4,  
 270 о6. 6, 271.8, 271 о6. 2, 274.12, 275.2, 275 о6. 8,  
 яко же 2.11—12, 4 о6. 7, 8.3, 11.8, 16.5, 21 о6. 3,  
 24.6, 27.8, 39.8, 41 о6. 5, 49 о6. 8, 64.7—8, 81 о6.  
 7, 94 о6. 3, 101.10, 104 о6. 13, 115.4, 118.12, 119 о6.  
 7—8, 123 о6. 4.5, 124.1, 124 о6. 6, 125.1, 125 о6. 7,  
 127.11—12, 128.4.10.13, 129.5, 131.7, 132.11, 132 о6.  
 3, 133 о6. 7, 137 о6. 10, 138 о6. 3<sup>2</sup>, 142.3, 142 о6.  
 10, 143.5, 148 о6. 4, 151 о6. 9, 153 о6. 4.6, 155 о6.  
 5, 160.6, 160 о6. 2, 165 о6. 13, 167.11, 171.6, 180.10,  
 188.4, 188 о6. 2, 190 о6. 1—2, 194.9, 196.5, 197.2.4,  
 197 о6. 4, 203.10, 204 о6. 3, 207 о6. 9, 211.13,  
 211 о6. 11, 214 о6. 2, 216.7, 216 о6. 13, 218 о6. 3,



222 об. 2, 224 об. 3, 225 об. 9, 226.9, 226 об. 13, 227.7, 231.4, 237.4, 239 об. 2, 243.4, 248 об. 6, 261 об. 13, 263.7, 265.9, 270.13, 275 об. 6; ако 195.1, 224 об. 7—8, 248 об. 10, ако же 78 об. 1, 203.3; ако 38.3, 248.8.

**ама**<sup>1</sup>: *амѣ сущ. ж. ед. местн.* 234.7.

**арити сѧ**<sup>1</sup> *инф.* 179.1.

**арость**<sup>6</sup> *сущ. ж. ед. им.* 134 об. 7, 184 об. 8; *арости род.* 184 об. 10; *арость вин.* 228 об. 8, 250 об. 10; *аростью твор.* 209.5.

**арь**<sup>2</sup>: *ароу прил.<sup>1</sup> и субст. прил.<sup>1</sup> м. ед. дат.* 79.13; *арьмь твор.* 174.6.

**арьмь**<sup>2</sup> *сущ. м. ед. им.* 63 об. 8, 202 об. 5.

**асно**<sup>1</sup> *нар.* 238 об. 7.

**аснѣ**<sup>1</sup> *прил. м. ед. им.* 50.6.

**асти**<sup>11</sup> *инф.* 240 об. 13; *имаши асти буд. ед. 2 л.* 138 об. 9; *астѣ наст. 3 л.* 68 об. 4, 122.3.6, 207.12; *асте мн. 2 л.* 214 об. 12—13, 215 об. 1; *адын прич. действ. м. ед. им.* 207.10—11; *адоущааго вин.* 240 об. 3; *адоуштааго* 40.13—об. 1.

**ати**<sup>22</sup> *инф.* 105 об. 1; *имеши наст. ед. 2 л.* 5.10; *иметь 3 л.* 146.3; *имоуть мн.* 54.8, 124.13, 125 об. 4, *в составе буд. вр.* 78.6; *имы прич. действ. м. ед. им.* 224 об. 7; *имыи* 129 об. 2, 245 об. 13, 247 об. 7; *имоуштѣ род.* 31.6—7; *имоушь вин.* 208 об. 4; *имоуштѣ (!) местн.* 208.12—13; *имоуште мн. им.* 42 об. 9, 263.11; *имѣштѣ ж.* 206.5—6; *имоуште* 270.11—12; *имоуштиихъ м. род.* 224.6—7; *имоуштиимъ дат.* 15 об. 7—8, 111 об. 2; *имоущаа вин.* 91 об. 10—11.

**ати сѧ**<sup>1</sup>: *аша сѧ аор. мн. 3 л.* 7 об. 8.

**аште**<sup>1</sup> *союз* 140 об. 7.

## К

**егда**<sup>61</sup> *союз* 1 об. 1, 26 об. 11, 40 об. 10, 41.2, 57 об. 12, 58.3, 62 об. 9, 66.1, 66 об. 1, 68.3, 70.3.9, 70 об. 1, 72.3.7.9, 73 об. 2, 79.8, 81.8, 86.9—10, 89 об. 5, 90.2, 94.7, 95 об. 11, 99.6.11, 113.11, 116.4, 123 об. 6, 133 об. 7, 144.10, 148.12, 149.13, 152.5, 163.5.7, 187.10, 194.12, 201 об. 11—12, 223 об. 9, 224.9, 224 об. 3.7.13, 225.6.9, 228 об. 1, 240.10, 240 об. 6, 243.10, 244.1, 244 об. 4, 245.3, 252.10, 260.7, 264 об. 2, 271.12, 271 об. 4, 273. 7; *егда* 268 об. 10—11; *егда* 70 об. 11.

**егда**<sup>17</sup> *союз*<sup>14</sup>, *част*<sup>3</sup>. 233.6; *еда* 16 об. 10, 43 об. 1,

47 об. 8, 54 об. 7, 62 об. 10, 70.4, 73.4, 141 об. 5, 218 об. 9, 274.13; еда како 141 об. 7, 148.5, 161.11, 161 об. 1, 175.3, 175 об. 6.

ѣдинако<sup>1</sup> нар. 66.5.

ѣдиновѣрьныи<sup>1</sup>: ѣдиновѣрьными прил. субст. м. мн. твор. 104.12—13.

ѣдинословиѣ<sup>1</sup> сущ. ср. ед. им. 235.1.

ѣдинососушънъ<sup>1</sup>: ѣдинососушъною прил. ж. ед. вин. 104 об. 8—9.

ѣдиною<sup>4</sup> нар. 23.12—13, 207.13—об. 1, 216 об. 10; ѣдинож 269.8.

ѣдинъ<sup>65</sup> числ. кол. м. ед. им. 19.12, 51.11.12, 94.1—2, 137.6—7, 151 об. 5, 182 об. 9; единъ 146.8—9; ѣдина ж. 17 об. 7.8—9, 58.9, 74 об. 12, 81 об. 13, 92.7, 233.3, 252.3; ѣдино ср. 17 об. 7—8, 58.9, 135 об. 11, 221.5, 230 об. 3, 234 об. 12; ѣдиногo м. род. 14 об. 9—10, 22 об. 11, 168 об. 8, 222 об. 4; ѣдином ж. 133.6, 222 об. 12—13; ѣдиногo ср. 130 об. 8; ѣдиномуу м. дат. 6.10, 23.7, 59 об. 4, 255 об. 4; едѣномуу 178.9—10; ѣдиномуу (!) ж. 84.4—5; ѣдиномуу ср. 15.10; единъ м. вин. 98.10, 129.11.12, 153 об. 11, 239 об. 3, 272 об. 1; ѣдиною ж. 18.10, 29.11.11—12, 214 об. 12, 272.10 (8), 273.11, 273 об. 3; ѣдино ср. 13 об. 9, 22 об. 4, 29.6.12, 39 об. 10, 130 об. 3; ѣдинѣмъ м. твор. 201 об. 7, 241 об. 11; ѣдинѣмъ 41 об. 13; ѣдиномъ местн. 201 об. 6—7; ѣдиной ж. 1 об. 7, 29.10—11, 45.10; ѣдиномъ ср. 6 об. 6—7; ѣдини м. мн. им. 6.4, 223 об. 9—10.

ѣлико<sup>16</sup> нар. 24 об. 2, 26.11, 49.12, 62 об. 13, 63 об. 4, 64 об. 6.7, 65.4, 65 об. 9—10, 67.1, 91 об. 9, 111.13, 198.7.9, 236 об. 11, 237.2, 250.2.

ѣликъ<sup>1</sup>: ѣлико мест. ср. ед. им. 185 об. 5.

ѣлишьды<sup>1</sup> нар. 71.3.

ѣмѣнии см. имѣнии.

ѣстьство<sup>11</sup> сущ. ср. ед. им. 227.6.11—12; ѣстьства род. 27 об. 5; ѣстьствоу дат. 48.9; ѣстьство вин. 38 об. 9, 52.8, 53 об. 7, 85 об. 7; ѣстьствѣмъ твор. 239.4—5; ѣстьствѣмъ мн. дат. 132 об. 7; ѣстьствѣ дв. вин. 29 об. 8.

ѣстьствѣныи<sup>1</sup>: ѣстьствѣмъ (!) прил. м. ед. местн. 96.12—13.

ѣще<sup>7</sup> нар. 247.10, 248.1, 256.8; ѣште 83 об. 5, 110.8, 124 об. 13, 125.9—10.

ѣуангелии см. еуангелие.

## А

**ав-** см. **ив-**

**аз-** см. **языкъ.**

**ако** см. **ико.**

**ар-** см. **прость, пръ.**

## ІА

**іако** см. **ико.**

## Ѓ

**ѣз-аго** числ. пор. м. ед. род. 214.5.

**ѣенофонтъ**<sup>1</sup>: ѣенофонта имя соб. м. род. 109.1.

## Ѳ

**Ѳалъмъ** см. **псалмъ.**

## Ѧ

**Ѧеманитинъ**<sup>1</sup>: Ѧеманитиноу прил. м. ед. дат. 122 об. 6—7.

**Ѧеодора**<sup>2</sup> имя соб. ж. им. 112.8; Ѧеодоры род. 112.6.

**Ѧи** см. **девятин.**

## У

**уена**<sup>1</sup>: уеною сущ. ж. ед. твор. 129 об. 13.

## Ѧ

**Ѧттоудоу**<sup>1</sup> нар. 65.6.

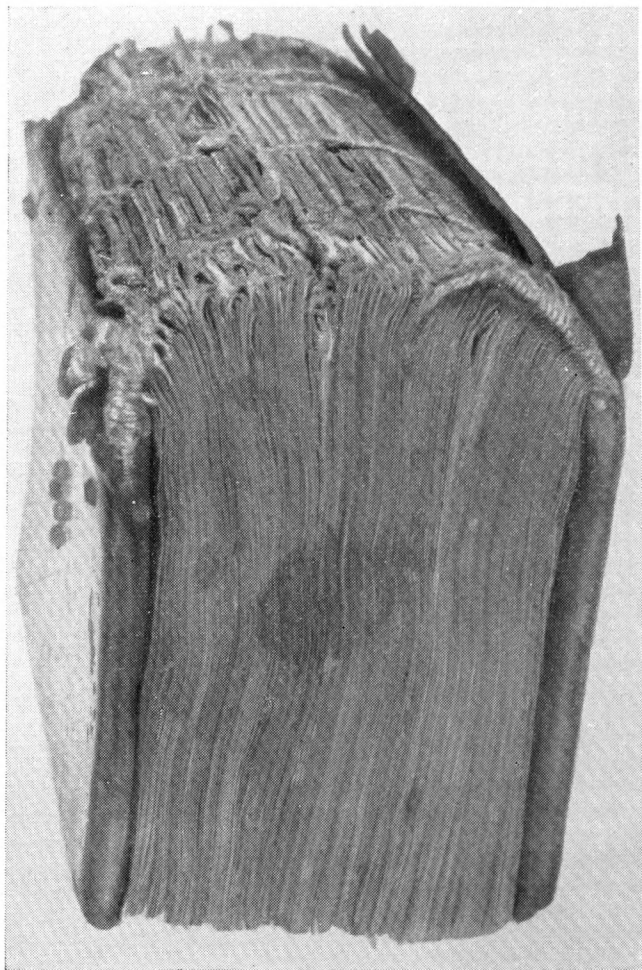
**Ѧхъ**<sup>2</sup> межд. 36.9, 39 об. 9.

Слова и формы слов, начинающиеся с **Ѧ** или **Ѧт**, см. также на **о**.

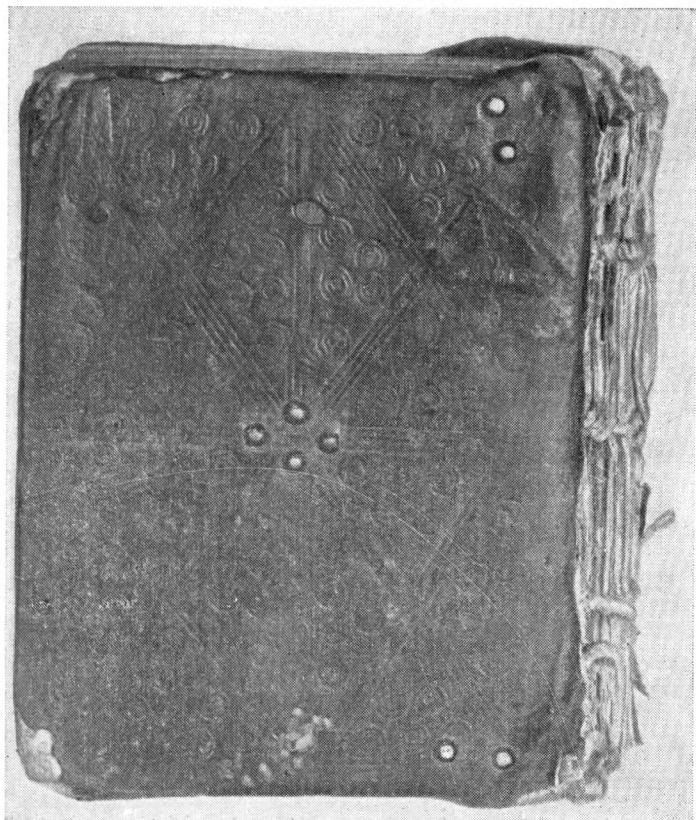


# ПРИЛОЖЕНИЕ





*Рис. 1. Рукопись со стороны корешка и нижней доски переплета*



*Рис. 2. Нижняя доска переплета*



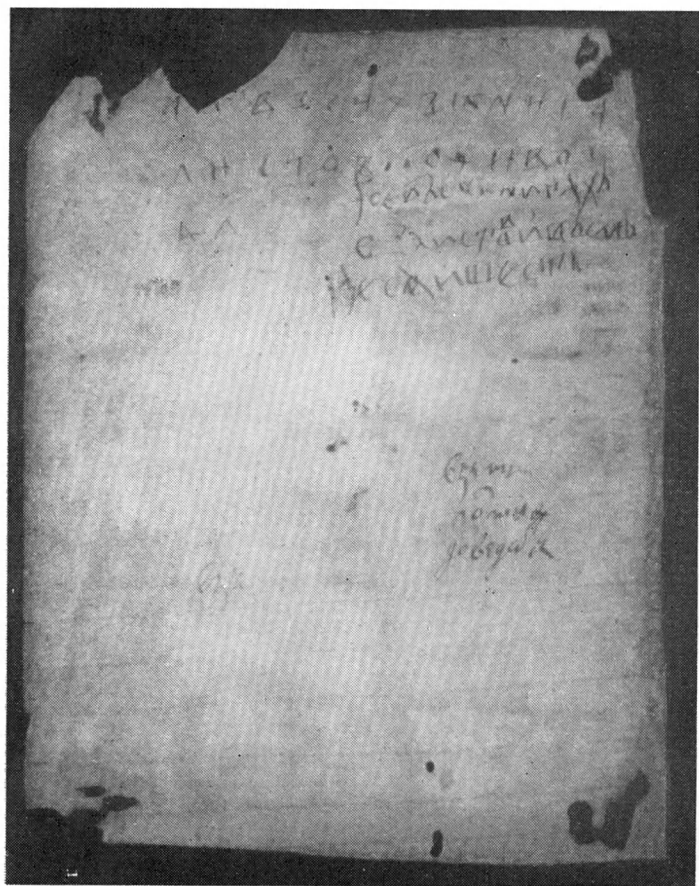


Рис. 3. Л. I об.

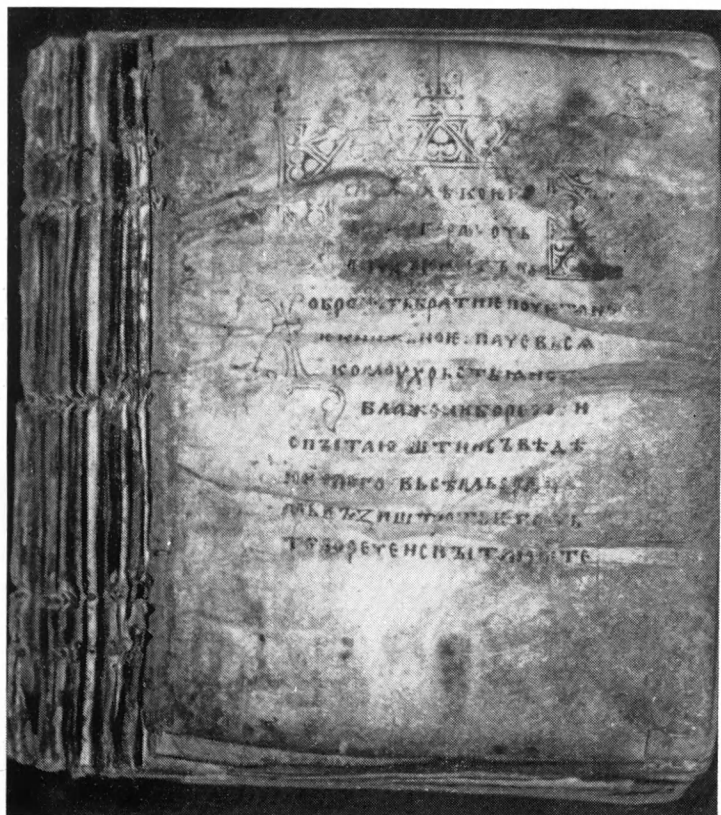


Рис. 4. Л. 1. Обычная фотография

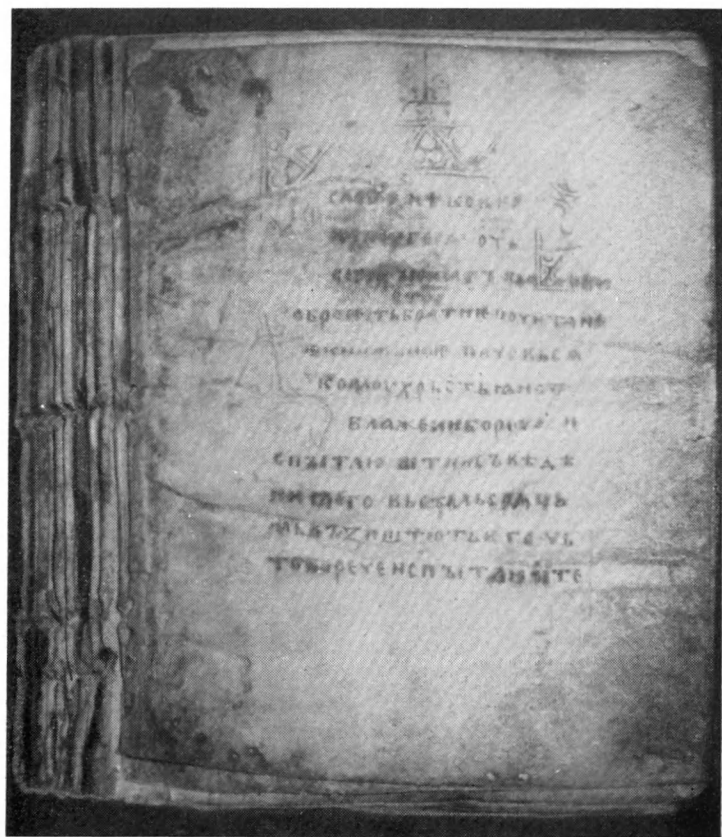


Рис. 5. Л. 1 с устраненным пятном

ХЪ ИСНИГЪ ДАТЪ АЛНЕРАТИ  
 ИМШАДН ПОДЪ ВЪГНЪ АЛЪСАНА  
 ПОУТАЖИТЪ АНХЪ ИНАДЪ  
 АНХЪ И ПОУТАНАДЪ ~~ВЪ~~  
 ИНОУКНИЖЪ ИНАДЪ СЛО  
 ВЕСЬ АЛЪ ТВОРАЩЕ БОЛЮ  
 НХЪ ТАКОЖЕ СЛАТЬ ДА  
 И ВЪУКНИЖЪ ИНАДЪ  
 СЛО ИНОУКНИЖЪ ИНАДЪ  
 ИНАДЪ  
 СЛО ИНОУКНИЖЪ ИНАДЪ  
 ИНОУКНИЖЪ ИНАДЪ  
 ИНОУКНИЖЪ ИНАДЪ

Рис. 6. Л. 4 об.



9  
ноу монуа до прнсло  
нноу хосвое нпослауша  
ноуасвоего съвѣтѣ  
жштааготнспсьнама  
**У**адопрнблнжнразѣ  
лазисрацавоего невну  
шнглзироднѣшаагота  
несоутѣбнабръдѣашн  
твоен нѣаштерахууль  
нѣашнлашнн токсн  
рррррррррррррррррррррр  
тнбоудутѣ  
**П**ростѣрнрауьнѣнсвоу

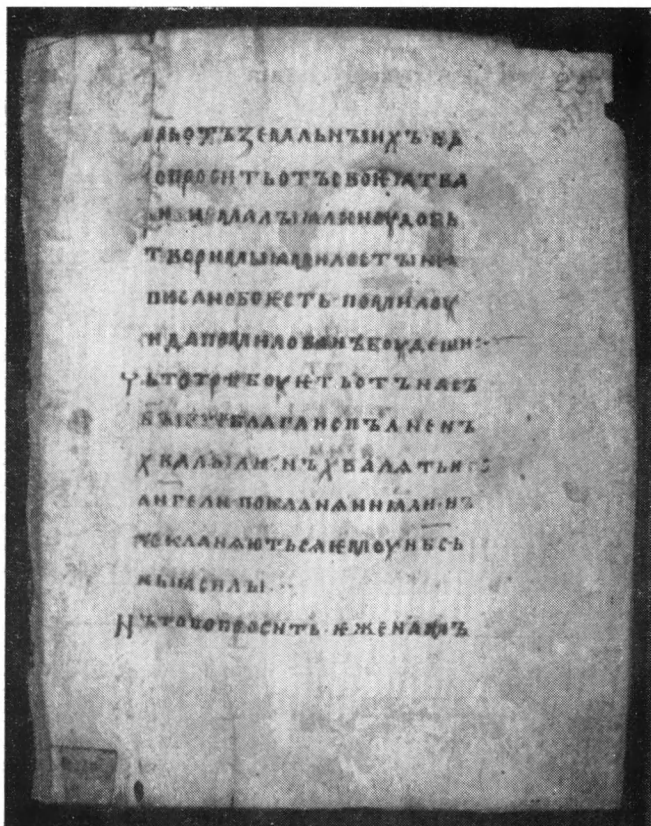


Рис. 8. Л. 13

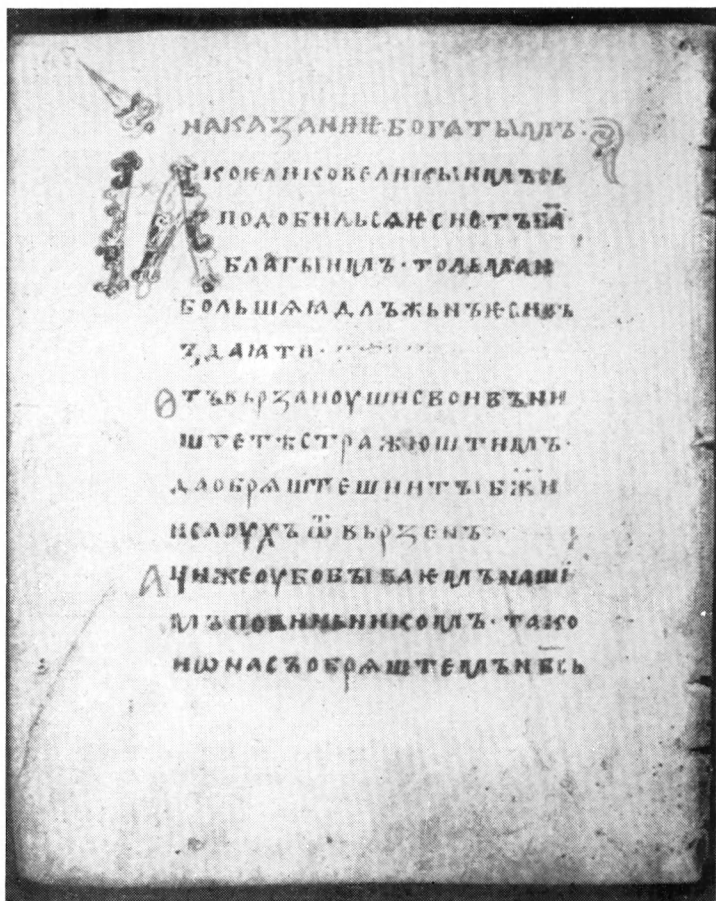
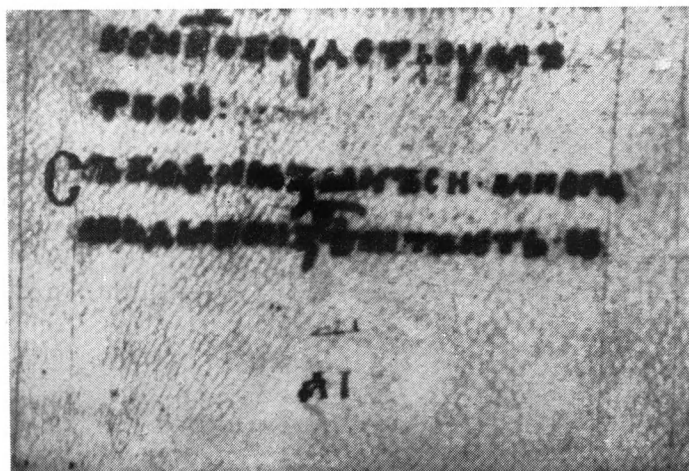


Рис. 9. Л. 24 об.



*Рис. 10 Л. 64. с выявленной нумерацией*



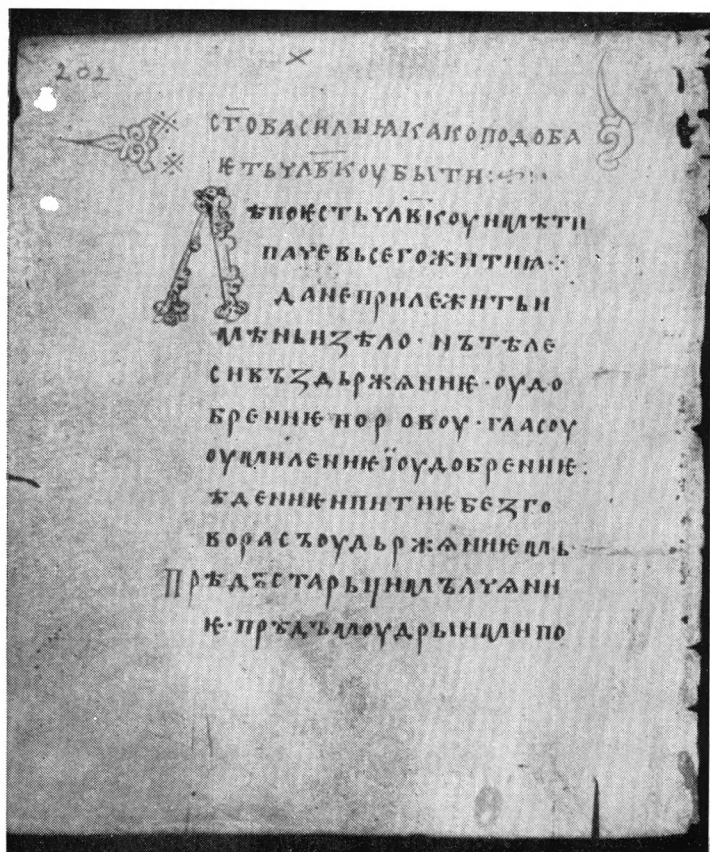


Рис. 11. Л. 101 об.

ОТННОУДЬ...

ННПОХВАЛЫСЕБѢГЛАТН.НІ  
 ННОДОУХВАЛАШТЖ.ПОСЛА  
 ШАТН.КЪТАННѢВЪСЕТВО  
 РИТН.ННЕНАВНДѢННКУЛО  
 ВЪКОДЪТВОРИТН.НЪТЪ  
 КДЛОТЪБАХВАЛЫНДЛСН  
 ПРОСНТН...

ПОДЫШЛАТНПРѢШЬСТВН  
 КОТЪСОУДОУ.ПРИГОТОВА  
 НАМБЛАГАПРАВДЬНЫ  
 НАДЪ.ТАКОЖЕОУГОТОВА  
 НЫНОГНЬДНАВОЛОУНАГЕ

Рис. 12. Л. 107 об.

и сн а н с т о д х а  
 с з ц с р и н н п р а т р н а р х х с з  
 п р р к т и н а п л з и н л о у  
 у с н н к с ы . н с т в в с е  
 л а н о у г о ж д ь ш н  
 н а л н . с ь н н д л н  
 ж е ш б р ж с т н  
 н о т ь ш т н л  
 с а . о х ь н с е  
 г н н а ш е л ь  
 и с л о у ж е с л а  
 в а . н ы н н а  
 п р и с н о н ь в ь с ь в ь к ь

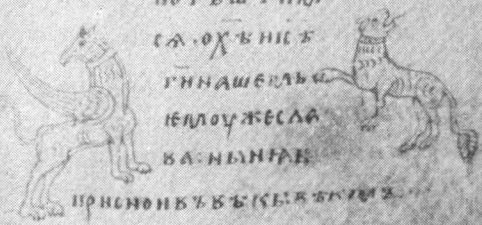


Рис. 13. Л. 108 об.

ДЕЛѢХЪ ЕГО . . . .  
 ТННКОТЕРНИ НЕРАЗУМѢ  
 ВАЮШЕ . Н ПРѢХОДОМЪ  
 ЗВѢЗДЪ И ЗИДѢ СТРОИДЪ  
 КЛНРЪСЬ . ГЛАГОЛЖЕ  
 БЛАДОУШЕН . . . .  
 \* БЪПРО . . . . КЪ СЕУБХОТЕМЪ  
 7 РЕШТИМЪ СЕБѢ СЪУТЪНЫМЪ  
 7 ДЪШМЪ ДЪШЪ ДЪШЪ . . . .  
 \* ОТЪБѢТЪ . . . .  
 ДѢШНО СТРАШНО ВЪ ПРА  
 ШАННІИ . ОТЪУЛЪ КЪ ОУ  
 ТАНО И СПОСОУ СЪНЪ

Рис. 14. Л. 131 об.

285  
ХЛѢБЪ ВОПАТѢНХЪ ЖИВО  
ТВОУЕИХЪ ЛИШАЮЩЕ  
ОБРАУЛКЪ КРЪВЬ ПРАВИ  
ВАЮЩЕСТЬ

Иже прамыи крѣ  
такоже оудержави  
альзаси и дннига

✠ АДО СКОПН НОБЫ ✠ ✠ ✠

ЕМВНСА ПРѢДЪ ГЛА

ТЪШТЪ ВЪСЕБОСНЕСТЬ

ЗАПОВѢДАН

РИШЕННЕ ПРАВДНА

АГОДАСТНТЦОЛЪТА

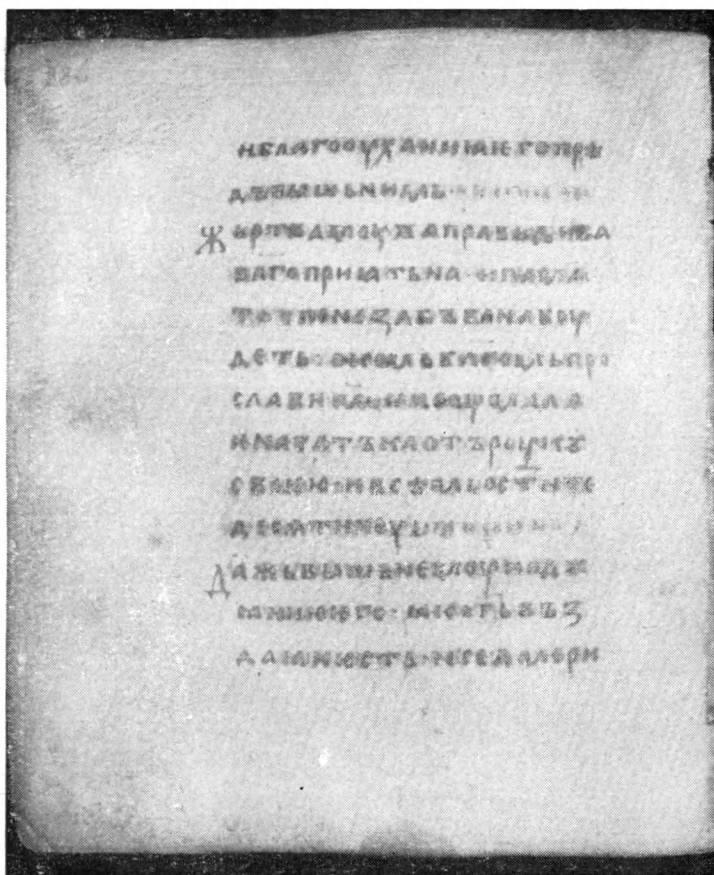
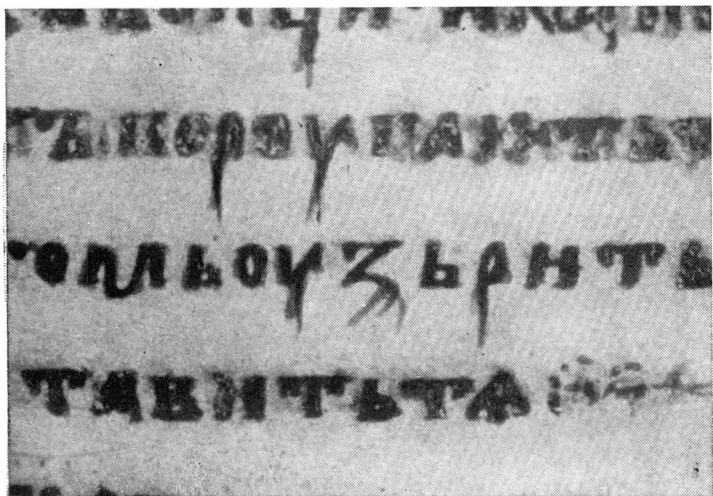


Рис. 16. Л. 143 об. Обычная фотография





*Рис. 18. Л. 150 об. Фрагмент текста с выявленными следами поновления*



Въ кнѣзѣхъ цѣлѣхъ вѣнчанъ  
прославленъ асвои хъ: и  
въ трѣхъ кнѣзѣхъ вѣнчанъ  
всѣхъ: и по сѣмъ вѣнчанъ  
а ларѣхъ вѣнчанъ вѣнчанъ  
и да явѣхъ а ларѣхъ вѣнчанъ  
и да явѣхъ а ларѣхъ вѣнчанъ  
Въ сѣмъ вѣнчанъ вѣнчанъ  
тѣхъ вѣнчанъ вѣнчанъ  
по сѣмъ вѣнчанъ вѣнчанъ  
вѣнчанъ вѣнчанъ вѣнчанъ  
и да явѣхъ а ларѣхъ вѣнчанъ  
и да явѣхъ а ларѣхъ вѣнчанъ

Рис. 19. Л. 160

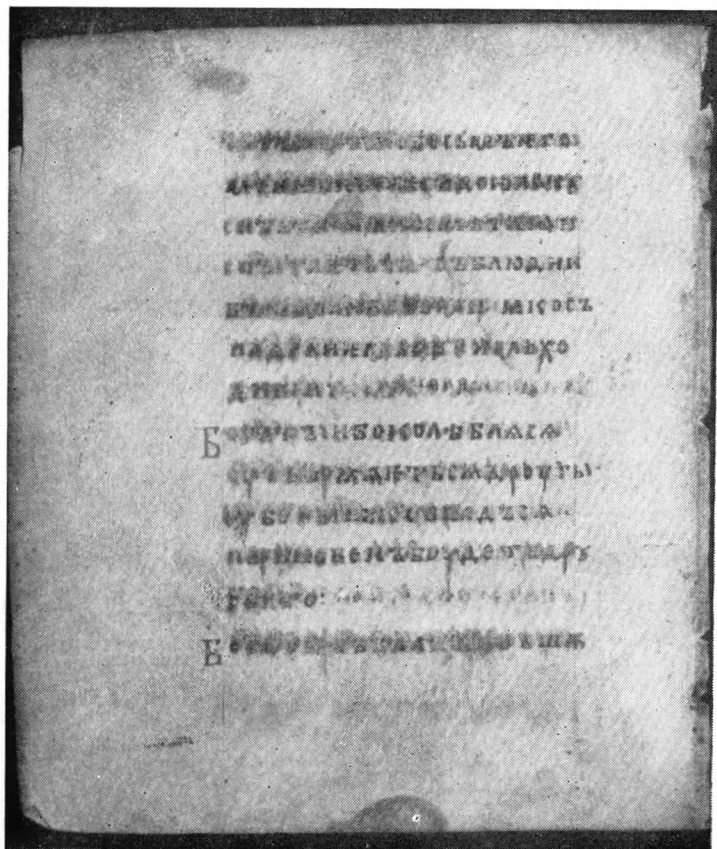


Рис. 20. Л. 163 об.

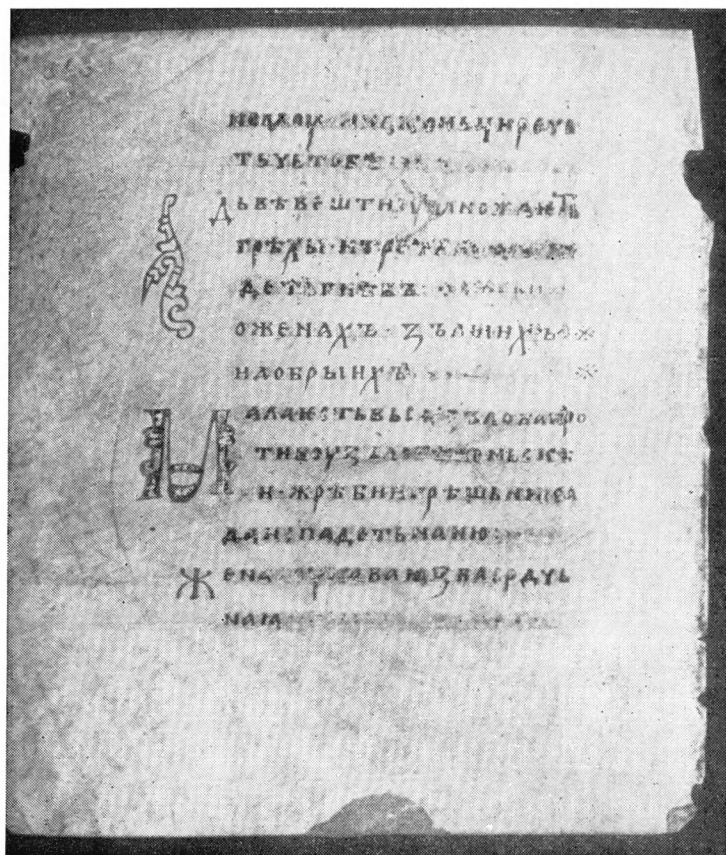


Рис. 21. А. 180 об.



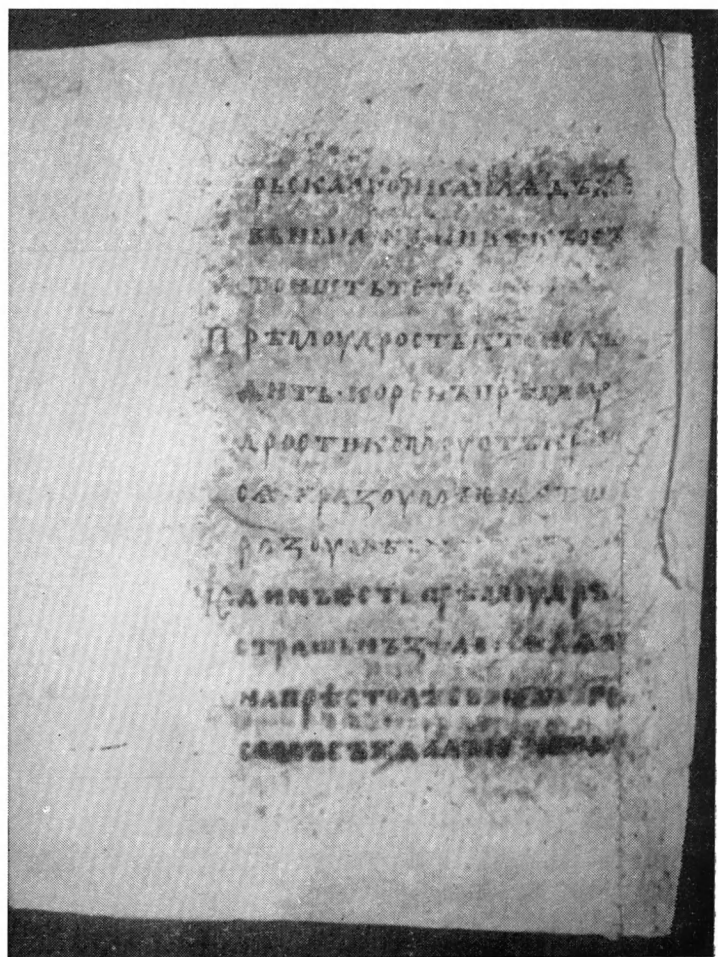


Рис. 23. Л. 182 об.

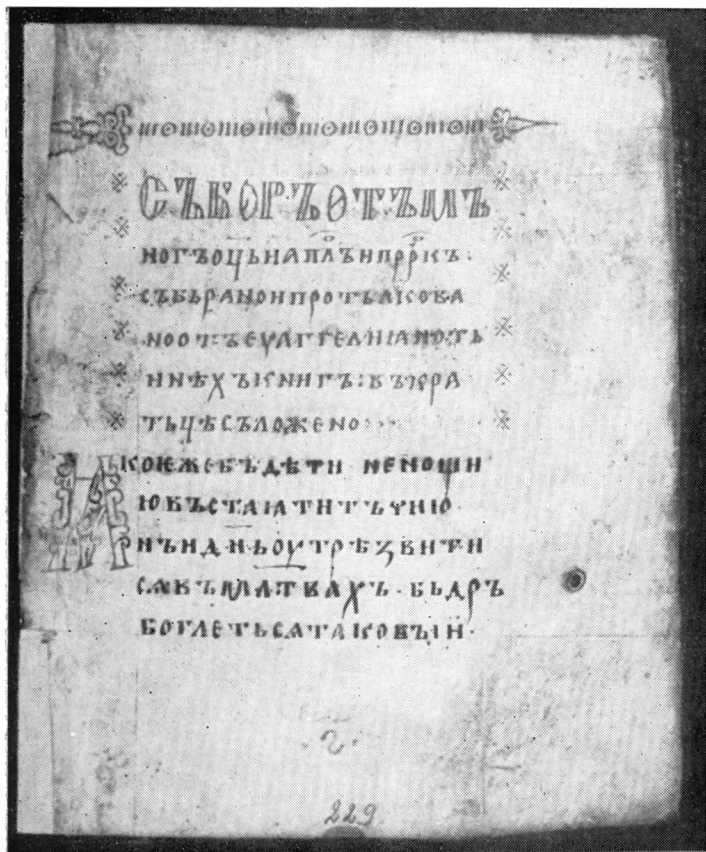


Рис. 24. Л. 228

ШИЕН·БЕЗБОЛАЗНИИ·ПРЕСЫ  
 ВАЮТЪ·И·НО·КОРИ·ЛА·ЕСТЬ·...  
 ✠·Л·О·С·Т·А·С·К·И·Т·Ъ·И·Н·Н·А·...  
**Г**ЛА·Д·Ш·А·И·З·В·Д·Е·Т·Ь·Ш·Т·Ь  
 Л·А·Н·Д·О·У·Т·Ь·С·Т·Е·Ю·И·А·Н·Г·Е  
 Л·И·С·Т·Ь·Р·Ь·Т·А·Ю·Т·Ь·Ж·Е·Ю·И·С·И·  
 Л·Ы·Т·Ь·В·Л·Ь·Х·О·Т·А·Щ·Е·Б·Ъ·З·Б·А·  
 Н·И·Т·И·Е·И·Н·И·Ю·У·Т·Ь·А·Щ·Е·О·У·  
 П·О·Н·Д·О·У·Т·Ь·У·Т·Ь·Т·О·К·Ъ·Н·Е·И·Ю·  
 С·В·О·И·У·Т·Ь·А·Б·А·Ъ·З·Б·А·И·И·Х·Ъ·  
**Т**О·Т·Ь·Г·Л·А·Н·Е·А·Н·Г·Л·И·В·О·У·Т·Ь  
 С·А·С·Т·Ь·В·И·Д·И·И·Е·Д·О·Б·Р·А·М·А·Ъ·  
 Л·А·М·Ж·Е·С·Т·В·О·И·Д·А·Ш·А·Л·А·

Рис. 25. Л. 244 об.

49  
Аще достоинъ за нюпрно  
сати просфоры иладо  
стына творити. илюбѣ  
любовыстыл три иа тво  
рити въ сазаню. . .

Икоже нотоульстаго а-а-а  
сна. въпросиша о покая  
еъшнихъ сѣ. инапрасно  
оудръшнихъ. нотъ еъ  
шаakonже каиатисѣ въ  
уавце естъ. . .

Иже оудръшнихъ  
бо зѣ естъ. иготовъ акы

Рис. 26. Л. 248 об.



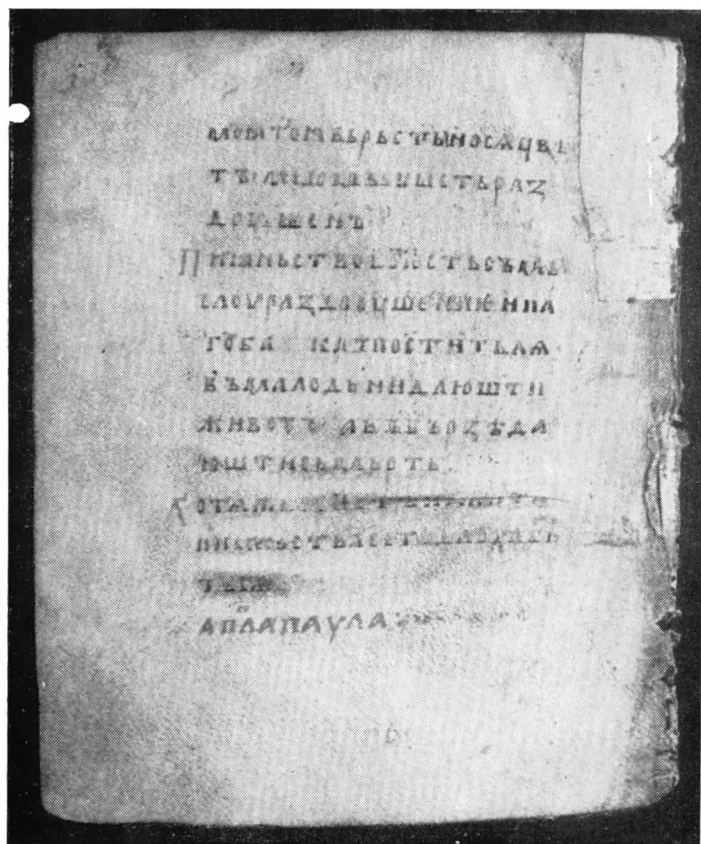


Рис. 27. Л. 267 об. Обычная фотография



СЛАВА ВЪ БЪКЪТИ...

\* ОДНА ОСТН ВЪ МЛСОЗОМѢ \*

\* НО ТО МЫ КАКО ДА ЯВИМЪ СЕБѢ \*

\* РЪЩЕЮ ПРИИМѢ...



ВЪНЪКЪ И УЛЪКЪ ЖИВЪ

НЪНЪ И РОУСА И НДЪ СО

ЗОПЛЕ И ПЛЕНЫ ДЪ

ТЪ И ДЪ И ИЕДИНОУЖСКВО

ЗЪ ГРАДЪ ОУЗЪРЪНИЩА

НА ГАИ ПЕЧАЛЬНА И СЪ

ВЪЗЪКЪ СЪ ДА СЪТЪ И ДЪ

ОДЕЖДЮ СВОЮ И ИДЕ ВЪ

ДОЛЪ СВОИ И ДНЪ ПРЪ

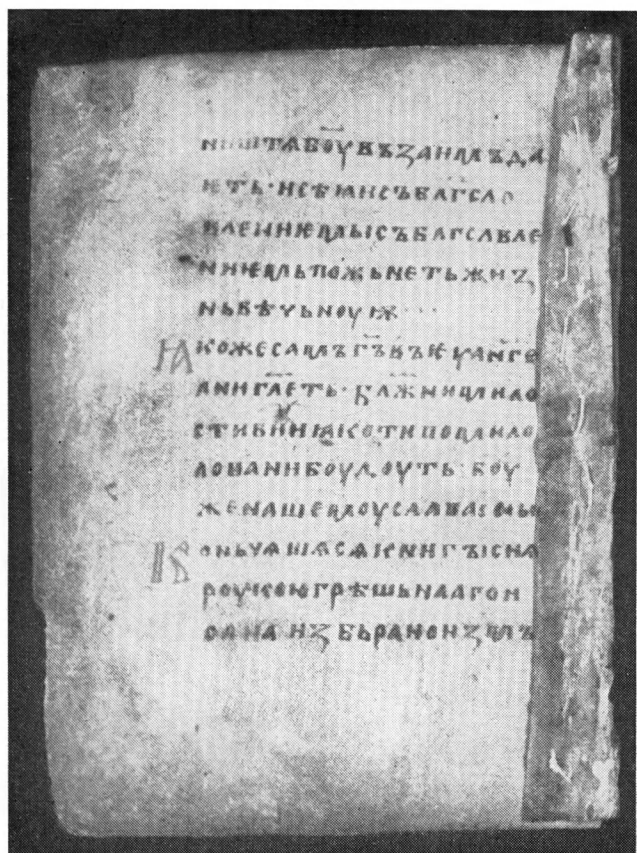


Рис. 30. Л. 275 об.





Рис. 32. Л. 276 с выявленной записью на внешнем поле

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	5
Изборник 1076 года (Из истории изучения) . . .	7
Палеографическое описание . . . . .	30
Оптико-фотографическое исследование рукописи .	129
Воспроизведение текста . . . . .	135
Изборник 1076 года (текст) . . . . .	149
Греческие тексты . . . . .	703
Указатель слов и форм . . . . .	825
Приложение . . . . .	1057

## **Изборник 1076 года**

*Утверждено к печати  
Институтом русского языка  
Академии наук СССР*

**Художник Л. А. Потапов**  
**Технический редактор А. П. Ефимова**

Сдано в набор 22 IV 1965 г. Подписано к печати 16 IX 1965 г. Формат бумаги 70×90<sup>1</sup>/<sub>32</sub>.  
Печ. л. 34,125 = 39,9 усл. л. Уч.-изд. л. 31,3.  
Тираж 3000 экз. Изд. № 4620 65. Тип. зак. № 13  
*Цена 2 р. 08 к.*

Издательство «Наука»  
Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

---

1-я типография издательства «Наука»  
Ленинград, Б-34, 9 линия, дом 12



## ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Вместо напечатанной в нескольких строках Изборника буквы „а“ должно быть а. В примечаниях к тексту по техническим причинам вместо Ъ употребляется ы и „ы“.

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
54	18 св.	г <sup>л</sup> ть	г <sup>л</sup> ть
211	11 св.	не	не
213	1 св.	възлюбленым	възлюбленѣм
213	4 св.	испыт <sup>а</sup>	испыт <sup>а</sup>
215	12 св.	срдце	срдце
221	7 св.	образъмь	образъмь
242	1 св.	вдкы	вдкы
292	9 св.	подвизают	подвизаютъ
366	1 св.	гла	гла
375	7 св.	отъстоупающаго	отъстоупающаго
392	2 св.	свъръ<ш>иль	свъръ<ш>иль
402	6 св.	посрами	посрамитъ
403	6 св.	на	не
403	12 св.	облыга	облыга
406	4 св.	несмилостивымь	немилостивымь
407	5 св.	сѣмысльнѣ	сѣмысльнѣ
407	10 св.	дши	дшн
408	4 св.	сльзы	сльзы
408	11 св.	рыданіе	рыданіе
413	4 св.	словъмь	словъмь
419	2 св.	оуко	оухо
420	6 св.	вышнѣла	вышнѣла
425	1 св.	прорчѣство	прорчѣство
426	1 св.	норовы	норовы

Продолжение

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
431	7 св.	црьскоую	црьскоую
441	2 св.	оугождаюшти	оугажд <sup>а</sup> юшти
466	2 св.	члвкѣ	члвкѣ
472	13 св.	ианге	и анге
482	12 св.	и вечернюж	и и вечернюж
544	8 св.	дхѣмь	дхѣмь
549	6 св.	срдца	срдца
549	1 сн.	ло	ол
580	4 св.	стиѣна	стиѣна
583	11 св.	в	въ
588	2 св.	дѣвѣствѣмь	дѣвѣствѣмь
590	1 св.	прости	прости
592	7 св.	давѣнаго	давѣнаго
598	9 св.	ї	ї
611	6 св.	прѣматъ	прѣматъ
623	9 св.	Питіе мѣрьное	Питіе же мѣрьное
625	2 св.	д <sup>и</sup>	д <sup>и</sup>
654	11 св.	хвѣ	хвѣ
734	7 св.	ѧ	ѧ
760	12 св.	σεῦðu-	εῦðu-
760	13 св.	ἀμαρτία	ἀμαρτίας
798	10 сн.	ѧ	ѧ
912	10 сн.	испѣлнити	испѣлнити
920	4 сн.	кѣрмити	крѣмити

ИЗБОРНИК  
1076 г.

# ИЗБОРНИК 1076 г.

ИЗДАТЕЛЬСТВО  
НАУКА

